





1871  
1872  
1873  
1874  
1875  
1876  
1877  
1878  
1879  
1880  
1881  
1882  
1883  
1884  
1885  
1886  
1887  
1888  
1889  
1890  
1891  
1892  
1893  
1894  
1895  
1896  
1897  
1898  
1899  
1900



BERZSENYI DÁNIEL  
**ÖSSZES MŰVEI.**

KÖLTELEM ÉS FOLYÓBESZÉD.

KÖZREBOCSÁTÁ

MEGHAGYÁSA SZERINT

DÖBRENTEI GÁBOR.

HARMAD KIADÁS

KEZIRATBAN MARADOTT MEG NEM ISMERTFEKKEL.

BUDÁN,

MAGYAR KIRALYI EGYETEMI SAJTOVAL.

1 8 4 2.

4 1 2  
3  
VQA

1  
2  
3  
4-5  
18-2

## ELSŐ OSZTÁLY.

---

# VERS VAGY KÖLTÉLY.

---

Előbeszéd. 'S mi fejlődhetnék ki az ódaköltér árnya iránt. TISZTE-  
LET BERZSENYI HAMVAIN.

A' költér életrajza.


Az öt könyv tartalma.

Rövid magyarázat névről tárgyról, melly előfordul a' költélyek e'  
nemeiben:

DAL. — ODA. — ELEGIA. — KÖLTÉRI LEVEL. — BOLCSELETI KÖLTÉLY.  
GUNY. — FESTÓ KÖLTÉLY. — KÖLTÉRI ÖTLET. — KÖLTÉRI ELBESZÉLÉS  
VAGY BESZÉLY

Költelmek kelése évsorban.

Írásnem szerinti sorzat 's néhány észrevétel.

 E' kiadáshoz, az itt-ott is megjelent apróbbak összegyűjtése, a' kéziratok letisztázása 1837b. és 1838b. teljesült, miben elébb eljárást, a' Régi magyar nyelvemlékek' hivatalos gyűjtése közrebocsátása nem engedett. 'S 1839ben nyomatni akarám, de, most meg, betegség közbe jötte miatt csak 1840b. aprilisben fogathaték ahhoz jelen alakában, és nyolezad rétbén is. Majd, a' lesajtózott ívek folytatását, vagy hivatal' elébb való dolgai, vagy sajtóintézetbeli hátráltatás, ezimkéek (vignette) hozatása veté hátra. Tehát, korántsem hanyagságból e' némi elkésés; Berzsenyi és fiai bizalma iránt pedig épen nem, figyelemtelenség miatt. Itt hallják meg barátságosan ezek, az ország előtt, okaimat.



# ELŐBESZÉD.

Berzsenyinek 1828-ból Niklán october 18<sup>da</sup>. költ levele van nálam, melyben az „Élet és Literatura 1827-beli 2<sup>da</sup> kötet lapjain“ előadott magyar irodalmi akkori nézeteimben velem tökéletes egyezését nyilatkoztatá s két sorába ezt tevé: „Látni fogod munkáimat, mihelyt tiszták lesznek s *ha előbb meghalnék, redd által gyermekeimtől.*“

Kikelettel 1829<sup>b</sup>. meg azt közlé, miként akarná minden munkáját, együtt kiadni <sup>1)</sup>, s midőn ugyan ezen évben júliusban másodszer látogatám meg Niklán, ekkor gróf Gyulai Lajos barátommal, mutatta 1816 óta írt újabb költemeit folyóbeszéit, mint már most maga által közrebocsátandókat. E feltételében ugyan csak igyekeztem erősíteni, ne hogy, némiképen nemes elhidegülése, megint elhammassza. Azonban 1830<sup>b</sup>. július 15<sup>da</sup>. költ leveléhez toldott szeletke papirosára ezt veté. „Ha meghalok, tégy munkáimmal a mit akarsz.“ Majd a magyar tudós társaságnak 1831-beli februárban tartott első nagy gyűlése után Pestre szándokozott telepedni, hogy a feltéte szerinti szükséges munkákat műveikhez megolvassa, s ezek lesajtolását egészen maga vezérelje. Hanem, ide költözését a cholera gátolá s augustus Sdikárol ezt írta hozzám „munkáim on könnyen elmehetsz, ha én előbb dülök, s kérlek is azon esetre, hogy ezen árváimat el ne feledd.“ Isten azonban az ő életét is megtartván, 1832-ben ismét kívánságához képest, Budán a Krisztina városban fogadtam már számára szállást kerttel együtt, ugyan említett céljához. De mind csak halasztaták jöttét gazdagsági dolgai, melyek vitelét okosan köté össze az irodaloméival. 1835-beli

<sup>1)</sup> Kazinczynek 1829b. április 14d. Pestről hozzá bocsátott levele illy kezdetű: „Engem az a kevelység szálla meg, hogy hazánk tölem vegye Verseidnek harmadszori kiadását, s nagyon kérlek, ha mi ny titulan dolgozásaid vannak, és ha miket az első 's második kiadásban kitérlél, megigazítál, méltóztassál nekem megküldeni stb. *I. a folyóbeszédék után.*

december 3<sup>a</sup> irá, miként akar 1836 nyarának elején megint Budán fürdeni, mivel ez, előbb is javára vált, és reméllé munkáinak is itt, új kiadásra nyugottabban elkészíthetését.

S a viszontlátásnak előre gyakorta felnyájasult örömét, legidősebb fia, Berzsenyi Farkas, következő tudósításával lön kénytelen, elvenni tőlem is! *Mikla, martzius 4<sup>a</sup>. 1836<sup>b</sup>*. „Mult februar hónap gyászos emlékü 24-dik napja, szeretett atyámat, egy héti súlyos betegsége után, a földi szenvedések közül, boldogabb hazába szólítván által; határtalan fájdalommat, sem a szelíd vallás, sem a hideg értelem szüntetni nem képes! Azon szíves barátság, mellyel a Dícsőült a Tekintetes urhoz mindenkor viseltetett, s azon tisztelet mellyel én is kegyednek, mint boldogult atyám igaz barátjának tartozom, kötelességemmé tevé, hogy feledhetetlen veszteségünket bánatos fiúi érzéssel tudtára adjam; meggyőződve lévén arról: hogy ebbeli mély fájdalommat szíves részvétele által enyhíteni, a Boldogultat pedig tovább is baráti emlékezetében fenn tartani fogja.“

Válaszomban, szomorú kötelességem lön magamhoz kérnem az irodalmi *árvákat*. El is hozá majd legkisebb fija *Miklós*, — a közepső neve: Antal — s úgy adván kezenthez, mint általa is igen-igen szeretett atyjának hozzám rendelt hagyományait, készséggel teljesíté tiszteletre méltó özvegye, három fia, egy leánya, a szeretet és barátság, távuli vérség utolsó földi intéseit. A kritikáról irt értekezet úgy is nálam volt már 1835-beli szeptember 24dike óta, szabad külön rendelkezésemre.

Ne emelj rám feddő ujat szent árnyok! képzeltemben, e csak mostani közre adásért. Nyugtat engem amaz említett néhány ok, egy fő pedig a levelezetek között áll jegyzetben. Ha előbb menendek elüzionkodni veled, mintsem ohajtásodra szóval is tett fogadásom súlyától magamat megkönnyitem, akkor fájdalommal mentem volna nyomodon, utána d. De vala gondom, hogy síromat baráti kötelesség elmulasztása ne nehezítse. Akkor Helmezi jár el mindenben, ki, nemzeted eleibe már kétszer, oly buzgón vitte addigi műveidet, s kihez azért folyvást jó indulattal maradál.

Nálam vagyon becses özvegyedtől, ahoz 1836<sup>b</sup>. martzius 22<sup>a</sup>. irt levele, mellyben „főtisztének vallá, mint barátod és házadé, emlékezetedet megújítani dícső munkáidban, azoknak a kéziratbeliekkel együtt kiadatása utján.“

Midőn most megbizatosomban magam járok el, történjék-e még ezentul egyéb is emlékedre? nem általam csak külön egyéneeske által, mert az merőben elhangzó lenne; hanem a magyar nemzet összes kebeléből, mellynek tüzes fejtekezését 60 évéd helyett bár legalább 70-nedig még együtt munkálhattad volna.

Vagy csak egyikét szó, egyikét sornyi felírás alatt fogsz! mindig fekünni, miként *Qui giace Tiziano*, e nagy festér, kinek pedig V<sup>o</sup>. Károly császár tisztelet jelül maga vette fel csesztét, midőn az, festése közben ki találta billemni kezéből, kit ugyan az, évdíjjal nevezze lovaggá; és III<sup>o</sup>. Henrik, majd francia király önként maga látogatott meg; és kinek temetését 96<sup>o</sup>. évben Velence nagy tanácsa fényesnek rendelé, ámbár az 1576-beli pestisben hala meg ott, s akkor olyanok teste, parancsánál fogva, csak a lagunákba locsantaték. A pavimentumba eresztett fehér márvány szeletkén lévő néhány betű, magasztosabb tiszteletet gerjeszte ugyan bennem is a lángész iránt a *dei Prati* szentegyházában, mintsem ott azon dogéknak felezífrázott márvány diadaljelei, kikről nagy név nem intett, de a hatalmas respublikának elsőbjei *nyilván* mondák ki, hogy e három szó, Tizianak elég; és emléke, munkái.

Megírad, Te Berzsenyim, miként „szegi meg, a múza, reptét az örök tűnésnek, s néma hamvedrek mohait biborral festi, és a bús rovatba fényes életet önt“, *ítt a 7d. lapon*. Elzengéd, hogy

A Derék nem fél az idők mohától,  
A koporsóbol kitör és eget kér,  
S érdemét a jók, nemesek, s jövődő  
Századok áldják,

mit a Társalkodó 26<sup>o</sup>. számában 1842, Májer István is idézett, *ítt a 19<sup>o</sup>. lapon*. Hanem ezek átaljában csak a nagyság imádásából lángolának elé egyszerűen, a saját érdemnek megbeesülését vagy elhanyagolását világ menttére bízván. Mert ha önként lepott meg kitüntetésed, mi azonban sok nem volt, nagyra becsüléd esendben, de magad soha sem verél össze irigység eseleivel pártot, mellyet azért szédítettél volna szünes barátkozatra, hogy majd annak emberei, egész Lél kürtöt fuvogassanak melletted.

Akkor lépném én hát elé emlékezetednek valami újszerűbb fenntartása eszközléséhez, ha kívántatnék; midőn átaljánosabban adná ki magát önként ahoz közvélemény; mivel most mindjárt azért sem mernék felszólalni, mert többféle megtisztelés intézet elésegítése osztja meg a hazát, s elébb hadd erősüljön vagy jusson kívánt létre azok mindenike. Berzsenyijüket nem fogják dicsőítés nélkül hagyni Somogy tisztelt Karai és Rendei, e kitünő vármegyeé nem, mellyből folyást, hasznos diszes kifejtkezés iparát halljuk, tehát a haza ékesítő észnek megbeesülését. És akár-mikor kerülendne ott erre a sor, gondolnám, viszhang ébred szavukra, mert Somogy költérének mindenféle többszeri idéztetése, gondolatainak országszerte megfogamszását mutatja, s így, nem erőtetett ráhagyás, hanem ihlelem mondja: TISZTELET BERZSENYI HAMVAIN.

Azon érzet és gondolatesírát, mely minden jobban kiképzett emberben ki akarna hajtani, hanem az azzal tépelődő, nem tudja úgy, miként maga szeretné felszavazni, a szívnek költére fejezi ki egészen, s ha e kiemelt gondolat és érzelem, tiszta értelmű, egész életre szolgál erkölcsi vezérül. A lélekre hatást, nagyszerű költér soraiból, Napoléon mondá ki szentilonai laktában. Olvastatja *Pierre Corneille*nek: *Les Horaces*, művét. Meg-megindul a hősi jellem kiejtéséin, s mikor: az öreg Horátziustól: *Qu'il mourut*, hallja, e szalad ki ajakán Corneille-ről: *je l'aurais fait prince, s'il avait vécu dans mes temps* <sup>1)</sup>). Megmondá okát, miért? Mert illy magas gondolatú költér, egész nemzetét, nagyság érzeteihez emeli, s Corneille, a francziát készítette volt bátor tetteire.

Ezért Irántad, említett ohajtásom, becses honi árnyok. Ódáid lelke, nyelvet ad a magyar maradék maradékainak. És nagyért küzdéseiben szelid intést is, hogy az ujjá születés magvát ne szélvész között vesse, mert azt az oda ragadhatja, hol, nem a nemzet életére kél ki.

S midőn vezérédnék Virágnak 1834<sup>b</sup> elkészült emléke 1835 óta már Pesten a nemzeti múzében áll, milly nyugottan látnám a Te nevednek is, másként feldíszítését. Vagy bár legalább előre érezhetném azon lélektani oknál fogva később időben sem elhanyagolását, mert az általad felmozgatott független nemzetiség, ősz Buda királyi vára országának azzal is bizonyítja európai mívelt sorokba küzdését, mert már nemzeti nagy család fiául tekinti a honi lángézt, s olly érzékenyen gondoskodik róla, miként külön család, szeretett vérééről.

Mindenitek érdemli, egyszersmind emberségeért, hamvaiban is áldatását. Jellemek, emberi gyarlóságot kivéve, tiszták, szív nemességével nagyok, emelének, s csak azok fognak magasítani nemzetet, sőt csak azok tehetik tiszteltté. Kinek míg élt, egyedül esze adá fényét, sírján elegendes érzés nyugtalankodik szép eszéhez keveredett alságain. És a temetéséről jövő közönség méltán mondja ki rá: elég itt azon dísz, haszon, mit eszeért nyert, mit azzal magához ragadott. „Emléket csupán annak, kinek emlékezetére szív is ragadozza az ész.

Igy a Tied bátran emelkedhetik.

<sup>1)</sup> Hecceggé teszem, ha időmben él.

## NEHÁNY ADAT

# A KÖLTÉR ÉLETRAJZÁHOZ.

*A Közhasznú esmeretek tára II-dik kötetében már megjelentek nyomán. Pest, 1831. 234—237d. lap.*

### **Berzsényi Dániel születésére.**

A mikoron születél öröminnpepet ültek az Áon'  
Szüzei, s a kees adó isteni Chariszok is.  
Bölesöldhez vígan szállt étheri szárnyakon a Szép'  
Mennyei geniusza, s esókjait adta Reád.

Primóczi Szentmiklóssy Aloyz.

*Lásd: Erdélyi Muzéum Vd. füzet, 1816. l. 138.*

Egyházas Nagyberzsényi **B e r z s e n y i** Dániel nagytüzű magyar ódaköltér, több megyeheli birtokos mezei gazda, Somogy vármegye táblabirája, magyar akadémiai rendes tag, született Vas vármegyében kemenesali Hetyén május 7d. 1776. Szülei, Berzsényi Lajos és Thulmon Rozália, egyszerű, egyszersmind igen nemes erkölcsű életbe iktaták mint egyetlenegy maradékukat. Atyja hites ügyvéd volt ugyan, de inkább philosophiai csendben élt, gazdaságát vivé, s olvasgatott. Lelkesedett lévén mind a honszeretet, mind a görög és római philosophia által, ezekről ejtegete vonalokat a fiú előtt, nem mint némelly más falusi nemes ur, ki körül az örökös, csak agár csoportot, sallangós lámu vagy nyerges lovakat, és dózsölést lát, kitől inkább csak régi czimzetek léha emlegetését hallja. Lajos ur, az atya, okos irányt adott az ezekkel helyes élésnek, s hogy a születés

nemessége szép magaviselettel még inkább nemesedjék, emberiség szeretetét mutató példában; a magyar nemzet közösjogi szabadságait, az ezeket ország és vármegye gyűléseken védett fenntartott hazafiak' tetteit s az ó világ' két nagy nemzetét komolyan magasztalá. Illy gonddal a gyerek nevelését is figyelemre méltó lépésekként kezdette. Erőtlen és beteges lévén a fiu, azt a legtermészetesebb szabad élet és szakadatlan gymnastika által erősíté meg, s hogy a lelki erők fejlődésének is önkényű menetelt nyisson, csak igen későn s akkor is inkább játszva tanítatá, minél fogva annak egész élete, közel tiz esztendő koráig nem egyéb volt szabadjára választott testgyakorló játéknál, mellynek mindenféle nemeit néhány falusi játszó pajtással télen nyáron, hóban vízben egyiránt gyakorolta. Ezek' következetének nézhetni, hogy a gyenge gyermekből hirtelen igen is nagy

elvétség és nagy erő fejlett elé: olly erők, mellyek' pezszésében a soproni evang. lyceumba mint egy gymnastikált görög fin vitetvén, az iskolai tanulmányokban rég izzadókat csak hamar s játszva elérte, majd későbben pedig lovaglásban, uszában, birakozásban s éneklésben minden egykorút felülmulta. De gymnastikája nem lévén görögösen muzsikával párosítva, innen következethető az is már, a hőles görögök' észrevétele szerint, hogy a duzzadó erő nem szülhetett egyebet egyszersmind nagy vásottságnál, melly őt végtelen csinálanságokra ragadozta, a mi igen is szűkorklátu életformáinkból szünetlen kikapdosta, s az által ifjuságát zivatárokkal borítá el. Szilaj ereje szelleme szerint a vitézséget nézvén legfőbb szépnék, már syntaxista korában katonává akara lenni, hanem az egyetlen egy gyerek és örökös, atyai figyelem alá haza vitetett. Fele tanulmányát e szerint a syntaxis' osztályának, melly Sopronban két esztendő, elmulasztá, de otthon magára előszedte atyja' könyvei közül az egyikét verses magyart, mert annak lelke inkább a római remekírókon függ. S mi vala még akkor magyart! Esztendő mulva az akkori professor és rector, Victoris Jonathan, ki az ifjut, mellyben nemesb ösztönt veve észre, különösen jól tudta ön útjára serkentení, kedvezésből maga keze alá vette ékesszólási osztályába. Azonban a kiszabott tanulást unta; általjában, betéve, a mint kellett volna, szólamtani szabályokon kívül egyebet soha nem tanult, csak ahhoz fogott tüzzele, a mihez természete önkényt vonsozta. Így, annyi deák nyelv, hogy a régi remekírókat értse, csak hallamásból maradt gyorsfogásu eszében. A német nyelvet a soproni német leánykáktól fogta fel, kikkel ngyan csak *lyrice* szeretközni előbb elkezdett, mintsem kellett volna, miként ezt előttem maga beszéle. Az oskolaival ekkép nem törodő, önképzelseiben csakugyan foglalataskodott, versre fakadt. A gyntelkeblü ifjunak már szeme szíve megnyílván a szép érzésére, szerelem hév fakadozásin indult

lyrai ömlengése. Első dala 18-dik évében: „Jer, Lili, nézd langyos szellők.“ De erről senki sem tudta, mert az iskola számára *nem tanuló*t mint első évbeli rhetort véggkép haza vitték. Legyen gazda, gondolá az atya. E mellett még is, látván az öreg, híjának a római remekírókhoz hajlamát, a római s német prosaicusokban maga gyakorlotta, csak költéereiktől óvá. Hanem a komoly atyai ház tömlőez lett a már gyönyört ízelt ifjunak, s mélyen érezvén minden öröme' és reménye' elenyésztt, hosszú éjjelein nem álomba, hanem álmodozásba merült, s leszált a kora szenvedőhez az álmodók' istennéje. A magába zárkozottat éjente lopva Horátz világozósítá. Majd az öntüzü naturalista vadonceg egyszerre megpendíté Tibur' örök lantját. Mert sebeket fojtván szívében s a spártai atyától nyomatván, az atyai fenyték felzajlító, forrott indulata kitörést keresett, s enyhülést lelkének veresken kiümlés ada. Hábornban önmagával, háboruban korlátjával többször kirozott s olly lélekrázó catastrophiákon ment keresztül, mellyekben az erőtlen elvész, őt érlelék és edzék, mint a zivatar a kevely fenyvet. S tán innen kell azon nagy költéri jellemét magyarázunk, hogy ő, Kölesey szerint is, csupa tüz, csupa érzés, csupa phantasia, mégis legsebesebb lángjaiban egyszersmind szelid vagy józan. Megszokták érzelmei a lehetőség emelt feszülést, de megszokott az ész is azokon feljül emelkedni. Ennél fogva nem esett, ámbár költéye mély sebekből folyt, azon egyoldalnságba, melly csupán érzelő, szeretkező volna, sőt annyira megtartá lelki szabadságát, hogy azt tárgyrol tárgyra szabadon repdezni, s érzelmeit változtatva látjuk, lelke' sebe könnyen gyögyulván, mint az épvérü testé. Illy költéri szabadság' szellemében, leánykákkal enyelg és eped, barátaival böles, nagy emberekhez hősi világbol szól. És alvó nemzete felett a még álmodó ifju lantja ugy zendüle meg, mint valami jósló szózat az éjben. Látja Szombathelynél a felkelt magyar nemességet 1797b. s zeng

ódlája: „Él még nemzetem' Istene,“ 21dik évében, ömlend ugyan ott hercegz Esterházyhoz a hazafini nagy intésű. Látja hallja 1807-ben Budán országgyűlési ülésben az ifju Felsőbüki Nagy Pált, megrázzák őt is, lelkes hazafinai beszédei, s lehelé nagy gondolatait hozzá. Látta nemzete' aljasozdását s harsogott, „Romlásnak indult hajdan erős Magyar“ ódlája, mint a többi is a Magyarokhoz. Mind oly kebel' nyilatkozatai, melly forra nemzetét újja teremteni lehulltából, olly intó kéz és mosolygó szem a felhőköl, melly mindig szeretett hazáján és a szeretett emberiségen csügge. Igy ha néha tündér alakai közül, később már a hidegvette világgal ismerősebben prosai nézete merül bár, ott is inkább melegít és emel, mint csapkod, s ha csapkod, nem a szeretetlenség' hideg gúnyai-val, hanem szeretet' komoly vesszejével csapkod. Ódláiból kitétsző tudománya éjjeli olvasgatás' gyümölcse, mert a napot mindig életre foidtá s minden versét éjjel titkon írogatta. A magába merült, a szerénykedő, illelten küzdé, látszik, tákély után, de vonakodva is az ingó költéri dícsőségtől, művét csak akkor mutató elő mind, mikor már szándoka volt többet nem írni. Miként lön dolgozása Kisnek tudására, l. e kötet 97, 98 lap s ez után 84 l. Kis közli néhány darabját Kazinezyval, ez lyrai nagyságot jövendölt, a mi a költért még inkább megerősítvén önbizodalmában, semmit elő nem mutatott, senkivel nem levelezett s mint vidám világítja Kissel sem társalkodott, minél fogva ez is csak valami elmuló ifju szesznek tekinté költőiségét. S mikor róla már senki nem is álmoda, akkor küldé meg gyűjteményét Kisnek 1808. Kistől Kazinezy kérte el. Kazinezy magasztalá, hozzá írt levelében, Berzsenyi visszaadta, miként versei közt látszik, a tisztelkedést. Ide kell vennem a menetre nézve Kazinezynek 1808b. sept. 27d. Berzsenyirez boesáttott leveléből, e sorokat: „Verseid innár jó ideje hogyan készen állanak 's várják az alkalmatosságot, melly őket Pestre vigye Szemere Pál barátomhoz.

„Nem kérlek, hogy a' versek leírása alatt vett szabadságaimat rossz neven ne vedd, mert hogyan vehetnéd azt Te nékem rossz neven? de arra kérlek, hogy az én érzéseim 's izlésém miatt a' magadéit meg ne tagadd, 's semmit ne hagyj ugy a' hogy én javaslom, hanem így a' hogyan magad leled jónak. Mind e' mellett azt hiszem, hogy barátságos szeretetedet, mellyet eddig csak jóvöltödből bírtam, most már egy kevésse érdemlem is, mert néked szolgálni — így ekeztem. — Ne késsél a' hézagokat szabad kéjed szerént kipótálni, 's a' mi Kisünknek felkűdeni, hogy legfeljebb Juniusig nyomtatásban bírhasam azt, a' mit most, ha Te és Kis nékem ajándékozátok a' kezennél maradó Mstunot (mely-lyét újra rimánykodom Elötted), csak kézírásban bírok.“ S folytatnom kell még némelly kiszedést, ide is, hogy lássék, meddig miként készülgetett a kiadás, mikbe ütközék meg Berzsenyi lassanként mind inkább. „Kérlek ne halaszd Pestí útadat, írta Kazinezy Niklára 1810. jannar. Isójén. verseidnek csomóját Szemercm által fogja neked adni; olvassd meg 's küldd nékem vissza, hogy egységét hozhassak változtatásaid után beléjtek, 's így lekűldöm Szemercéhez . . . „Én csak arra kérlek, hogy ne tartsd áldozatnak némelly darabjaidat kirekeszteni gyűjteményedből. Inkább kevesebb legyen, de mind jó.“ S a mint Kazinezy saját kezével lemásolá az egész gyűjteményt, ebből az „Örömhez“ irttat a 7d. lapon, a „Fohászzkodást“ a 24—25. lapon, „Barátimhoz“ a 43d. lapon, magától mind-járt ki is hagyá. — Berzsenyi kérdést tön „Miért?“ Kazinezy válasza volt 1810. május 6d. költ levelében „mert az *Örömben* a' rejtednek a' szchéma törvénye ellen 3 rimje van . . . 's *kifizambolt taguak* a' strophák. Igen szép a Fohászzkodás, írja, mind *philosophisch* mind *poetisch*. De Berzsenyi a vers egész kötetében nem volt *religiosus* poeta. Ez hagyatá ki velem a darabot. — Benne nem lelek semmi hibát . . . Mely söröm éjjelet, — söröm', nem söröm. A Te Exegi monumentumod igen szép ismét, de

a' Berzsényi verseinek nincs ilyenre szükség 's kik azok a' magyar Tudósok, a' kiknek Berzsényi e' morzsát szenteli? Ha felveszed is, nem csak szégyent nem ejtesz a' darabon, de vele sokak előtt kedvet is találhatsz . . . A' *Balaton* Törödeknek tesszik . . . . Ilyen . . . . törödek a' Horváth Adámhoz írt nagy szépségű darab is." Ha e *Balaton* lett-e? Remete cziművé s hexameterekből jambusokba dolgozott, nem tudom. De a Horvát Adámhoz, a Kazinczy-nak egykor Orpheusban mezengett legkedveltebbéhez intézettnek kihagyatása sikerült: a fennmaradott kéziratok között sincs, noha „nagy szépségű darab” volt.

Kazinczy most olvasni is kíváná mikre álla Berzsényi, mikre nem. „Szeretném előbb látni Mstomodát, hogy az orthographiai botlást, ha talál lenni, kijegyezhessem, írta 1810b. octob. 13d., s azt is megint, hogy bár az ő „Daykája” formatumában és ennek betűivel jelennék meg Berzsényi gyűjteménye.

1811ben Berzsényi és Kazinczy között helyesírás és nyelvbéli vita folyt barátságosan, mit az utolsónak martius 8d. amához becsátott levele mutat. Berzsényi csak C betűt akara Cz helyett, a dunántuli beszédejtést védé, s Kazinczyt „sanyarú”-nak nevezte. „Dnnaismus. Tiszaismus, a' legfontosabb czikkelye levelednek, válaszóla Kazinczy. Az Iró nyelve nem a' Dunai, nem a' Tiszai, hanem a' magyar *Schriftsprache*. Nem szabad máson írni . . . . Ha mehe a' *nominativus absolutus*, hogy lesz *cum suffixo*? így e méhem . . . . Sanyarú vagyok azt írod, pedig az igen semmiben nem jó. — Hűj nekem, édes barátom, érzeni, tapasztalom, gyakorta magam is. De nem tisztünk é az igen felé egész erővel törekedni. Szerenesétlen sorsa az emberiségnek hogy a' sínóron túl vágunk. De nem rosz az” stb. Kazinczy-nak ugyan e leveléből tesszik ki, miként „küldé Berzsényi e' tájutt muzáját egy korig alumni s csak Plutarkhosz és Plato munkái fogák el,” mit azért seritek ide, hogy lássek mint szedé dolgok

tanulmányával hellen és római istentani sok képeinek olyan elrejtekezettjét is, minék hol létét Theseuszra nézve Kazinczy, tőle kérdező.

E közben Berzsényi költőiyei Kazinczytól Szemere által Vitkovics kezébe szállának, ki azok kiadásához költség iránt egyeze Kápolnai Paúr Antallal, Virágnak is tisztelőjével. 1811b. május 22. ment Széphalomról Niklára a felől a hír így, „Tegnap vevém Szemere levelét. Azt írja, hogy Kápolnai, Vitkovicsnak annyi pénzt ad kölcsön, a' mennyi kell, hogy a' Dayka 's Berzsényi verseik bár mely esinosan kinyomtatassanak 's árokért addig váraokzik, a' meddig az exemplárokból kitélik a' visszafizetendő pénz.” S a censurával Vitkovics végezett igen is, de a megjelenés csak halasztaték. Most Helmecki lángja terjede rá. Azok közül, kiknek Helm. hazafiai örömben mutatá, Tatay Jánost feltűzék az nj ingerű versek, s pesti seminariumbéli nevendek paptársait ez, a kiadás' költsége' nagy részének összedadására buzdította, mellyel B.-nyit csak ugy akarák meglepni. Ekként emelkedik a nemzetiség szerelme ifjakban mint tiszta érzés, minden egyéb nézetet feljül, s e tett szépségeért mindenkorra legyen az erre adottak neve ide következőn jegyezve: Baricz Mihály, debreczeni káplán, báró Barkóczy László az egri, Fábr Ignác a kassai, Fejér Antal az erdélyi, Fliszár György a veszprémi, Hering Ignác és Kotró Pál a szatmári, Schwarz József a veszprémi, Tatay János <sup>1)</sup> a szombathelyi, Vojvodich Mihály a diakovári, Zombori János a kalocsai megyéből: Keller Kelemen, Szabó János cistercita, Dér Engelbert és Guzmics Izidor, mindenik sz. Benedekes <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Most plebános Lövön Sopron vmegyében s itteni tablabíró. Folyvast ifjú fízzel a nemzetiség és magyar irodalom iránt. Miként járt el Sopron vmegyve leveltárából régi magyar iratok lemásoltatása körül l. *R. m. nyelvemlékek* II. köt. 1840. III. l. lyp. Hasonbuzgósággal folytatja e gyűjtést Közszeg városnál.

<sup>2)</sup> Ezek neveit maga Tatay János jegyzé fel nekem. 1830b. tudósításával, hogy e 13 nevendekpa-



740 főt adának ezek összesen, b. Barkóczy<sup>1)</sup> ugyanint 100-zat külön, Fábri Ignác 40-vent, a többi pedig fejenként ötven ötven forintot, miként Berzsenyiehez Kazinczynek 1812b. april. 2d. költ levelében lelem<sup>2)</sup>, ki Helmeceinek e tudósítására azt válaszként hasonlóan itteni közlése szerint, hogy Vajvodichot a magyarul ekkor még jól nem tudott horvátfit esókolja meg képében. 1812b. jul. 2d. kele Széppalmon Niklára: „Helmeceinknek tegnap vevém levelét. Az urja, hogy Verseidnek nyomtatásához már hozzá fognának ha a Bécsből várt kép megérkezett volna . . . Helmecei, ez a' felkes kis fin, rájók ismét kapott 150 főt, százat a' Fejérvári nevendék Papságtól, hol Farkas Imre nevű kispap barátja volt a' buzdító, ötvent pedig egy Tomicza nevű Zágrábi megyebeli Kis Paptól. Van tehát már 990 fr. reá.“ Száz forinttal toldotta ez összeget Almási s Gödrczi Siskovich József<sup>3)</sup>, Helmeceinek akkori nevendéke, s a még kívánttat Helm. maga pótolá. — **L. BERZSENYI DÁNIEL VERSEL**. Kiadá HELMECZI MIHÁLY. Pesten Trattnernál 1813, a költér képével Blasekhetől, végén az előbeszédnek, mely csupa hazafi forralom. A nyaláb 11 ivre ment S-ezad rében, nem, „Himnly szerelmei“ alakában, miként Berzsenyi olajtá, hanem ezt a Bécsből jött mellkép nagyobbsága nem engedé. Ez, azonban esekélység volt. De midőn már magát nyomtatásban olvassa s a miket ő Kazinczy ellen, vele meghagyatni kívánt, még is vissza változtatva, megint másképen téve talált, azon most megütközött, miként 1814b. januar. 5d. hozzá irt levelében így panaszká: H. . . . hírem nélkül

változtatásokat tett. A kees, a vágy, a gyönyör úgy vagnak verseimbe szárvá. Jele hogy nincs igazok, mert pártost keresnek. Hly alacsony a pártosságnak lelke stb. *l. a levelezetek között*. En mind ezekért Helmeceinek semmit sem szoltam, mert azt hiszem hogy ő jobbitani akart . . . Te se szölj neki, hanem tanulj ebből s újd magadat neologusink dühétől. Eljünk új szavakkal, de okkai móddal és annak helyén, nem így affectálva és vadászva mint *nemelylyek*.” Helmeceit vév éb talát gondolatába, mivel észébe sem juthatott miként tehette volna e bészurásokat épen maga Kazinczy, ki az idézett sorok szerint, amyira enszabadságaira hagyá. Hanem majd egészen elkenkeződen győződéék meg, a hogy a második kiadás megemlítésénél inkább helyén fordulhat elé. Kazinczyhoz talát épen hlv esüggyessel marad, még nem tudva, midőn Helmeceit is kiméltetni kíváná. Ilyen a szívély. Ez az örök gyereki indulat mindig áttal, szeretet mutatására megint hamar feled, azt többszer kell bántani míg véget vet. Osztan Kazinczynek levele mene hozzá 1814b. febr. 6d. „Kedves barátom — tisztelt barátom! — csudált barátom“ megszólítással s még ezekkel: „A posta' késedelme sok örömtől foszta meg, mert én szeretőm ha leveled olly hirtelen jöne hozzám, hogy még kezdetől lehelleledtől, melegen találhatnám. — Philosophicus munkádat le fogom írni, mihelytt rá érek s által küldöm neked, de az originált ki nem adom kezemből. Valamit tőled veszek az nekem mind kincs . . .“ Verseim mindenütt kedvességet találtak: „de félek, hogy igen közönségesek, minthogy igen közönségesen tetszenek.“ Ezt írod, tisztelem szerénységedet . . . De te ne rettedd a mit rettegsz. A közönséges ember a te nagyságodat csak stupeálja a nélkül hogy hozzád felemelkedhessék.“

olly szandokkal áldozá ide saját segédpénzét, mi szerint a sajtóköltségen feljül eredhető jövedelem, ismét más-más magyar jeles kézirat kiadására szolgáljon alapul.

<sup>1)</sup> Most székesfejérvári püspök.

<sup>2)</sup> Iatszik ugyan ebből, miként igekezett rábirni Berzsenyit, hogy a sajtói gondot ne Tarayra, hanem csak Helmeceire bizzá.

<sup>3)</sup> Most, kir. udvari tanácsos, es Verőcze vármegyei főispán.

A philosophicus munka eleje, vallási tárgyról, 1813ban őszelőben volt Széppalmon, az ottan october 13d. költ e sorok szerint: „Meg nem tudom magamnak mondani, mit csudáljak inkább benne, a gon-

dolatot-e, hogy illy dolgokat nyomozgatsz és írsz — a' Valót e, melyet olly szerencsésen eltaláltál . . . az igaz és józan ítélet-e, melyet a' dolgok felől ejtesz, — vagy azt a' férfias velős szép előadást és magyarságot, mely minden rendeidből száll. A' munka olly formán készül, hogy nem fog sajtó alá juthatni, de olly becses lesz, hogy igen sok kezek nem fogják restelleni leírását . . .

Berzsenyi kézírataival e munka hozzá-  
zám nem jött; megleszen, legalább másolatban Kazinczyéi között. Látható ez ebből, miként buzgott elé a „Fohászzkodás“ is, melyet olly könnyedleg akara földre vetni szeszélyében, holott a „Téged dicsóit a Zenith és Nadir“ legmeggrázóbb sorok egyike; az egész pedig akármely egyházban elmondható szívmelegítőműny; igazi „universal prayer“, költélyesebb nyelvű, mint Popeé.

Berzsenyi félelme, hogy versei azért tetszhetnek általában, mert közönségesek, nem álság volt. Nem ismeré a felluvalkodás meglappanását. Hanem könnyen szállott a költéri fuvalom, azért nézé csekélységnek, hisz így ítélt a művész maga, játéka iról. És a 37d. évű, mintha még valami egyének is érzette volna talán alkotását.

Tiszteletpéldányait Helmecezi a részéüt kemesesali költérhez, Somogyba küldé s aközönséges tetszés Nikla felől tudakozódott, hol szülői tágasb jószágán, melyet 1830beli levelében kozzáim 1500 hold földből s 40 hold szőlőből állottnak írt, már több év óta lakék. Versein igen is, kapva kapott velős gondolataiért az ország, érzékenyite szívélyük s az a természetes folyam, mely mind ezt, észláng sajtáságával csak oda fúttnak mutatá, olly nagy mértékben ingerlett, millyenben a költérre csak lenni törekvőnek mesterkélő erőködése mutat. Honnan ez egyszerre megérés! mondák sokan, mert a közönség nem ismeré nevét mint kezdőét, mivel bölcsen kerülé ki az ifjú vizsketeget, mely miatt mást, férfi korban pirulás büntet. Uj összerakásai nem

sértettek a nyelvben, mert ennek szelleme bántatlan maradt; azon rövidítések talát és új szavak, melyek hevesebb vitatása s majd okkal majd oktalan kiszisszegése akkor kezdődött már sürűbben, reá nem hatottak, külön magában. Ő nem elméletből ment sikerre, hanem ösztöni sikeréből gerjedett másnak elmélete. Így rohant ki az ének Pindaroszból, így csergedezett elé a nyájas elbeszélési folyam Homerosz ajkain, ekként ötlötték a szakadozott képek Oszsián képzelmébe az értelmesebb hajnalaiban; így tűn fel ma is a lángész eleinte mindig egyszerűen, szendeségeivel. Kazinczy és Berzsenyi között a különbség: amaz keresé vadászá a szépet, tudta mit akarua s maga is dicséré bár mi csekély leleményét; ez csak kilehelé, nem tudva miként jött és hallgatva szereté; ki, csak elvei bántásaért kelt. — Kazinczy muzája ollyan, illegetést megszokott gouvernante volt, Berzsenyité egy természeti kellemmel felsuhant gyönyörű leány. A gouvernante szája mindig jár; ezt tedd így szólj angyalom; lásd, ez a csipke nem áll úgy jól rajtad, s ezen integetések olly szép hangulattal advák, mintha magára akarná már repűlni hagyni a kis fülemilét, hogy saját eszével is éljen, de térjen csak el intéseitől a leány, majd kap. A szívélyes nevendék túl is enged kifejlett érzésein, eleinte; majd az önerő forrongani kezd már belsejében; mind azáltal mindig csak legtapadóbb szeretettel kívánna egy-egy kisig ellenkezni; végre sok a mi sok, a leányunk felebb csap az esze, csinnal kötelődzik ki, s maga kecsével leszen társalgási terem ékessége.

Kazinczy gouvernantesága nem vala még nyíltan tudva, akkép támadá meg hát az ő beszurasait Somogyi Gedeon, Mondo-  
latában, mintha egyenest Berzsenyitől származtak volna azok is, ugy, mikép kemesesali és balaton melléki, „csatináz, kámpolás, méhe“ tájszavai, melyekkel pedig olly méltán élt, ellenére is Kazinczynak, mint-ha most Csik-Gyergyó-Kászonszékéből fénylenék elé egy másod Berzsenyi, s a jóvérű Székelység szavaival zengené a székely sza-

badság hymnuszeit. Azonban a Mondolattal Kazinczynak *kellott* lehuogattatni, s Berzsenyit is azért ére patkó rugás, mivel tudatott Széphalonnal barátkozása. — S mint ebben forgott, nemeseu viselé magát, mert „megzeng, megtapsol, agyváz, régen felt” saját új hátor összerakásai mellett „árny, szörny” ujdonságokat is elfogadván inkább magára veve holmit, és itt a 46—47 lapon álló költéri levelében a józan újítás ügyét védé, észre adással azonban, hogy annak tulzása, bolondság. Nem vala ugmint megfeneklő, de meg nem, fenék ből kifeszít ő; egyben tehát igen is, az elhanyagolt nyelvet újításokkal bővítő, de az alkalmazást elébb okokkal megvizsgáló, hogy e szép magyar szó: ok-os, ki okot tud adni, reá illjék. Tapintata Berzsenyit a mindenben keresztül barangolói kezdett, nyelvesűrűsavarás áradata egyik silipévé<sup>1)</sup> tevő, melly a vadviz rohamnak csak színét érszék keresztül s ágbug lenn szornlt. Mert Berzsenyi is mint Kisfaludy Sándor, gróf Teleki József, gr. Dessewffy József, Vitkovics, Szentmiklósy Aloiz a kellenkék írója, Horvát Endre, sőt a véghez vitelben Szemere s Kőlesey is, azt látták, hogy elébb még tartalommal kell inkább megszerettetni a magyar könyvet, ezt pedig nem szokatlanságok halmaza eszközölheté; sőt még a nyelv törvényei valának, tisztára fejteendő, melylyek az újítást okszerűleg intéztessék. — Megtámadtatása csak zápor volt jéggel, megszáradt a lepveskolttak köntöse, miként a pizskos kritikák sarai szoktak, s 1816b. új kiadatása kívántatek. Igaz, hogy csak 500 példányu volt az első, de tudni kell azt a vad időt, mellyben a 19 buzgó ifjú, és vezérük a rohanó Helmecezi sem mert annál többet nyomatni, melly nyomorúságunkat, német, angol, francia könyvek annyi meg annyezzer példányai

mellett, még arányilag is alig merhetjük megemlíteni.

Életbe vágó színt kapni az irodalom uralkodtatása is, a nyelvet hivatalossá rendelt országtörvény óta kezdé. Ezekkel több részvevőt szült a szükség, s így, a gnyolók, tanulókka válának. A magyarországi törvényhozás 1836b. és 1840b. már nem csak sok új szót von fel, majd helyeset, majd megint jobbal kieserelendőt, de maga csinála *Urbarium*-bol urbért, az erdélyi most folyó országyűlés naplója telve illyekkel sajátítlb ejtéseit között. A jegettört írók' ujnovei talát, kiknek előállítás módja felett elébb azok, magok között, nagyánt<sup>1)</sup> elfeledve czivódának, már most az egész nemzet előtt sereglettek elé, melly ugy kezdé rajtok szemlélt tartani, miként az 1841-beli katona ujnovekkel a vezérség; örömmel fogadta el a szép legénység, melly nemzeti díszegyen ruhájában folytatja dicsőségét a magyar hadseregnek, de fejesóválya sorolá a 3dik rendbe a törvény ellen csak *helyettesített* oda nem illőket. S a közönség illy kiterjedésével a két szélső is más hangulatot váltá. A megfeneklettek, morogva bár, el elfogadák az újításokat, kivéve Horvát Istvánt, ki ekként hát *elszunnyadt*; a Kazinczy iskola, medrébe tért a szólamfolyamnak partra kiáradásaiból<sup>2)</sup>. Most meg a nyelv szellemét védők tevének egy lépést, s az újítás elve a módosítás oktana szerint úgy lön elfogadva, hogy a magyar gyök, mint épen

<sup>1)</sup> Nagy *reszent* helyett, régi szó. Illyen: *verent*, vér szerint helyett, a bécsi codexben és tatrosi másolatban.

<sup>2)</sup> Kazinczy maga, beeses megterését kövkerkező anekdotában hagyta fenn, Erdélyi levelei 173b. lapján: „H-dik József, tekintetbe véven egyik utja alatt a' berezeg Grassalkovich istállóját, intest ada lovászmesterének, ki nálunk esh lakat akara nevelni, hogy a' huszároknak is van lovakra szükség, nem csak vasasoknak. — Idvezéses tanács, s' egyenel több tekintetben: s' még a' neologusnak is.” *L. erdélyi munkái III. köt. 1839.* Mindig csak az ebben fekvő elvet sürgettem ellene, ok- es nyelvszerűséget ugmint az újításban.

<sup>1)</sup> Molnár Albertnel *selch, selcp*, s inkább is *sel. sil* a gyök. mint *zsil*, mert sel-ből leheté, selcp, sejt, Sellye, silány. zsil-ből pedig szavunk nincs.

fő nyelv-ér, az ismert folyam közé becsátandó s az abból eredhető új szó, nyereségül van. Így már az 1813 előtt még lecsufolt *gyönyör*, *kecs*, *vágy* stb. új szókkal a mai gyerek úgy nő fel, hogy csudálkozni fog miként lehetett azok elhúzása miatt kezdőjüket nyelvzavarással vádolni. Majd az újításokat megszokottabb és megkívánt idő eljöttékor, Berzsenyi is többit fogada el, sőt most helyén látá, hogy maga hasonlóan megint alakítson, s épen az újításnak általa miként felfogott és milly okossággal vitt módja éreztetése végett kelle itt egy kisig erre kitérnem. Lehete felfogásáért is a terjedésnek, melly 30 év mulva, 500 példánynál többhez nyujthata számítás, mennyinek hiszen Buda-Pest városfelei<sup>1)</sup> között kellene elreppenni. De a még mostani magyarodáson itt Pálffy János, Küsküllő vármegye lelkes követe fájdalomt érze<sup>2)</sup>, mert az, eddig csak olyan, mint Kazinczy iskolájából a Haramiak megbánt fordítása volt. Hanem ennek embere is, most becsesen ír magyarul, úgy Pestről is csak szívest hinnók: Majd, — majd. Másfél százévig tartott éjnek, hajnala is hosszú.

A 2d. kiadás elintézését Berzsenyi már maga vezette. „Enyém a munka, mondá, én vagyok felelő”, s hozzáz került utasításából olvasom, miket akart visszaállítani Helmecczivel, kihez most szíves gondjaitér hálás barátságja egyenesben köté. A panasz oka húzá el? 1815b. Kazinczytól, mert ez, nov. 8d. 1815b. így kezdé hozzá levelét: Mi sok hónapok oltá megholtunk egymásnak. Én csakugyan jobb vagyok náladnál, mert hamarabb megyek hozzád, mint te éhhozzám . . . Helmecczire nézve

hát Berzsenyi halvéleményben volt, mert a változtatást Kazinczytól említett kézírata hozá magával, melly ma is megvan, a hogy Helmecczi ezt nem régen közlé velem. Sőt, ennél fogva, Helmecczinek mint Kazinczy íránt eleinte hasonlóan édesíthü ifjunak, ki híven szereté megtartani még akkor intéseit, most nyilék ki szeme, miként nem mindenben Berzsenyi kézírata jelent meg legelőszér általa. De épen ezért igazabbnak érze csak a tulajdonos' természet' segíteni országos ártutérre, s itt épen nem követé a Kazinczytól eltannulást, mi szerint más kézírataiba, későbben ő is hamar belékapta újítási levei szerint saját szavait, s köszönetét érdemlé az írónak, midőn arra megkére. Ugy marada Berzsenyi költéyeiben még *virtus*, ámbár Helmecczi a helyett *erényt*<sup>1)</sup> idézé már Baróti Szabó Dávid Kisdéd szótárából, azon „Értekezésében” mellyet: „az úgy nevezett újításokrol a nyelvben“ e 2d. kiadáshoz csatolt, külön munkájaul, legkívánttabb sikerrel. Minekutánna itten Berzsenyi a dunántuli *rol, rül, bul, bül, tal, tül* ejtés helyett *rol, rül-t* stb. fogadá el, ezt hazám meg hasonlóan én, s a későbbi kézírataiban talált *ulozást, ülözést* csak beléfeledésül nézém, mivel környezetében mindig így hallá. Azt is tudom, hogy a magyar akadémiai helyesírást vette volna fel maga is, már most, ebben.

Költéyeinek neme: dal, óda, elegia, költéri level, búseleti költély, gúny, festő költély, költéri ötlet, költéri elbeszélés vagy beszély. Ódái, alkéoszai, choriambuszai, glykonai, asklepiadeszi, sapphoi hanglejtéssel, s az alkéoszinak másod so-

<sup>1)</sup> Vas István 1537-heli levelében Kassához, vallá magát kassai városfelelőnek, ezzel: aeki varas fele lenne . . . Kegtek varas eggik lüttem. *L. R. m. nyelvtanlekek III. köt.* 125 lap. Kijegyzem e szót azért is, mert a városi rendnek magyar saját nevezete voltát mutatja s így a nemzetiből hasonlóan fejleset. *Bürgerből* a *polgar*, későbben lett.

<sup>2)</sup> I. Erdélyi Híradó 1812b. május 6d., 36. szám. 219. lap.

<sup>1)</sup> Ezt gróf Széchenyi István Hittel nevezetes munkája hozta folyamba s *rény* elhangzott, miként ismét Kazinczynek *mimelni* szavát a helyesebben értelműz *utánzóni*. nyomta félre. Így fognak járni a helyettesített esámpás új rekruta szók. Talán p. o. gon'lok, mert ezt oly bajosan üti ki a nyelv, miként a rajta rendesen elhezett *elölöl*: a java pedig megmarad gazdagságul. Én *gondir*-nak hallám a *curator*-t Pázmádon. Nem árt ha *gondnok* kiszólák úgy, miként a rozg ujoncz, elszökik.

rát több ódájában asklepiadi ezen hangmérettel — —, — oo —, — oo —, — o eserelte fel, mint „báró Prónayhoz, a fűredli kúthoz“, mert érzeteket az egész ez, különfélti zengelmességében. Nem fogadá el Kazinczy tanácsát, ki ennek ellene volt, 1813. januar 18d. irt levelében. Dalai, elegiái rimelvék zríni nemben vagy a francziák útján, könnyebben véve mindazáltal azok' esinyán kitézett szabályait. Levelei ötös jambusokban. Legelőbbi alkotása, természetes egyszerű; később Schiller és Matthisson után esdése, bujjáldoková tette, néhol. Hogy a magyar hanglejtés nála túl a dman lévő is, melly sokat röviden ejt, mit Erdély és Tisza melléke meghúz, magyar költéri szabadság, a görög is különkülön táján zengett. S bizony sokat könnyül a hanglejtésű magyar költélyírás ha ugy is hemzsegő accentusaink, dmanuliasan el-elmaradozhatnak; gondolat és képelem szava kényelmesebben fekszi meg a sort.

E másod kiadás már az elsőből megkerült költséggel történt, s valamint Berzsenyi maga semmit sem ada hozzá, ugy semmi pénzbeli hasznot nem kívánt. Száz példányt küldte neki Helmecezi, miként nekem mondá, tiszteletül, s azokat B., mint figyelme jeleit osztá ki, több felé. Elég volt a költérnek, hogy „ösztönérzete kizengte magát, és — talán világíthatja nemzetét merön hazafiságból.“ Minden jutalma talát most; *nyugovani borostyánain*, ódai dicsősége egyik tetején, ket érzéssel. Egy ik, öröm külröl a közönség nyilatkozatain; másik, belizgattatása talán még más tetóre is pesti barátai szövetsége által, melly „örökkévalóságra“ köttetett, Kazinczynak hozzá 1810-ben május 6-dik költ levele szerint, midőn Somogyból ugyan ezen év tavasztelejében Buda-Pestet megjárá. — A kik itten őt várva várt karval fogadák: Szemere Pál, Vitkovics, Helmecezi, Kölcsey és Horvát István valának. Virágot nem látá ekkor. Irók valymint, olvassák egymás munkáit kéziratban, — s a lelek szárnyal, a szív ohajtozik rokona felé,

mert körökben évtőjek nincs. És legelső találkozáskor már olly bizalom adat velek kezelt, mint ha 10 nyár 10 tél esatolta volna őket össze. Lehányva minden fesz. Az iljabbja magáról feledkezve enyészti önművét, a pályát már dísszel futott idősebb suváraiba, s ezt ezen tiszteltetése amannak szeretetére olvasztja; az így megistenedt koszoris pedig az iljabb társban, leendő nagyságok esirőinak már kileveledzéseit magasztalja; vagy a megint más mezőn nyert diadalnak meg ő hajt fejet, s e kölcsönös megismerés azért hatalmítja még felebb mindenikét, mert egymást méltolni tudók öszinte kiömleéseiben fordik meg a lélek, ujulásra. És mikor ezek megint elválnak, távul, irodalmi lumyor, esel szezszeitől, csak tiszta szerelmével a honnak művészetnek, mindenike egyegy ideálját viszi magával, melly őt nyújas tündérként intezeti tovább továbbra. Az legeg előtte íróasztalán, midőn tollból kiszűli magát az ész, elléle sugásával: ezt amazi javalmi fogja barátod; vagy észre vételével ollyant fordít szívesen, a min keresztül kelle menned, hogy egy fokkal magasabbra léphess.

Másod ízben 1813b. fordula meg Budapesten, leányával kedves Lidijével, miként Kazinczynak azon évben jul. 4d. költ leveléből látom, melly ekkor Vitkovics és Helmecezivel társalgását említi.

Berzsenyit illy képzelmek ringatták Balaton környeki magányában. Nem tudom, ha ekkorra esik-e színjáték írásába kezdése, mellynek első felvonása és a másodból öt jelenése nagyjában már tisztábbra is véve áll nálam, mert óda és dalról leletett, s 1815b. december 3d. közlé velem, hogy theatrumon kíván ezentul próbálni szerenesét. E töredék nem visel címet, hanem a még csak előlegesen vetett beszéd és nevek, *Kupa támadását* mutatják István király ellen. De, nem új műben haladásról, hanem sínlődésről kerül elé itten a szó. *A melancholia* költére melancholiába sülyedett, mint a hogy legvirítottabb előfát, elmeddülés fog le pazar gyü-

mölcsözet után. Így ereszkedének meg idegei Richardsonnak *Clarissája* irásakor anynyira, hogy elme torpadás miatt többszer félbe kelle hagynia gyengéd szövelmü híres regényén dolgozását. Hanem, van, kényes egyéb sérvek miatt is a Berzsényi alakú lelkületnek néha-néha önnönével magában el-elkeseredése, melly, könnyei okát meg sem mondhatja valósággal; érje akkor illyent esapás; még némi hamis édességet fog lenni abban, ha magát húnak tüzi, s addig merül és merül, míg örvényben küzd irtózatosan: ámbár kívülről arczát tekintve senki sem hiszi neki beltépődését milliók közül más, hanem csak az, kit hasonló léleksérrrel már megvert egyszer az élet. Egyetlen egy felderlése volt, ha egykét barátjának levelét hozá a marczali postárol embere, s így sugárolt reá miként maga beszélé, a *pestiek* barátságára még csak emlékezése is jötevoleg. Utazás illyenkor, a teremett széles világ szabad levegője, nem szobáé; vagy vidám ember bizalmas társalgása. Ez utolsóval Barcza István táblabíró szomszéd birtokostársa üzé el neha képzelmeit, velem közlései szerint. — És, utazáson a megrázott idegrendszerü. De! feldül kocsijával, több helytt megüti magát, tagjai ficzarnodnak ki s az összetört ember, majd esztendeig nyomja ágyát. Ez alatt ahhoz lélektani tapasztalt orvosnak kellett volna járulhatni; szerenesétlensége, egy bolonddal nyomorítá meg, ki a különben is forrékony vérit még asszuszóló, puncs, kávé szeszekkel hevíté, mert Brown után ide is alkalmazhatókul lütte, a majom. Következett hagymáz. — Mit teszen most ez! költérben, kinek makk egészségü állapotában irt ódáin is agyvelő in rangatódzása rezzent meg. Rásztba <sup>1)</sup> esik, már negyedik bajba. Hijában örizkedék hát, mintegy előérzet-

tel a hypochondriától, tanulásban ülésben mérséktartással; sorban kelle tapasztalnia az élet sodrát, dicsőség tetején vihart. Kiken maga oda engedésével csügge, ti pesti barátai! oszlathattatok volna szívélyes apolással lelke hamar ingerültségét. Hanem, ezek e szenvedéseit nem tudák. S a Kölcseyü is csügge beteg, annak recenziójára fordít a Tudományos Gyűjteményben, véletlenül. Láncz szem szakad a pesti barátság édes kötésén. Ép vérü, hamarább kiálta volna megütközéseit, azon tapasztalattal, hogy képzelm forrasztotta szeretet nem állandó; vagy meglehet, úgy hallgat még ekkor, közönség előtt, miként Kisfaludy Sándor csak hagyá égüi Dayka Kemenczében a tuskót. De az öt esapásü beteg, a mostan lelkeborult, azonnal készit feleletet s ebbe méreg is mártakozik.

Készitette még inkább, Kazinczynak hozzá 1817b. octob. 12d. irt levelében, e jellemzet. „Kölcseyt én is nagyon elkeseredve találtam ez idén Lasztóczon mulatában. Neki semmi sem jó, még az sem jó, a' mit eddig csndált, 's azt hiszi, hogy épen nem haladunk, hogy Literaturánk épen nincs, 's nem is lesz.“ De meg vizsgálásnak kellett érzenie ugyan azon Kazinczy levelében 1817b. octob. 18d. „Kölcsey nem csak gorombán nem bán veled, sőt minden sorából személyednek szíves tisztelete szól, de sokban veled és velem, nincs egy értelemben. Az Ajánlás volna-e üres darab? Hiszen ott *dolgok* állanak az óda legutolsó betűjéig, 's mi lesz *dolog*, ha az is csak üres kép mint a' *Laterna magicaé!* Nincs-e illyen ezer meg ezer az ó kedves Göthéjében . . . 's Poéta-e az, ha az Aestheticusokat in succum et sanguinem ette és itta is meg, a' ki ezt: *A' ki a' Múzát veszi úti társul* Laterna magicaí játék declamatio! Kölcsey nekem egyszer azt mondá, hogy a' hexameter fecsegőve teszi az Irót. Így most a' durva jambus . . . Kölcseynek ez a' grávis lépése, ez a' didaxisi tónus fascinalja a' vigyázatlan Olvasót . . . 's ez a' gravis tónus gyanis előttem . . .

<sup>1)</sup> Rászt, Molnár Albertnél. *splenis tumor*, kit az rászt lánt *spleniticus*. Elejü 1531—1543 közötti egygyszer jegyzetken is, a R. m. nyelvenlékek 11d. kötete 16d. lapján.

Hogy én a Zrínyinémü verseket szeretném dalainkból kirekeszteni, tudod . . . De hát a' te „Szerelmed”, I. 30, hát a' te gyönyörű Psyched, hát a' Kemenes alja rossz darabok-e! . . . de Kölesey még is sanyaróbb mint lennie kellene. *Együtt mint ide tartozót, az egészet, lásd a leveleze-tek között.*

Ettől fogva 3 évig nincs Kazinczynak levele Berzsenyinéé, csomójában. 1821ben januar. 18ikáról jó megint elé Széphalomról egy, mellyből ismét előlezesen következőket veszem ki, világitásul: „Elrémültem leveledre, 's szánom állapotodat a' szeretet' legforróbb érzéseivel . . . Te állapotodat félhalálnak nevezed. Leveled hamisnak kiáltja az állatást, mert lelkesebbet ép napjaidban sem írtál . . . Hogy leveleim válasz nélkül maradása szenvedésidből s elhüléséből erednének, azt meg sem tudtam álmolni . . . Hogy megbántottalak volna, nem tudom . . . Annyi való, hogy én a' Kölesey' Recenzióját nagy gyönyörűséggel olvastam. Mit itéle Verseid és a' Superintend. Kis uréi felől, arra épen nem volt gondom; egyedül azt a' szí- néit tekintettem az érettségnek, nyugodalomnak, melly dolgozásán, az első soron kezdve az utolsóig, bájosító hatalommal ömlött-el . . . Verseid neked elhalhatatlan fényt szerettek; nevedet a' maradék soha nem fogja tisztelet nélkül nevezni . . .

Kazinczynak ezen majli ide majd oda lebegése is hűtötte el, úgy látszik Berzsenyit, ehhez levele legalább nincs már több háromnál. 1.) Széphalom 1821. januar. 23. Ebben közli vele a becületes gr. Kornis Mihályhoz írt szép epistoláját. 2.) Pest, 1829. april. 14d. mellyet az előbeszédnél idéztem. 3.) Széphalom 1829b. julius 3d. Ebben Kazinczy védelmezi magát Berzsenyinek hihetően holmit értésére adott levelére, így: „Hogy Te a' scandált rimes sorokat leoninus formáknak nézed, azt tudom; de én nem emlékezem, hogy veled csak egy sorban is perlettem volna. Kölesey sok esztendő oltá egészen elhídege-

dett erántam, a' mit sok ideig nem is tudtam. Mindég úgy írtam neki mint a' kívül nekem és a' kinek velem baja nincs, 's hogy nem felelt, azt nem szívének tulajdonítottam, hanem maacs szeszének. A' mit az Élet és Literat. I. kötetében Vályi Nagy Ferencz miatt teve, az osztán örökre megpattantá köztünk a' hűrt, mert o engesztelhetetlen neheztelésü ember <sup>1)</sup>. Én vele, ellened soha sem fogtam kezét, és a' mit tett, hírem nélkül tette. Vedd e' vallástételemet tiszteletem 's örök barátságom jeléül 's engedd nekem azt a' szerenését, hogy Verseid, azokkal egygyütt, mellyek nyomtatva nincsenek, általam adatlansanak ki még egyszer <sup>2)</sup>.”

Visszatérve Berzsenyi betegségéhez, említenem kell, miként húzá meg magát a miatt 1820- és 1821b. Sopronban, hova, levegő s tárgy változtatás czéla mellett még azért is költözőkdek, mivel ottan együtt tanult Farkas, Antal, László <sup>3)</sup> fiaival akara lenni. Meg megjelent a „Rózsa kávéházban,” ira látjuk lelkes leveleket, de Kis Jánoshoz nem járt, mikép ezen, halájára kötelezett egykori vezetőm maga beszéle, s pedig tapasztalni fogja az olvasó, ahoz megmaradott szívességét. Nem különben elvonnultságban volt Füreden, a hogy nekem Pap Gábor, s néhai Vitkovics és Ambrózy Lajos m. királyi helytartótanácsi tanácsos mondá. A buskór lelke még rejtélyesebb,

<sup>1)</sup> L. Élet és Literatúra 1826, Pest 265—275 lap. Felsőmagyarors. Minerva 1826. Harm. Negyed. 880 lap. Főként pedig Tud. Gyűjt. 1826. X. köt. 115—122 lapjain Szemere Pál nemes hangulatu nyilatkozatát; a 122—124 lapokon tovább Köleseyét, ki, önézet tüzeben szól ugyan, de teljes illedelemmel s az engesztelhetetlenség *hosszu* szavát levési róla, e befejezése Kazinczyhoz: „Kézemet nyujtom az engesztelésre; 's litteratori pályánk' első bajnokáért kevesebbet tennem nem lehet.” Holott, igen kinyitványlik, hogy Vályi Nagy Illásához Kölesey forditását helyezé Kazinczy.

<sup>2)</sup> L. az előbeszédnél idézett levelemből is, 1829-ben april. 14d. tett ilyen első kérését.

<sup>3)</sup> Miklóra téve hibásan áll az Előbeszéd II. lapján.

s annak tana új adatot kap, ha Berzsenyi írásban hagyja állapotát.

Mikláról, vagy N és M közötti betűcserével Nikláról 1825b. június 30-dikán így indítá hozzám levelét, „Mivel én ismét mozogni kezdek, kénytelen vagyok holmi kérésekkel nálad alkalmatlankodni.“ Em-líté, hogy hosszas bajából csupán víz itala vevé ki. Újra dolgozta volt most Kölesy bírálatára ellenbírálatát, melyre nézve kéresem következtében 1830ben július 15d. hozzám írt életirási adatai között, így nyilatkozott „Veszedelemes nyavalyámban lepe meg engem Kölesy goromba recensiója, s innét kell első antikritikám hibáit kimagyarázni. Én ezen írástomat, míhelyt nyavalyám enyhült, azonnal mind személyesen mind levelek által több ízben vissza kértem, de vissza nem kaptam, sőt mast ezen hagyományos beszédeimet fitogtatják az „Élet és Literatura“ kötetekben<sup>1)</sup>. Kölesy recensiójának fő oka az volt, hogy én verseimből a dunai szavakat kihányui, nem engedtem, s azon ártalomnak, mely szerint azon párt a tiszai dialectust kirekesztőleg uralkodóvá akará tenni, magamat ellene szejgeztem s magyarán megmondtam, hogy én az ő hangnyújtó és már bevégzett nyelvnek képzelt írásnyelvöket mind izléssel mind okossággal ellenkezőnek látom. Megmondtam, hogy én a dunai szavakat nem kirekeszteni, hanem inkább felkeresni akarom, hogy azokkal nyelvünket gazdagítsuk. A sültelen Adelungnak tanítványi sa-ját szük nyelvöket akarák a *hochdeutsch* szerint *hochmagyarsággá* formálni. És mivel én ezt nem akarhattam, csakhamar azt végzé a triumviratus, hogy a Te naturalista de minden bizomnyal jót akaró barátod egy sujtással agyon ütessék. Ez mondom, a recensiónak oka, ez kezdete és veleje dur-

va perünknek. Ezért örültem én midőn gr. Széchenyit a dunai dialectushoz állani, több jó főt pedig a mikrologusi pepecsesel terhelt orthographiát hagyogatni láttam<sup>1)</sup>.“

A vélt triumviratus feje Kazinczy lett volna, hanem ezt, leveleinek előadott néhány pontja igen menti, s így, miből jött? Berzsenyi e hitelére, nyílt nyomát nem találok. Ki kellene vehetni ide Kazinczyhoz küldött levelei hangulatát, ezek összevetése nélkül magamat vég itélettől eltiltom. Lehet azonban némineműt az előadattakból is látni. Átaljában szólva, rápillantani sem akarok azon katlanra, melyből a maga tisztájában nem bizó, kénkőves lángok közt főzi labdacseit gaz gyanúk ébresztésére, de felemelve mondom: mellképezni kell azon embereinket, kik műveltségünkben vagy igazán vezetők voltak, vagy azokul toláik elé magokat. Így kapjuk ki az irodalmi lényiségnek mi oknál millyenné? lett színét mázát, mert a hangulatámasztó<sup>2)</sup> lelkülete szíve erkölése, hasonszamatot s kenőcsöt oszt. Innen látható, régibb s újabb irodalmakban, miért fenszellemű, miért bölcséleti mélyebbőségű vagy szikár meg-meg más; honnan jött? a kornyom, melyben ész emberei sorában lenni dicső volt; honnan a rohadtság? ki táplála Bemboként csoportot csak egymást czirogatót. A platói embernek színe más, a vele barátsága bontott Arisztoteleszé különböző; dévajkodott a Voltairekedés, orozátlan volt a Crebillonkodás. És ha áloreza hasadna is le! ide. Szent a barátság, de nagyobb az igasság.

A két ember későbbi viszonya, látásomként, így áll: Kazinczy, magában örvendett a Kölesy recensio elveinek, mert az ő sürgelmeit hirdeté, melyeket ugyan részént ő vett által Kölesy-től, de nagy részént ő tőle Kölesy; azonban Berzsenyit tömte tömjénnel, ne hogy az „Ajánlást, a

<sup>1)</sup> L. 1826b. 172, 213—247d. lap. Többféle miklósé írt ezekre mond. viszonti felfortyanat, sőt megvetése Berzsenyinek. Nem kiadni hanem visszaadni illet volna ezét, mert betegsége híret Pesten jól tudák. De még 1827-beli Xd. rész 277d. lapján is idéztetek.

<sup>2)</sup> E leveleiben kezd állani, a', e', 's, tól, tól helyett a, e, s, tól, töl. L. lejjebb a másod osztályban 139d. lap.



Szonetthez, a jó utazónéhoz" írtat, új kiadárkó vissza venni, mert hogy azokat kereste legelsőbbszer, láttuk, s Köleseyt, a „*laterna magica*“-ért gyanúsítja. Azokat kitoröltetui, az Istenért! dehogya, inkább az Istenhez „föháskodást“, ámbár amazón úgy illetnek csak egy Irót, miként azon „*in laudes*“ pörölyözött dístiklonok, millyeket a XVI., XVII. százévbéli nagy-képzelmü tudósok, akkori dívat szerint, munkáik eleibe barátai által, nem épen szerénységgel; magok iratának. Berzsenyi pedig, a F. M. országai Minerva 1826-beli 2d. negyede 701d. lapján magára célzottnak érzi Kazinczytól ezt: „Kis, gyönyörü példáját adja, hogy sokkal illőbb a megismert igazra térni, mint a régi mellett makacsul vesztegleni“, s így szólt: „értem a sok szöözönt barátságáról tisztelteiről, megadom ezután is a mivel ifjú koromat leginkább megbájtolt írónak tartozom, de saját elveimtól semmiféle dicséreted el nem vonsz.“ *L. Berzsenyi kritikai leveleit.*

Igen, Berzsenyi a magát, Kölesey hangulata által mélyen sértettnek érzett, Kazinczynak határozottan ő mellé is állását akarta volna. Mert csak valljuk ki az ember belseje legkényesebb egyik titkát: azt hiszed tökéletesen Tiednek, kit a csatában csak oldaladon látsz, a többfelé és mindenféle szívét szavát felreszelőt végre csak édes önnönét szeretőnek nézed, s az illyen majd igen süto majd csak  $\frac{1}{2}$  rész melegezt vas kemenezéhez osztán utoljára senki sem áll, mert a hamar füló, hamar hüló is.

Berzsenyit gr. Dessewffy Jósef, a szent ügynek békésv útön vezetése ohajtásából, a F. M. országai Minerva 1829-beli 15ó köteté 60—64. lapjain „a kellemek“ igen kellemes allegóriájában védé<sup>1)</sup>, hol, célzással állnak e sorok: . . . a tetszeskedésnek Piperével rakott hüü gondossága . . . Bät-

rak de kegyesek, nem kiozza őket A hír-vagy 's foszesen felkészült elmesség. . . Mindennapisa-got soha-sem emelnek Egekig, nem buznak sarba fellegységet.

Nem hangzatka nálok az erzes — lehelnek

Olvadozó vágyat, ha lágy szív kényyere.

Bő rimen kívül is érzeteket lebek

Az ethagyott barát' kegyes vedelmére.

Berzsenyinek Kazinczyhoz hocsátott nyájás levelei már a fennebbieknel fogva, csak olyanokul veeudók, mint a felbomlott kötélyü szerelmeseké, kik közül, ha egyike igen igen tisztelkedve ír, a másik meg, mind a mellett hogy a belsérhez már nines ír többé, esupán jó nevelésből s hajdanira fel felolvadó szívélyből<sup>2)</sup>, szépen válaszol. Mintegy illyennek festi legalább itt a 2d. osztályban álló kritikai levelek Vdike, mellyből kitetszik miképen akará fennbagyni Kazinczyhoz későbbi érzéseei minőségét. Berzsenyinek átaljában huzakodva engedé szíves kémlégetősége, az egyszerre kereken kimondást midön nyájasan körül vétetek, min fennakadhatz, ha ódából elválasztó merészsége jnt eszedbe. De a nyájasságot nyíltsággal a nyíltságot nyájassággal összekötéshez is viláig gyakorlat kell, mint az udvari parqueten könnyen s egyenesen járáshoz. Azonban tudom, barátja mellett igen határozott nyilatkozatát, midön az ellen megnyerni akarák. Hiszen telkismérete tisztaságát, koronául néze.

Épen e szívélye s kémló embersége rázkodott meg Kazinczy epigrammai morálján, *l. Törisek és Virágok 1811. l. 36. es itt értekezeten, a kritikáról*, miként hozzáam 1828b. ortob. 18d. irt e sorai taunsitják; „ki is tudna olly iskolát szeretni, mellynek jelszavai: sujtsd le, üzd ki, korbács, os foeditum, furcifér, Tartuffe stb.; olly iskolát, mellynek principiuma szerint a poezisban az értelmen a képzélet, a fencomicionban az alcomium feljül van emelve, s mellyben a művészetnek az erkölcsi-

<sup>1)</sup> Nálam egy epigrammája Kazinczyra, azon mértékben, mellyel az Csokonaira méré az övét.

<sup>2)</sup> *L. szívély szorol a 90d. lapot.*

séggel semmi köze nincs: mellynek törvényei szerint az embernek barátságos zavart, a betegnek letiltott írásait könyomtathatni elesavarni szabad és illendő. Illyen pedig a mi ugy nevezett új iskolánk!”

Mi nehéz fájdalom hasad keresztül a lelken, mikor ifjúság barátságát, a már szilárd elvű férfinak, utána bár küzdésnek, lehetetlen el nem szakasztani.

Menjünk egyéb tárgyra, noha ez még keserübbé válik a végén. De az oda jutásig vigasztaló pihenő, mondhatni még, miként örvezdették meg Somogy vármegye Rendei, idősebb fiának szolgabírájukká 1828b. augusztusban egyszersmind azért is választásával, mert az ő kebelükbeli nagy költérnek fia, a hogy' ezt Sárdi Somsich Pongrácz e megye akkori első alispána s e megtisztelés előmozdítója nekem 1829. Pesten és Kaposvárott is örömteljesen beszélt. Berzsenyi Farkas, 1835beli januárisig viselő hivatalát; midőn ekkor lemondta, táblabírónak nevezé ki a Virág Benzéd is pártfogolt szép eszű Mérey Sándor ő exclja, mint főispán.

Ébresztő villany járta meg a költért, a pesti löverseny. a jó czélzatú s következtü casino megindításán és majd a magyar tudós társaságnak országos nagyszerű felállításakor.

Ennek Igazgatóságától 1830b. november 17d. vidéki rendestaggá neveztetését Pesten lakozása feltételével fogadá, „s mivel — miként levelében írta, — becsülete kívánja valaminek valahára kiadását, csak azért fogja felvenni tiszteletdíját, hogy Budapesti barátai között a közügyre költesse azt el.”

Midőn Pesten 1832b. a 3d. nagygyűlésen megjelent, újra látá 18 év mulva báró Wesselényi Miklóst, *l. itt a 81—84 lapot.* Ismeretségébe jutni gróf Széchenyi István maga vágyott s lelkesen ajánlá neki barátságát. Alig tudta szólni a mélyérző, hazafiúi örömeiben azokon, miket akkor új intézeteknél látott, mikről az elvont falusi lakból és írakkal levelezésből a fényes ea-

sino teremeiben egyszerre, a legcsinosabb társalgók közé vétetett költér, mint a hazai műveltség és ipar' leendő terményeiről hallott. Felszólítaték gr. Széchenyi és b. Wesselényi által, a löverseny ügyének, miből gazdasági egyesületté alakulás vala már akkor az irány. Somogyban a gazda-költér hozzá járultával is terjesztésére, s arra legbuzgóbban ajánlkozott.

Szemes embernek így minden rendűek összegyülekezetében sokféle oltatik lelkére, mellynek az eszmetársulat akkor feselteti ki sükerét, mikor a tárgyakat szétszedduggeli s hasonlítja. Meg van fejtve előttem, mondá Berzsenyi. egyszer a casinóból velem tértem Budára, hol mindig szállni szokott, meg van, miért olly simongó a francia. 700 és 800 ezer ember tolong Párizsban s a könnyű verű nép között egyike másikat surolja. Hat lapnyi levele kezdetét kaptam negyedrében mint választ gróf Széchenyi Istvánhoz és báró Wesselényihez a löversennyel összeköthetőkrol, írásai között, s ha hija nem volna még, öröme adnám ki, mert érdekesek' fejtegetéséhez fogott. Ötöt egy szerenesének sok ember nézelhetőseire nagy városba kellett volna kapni, de ottan házakban s gyűlésekben is foroghatás végett, hogy a mik, fogékony-ságában megakadnak, azokat praktikai fel-fogásaival adja elé. Különben sem volt a technika s csupán elvonult elmélet' esze, hanem mindjárt a dolgok velejére vágó. De Berzsenyit az egyhelynek édes megszoktából huzni kellett, pedig ha már távulban egyikét bizalmas barátjával *szép lassan* kényére adhatta ki lelkét, akkor meg onnan vált meg fájdalommal. Tapadó érzelmü mind illyen, elindulni alig tud s másnap már akárhová kész. Menté magát hívásaimra hangya gondjaival háza körül, pedig annak elintézéseit egy-egy időre felesége most is ollyan jól elvitte volna, miként még Sömgyénben, mikor ott a költélyzés el-eltvonta gazdaságától, mellyen a tüzes magyar gazdasszony akkor gyakran azért nehezelt, mert nem tudta miért elmél' mindig csak könyvei között. De,

nem akadályozza vala most, midőn látta urának tiszteltetését, mert a mióta versei megjelentek után örömmel érte, ki nek neje! azt mondá Dukai Takács Judit öccsének, miként nekem Malvina maga beszélt 1814-ben, hogy *ilyen szép magyar munkái* könnyen feledtetek vele gazdaságra néha néha nem ügyelését, elzárkózását; — hanem azok akkori készítéséről vele, férje, semmit se közölt.

Mikre, mikor? tette mostan kezét, látszik e gyűjteményben, hol a „Magyar országi mezei szorgalom akadályai“ címűt 1833ból, tőle, mint mindig csupán költőnek ismertől nem igen fogja várni az olvasó. Sok marada még ő benne, kiírhátandó, mely ugy hajt vala elé, mint a letarlott gyepeszt' annyira új kizöldelése, mintha semmi aszály nem érte volna. Gyakran mondá ugyan: „neki már csak csendesség kell, semmit sem ír többé“, de az csak annyit tett, leégett már egy szál világ, gyujts másikat, s ez megint jó ideig veti fényét. Következőben festette inkább, lényét:

Le tettem ámbár lantomat kezemből.

Hogy kedvesimnek adjam életmet,

S nyaram' kalással biztató szakát

Telemre gyűjtve éldegeljem el:

*De oh nem élet a műzatlau élet!*

Maradjon a föld! minden küese gőz,

Sietve térek vissza Istenimhez . . . *l. itt a 47d. lapon.*

Hanem szeretettel kellett vele bánni és mutatni hozzá tiszta lelküségét, mert ő 60 éveig is ártatlan gyereki szemérmességű maradt, miként kivallja érzelmeit a kritikárol írt értekezete 1ső cikkében. Átaljában azon kritikusai köszöniködé: „boszontani kell a lángész, s majd haragjában még több ereje lohog elé“ csak hőresökre illik; ez igen, akkor adja ki jobban mérgét mikor eb utatja. De a kritikus, még szegbhet akaró ember.

És közlé velem, miként szándokozik fíjainak átadni gazdálkodását, maga pedig

Budára jó legalább telelni, s itt fejteni még eszméit.

Azon mindig falusi lakhoz ragadás tevé őt elannyira csendessé is, hogy vitatkozó ülésekben mint a magyar akademiáiban ámbár 1834- és 1835b. megint jelen volt, a szőlők közé nem tartozott. Bátorúság benne pedig ahhoz úgy, mint írásaiban: eszméi hamar és bőven kelése is úgy, mint ugyan azokban, de a belészokásnak marada híjával. S ez kár vala, mert az ülések után barátaival közölt észrevételei olly idvesség, az intézetért olly forrón felfogottak valának, sőt, fájdalmi, ha nem jó következnék — az ő véleménye szerint — résztvevő szenvedélyűek. Későbbre, feltétele volt, itt laktában, a béti ülések folyamából meríteni tapasztalást, s előadni szóval is a szeretett ügyhez, véleményét.

Hanem egyszer csak e hír jött: „A jó ember, el is temette már! Farkas fia, hozzá, nem rég érkezett válaszában 1842, így adá elé halálát: „Néhai édes atyám, már előbb álmatlanságban s gyomor görcsökben időnként sokat szenvedvén, lábain kezdődött és lépcsőnként a test felsőbb részeire szétterjedt szélütés következésében hunyt el ápoló kezeink között 8 napi súlyos szenvedései után, a közelgő kimulástól mit sem tartva, velünk s orvosival az utolsó perczig férfitüi szilárdsággal nyugalmas lélekkel beszélgetvén.“

Hideg tetemei felett egyházi beszédet, Horvát József vései evang. pap tartott, hova Nikla tartozik. Hamvai itt nyugszanak azon nemzetségi sírholtban, melyet e gyász alkalmonkor, özvegye s négy gyermeke készítettének. Most meg ezért is figyelemben leszen ezutánra e Nikla, melyet Fényes Elekünk 1836ban Somogy vármegye földírásánál így jegye ki: „Ékesítette a magyar Horátiusz — Berzsenyinknek — lakhelye.“

Eddig róla mint nemzet emberéről, mert a lángész, egy illy anyaelme, az ország' fia. Egy pillantást még belső életébe. Gyerekeit abbol a legszívélyesebb atyának

szólítja folyvást szent emlékezete. A két idősbet Lidit és Farkast, olvasni írni magat taníttatá, e fiát latinra is ő. Utóbb házi oktatókat tartott, ezek és Antal s László mellett. Gazdaságukat jól elintézve hagyá őket. Lidi, férjnél Nagyalásnyai Barcza Károly táblabírónál van, s Halimbán Veszprim vármegyében laknak. Fiai, csendben osztoznak meg s tisztelt anyjukkal viszik a gazdaságot.

„Valamint gyermek éveinkben, — ezt írja Farkas, hozzám — úgy utóbb is nemes kedvét találá a velünk való beszélgetésben, oktatásban, különféle vitázásban s józan életirány adásban. Mindenkor mélyen illetődve gondolunk vissza azon sok szépre s jóra, miket Tőle hallánk! Ő a feledhe-

tetlen, nekünk folyvást uagy Iskolánk vala!<sup>16</sup>

Barátaival, tisztelőivel, tán az egész nemzettel pedig, ezen innen egyedül költéri szép szelleme, mellyhez a közül valaki így szólt:

### BERZSENYI HALÁLÁRA.

Lant fejedelme, mi nagy vesztese hazádnak haláloed!

És az Olypnak melly nagy nyeresége leve!

Itten alatt mindig honod első csillaga voltál.

Ott fen az ég első csillagait növeléd.

Találdky.

*L. Hasznos mulatság. 22 és 23. szám 1838. l. 169.*

Hogy én e kellemző *Találdktyt*, még ki nem tudtam, miként ohajtám, találni!

*Budán, május 30d. 1842.*

DÖBRENTÉI GÁBOR.

## AZ ÖT KÖNYV KÖLTÉLY TARTALMA.

### Első könyv.

Szám.	Czím.	Sorlap.	Észrevételap.
1.	Ajándás	1	84
2.	A melancholia	2	
3.	Szerelmehez	2	
4.	Jámborság 's küzepszer	3	
5.	Gróf Török Sophiehez	3	80
6.	Melisszához	4	78
7.	Közelítő tél	4	
8.	Horátz	4	70
9.	Osztályrészem	5	81
10.	Egy hívtelenhez	5	
11.	Az én múzám	5	81
12.	Chloe	6	
13.	A tavasz	6	
14.	Egy szilaj leánykához	6	63
15.	Örömhöz	7	63
16.	Múzához	7	78
17.	Linon	7	
18.	A szerelme	8	90

Szám.	Czím.	Sorlap.	Észrevételap.
19.	Barátomhoz	8	78
20.	Magányosság	8	78
21.	Az esthajnalhoz	9	
22.	A szonetthez	9	84
23.	Amathusz	10	79
24.	Bucszulás	10	
25.	Csermelyhez	10	
26.	Egy leánykához	11	63

### Másod könyv.

Szám.	Czím.	Sorlap.	Észrevételap.
27.	Virág Benedekhez	12	68
28.	A tudományok	12	97
29.	A felkölt nemességhez	13	64
30.	Herezeg Esterházy Miklóshoz	14	65
31.	Orczy árnyokához	14	79

Szám.	Cím.	Sorlap.	Eszrevétlap.
32.	Megelegedés	15	
33.	Görög Demeterre	15	67
34.	Féltés	15	
35.	Horatiuszhoz	16	—
36.	A Magyarokhoz	16	71
37.	Teri Takács Jozsefhez	17	
38.	Az almai ütközet	18	
39.	A felkölt nemesseghhez	18	72
40.	Felsőbüki Nagy Pálhoz	19	73
41.	A Magyarokhoz	20	73
42.	Kishez	20	97
43.	Élet dele	21	
44.	Bucuzás Kemencsaljától	21	91
45.	Keszthely	22	100
46.	Bakkluszhoz	22	81
47.	Barátimhoz	22	
48.	Gróf Festetics Lászlóhoz	23	79
49.	Wesselenyi hamvaihoz	24	81
50.	Fohászkiadás	24	
51.	A halatoni nympfa. Gróf Teleki Lászlóhoz	25	85
52.	Baró Prónay Sándorhoz	26	86

### Harmad könyv.

Szám.	Cím.	Sorlap.	Eszrevétlap.
53.	A múzához	27	
54.	Esdeklő szerelmem	27	
55.	Lollíhoz	28	
56.	Az est	29	
57.	A halál	30	90
58.	Mulandóság	31	
59.	Vigasztalás	32	
60.	Lilihez	33	62
61.	Reggel	34	
62.	Nelli	35	
63.	Fannim emléke	36	
64.	Phyllisz	36	
65.	Az én kegyesem	37	
66.	Glüczere	37	
67.	Szerelmes bankodás	38	
68.	A remete	38	101
69.	Czenezimhez	40	
70.	Fő és szív	40	
71.	Esztéhez	40	
72.	A tánczok	41	
73.	Emmílehez	41	
74.	Életphilosophia	42	98
75.	Leveltörődék, barátnémhoz	43	
76.	Barátimhoz	43	

Jegyz. Az első kiadás e három könyvből állott.

### Negyed könyv.

Szám.	Cím.	Sorlap.	Eszrevétlap.
77.	A honyhai grotta. Gróf Bethlen Adámhoz	41	101
78.	B. Wesselenyi Miklós kepe	41	
79.	A temető	41	
80.	A pesti magyar társasághoz	45	91
81.	Döbrentei Gáborhoz	46	91
82.	Dukai Takács Judithoz	48	94
83.	Vitkeviés Mihályhoz	49	91
84.	Barátnémhoz	50	91
85.	Audal bölcsesség	51	99
86.	Helmezi Mihályhoz	52	94

Jegyz. A második kiadás e négy könyvig terjedett.

### Ötöd könyv.

Szám.	Cím.	Sorlap.	Eszrevétlap.
87.	A költér	53	87
88.	Fels. királyunknak Keszthelyre váratásakor	53	87
89.	Szilágyi 1458ban	51	87
90.	Hymusz Keszthely isteneihez	54	87
91.	Hektor bucsuzása. Schillerből	55	
92.	Napoleonra	56	101
93.	A fürdői kúthoz	56	
94.	Elegia gróf Festetics György hamvaira	56	91
95.	Wesselenyi, a nádor, Muránynál. Török.	57	
96.	Felsőbüki Nagy Benedekhez	57	
97.	Vig Chloe	58	
98.	Zagyváló s tiszta kritika	59	
99.	Új Görögország	59	100
100.	Kellő közép	59	
101.	A poezis hajlanta	59	
102.	Anglia	60	
103.	Hadarász ifjoneznep	60	
104.	Költér üdötte	60	
105.	Gróf Majláth Jánoshoz	60	87

Jegyzes. Ezen ötöd könyvben állók közül a 87, 89, 92, 97, 100, szám alattinak tudom elszorva már megjelentett, a többi, mostan terjesztetik ele, legelsőbbszer.

## RÖVID MAGYARÁZAT

NÉMELLY NÉVRŐL, TÁRGYROL, MELLY A KÖLTÉLYEKBE ELÉFORDUL.

**Aganippe**, Böotiában Helikon hegyén forrásneve, melyet Pegasus ló patkaja vágott fel. Vize költérré ifhelé ivóját.

**Albion**, így nevezék a Rómaiak a mai Angliát Skóciát; talán az Angolhon délifokain lévő fejjér kréasziklákrol, talán a régi gael *alp* v. *ailp* szótól, melly szikláshegyet teszen.

**Amaranth**, **amarant**, el nem hervadó virágnem neve, melly leszakasztva s megszáritva is élénk színében marad. Illyen az *ezersej*p. Költérről táhát halhatatlanság képjele.

**Amathusz**. Város, Küipria (*Cypria*) szigetén s benne, Vénusznak szentelt templ állott. Innen volt Vénusz neve; Amathusia is.

**Ambrosia**. A görög istenek mesetana szerint, edes folyadék vagy nedv, melly Okeánosz hódog szigetén fakadott, s isten-étel és egyszerűsmind isten-ital volt, halhatatlanság fenntartására. Sűrű lévén, szolgált irul is. Ha ember kaphata belőle, szebb, gyorsabb erősebb lett, táhát valahogy istenibb. Bakkluszinnepe is azért volt azon nével. Hellasz istenei azonban meghalának, mert a képzelmény, akár felőlek, akár szentről, csak addig él, míg az ember hiszi; hanem olyan hódog csergeteget, mellyből ez isten-ét és isten-it, meritethetnék, minden ország ohajtana magának.

**Aonia**. Böotiának hegyes tája, mellyen Lithakron hegye mellett Aganippe s Hippokrene források csergedeztek. — Innen a müizák neve: Aónok.

**Alcides**, **Alkidesz**, **Herkulesz** görög nével mellekneve nagyatyjáról Alkeoszrol; táhát Al-

kidesz annyi magyarban, mint: Alkeosz vér.  
*L. Livius Id. könyve 5. dec.*

**Argusz**. Anyja Izmene volt, apja három is említetik, vagy legalább úgy, hogy tán Arestor, tán Inakhosz, talán Agenor volt. De más ezírrát is adott még a költér Argusznak, szemet, kettő helyett, százat. S mikor ötvenével alutt, a másik ötvenét ébren forgatta. Kapva kapott az illyen éjjeli nappali óron a féltékeny Júnó, ki urát, Zeüiszt vagy Jopitert mindig mással meg mással találta. Különösen Ió mellé állítá vigyázatra. Hanem Jupiter sugott Merkurnak, Merkur addig fuvolyáz Argusz mellett, míg hangjai édesével a nyitott ötven szemet is álomba hunyatta. Szegény Argusznak ekkor a szeles Merkur, még feje gombját is lekeríté. De Júnó, hálás emlékezetül, Argusznak szemivel későbbhen pávája farkát ékesítette fel. Más költér szerint meg Argusznak egész teste, csupa szem volt. Mesél felőle Ovidius is, átváltozásában.

**Arion**. Leszhoszon, Krisztusnál élőbb mintegy 625 évvel született. Csak egy hymnusza maradt fenn Neptunra Brunk analektáiban, de a lantja zengelmessége felől keletkezett rege, leghatályosabb költérnek mondja. Dalai magas reptét a *dithyramb* fennséges eszméje is érezteti, azon versnem pedig az ő kezdeménye. E hire vétété Perianderrel Korinthusz fejedelmével magához. Onnan járta meg Sziciliát s Italiát, lantja mellett énekelve, s repté a pénz, kezébe, hallgatóitól. Tarentumban meg, ő nyéré el egy zengelmi versenyben a díjt. Így akara most fejedelmi barátjához téni egy korinthuszi

hajón. Hanem mikor megtudá a hajósnep, mily-lyen penzes embert viszen, kivégzésére sugott össze. De Apolló, a költérvető isten — itt a rege kezdete — Ariónnak, álmában jelenti meg ezt. Megállj te vadraj, mondja magában Árión, szelid lesz, ha zengelmeim hallod. Legdíszesebb ruháját ölti fel, a hajó tatjára áll, megzendít lantját s legeslegszebben a hogy csak tudá, eresztí a sík tengernek, hangjait. Utitársai hamar hánulják is, mi több? a dellűnek, ezen, melegebb közep tengeri emlős állatok, a hajó mellé esődülnek, annak haladttában uszkiálnak fejkandozva. Árión lesó szeme azonban főkép a hajósokén, hanem ezeket mindig csak pénzére szegzettekül leli. „Ugy öljenek-e meg ezek engem!” sohajt. Inkább a hullámok közé szökik. És egy dellű alája usz, hátára veszi a tisztelt lantost, ez meg, diadallal kezd most ülni azon; a dellű pedig viszi, légesőjéből vizet felfuva viszi Laküdemon felé, Tánarosz hegyfokáig. S a zengelemszerető, a szánakozó dellűn állt — illyennek tarták hajdan — így jut Árión kedves Perianderéhez meg elebb, mintsem a hajó, Korinthuszba. Maga elébe hívátja majd Periander a hajósokat s kerli: hová tetétek Ariónomat? „Megholt” felelek. Ekkor elé-áll Árión. A fejedelem íteletet tartat, a revészek hűnös akarata kisül, s a hujtogatóbbja akasztófán — akkor nével: keresztfán — szárad. Árión lantja pedig és megmentő dellűne a csillagjegyek közé emelteték, azaz 10 csillagból álló csoport, Árión lantja nevé kaptá. De van Neptunról is mese, miért jegyeztette volna ő, a csillagok sorába, dellűnet. Akárhogy, de milly különbség! a hellen és héber képzelem között. A görög költéert zengelem elhájolta dellűn, esendben teszi ki partra; Jónást, a zsidó böleset, ezethal nyeli gyomrába s úgy *okádja* ki.

**Arkádia.** Peloponnesusz magasabb részének regényessé vált neve. Határai: Akhaia, Argolisz, Messzénia Élls felé. A sok szép hógy; a sok gyönyörű völgy, és ezek ligeteiben a sok csergeteg folyó, tó, virány. Öslakói pelasguszok s akkor neve: Pelaszia. Későbbben Lüköon 50 fia osztá fel s annak egyik onokája Arkasz nevével lön Arkádia. A mese azt is mondja, hogy Arkasz, Zeüsnek és Kallisztónak volt fia. — Megalopolis egyik városa, szülé Polybiosz tör-

tenetirót. Mantineanál győzött es esett el Epaminondasz, hol emeke is állott; most, Mündi falu van helyen. Míg lakosa csak vadat üzött élelmére, s hárommal bánt, embernek ő is csak képével bírt. Utóbb es utóbb, szép taj-e vagy mi? szelidített rajta, fejlődött a zengelem szenedély, kimelegedett a tánczvágy. S legfőbb istene e földmivelő és baromtartó népnek Pán, zengelem hangjai és tanzok között lön tisztelve; hiszen maga Pán, ha sípját megfúvá, valahány nymphta volt a ligetekben, mindnyája táncznak eredett, sőt a juhok több tejet adának. A költéeri képzelem valami szépet talált ezekben, s e görög betyár juhász és ökrész életnek ártatlanabb oldalait úgy kapta fel, hogy maig is a legnyújasabb képeket, mintha valósággal lett volna valaha aranykor, hiteti el az idyllion. Hanem ekként ad most nem különben, cziczomázó történetiró, kis lelkűnek is nagy nevet, így magasztal elferdült kritikus, középszerű íróskát szüeszt is, égig, pedig valóságban ezek másékt vannak. Illyenek dicsősegi dombjai nyau, csak homokburzák, megint lelapulnak; de valami szebb vilagnak keresete a képzelemben mindig megújul, s Arkádia kedves kép marad, sőt melléje az újabb világ, Eldoradót is alakíta.

**Atridák.** Homeroszual Agamemnon és Menelaosz királyi fivérek neve, mint Atreosz mykénei és argoszi görög király nemzetségebelieké. A Trója elleni görög fejdelmek szövetségének Agamemnon volt fővezére, ki az alá 100 gyályával ment. Tőle függé tahát majd minden, s fényes udvaránál kegyeért sokan esengtek. Atridák ragozata egyebékt annyi, mint magyarban: Gyűrűfiék, Istvánfiék, Lorántfiak, sőt *fi* nélkül is csak: Hunyadiak, Zrínyiek.

**Aeakusz,** Jupiter fia Aeginától Aoposz folyóisten leányától. Jupiter ezt, atya hosszúja elől megmenteni akarván, szigetét változtatá. S az anyaszüzetén majd Aeakusz fejedelemkedek igazlelkűen, miért az Istenek is annyira kedvükben tartak, hogy egykor Görögországot szárazságtól s éhségtől csak Aeakusz imádsága menté meg.

**Aegisz asszonya** = Minerva. Aegisz, tűzökádó szörnyeteg volt, mely sok országot puszt-

táva tön. Végre megülé Minerva, s bőréből vertet készíte magának, innen vértének neve: Aegide.

**Aethër**, magasságban vékonyult levegő. Agamemnon lovának neve volt Aethe, mivel könnyen lebegett, s haladott mint a szellő.

**Aethra**, Pithcosz nevű trüczenei király szép leánya, kihe Aegeosz, Attika királya, midőn Pithcosznál mint nőtelen, látogatóban volt, szerelmes lett. Elváltában saruját és kardját adá Aethrának. Ha *fiad* lesz, mondá, ezekkel küld ismertetésül hozzám. Elvenni nem meré, mivel a Pallantidákat, kik thónját lesék, azzal hitetgeté, hogy magtalan holtával ugy is megkapják. A mese úgy is járt, hogy kardját, egy nagy kőszikla vagy márvány alá rejté, s ezt mondta: Aethra kedves, ha fiad olly erős lesz, hogy elhengeritheti ez *éktelen* márványt a kardrol, jöjjön bátran, embert teszék belőle. S a szép Aethra jeles fia, **Theseusz**, Athénben terem atyjánál. Az erős lelkes hator ifju, leveri Attikában a sok vad barnot, zsványt, kik a még nem rendezett országot pusztíták. Jázonnal együtt jeleskedik az aranygyapjas hajóhadban, mely, Krisztus előtti 13d. százévre esnek, Minotauruszt a krétai szörnyeteget kivégzi Ariadne segítségével, ki épen Minosz krétai király leánya volt. Taurusz, ugyan annak egyik vezére. S Minotaurusz, mint fele férfi fele bika szörnyeteg azért, mert a legyőzött Athénéből a király, évi adóként néhány ifjut s leányt vett rajtok. Theseusz Athénét átáljában majd mint királya, ujja alkotta, mert az elebb csak összecsoportozott embereiből városi rend lett. Ő kezdeté az iszthumai játékokat Neptun tiszteletére, melyeken művészeti eszmék serkedezének. És még memyi egyéb hősi tette! Ezekért nevezé a bámuló ntódság félistének.

**Bacchusz**, Bakkhusz, a bor istene, mert Indiában Nysa völgyeiben ő készített szőlő nedvéből jó itat. S e felfedezését, hogy mindenfelé megismertesse, országokat járt be. — Oroszlánok huzák szekerét, vagy parduczok, tigrisek, s a diadalost seregnyi ember asszony, szilen, szatir, maenasz követte, szőlővesszőt thysust tarva, koszorúzottan és jól leiva magokat, mindíg, *Enae*, *Elctrusz* rikótozák. **Fia**

vala Jupiternek Szemeletől. A görögöknél *Dionysios* volt neve, s így innepei kikelettel: Bacchanalia és Dionysiák.

**Baktra** vidékei, az az Persia, mert azon nevű régi város — ma Termed Afganistánban — és Baktriana tartományá, Persia része volt. Hátportoni Forró Pálirja Curtius fordításában 1619. „Az Baetra nevű város annak az országnak feje, az Parapamisus hegy alatt fekszik, az Bactrus vize az kőfalai mellet foly.“

**Bengala**, angol birtoku tartomány Indiában, Gangesz folyó torkolatánál.

**Blandusia** vagy **Bandusia**. A Horátz lakta vidék vagy falu neve. III. d. könyve 13d. ódját e Blandusia forrásához így kezdé: *O fons Bandusiae*.

**Boreasz**, északi szel. Mivel a hellen forró képzelem minden természeti jelenséget valamely azt indító Istentől jötnék nézett, boreasz is valami isteni erő lön előtte. S ez ollyan, levegőben dudoló, hidegen metsző Isten kiróhanása volt, mit csak szép leány tula felmelengetni. Mert apul Asztraeust, anyul Aurórát költék neki, s így, ha bár istent, szerelem nélkül még sem hagyák. De Boreasznak könnyű volt, kemény szel létre megragadta Orithyát, Erykhtonnak Athéne királyának leányát s ugyan csak vitte. Gyermekei is lettek tőle. Majd meg Khlorisszal Arkturusz leányával repült Niphatesz hegye csupjára, melynek neve sokáig **Boreasz nőiügya** lett, azután: Kaukaszus.

**Bosphorusz** vagy **Bosporusz**, magyarul tulajdonkép: tengerszorulat. Illyen az Európa és Asia között, mint egy csatorna, mely a fekete tengert és Maeotis tavát összeköti. Ennek régi neve: *Bosphorus cimmerius*. A másik, hajdan *thracicus* nével, Konstantinápol v. Sztaambulnál Thracia és Kisásia között, hol ez által a fekete tenger *pontus evinus* és Propontis, *mare di marmora* foly össze. Az elnevezés még a hellen istenek mesetanából szállt. Mert, így regélék, a tehenné változtatott Io itt uszott által. Vagy mondják, onnan, mert a keskeny szorulatot egy ökör is átussza.

**Cynthia**, helyneve Diánának, mivel Cynthus nevű volt azon hegy, — az olasznál ma: *monte cinto* — melyen Diána Déloszban született



fivérével Apollóval együtt, ki meg innen: *Cynthia* lett.

**Danae**, argoszi király Akriszeosz és Enridice leánya. Az oraculum igen rájlesztte Akriszeoszra, e jóslattal: Danaéd fia megöl téged. S ha szép is a leány, ha jó is a kedves, atyja irgalomtalanul reteszeli egy bádoggal fedett vár-toronyba, hogy hozzá férfi ne férjen. Jupiter mosolyga. Megállj csak szép királylány, monda, elüzöm én unalmadat. S csepegdegelni lát a kedves leány, bé a fedeletet hiszakán esőt, még pedig arany esőt, s az eső cseppekéből Jupiter ur egyszer csak előtte hizeleg. Akriszeosz mindig maga ment megtekinteni leányát, s annak idejében, látja, hányadán van. Most még inkább megremül, Danaét fiastul, egy dobozban tasztija tengerre, vesszenek ott. De a tenger istennéi Szeriphosz nevű szigetre lebegtetik az összeszegezett deszka csónak formát, felnevedik ottan a fiú, s lön Perseus, a perzsa nép alapítója.

**Dardanellák**, *dardanellae*, azon négy erősített vár neve, mely az ásiái s európai parton Sztaambul előtt úgy áll a tengertorkolat hosszában, hogy azok török őrségének megegyezése nélkül, idegen hajó a török fővárosához nem közeledhet, mert az evezési pálya közöttük 12 órányit tart. Kettejét II. Mohammed építette Konstantinápolnak mindjárt megvétele után egymástól 750 ölnyi tavulságra, más kettejét IV. Mohammed a XVII. százévb. mintegy 2000 ölnyi közlél.

**Delphi**, város volt Phokiszban, Parnasszus hegye déli ormánál, s helye a régi görögország leghíresebb oraculumának, melyet Apolló alapított, midőn ott Pytho sárkányt megölt. Az oraculum jóslatainak kimondása Pythium nevű barlangban történt. A jóslat mindig burkolt, mindig két értelmű volt, s mivel valamelyike csak beteljesülhetett, a szegény elbolondított nép, istenesíté a jósló papokat. Ezek pedig eltek a babonás könnyenhiűsőséggel. Ajándok nélkül, szöba sem álltak, s kincsalmazzá lön így szentegyházuk. A város pedig szobrokkal különbönl különb szépművekkel ékesült, melyeket hála emeltetett. Eleinte évenként csak egy egy hónapban volt jóslat kaphatása, később hónapontként egyegy nap, hogy többszer gyül-

jön nyereség. A sok megcsalatsón végre okultak az emberek, s a jóslatnak, mihelyt nem hittek, vége lett.

**Délia**, másik helyneve Dianának, ki Déloszon született az aegenni tengernék küklpsz nevű szigetei egyikén. Délosz, így meséle a költér, egykor csak meztelen szikla volt, s a tengerben uszált. Megeskete Hére (Júnó) a földet, hogy Latonának helyet ne adjon szülhetésre Jupiter-től. A szikla nem vala föld s a budos Latona reá szállhatott. Ott szülé Apollót es Dianát. Anyjuk ide *tempel* álltatsát ígerte, s az ikrek tisztelete kezdölék. Mert szélvész már nem hajtá a sziklat, azt kitöltö oszlopok emelkedének a földnek belsejéből. Oraculumnak is ide helyezése Apolló nevére, es Korinthuszhol a gazdag kereskedők ide vonulása híressé tevék Déloszt.

**Dircéi hatyru** = Pindaros, mintegy 500 évvel élébb Krisztusnál, magas reptű görög ólaköltér, ki Böotia Thébe városában született. Annak tövében volt, *diree* nevű igen jó vizű forrás. A Horátzius által erről czimezett költérhatyru, nem csak honát ihleté fennséges énekeivel tiszteletére, hanem az egész akkori mívelt világot. A thebei ember még csak rokonát is becsülé. Nagy Sándor, Thébe városát, katonái ragadmányára hoesátá mérgében ellene, de parancsul adá, hogy a házat, melyben az előtt körülbelül 100 évvel Pindaros lakott, senki se merje bántani. Hasonlóan cselekvék Sparta hada, mikor Thébet győzelmesen meg-rohaná.

**Dithyramb**, dithürambosz, dal vagy óda görög neve, mely Bakklusz innepén énekeltetett. — Árion, az illent legelőszer irt, úgy foga fel, hogy boristene, oly szökáfösó képzelem! magasztandó, millyent italának heve féktelenül ereszt szilajkodásra. Mivel inkább feste tabat a részeg ember gondolatai jénasait, annal szebbnek találtaték e czélra. Inas a szavak szerkezetében is engedlett összevisszássága. A meggyult ész, képzelemnek lángja! an. Tulajdonképen Bakklusznak mellekneve vala: dithyrambosz, mivel kétszer született, szemelétől is Jupiter-től is külön, de Schneider, bizonytalanak mondja e szó eredetét, noha görög-német

szökönyvében 1849, sok író t idéz arról. Zajos óla is. dithyramb nevű lett.

**Dörgő** = Jupiter tonans.

**Enna** vagy **Henna**, egykor híres régi városa Szicíliának, *Umbilicum Siciliae* névvel is, mivel közepén állott, magas kösziklán, melynek teje teres volt, s ezen vidék források körül többféle mulatóhely díszkedett. Különösen pedig ottan Ceres temele s Proserpináé, ki annak leánya volt, emelé nevét.

**Éosz**, a görögben *ἔως*, attikai ejtéssel, jóniai szerint *ἠώς*; a rómaiaknál: Auróra. Magyarban régen: hol, majd: hollal, holval, azaz: mikor *hol* leszen, (világos) az van. Így *nap*-ból, *nap*-pal. *Hollal*-ból lett *l* és *j* közötti, valamint *l* és *n* közötti betűcserevel: hajnal. Világítja: gyűtemény, *oltani* = gyűtemény, ojtani, és: talál, *lám* = *ta*nál, *nám* stb. Mert holval, csak olyan, mint: kalánval.

**Erato**, a 9 múza közül egyik, ez, a szerelmi dalé s tánczé. Szerelme, görögül *ἔρως*. Ausonius így jellemzé: *Plectra gerens Erato saltat pede, carmine, vultu.*

**Erinnysz**, *εριννύς*. Vét vagy *ek* raggal: vétek. Majd istenítetvén az azért furdaló felkisméret, Erinnysz olly istennév személyitetett, mely a vétket megboszulja belső gyöttrődéssel. A rómaiaknál: *Furia*. Természetesen az üldés vagy üldözésnek is hozzá fakadott eszméje, mert az mintegy a lelken ül.

**Erycene**, Venusz mellékeve.

**Eteziák**. Langy szellők. Értelmük által van téve, mert *ἔρσιος* csak annyi, mint: évi, esztendei, mivel *ἔτος* év; szél pedig *ἄνεμος* a mi: leng, és lehelet is; — *ἔρσιαι ἄνεμοι* évi szelek, nyár közepén 40 — 50 napig fúvók. De mivel északi szelek is dudolnak évenként, azok neve: *ἔρσιοι βορέαι*. Költély azonban az enyhe nyári fuvalmat érti leginkább.

**Evan**, így köszöntötte Zeüis vagy Jupiter Bakkhuszt s mellékneveül maradt. Mikor ugymint Jupiter és istenpajtásai a rettenetes gigászokkal harcolóának, Bakkhusz hősi leg veré le azokat. Meggyőzésük után örömeben kurjongatva jelenék meg az Olympuszon s a mint Jupiter rá veté szemét, „Euan Euié“ *ἔννε*, szép, helyes, fiam, kiáltá. Másként: derék legény vagy fiam.

**Ganymedesz**, inkább Ganümedesz, Troznak Troja 3dik királyának fia Kallirrhoel, Szkamandrosz leánytól. A legszebb ifjonez a fejlés' azon szakában, midőn gyerekből ifjú kezd lenni, élénk, nyájas, csupa épség, kara czombja kerek, szemérmes. Jupiter meglátá Ida hegyén. Ez jó lesz, mondá pohárnokomul, Júnó' leánya Hébe helyett, kire épen nehezelt, mivel poharával szegényke elesett s ruhácskája fellebbent. S Jupiter sassá tevé magát és Ganümedeszt olimposzba vitte. Ott nebelgett az ifjoncz, istenek társalgásában, s tölté nekik a nektárt.

**Giasz**, gigászok, a föld, görögül *γαια* fiai, *γυγνής* felbőszült harczos. A mesetan szerint pedig sarkánylábú óriások, kiket a titánoknak a tartaruszba záratásukon indult mérgében Gaeszült a kikerélt Uranosz véreből, s Jupiter eleni harczra lázította őket. A phlegraei mezőken kerekedtek volna ki egyszerre a földből, s azonnal megkezdék az istenekkel háborújokat. Szörnyetes képzelem állítá ki ennek alakzatát. Hogy e dühös óriások Ossza, Pelion, Óta, Rhodope nevű hegyeket s más több hegyet, mind más-más hegy tetejébe tornyozták fel, s majd a legfelsőbbnek csupjáról hajgáltak be kösziklákat üszköket az Olymposz teremeibe. És a mely szikla le talált a tengerbe esni, abhol sziget lön, ha pedig a földre hullott, hegy vált belőle. A vilgalmas Olymp tehát legnagyobb veszélyben. Feledé Jupiter szerelmeit, elé minden villámával és menykővével, azokkal sújtá le nehányát; Neptun egy szigetet kapott fel, Koszt, ennek egy részét borlta Polyhalusz gígaszra, Minerva pedig épen Szicíliát Enceladuszra, s a többi bolondja szerint e mesének csak ugyan ő istenségek diadalkodának. Azonban e *γυγντομαχία*-ból a szertelen erő és túlon tuli vakmerőségnek maradt fenn képmása.

**Hektor**, Priamusz fia, Troja utolsó királyae. — Anyja Hekuba volt. Homerosz Iliásszában a leguagasabb lelku hős. Mert a csaták között a görögök elsőbbei sorra hullanak karja által; tanácsban pedig a megfélemlert Troját egységre inti, abba türest bátorságot önt. Míg ő éle, Troja reményben állott. Mert az alája takarodott görögség veszekedéssel gyengité erejét. Akhillesz, a bosszús kevély, félre buzza magát mérgében; Agamemnon alatt, kivel ösz-

szepereit Briseisz miatt, vini nem akar. Hektor így, a görög hadat meg megtolja, elejti Patrokloszt, Akhillesz vitéz barátját. A fájdalomában neki dühödött Akhillesz most párbajra hívja Hektort. Akhillesz magát kinyugodtan állhat elé, Hektornak sebei vannak, őt a sok vívás megtörte. De, nem hátrál, bizik Deiphobusz fivérében. Küzd a két hős. Akhillesz mérge azért is inkább forr, mert Patroklosz az ő vértetében esett el, Hektor tehát mintha ötet ölte volna meg. De Hektor, eltre halálra áll meg előtte. Hanem a görögség legszebbikét Akhilleszt, a kekszemű Pallasz Athene védő, Deiphobusznak öltözik, s midőn Hektort rászede már azzal, akkor nincs körül a támasz. Hektor elesik. Testét Akhillesz, a vad, háromszor huzolja körül szekerén Trója falai mellett, megkönyörögteti érette szegény Priamuszt, s pénzért engedi neki végre által. Így maradt özvegyen Hektor neje Andromakhe, Cilicia királyának leánya: így árvaöl fia, Asztyanax, s több gyereke. A mint Homérosz ezektől elbűcsüztatja esatába keltekor, az lelket ráz; e jelenetnél a költér, esupa szívély. Az a háziélet szép értelme, az a forró honszerelem, az a fejedelmi dicsőség!

**H**elikon, híres hegy Böötiában. Magas csupja, igéző kilátással, s gyakran hóval lepve. Különben, levegője tiszta volt, völgyei dús hajtásnak, fái igen épek és száz meg száz évűek, s ezek gyümölcsei különösen jó ízűek. Növényeinek egészséges nedve, még a kigyók mérget is elváltoztatá. Muzák ühelyeül még az őz görögvilág regélé. Tempelük szobraik emelvényeire, s majd, Apolló és más költérek tisztelete is. Mai neve: Zagara Vouni.

**H**eszperidék, Hesperides, istenhölgyek. Némely rege szerint Atlasz fivérének Heszperusnak leányai. Más rege meg Atlaszról és Heszperiszról, Heszperus leányától származtatta őket. Nevük is különbözőleg adatott elő, számuk is, majd kevesebb majd meg több. Hesiodosz mintha Afrika nyugoti partja melletti szigetben értette volna lakásukat, mások, csak általjában Okeanos nyugoti parthuszain voltak mesélék. Kertjük fái, arany almát termének, melyeket egy iszonyú, s mindig éber sárkány őrzött. Herkulesznek hát elébb ezt kelle megölni, hogy az

almákat Eurystheusznak vihesse. Ezen aranyalmák, a mai: narancsok.

**H**ylla, neve Szicília egyik hegyének, legszebb mézvirágok nyílásaival. Innen: *apes hyllae*, hyllai méhek.

**H**isszus. Athene városa falai melletti kis tiszta vizű esermély Hymettuszról esörögdelvén. Eső járta nagy elmaradta szerint majd megáradt, majd gyengén szivárga, majd el is apadott. De partjai mindig kiesek valanak.

**J**apet fiának sassa. Japetusz fia Prometheus volt, a titánok nevezettségéből. Zeusz el akara törteni az emberemet haragjában, Prometheus a leleményes eszű, újra alakítá azt agyagból vízből s az egebli tüzet lelopta számára. Zeusz, ezen mérgeben Hephästoszszal *Vulcanus*, Prometheuszt Kaukaszus egyik szirtjéhez lánczoltatá, s egy sassal eteté naponta maját, mely éjente mindig meg megnőtt. A tűz lelopás értelme volt, hogy tűz gyújtását Prometheusz találá ki.

**I**thaka, sziget a jóniai tengeren, újabb időben *Theaki* vagy *Val di Comare*, de az angoltól megint Ithakának is nevezve; szülhelye Ulysszesznek (görögül Odüsszeosz), ki ott király volt s e honától 20 évig távol. Mert 10 év telek, míg Trója alatt vitézkedett eseleskedett, 10 pedig abba, míg Circe bűbáján, a szirének igézetein, Seylla-Charybdisz örvényein keresztül, Kalüpszo szerelméből menekedve, hiv Penelopejét és lát Telemakhoszt megint ölelheté.

**C**harybdisz Kharybdisz, tengerörvény neve, közel a szicíliai tengerszornál *Scyllának* hívott közsiklához. A hullámok pedig mellyeket szélvész alhoz csapott, kutyaként nyiszörgének sőt ordítának a hellen képzelemzürben. *Σκυλάκαινα* = szuka kutya. Egy szóval, veszélyes két hely volt a tengeren, s a hajó, ha kormányosa jó szemmértékkel nem tudá forgatni, ott akadt esulnyed. És osztán a ki meg szerencsésen keresztül verekedett, az toltá, miként szokás, a bajt, miből kimenekvék. A hajós hazudni szeret, a bányász hegyiszellemet költe. Ugy lön e két helyről többféle mondóka, mikhez egyet már Homerosz maga nyujtott. Szerinte a sziklaürben egy kölykező hat fejű sárkány, vagy a magyarban úgy nevezett rossz lakott, mely

az eleibe hentergett tengeri állatra 12 lábhegyet nyújt ki s körmei közé csipjén hat hosszú nyakkal gégevel faldosa. Sőt az ott elevezett Odüsszeosznak is 6 emberét ragadta bé. Kesőbbi költérek meg tengeri szüzzé alakíták, ki, fogviesorító tengeriebekkel üvedzé magát körül. *Charybdisz* mai neve: Calofaro, *Scyllaé* Rema. Azon csak egy órányi szélességű szorosé pedig, mely Szicília szigetét a száraztengertől elválasztja, Messzinai folyam v. hozam.

**Chloe**, Horátziusnál elejyő leánynev; — *χλόα*, *χλόη*, növény legelső fokadása, hibbó.

**Chimæra**, hegy Lyciában, mely ejente füstöl s lángot vet, vagy vetett. A költelem ebből *szörnyet* alakita oroszlán fölvel kecske lábbal sarkányfarkkal. Ezt verte volna le Bellerophon, Neptun fia. A rege igaza ennyi: e hegy csupjait oroszlánok szeretik, derekán a kövér fűvön kecske legelt igen sok, tövében kígyó feszelt nagy számmal, mert ott mocsáros volt. S Bellerophon ezen termékeny hegyet lakhatóvá tette. *Igy Pausaniasz*. — Vagy egy Chimarrusz nevű, igen dühös tengeri rabló lett volna, s ennek harója órára oroszlán, hátuljára sarkány vala faragva, s Lyciát ettől, Bellerophon szabadtotta meg. *Igy Plutarchusz*.

**Chiron**, Apollodoruszal Saturnusz és Philyra fia. Sokféle ismerete s bölcsesége egész görögthonban híressé tette, s azért adatott majd minden akkori herczegű, nevelése alá. mint: Bakkhusz, Jázon, Herkulesz. Akhillesz. Aeskulap, Nesztor, Theseusz, Palamedesz, Ulysszes, Kasztor és Pollux.

**Kronosz**, Uranosz fia, Zeüsz atya zsémbes ostoba öreg ember képében. a görögé. A római, Saturnuszát képzé ebből, kinek idejében az *arany kor* virágzott. Az az, minden kor előbbre tévé ezt képzelmei vágyában, mintha valaha lett volna. Azért mondatott Saturnusz, Coelus és Terra vagy Veszta fiának, a titánok és küklpszok pedig flvéreüül. A legeszegező világól létere, midőn még leány között nem változhatott, nővéreét veve feleségül, kitől született egyerekeit is azonban rendre evé meg mikor világra lettek, mert azt jóvendőlék neki, hogy azok majd országból kiverik. *Situs*-ról adta nevet a római, mert nála, növény szá-

tás vetés istene volt Latiumban, hova csakhogy gyerekei miatt futnia kelle, mivel a boldog öreg nem azokat nyelé el, hanem helyettük egy egy darab követ *Ops* nevű felesége ármányánál fogva, ki, úgy menté meg édes kisdedeit. Tahát a rómainak *Ops* volt az a mi a hébernek *Eva*, csakhogy ott a rászédés, anyai szeretetből.

**Kalpe**, Calpe, régi neve azon magas hegynek, mely Andalusia fokánál, hol az Európát Afrikától elválasztó tengerszor van, azért neves, mivel Herkulesz egyik oszlopának tartották. Ma ott Gibraltar.

**Camena**, Camoenák, Kamena, másként Carmenta is, jósló istenség, mellynek eszméjét Arkadiából hozá a Latiumba költözött görög gyarmat. Numa király, forrást és ligetet ajánlott fel a kaménáknak, s így, kaména vagy múza, mind egy lett.

**Kosz** vagy Kosz, Kousz, Ko görög sziget, ma Stanchio, Stingo, Lango, Lanko nevel. Ázsia partján. Régi termékenysége most is híres, nevezetesen bora volt igen jó szamatu. Egyébként Hippokratesz és Apellesz hona. Azért ajándokozá ez, Venus Anadyomene bajos festeményét Astypalaea nevű szülővárosának, mellyért Auguszus 100 talentumnyi adót engedett el, mivel Rómába vivé.

**Küpris**, Cypris. Venusznak, a görögöknél Aphroditének Cypris *κύπρος*, tahát Küprosz szigetebeli mellékeve. Így vala tiszteltetése, helyerül: *Gnidia*, *Paphia*, *Idalia*, *Cythera* vagy *Küthera*, mely görög szigetnél épen, a tenger legszebb hajjaiból elelehegett, honnan: Aphrodite Anadyomene neve is. *αἴψεω* habzom, *αἴψω* hab, *αἴψωδιν* habból született, habszülte; — *αἰαδύουα* melyből felemelkedem. — Sziriai s phoeniciai eszme volt a szerellem személyítése, hanem a görög septicó képzelem még inkább felnyajásitá. Ennek vidító égálja nemzé a léleknek illy mosolygó alakait, az eszak mindennütt olly bor-as maradt, minő hideg fenyveseinek moha.

**Labyrinthosz** tévkert. *Λαβυρινθος*, sokféle tekeredő, hagykaringós test vagy út. Pliniusként hajdan négy volt olyan: Kréta szigetén, mellyet Daedalosz művészet czikaztatott össze

vissza; Egyiptomban Psammetichusz királyé, mint *portentosissima humani opus ingenii*: - Lemnosz szigeten; Itáliá földén Porsenna királyé, temetkező helyeiül.

**Magellán**, igazabban: Magelhaens Ferdinando, születésére portugál, 1519b. sept. 20d. indult meg Vd. Károly spanyol király pártfogása alatt 5 gályán 236 emberrel és Ruy Falero földjével, ki, nagy, csillag és földmérő volt, San Lucar spanyol partrol, a deli tengernek. Sértelem igaztá lelket végtelenbe menni habok között, hogy éreztesse hona királyával Manóval, milyen emberet bocsátá el jutalmazatlan, holtott ő vala mint hajókapitány a molukki szigetek egyik feltalálója. Király! mondá Vd. Károlynak, e molukki szigetek ázsiai Indiában Tíed, nem Portugalliaé, mert a római pápa által Spanyolország részére tűzött vonalban esnek. Vagy, több jogod lesz hozzá, ha elfoglald, mint Vd. Sándor pápának volt e föld felosztáshoz csupán szobájából. Út vala hát azokhoz nyugatra találandó. Magellán és a szerencse kereső kalandor sereg ment, csak ment, s a vezér, keresztelé felkapott világait, deli Amerikában: *Patagonia de las Virgines*. *Magellán* útja. Ez, 1 és 12 mértöldnyi szélességű tengerszoros <sup>1)</sup>, hossza 80 mértöld. S ez utat megtörni, melyen még senki nem járt, volt a feladat. Már elebb felzendült a portugall ellen a spanyol tisztség, most egyik hajója valósággal haza fordult, mint felénkbbje makacsabban. Kikben élet volt a portugallnak tüzeleseit elfogadni, menének, ha éhség fenyegetné is őket. És rebegtek már e miatt, mert keresztül mentek után csak két pusztá és terméketlen szigetre bukkantak. Előttek a temérdek Océán, mit esendéről Magellán, esendesnek nevezett, 1521b. mártius 6d. találtak egy szigetre, mely lakosai hajlamárol a lopáshoz *Ladrones* nevü lön, s most Ausztraliához tartozik. Következtek a keresztelésben Philippina nevet kapott szigetesoportok, már ázsiai India tengerén. Matan szigeten összeverekedés történt annak fejedelmével, s Magellán elesett 1521b. april. 26d. A negy hajó közül egyik,

csakugyan hat Keletindian keresztül szerencsésen érkezett vissza megint San Lucarba 1522. sept. 7d. Cano nevü kapitányával, s ezé lön a világ legelső körülhajózójának diese. A sást lelőttek, szárnya alul az ökörszöm buvik elé fecsegéssel. A jegtörök sora, rendszerint ilyen.

**Magusz** erede latin *us* végzettel pehvi nyelvbéli *mag*, *mog* szótól, mely tészen papot vagy átaljában a Medusok és Perzsáknál paprendet, papsztályt, *kosztát*, s így azon magot, magyar értelmé szerint is, honnan a papok véte tenek, tehát a magosok. Ezek áldoztak Ormuzd jó szellemnek, kivel ellentétben volt, a roz, Ahriman; a magyarnál: ármány. Amaz volna Ormosd, legfőbb, mert orom, akármí magasnak teteje csupja. A maguszok magosok voltak az akkori böleselők, csillagértők, álmomagyarázok, s ebből jóslataikat büséggel esalárditák. Titkos jegyü öv kelle hozzá s nyíl vagy vessző. Természet és vegytan meglepő titkainak értése, innen lön *Magia* névvel. Zoroaster vagy Zerdust ilyen magos volt, s tudalmukban kitünő szakot képezett.

**Marathon**, győzelmi helynév, hol Miltiadesz, athenéi seregével Dariusz perza hadát megveré 490b. Krisztus előtt, Attikában. Elesék perza 6400, athenéi 192, Miltiadesz maga, vittában sebet kapott. De jegyzésben az is, hogy az athenéi 10,000 és perza 500,000nyi seregből átaljában 200,000 hullt és fult, mezőn és tengeren. Oh az a hisztória, gyakran be sokféle mendenemondából összeférezelt irkalkalom. Mint némelykor egyegy ujság levéli tudósítás, bírálát, miből osztán válahá igaz istória lene.

**Macon**, Homerosz atyja' neve, s atól az, Maonidesz is = Mäonfi. Anyja Kritheisz, ki, szülőtjét mint szerelm gyermekét Melesz folyó partjára tette ki Szmyrna vidékén. Ettől meg, Meleszigenesz lön nevezete = Melesz szülőtje. Tulajdonkepen semmit sem tudni eredetéről bizonyosat. Elötünése is Krisztus előtt majd a 8d. majd a 10d. százévre, vagy e közé tetetik. S már akkor ki lett volna e fejte úgy nevezett szerelm gyermeket szülőknek becsületen tüpenkedő szemérmessége? A csupa szerelmes görög népnél-e?

<sup>1)</sup> Vagy csak tengerszoros, most szor gyekhet, van: szor-og.

**Melissza** és **Amalthea**, **Melisszus** nevű krétai királyka gyönyörű leányai, kik a még csecsemő Jupiterkét szépen kedvesen, játszadozva kerske tejfel nevelgették. Melissza jó házi sürgölődő gazdasszonyka volt, ő találta ki, a méz készítése nyíjtát (mól) s azért, a mese méhvé, dunántúliasan méhévé változtatta. *Μέλισσα*, *μέλιττα*, méh. Melissza névvel volt a papné Delphiben. A mystikusoknál Melissza = tiszta, szűz lélek.

**Moloch**, Mózes III. könyve 18d. részének 21d. versében áll: „A te magzatidban ne adj egyet is, hogy a Moloch bálványnak megégettessek, hogy a te Istenednek nevét meg ne fertéztess. Én vagyok az Úr!“ Keleten több nép állítja fel ezt érzéből, talpától nyakig ember testtel, s feljül ökör főt nyomott rá. És osztán üregét belül egy hasadékan keményen fűték, karjai közé pedig ártatlan gyerekeket raktak. Ritt orolított ezen izzó érc kezekben a szegény gyerek, úgy hogy a körülálló vad bálványzók-nak is fájt jajveszékése, mert csak hogy el-tompuljanak nem hallással, a papok, síkoltó zengelemszereket vertek össze. Díühös képzelennek ostoba papjai! Ilyen szívtelen áldozattal óvá Izraélt az okos Mózes, ámbar ő is ugyan teremtetett volt népének Istent, irtózatot, ki Abrahámtól, fíját Ísákot kíváná magának leöletni mint egy tulkot!

**Myrtus**, bokor, kis fa, melynek hajtása folyvást megtarja zöld színét. Szamata fűszeres, kedvelt. Ágaiból koszorú fonás, menyasszony számára, innepre, régi divat, de az rendes, hogy gyász és temetőkori jelképiül is, vétéik. Öröm s fájdalom hogy örök lenne. Görög eredeti neve: *μυρτος*.

**Nadir**, arab szó. Jelenti a csillagászatban al-pontját azon vonalnak, melyet eszmenkben állóhelyünkről lefelé keresztül a földgömbön, annak égboltjáig eresztünk. Zenith ismét arab szó pedig azon felpont, melyet az ember, feje tetejétől az egetet legmagasabbjáig képzelt vonalnak legeslegvégén gondolhat.

**Napaeák**, völgy liget és rétek nymphái, vagy azokon lebegett azokra vigyázott isteni lányok Hellaszuk még kereszténység előtti képzelmes világában. *Ναπη* = bokor s csalit benőtte

völgy, sziklák között elterülő lankásság. Tábát: völgyiek, völgyenczek.

**Nektar**, *νεκταρ*, istenek itala. Pindarosznál úgy jó élé, mint legkedvesebb szamatu bor. *Νη* és *κραω*-bol erdeletetvén, meghalást eltávolító szert jelent, mint: *ἀμβροσία* ambrosia.

**Nereusz**, tenger alsóbb istene, a hellennél, ki lakhelyét az aegei tengerben üte fel számára. Pontosz volt az atya, Gaea az anyja. *Ποντος* tenger, innen Hellespontos = Hellentenger. Rómában Pontus. Felesége, Okeanosz leánya **Dórisz**, ötven leányt szült neki s ez tengeristenné leve mind. Innen a Nereidák. *Νηρεΐς*, *ΐδος*, Nereoszleánya. Az öreg tengeri urat úgy is festék a költérek, mint mérséklet igasság' vedőjét, s miként a vizek más isteneit hatalommal, akármivé alakíthatni magát. De meg, nádaival koszorúzott öregnek is, ki hullámokon ül, jobbjában sceptrumot tart, s boszorkodva duzzog.

**Nubia**, Afrika keleti nagy tartománya, mellette Egyiptomnak melybe onnan árad Nil folyója. Partjain a veres tenger pusztáin, oroszlán, hiéna, párducz ordít. Arab, Barabrasz, Néger lakosai oly vadak az emberek között, mint amazok a háromsorbán. S marczangló, vad állat hona, műveltségé sem soha.

**Olympia**, Olümpia, város egykor Éliszben, Peloponneszos egyik tartományában. Valaha két felséges jelenet benne. 1.) Jupiternek a tempel, s ebben nagyszerű szobra Phidaszról, millynek párja nem volt. Az egész mívelt Hellenség, világ csudájaul nézé. 2.) Az olympiai versenyek, negyed és negyed évben tartva. Minden lángész, minden ügyesség és erő felgyült ezekre a görög világ szegleteiből. Mert oliümpiai győzőnek *ὀλίμπιονίκης* hire vala nyerendő, melly honára is dísz hozott. A testi erő pályát futott stadiumig, birakozott a palaestrában, tányért vete s öklezett, hajtja szekérbe fogott lovakat. Észnek ura, lélekszüleményt olvasa fel bírák előtt, minők azt is még előre elítélék: becsületes ember-e, ki ott vini akar. A díj volt: olajág, szobor, s haza kísértettel, taps között. És csak az. Hanem önértettel beszélé el az örege, mellyik olympián volt ő a diadalos, mert az idő-számlálás a szerint folyt. Hellénia em-

bereit a még gyerekeket, ez buzdítá nagyokká lenni. A mai idő, pénzt kíván, diszjelt pénzért ad, czimet azon vesz. A régi olimpiának mindenképen csak hül helye van ma.

**Pantheon**, minden istennek szentelt egyház; *πανθεος* egészen isteni. — Rómában Augusztus veje Agrippa, a puha Maecenasznál szabadabb lelkű, emelt egy ékes épületet, minden római isten tiszteletére s ennek neve görögösen Pantheon lett, az Athenében régebben állított *πάνθεον* alakja szerint. Mert műveltségben a római, csak utánazója volt a görögnek. Osztán a római nyelvnek megint más nemzetek, oly iszonyúan sokáig lőnek rab-utánzóit!

**Párosz**, a hajdani hellen szobrásznak vagy (miként az 1436 — 1441 között fordított bécsi codexünk 251d. lapján áll) törlejtőnek, legártósabb fejr márványt adott sziget, a küklaszok között volt Arkhipelaguson. Át ellenben vele Antipárosz, mely, különös összjezátszással épen Phidiaszt és Praxiteleszt szülé. Párosz mai török neve: Bara.

**Parthenon**, Athenében. Minerva Parthenosz' hires templom. Szélessége mintegy 100 lábnyi, hossza 217, magassága 65 lábnyi volt, s mivel tetőn állott, az Athenébe akárhonnan érkező, távolban látta már a tiszta fejr márvány emelkedet. Bámult művészi szobrát készíté belé Minervának, Phidiasz. Tele volt annyi meg annyi hírességek emlékeivel. Csarnokának neve, görögül: *προπυλαιον*, propylaeon. Parthenon belsejéből a török, moszkeát csinált, valamint a szelek tornya csak azért marada meg, mert dervisek szerzete ült belé, miként Rómában a Jupiter Capitolinus' romain sz. ferencesek egyház emelkedett. A buta török, a szép hellenvilág megérett nagy emberei művét tevő semmivé, a serkenni indult Buda várát pedig gyerek korában fojtogató. — „Mi hasznotok, ilyen diadalokban, mondám Khalis Effendinek 1835b. Budán, nálam, s a török költér, ki Londonból jött, maga, sajnosan vallá meg.“

**Pallasz**. Minervának hellen neve: Pallasz Athene. *Πάλλω* villogtatok, sulintok, akkor: paizsvillogtató; ha *πάλλαξ*-tól jó, teszen *száz*-et.

**Paeon**, Apolló czimneve. *Πάειν* szurni, sehzeni. Mikor Pytho sárkánnyal vívott, anyja

igy buzdítá: *ε'ίε παιών* szurd fiaim; *παίων* pedig: gyógyértés istene, s Apolló orvosolt is. Innet fordult elé az őt magasztódalokban: *Io* paeon. *Παίων* dicsődal.

**Pharosz** sziget egyiptomi Alexandriánál. Keleti hegyfokán állott volt azon 500 lábnyival magasabb világitótorony, melyet *Protholomaenus Philadelphus* király, Sostratesz nevű építérrel állíttatott, hogy az ottani kikötő' zátonait éjjel is könnyen kikerülhessék a hajósok, mert fényvetése 100 tengeri mértföldre hatott. E ropantsága számíttá a világ lét esudája közé. Erről nevezék Pharosznak, azon világárokait is későbbben, melyek hasonezzáll az olasz, francia, skót, angol tengerpartokon nagy számmal készülének. Miért nem állíta már eddig is? Buda es Pest városa egyet-egyet dunája' partjára, téli átszállási veszély elhárítása végett.

**Philemon**, szegény ember, nevével Baucisszal Phrygiában lakott, Kisásiának termékeny mivelte részföldén. A becsületes pár, annak lön előképe, miként lelsz egyszerű jóságot s kölcsönös hűséget leginkább nyomorú viskóban. Jupiter, hajdan — így regelé Ovid — maga mellé vette Merkurt. Járjuk meg, mondá, ember alakban Phrygiát, hadd lássuk, hogy fogadnak bennünket a bőség lakosai, hisz azok vigák, szeretik a buzdító zengelmet. S az istenek járnak kelnek, ételt italt kéregetnek, de csak jó szó helyett is mindenütt ezt hallják: mit kódorog ez a két rongyos kórus<sup>1)</sup>. Elvégre Philemon es Baucisz nyit nekik hajlokot. A fáradtak lábait ebben elébb a pár megmosogatta, az ehezők eleibe azután felteszi a mije volt, legszivesebben. Jupiter halhatlan örömet érez. Majd hja miml hívogatója késerőbe is a párt, s ez, a közel hegytetőig azt is megteszi: Nézetek most le völgyetekbe, mondá ott Jupiter. A pár lenéz, hát, falujokon, vizözön, de az ő kalibájuk helyén, szentegyház áll. „Én, Is-

<sup>1)</sup> Nem *kollus*, mert a *dus* rag rendesen állna ott, mert a gyök itt: *ko-d*, miből: *kud*-orog is ered. S dunántul hát ma is helyesen mondják: kórus vagy kódis. Hasonló ehéz *hom* vagy *ham* gyökből *hanis*, a' milyen ember elhomlítja az igazat. A temetési könyörgésben 1471-ből van: *honus* világ; Bertalan papnál 1508ból: *hamosság*.

ten tevém ezt, szóla Jupiter, jóságtokért, s kérjétek akármít, meglesz.“ A pár semmit sem kért egyebet, hanem csakhogy, istenük egyházának őrei lehessenek, s együtt haljanak meg. És élt a pár sokáig-sokáig az egyház körül, vidám öregsebben, kevéssel beérve, vég-leheletig szeretettel egymáshoz. S haláluk milylen? Philemon, egyszer csak eserfává lenni kezd véledlenül, Baucisza pedig azon pillanatban hárssá változandó, legkisebb fájdalom nélkül, mert a mint lábbhegytől arczig fel felfásulának, szemeik mind egymásra mosolygtak, szavuk mind nyájasan folyt, s ajkukrol a lehet egyszerre lebbent el, bucsujokban. Mint legszebb fák pedig, a szentegyház körül szentsebben állának.

**Pelión**, Thesszaliában magas hegység, sok gyógyfüvel. Egyik csupján Zeüsnek álla tempele, s ahhoz közel volt Khiron centaurusz barlangja. Ossa hegyét e Pelionéra tornyozák a titánok, harcukban az istenekkel. Mai neve: Sagari.

**Periklesz**, a régi Hellenség egyik legnagyobb országosember, Krisztus előtti 4d. százévbén, midőn a művészet és tudalom már legdicszesebb virágzatában állott. Hona Athéne. Ékesbeszéde csupa hatály, csupa fenség; villám és dördület abban egymásra, s így neve: „az olimpiái“ lön. Ő eszközlé, a Parthenon, Odéum, Propylaeum, s annyi meg annyi szobor kikészítését, Athéne ékességeit. Periklesz kora átaljában annyi mint a lángésznek minden erejében remeklése a szép körül. De az embert benne, csapás éré csapásra. Ezek, a világ kiegyenlítése.

**Polyhymnia** vagy Polymnia, egyik a kilencz muzza közül. Szó volta szerint magyarul: sok-dalu, sokemlékü. Így véve, a lyrai hevebb dalnak volt elsője, mivel πολὺς sok, ἔμπος, ének, dal. Emlékpénzen ekként, jelleme: lyra és plectrum. De, mondatott a történetírás vezérnöjének is, mi úgy illetheték reá, ha πολὺς sok, és μετρία vagy μνήμη említés, emlékezet, tétetik össze.

**Pindusz**, hegyszor neve az egykori Hellenországban, Thesszalia, Makedonia, Epirusz és Actolia között, s a költeleum épen úgy regélé Apollo és a muzák lakhelyéül miként Helikont, Parnasszust. Mai neve: Mezzovo.

**Pindaros**, lásd: dírcéi hattyn.

**Pieri** gyenge szüz = müza, mert Piosoz hegye Thesszaliában hasonlóképen a muzák mulató-helyéül nézetett. *Πιερίδες* = Piosoz leányai, lakói.

**Polusz** déli és északi, az az, végpontja, szé-kelyesen pedig bütije azon vonalnak vagy tengelynek *axis*, mely a földgömböt két hason-részre osztás végett, azt ketté szelőleg gondoltatik. Onnan égsark is.

**Pygmalion**, görög szobrász. A mint Ovidius leképeli, megdorodék némelly nemberek bujaságán s kerülé e nemet. Azonban annyira szerelmes lett egy elefánttetemből készült leányképhe, hogy azt meg leghevesebben ölegeté: s könyörgött Venusznak abba élet adásért. Venusz inte s a síma tetemek lusultak, az arcz pirosodék, a szemekben tűz gyuladozott. És 9 hónap mulva e különös termény, fiút termett, Paphosz névvel. De meg máskép is pengették e regét: hogy Pygmalion Venusz' gyönyörű szobrára gerjedezett legbujább szerelmmel. Mondták pedig Küpris királyának is, ki mégben a trójai had előtt élt, miként a népek átaljában valami tündérest királyon kezdenek, így a magyar is: Egyszer volt egy király . . . Veleje, művésznek jól sikerült saját munkájához lebegő szerelme lehetett.

**Pyrenék**. Görögösen Pyrene, latinosan *pyrenaei montes*. Legmagash és terjedtebb hegyecsopok Európában Spanyol és Franciahton között. E felőli oldala kopár, a spanyol, termékeny. A rómaiak csak 3 utat ismertek rajta keresztül, ma öt felé van a járás. Nevét a görögök πῦρ = tűz, szótól eredeztetik, minthogy regéjek szerint egyszer, villám gyújtotta volna meg az erdőseget, s a nagy tűzben egész rohammá vált a hegyek gyouraiban folyóvá lett sok ezüst ércz. De inkább a kelta *Byrin*, *Byren* = hegy, szótól jó e nevezet.

**Psyche**, Pszükke, ψυχή lélek, lelem, lehetet, szellem, élet, elme. *Ψύχω* lehetek. Jelent pillangót is, mert amúsz értelen is mind, pillong. A költeleum szerint a napisten és Entelekheia = az elhaló erőnek még maradtatlósága, leánya. Szébb nincs a hellenvilágból Pszükke képesm-jénél, melyet Apulejusz tartá fenn, de ide, hosszú lenne.



**Szabina.** Római nőnev. — Horat' *Beatus ille, qui procul negotiis* ódájában: Sabina qualis, aut perusta solibus Pernice uxur Appuli, sacrum vetustis exstruat lignis focum, Lassi sub adventum viri.

**Szirocco,** az Afrikából által esapó szamumneve. Hűtöttebb de még fonyasztó lengzet, Olasz-hon partjain.

**Szabarita,** lakosa Sybaris folyó mellett a tarentomi öbölnél. Akháziából és Trüezenéből Róma építése után mintegy 454. évben költözöködtt gyarmat által megkezdett városnak. Termékeny volt itt a föld, nyílt a kereskedés, az emberek mozgékonyok, s a rendtartás és lelkeség Sybaris városa alá más 25 várost és még 5 tartományt szerzett. Hanem, majd kapsiskodtak, mindenféle esőselék népet, ha csak pénz hozott, magok közé vevének; nemzeti erkölcsre vigyázat nem volt, s így a nem szilárdított görög hígeszsűség itt elpuhultságokba aljasult. Csak gyönyör, csak kéj s vendégeskedés. Egész gyönyök kelének a szabaritára. Ő ha ebédére híj, mondták, már esztendő az nap<sup>1)</sup> meghívott. Kéziművest nem türe városában, mert az katalapál, s alumni miatta nem lehet; a kakas kukorékol, felveri az embert legjobb álmából, kakas tahát Szabariban nem legyen. Örömezt evé e nyalánk nép az angolnát, s a halászt, ki ezt fogta, tahát az angolnászt, felmenté városi adó alul. Senecanal híres lön a Szabarita panasza, mi szerint azért nem tudott jól alumni; mert az almába hintet rózsalevelek összegömböörödtek. De így osztán végük is lett. Nagy fittvel állítanak ugyan 300,000 katonát a krontoniak ellen, hanem ezek 100,000-re eltörle Szabarist; híjába eröködék még lábra kapni, uly nép veszni való volt.

**Samiel** vagy Szam, Szamum, Szum, teszen mérget, mert neve azon rémitő szélnek, mely, éjnapegyenkor Arábia határain, s Mekka körül, Euphratesnél es Persiában fú, valamint Afrika homokos pusztáin, hol a *Khamsin* nevű is hon. Mikor megindul, a légürben esürgés pattogás hallszik, s a vigyázató természet e

jelére ember es barom lehasal, száját órrát homokba rejti, vagy folyóba fut ha lehet; különben szeme szája tömve leszen égető porondal, mert e rendkívüli légmozgalom uly tikasztón lév, mintha futót kemenezéből esapna ki. A nem menekethők pedig hullnak halomra megfajtottan, testük felpuffad s rohadni kezd hamar. Az egyiptomi khamsin meg, csak egészen elszarazítja halottait. Fél óraig szokott e forró légüzön pusztalma tartani. Memyi magát visszamenző s ismét magát összeroncsoló ereje a természetnek.

**Stesikhorusz,** híres lantos költő, Horátz, Halkarnaszi Dionysius és Quindilian szerint, mert fennmaradott keves töredékéből nem ismerszik ki jól, egykori nagy volta. Hanem mutatja hatályát a rege róla. Hogy Helena ellen irt mardosó versei miatt, annak fivérei, szeme világa elvettével bünteték, mire osztán magába szállt, szép új dallal magasztá szép Honát, melyben visszavette előbbi moeskait, s a ketrozbe szorított recensének a két hősi, megint megtalta látását. Nem roz pelda. Szülé a megijesztett karezárt Himera, Sziciliában.

**Tantalusz** Phrygia és Paphlagonia királyát Jupiter tengerbe ülteté egész állaig, és ha inni akart a víz leapt; ajakát gyümölcsösággal értette, és ha enni akart, a gyümölcs fellebent. Miért-e szomjuztató éhezhető büntetés? Mert egyszer az isteneket asztalához hitta volna s hogy megkésértse őket, ha igazán istenek-e, fia testét Pelopszét rakta eleikbe apróra vágdalva. De a *mindent tudok* ezt észre vevék s megharagvának. Jupiter pedig csak azért is, Pelopsz tagait megint élénkségre rakta össze ha talnával. A mesében, oktalansága mellett is, rejtheték az Istenekkel tréfaüzés, valamint vadság megboszulatásának eszméje. Azonban, inkább szolgálhata Tantalusz kielegíthetetlen zsgorisága képiélül.

**Tarentum** (ma: Taranto) városát, majd a napolí földön, valaha Neptun fia Tarasz kezdé. Kiköltözöködek Lakedámonból Parthenosz névvel egy lelkes gyarmat, megvevé erővel s uly híres republicat alakita, mely 30,000 gyaloggal 3000 lovaggal és gályákkal védé sokáig Róma ellen függetlenségét. Így lön Nagy-görögországnak egyik legvirágzóbb gazdagabb

<sup>1)</sup> Molnár Albertnél: esztendő az nap, hoc ipso anni die; eszten ez nap, octavo ab hinc die.

városa is, hanem egyszersmind fényűző s gyönyörűs, mert a felesleg, hamar kifejtí azok érzekeit. De miért ne? mikor érsz is becsült. Pythagoras, kedves vala itt, s Arkhytas az éles-elmeji matematikusz ide való volt. *Ille terrarum mihi praeter omnes Angulus ridet*, írá fölöle Horátzius, kitől Virág csené amígy szép csinosan e két sorát Széphalomra: *A világ minden szegelői közt oh Széphalom nekem, te nevetz leginkább.*

**Tempc.** A hellennek ez olly kies völke volt, millyenné Mózes a paradicsomot festé. Tulajdonképen *τέμπεα*, összehuzva *τέμπη*. Thesszaliában egy 2 órányi hosszú s néhol csak 100, másutt 2000 lábnyi széles völgy neve, mellyen Peneosz folyó Oliimposz és Ossza hegyei közötti medreben vonult Larissza városa mellett el. Platanuszok nyár és kőrifák adának az onnan Makedóniába utazónak árnyat, a hegyek töveiből kifakadott erek megújító italt, s a ki hajóeskan ment, Peneoszra hajlott ágboltozatok alatt lebegédt. Leírta Plinius, Strabo, Aelianusz.

**Thebe** városa Böötiában legeslegeleinte Kadmea névvel, mert Kadmusz kezdé építeni Krisztus előtt 1500zal. Azután, midőn Amphion, Jupiter és Antiope fia, mint országfő, a fel és alvárost falakkal köté össze, hét kapun rendezé ki s bejárást, eredet a Thebe név. *Θηβη, Θηβη* = font kosár. S e híressé lett város kerekedéséről adá ki a szívélyes Hellen, a zengelem hatályait jegyző érzelmét, és Amphionának abban volt nagyságát, mellyet Lydiában tanult, honnan nejét Nóbét is Tantalsz leányát hozá. — Amphion az építér <sup>1)</sup>, beszélé a képjeles regé. vevé lantját, s húrjaihol zengelem szálla ki, ollyan, hogy kövek mozdulának meg rá, egymás hegyé mentek s a fal emelkedék s a falak eléállának. Az az, napszámósait Amphion, nyilván zengelemmel buzdítá. A regé más része pedig, mi szerint Amphion, vad állatot zuhatagot rohantában megállított, fát köszirtet magához vont lantjával azt jelezé, hogy az embert haromi szilajságából zengelem hája tevé

<sup>1)</sup> Építész helyett úgy alakítva, miként az 53d. és 63d. lapon lévők.

szelidebb társalgóvá s az ada kellemet a művészetnek. Átaljában a hellennyelvben *ἀμουσος* = műzátlan ember, zengelemhez nem értő; műzákat, épen a minden nemesh művészet fejtőit nem becsült, tehát: bárdolatlan, szilaj; — *ἀμουσος* pedig csínossághoz illedelemhez nem értés, pusztai neveletlenség. Thebe, zengelem szeretettel, Epaminondászt is nevelt, s Athene, Szpárta' hireiben osztozott. Nem veté ki árváit az utra, hanem, habár sklávnak, felnevelteté.

**Thetis** nagy fia = Akhillesz.

**Tibernek** thrónusa mocskát . . . Ez alatt, Tiberius Claudus Néronak, Auguszus után 2dik római császárnak, valamint a későbbi Nérodusus Claudiusnak embernem szomorító tettei érthetők, mikre akkor vetemedhetének, midőn a régi római erkölcsi jellem már eltűnt, mert zsarlókat a hisztóriák szerint mindig csak ére nye vesztett nép nevelt maga. Tiber helyett: Tyber, sajtó vétség, első s másod kiadás botlása után, valamint Erinnysz helyett Erynysz.

**Tiberis** Rómán keresztül menő folyó. Köszönje híret Horátzius és más hajdani költérnek, mert iszapos vize, *fluvius Tiberis*, halat sem táplál jót.

**Tibur**, ma Tivoli, Teverone folyó partján. Az egykori nagy Róma lakosai közül többnek vala itt mulató épülete, mint a város közelében. És Horátzius örömet laktá. Mihi jam non regia Roma, sed vacuum Tibur placet, írja *Epistol. lib. I. 7.* Tibur argeo positum colono, sit meae sedes utinam senectae . . . űhajtá ódájában, *Lib. II. 6.* ű tehát a tiburi phoenix.

**Tyndaridák**, Kasztor, Pollusz és Ilona három testvér neve, Tyndarosz atyjokról, ki Lakónia királya volt. **Tahát:** Tyndaroszok.

**Xenophon**, nagy hadvezér, bölcselő és történetíró, Szokratesz tanítványa, annak mindenkori live, mert mindenik szívélyes volt és egymás iránt igasságos, Munkái kellemes eléadásnak. Jellemeztetése azért „görög méh s atheni múza“ lön. Épen áldozék egyszer, virágkoszúval fején, midőn ezt mondák neki „Fiad elest.“ Gyász fogja el, leveszi koszoróját. „De Epaminondászt, ű ejté el, tevék hozzá, s halála hősi volt.“ Már így fel megint koszorúmmal, felelé. 90d. évében mint ki.

**Xerxesz**, persa király Görögországra temédek haddal ütött, melly egy milliónyi főre sőt

többre is tétetett, ámbár nagyítva. Ennek mert megállani a thermopylaei szorosnál Leonidász, maroknyi népével Spartából, s előre megremíté Xerxeszt, noha Leonidászek elhullának. Szalamisznál azonban 380 görög hajó 2000 persa hajót teve tenkre, mert a hellen, mivel és lelkesedett volt, a persáit pedig mint haruot hajták ltközetre.

**Zephyr**, *ζεφυρος*, esti szellő, Thraciából lengve Asiába. Nalunk tehát nyugati enyhítő fuvalom. Görög neve, elevenítőt teszen, mert kikelettel, midőn lengeni kezd, minden kikel, s nálunk meg, im a kikelet neve olly költéri. Zephyrosz atyja volt, így enyelgett erről is meséseske. Aeolusz, anyja Anróra; szerelmese Khloris v. Flóra. Podarge harpyával pedig nenzé Akhillesz paripáit Xanthoszt és Balioszt. Római neve: Favoniusz. Virág és gyümöles a ő óvalmával<sup>1)</sup> nyilt és tenyészett.

**Vaucluse** vallis clausa, zártvölgy, déli Franciaországban közel Avignonhoz, egykor Petrarca lakhelye, hol magának 1337b. házaeskát vet, s költéyleit írva élt, hogy szonettóiban megénekelt Lauráját feledné. Sorgue forrása partján. Regenyesh vitéket, mondja Meinhard, költet nem választhatott volna.

**Weimar**. A német nemzet özvege Volger szerint 26 millió lélek<sup>2)</sup> körülnyi, 38 féle külön beszedejtésű népből a szép Nemetországban. S van felette és közötte császár 1, király 5, nagyherceg 6, mint fejedelem 12 stb. Tahát meg

ennyi német ulvar; németet, a ki mire termik, pártolható, hogy nemzete' niveltsege, java, disze, folyvást nevededjék. És még a sok német nagyváros gazdag mivel lakói! Milly hires részvételt temette volt innepélyesen Klopstockot Hamburg.<sup>1)</sup> 1803! Német földek területein könyvtár 40 van ollyan, mellyek között a 25,000-nyit mutató legkisebb. Tudomány egyetem 23, és mennyi! a mindenféle tanulást ügyesedéstnyújtó, emberesedést bizonyító intézet. Csak a kobakfejü marad el ott. A ki észről kap adománylevelet Istenétől, az erre amarra boldogul, használ. Főbb és kisebb udvarok között, mellyek e nemzet észlángait felvevek, Szászveimar kis udvara csillog ki. A csak 10,000nyi lakón csendes Weimarban Cranach † 1555, Schiller † 1805, Herder † 1805, Wieland † 1813, Göthe halmvai, mert ott élének, halának. A német hálája ezért, sőt az egész mivel világé, Amália hercegnére száll, Braunschweig-volfenbütteli Károly herceg leányára. † 1807. Ő hitta mint weimari özvegy hercegné, ország-lása intézkedéseihöz, Wieland, Herder, Schiller mellé Seckendorffot, Knebel, Böttigert, Bodet, Musaeust stb. is. Fia, Károly Augustz, ki jeles anyja kezdeményeit még szebbre fejte, Svajczba utaztan ismerkedek meg 17d. évében

<sup>1)</sup> Óralom, imen: orok, orsz, ő vagy óv; ortalom pedig: oltok, oltasz, olt.

<sup>2)</sup> Ezen felül mond 5—6 milliónyi szláv nyelvűt, mint német birodalmakban lakót, kik nem lazongának a német nyelv ellen. Hoffmann, egész Európában épen 60 millióra tevé a german népek számát. 1835b. de adatai ennek több helyen hamisak. „Die Erde und ihre Bewohner“ ezimű könyvnek 302d. lapjára csak ugy könnyen vete: Die Ungarn oder Magyaren im mittleren Donaulande, ein mit Finnen und Türken gemischtes Volk, sind über 3,300,000 Köpfe stark. Milly tudatlanul ír anyi meg anyi német, erről a Magyarországról, s he szeret hamar írni róla. Gallerti sem mutat Weltkunde-ja IVd. szálthványa 287d. lapján elég diplomatikai forrásismeretet. Híjában írt nyelvökön nekik, a csak historiai igazat kereset derek Spittlerük.

<sup>1)</sup> Megerintsem-e itt, miként Buda városa tanácsában nemellyike azt, hogy ki s mi vala Virág nem is tudá. Közlenjárásoura 1832b. az usztek neveit magyarul kívána legfeljül s az alá nemetül újra íratni az addigi esupa nemet felírás helyett a polgármester s egyik tanácsos ur. S azon uszát, mellynek szeglete sorában Virág Bencez lakott megholt, *Virág uszójának* indványozom. „De hát mire való név az, ki volt az Virág? ezt mondá egyik, az ülesben ellene. Pártolójának felelete lön: Az, uraim, ollyan magyar költet s történetró volt, kire Buda mint egykori lakosára mindig büszke lehet.“ Veghez ment a „Virág uszója“ feliratása, de felrebb eső szegely uszában. — Bizony nem kisebbtesül jégzeny ezt fel, budai lakótársaim felől. Csak, jo tudni némely adatoskat ahhoz, mint megyen e nemes város a nemzetibb életbe által. Lám a m. akademia tökepenzeihöz 2000 p. forinttal járult 1830: városi sznházát magyar színeszettek nyitá meg 1833ban s mind inkább fogja újraleszteni azon hajdani magyarabb nyelvű korát, mellyhez a R. m. nyelvemlekek III, s IIII, kötetében vagnak nyomok.

az akkor 25 éves Göthével 1774ben; úgy nevezé majd miniszterévé 1815. s lön barátja is. Amália hercegné 1788b. midőn olaszországot megjárá, Göthét vitte magával késérőjeül<sup>1)</sup>. Károly Auguszt<sup>†</sup> 1828b. Schiller mellé temetteté magát, olly rendeléssel, hogy Göthéje meg ő mellette legyen. S lett 1833b.

Itt abban kell hagynom a többi fennmaradtaktól szólást, különben e többnyire hellen-isten világ még egyszer ennyire nyulik, s majd a jó vevő felettebb is drágálja. Mert mi, nemzeti nyelvünk mellett ugyan hősek vagyunk már, de az a penzell is győző rész még mindig, szintugy szeszereg, mikor magyar könyvért csak felét adja is annak, a mit nyugati nyelvt népeért, fel sem veszen: épen úgy miként a külföldi gyárműért, midőn a belnek még jobbára is kancsal szemet vet. Közelmünkben hasonjóság, elsőbbség eszméjének kell fenekülhetnie, s így majd csak honijavultunkkal nem lesznek már, ollyan szeszelyű embereink, minő maga Kaunitz a bécsi miniszter is volt, ki fejéreműjét Párisban mosatta.

Még csak egy két kuszás dolog említéséhez engedelmet. Sajtói botlások ezek, mik ollyan elferdült pulyák képei, minők dunántúli regeként az úgy nevezett *hókköm Mötýások*, kik csak akkorák mint a hú-

velykem = hókköm, s mentekben a kerekvágásban is megbotlanak, osztán abban henteregnek, tehát nevetéséget okozók. Én ezeket nem szenvedhetem, ki is akartam őket irtani, lapjaik újra nyomtatásával, de az megint árt nevelt volna, s megkesértésemnél meg újak nőttek elé. Bocsanat kéréssel tűzöm inkább őket szegyenfára, egymás után ergetve így esztrenzőoak: *Lap. Hiba. Kérem, így olvasat.*

5.	Camoena . . . . .	Kamoena.
14.	vérzlvajairjain . . . . .	vérzivatariain
51.	heved . . . . .	hevét
77.	zengelyes . . . . .	zengelyes
79.	árvyékéhoz . . . . .	árvyékához
80.	msgyar . . . . .	magyar
88.	törl . . . . .	törle
93.	ezimer . . . . .	ezimer
—	1841b. ez gonosz! . . . . .	1821b.
100.	58 alulrol a 6d. sorban	53 lapra
		stb. stb. stb.

Mondhatnám, azért vere fel konkoly némelly sort, mivel az utolsó javításiveről a szedő nem szedte le akarata elleni bűneit, de akkor meg rám tolják s akárki miatt még is csak megvan a mi megvan. Legyen minden nyomdában külön sajtó, az utolsó javításiv tiszta lenyomásához, mellyen minden betű jól kikekredve lássék, akkor ha mi marad vétségűl, inkább esupán a javítaré. Az eddigi „lekefélés“ mindig undokosság elbátató marad, még Argusz nem alvó 50 szemének gázvilága előtt is. Hiszen tudja ezen így erendendő bűnt az egész magyar íróvilág, s mivel majd minden fia belélesik, nem is emeli a követ itt egymásra annyira, mint egyebet.

E rémitőbb egyebem nekem: következetlenség az írásmódban, összetartozó ugyan azon egy munkálat ikerivein! Ezért felek, reszketek, fázom. A nyomtatók kalitkájába esett szerkesztővel talán kibekültheték megkésértésemn nyujtani ezen egykét indokot: 1. Hárman valánk egymás után kijavítók. Az 1840b. megkezdett ívekre szivességűl fordított gondot Perlaky Sándor hités ügyvednek köszönöm, kívül a' 2d. kiadást tartattam szem előtt.

2. A prózák ivot kezdé kijavítani Kecskeméti Csapó Dániel, ki Berzsenyinek többféle írásmód megkésértéseit bajjal tevő másolataiban egyalakubbá.

*Kérem alíssan itt a következő czímmal: tulsó lapjára fordítást.*

<sup>1)</sup> Fényeljek fel itt nekünk gróf Széchi Mária gróf Wesselényi Ferencz nádorné emlékezete 1671 tájáról. Ez *Babaluska* nevű zálogfalucsakját vagy az azon volt 1200 p. forintnyi öszvegét a menyvi ma 15 — 20.000-et tenne, ajándokozá Győnygyösi Istvánnak, kit jeles magyar költéri hireben, Gömör vármegyve meg 1700, még mint 80 esztendőset is, kéréssel marasztott meg alispánul, a mi már 1686 óta volt. 1681b. pedig a soproni országgyűlésen követe.

Mostanban a magyar felföldről Kesselőkői Majthenyi Anna Mária ő exelja véd szépeszsűséget, tevéen azt mind ferje Korompán gróf Brunsvik József országbírája életében azzal együtt, mind annak halála óta. Nyitva állt háza Budán s áll Pesten Korompán, külföldi s honi nevezetesbűségnek. Lelkülete pedig különösen a magyar nemzetiség ujuló diadalait obajtgatja.

# **BERZSENYI VERSEI**

**ÖT KÖNYVBEN.**

Sorolva négye, a másod kiadáséhoz képest.

***Időkör: 1794—1830.***

mellyben az első kiadás 1813-ban, a második 1816-ban történt.

3. Feltettem volt, eleinte csak nagyrant megfutnom Berzsényi kritikáit, hogy hatálya nélkül írjam saját érzelmeimet eszreveteleimbe. S így, csak midőn versei után ezek is le valának már nyomva, vetettem össze az ő kezét Kecskeméti masolatával, minél fogva későbbi állhatatosabb másként irását is ekkor vőm inkább szemre. Mit tegyek? gondolám. Ha maga adja ki műveit, hihetően vég megállapodását követi, mint igazán helyesb írásához juthatásra törekvésének eredményeit. S most, ha bár közepen, őtet magát kelle mutatnom, noha meg most sem mindenütt következetességében. Hanem ez még valamennyink baja, s általában szabályzott helyesíráshoz akkor jutunk, mikor győkeinkhez a betűragok miként függedését veendjük, s nem, a maig sokban megromlott kimondás leszen tévesztő vezérünk.

4. Már most az I—XXXVI lapok későbbi megirtakor nemellyben én is követém Berzsényit, némi körül pedig regiségeink tanulmányából eredett új meggyőződésimet alkalmazám. A hellennevek leírásában, úgy találám, nyelvünk valóban inkább azok kimondása szerintiségét kívánja, nem a rómaikét; akkor Paphosz, parnasszoszi, Bakkhosz irrával megszűnik, a *pap hus*, *parnás Susi*, *bak hus* multságá. Kis János is Kőleseyt Guzmicsot látszik abban helyeselni Soproni Eszvei III. d. IV. d. füzetében, eléggé tértovázva ugyan még, de a mi, hozzá szoktatás kívánsága eszméjét mutatja, valamint itt az én megkésértéseim.

Ezek vége vagy mosolygó elnézes lesz, vagy dör. dörges támad ellene, s meg eláll. Nekem előre feltettem, egy öntesűbb máiben következetlenségnek minél lehetőbb elkerülése, mert írva is folyvást okulni ohajtok.

Kiadó.

# AJÁNLÁS.

1808.

---

Mint a világnak hajdani díszei,  
Csendes mezőben rejtet el eltedet.  
Hogy ott magadnak 's nemzetednek  
Élj Eratóú' arany edényében,

K a z i n c y ! 's mérész aetheri szárnyakon  
Felleng sas elméd Delphí' dicső egén,  
A' dithyrambok' langkörében  
'S a' Kegyek' életado virányin.

Platói nyelved 's lelked idézte le  
Hozzánk az ep íz' szebb geniusszáit:  
Nyelved' mosolygó graziája  
Önti belénk Helicon' malasztját.

Pólyadba' pacán reingete tégedet'  
Mar ott tapodtál sok fene undokat,  
Mellyek zavartak Pinduszunknak  
Szent ereit 's ego' tiszta tenyet.

Boldog vagy Aon' szüzei' kedvese,  
S nagy, mint hazadnak legnemesebb fija!  
E' két remek dísz kerü méltán  
A' Ganymed' poharát az egben

Te lelkesítéd szunnyadozó eröm',  
Kebledbe öntöm zsenge virágimat  
Iktasd dicsően tört utadra  
Nyomdokidon lebegő Canocnam'

---

# ELSŐ KÖNYV.

## KÜPRISZHEZ.

Küpris! letűlök berkeid' alkonyin,  
S eldallom első ömledezésimet,  
Eldallom a' mellyekre engem'  
A' szerelem 's epedés tanított.

Lebegj körültem, Mennyei, oh lebegj!  
Varázsövednek bájjal ekesits,  
Fedezz el ambrás lombjaiddal,  
'S Lolli' szelid keze nyujtsa bérem'.



## A' MELANCHOLIA.

Te a' setét erdők' vadonain  
Szeretsz álmadozni, oh melancholia!  
A' puszta vár bús omladékain  
Nyögdező lágy szellő néked harmonia.

A' felhőkbe nyúlt granit ormai  
'S az elzárt völgy néked legkedvesb' néző hely,  
A' halvány hold 's goth-falak' kormai  
Bájoznak tégedet máguszi erővel.

A' mohosult sirkövekre ledülsz,  
'S mély lelkesedéssel emeled hárfádat,  
Az öszült kor' képeibe merülsz,  
'S édesen elsirol bús elegiádat

A' vidámság csak a' valóságnek  
'S szűk jeleuvalónak szedhetű rózsáját:  
De te, karján a' szép álmadásnak,  
Éled a' jövendőt, 's a' múltnak óráját.

Oh, te voltál eddig biztos társam!  
Te intéztél engem józan útaidon,  
Ha a' földi vígságtól megváltam,  
Sátorodba intél csendes alkonyidon.

Te vontad bé az ifju' húrjait  
Egy csendes hűsongás' gyászos fátyolával:  
Te derítsd fel a' férfi' gondjait  
Magányos örömid' szép holdvilágával!

## SZERELEMHEZ.

Psyche' bíbor kebeléből  
Repülj le felém,  
Eged' fényes aetheréből  
Csöpögtesd belém  
Oh szerelem! malasztaid'  
Mennyből eredt balzamaid.

Hol van lelkem' rokonfele?  
Jer jelentsd ki már!  
Repülj kebelembe vele,  
Szívem alig vár;  
Repdez, mint Noe' galambja,  
De enyhelyét nem láthatja.

Bennem mélyen metszve lelem  
Szép ideálját,  
Pygmalionként ölelem  
Kedves hálványát,  
De meg nem lelkesíthetem:  
Csak tünő képét kergetem.

Hozd el, hozd zephyr szárnyakon  
Már valahára,  
Ki ágyamhoz méceset gyujtson  
Psyche módjára;  
'S ha majd a' szent forrást issza  
Ismét add ölembe vissza. \*)

\*) 1-ső kiadásban; Ismét ölembe add vissza.





### JÁMBORSÁG 'S KÖZÉPSZER.

Más az Atridák' ragyogó dagályát  
Tarka pórázon mosolyogva nyögje,  
'S Tantalusz-szájjal magas asztaloknál  
Üljön epedve.

Oh ti, elrejtett kalyibák' lakóji,  
Régi jámborság 's te arany középszer!  
Üljetek mellém küszöbömre: vígan  
Látlak, ölellek.

Üljetek mellém ősi tűzhelyemre!  
'S majd Szabinám' hív kezefőzte mellett  
Mártsatok vidám ajakait mosolygó  
Bükfa kupámba.

A' ki keblében helyet ad tinéktek,  
A' szerencsének letapodja könyvét:  
'S szíve' épségét soha semmi bájszin  
Törbe nem ejti.

Nem von az fényes rabigát nyakára;  
Sem majommévért kenyerét nem adja;  
Küncseket sem gyűjt, hogy azokra árják'  
Könnyre kiáltson.

Tiszta lélekkel 's megelégedéssel  
Látja csürében keze' mive' héréit;  
'S izzadásának gyönyörű gyümölcsét  
Éli örömmel.

Nyajas orczával szegi meg falatját  
A' barátságának 's jövevény szegénynek  
'S asztalánál, mint az öreg Philemon,  
Égieket lát

Lakja szentegyház; maga áldozó pap,  
És az áldásnak poharát kezében  
Istenek töltik kimeríthetetlen  
Égi itallal

### GRÓF TÖRÖK SOPHEHEZ.

midőn

Göthe és Schiller munkájával ment

Széphalomról Kázmérba.

A' ki a' Muzát veszi ütitársul,  
Mint te szép vándor, kies annak útja.  
A' hideg Pólsz, szomorú Szitocco  
Diszt nyer előtte.

Tánczóló Hórák, nevető Napaeák,  
Tegzes Istenkék koszorus Kegyekkel,  
Szózatok lombok mosolyogva intik  
Öt is örömrre.

A' magányosság' rideg alkonyában  
Paphiusz' fényes csalatását éli;  
Égi képekkel repes andalogva  
Kronosz' ölébe.

Schillered' 's Göthed' geniussza lengjen  
Véled, és fáklós keze fedje pályád';  
Mágiás képek 's arany álmadások'  
Fátyola leljen.

'S mely Zephyr Ámor' jegyesét emelte,  
Az vigyen téged, felölelve gyengén,  
Vissza hűvedhez bíbor illatok közt  
Aetheri szárnyán.

**MELISSÁHOZ.**

Más tárogasson maeoni kürtöket  
Alcid' s Pelidesz' isteni tettein,  
Fellengjen a' dircéi harsány  
Hattyu szerént az olymptökeken:

Én itt, az elzárt beke' homályain,  
Itt e' romános Tempe' vidámáin  
Öntöm ki szívem' gerjedését  
Szocra' ölébe Anaereonnal.

Ki tudja méltán festeni a' buszárt  
S bus arczulatját harszéi közt, midőn  
A' megzavart renden keresztül -  
Rontja magát dühhödött haraggal?

Ki tudja méltán írni az öklelő  
Hajdu' vivását, a' mikor a' lovas  
Dárdája szórja, s' memnykövek közt  
A' meredek falat ostromolja?

Múzám szelidebb tárgyakon andalog.  
A' csendes erdő' boltjaiban szeret  
Vig lantja zengni, s' retteggessel  
Néz az erős hadak' Istenére.

A' csergedő vizpartokon énekel  
Vidám enyelgést s' gyenge szerehneket,  
S' töled, tetőled serp Melissza.  
Kér koszorút epedő ajakkal.

Édes jutalmam verseimért te légy!  
Tüzz egy virágszált barna hajam köze:  
Nem kell borostyán, nem, kiáltó  
Pároszi nő nyugovó poromra.

**KÖZELÍTŐ TÉL.**

Hervad már ligetünk, s' diszei hullanak.  
Tarlott bokrai közt sárga level zörög.  
Nincs rózsás labirynth, s' balzamos illatok  
Közt nem lengedez a' Zephyr.

Nincs már symphonia, s' zöld lugasok között  
Nem bűg gerlicze, és a' füzes' ernyein  
A' csermely' violás völgye nem illatoz',  
S' tükrét durva esalét fedi.

A' hegy' boltozatán néma homály borong.  
Nectár' thyrzuszain nem mosolyog gerezd.  
Itt nem rég az öröm víg dala harsogott:  
S' most minden szomorú s' kiholt.

Oh, a' szárnyas idő hirtelen elrepül,  
S' minden míve tűnő szárnya körül lebeg!  
Minden csak jelenés, minden az ég alatt,  
Mint a' kis nefelejts, enyész'.

Lassanként koszorúm' bimbaja elvirít.  
Itt hágy szép tavaszom: még alig izleli  
Nectárát ajakam, még alig illetem  
Egy két zsenge virágait.

Itt hágy s' vissza se tér majd gyönyörű korom.  
Nem hozhatja fel azt több kikelet soha!  
Sem behunytt szememet föl nem ígézheti  
Lollim' barna szemöldöke!

**HORÁTZ.**

Zug' innár Boreasz a' Kemenes fölött.  
Zordon fergetegek rejtik el a' napot.  
Nézd, a' Ság' tetejét hófnyatok fedik,  
S' minden bus' teletésre dött.

Halljad Flaecusz' arany lantja mit énekel:  
Gerjeszd a' szenelőt, tölts poharadba bort,  
Villogjon fejedem balzamos kenet,  
Mélyet Bengala' napja fűz.

Használj a' napokat, s' a' mi jelen vagyok  
Forró szívvel üleld, s' a' szerelem szelid  
Érzesit ki ne zárd, míg fiatal korod'  
Boldog csillaga tündököl.

Holnappal ne törődj', messze ne álmadozz'.  
Légy vig, légy te okos; míg lehet élj s' örülj.  
Míg szólunk, az idő hirtelen elrepül  
Mint a' nyíl s' zahogó patak.



### OSZTÁLYRÉSZEM.

Partra szállottam. Levonom vitorlam.  
 A' szelek' mérget nemesen kialltam.  
 Sok Charybdisz közt, sok ezer veszélyben  
 Izzada erezem.

Beke már részem: lekötöm hajomat.  
 Semmi tünderkép soha föl nem oldja.  
 Oh te, elzárt hely, te fogadd öledbe  
 A' heves ifjút!

Bár nem olly gazdag mezeim' határa  
 Mint Tarentum vagy gyönyörű Larissza.  
 'S nem ragyog szentelt ligetek' homalyn  
 Tiburi forras:

Van kies szőlőm, van arany kalasszal  
 Biztató földem: szeretett szabadság  
 Lakja hajlékom'. Kegyes istenimöl  
 Kerjek e többet?

Vessen a' végzet valamerre tetszik,  
 Csak nehéz szükség ne zavarja kedvem':  
 Mindenütt boldog meglegegedéssel  
 Nézek az égre!

Csak te légy vélem, te szelid \*) Camoena!  
 Itt is áldást hint kezed életemre,  
 'S a' vadon tájék kiderült virány lesz  
 Gyenge dalodra.

\*) Első kiadásban: . . . szeretett Camoena!

Essem a' Grönland örökös havára,  
 Essem a' forró szerencsen homokra:  
 Ott meleg kebled fedez, o Camoena,  
 Itt hűves ernyőd.

### EGY HÍVTELEMIEZ.

Melly zöld Tempe fedez, Chloe?  
 Mily bűjas ligetek' rejtekiben lebegsz?  
 Kit lat gyenge öledbe' most  
 A' szép estünemény 's Delia' esillaga?  
 A' mely tengereket hínár,  
 A' jégszívet alakszim fedí álnokül  
 Megesalt engemet is tehát  
 Kised mézajakad 's kék nefelejts-szened!  
 Megesalt! 's rózsabilineseden  
 Más boldog esalottt néz mosolyogva rám.  
 Oh nem véli, mi tör lesi  
 A' zengő labyrinth' ernyei közt szegényt!  
 Galyról galyra vígán repes  
 És üdvezi az ég' reggeli lánghait.  
 Majd elhallgat örömszáva,  
 Lépezzőre ragad, 's fészke kalitka lesz;  
 Vagy vergődve kitépdeli  
 Himzeti szárnyait, és nyögve fut enyelem.

### AZ ÉV MÚZÁM.

A' kit Cypriszi üel 's delphuszi lang hevít.  
 Nem szállt ki hajót Bengala' öblein;  
 Tájékos paripat sem zaboláz keze  
 Harsány trombitászon a' hadi arez előtt  
 Bajolton heverész ernyeitek között  
 Oh édes szereltem 's pieri gyenge szűz!  
 'S ott éneklé vidám lanttal az isteni \*)  
 Szépet, Jót 's Anathusz' berke' virányait  
 Hippocréne' szelid völgye' homalijában  
 Lettem gyenge korom' kellemes Édenet:  
 Ott lettem gyönyörű elmeridésimet  
 A' szent lelkesedés 's képzelet' árja közt:

\*) Első kiadásban: . . . istenből.

Nem mérkeztem aranylanttól az ó-világ'  
 Bámúlt dallosival: nem ragad éneken  
 A' maceoni madár' szárnyaín ég felé,  
 Sem Pindár' riadó hymuszá' repteként  
 A' félisteneket zengeni nem meri.  
 Mint kis méh csak alatt a' vizerek körül  
 Döngéssel mezeink' zsenge virágain,  
 Hol néktek, nemesek, ritka Kazinczy 's Kis,  
 Bokrétát szedeget nimbuszítok közé,  
 Ti, két Tyndaridák lettetek a' magyar  
 Pindasz' fellegi közt 's hajnali csillagok  
 Hosszú éje után: én philomélaként  
 Üdvezlém az arany nap' piruló egét.

### CHLOE.

Láttam! látta Chloét andalodó szemem!  
 Oh mint lenge felém, 's mint mosolyodt reám,  
 Mint a' latmuszi szép szenderedő fölött  
 Rezgő Cynthia' csillaga!

Tündér ambroziát hinte lehellete,  
 Mint a' heszperí kert' menyeyi lombjai.  
 Nincs olly illat egész Tempe' virányain  
 Sem Callirhoe partidon.

Szép, mint a' ragyogó nap 's feselő virág:  
 Szép, mint a' fiatal Cypria, a' midőn  
 A' tenger kiadá isteni kellemit  
 Ég' föld' ünnepelese közt.

Oh ti lengedező híves Eteziák,  
 'S rózsás esti szelek' gyenge fuvallati, \*)  
 Jertek gyúlt kebelem' lánjait oltani:  
 Égek! szívem elolvadt!

### A' TAVASZ.

A' tavasz, rózsás kebelét kítárva,  
 Száll alá langyos levegőn mezőnkre.  
 Balzamos fürtjén zephyrek repesnek,  
 'S illatot isznak.

\*) Első kiadásban: És ti, esti szelek' 'stb.

Alkoto aethert lehel a' világra,  
 Mellyre a' zárt föld kipihenve ébred;  
 Szántalan létek' lekötött csirái  
 'S magvai kelnek.

Flóra zsenget nyujt mosolyogva néki,  
 Nyomdokin rózsák 's violák fakadnak.  
 A' vidám tréfák, örömeik, szerelmek  
 Lejtnek utána.

Én is üdvezlő dalomat kiöntöm,  
 'S egy virágbimbót tűzök, édes Emmim,  
 Gyenge melledhez; valamint te, olly szép,  
 'S mint mi, mulandó!

### EGY SZILAJ LEÁNYKÁHOZ.

Miért rettegsz kebelemben,  
 Miért? felénk leánya <sup>1)</sup>  
 Mit félsz te, mint a' kegyetlen  
 Vadtól a' kis báránya? <sup>2)</sup>

Nem vagyok én ellenséged,  
 Sem hitszegő esapodár;  
 Itv lelked adok én néked  
 Míg koporsóm bé nem zár

Tied leszek, míg e' kedves  
 Rubint ajak esókot ker,  
 Tied! midőn már e' kegyes  
 Szív csak akadozva vér.

Hald, melly édesen csatináz <sup>3)</sup>  
 A' völgy' zengő esermelye,  
 A' vig madár mint leng 's trilláz  
 'S mint nyögdel a' fűműle!

Majd ha a' bus tél közelget  
 Ezek mind elmúlnak,  
 Elrepül a' szép kikelet  
 'S örömeink elmúlnak.

<sup>1)</sup> Első kiadásban, Kedves felénk leánya!

<sup>2)</sup> — — Vadtól fél a' báránya!

<sup>3)</sup> Itt következő 8 sor nincsen az első kiadásban.

## ÖRÖMHEZ.

Édes öröm! o tündérek!  
Mosolygó szűz leánya!  
Kacsingatsz, 's ha hozzád érek,  
Eltűnsz, lelkeim báltánya!

Mint egy kaezér leánykának,  
Nyitva ínt bajas kebled,  
Szerelmem' kívánságának  
Lángait úgy ingetted:

'S midőn esőkolni akarom  
Ajakidat, elrejtéd,  
Elvadulsz, 's ölelő karom  
Közül magad kifejtéd.

'S csak messzünnen kínálkozol,  
Ha gojdedelmim' sejtéd:  
De közel elkomorodol,  
'S szeretődöt megejtéd.



## MŰZÁHOZ.

A<sup>2)</sup> te ernyődnek kies alkonyahan  
Andalog szívem, Helicon' leánya!  
Álmaim' tündér ligetit te himzed  
Bájas ecsettel.

A' szökő Hórák mosolyogva lengnek  
Büszke hullámin magas enkednek,  
'S halhatatlansag' koszorúji nyílnak  
Könnyű nyomokban

Megszeged reptét az örök tmesnek;  
Nema hamvvedrek' mohait bíborral  
Fested, es a' bus rovatalba fényes  
Életet öntesz.

A' derék föléd nyeri szíve bérét.  
Hector es Alcíd dalod' égi szárnyán  
Hagtak a' Dörgő' palotája' ázur-  
Berezein által.

A' te berkedben szedi laurusz-ágát  
Théba' felséges koszorúsa, Pindar,  
És az ömlő lant' fejedelmé, Flacensz,  
'S Leszbosz' alakja.

Mély sugallásod kiemelt magamból,  
Sátorod' esendes kebelébe intett,  
Hol Kazinczydnak keze szent örömmel  
Nyujta borostyánt.

'S Lethe áradt rám! elenyészik a' föld,  
Lelkes étellel ragad Édenébe  
Deliansz, 's mellem magasabb erőkkal  
Kezd dagadozni.

## LIXON. <sup>1)</sup>

Mint egy árva madár, Lini, <sup>2)</sup>  
Mellyet fészke helyett néma kalitka zár,  
Nyögdecselsz, epedő kegyes! <sup>3)</sup>  
'S vas békúdra szemed' gyöngyei hullanak.  
Megesalt a' ragyogó hínár.  
Süllyedsz, 's nines ki kezét nyujtsa kezed felé.  
Későn nyílt szemed' árjai  
Rabságod' kötelet meg nem emészthetik!  
El kell ásní szerelmedet  
Bimbózása előtt, zsenge csirájában.  
Ah, így játszik az ég velünk!  
Szívünk' ösztöneit fájdalom oltja el.

<sup>1)</sup> és <sup>2)</sup> az első kiadásban: Ninon, — Nini.

<sup>3)</sup> — — — — Egy nyögdecsz, 'stb.

A' kit leked epedve kér,  
Attól messze szakaszt, hogy soha el ne érj:  
A' kit félve kerulsz, intálsz.  
Annak jegkebelén hervad el életed.  
Boldog, boldog az, a' kinek  
Pártját szerelm' myrtusza váltja fel.  
'S egy kedvelt rokon-érező  
Egy kedvelt szerető oldja le szüz övét!

### A' SZERELEM.

Mi a' földi élet 's minden ragyogványa,  
Nekküed oh boldog szerelm' érzése?  
Tenger: mellyet ezer szélvész' mérge lánya,  
Mellynek meg nem szunik háborgó küzdése.

India' kincsével legyen tömve tárod,  
Caesar' diésősége ragyogjon fejedén:  
Mit ér? vágyásidnak \*) végét nem találod  
'S nem lel szíved tárgyat, hol megelegedjen.

De te, edes érzés, egek' szent magzatja!  
Az emberi lelket betöltöd egészen,  
Bájdodnak ereje az égbe ragadja:  
'S a' halandó porból egy felisten léssen.

Te a' szerencsének játékát neveted,  
Mert hatalmasa néked semmit nem ad 's nem árt.  
A' nagyság' alképét mint bábót elveted,  
'S nem szab semmi földi erő néked határt.

Mosolyogva rohansz te habnak és lángnak.  
Meg nem rémit ég föld' reád rohanása.

Te a' bus koporsót menyasszonyi ágynak  
Nezed 's elenyészik rettenetes váza.

Te a' szegénységnek mohos kalyibáját  
Márvány palotává tudod változtatni,  
'S mezei gyümölesessel rakott asztalkáját  
Mennyei neectáros illatban úsztatni.

Tegyen mást boldoggá a' sors' esalfa kénye:  
Nekem te légy dajkám 's ápolóm, szerelm:  
Zöld myrtuszosz koszorúd pályám' szép reménye  
'S könnyel ázott kendőd légyen szemfüdelem.

\*) Első kiadásban: vágyaidnak 'stb.

### BARÁTOMHOZ.

Íme lassanként lefoly a' virágkor,  
'S gyenge rózsáink vele elvirítanak;  
A' kies Tempék, örömek, szerelmek  
Vele enyésznek.

Melly rövid 's kedves! valamint az első  
Éjjelünk, mellyet szeretőnk' ülében  
Életünk legszebb örömeiben égve  
Kóstola szívünk.

Elrepül tőlünk, soha vissza nem tér!  
Sem Galemsznak tudományi titka,  
Sem kegyességünk' ezer áldozatja  
Vissza nem adja.

Minden óradnak loszakaszd virágát.  
A' jövődönök sivatag homályit  
Bízd az Istenség' vezető kezére  
'S élj az idővel.

Elmarad tőlünk szeretett barátótnk.  
Itt hagyunk mindent valamit szeretőttnk,  
Semmi nem kísér szomoró koporsóunk'  
Néma ölebe.

Pirhadó hajnal' derülő sugára,  
Hiv barátságunk kegyes ápolási,  
A' legesetleklőbb szerelm' siralma  
Föl nem idéznek!

### MAGÁNYOSSÁG.

Égi csendesség' fedező homálya  
Leng reád, o szent egyedülvalóság!  
'S szívemet békés kebeledbe inti  
Maguszi vesszöd.

A' világ' lármás vígadó helyeről,  
Mint az elfaradt utazó, pihengve  
Térek ernyődhez, 's fejemet lehajtom  
Lágy moháidra.

Itt vagyon hátor menedeklakása  
 A' szabadságnak 's nemes érzevénynek,  
 Itt nem aggathat rabigát reájok  
 A' buta köznep.

Itt fakad laurusz-koszorúja minden  
 Bölcsnek és minden magasabb daloknak,  
 Itt az ártatlan szerelem 's vidámság'  
 Zöld amarantja.

Légy, magányosság! vezetöm 's barátom.  
 Csendes ernyődhez sietek nyugodni.  
 Itt lelem Platót, Xenophont 's Hisszuszt  
 Myrtusza' berkét.

Teged óhajtlak ha szemembe' reszket  
 Bánatos lelkeim kiűtő panassza:  
 Teged a' legszebb fiatalka' éles  
 Oldala mellett

**AZ ESTHAJNALHOZ.**

**E**meld fel bíbor képedet.  
 Csendes esthajnal!  
 Enyhítsd meg a' természetet  
 Haruát-illattal.

Hozd alá a' fáradt szemnek  
 Kívánt álmaít,  
 Fedezd bé a' szerelemnek  
 Édes titkait.

Titkon nyílnak az életnek  
 Legszebb rózsái,  
 Mély titokban esőrgedeznek  
 Legszebb órái.

Ah, nekem is van egy titkom  
 Szivembe rejtve!  
 Nem szabad azt kimondanom:  
 El van tetetve.

Nem szabad kijelentennem,  
 Melly holdog vagyok;  
 'S hogy ki az én Egyetlenem,  
 Kiért hervadok.

Csak a' nema hold mosolyog  
 Ram szemermesen,  
 Mikor az örömesepp ragyog  
 Forro szememen.



**A' SZONETTHEZ.**

**K**yprisz rozsa lehellete  
 Nemzett Laura' ölen' teged alak szonett!  
 Zengven lelkes ezüst szavad,  
 Megnyílt a' buta kor' szazados ejele;  
 Hellasz' napja diesön derült,  
 'S pacán' ömledezett a' capitolum.

Pacán! újra születesz nekünk;  
 Ott, hol Kooosz' koszorús húga az ősz Tokaj  
 A' Bodrogra könyöklök, es  
 Eosz' langyával keble bujálkodik.  
 Hallom Dácia' halmain,  
 Hallom zengeni már aeoli lantodat;  
 Fürtöd' mádi arany gerezd  
 'S tündöklő amazon párta ölegeti.

Üdvözlek Helikon' kegye!  
 Jer esőkold, koszorúzd a' te Kazinezydat!  
 Pólyád' szebb örömebe mártsd  
 Lelkét, ezipruszidat húrától kizárd.  
 Múlass, zengj, enyelegj vele!  
 Van eluse 's Laura leend — Széphalom  
 's Angyala

## AMATHUSZ.

Mit főz magában Gallia Sándora,  
 'S a' zordon éjszak' rettenetes feje?  
 Melly öblöket zár, merre tart 's ront  
 Anglia' nagy koszorúsa, Nelson?

Nem gondom. Így volt, így marad a' világ.  
 Forr, mint az ádáz tengerek, a' midőn  
 A' szélveszek bérezodvaiknak  
 Vas kapuit 's reteszít leszórván

A' bús haboknak zúgva rohannak, és  
 A' képtelen harez itt hegyeket temet,  
 Ott új világot hoz fel; egymást  
 Váltja örök romolás teremtés. <sup>1)</sup>

Mint a' setét völgy' csermelye, életem  
 Elrejtve lappang, 's halkva csörögdögél  
 A' laurusz erdők' szent homályin,  
 Illatozó Amathunt' ölében.

Nincs itt kegyetlen had 's veszedelmes érez,  
 Mellyért halandók vérüket ontanák;  
 Nincs itt gonoszság' ezimborája,  
 Sem nyomorúlt fene nagyravágyás.

Itt Ámor ápol 's pieri gyenge szüz  
 Nektarpohárt nyújt 's ambroziás kebelt.  
 'S a' lelkes élet játszva felleng  
 Heszperidék' bíbor aetherében.

## BÚCSUZÁS.

Elszakadsz tőlem, szeretett barátném!  
 Hasztalan zárlak kebelembe: eltűnsz,  
 'S mint az álmkép, örömmim, reményim,  
 Véled enyésznek.

<sup>1)</sup> Első 's másod kiadásban: romolás 's teremtés.

Jaj! sem a' sérült szerelem' nyögése,  
 Sem kegyességem, sem az ég' hatalma  
 Téged énnékem soha vissza többé

Vissza nem adnak.

Élj szerencsésen, valamerre fordulsz!  
 Légyen áldásom veled és vezessen! <sup>1)</sup>  
 Légyen a' végzés' utain szerehuink'

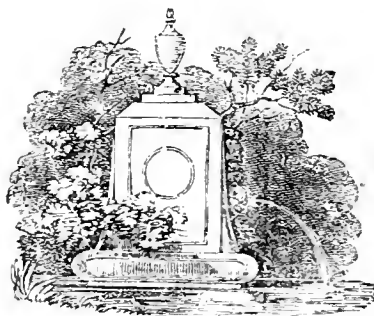
Angyala társad.

Élj szerencsésen, 's ne felejts el engem!  
 Menj az égtartó pyrenéken által,  
 Menj az éjszoknak havasin keresztül,

Csak ne felejts el.

Ott is, oh ott is tied e' sebes szív.  
 Mindenütt kísér, veled él, veled hal;  
 Sárga <sup>2)</sup> képennek halavány vonásin

Festve neved lesz.

CSERMELYHEZ. <sup>3)</sup>

Oh csermely, arra térsz, látom,  
 Csendes görgedezéssel,  
 Merre az én sohajtásom  
 Repül epedezéssel.

Vedd buzgó könyéimet  
 Szapora vizeidhez,  
 'S vegyítsd bús nyögéseimet  
 Lassú csörgéseidhez.

<sup>1)</sup> Első 's másod kiadásban: vezérljen.

<sup>2)</sup> . . . . . 'S sárga . . .

<sup>3)</sup> . . . . . 'A' csermelyhez.



Vidd el szomorgo zugással  
 Ama kisedet kert felé,  
 'S nyögd ki egy fohászzkodással  
 Szívem kinek szentele.

Tán most is ott mulatozik  
 A' rozsak' árnyekaban,  
 'S rólam nem is gondolkozik  
 Kevely nyugodalmában.

Tán habjaid mosogatják  
 A' szép tünder' labait,  
 'S nem tudja, mint esőkolgatják  
 Hív könyeim tagjait.

Mutasd meg halvány képenet  
 Neki tükröd' fenyében,  
 Mutasd meg égő szívemet,  
 Mint vergődik véreben.

Mutasd neki, mint hervadok,  
 Szemem miként sírdogál,  
 'S mond, hogy érte ellankadok,  
 Mint egy gyenge virágszál.

Mond: töltsön kegyes irt sebhedt  
 Lelkemre hív kezéből,  
 Vagy egy szánakozó cseppet  
 Gördítsen szép szeméből.

## EGY LEÁNYKÁHOZ.

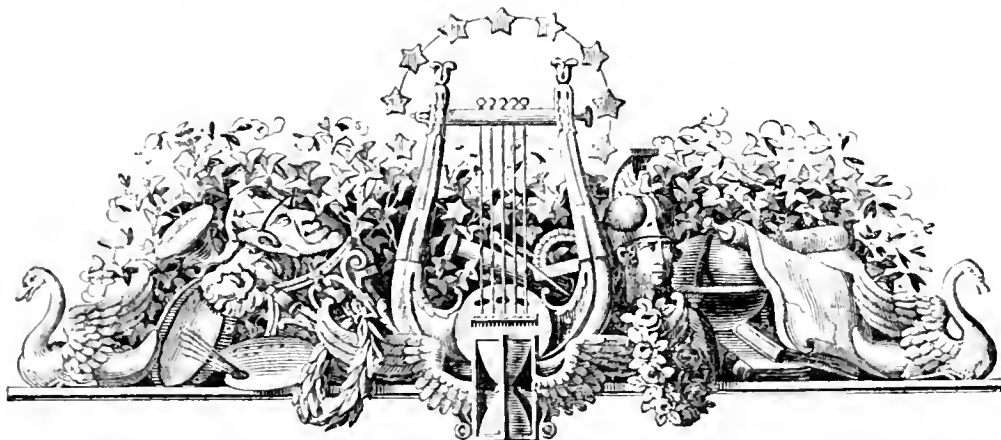
Régen sohajt utánad  
 Szívem, kegyes leányzó!  
 Régen! de ah, nem érzed  
 Ámor' szelid hatalmát.

Vigan lebegsz körültem,  
 Miként zephyr tavaszkor<sup>1)</sup>  
 A' rózsailatokkal.

Bájas tekintetűben  
 Vidám öröm sugárzik,  
 'S mint a' nap' égi lángja,  
 A' bús homályt eloszítja:  
 Tündér szemed mosolygván  
 A' társaság feléled.

Minden derul te véled,  
 Minden: de én, de oh! én  
 Némán lehajtom elholt  
 Orezámat, és szorongó  
 Keblem dőbög, szemem sír.

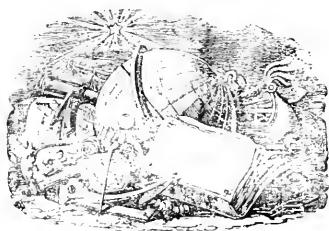
<sup>1)</sup> Első kiadásban: Mint a' Zephyr. Másodikban:  
 'S mint a' Zephyr.



# MÁSODIK KÖNYV.

## VIRÁG BENEDEKHEZ.

Évan! merre, hová ragadsz?  
 Milly szentelt ligetek' boltjai' fednek el?  
 Tibur' völgyei rejtnek-e?  
 Vagy Lesbosz' kiesült berkeit álmodom?  
 Pindar, Szeszichor' isteni  
 'S Alkaeosz' magasabb lantjai zengnek itt.  
 Homom' Flaccusa, o Virág,  
 Itt szegdedsz te dicső delphuszi ágakat.  
 Itt kent fel Polyhymniád,  
 'S eddig nem töretett hellai szirtokon  
 Nyitsz utat, koszorús vezér,  
 'S a' Vertest Helikon' hangjai töltik el.  
 Példád elti mellemet.  
 Jer, jer, legy kalauz pályafutásomon!  
 Faklyád' mennyei lángai,  
 Mint Pharusz' lobogó oszlopi, fénylenek.  
 Jer, jer, karjaidon segélj  
 Ösvenyedre! akár merre vezetsz, <sup>1)</sup> megyek.



## A' TUDOMÁNYOK.

Allegoria Plato után.

Miudon e' földet elhagyá Szaturnusz,  
 S a' nagy Minden' keblebe rejtezett.

Két égi szüz maradt az embereknel:  
 A' szent Igazság és a' szüz Szemérem;  
 Kik mint az égnek hív küldöttei,  
 A' jámbor népek' kormányit vezették.  
 Örök bekesség és arany szabadság,  
 Vig ártatlanság 's minden égi jók  
 Lakoztak vélek a' boldog világban.

De a' halandók csak hamar megtűták  
 Ezen jöltévő égi védeket;  
 Mert sokban ellentálltak a' Nagyoknak,  
 A' büszke nagyravágyás' kényeit  
 'S a' rút gonoszság' titkos czélait,  
 Mint őrálló birák, meggátolák;  
 Mellyért is ők az emberek közül  
 Kizáratván, dicsőbb honjokba tértek.  
 Már így sokkal szebben folyt a' világ.  
 Most a' hatalmas már hatalmasabb lett,  
 A' vig vigabbnak érezé magát,  
 A' dús pediglen sokkal gazdagabbnak.

De csak rövid volt e' hiú öröm.  
 A' gyenge csak hamar kezdé érzeni  
 Kevely nyomását a' hatalmasoknak;  
 Az erő' nemlétét pótolá ravaszság,  
 'S rettentővé lett láthatlan keze;  
 A' sok hasznos csekély' romlása által,  
 Kiszárad a' bőség' 's duskalkodás' ere;  
 Fortély ellen fortély, erőszak ellen erő,  
 És fegyver ellen fegyver volt szegezve:  
 'S már már kivesszni tért e' halgatag faj. <sup>1)</sup>

De megszáná a' földet Jupiter.  
 Menj! így szólítja böles lányát Minervát,  
 Menj! 's hozz ki táram' titkos rejtekeiből  
 Észt 's böléseséget e' vak fajzatoknak.  
 Nem észt hanem ravaszágot lopott  
 'S csak azt adott nekik Japet' fja;  
 'S most a' szemérem és a' szent igazság,  
 Kiket nekik küldék, inu visszatértek.

<sup>1)</sup> I 's II-d. kiadásban: vezérlsz.

<sup>1)</sup> Első 's második kiadásban: fajt.

Készült tehát az aegisz' asszonya, <sup>1)</sup>  
 A' büheség' dícső szövetekeivel  
 A' földre szállni, és az embereknek )  
 A' tudományok' szent kincsét osztani.  
 'S minthogy saját komolyságát tudá,  
 'S a' földi gyarlóságot ismeré:  
 Az ő ifjabb 's vidamabb húgait,  
 A' nyájas múzákat küldé elől,  
 Hogy készítsék kedves játékaikkal,  
 A' vak szilaj lelkekhez útait.

Diszlett é' mód. Mert ámbár voltak olly  
 Múzak, kik a' kedveskedést főlöslég  
 Űzven, lettek Nagyok' kaczerái:  
 De mások, kik megtartották, tovább is  
 Az ő mennyei ártatlanságokat,  
 Az emberekbe szent szikrát lehettek.  
 Kikben tüstént gyuladt az aetheri rész,  
 Melly egy rokon kötél az égiekkel;  
 'S hálás kezekkel kezdék elfogadni  
 Minerva égi áldomásait.  
 Most láták, hogy dobzódlások veszélye,  
 És a' pusztítás ádáz balgatagság:  
 Hogy minden emberek csak egy neműek,  
 'S minden közző az egyesből ered!  
 Azóta van remény, hogy a' halandók,  
 Mennél több fényt nyernek Pallasz' kezéből,  
 Annal foróbban fogják majd ülelni  
 A' szent Igazságot 's a' hív Szemérmét.  
 'S akkor majd ismét Krónosz' holdogabb  
 Száadja hozzánk visszatér az égből.

## A' FELKÖLT NEMESSÉGHEZ

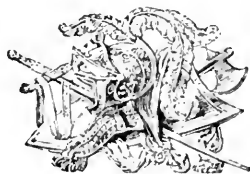
szombathelyi táborában,

1797.

Él még nemzetem' Istene!  
 Buzgó könnyeimen szent öröm ömledezz!  
 Állsz még, állsz, szeretett hazám!  
 Nem dől meg alacsony porba nemes fejed!

Melán büslakodam előbb,  
 Hogy herősz' eleid nyomdokiból kitérsz,  
 'S regen-félt veszedelmidet  
 Rád húzzak netalan majd buta koresaid.  
 Halá! mást mutat é' sereg,  
 Melly most, régi magyar módra, nyeregben ül.  
 Nem szállt Troja alá soha  
 Illy szép szpartai had, sem Hunyadink kevely  
 Zászlóit nem emelte volt  
 Rettentőbb hadi nép Bécs' letörött falán.  
 Csak sást nemzenek a' sasok,  
 'S nem szül gyáva nyulat Nubia' párdueza.  
 Thetisz' nagy fíja nem maradt  
 Chironnál mikoron kardra vete szemet:  
 Árpád vére se hullt el,  
 Ámbár rég heverész a' puha pamlogon.  
 Nézd: most felkőti fegyverét,  
 Csakóján lobogó koleság emelkedik.  
 Buzdító katonás ruhát  
 Öltvén, lelke' nemes lángja kigerjedez  
 Majd kardjára felesküszik,  
 Mindent ront 's megemész, mint heves Afrika  
 Búsútt tigrise, a' midőn  
 Ordít kölykeiért 's körme viaskodik.

Majd felkelnek alattad is,  
 Oh József! nagyanyád' Threzia bajnoki.  
 'S bátran mégy, szeretett vezér,  
 A' jég-álpeszeken 's Adria' öhlein, —  
 É' nép nem gyűlevész csoport,  
 Nem rabberbe emelt büs buzogányt keze.  
 Önként áldoz az életet,  
 'S horgas kardja kővér hantjaiért hasít.  
 Miglen hősi bihor süveg  
 Tündöklék fejedén Hunnia' esillaga,  
 Esterházy dícső magyar!  
 Mig győző eleid' pallosa ezombodon  
 Csattog: győzni fog a' magyar,  
 'S Andrasnak ragyogó napja le nem menend'



<sup>1)</sup> Első kiadásban: . . . az aegiszés Tündér.

<sup>2)</sup> Első kiadásban: A' földre leszállni, 's . . .

HERCZEG

**ESTERHÁZY MIKLÓSHOZ,**

midőn

a' szombathelyi táborban a' Nemességét vezérle.

1797.

Árpád' virágzó magva te fő magyar!  
Eldőideidnek fegyvere népeket  
Győzött, 's hazánkért számtalanszor  
A' viadal' mezején csatázott.

ők voltak a' harez' vérzválarjain  
'S a' beke' napján büles vezetők, atyák,  
'S kormányra termett őrszemekkel  
Szelveszeket zabolázva tartók.

Melly áldozat volt a' vezekényi harez!  
Bus tisztelettel könnyezi a' magyar  
Negy bajnok Esterházy veres  
Porba kevert ajakit, halálát.

Láttam tebenned buzgani vérüket,  
'S orczádra öntött nemzeti lelkeket:  
Láttam szemed' villám sugárát,  
'S ősi dicső vasadat kezdedben.

Remülve megszünt a' fene háborg.  
Int a' kegyetlen tengerek' Istene  
Képével a' forró haboknak,  
'S lünik az oceanusz' dagályá.

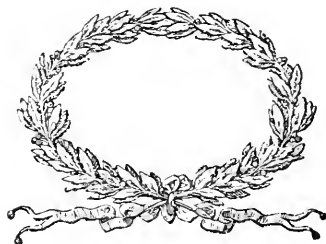
Szép a' borostyán' 's győzödelem - szeker.  
Szép a' vitéznek sebhelye homlokán.  
Felisten, a' kít nimbuszával  
A' hatalom 's tudomány ragyogtat.

Minden Nagy és Szép, melyet az ő világ'  
És e' jelenkor' mivei közt csudalsz:  
Bajnok, dicsőség, fényes ország,  
A' tudomány' gyönyörű gyümölcse.

Ez hozta mennyből földre az isteni  
Szikrát, ez oldott a' butaság alúl.  
A' büles Athenét 's győzhetetlen  
Róma' fejét ez emelte égre.

Hát nemzedednek mért fakad ily soká  
A' rég ohajtott laurusz? ezer nemes  
Vállvetve törtet 's gátokat ront;  
Ah de aczélehyek állnak ellent!

Téged hatalmas herczeg! az Istenek  
Fő polczra tettek, véreidet segéld!  
Vidd a' dicsőség' templomához:  
'S ajtaja' zára lehull előtted.

**ORCZY ÁRNYÉKÁHOZ.**

Melly méltó koszorút, mely diadalni hért  
Adjon néked örök miveidért hazád?  
Oh bajnok 's koronás mennyei lantverő!  
Voltaire' érdemeinek szép küszönet vala  
Párizs' tapsai közt a' fejedelmi csók:  
Petraichát ragyogó győzödelem szeker  
Jútalmazta. Kinyílt a' capitolium  
Hellas' szüzeinek, mint mikor a' világ'  
Hódítóji előtt zengének ormai.  
Hát néked, ki az ő útaikon vezetsz  
Minket Delphi' magasb pálma - virányítok,  
Oly buzgón törekedsz 's gátokat ostromolsz,  
Hogy fákláddal egünk' fellegeit hígtisd,  
És napját az idők' lelke szerint emeld,  
Néked valyon ezért léssen-e pályabér?  
Vagy tán csak csalatás minden előtörés?  
E' nép nem veti el már soha fékeit,

'S vak rögzése' örök hályogóban marad?  
 Haggyán: a ki ugy élt, mint te 's ugy énekelt.  
 Nem ker lelke hűt gyermeki babokat.  
 Önerzése dicső Pantheon annak, és  
 A' jók szíve alatt fenmaradand neve;  
 A' némult ravatal' zárait eltöri,  
 'S a' villanvezető sashoz emelkedik.  
 Nem hal meg, ki ugy él, mint te nagy Örezy! nem!  
 Általküzdí setét Aeakusz' öbleit;  
 Mint Alkydesz erős fegyvereim ledül,  
 'S a' tüzből az olymp' lángküszöbere hág.

### MEGELÉGEDÉS.<sup>2)</sup>

Nem kér chinai pandagot,  
 Sem márvány palotát a' megeledés.  
 Többszer mülatoz a' szegény  
 Földműves' küszöbén 's darva daróczaín,  
 Mint a' dáma' kigyöngyözött  
 Kehlen 's ambroziás mellpatyolatjain.  
 Csendes szalmafedél alatt  
 A' vig pásztori kor' gyermeki közt lakik.  
 A' természet ölelébe dol,  
 Annak nyujja kezét 's mennyei csókjait.

### GÖRÖG DEMETERRE,

műdön

a' koronaherezeg' <sup>3)</sup> nevelőjének  
 választatott, 1803.

Mennyi országok' 's koronák' reményét  
 Vetted, oh boldog nevelő, kezre!  
 Mennyi népnek nyujt bizodalmat a' te  
 Chironi lelked!

A' nagy állaspon't köre nem telik meg  
 Áldozat nélkül; de ki honja' híve,  
 Mint Görög, miüzent mosolygva áldoz  
 Honja' javának.

Róma' undokját 's Senecát feleljsd el!  
 A' nemes' legszebb diadalmi bére  
 Minden ádázna' 's alacsony tyárának  
 Kénye fölött van

Konnidasz márványt nyere Parthenonban.  
 Adj Trajánt nekünk 's kegyes Antoninusz',  
 Vereid' hálás kebelébe' márványt  
 Nyersz te 's örök fényt.

A' te munkádnak gyönyörű gyümölesét  
 Századok várják, diadalni pacant  
 Századok zengnek, 's maradékainknak  
 Áld maradeka.

Hajdan, o hús sors! nemesült atyáink  
 Mennyi belső tűz' 's fene üldözések'  
 Ostorát nyögtek! de az égbe ért már  
 Ábeli vérük.

Már ma nem félek. Sem idők' zavarja,  
 Sem gonosz vádak soha fel nem oldják  
 A' magyar szívnek kötelit. Királyunk  
 Ismeri népét!

### FÉLTÉS.<sup>1)</sup>

A' bézárt Danaét éreztoronny és aczél-  
 Závárok 's iszonyú örekek őrizék.  
 A' pajkos szerelém mint kacagott ezen!  
 Mert ő csak mosolygva gyöz.

Féltő! tompa szemed látta e művet?  
 Állítsd meg, nyomorúlt, a' dagadó dunát,  
 Gátold meg boreász' vad dühe' harezait  
 'S a' villám' rohanó tűzét!

<sup>2)</sup> I-só 's II-dik kiadásban: /' megeledés.

<sup>3)</sup> Mai Vd. Ferdinand király.

<sup>1)</sup> Első kiadásban ez bátrabb áll a' 79 lapon. Így több, itt másként van sorolva, némiképp évrénd megtartásával.

A' tündér szerelem befedi a' napot  
 'S Argusz' száz szemeit; majd lebegő zephyr,  
 Majd szélvész 's fenevad. Fojtva erősölik,  
 Mint a' puskapor és harag.

### HORATIUSHOZ.

Róma' felséges szavu Pindarossa,  
 Flaccusz! eldőlt már az olympig ötlő  
 Róma, 's a' roppant capitoliumnak  
 Szent tüze ellunyt.

Ám te élsz most is! neved és kamoená  
 A' dicsőségnek tetején ragyognak.  
 A' halandóság' köde fel nem érhet  
 Fényes egedre.

Oh, te buzdítsd fel magas énekeddel  
 Gyenge múzámat! te emeld magadhoz  
 Lantomat! fűzd rá tüzes ömledésed'  
 Aetheri szárnyát:

Hogy tehozzád felvigyen, és tevéled  
 Tiburod' csendes ligetébe rejtsen,  
 Hol te oly sok szép örömet találtál  
 Blanduziádnál.

Ott tanits engem nemes érzeményid'  
 Tiszta forrását hurainura <sup>1)</sup> csalni;  
 Ott tanits: mint kell az idővel élni,  
 'S bölcsen örülni.

Ott tanits: nyugodt megelégedéssel  
 Szent erény 's nagyság' <sup>2)</sup> menedék öléből  
 A' vad orkánok' 's habok' üldözését  
 Nézni mosolygra.



<sup>1)</sup> Első kiadásban: . . . kobozomra csalni.

<sup>2)</sup> I 's III. kiad. A' dicső virtusz.



### A' MAGYAROKHOZ.

Romlásnak indult hajdan erős magyar!  
 Nem látod Árpád' vére miként fajul?  
 Nem látod a' bosszús egeknek  
 Ostorait nyomorult hazádon?

Nyolcz századoknak vérvivatarja közt  
 Rongált Budának tornyai állanak,  
 Ámbár ezerszer vak tüzedben  
 Véreidet, magadat tiportad.

Elszórja, hidd el, mostani veszni tért  
 Erkölcsöd, undok vipera fajzatok  
 Dulják fel a' várt, mely sok ádáz  
 Ostromokat mosolygva nézett.

Nem ronthatott el tégedet egykoron  
 A' vad tatár klán' xereszi tábora,  
 'S világot ostromló töröknek  
 Napkeletet leverő hatalma;

Nem fojthatott meg Zápolya' öldöklő  
 Századja 's titkos gyilkosaid' keze:  
 A' szent rokon vérbe füesztő  
 Visszavonás tüze közt megálltál;

Mert régi erkölcs<sup>1)</sup>, szpartai ferli kar  
 Küzdött 's vezertett fergetegid között;  
 Birkozva győztes, 's Herkuleszket  
 Érez buzogány rezgett kezében

Most lassu mereg, lassu halál emeszti.  
 Nézd, a' kevely tölgy, melyet az ejszaki  
 Szélvész le nem dönt, benne termő  
 Férgek erős gyökerit megőrlik,

'S egy gyenge szeltől földre terítetik!  
 Így minden ország' tamasza, talpköve.  
 A' tiszta erkölcs, mely ha megvesz,  
 Roma ledől 's rabigába görbed

Mi a' Magyar most? — rút szyarita vész.  
 Letépte fenyves nemzeti helyeget,  
 'S hazája' földült vedfalabol  
 Rak palotát heverő helyének;

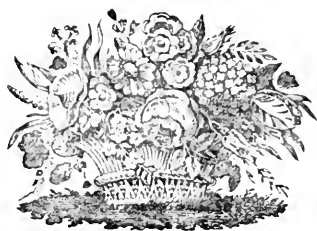
Eldődeinknek bajnoki köntösét  
 'S nyelvet megnyvan, rút ilegent eserelt,  
 A' nemzet' örleket tapodja;  
 Gyermeki bab puha szive' tárgya.

Oh! más magyar kar' mennyköve villogott  
 Atilla' veres harezai között, midőn  
 A' félylaggal szembe szállott  
 Nemzeteket tapodo haragja.

Más neppel ontott bajnoki vért hazánk'  
 Szerzője Arpa d a' duna partjain,  
 Oh! más magyarral verte vissza  
 Nagy Hunya di n k, Mahomed' hatalmát!

De jaj, csak így jár minden az ég alatt! <sup>2)</sup>  
 Forgo viszontság' jarma alatt nyögünk,  
 Tünder szerenese' kenye hany vet,  
 Jatszva emel 's mosolyogva ver le.

Felforgat a' nagy századok' erez keze  
 Mindent: ledől mar a' nemes Hon,  
 A' büszke Karthago' hatalma,  
 Róma 's erős Babylon leomlott.



### TÉTI TAKÁCS JÓSEFHEZ. <sup>1)</sup>

Édes éneklő! ligeten, virágon  
 Andalgó muzául vegyes illatok között.  
 An de nem mint egy üresen csapongó  
 Lepke, tavasszal.

Mezet és nektárt szedegetsz te, mint méh,  
 Minden elrejtett violán 's kikiresen;  
 Halkva döngécselsz, de szelid hurodról  
 Aetheri hang foly.

Szivet és elmét magasít kamoenád.  
 Sokratesz' karján mosolyogva oktát;  
 A' vilám erkölcs', 's vezető okosság'  
 Kíneseit osztja

A' ki a' Széppel köti össze a' Jót,  
 Oh Takács, az bölcs, az igaz poeta  
 Ez dicső erdem, 's ez az égi helyeg  
 A' remek elmen

<sup>1)</sup> Iső 's II. d. kiadásban: erkölcs 's Szpartai.

<sup>2)</sup> Mindig úgy érzem, hogy e' két vég sorzatnak el kell válni innen maradni, mert a' felüszelést előlta. 'S most nyomatási javításkor is ezt érzem. *Döbrentéi.*

<sup>1)</sup> Első kiadásban előbb állt a' „FÉLTÉS” helyén.  
 L. itt ezt a' I. d. l.

## AZ ULMAI ÜTKÖZET.

1805. Octob. 14d.

**M**it hallok! Árpád' honja' határain  
Ágyúk dörögnek! rettenetes veszély  
Zug, mint dagadt felhők' morajja  
'S Bösphoruszok' zokogó nyögése.

Egy nagy csapással mindeneket levert  
A' harez' 's dicsőség' kénye, Napóleon,  
'S mint Jupiter' mindent lerontó  
Menyüköve, egy riadással elszórt.

Látom hazámnak fegyveres őreit  
Rémült futásban; látom az éktelen  
Vert had' zavarját tébolyogva,  
'S Bécs 's Pozson' érczkapuit vivatlan'

Kitárva. Oh sors! oh csuda nép! mi ez?  
Nincs hát remény már? — Itt az idő, Magyar!  
Melly majd szabad lelked nem ismért  
Járnot akaszt te szilaj nyakadra.

Nyolcz száz repült el már Budavár fölött.  
Villámok' ádáz zápora, vérözön  
Tódult 's rohant rád számtalanszor:  
Ám de te, mint az egekbe ötlő

Kriván, mosolygál a' zivatar között.  
Rémíthetetlen melled aczélfalat  
Vont fel körülted, 's vakmerően  
A' haragos buzogányt ragadván

Gigász erővel harezra szegült karod.  
Vital ezerszer többel ezer esatát:  
Menj, most mutasd meg Zrinyi' lelkét  
Zrinyi' dicső remekét, halálát!

Merj! a' merészség a' fene fátumok'  
Mozdithatatlan zárait áltüti,  
'S a' mennybe gyémánt fegyverével  
Fényes utat tusakodva tör 's nyit.



## A' FELKÖLT NEMESSÉGHEZ.

1805.

**M**int majd midőn lángszárnyakon eljövend  
A' nagy bírónak cherubi <sup>1)</sup> angyala,  
És kiértje' harsány hangja a' mély  
Sirba leszáll hidegült porunkhoz;

Mindenfelé dob 's tárogtató riad.  
Úgy tetszik elhunyt párduczos őseink  
Támadtanak fel hamvaikból  
Véreiket fedező karokkal.

Toldulva jönnek bajnoki népeink:  
Erdély' kegyetlen Székelyi, a' fene  
Hajduk, az áldott tér mezőkben  
Megfeketült haragos Kunokkal;

Az ütközet közt állni-tudó, kemény  
Horvátok' és vad Ráczok' erős hada  
Táborba szállott, hogy kövesse  
A' Magyarok' rohanó lovagját.

Örvendj Hazám! nézd mennyi jeles sereg  
Kész, érteled önként ontani életét.  
Oh bátran örvendj! mert megőrzik  
Hantjaidat született vitézid.

<sup>1)</sup> Iső kiadásban: Cherubim angyala, Halkban Cherubi angyala.



Magyar nemes vér bére' jutalma vagy,  
Verző magyar kar tartja meg eddig is,  
Csak hív szülöttid' vérpatakja  
Áradozand ezután is érted.

Nezd mint buzognak szép deli ifjak;  
Mind anyi heroszt 's Márszt mutató vitéz  
Tuzelg szemükből; felkelend még  
Bátori, 's él Kinizsynk ezekben!

Tud győzni e' nép! Attila' magva ez!  
Ez dulta Árpád' hajdani harezain  
A' föld' legelső tartományit,  
'S lanezra füzé sok ezer vitézít.

E' nép csatázott nagy Hunyadiak alatt,  
Mikor kevely Bécs' tornya lerontatott,  
'S roppant Budanak győzhetetlen  
Ormai közt diadalni kürt szólt.

Hát büles királynéknak, Threzia! thronuszod  
Nem a' magyar szív vivta ki Pálffyval?  
Nem a' Magyar' 's Nadasdy' kardja  
Tette dícső koronád' fejedre?

Hat nagy királynak <sup>1)</sup> fegyvere onda rád,  
Tuzláng borítá Austria' tájait,  
'S nem volt ki terhed' Herkulesként  
Tartsa. Egesz birodalmad ingott.

'S ma mint midőn bús Aeolusz' éktelen  
Barlangja' torkát Kaukasusz' oldalán  
Feltárja 's ádáz szélveszekkel  
Fellegeket hasogatva pusztít,

Felkel az ébren szunnyadozó Magyar,  
'S elszórja villam kardja egéd' ködét;  
Megtörte, földhez verte mint egy  
Bellerophon, hatagyu chimae rád.

Menj most vitéz faj! nézd mikor a' vadak'  
Királya felkel Júba' vadonjain,  
Szavára megrémül az erdő,  
'S futnak ezer vadak odvaikba!

<sup>1)</sup> Iső 's Ild. kiadásban: királyok'.



## FELSŐBÜKI NAGY PÁLHOZ,

Sopron vmegye követelhez,  
budai országgyűlés alatt.

1807.

**M**ár midőn a' föld letapodva hűdöl,  
'S Róma' felséges geniussza eltunt,  
Mint egy ör Cato feded a' világot,  
'S mennyköveket szórsz.

A' köz embernek neve vész magával:  
Kines, kevely márvány palotak homályba <sup>1)</sup>  
Dőlnek, elmulnak 's heverő uroknak  
Hire enyészik.

A' Derék nem fél az idők' molhától,  
A' koporsóból kitör és eget kér,  
'S érdemet a' jók, nemesek, 's jövőndő  
Századok áldják. <sup>2)</sup>

Láttalak fényes hadi öltözetben.  
Láttlak országunk' ragyogó gyűlésén;  
Ott merő Hektort 's Kintzsyt mutattál:  
Itt Cicerónk vagy.

<sup>1)</sup> E' három sor így van az első kiadásban.  
„A' világlátó ezudarok' csudája  
Melly hűdrezkent nő, elenyész, 's utám  
Átkok omolnak, „

<sup>2)</sup> Első kiadásban így áll:  
„S érdemet a' jó, 's nemesebb jövőndő  
Századok áldják..

Ősz atyáink közt fiatal korodhan  
Pálmaágakkal koszorús fejedre  
A' kítündöklő magas elme 's lélek  
Égi sugárt vont.

Nagy, midőn tündér paripádra szöktél,  
Nagy, hazánk' kormányvezető tanácsán.  
Itt az érdempolez! ez az égnek útja,  
'S régi magyar dísz!

### A' MAGYAROKHOZ.

1807.

Forr a' világ' bús tengere, oh Magyar!  
Ádáz Erynmisz' lelke uralkodik,  
'S a' föld' lakóit vérbe mártott  
Töre dühös viadalra készti.

Egy nap levontá Prusszia' trónuszát.  
A' balti partot 's Adria' öbleit  
Vér festi, 's a' Cordillera'kat  
'S Haemusokat zivatar borítja.

Fegyvert kiáltnak Baktra' vidékei,  
A' Dardanellák' bérczei dörgenek,  
A' népek' érzekorlati dőlnek,  
'S a' zabolák 's kötelek szakadnak.

Te Tituszoddal hajdani őseid'  
Várába gyűltél, hogy lehegő hajónk  
A' bölcs tanács' 's kormány' figyelmén  
Állni tudó legyen a' habok közt.

Ébreszd fel alvó nemzeti lelkedet!  
Ordítson orkán, jöjön ezer veszély;  
Nem félek. A' kürt' harsogását,  
A' nyílhogó paripák' szökését

Bátran vigyázom. Nem sokaság, hanem  
Lélek 's szabad nép tesz csuda dolgokat.  
Ez tette Rómat föld' urává,  
Ez Marathont 's Budavárt híressé.



### KISHEZ.

Nezd: az igaz erény <sup>1)</sup> feláldozza magát,  
'S nem kéri senkitől érdeme' jutalmát  
Mert azt magában érzi.  
A bajnok mosolygva rohan a' halálnak;  
Hogy végre gyümölcsöt teremjen honának,  
Éltét örömmel végzi.

A' bölcs, kebeléből szívét kiszakasztja,  
Néma falak között hervad arculatja,  
Fejét mély gond epeszi.  
Álmatlan szemei mécssekkel viradnak;  
Kizárja örömit a' ragyogó napnak,  
Az áldást úgy terjeszti.

Barátom! érzed-e? képel' festegetem,  
De el nem érheti eléggé ecsetem  
Az eredeti szépet.  
Bölcselkedő müzsd', sokrateszi lelked'  
Mennyei kincseit rózsák közé rejtéd,  
Hogy megfoghasd a' szívet.

Te Schiller' mélységét, Matthisson' hímzését  
S a' tiburí phoenix' magas ömledését  
Egy alakban mutatod.  
Bájló <sup>2)</sup> színnel fested az erkölcs' szépségét,  
Az álörzés bűnnek felfeded rút képét,  
'S tőreit elszaggatod.

<sup>1)</sup> Isó kiadásban: igaz virtus, Hdkban: igaz virtusz.

<sup>2)</sup> I és Hk. kiadásban: Bájós.

Az észti az érzéshez remeken csatolod;  
 A' csapongó elmét szeliden oktatod,  
 Mint fellengien az égen.  
 Nagy erdem: de berét e' föld meg nem adja.  
 Csillagkoronáját csak ott tenn várhatja  
 Memosyne' kebleben.

### ÉLET' DELE. <sup>1)</sup>

Felhangsz étem' napja, eged' delpontjára,  
 Ragyogva ondik rám fenyed' hév sugára.  
 'S ah tudom! valamint felert szép delére,  
 Szint oly gyorsan leszáll <sup>2)</sup> nyugovó helyére  
 Hanyató palyád!

Nem volt ekkorig is felhőden futásod:  
 De hamar felderült rövid elhunyasod.  
 Csak azért rejtezel néha fellegekben,  
 Hogy fátyolod alól annál kedvesebben  
 Mosolygion orezád.

Nem adtál szüntelen tüsketlen rózsákat,  
 Nem lengettel mindig lágy eteziákat:  
 De adtal vig elmét, erőt, barátságot,  
 Angyali érzessel tölt edes órákat  
 Kypriusz' ölehen.

Mit várjak ezután, nem látom előre.  
 Könnyes szemmel nézek a' múltra 's jövőre:  
 Annak örömeit sirva emlegetem,  
 Ennek komor képét előre rettegem  
 Setét ködében.

### BUCSUZÁS

KEMENES ALJÁTÓL.

1808.

Messze setetédik már a' Ság' teteje,  
 Ezentúl elreji a' Bakony' erdeje,  
 Szülőföldem, kedvedet:  
 Megállok még egyszer, 's rád visszanezek.  
 Ti kellő halmok! gyönyörű vidékek!  
 Vegyetek bús könnyemet.

Ti láttátok az én hőlesőnnék ringását,  
 'S ácsorgó ajakám' első mosolygását  
 Szülém' forró kebelén;  
 Ti láttátok a' vig gyermek' játékait,  
 A' serdülő ifjú' örömit, gondjait,  
 Éltem' vidám reggelén.

Mélyen illetődve búcsúzom toletek;  
 Elmégyek: de szívem ott marad veletek  
 A' szerelem' lánczaín,  
 Hmmeze bár útam' dicszali virulmány,  
 Koszorúzza fejem' legdicsebb ragyogvány,  
 A' szerencse' karjain;

Bánatos érzéssel nézek vissza rátok,  
 Ti szelid szerelmek' 's vidám nyájasságok'  
 Örömmel tölt órái!  
 Nem ad vissza nekem már semmi titeket!  
 Evezem bár körül a' mély tengereket,  
 Mint Magellán' galyái. —

Oh, gyakran a' szívnek édes ösztöneit,  
 'S tárgyaihoz vonzó rózsaköteleit  
 Egy tündér kep elvágja!  
 A' szilaj vágyások' gigászi harezait,  
 E' bujdosó csillag' ezer orkánait  
 Bévont szemünk nem látja,

Hiv szívünk' esendesebb intését nem halljuk,  
 Az előttünk nyíló rózsát letapodjuk,  
 Messzebb jarnak szemcink.  
 Bámulva kergetjük alunk' tarka képét,  
 Örökre elvesztjük gyakran előünk' szépét,  
 'S későn hullnak könnycink.

<sup>1)</sup> Isó kiadásban. <sup>2)</sup> Élet dele.

<sup>3)</sup> Első kiadásban: . . . majdan nyughelyére.



### KESZTHELY.

Itt a' kék Balaton' partja' virányain.  
 Hol minden mosolyog, mint az arany világ';  
 Hol dús búzakalász rengedez a' mezőn,  
 'S a' halmok koszorús oldalain ragyog  
 A' százféle gyümölcs<sup>1)</sup>, a' zamatos gerezd;  
 Itt, a' keszthelyi zöld parton emelkedik  
 A' csendes Helikon. Jőjjetek, oh szelíd  
 Áon' szüzei! és verjeteK itt lakást!  
 Nézzétek, mi kies sorhegy ölelgeti  
 A' tér' telkeit és a' vizenyős ölpályt;  
 Itt lettek gyönyörű thesszali berkeket,  
 Bérczforrást, susogó völgyeket és homályt.  
 Gyakran múlatoz itt hínaras öblökön  
 Nereusz, sáskoszorús nympa-leányival:  
 Gyakran zengeti itt Árion' énekét  
 A' hold' fénye alatt gerjedező vizen,  
 'S nézzétek, hol ama' már feketült falak  
 Látszatnak, menedék-váratok ott vagon.  
 Ott vár titeket egy bölcs, 's kebelébe zár  
 Egy nagy férfi, kinek lelke perikleszi  
 Századnak született, 's a' ki virágkorát  
 Rómának ragyogóbb színre deritené.

### BACCHUSHOZ.

A' te rettentő karodat Lykurgusz'  
 Vesztté, és Pentheus' letörött királyi  
 Polcza, 's vad Rhaecusz' szomorú halála  
 Hirdeti, Éván.

Hát reám mit sujt haragod, hogy eddig  
 Édes áldásod' megtúlva néztem,  
 'S eltető lángját poharadnak ajkam  
 Még nem izelte?

Megvetőd' lelkét örökös komoly gond,  
 Néma bágyadság, megülő hidegség  
 Gyöttri, 's e' szép föld örömit mogorva  
 Homloka fojtja.

Ám de kit Kyprisz kegyel, és camoena  
 Lelkesít, nem kér örömet tetőled;  
 Égi nektárt nyujt Aganippe néki  
 Ámor' ölében.

### BARÁTIMHOZ.

Én is éreztem 's tízesen szerettem,  
 Éltem a' föld' szép örömit barátin!<sup>1)</sup>  
 Barna fürtim közt szerelem 's vidámság'  
 Myrtuszi nyiltak.

Repedzett szívem kies édenében:  
 Mint ama' boldog ligetek' lakója,  
 Már midőn a' porkötelet lerázta<sup>2)</sup>  
 Lethe' virányin.

<sup>1)</sup> Iső 's Hd. kiadásban áll:

A' százféle gyümölcs 's a' zamatos gerezd.

<sup>1)</sup> Első kiadásban: „Éltem a' szép föld' örömit.

<sup>2)</sup> — — — lerázta, a' Hd-ban: lezarta.

A' szilaj lélek, rekeszet kitérvén  
 A' nap' nujan túl magasán csapongott,  
 'S mint az aetherben lakozó rideg sas  
 Földre se nézett.

Mennyi tündérbáj 's ragyogó kilátás,  
 Mennyi andalgó öröm és reménység  
 Rengetett, édes esaladás! öledben  
 Mágusz erővel.

Álmaim tűnnek, lecsik szememről  
 A' csalárd fátyol, 's az arany világnak  
 Rózsaberkéből sivatag vadon kél  
 Zordon időkket:

Hol csak a' külszín fedí a' valóság'  
 Pusztá országát bíbor állapellben;  
 Ám de a' bölcsnek beható szemével  
 Játsszani nem mer.

Látja a' virtust letapodva nyügni,  
 Látja a' bünök koronás hatalmát,  
 Sokratesz' méregpoharát 's Tybernek  
 Trónusz' moeskát;

Látja és keblét szomorún bezárja, ' )  
 'S mint az őszült kor komor és magányos  
 Rejtetek választ, 's szelölje mellett  
 Tépi hajúszát.

Hol setét lelkét csak az egytet-érv'  
 Karja 's ácsorgó csemetéi nyíjják,  
 'S visszapillant rá küde' alkonyából  
 A' nevető mult.

) Ezen sorzat a' Hd. kiadásban ekkép van változtatva:

„Látja, és keblét szomorún bezárja;  
 Nem szeret semmit de nem is gyűlölhet;  
 Szíve óhajt még, de üres vadonban  
 Hal ki nyügeso.

'S itt vége. — E' másítás nyilván azért lön, mivel Somogyi Gedenn e' kifejezést: *Tépi hajúszát* lecsufolni akára „Mondolat”-ában. En visszaállítám az egész első alakítást, mert az, Berzsenyi sajátisága is inkább festi, inkább átaljában a' falun lakó aggulni kezdőt. A' másod kiadásu végső, egy egészen ellentételetra mutat, ki, meg élteben hadlokolva nyög, az első egy még mindig nagylelkűt képzelte meleg szívéllyel, hanem csak megütközések miatt már zárkozottabbat. Ez egész nagyszerű festmény. Balfogásu bírálógató rángatózásainak daczara is, a' kültéri legelső killehelés gyakran maradandóbb. *Dübrentei.*

## GRÓF FESTETICS LÁSZLOHOZ.

1809.

Kevély örömmel kérkedik a' Magyar,  
 A' Festetics név' tölgykoszorúival;  
 Kevély örömmel látja rajtat  
 Híres atyád' deli lelke' mivét,

Nagyságos ifjú! bölcs nevelőd' keze  
 Bélyegzi, látjuk, már feselő korod';  
 'S méltó remekkel gazdagítja  
 Benned örök neve' Pantheonját.

Dicső előkép várja figyelmedet.  
 Nagyságra línak minden előjelek.  
 'S nem kétli Pannon, hogy te léssz majd  
 Legnemesebb fia, hiva, díszo:

Akár szilaj mén, vért 's hadi port dagaszt  
 Alattad a' megtört csatarend előtt,  
 Akár mosolygó Keszthelyedben  
 Él az igaz nagyok' enyhelyében.

Megnyílt előtted fényes olympiád.  
 Indulj vezéred' zöld koszorús nyomán,  
 A' nem halandók' pályahéret  
 A' haza' szent keziből kinyerni.

A' nagyra termett áldozatokban él.  
 Felmúlja bézárt léte' határait,  
 A' századok' bús onladékin  
 Állva marad, 's az örök tümesnek

Fennyen parancsol, 's megtöri a' halált.  
 Köz lelkeket fojt a' buta semmisség  
 A' Tartarusz' mély tengerébe,  
 'S híruket és neviiket kiönti.

A' kincs ha hájlo pöresapodárokat,  
 Büszken körülhéz a' szyarita kény.  
 Mint egy arany borjút inádják  
 A' czudarok, de kaczgaja a' bölcs.

A' nagy csak a' jók' tiszteletére vágy;  
Mellyet nem a' fény' hábjá szerez, hanem  
A' virtusz, a' melly nagy nemének  
Czimeihez magasítja lelkét.

Ezt áldja méltán 's hirdeti a' világ.  
Minerva' gyémant aegiszze befedi,  
Melly Jupiter' villáma' mergét,  
Mint valamely buta zajt, elosztja.



### WESSELÉNYI HAMVAIHOZ.

1810.

Leomlom en is szent porodon, Nemes!  
A' Jókka! együtt könnyeket áldozom,  
'S hamvedredet bus czípruszággal  
Illeti Melpomeném zokogva.

Nem úgy jelentel meg te hazád' égén,  
Mint egy szökőfey, melly mosolyog 's kivész,  
Mint egy szívárvány, tarka párák'  
Kölesönözött ragyogásaikkal:

Te, mint az orkán, 's mint az olympi láng,  
Megráztad a' gőztorlatok' álpszit;  
'S villám szavad megszegyenité  
A' gonoszok' 's czudarok' dagályát.

A' Jók' csudáltak, mint az Egész' javát  
Titkon segítő mennyei tüneményt,  
Neved, dicsőült Wesselényi,  
Rettenetes vala és imádot. —

Ritkán talál itt enyhelyet a' derék.  
A' virtusz' útját szörnyetegek lesik:  
Pályája kiülés; ám de végre  
Talpa ala szegi a' chimaerát.

Mint hajdan a' szép Aethra jeles fia,  
Felbírtad ifjú karral az éktelen  
Márványt; 's atyáid' pallosával  
Győződelem vezetett az éghe.

Tekints le hozzánk hős eleid közül!  
Lebegj körülünk, légy szeretett hazát'  
Vedelleke, 's oh add vissza fényes  
Diszeidet deli magzatodban!

### FOHÁSZKODÁS.

Ísten! kit a' bölcs' lángesze fel nem ér,  
Csak titkon érző lelke ohajva sejt:  
Leted világít mint az égő  
Nap, de szemünk bele nem tekinthet.

A' legmagasb' menny' 's aether' uránai,  
Mellyek körülted rendre keringenek,  
A' láthatatlan férgék, a' te  
Bölcs kezeid' remekelt csudái.

Te hoztad e' nagy minden' ezer nemét  
A' semmiségből, a' te szemöldöked  
Ronthat 's teremthet száz világot,  
'S a' nagy idők' folyamit kíméri.

Téged dicsőit a' Zenith és Nadir.  
A' szelvezek' bus harsza, az éci láng'  
Villáma, harmatesepp, virágszál,  
Hirdeti nagy kezed' alkotását.

Buzgón leomlom színed előtt dicső!  
Majdan ha lelkem zarából kikél,  
'S hozzád közel járulhat, akkor  
A' mi után eped, ott eléri.

Addig letörlöm könnyeimet, 's megyek  
Rendeltetésem' pályafutásain,  
A' jobb 's nemesb lelkeknek útján,  
Merre erőm 's inám vihetnek.

Bízton tekintem mély sirom' éjjelet!  
Zordon, de oh, nem, nem lehet az gonosz,  
Mert a' te munkád; ott is elszórt  
Csontainat kezeid takarják.



A' BALATONI NYMPHA.

**GRÓF TELEKI LÁSZLÓHOZ,**

midőn a' Balatonra szállott.

1812.

Üdvözöllek Teleki, nádligetim között,  
'S vígan nyújtom ezen tölgykoszorút neked.  
Vígán zengeti el nádsípom énekét,  
'S e' szent eszézeviz áldozik.

Hősek' magva! nemed' tiszteli a' Magyar.  
Él még henned ama' régi Szilágyi vér:  
Melly Pannon' letörött trónusza' talpkövit  
Még egyszer leraká dicsőn

Korvinban, ki hazánk Bellerophonja lett,  
'S a' vakságba merült századok ejjelen  
A' menyből lehozá Delphi' szövetnekét  
'S meggyújtá Buda' ormain.

Ennek fénye fajod' nemzeti bélyege.  
Ez buzzgatta ama' főpapi lantvetőt  
Pecs' szent erdeiben, szent palotáiban,  
'S ez gerjeszté te melledet.

Minosz' rejteke volt a' te nagy iskolád:  
A' villám' ura ott iktata Parthenon'  
Felsőbb pítvariba, 's béavatott szemed,  
Függött palladiumjain.

Láttad Deukaledon' fennny uralgódo  
Hullamit 's koronás Albion' árbozót,  
A' büles nép' felemelte' csudait, és  
A' törvény' diadalmait.

Lásd a' tájakat is, mellyeket e' napon  
Kormányodra bízott a' haza' Istene:  
Nezd a' pusztá virányt 's tunguzi vad lakost,  
'S a' szörnyek' fene nyomdokit. —

Nem tenger, nem egyéb helyhezett alkota  
A' nagy nepeket és nagy birodalmakat.  
Minden nép, ha javát ismeri, nagy, szabad  
'S boldog minden időn 's helyen.

A' nép, hogyha szabad 's virtuszi nimesenek,  
Gyermek: melly keziben kést 's üszöket visel;  
'S egy rút törpe, gigász karddal: az éget, öl,  
Ez vázkep, 's kaczagást okoz.

A' fényes Latium 's Szparta' kevély feje  
A' virtusz' meredek berezeim ötle fel;  
Pallász' fegyvere nyit útát oda, 's lehull  
A' mit nem fedez aegisze.

Tedd a' durva getét a' Tiberiszhez, és  
A' hét hegy' lakosit Boszporusz' öblilhez:  
Barlang leszen amott a' capitólium,  
'S itt új Róma emelkedik.

Menj! megcsillapodott a' zaj előtted, és  
Szendergő suhogás váltja fel a' morajt;  
Nezd a' kék Badaesony lassu favont lehell,  
'S nem küzd a' Titány' ősz foka.

**BÁRÓ PRÓNAY SÁNDORHOZ.****1812.**

Mint a' szerencsés harcos, Olympián,  
Kit megtapsol egész Graecia, 's Pindarosz  
Megzeng, magát felistenekhez  
Meri, 's az ég' özönébe furdik:

Mosolygva nezi lelkesedett szemem  
A' hősek' ragyogó szobrait és halált,  
Mióta tőled pályabért nyert<sup>1)</sup>,  
Oh haza' büles fija! szűz kamoenám.

Győztem! lerázták czombaim a' fővényt.  
Izzadt fürteimen szent olajág lebeg.  
Nevem' kivittam mély porából,  
'S általadám maradékainnak.

<sup>1)</sup> Első kiadásban áll: *nyert* helyett, *yett*. Hogy az előző sorba *hősek* szó tétetett első és második kiadásba, nem szereté a' költér, hozzám 1814-ben írt levele szerint, mivel nála *bajnok* álla, mind-azáltal: *szobraít* miatt, én is meghagyám.

*Döbrentei.*

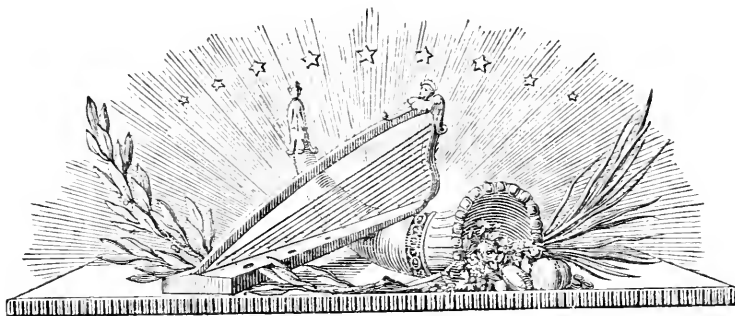
Hová, hová ránt ömledező heven?  
Oh érzem gyönyörű berem' egész hecsét,  
Érzem tetőled nyerni lauruszt  
Melly diadal! 's mi kevely dicsőség!

Tőled, ki a' Jót tiszteled és Nemest,  
'S általhatsz<sup>1)</sup> az igazt fátyolozó színen,  
Melly annyi viasz képzetekkel  
Tölti, zavarja szemünk' homályát;

Tőled, ki pályánk' tárgyait ismered,  
És nagy fényű atyád 's híres ipad szerint  
Ösztönt, paizst, tört nyujtva munkálsz  
A' haza', nyelv' 's tudomány' ügyében.

Jer, jer, borúlj le Pythia' zsámolyán,  
'S homunk' Isteninek áldozatot vigyünk!  
Te tulkokat, bort, drága myrrhát,  
Én amarant koszorút 's virágot.

<sup>1)</sup> Első kiadásban: *És túlhatsz . . .*





# HARMADIK KÖNYV.

## A' MŰZÁHOZ.

Szelid Múza! ki keblemet  
Égi lángra gerjeszted,  
Felvonsz a' porból, 's szememet:  
A' nap felé függeszted;

Ki mennyei balzamáddal  
Öntözgeted fejemet.  
'S örökkézőld pálmáiddal  
Feded bé ösvényemet;

Ime oltárodra nyujtom  
E' pinduszi szálokat,  
Tömjénem' myrrhám' meggyujtom.  
Fogadd el illatjokat!

Te vettél fel karjaidra  
Gyenge esztendeimet,  
Te osztod fel vállaidra  
Meg most is terheimet.

Há a' gond' jeges kezei  
Sziyemet elesügesztik,  
Áon' myrtusz ligetei  
Öledben felelesztik.

Há balsors' zivataraín  
Reszketnek kormányaim,  
Hisszus' virulmányaim  
Rengetnek szép álmaim.

Az ifjuság' örömei  
Lassanként elrepülnek,  
A' szép orca' kellemei  
Komor ránczokra gyűlnek.

A' mi most ifjú szíviünknek  
Érzenyit hájolja,  
Utóbb hideg értelmünknek  
Homlokát meg ráncozolja.

Minden gyönyörű Tempéink  
Lassanként elhervadnak,  
Legforróbb képzeményeink  
Egyszerre majd megfagynak:

De te, kegyes tündér, végig  
Ragyogsz bús éjszakánkon,  
'S a' Lethé' csendes révén  
Kisérsz setét pályánkon.

Bíborfátyollal fedezel  
Az élet' halvány képét,  
Rózsaszínekkel hímzed  
A' sir' gyászos környékét.

Oh engedd; hogy napjaimat  
Tenéked szentelhessem,  
'S örömmet, gondlaimat  
Kehledbe kiönthessem

## ESDEKLŐ SZERELEM.

Ím' a' nap leereszkedik  
Thétisz' bíbor kehlebe,  
'S mosolyogva emelkedik  
Lúna' szemérmes képe.

Az esti szellő' fuvalma  
Édes álmot lengedez.  
Békés az ég <sup>1)</sup>, 's nyugodalmu  
Hegyet völgyet befedez.

De ah, az én siránkozó  
Szememre nem hullatja  
Balzamát az illatozó  
Esthajnal' csillagzatja!

Lehajtom árva fejemet,  
De gondjaim felköltik,  
'S nyughatatlan kebelemet  
Fájdalmakkal eltöltik.

Bágyadságom ha bezárja  
Néha fáradt szememet,  
Kinyitja könyeim' árja,  
'S mossa halvány kepeimet.

Jaj, semmi nem enyhítheti  
Sérült szívem' sebeit!  
Mert a' szerelem égőti  
Minden titkos ereit.

Csak nálad van gyógyító szer.  
Te, ki azt megsebzetted,  
Ki a' szerelmennek ezer  
Törét rám lehelletted!

Téged várnak kiterjesztve  
Reszkető két kezeim.  
Téged az égre függesztve  
Sirdogáló szemeim.

Egy tekinteted gyilkosom  
'S boldogítom tud lenni,  
Szánj meg, kegyes! legy orvosom:  
Ne hagyj holtig epedni.

Süllyedek! nyujtsd karjaidat  
Mig el nem fogy életem.  
Mig elhervadt ajakimat  
Ajakidra tehetem.

<sup>1)</sup> Első és második kiadásban:  
Az ég bekés, 's ...



### LOLLIHOZ.

Lolli! bíbor kellemiddel <sup>1)</sup>  
A' rózsát megelőződ,  
'S édes hájos diszeiddel  
A' jégszívet meggyőződ.

Szép vagy te mint ifjú Hébe <sup>2)</sup>,  
Kegyes mint egy Grátzia,  
Szerelmes mint Erycene,  
'S lelkes mint egy szűz Múza.

<sup>1)</sup> E' négy sor az első kiadásban így áll:

„Lolli! gyönyör kellemiddel  
A' rózsát megelőződ,  
'S édes hájos kegyeiddel  
A' jégszívet meggyőződ.“

A' második kiadásban áll:

„Lolli! deli kellemiddel  
A' rózsára homályt vetsz,  
'S szívégető szemeeiddel  
Belém ezer tört nevensz.“

<sup>2)</sup> Ez, a' 'költér' kéziratából vétetett. Első kiadásban így áll:

„Szép vagy te mint ifjú Hébe,  
Nyájas mint egy Grátzia,  
Olly keces mint Erycene,  
'S lelkes mint Uránia.“

Második kiadásban pedig:

„Szébb vagy te mint a' szép Hébe  
A' Dörgő' lángölében,  
Szébb mint a' szép Erycene  
A' kellem' bájövében.“

Képed' szelid vonásiban  
Szerelmek nyiladoznak,  
Tested' minden mozgásiban  
Tündérek mûlatoznak.

Szép, mikor édes éneked'  
Szyrenhangja zengedez,  
'S angyali érzékeny szived  
Harmoniát ömledez.

Szép, mikor pihegő kebled,  
Mint egy galaub epedez,  
'S lankadó nefelejts szemed  
Harmatgyöngyöt görgedez.

Szép vagy te, mikor csintalan',  
Mint könnyű zephyr, játszol,  
'S titkaidról vigyázatlan'  
Le-lereppen a' fátyal.

Szép, mikor a' gerjedelem  
Andalodásba merít.  
Szép, mikor a' szűz szemérem  
Bíbor lángszinbe borít.

De Lolli! a' tesi' szépségét,  
Hidd el, csak úgy inádom,  
Ha a' szép lélek' épségét  
Tiszta kebelben látom.

Ha angyali leplegídben  
Angyali szív verdegél,  
Nemes tűz ég ereidben,  
'S lelked a' porból kikél.

### A Z E S T.

Jer, Daphne! hol e' nyers patak  
A' bérezből kiforradoz,  
'S mohosült kősziklafalak  
Közt a' völgyre szakadoz;

Hol jegenyék hajladoznak  
Égig nyult sudarokkal,  
'S bokros tölgyek árnyekoznak  
Terepély zöld ágokkal:

Ott függesszük szemcinket  
Az ég' dicső képére,  
Ott nyissuk meg szívceinket  
A' szépnek érzésére.

Nézd, már a' nap' sugárai  
A' hegyekbe merülnek,  
'S Heszper' piruló lángjai  
Alkonyaton derülnek.

Égi bíbor festengeti  
Az aranyos felhőket,  
Esti szellőse lengeti  
Az illatos ernyőket.

A' setét bükk felett ragyog  
A' hold, esendes fényében,  
'S rózsabokrok közt mosolyog  
A' patakok' tükrében.

Nézd, minő mennyei szépség  
Nyilik meg most előttünk,  
Minő mennyei esendesség'  
Lelke lebeg körülünk.

Elysium' kiessége  
Mosolyogva tér hozzánk,  
'S az Istenek' békessége  
Nyugalmat harmatoz ránk.

Illy szent esendesség' ülében  
Hallgatott minden, 's így állt,  
Míelőn gyöngyház szekereben  
Anadyomene szállt.

Cynthia így ragyogtatta  
Latmusz' virulmányait,  
Hogy Endymionra rakta  
Isteni szűz karjait,

Oh Daphne! a' szép lelkeknek  
Legkedvesb ünnepe ez,  
Hol a' forró érzelmeknek  
Lángja önként gerjedez.

Hol a' szív önként megnyílik  
 A' gyönyörű érzésre,  
 'S Plátó' karján emelkedik  
 Égi lelkesedésre.

Hol lelkünk legszebben derül  
 Eredeti fényében,  
 'S legtisztább örömbé merül  
 A' természet' ülében.

Szíved haszontalan' eped  
 A' földi vak lárnában,  
 E' szentséget nem lelheted  
 Semmi tündér lúvságban.

Ott a' dicső természetet  
 Gyarló eszet majmolja:  
 Itt a' esuda szépségeket  
 Alkotó kéz rajzolja.

Ott a' bölcslet elkábítja  
 A' balgatag sokaság:  
 Itt a' szívet 's észet megnyitja <sup>1)</sup>  
 A' józan magányosság.

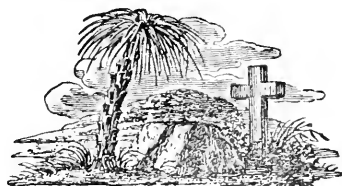
Ott az érzékeny szeretőt  
 Csapodár kar öleli,  
 Nem talál rokon érezőt,  
 Nyugodalmát nem leli:

Itt az ég' örömet őrizza,  
 Mély úgy buzog keblében.  
 Mint a' kies Arethúza  
 A' hold' ezüst fényében.



<sup>1)</sup> Első kiadásban áll:

„Itt az észet 's szívet megnyitja.“



### A' HALÁL.

A' gonoszak és gyáva szíveknek <sup>1)</sup>  
 Rettenetes vázkép a' halál,  
 Mint a' félték, kába gyermekeknek  
 Rémitő az éjjeli homály.

Az erősek mosolyogva néznek  
 Porfedelük' oszlatójára,  
 A' jámborok békés szívvel dőlnek  
 A' bús ciprusz' szent árnyékára.

A' bölcs nyugodt elmével bucsuzik  
 E' játékszín' álorzajától,  
 Szabad lelke felebb ohajtozik  
 E' bujdosó csillag' hantjától.

Érzi, hogy itt isteni szárnyait  
 Eléggé nem hējáztathatja;  
 Érzi, hogy rab, míg testi lánczait  
 Hordozza és le nem rázhatja.

Oh, de mitől válunk olly nehezen?  
 Mi tündér háj vonz úgy magához,  
 Hogy mennyei lelkünk ne siessen  
 Eredete' dicső honához?

Nincs itt tiszta öröm bánat nélkül,  
 A' jó rosszal van öszvefonva:  
 Itt a' gazdag nyomva van szüksegtől,  
 'S a' dicsőség fátyolba vonva.

Mihez ragad szívünk édesebben  
 Mint tehozzád, szent gerjedelem?  
 Mi tölti be lelkünk' teljesebben  
 Mint te édes boltog szerelem?

<sup>1)</sup> Első kiadásban így:

„A' gonoszak, a' gyáva szíveknek.“

Mégis gyakran csak kínzó örömmel  
Fojtogatod <sup>1)</sup> nyögő kebelünk!  
Hol örömmel, hol bus könyözömmel <sup>2)</sup>  
Édes kelyhed' itatod velünk. —

Csak repülő álmkép 's családás  
A' halandó ember' elete!  
Rövid öröm, hosszú gond 's bánkódás  
Bús életünk' szűk kerülete.

Rablánczok a' földi szenvedések,  
Mellyeket csak a' halál szakaszt:  
Rózsaszálak a' gyönyörűségek,  
Mellyeket egy őszi szél hervaszti!

Boldog, ki a' reá mért lánczokat  
Itt nemesen tűrve viseli,  
'S a' hervadó gyenge virágokat  
Szivjóságnak <sup>3)</sup> 's észnek szenteli!



### MULANDÓSÁG.

Hol a' mohos szirt' öbléből  
Ezüst forrás ömledez,  
'S a' patakok' esörgesetül  
A' setét völgy zengedez;

Hol meredek tar köszüklak <sup>4)</sup>  
Az egekkel mérköznek,  
'S a' százados roppant tölgyfák <sup>5)</sup>  
A' felhőkbe verődnek;

Hol a' vadonnak csudái  
Pompájokat mutatják,  
'S a' természet' nagy scenái  
Az érzést felhorzasztják;

Hol a' váromladékokon  
Az öszült kor' lelke leng,  
'S a' bészakadt sírboltokon  
Bús halotti enek zeng;

Itt lakik a' képzelődes,  
Képekben elmerülvé,  
Itt a' forró lelkesedés,  
Plutarch' karjára dülvé.

Itt emeli fel fátyolát  
A' visszaemlékezés,  
Itt rakja le zöld sátorát  
A' böles magabaterés:

Itt tévelygek a' világi  
Zajgástól <sup>1)</sup> külön válva,  
Képzeletim' forróságí  
Között magamba szállva.

Amott egy magas szirt' fokán  
Egy puszta vár dőledez <sup>2)</sup>,  
Mellynek szomorú homlokán  
Bús régiség epeléz.

Hajdan ez a' dicsőségnek  
Volt fényes palotája,  
'S a' legerősb vitézségnek  
Győzhetetlen hazája;

Hajdan felséges tornyai  
A' felhők közt ragyogtak,  
'S ime most kevély ormai  
Rakásra omladoztak! <sup>3)</sup>

Ott az eldőlt sírköveknél,  
Hol most lelkek támadnak,  
'S a' mély csendű éjfeleknél  
Bús nyögések hallatnak:

<sup>1)</sup> Első kiadásban: Epesztgeted . . .

<sup>2)</sup> Első kiadásban: . . . könyörömmel.

<sup>3)</sup> Első és második kiadásban: Az Urkölesnek.

<sup>4)</sup> Első kiadásban: köszirtek.

<sup>5)</sup> Első kiadásban: tölgyek . . .

<sup>1)</sup> Első és második kiadásban: Lármától . . .

<sup>2)</sup> Első kiadásban: dőledez.

<sup>3)</sup> Első kiadásban: „Mind rakásra omlottak...”

Ott nyúgosznak a' bajnokok  
Mélyen a' föld' gyomrában,  
A' töredezett oszlopok  
Között örök homályban.

Ama kormos ablakoknál,  
Hol most repkény szövődik,  
'S a' mohosult kőlaboknál  
Iszolog tekerődik:

Ott bucsúzott szívszakadva  
Az ékes hölgy férjétől,  
Mikor a' kürtök riadva  
Elszakaszták keblétől.

Ott nézett le bezaradozva  
Bajvivő kedvesére,  
Ott dönt ismét lankadozva  
A' győzőnek keblére.

Amaz ijesztő boltoknál,  
Hol most baglyok huhognak,  
'S a' rémítő nyílásoknál  
Száraz kórok suhognak:

Ott hörpölték egymás' véret  
A' párdücsos magyarok,  
Ott nyerték el a' harez' bérét  
A' győzhetetlen karok.

Ama bérezfalakon álltak  
A' vár' pártás szűzei,  
Mikor ellenségbe vágtak  
A' haza' erősei.

Ama' vár' roppant kapuján  
Zengtek a' tárogatók,  
Mikor a' véres harc után  
Megtértek a' hódítók.

'S ott, hol a' győzedelmések  
Toborzón <sup>1)</sup> vigadoztak,  
'S az érzékeny szerelmések  
Szívükben olvadoztak.

Most a' gyászos romladékon  
Bús éjszakák borongnak,  
És a' borzasztó tájékon  
Bágyadt szellők zokognak. —

Igy múlik el a' világnak  
Minden gyönyörűsége!  
Igy minden tündér nagyságnak  
Veszendő diésősége!

Hősek' márvány sarampóit  
Az idő eltemeti,  
'S a' févilág' hódítóit  
Feledékeny por fedi.

A' bölcs, ki ma nagy lélekkel  
A' naphoz emelkedik,  
Holnap gyáva gyermekekkel  
Egy sírba ereszkedik!



### VIGASZTALÁS.

Mindig csak sírsz? csak bús siralomra  
Nyílnak most is bágyadt szemeid?  
Mindig csak e' gyászos sirhalomra  
Öntözgeted néma könnyeid'.

Tudom, legszebb örömid' reggelét  
E' szomorú hant alá zárád;  
Tudom, árva szíved' kedves felét  
Kéri vissza epedő arczád <sup>1)</sup>.

Oh, hártsd el azót <sup>2)</sup> fátyolodat  
Bús szemedről, kegyes szenvedő!  
Nem fedi már szeretett tárgyadat  
E' porhalom 's mohos temető.

<sup>1)</sup> Első kiadásban: Toborzon; másodban: Toborzan.

<sup>1)</sup> Első kiadásban: . . . bánatos arczád.

<sup>2)</sup> Első kiadásban: . . . nedves fátyolodat.

Ott lebeg már az öröm' szárnyain.  
 Hol a' békés Lethe esőgdedez,  
 'S virágzó zöld pálmák' árnyekain<sup>1)</sup>  
 Örök élet' lelke lengedez:

Hol a' myrtusz 's amarant szigetek  
 Felett arany aether mosolyog.  
 'S illatozó balzamos ligetek  
 Köztt az élet' forrása ragyog:

Ott békesség 's isteni nyugalom  
 Harmatozva száll mindenekre.  
 Nincs ott bánat, sem gyász, sem sirhalom.  
 Sem bús fátyol halvány kepekre.

Nem szakad el a' hív szerelmenek  
 Ottan többé rózsakötele;  
 Ott virrad fel a' sokat sirt szemnek.  
 Bíbor színben, kívánt reggele.

Vár tégedet is e' dicső tájék!  
 Ezentúl szent hantjait járod.  
 Vár szeretőd, vár e' kedves árnyek.  
 'S nem sokára szivedhez zárod.

Akkor égi esőkök törlögetik<sup>2)</sup>  
 Gyöngy arczádról kegyes könyeid.  
 'S rég ohajtott karok ölelgetik  
 Rég ohajtott szuz tetemeid.

Ölelkezve fogtok leborúlni  
 Dicső atyánk' szent számolyánál.  
 'S édes örömlángokra buzdúlni.  
 Cheruháni harmóniánál.



## LILIHÉZ.

1791.

Jer, Lili! nézd langyos szellők  
 Lengetik a' ligetet,  
 'S illatozó híves ernyők  
 Mérséklék a' meletet.

Jer, e' szép juharkugosnak  
 Dőlünk le árnyékára,  
 'S míg a' gerliczék bűgdosnak.  
 Vigyázz lantom' szavára.

Kedves gyermek! fakadoznak  
 Kellemeid' bimbai<sup>1)</sup>,  
 Pihengnek már 's dagadoznak  
 Melled' hattyúhalmai.

Az ifjúság' kellemei  
 Mosolyognak orezádon.  
 'S az életnek örömei  
 Virtnak zöld pályádon.

Ollyan vagy mint egy szűz rózsza,  
 Melly még csak tavaszt látott,  
 Mellyet csak harmatgyöngy mosá,  
 'S csak lágy szellőkkel játszott.

Mint egy zephyr, melly virágos  
 Ligetek közt lengedez,  
 Illatokkal él, 's balzamos  
 Violákon tévedez.

Gyönyörűség és vidámság  
 Folyja körül ösvényed;  
 Mert még a' szűz ártadanság  
 Oltáran ég tönjened

<sup>1)</sup> Első kiadásba ez így tétetett:

'S a' virágzó zöld pálmák' árnyain.

Berzsenyi az ellen, így irt: Ebben két hiba van; a' szükségtelen A', és a' még szükségtelenebb új szó, melly ilyen szomorú, egyszerű tónushoz épen nem illik. *Árny* szép és jó szó, de csak a' maga helyén. Legyen tehát: „'S virágzó zöld pálmák' árnyekain.”

<sup>2)</sup> Első kiadásban: . . . törlögetik.

<sup>1)</sup> Első kiadásban: „Ingerményed' bimbaji.”

*Kellemeid*-et Berzsenyi akará vissza.

De ki ne téj ez ösvényből,  
Mellyen most rózsát szaggatsz;  
Oh vigyázz, mert az örvényből  
Soha ki nem gázolhatsz.

Ha elveszted az erkölcsnek  
Intéző fonalait,  
Számptalan veszedelmeknek  
Leled labyrinthjait.

El ne hagyj őrangyalodat,  
Hív szelíd erkölcsödöt;  
Nyujtsd neki gyenge karodat,  
Hadd vezérljen tégedet.

Csak ő menti meg szemedet  
Ezer könnyhullatástól,  
Ő menti meg szépségedet  
A' kora hervadáástól.

Ő intézget karajál  
Páphusz' virulmányain,  
S befedez hív szárnyaival  
Az öröm' hullámain.

Oh ezer örvény és hinár  
Fogja pályád' majd körül!  
De ha ésszel 's erkölcsel jár,  
Hidd el, egybe sem merül.

Ezek légyenek őrei,  
Kedves gyermek, szivednek <sup>1)</sup>!  
Igy a' hiúság' törei  
Meg soha nem ejthetnek.

Ezek ismertetik veled  
A' szireni hangokat;  
Ezek mutatják meg neked  
A' gaz csapodárokat.

Szived' kedves rokonfelét  
Neked ezek választják,  
'S földi éltednek édenét  
Karjai közt megadják:

Íhol szelíd öröm 's vidámság'  
Lelke fog ápolgatni,  
'S az aranykori boldogság'  
Angyala csokolgatni:

Addig is, míg homlokodon  
Arany üstök omladoz,  
Akkor is, ha majd arczodon  
A' rózsaláng hervadoz.



### R E G G E L.

Nézd a' napnak derülő sugára  
Mint ébreszti a' természetet,  
Mint önt új bájta a' virág' fodrára  
'S mint zendíti a' zöld ligetet <sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> E' négy sor helyett az első kiadásban következő nyolcz sor áll:

„Már keleten pirulnak az egek,  
A' virradó hajnal mosolyog,  
'S a' tiündöklő aranyos fellegek  
Közt ragyogó fáklája lobog.“

„A' pacsirta hangicsálva repdez,  
Vig örömet zengve kiönti,  
A' kis fecske 's elefánt ürvendez  
'S a' feljövő napot köszönti.“

<sup>1)</sup> Első kiadásban így:

„Te kedves, ép szivednek!“



Nézd új öröm 's újult életerő  
Száll hegyekre, száll most völgyekre <sup>1)</sup>,  
Csak az örök homályban heverő  
Bagoly siet bus rejtekekre.

Nem mosolyog neki a' szép reggel,  
Sem az élet' harmóniája:  
Kedvesb neki a' szomorú éjjel  
Mint az egek' dicső pompája.

Igy van minden! változhatlan renddel  
Ki van szabva éltünk' pályája:  
Egyik rokon a' félistenekkel:  
A' másíknak por a' hazája.

A' rablekkek örök setétségbe'  
Bolyongnak a' denevérekkel:  
Nem nézhetnek a' dicső napfénybe  
Örök éjhez szokott szemekkel.

A' nagy lélek önként az aetherhen  
Héjáztaja szabad szárnyait,  
Nem tartja itt fojtva porkötélben  
Az égi tűz' nemes lángjait.

Nem tébolyog goth épületeken  
Az éjjeli vak madarakkal:  
Felebb evez a' nagy álpeszeken  
A' nap felé uszó sasokkal.

---

### N E L L I .

---

**H**át a' szerelem' szent lánga  
Csak illy mulékony?  
'S Nelli is, mint minden lányka,  
Csak változékony?

Hív szeretőt az ég alatt  
Ne keaj kebelem!  
Ha a' szelid Nelli csálhat,  
Hol a' szerelem?

A' kép' angyalvonásai,  
A' kegyes szemek,  
Nem a' lélek' tolmácsai:  
Csak csalfa szerek!

A' szerelem' esküvését  
A' hagymáz teszi:  
A' szív forró dübögését  
A' vértől veszi.

Egy pillanat' tüneménye,  
Muló örömlünk;  
Csalatásunk' születménye  
Játszadoz velünk.

Jaj, de hát én mért epedek?  
Lelkem miért ég?  
Szünet nélkül mért szeretek?  
Ha nincsen hivség!

Kínomat mért nem olthatja  
Sem idő, sem ész;  
Sőt sebeimet faggatja  
Minden orvos kéz.

Éjjelimen ötet látják  
Beteg álmaim,  
Nappal ő nevét kiáltják  
Sohajtásaim.

Philomele' panasza  
Nevét zokogják,  
A' csillagok' fénySORAI  
Nevét rajzolják.

Valamerre járok kelek,  
Üldöz árnyéka,  
Meg nem menthet a' tengerek'  
Végő tájéka.

Van igaz, van hív szerető,  
Érzem keblemben:  
Csak te vagy, Nelli, hitszegő!  
Csak te kegyetlen!

<sup>1)</sup> Első kiadásban így áll:

„Újult öröm, újult életerő  
Száll most minden teremtményekre.



### FANNIM' EMLÉKE.

Sírásra vonult képemmel  
Hűs öledbe sietek  
Csendes liget! keservimmal  
Mert itt magam lehetek.

Te láttad szép örömmel  
Fannim' forró keblében:  
Te rejtst el bús könnyemet  
Alkonyatod' leplében.

Itt, hol hársak árnyékoznak  
A' setét völgy' ölébe,  
'S csörgő vizek omladoznak  
A' vadrózsák' tövébe;

Itt nyögtem ki epedezve  
Beteg szívem' sebeit,  
Itt szoritám esedezve  
Hozzám gyenge térdeit.

Itten mosolygott szemembe <sup>1)</sup>  
Szelíden elpirúlva,  
Itt állt égő keblembe  
Édesen elájulva.

A' liget' zöld sudarai  
Halkva körülsusogtak,  
A' hold' játszi sugárai  
Könyeinken ragyogtak.

<sup>1)</sup> Első kiadásban így áll:  
„Itt mosolyodott szemembe.“

Minden megszűnt 's az estvenek  
Nyugalmában hallgatott,  
Csak szívemk' verésének  
Döbögése hallatott.

Csak a' szerebnek' angyala  
Élt 's repdezett körülünk,  
Csak az öröm' szép hajnala  
Viradozott fölöttünk.

Örökké virulj, kedves hely!  
Híntsen bé virággal  
Minden tavasz, 's minden reggel  
Legfrisebb harmatival.

Gyakran fog bánatos lelkem  
Te körülted lebegni,  
Hozzád vonz árva szerelmem  
Kínom' elkeseregni.

Gyakran éjféli órákon  
Látsz te itt sirlogálni,  
'S nyugdicselő furulyámon  
Bús nótát fujdogálni.

### PHILLISZ.

Még most teljes orczámon  
Rózsabínhó fakadoz,  
'S alabastrom vállaimon  
Barna hajfűrt ingadoz.

Éden virágzik mellettem,  
Szemem rózsán tévedez,  
Érzem, örömmre születtem,  
'S ime szívem epedez.

Vidám szerelmet mosolyg  
Még most minden körültem,  
Szívem csak örömmre dobog:  
De ah, még nem örültem!

Mi haszna szívom aetherét  
Éltem' szép tavaszának?  
Nem szíhatom lehelletét  
Az öröm' balzamanak!

A' galamb is csak úgy örül  
A' kedves kikeletben,  
Ha szerelmes párja körül  
Búgdozhat a' ligetben.



## GLÜCZERE.

## AZ ÉN KEGYESEM.

Az én kegyesem nem nemes,  
De deli és szép,  
Mint egy Grátzia, kellemes <sup>1)</sup>,  
Szíve tiszta 's ép.  
Félénk szeme nem mosolyog,  
Csak dagadó melle dobog,  
Midőn felém lép.

A' módit ő nem ismeri.  
Sem pipereit,  
Ah, még is olly szépen szedi  
Könnycsepeit!  
Barna fürte' sodradeka,  
Fátyola' csendes árnyéka  
Festi keeseit.

Szép, ha képén a' szerelem  
Rubinja pírul:  
Szép, ha könyét törülgetem,  
'S vállamra simul:  
Szép, ha ölel, fohászodik,  
Színe százféle változik,  
'S nyelve elnemul.

Alkonyati homály terjed  
A' csillagok' boltjára,  
'S pírholagos lánggal gerjed  
Az esthajnal' sugára.

Szűz Cynthia sárkányait  
Fényszekeren vezetí,  
'S a' Balaton' hullámain  
Rubinláng festegeti.

Örömré int a' természet  
'S eltem' tűnő tavasza;  
Szerelme az enyészet  
'S philomele' panasza <sup>1)</sup>:

De én komoly szemet vetek  
A' hold' ezüst képere,  
'S csak szomorú dalt pengetek  
Heszperusz' intésére.

Túl jár elmém a' Badacsony  
Kies virulmányain,  
Túl a' rengeteges Bakony'  
Seteteflő ormain.

Ott, hol zsenge érzéseit  
Ifjú szívem gerjeszté,  
'S az öröm' s bánat' könyeit  
Legelőszőr ereszté.

<sup>1)</sup> Első kiadásban így áll:  
„Mint egy Chárisz, oly kellemes.“  
Az ittenit, Berzsenyi tévé maga, vissza.

<sup>1)</sup> Első kiadásban: „'S Dauliának panasza.“  
Az a' szokatlan „Daulia“ *irá Berzsenyi*, nem  
illy mindennapi dalba való.

Hol Glüezi! veled karöltve  
Néztem az est' csillagát <sup>1)</sup>,  
'S elkem, örömmel megtöltve,  
Itta Hébe' poharát.

### SZERELMES BÁNKÓDÁS.

Itt, hol e' bujdosó csermely  
A' bús bükkben tévedez,  
'S búslakodó énekemmel  
Csak a' köszirt epedez,

Megjelsz, oh kegyes lélek!  
Epedező <sup>2)</sup> szívenben,  
'S hív kebledbe visszatérek  
Forró képzeletemben.

Ha a' bús hold' sugárai  
A' vizeken reszketnek:  
Bágyadt szemem' záporai  
Csak téged enlegetnek;

Ha a' hajnal bíborszínnel  
Az égen pirosodik:  
Árvád laukadozó szívvel  
Terólad gondolkodik.

Ha bús völgyek' rejtekében  
Kinom előtt bujdosom,  
A' vadon' bús zengésében  
Édes neved' hangozom;

Ha magányos kamarámban  
Keservimmal zárkozom,  
Könnnyel ázott nyoszolyámban  
Utánad óhajtozom.

Minden reggel siralomra  
Nyitom fáradt szememet:  
Siratlak, ha nyugalomra  
Hajtom árva fejemet.

Oh, siratlak mig könnyeim'  
Forrása el nem apad,  
Míg bé nem hunynak szemeim,  
Mig szívem meg nem szakad.

### A' REMETE.

Egy őszült remetét a' Tihany' oldalán  
Ismértem. Sivatag sziklaüreghen élt.  
Már két századokat hordoza vállain,  
'S mellén lengedezett hosszú fejrő szakál.  
Gyakran, bölcs szavait hallani, elmenék  
Barlangjába, vidám gyermekidőm alatt.  
Sok történeteket hordogatott elő  
A' bölcs ősz az idők' régi homályiból.

Egy szép alkonyaton melleje ültetett,  
Ősz pillái alól könnye kicsordula,  
'S így kezdé szavait: Látod amott, fiam,  
A' mint a' Balaton' hajja locsogva küzd  
A' hércz' öbleiben, 's rengeteges vadon'  
Zöld pártája körülülte az ormokat?  
Ott, hajdan ragyogó toronyok, erős falak  
Állottak, sudaras sorjegyének között.  
'S in ott egy feketült klastrom, az ó világ'  
Buzgósága' dicső temploma 's szent helye.  
Sok távollakozók 's messze zarándokok  
Csókolták küszöbét 's szentjei' zsámolyát,  
'S a' hymuszba vegyült orgona' hangjai  
Buzgón ümledézék a' hegyeket körül.

Hány szív harczoла szent boltja' homályiban!  
Mig eltépte magát ösztöne' lánczain,  
'S lángérzése szelíd buslakodásra vált!  
Hány szép hervada ott élete' hajnalán,  
Mint egy gyenge virág a' havasok között,  
Melly látatlan' alak diszeivel kivész!

<sup>1)</sup> Első kiadásban: „Néztem az est' sugarát.“  
Berzsenyi maga tevé: *csillagát*.

<sup>2)</sup> Első kiadásban: „Epokedő szívenben.“

Ott lankadt, epedett Váradi Lóra is  
Érző lelke' tüzes gerjedezésiben.  
Nem fojthatta meg azt a' feledő idő,  
Sem más isteni kez' uenyvei balzama.  
Legszebb szűz vala ő Hunniá' terein.  
Sok fényes lovagok néztek ohajtvá rá:  
Sok nagy gazdagokat Lórika megvetett,  
Mert szívét szeretett Sándora birta már,  
'S oldhatlan kötelek között vele egyesült.  
Sándor régi nemes faj, de szegény vala;  
Mellyért Lóri' kemény atyja csikarva dült,  
'S e' klastromba dugá a' szerető leányt.  
Káhlitan maradt Lóri sokáig itt,  
'S mint egy álmodozó, esendesen elmerült.  
Miglen vegre beteg szive felébredé,  
'S a' kétségbeesés' tőreivel vívott.

Már négy bús kikelet látta siralmait  
'S lassanként kiháló kellemit, a' midőn  
Egy bús óra alatt ajtaja megnyílek,  
'S a' régensirat (t, karja közé rogya.  
Testek' rándulatit festeni nem merem,  
Sem tördelt szavukat 's ömlédezésiket.  
Megdöbbsent kebeleik nyögve szorultak el,  
'S benne minden erő 's élet eloltatott.  
Miglen végre, sebes könnyeik' árjai  
Megnyitván lekötött nyelvüket, így zokog  
Forró csókjai közt a' pihető leány:  
Oh kedves, kit az én lelkem epedve várt  
Minden perczeneten, 's értted imádkozott!  
Választott! de az ég szívemet eltörté!  
Eljöttél, hogy ezen néma falak között  
Esdeklő szeretőd' könnyeiben fűreldj?  
Eljöttél, hogy alélt lelkem előtt kinyisd  
Elvesztett örömnünk' hajdani édenét?  
'S hogy még egyszer örömkönyhe borúlt szemét  
Lóridnak, karodon zárja be a' halál!

## SÁNDOR.

Nincs szóm, nincsen erőm! vegy kebeledhe, végy!  
'S olvasd e' halavány orca' vonásain,  
Olvasd e' szomorún beapadott szemem,  
Mint szenvedt nyomorúlt életem ekkorig.  
Bujdostam hegyeken, völgyeken és lamon,  
Míg felleltelek, oh angyalom! édesem!  
Im' áltörtte acélzáradat karom.  
Jer most, merre karom 's a' szerelem vezet.

Egy esendes kalibánk, egy nyoszolyánk leszen.  
Menjünk! int az idő; oh ne habozz! kövess!

## LÓRI.

Menjünk; nyujtsd karodat! legy vezetom!  
megyek

A' bús kankazuszon 's tengerek' árjain  
Lágnak, habnak, ezer fegyverek' élnek.  
Isten véletlek itt, oh szomorú falak,  
Itt hagylak! szeretőm' karjain elmegyek!  
Menjünk a' szerelem' szárnyain ... Oh, de mit.  
Mit hallok? elalél lelkem. — Egék, mi ez?  
Halld a' lármaharang! nézd! közeletemek  
A' fákyák. Ti kemény Istenek! — el vagyunk  
Árultatva tehát? — Oh, te csalárd öröm!  
Eltűnsz-e valamint egy hű bűbörök?  
Már hát nem lehetek, kedvesem, a' tiéd  
E' földön! de tiéd lészek az égbe' majd!  
Oh kedves szeretőm! hogyha szeretsz, ne hagyj  
E' mélységbe! ne hagyj! őlj meg ezen helyen:  
Őlj meg, hogy kezeden fogyjon el életem.  
Hah jőnek! Szeretőm, hív szeretőm, ne hagyj!  
Csókolj meg, 's vasadat döföld ide, oh ne szánj!  
Döfj, im itt kebelem<sup>1)</sup>. Én örömet hal-k.  
Add meg nekem ezen leggyönyörűbb haladt!

Ekkor Sándor előrántja hegyes vasát,  
'S a' vállára borúlt szűz' kebelébe döf.  
Elsóhajtvá repül bánatos élete,  
'S egy bágyadt k ö s z ö n ö m ! volt lebegő szava.

## SÁNDOR.

Hah, menj menj, te nemes lélek! ez a' világ  
Nem méltó teraad, menj! követőd leszek.  
Hah, már látlak! az ég' fényzőnén lebegsz,  
Intesz, hívsz, mosolyogsz, karjaidat nyitod.  
Oh kedves szeretőm, Lóri, te hívsz: megyek.

Ekkor Lóri' hideg karja közé borult.  
Csókokkal befedé kedvese' tagjait,  
'S mélyen mártja sebes szive alá vasát,  
'S forrón összevegyült vérük eláradott.

<sup>1)</sup> Első kiadásban: „Táran áll kebelem.“ Itt sincs helyen az új szó, *ira Berzsenyi*.

Ott egy nyárfa alatt lett temetőhelyük.  
Egy szép gerlicze pár jött ki porokból, és  
E' esendes ligetek' sátoriban leszállt.  
Gyakran látni setét éjjeleken fejér  
Fátyolban lebegő lelküket e' helyen:  
Gyakran hallani itt lassu melódiát  
Éjjel, mint valamely gyenge fúrglyaszó  
Messziúnen kiháló gerlicze hangjait.

---

### CZENCZIMHEZ.

---

**C**zenczim! repül az élet,  
Mint egy sebes solajtás.  
Tünik tavassza 's hervad.  
Mint gyenge rózsabimbó.  
A' melly zephyr kinyitja  
Langyos lehelletével,  
Az tépi el mosolygó  
Diszét kis életének

Meg most mi is virágzunk  
Mint a' libáni Tempék.  
Szívünk öröme repdez,  
Lelkünkben égi láng ég.

Majd eltűnik szerencsés  
Éltünk' arany tavassza.  
E' barna fűrt lehull majd,  
Melly büszke válladon esügg  
Villám kaczer szemednek  
Fényét homály borítja.  
Kebled' csndás alakja  
'S e' szép ajak' rubinja  
A' vad halál' kezében  
Porban heverve sorvad.

Éljünk tehát 's örüljünk:  
Mert ah, csak egyszer élünk!

---



### FŐ ÉS SZÍV.

---

**M**it? 's hát azért eposszem  
Éltem' tünő tavasszát,  
Hogy megvetett az álnok?  
Biblisz szerint nem olvaszt  
Vizzé szerelmem engem:  
Nem mossa gyáva könnyel  
A' férfi, arezultatját.  
Tán hűves Hybla' berkén  
Egy szál virág mosolyg rám?  
'S tán Ámor, egy leánynak  
Képére nyomta csókját?  
Nem csak Chloe' fejről  
Folynak le barna fűrtök,  
Nem csak Chloe' szemében  
Villognak égi tegzek.  
Menj, menj! szabad vagyok már.  
Hála! kinyílt kalitkám!

Hála! — de jaj, mi fojt el?  
Bús könnyeim huzognak,  
Jaj, szívemet nem oltja  
A' fő' hűdeg tanácsa!

Édes Chloém! szerettek  
Mint méhek a' virágot,  
'S mint a' folyót az özek!

---

### ESZTIHEZ.

---

**S**zép, szép az élet, Eszti!  
A' myrtusz illatokban  
Ámor' 's Dióne' karján  
Be édes élni, Eszti!

Más félje a' szerenesét  
 'S a' tengerek' haragját;  
 Golkouda' drága kincsét  
 Rakásra gyűjtsé össze,  
 Villogjon a' dicsőség'  
 Polezán Napoleonnal;  
 Hirdesse győzedelmét  
 Száz diadalmi paean:  
 Én véled, édes Esztim,  
 Véled kívánok élni  
 Elrejtve a' világtól,  
 Hol senki nem vigyáz ránk,  
 Hol semmit én ne látnék.  
 Csak edes angyalozád',  
 Csak téged, édes egygyem!  
 Hol mást ne hallanék én,  
 Csak szád' kegyes sugását  
 'S hív sziveink' verését.

### A' TÁNCZOK.

Nézd a' táncz' neveit, mint festik játszi csettelt  
 A' népek' lelkét, 's nemzetek' izleteit.  
 A' Német hármás lépéssel lejtve kering le,  
 'S párját karja közé zárja 's lebegve vízsi.  
 Egyszerű a' Német mindenben, 's csendesen örvend,  
 Egyet ölel mindig, 's állhatatos szerető.  
 A' Gallusz fellengve szökik, 's enyelegve kaecingat,  
 Párt vált, esalfa kezét majd ide, majd oda nyújt.  
 Ez heves és virgoney, örömeiben gyermeki nyájas,  
 Kényeiben repdez, 's a' szerelembé kalóz.  
 A' Magyar egy Pindár: valamerre ragadja az oes-  
 trum,  
 Lelkesedett tüzzel nyomja ki indulatit.  
 Majd lebegő szellő, szerelemre felolva! epedve,  
 'S bújja ') hevét kényes mozdulatokba szövü.  
 Majd maga fellobbanva kiszáll a' bajnoki tánczra  
 (Megveti a' lyánkát a' diadalmi dagály)

'S reneti a' földet; Kinizsyt látsz véres ajakkal  
 A' testhalmok közt ugrani hőseivel.  
 Titkos törvényit mesterség nem szedi rendbe,  
 Csak maga szab törvenyt, 's lelkesedésre határt.  
 Ember az, a' ki magyar tánczhoz jól terne, örüljön!  
 Férfi erő 's lelkes szikra feszíti erét.

### EMMIHEZ.

Emmi! nekem sem fedi szivemet jég.  
 Láng az éneklő, heve forr dalában;  
 Ömledő bőség, magasabb esapongás  
 Önti ki lelkét.

A' ki vért zengett 's haragos Szkamandert,  
 A' ki a' zordon Rhodopén parancsolt  
 Kőnek és vadnak 's Rhadamanth' kezének:  
 Hív szerető volt.

Dírec' zengőjét, ki Olympiának  
 'S Peliont égig ragadó gigásznak  
 Harczait dörgé: szerelem dagasztá  
 Küprisz' ölebe.

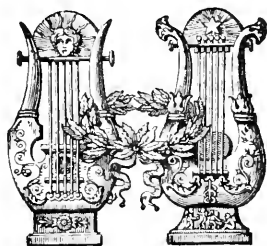
'S azt, ki ezt mérész ntain követte,  
 'S büszke reptével ragyogóbb vidékre  
 Hitta Rómának koszoris leányit,  
 Grátzia szülte.

A' lyrát felkent kezek érdekelték.  
 Húraim gyengék magas égi hanghoz,  
 A' szelid Páphusz' kiesébe nyögdel  
 Leszboszi hárfám.

Jer vegyülj hozzám epedő szavaddal  
 Édes esdeklőm! öröm-ömledéssé  
 Olvad e' bús dal, 's koszorúzva dőlők  
 Gyenge öledbe.

Énekeld Cháriszt velem, és Diónétt  
 A' hol e' kettő mosolyogva múltat,  
 Ott az ég, 's minden kegyes Istenével  
 Harmoniát zeng.

) Első kiadásban: „'S bájja' hevét“ 'stb.



### ÉLETPHILOSOPHIA <sup>1)</sup>.

Én is örömré születtem  
Arkadia' herkében,  
Rózsapárnán szenderegtem  
Küpris'z' ambrás ülében.

Az arany század' Istene  
Pásztorai közé kene.

Ah! de mint az arany világ,  
A' rózsakor elrepül!  
Olympuszra más Isten hág,  
'S Dodona' berke dörül.  
Elvirít a' szép kikelet,  
'S vele a' heszperi liget.

Az enyém is elvirult már!  
Pályám vége közelit:  
Hol a' gigászi örök vár  
Chaoszába elmerít,  
Mint egy cseppet az oceán,  
Mint egy sohajtást az orkán.

Légyen álom, légyen bíró,  
Bátran megyek elébe,  
Mint egy elfáradt utazó  
A' vadon' enyhelyébe.  
Mert ha bíró: nem fordul vád,  
Mert ha álom: nyugalmat ad.

Ember voltam, csak gyarlóság  
Létem' fényes bélyege,  
Erényem ha, nem hiúság <sup>1)</sup>,  
Forró vérem' melege.  
Ha szívem nemesebben vert,  
Önmagában méltó bért nyert.

Sirjak-e, hogy életemet  
Jól használni nem tudtam,  
'S legkiecsőbb ösvényimet  
Álmodozva folytattam?  
Ha ezt újra elkezdhetném:  
Ismét a' múltat követném.

Az ifjúság' örömeit  
Lelkesedve öleltem,  
De szívem' szebb ösztöneit  
Soha bé nem tölthettem.  
Ithakám' partját elértem:  
'S ah hazáura nem ismértem!

Úgy éltem, hogy életemet  
Vissza élni ne bánnám,  
Úgy éltem, hogy életemet  
Végezni ne fájlalnám;  
Megesókolgattam rózsáját,  
Megizzadtam vaspályáját.

Láttam a' mosolygó tavaszt,  
Láttam az égető nyárt,  
Láttam minden időszakaszt,  
'S minden földi láthatárt!  
Ha örök időket élnék,  
Ezeknél többet nem érnék <sup>1)</sup>.

Tünő éltem' rövidségét  
Én tehát nem siratom,  
'S a' jövődö' kétes képét  
Előre nem borzadom.  
Minden kornak van Istene,  
Nem zúgolódom ellene,  
'S kebelemben marasztlom.

<sup>1)</sup> Első kiadásban: „Ha virtuszom nem hiúság.”

<sup>2)</sup> Első kiadásban: — — — kérnék.

Éz nem igaz, írta Berzsenyi, mert, kérnék, de nem lehet. Tétessék tehát: nem érnék, mert: nihil novi in mundo. Egyebet nem látnék, mint a' mit már láttam. Ezt akarám mondani.

<sup>1)</sup> Első kiadásban: „AZ ELET' KORAI.”



## LEVÉLTÖREDÉK, BARÁTNÉMHOZ.

**N**e kérdezd barátném! mint töltöm időmet,  
'S távolléted alatt kedvem' miben lelem?  
Tudod elvesztettem édes enyelgőmet,  
Tudod magam vagyok, mert te nem vagy velem.

Lefestem szüretem' estvéli óráit,  
Ha már eselédimet nyugodni éresztem.  
És csak alig hallom a' vigság' lármáit,  
Agg diófám alatt tüzenet gerjesztem.

Leplembe burkolva könyökeimre dőlök,  
Kanóczom' pislogó lángjait szemlélem,  
A' képzelődések' álmába merülök,  
'S a' lelkesedésnek szent óráit élem.

Az őszihogárnak lamsongó hangjai  
Felköltik lelkennek minden érzéseit,  
'S az emlékezetnek repdező szárnyai  
Visszahozzák éltem' eltűnt örömeit.

Életem' képe ez. — Már elestvéledtem,  
Béborult az élet' vítiám álörzöjája!  
Még két mulatótárs van ébren mellettem:  
A' szelid szerelem' hamvadó szikrája,  
'S bús melancholiám' szomorgó nótája.

## BARÁTIMHOZ.

**M**ár már félre teszem leszboszi lantomat,  
Érzésim' felesét 's néhai biztosát.  
Nem pendíti meg azt már solá semmi tárgy,  
Sem nagyság' ragyogó nimbusza, sem Chloém'  
Andalgó szemcím gerjedező hevem.

Forró ömledezés csalta ki hangjait  
A' vig reggeli kor' rózsavirányain.  
Hervad már tavaszom, 's bimbái hullanak.  
A' szép álmodozás' kedves alakjai,  
A' tündér Amathusz' hájai oszlanak,  
Éltem' gondjai közt a' komoly ész előtt.

Nem kíván koszorús hirt, nevet éneken.  
Kész bérém: ha nemes lelkeket érdekel,  
És néktek szeretett nemzetem' ékei,  
Laurusszal fedezett bőlesei! tetszhetik.

Épít, ront, az idő' lelke, ezer csudát  
Szül, 's ismét repülő szárnyaival ragad.  
A' ti érdemeitek 's művetek élni fog,  
A' míg egy Magyar él a' Duna' partjain.  
Alkotmánytok' örök' talpkövihez teszem  
E' morzsát, 's az idők' harszai közt megáll.

## J E G Y Z É S.

Az első kiadás csak e' három könyvig terjede, mert azok 1813-beli kiadása előtt, a' költér.  
le is monda már, 36 évében, legvonszább szerenységgel, miként ezen itteni utolsó dalszak mutatja.  
Örvendek, hogy e' feltételt az én levelem hagyatá vele abba, (1. választát január, 5-kéről 1814 's itt  
n' 47d, lap 2d. oszlopát), és elé, még a' következő felkességek termének.

Az itt ott tett jegyzések, mutatják, e' harmad kiadásnak a' másoddal lett pontos összehason-  
lítását.

*Döbrentei.*



# NEGYEDIK KÖNYV.

## A' BOYHAI GROTTA.

ÖZV. GRÓF BETHLEN ÁDÁMNÉHOZ GRÓF GYULAI  
KATALINHOZ.

1811.

Lebegjenek, oh grotta, feletted  
Ölelkezve pálmák 's myrtuszok' lombjai,  
Hintsenek szent árnyékot körülted,  
Hintsenek illatot Ilissusz' bokrai.

'S ha majd csendes mohaidon ledül  
A' hősek' leánya magányos óráin,  
'S a' szebb lelkek' gondjaitba merül,  
Oh fedezd könnyeid 's száritsd el orczaid.

'S midőn karján „Melancholiámnak”  
Az ének' nektáros érzésére hevül,  
Légy temploma a' szelid muzáknak  
'S a' sphaerák' zengése ömledezzen körül.

## B. WESSELÉNYI MIKLÓS' KÉPE.

1811.

Mint az egekbe merült Aetnának az alja virányos  
'S a' tetején örökös tűzörvény' s aetheri fagy küzd;  
Arczaidat derülő tavaszod' szép hajnala festi,  
Jég fedti homlokodat 's láng csap ki komoly szemeid-  
ből. —  
Erdély! mennykőveid fornak bent, esküszöm, ál-  
dozz!



## A' TEMETŐ.

1815.

Elrémülve tekint, oh temető, reád  
A' tündér hatalom 's a' ragyogó dagály.  
Látásodra szemek' vázai 's a' világ'  
Alorczái lehullanak.

Te a' durva tyrán' bíborit elveted  
Mint a' koldus' utált élete' terheit,  
'S a' szent emberiség' jussa szerint nekik  
Egy rangot 's nyugodalmat adsz.

A' kit szíve emészt 's elhagyta a' remény,  
Annak még te reményt adsz 's magas enyhülést.  
Jer adj nekem is adj! im leereszkedem  
Szentelt hantodon 's álmodok.

Mit? 's hát kell-e nekem álmodozás, remény?  
Agyváz alatt-e vagy pólyadal engemet?  
Oh ismérem ezen phantomi lét' körét  
'S nem szédül küszöbén fejem!

Minden szálfü, virág, melyre tekintek itt,  
Érző szív vala, mely ünlöde mint enyém;  
Minden porszem úgy élt, úgy szeretett, örült  
Mint e' gerjedező kebel!

Minden kődarabon, melyre szemem' vetem,  
A' nagy Perszepeol és Pabnyra' képe int;  
Látom Theba' kevély tornyait omlani,  
'S a' márvány Babylon' falát.

Látom hangyabolyi miveidet, világ!  
Mint szórja 's temeti a' nagy Örök' keze,  
Látom, hangyasereg! mint tusakodsz 's tolongsz  
Sirod' partjain és porán.

Jertek hámulatos bajnokok és nagyok!  
'S ti, kik nem meritek nézni az elmulást,  
És ti porbányögök, jertek ide 's velem  
Élni 's halni tanultjatok,



## KÖLTÉRI LEVELEK.

A'  
**PESTI MAGYAR TÁRSASÁGHOZ.**

1845.

**K**i kélti 's kérdi, hogy csak a' dicső ész  
Emel ki minket a' barmok' sorából?  
Ki kélti azt hogy minden érdemünk,  
Minden szerencsénk, ezzel nő 's hanyatlak?

Az ész az isten, mely minket vezet,  
Az ő szavára minden meghajul,  
Hegyek lehullnak 's olvadnak vizekbe  
'S öök helyéből a' tenger kikel;  
Ez alkot minden Szépet és Dicsőt.  
Az egyes embert mint a' milliókat  
Ez áldja 's égi boldogságra inti.

Miért utálja hát szövetnekét  
Az ember, és mért nem terjeszti fényét?  
A' vak halandók' néma éjjelen,  
Egyiptom' áldott földé kerkedik  
Az ész' legelső nyílt virágival;  
De ott fakadtak egyszersmind azokkal  
A' hit' vakító szentelt maszlagi,  
Mellyek korunkig hintik mérgüket  
'S örök zavarba dönték a' világot.

Az ég' ürébe felható tudós  
Az égi zsakmányt barlangokba zárta  
'S az embereknek bábót 's vázt vetett,  
Mellyek vakabbá tették a' vakot,  
És a' lenyűgött józan értelem  
A' szarvas isten' áldozatja lett.

Igy a' görög nép' 's Róma' böleesége  
Mellyet csudálva tisztelünk ma is,  
Csak a' tudósok' székiben lakott,  
A' nép' szemébe nem hatott sugára,  
Előtte el volt rejtve mindenütt,  
Míg végre a' vad Barbarok' dihétől  
A' föld' színéről eltörültetett.  
Éj fedte a' föld' pusztaságait,  
Éj, melybe számos századok merültek.  
'S ha most azóta kezd is fényleni,  
Melly szük határba önthet áldva élet!  
'S az éj csudái mint süvöltnek arra!

'S hány népek élnek még ma is körülünk,  
Tekintsük által a' föld' részeit,  
Kik a' baromság' aklában hevernek  
És semmi isten nem tekint ügyökre.

Ez, istenének a' barmot hiszi,  
Imádjá a' föld' ocsmány férgeit,  
'S azoknak embervérrel áldozik;  
Emez, vakító papjának ganéját,

Mint szent ereklyét tisztelvén, eszi;  
 Amott, az odvas fakban éhezék  
 Az embereknek görhes istene  
 'S a' legnagyobb bünt batkákért lemossa;  
 Imitt, hamúban kotlik a' herélt Szent  
 'S báméskodása istenné teszi;  
 Itt, a' mosódás' módja szent titok  
 'S a' félvilágot embervérbe mártja,  
 Mert azt az egyik párt az ujjain,  
 Másik könyökénél szokta kezdeni,  
 Mellyért is egymást öldözik halomra;  
 Ott, a' falukban 's városok' piarczín  
 Jár kóborolva a' sok meztelen szent,  
 Szabad kezekkel élelmet rabol,  
 'S az aszonyokba önti szent dühét,  
 'S a' férj, az égnek hátát adva, nézi,  
 Ha hitvesével, szent bujálkodik.

Igy a' világnak legkiesb vidékit  
 Ádáz holondság tölti, ostorozza  
 'S undok zsványi barlanggá teszi,  
 Erynnisz' üszkét hányja városinkra,  
 Az öldöklő kést egyiránt füreszti  
 A' reszkető ősz' tüztelen szívébe  
 'S az anyja' keblén ácsorgó szopóba,  
 És csontjainkból thrónuszt rak magának,  
 Mellyet dög, inség, sárga félelem  
 'S kinokkal élő bánat fog körül.

Hol van tehát a' józan értelem,  
 Hol a' tudósok' anyyi izzadása?  
 Remélhetünk-e vajjon jobb világot?  
 Gyaníthatunk-e oly időt, mikor  
 Az ész' világa minden népeket  
 Megjőzanít és összeegyesít  
 'S kiirt közülünk minden bünt 's gonoszt?

Reménylek. A' mit század nem tehet.  
 Ezred meg ezred majd meg fogja tenni<sup>1)</sup>.  
 De hinnem is kell; mert midőn, barátim!  
 Buzogni látom lelketek' hevét  
 Melly e' nagy ügyre felken titeket  
 'S e' szent szövetség' lánczához csatol,  
 Előre látom: mint terjesztétek

<sup>1)</sup> Elebb: Az ezredek majd megteendik azt.

Hazánkban Delphi' égi kinceit  
 'S az értelemnek nagy törvényeit;  
 Előre látom: mint leheltek éltet  
 A' szikellambe és a' holt agyagba,  
 'S mint jámborodnak a' vad állatok  
 Elöttetek, 's mint omladoz rakásra,  
 Az ész' igazság' mennydörgő szavára  
 A' zordon inség' óriási tornya,  
 'S mint hullanak le durva lánczai.

Fogadjatok hát engem is, barátim!  
 Szent frigyetekbe, ime esküszöm:  
 Hogy áldozatlan kézzel nem jövők;  
 'S ha gerliczém és virágaim'  
 Kedvelni hajlandók az Istenek,  
 Tömjenítetekhez szívesen teszem.

## DÖBRENTAI GÁBORHOZ.

1815.

Ne véld, barátom, hogy nyugalmannat  
 A' sandaságnak gáncsa megzavarja;  
 Ismértem én azt 's megmosolygni szoktam,  
 Mint csürhe gyermek' kámpolásait,  
 Midőn legázolt bábjait boszúlja.  
 Nem úgy tanultam Szokrat' iskoláját,  
 Hogy a' köz ember' változó eszének  
 'S ítéletének rajja lenne Muzám.  
 Gunyolja bizvást mívenem 's gyalázza,  
 Galád szidalma rám homályt nem ejt:  
 Sőt a' bohóktól kárhozatni fény.

Azok, kik a' szent Cátót pökdözék  
 'S a' bölcsek' atyját méreggel megölték,  
 Élnek ma is még 's mérget öntve marják  
 Mind azt, ki odvok mellett elmegyén.  
 'S csudáljuk-e hogy ránk morogni mernék?  
 Gyűlöljük-e, hogy nem barátaink  
 Kik ön magoknak ellenségeik,  
 'S az Istenekkel perbe szállni készek?  
 Vagy tán az orvos hagyományos betegjét  
 Üldözzé azért, ha tőle öklözést kap?

Nem, mert az ember nem vételt ha józan,  
Minden gonoszág hagyományból ered.  
Előbb lehetne a' lángból víz és jég  
'S az égi fenyhől vastag éjszaka,  
Mint a' valódi bütesből rút gonosz.

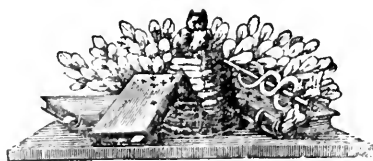
Az Isteneknek egyik legnagyobb  
Csudájok az, hogy szintugy lelkeink  
Mint arczainknak számtalan vonási  
A' milliók közt másokat ne leljék.  
Miért utálnók <sup>1)</sup> hát ezt és amazi?  
Hogy teste lelke hozzánk nem rokon?  
Hiszen magától egyikünk se van.  
Nézd a' tövis szur és csip a' esalán  
'S a' gyenge rózsza illatot lehel.  
Az emberekben végtelen különbség  
'S megérthetetlen visszás értelem van.  
Ez, a' hiú fenyit 's rangokat valássza,  
Kuezorgva koldul 's pénzen vesz tehert;  
Emez dühödvé pusztit, öl, rabol,  
Az átok és jaj hymnusz vad fülenek  
'S bünnében virtuszt 's érdemet keres;  
Amaz magától 's mástól megtagadva  
Kaparja a' pénzt 's hasznát nem veszi,  
Mint a' perui rab mindig aranyt és  
'S aranyja' halmán izzad, éheznek;  
'S im ez hecsülni a' penzt rútnak érzi,  
Pazérlja, — 's fogytán a' fejébe lő.

Igy a' tudósok' tarka serge is  
Bizarr agyakkal rakva, tömve van.  
Az egyik a' szent régiség' barátja,  
'S utálja mind azt a' mi új 's nem ó:  
És Himfy' verse neki konyhadal  
Akárki mit mond, mert eadentien.  
A' másik újat 's csak honit szeret,  
Kitülja Hellasz' nyájás isteneit  
'S igaz keresztyén verseket kohol.  
Van a' ki minden új szót megkaczag,  
Ha azt tudóstól hallja 's nem fonóktól,  
Mert néki a' nyelv csak fonóban készül,  
'S alhoz Kazinczy és Virág nem ért.  
Van a' ki mindig új szót fúr, farag,  
A' leghelyesbet százfélé esigazza  
'S abból viaszként majd istent csinál,

Majd tüesküti 's azzal mint naggal diesekszik.  
Van a' ki mint egy szentelen kofa  
Rohadt gyümölelet larmásan diéséri  
'S az átmenők közt majd ezt majd amazi  
Betyár gunyokkal megtámadni kész,  
És a' hecsület úgy hozván magával,  
Üstökre, pofra kél akárkivel.

Elég. Az ember a' hány, annyiféle,  
'S változhatatlan fölb vonásiban.  
Ki gondja mind azt egy kaptára vonni?  
Bárányt, oroszlánt egy rekeszbe zárni;  
'S ki gondja minden agynak tetszeni?  
Elég, ha néktek tetszhetem barátim!  
Elég, ha ezélem 's szívem' tisztaságát  
A' józanabb rész érti és hecsüli,  
A' részegekre nem figyelmezek.  
'S letettem ámbár lantomat kezemből,  
Hogy kedvesimnek adjam életemet,  
'S nyarom' kalászszaal biztató szakát  
Telentre gyűjtve éldegeljem el;  
De oh nem élet a' muzátlan élet!  
Maradjon a' föld! minden kimese gőz.  
Sietve térek vissza Istenimhez,  
Kik újúságom' zöld virulatin  
Kebllökbe zártak nektáros kezekkel,  
'S kik bár nem adnak kínset és hatahmat,  
De megtanítanak vígan élni, halni  
'S nevetni a' föl! balgatagjait.

Nevesd te is, jer, őket, 's vijj diésően  
Az éj' süvöltő vak hydráivall!  
Paizst 's arany tört nyujt Apoll neked,  
'S veled buzogva felkel Wesselényid,  
A' szörnyölöknek szörnyölő fija;  
Lelull előtte majd egünk' köde,  
'S pacant riadnak Erdély' hérézei,  
És én utánok zengetem dalom'.



<sup>1)</sup> Előbb volt: utálnánk.

## DUKAI TAKÁCS JUDITHOZ.

1815.

Hogy a' szeliden érző szép nemet  
 Letiltva minden főbb pályáiról,  
 Guzsalyra, tőre kárhoztatni szokta  
 A' férfi törvény, vajjon jól van-e?  
 Igen: ha az csak úgy tekintetik,  
 Mint ösztöninknek szenvedő edénye  
 'S nyers kényeinknek játszó eszköze.

De hát, csak erre vagnak-e teremtvé  
 Azok kik embert szülnék és nevelnek;  
 Kik életünknek gyenge himbait  
 Dajkálya őrzik forró keblükben,  
 'S véröknek édes nedvéből itatják;  
 Kik szebb korunknak ékes napjain  
 Rózsás kötéllel kapcsolnak magokhoz  
 'S lelkünket égi érzésben fűresztik;  
 Kik ősz korunkban reszkető fejünket  
 Ismét öllükbe vészik 's dajka kézzel<sup>1)</sup>  
 Vezetnek élünk' vég határhoz,  
 'S ölelve tésznek a' halál' ölebe,  
 Míg ott is újra véliünk egyesülnék.

Oh, nagy 's dicső cél van nekik feladva,  
 'S rendeltetésük szebb mint a' miénk!  
 De mint lehetnek nagy pályájokon  
 Bevont szemekkel 's békös lábakon?  
 'S kívánhatunk-e tőlök oly csudát,  
 Hogy céljainknak megfeleljenek  
 És lelkeinkkel összezengjenek,  
 Ha őket a' vak gyermekségbe zárjuk?  
 A' műveletlen föld csak gazi terem.  
 A' lélek is csak úgy emelkedik  
 Erényekig fel égi szárnyakon<sup>2)</sup>.  
 Ha Delphi isten önt sugárt belé,  
 Melly úgy kifejti lelkünk' díszeit  
 Mint éltető nap a' virágkebelt.

<sup>1)</sup> Ennek első megjelentekor (I. Hd. kiadás) állott:  
 dajka karra.

<sup>2)</sup> Előbb: A' virtuszokhoz . . .

Midőn csapongva ömledő dalod  
 Klavirod' érző hangjain lebelg,  
 Midőn nyilazva repdez ajkidon  
 Az ihletett szív 's nyílt ész' lángigéje,  
 Melly szívet elmét egyiránt hevít:  
 Akkor, barátném, akkor érezem,  
 Mit veszte a' föld' durva gyermeke,  
 Hogy a' Teremtő' legbecsebb alakját,  
 Kinek kezébe szívünk adva van,  
 Játéka' kénye' rabjává alázza!

Te meghoszúlva méltóságtokat  
 Kihágsz nemednek szűk korlátból,  
 Mellyekbe zárva tartja vad nemem,  
 Kihágsz 's merészen fényesb útra térsz,  
 Mellyen csak a' nagy férfi nyomdokok  
 Vezetnek a' szép tiltott táj felé;  
 Hol a' vakító fénybe vont igazság,  
 Ámbar szemünket kápráztatja is,  
 De megmutatja a' virtusznak útját,  
 Melly halhatatlan istenekhez int;  
 'S hol a' poézisz' nyájas istenei  
 Szemünkhez illő földi öltözetben  
 Enyelgve zárnak karjaik közé,  
 'S a' symboláknak hímes fátyolában  
 Ölettetik meg a' Nagyot 's Dicsőt,  
 'S belénk mosolygják rózsás szájaikkal  
 Az égi szikrát 's égi tiszta kényt.

Érzed hatalmas ihletésüket  
 'S hevült kebelt nyitasz szép sugalmaiknak,  
 'S mint a' kalitka' zárát elhagyó  
 'S ismét szabadban lengő fülmele,  
 Ötömr gerjed 's harsány csattogással  
 Repül az erők' zöld árnyékiba  
 'S üdvezli a' régóhajtott galyakról  
 A' tarka völgyet 's viradó eget:  
 Meglelkesezve 's égi szárnyra kelve  
 Lengsz vígan Áon' szent virulatin,  
 Hol a' teremtő Pindar' dithyrambja  
 Harsogva zúg le Pindusz' ormain  
 'S a' gyenge Szappho' esdeklő dala  
 Nyögdelve reszket gyenge hűrjain;  
 Hol új meg újabb szépségek' csudáit  
 Bájolva látja repdező szemed,  
 Hol új meg újabb zengzetü melosz  
 Lángolva járja által lelketed  
 'S zengésbe hozza gyengéd lantodat.

De, oh leánya! még itt nincs határ!  
 A' képzelődés' szép játéka,  
 Az érzemények' édes ümledési,  
 Szepítik ámbár boldogságodat,  
 De nem tehetnek boldoggá magok.  
 Kettősen érzed a' jót és gonoszt,  
 'S a' sorsnak átáz kegyen függ nyugalmad.  
 Nézd a' magasban fénylő bölcseséget,  
 Körülragyogva esillagnimbuszával  
 Az Isteneknek békes sátorában,  
 Hová nem érhet semmi földi tőr,  
 Ott, ott tanul meg a' bölcsék' nyugalmát  
 Ismérni, — 's győzni a' föld' szürnyeit,  
 Indulatinknak pusztító dühét,  
 És a' szerenese' játékit nevetni.  
 Használni élted' szűk kerületét,  
 'S bátran letenni a' halál' kezébe.

Int a' dicső táj. Járd zengő ajakkal.  
 Vezessen érző kebled' istene.  
 Ölelje myrtusz barna fűrtidet.  
 Az égi Mizák' 's Gráziák' ölen  
 Álmodd el élted' rózsza álmait,  
 'S védjen Minerva pályád' zafjain,  
 Mint Áriant a' tenger' istenei,  
 Midőn zenegve szállt a' delünen <sup>1)</sup>.

## VITKOVICS MIHÁLYHOZ.

1845.

Midőn mosolygó bölcseségedet  
 Belem enyelgi szép episztolád <sup>2)</sup>,

Mellyet barátunk Horvát érdemelt,  
 Mellyben Horáttzal fested a' mezőt  
 'S annak szeliden bájoló nyugalmát,  
 Vigabban érzek 's boldogabb vagyok  
 Szobbnak találok pusztá lakhelyem,  
 Kertem' virági szobben illatoznak.  
 Szobben nevetnek szőlőm' fürtői  
 És kazlaimnak árnya hívesebb.

Igen, de mindhogy minden verselők  
 Homer atyántól fogva ekkorig  
 Falut dicsérték, engedd meg nekem,  
 Hogy én Budáról 's Pestről enckeljek

Midőn Budának roppant berezfokáról  
 Szedülve Pestnek tornyait tekintem  
 'S a' száz hajókat rengető dunát,  
 A' nagy dunának tündér kerteit  
 És a' habokkal küzdő szép hidat,  
 Mellyen szilongva egy vilag tolong:  
 Midőn körültem minden él 's örül  
 'S újabb meg újabb érzelmre gyujt:  
 Itt a' tanult kéz nagy reuekjei,  
 Ott a' dicső ész' akkorasai  
 Az élet' édes bájait mutatják,  
 'S mind azt előttem testesülve latom  
 A' mit magamban csak képzelhetek,  
 Kivánhat-e még több felét szemem?

Hát a' midőn majd véled 's Helmecczinkkel  
 Virághoz együtt ballagunk karöltve,  
 'S a' bölcs üregtől új lelket veszünk!  
 Önnét tehozzád 's nyájas asztalodhoz,  
 Hol a' kinyúlt szív 's józan esz kínál  
 'S vidám szabadság 's tréfa a' szakács.  
 Önnét Palinkhoz, Péczel' dallosához,  
 És mind azokhoz kik barátaink  
 'S velünk egyenlőn tudnak érzeni.  
 Hol majd hazánknak ó 's új dolgait,  
 Majd a' világnak főbb történeteit  
 Száguddjuk által, és mustrára intjük  
 A' föld' királyit 's büszke nagyjait:  
 Vagy majd Kopernik' égi útain  
 Vizsgáljuk e' nagy minden' titkait,  
 És a' világok' systemáit oldjuk;  
 Majd a' morálnak mély törvényein  
 Platónkkal újabb 's szebb respubliákat

<sup>1)</sup> A' mint ezen költéri levelét Berzsenyi megküldte nekem Kolosvára 1815-ben, kiadtam azonnal az Erdélyi Muzéum III. füzetében 1815. Ah ott a' 42—45 lapon.

<sup>2)</sup> L. ezt is előre lenyomatva, ugyan az Erd. Muz. I. füzeté 43—45d. lapjain, Közlé Vitkovicsot 1805-ről a' kiadóval, Szemere Pál.

Alkotva Szolont 's a' dicső Lykurguszt  
Lehozzuk embert boldogítani.

Ila azt megúnjuk, mert mindent megún  
Az ember, 's édes a' változtatás,  
Szemünk legelhet Theszpisz' hájvilágán  
'S a' tánczolóknak szárnyas rendein,  
Szívünk örömmre olvadozva repdez  
A' zengzeteknek szép concertjein.  
'S ha kell, közel van kert, szőlő, liget.  
Horáitztal úntíg ott kapálhatunk,  
'S nevetni fognak ott is a' bohók.

Mi kell tehát több? Élni és örüdni  
'S használni, czélunk, nem pedig heverni.  
'S a' böles' nyugalma háborithatadán  
A' pesti bálban 's esörtetés között,  
Mint a' magános rejtek' árnyain.

Nyugodni, enni, inni és alunni  
Lehet mezőn is; oh de mint örüljek  
Fákkal, füvekkel, ökrökkel sokáig?  
Csupán szememnek tárgyi mind ezek.  
Szívemnek ember és rokon kebel kell.  
Kivel vegyítse érzeményeit;  
Elmemnek elme, mely megértheti  
'S melyben sugarit tükröztetheti.

Van itt is ember, mond! De milyen ember?  
Inseg, gonoszság nezd ki vad szemeből  
'S lesujt pipádért hogyha nem vigyázzsz.  
Szemét setétseg, vallát terh sanjarja,  
'S utálja mind azt a' ki boldogabb.  
'S mi szép mulatság latni izzadasat?  
Mi szép nekem még rajta s' ántanom  
'S aszott kezéből lesni sültemet?  
Nem szebb-e Pesten vigan perleni  
Verbőezi' hajtó nyelvéen, és merészen  
A' szent igazság mellett harczra kelni?

Barátom! a' böles boldog mindenütt,  
Az Hortobágyon, az Pesten, Budan,  
Mert ő magával hordja kincseit;  
De boldogabb ott még is, hol körülte  
A' nyájas élet hinti kellemeit,  
És szíve lelke, tárgyat lelheti,  
Mint hol magába zárva él magának,

'S csak álma' tündér képét kergeti  
Mint egy vadonban bujdosó fakir.

Rendeltetésünk nem magános élet  
'S örök komolyság és elmélkedés,  
Hanem barátság és társalkodás.  
'S nem a' világi jókat megtagadni,  
De józan ésszel vélek élni tudni  
A' bölcseségnek titka és jele.

Maradj 's perelj te Pesten, 's élj vidáman  
Barátid' édes társaságiban,  
'S ne kérj az égtől többet mint adott.  
Van annyi, mennyi kell! 's ha ez kevés,  
Kevés lesz a' föld' minden kücse is.  
A' vizikörság' szomját el nem oltja  
Minden dunáknak 's tengereknek átja;  
'S az ép gyomornak egy pohár elég.

Ila van mit ennünk, innunk és szeretnünk,  
Ha józan, elménk, 's testünk nem beteg,  
Kivanhatunk-e 's lehetünk-e több jót,  
'S adhatnak-e mást a' királyi kincsek?  
Igy ir, így érez, így él most barátod,  
Ki téged, édes Miskám, megkeres  
Az új zephyrrel 's első fülmível,  
'S veled csevegni és nevetni fog.

## BARÁT-NÉMHOZ.

Tudom; hogy a' szív nem vigyáz tanácsra,  
Kivált az első fájdalom' hevén;  
Csak könnyek és csak hús nyögések adnak  
Szorult kebelének édes enyhülést.  
De hát te meddig sírsz még Denesidért,  
Mikor találsz te mar, vigasztalást?

Siralmaidban lát a' felkelő nap,  
Siralmaidban hágy midőn leszáll,  
Siránkozol ha rózsát nyújt kezédbe  
'S ha il'atot hint rád a' szép tavasz;  
Denesid kesered a' midőn az ősz'



Lehelletével hervad a virány,  
'S előtted intve sarga lombja hull.

Nem így barátnem! itt is van határ<sup>1)</sup>.  
A' mellyet áttalágni nem szabad.  
Szép lélek a' melly könnyen kap sebet.  
'S a' fájdalomnak önti könnyeit  
'S magát kisírván szenved csendesen;  
De kényes, a' melly sebet nem felejt  
Sem orvoslani nem bátor 's kemény,  
Hanem lecsügged 's ön magát emeszt;  
'S hiú, ha még mely sebjevel dicsekszik,  
Ha fájdalomban édeset keres  
'S veszett gyönyörré változtatja a' kint.

Táguljon a' szív könnyek által a' míg  
Feszíti, fojtja a' nyers fájdalom.  
A' férfi szem sem bírja könnyeztetlen,  
A' bölcs is érzi a' csapást, midőn  
Szerelme' édes láncza elszakad;  
De már ha első kínait kiforrtá,  
Az észnek egi balzámát veszi.

Mi haszna vjünk a' kemény eget  
'S a' büs koporsó' gyémánt zarait?  
Nem hat siralmunk 's jajszavunk oda!  
Mi haszna sirsz hát, és miért siratjuk  
Azt a' ki bekeze revre jut korán,  
Ki csak tavassza' kellenit szedé  
'S itt hagyta a' tel' pusztá napjait?

Nem szítja többé Denesid ajkidon  
Az élet' első gerjedelmeit,  
Nem érzi többé csókjaid' heved,  
Szíveddel össze nem dühög szíve:  
De már nem érzi a' fájdalmat is,  
E' földi élet' számtalan veszelyit,  
A' test' fenét, a' lélek' dühét,  
'S nem a' halálnak irtózásait;  
Nem játszik a' sors' keje ő vele,  
Sem a' hatalmas' durva büszkesége,  
Nem csalja őtet árnóló barát,  
Szerelme' kinja nem szakítja szívet,  
'S nem látja a' bun' győzedelmeit.

Ki tudja eltünk' számtalan csapásit  
Leírni? Minden ora újakat szül,  
Újabb veszelyt hoz minden perczenet.  
Itt a' mosolygás, sirással vegyül,  
Itt minden edes, mérget rejt magába,  
'S gígászi harezot minden nyugalom.

Oh, hadd nyugodjék magzatod tehát  
A' boldogoknak csendes enyhelyen,  
Túl a' veszélyen 's földi harezokon,  
'S fedezze béke kedves hamvait!  
Követni fogjuk őtet nem sokára:  
De már követjük és utban vagyunk!  
Nem veszítjük azt el, újra megtaláljuk,  
Csak egy kevésse ment előbbre tőlünk.

### VANDAL BÖLCSESÉG.

A' vandaloknak ferde bölcsesége  
Ismét divába jő 's csudáltatik:  
Ezek, hogy a' nagy Rómát dőlni látták,  
Vesztenek abban lelték fő okát:  
Hogy ottan írni és olvasni szoktak:  
'S ez okra nézve űk a' könyveket  
Elegeték mint ördögségeket:  
'S hogy most kiforrtá Párizs' régi mérget  
Mi szülte azt más, mint könyvek, tudósok?  
Égetni kell hát minden könyveket,  
Égetni mind azt a' ki gondol és lát!

Oh vandaloknak sanda bölcsesége!  
Mélto királyi fülbe zengen.  
Tenéked a' nagy Róma' csüggedésze  
'S Párizs'nak átáz harezza egy eset?  
Tenéked alma 's makk egy fan terem? —  
Hát vandalok közt nincs-e pártútes?  
'S nem félt-e Caesar a' vad Galliától?  
Hát a' szerailok' öidöklése,  
És Ázsianak vegtelen zavarja,  
A' Dózsa', Hóra' gyilkos pórhada  
Mind a' tudósok' 's könyvek' mivei?

<sup>1)</sup> Első kiadásban: „Van itt is határ.“

Hát Prussziának 's Bécsnek thronuszát  
Csak a' vak észnek fékje tartja fent?  
'S azért nem omlik ott királyi vér?  
'S tán Angliának népe halgatag?  
Azért paranesol a' föld' tengelyének?

Így van! ha szél fú fergeteg leend,  
Ha a' buzában konkoly és vadocz van,  
Ha nyájainkat métely szállja meg,  
'S a' szürke kancza vehmét elveti,  
Azt mind tudósok 's könyvek mivelik.

Bölcsen! dicsően! Inach és Numa,  
Ninusz, Zoroaster így okoskodának,  
Tehát mi is! — Oh de nagy hézag ez!  
A' makkos ember és mi, nagy különbség.  
A' makkal elmúlt a' szilaj szabadság,  
Az ember önként hordja most nyűgét,  
A' bekes élet' bájit ismeri,  
'S a' marha fékre nincs szüksége többé.  
Lám Titusz, Aurel 's Fridrik nem valának  
Sem Istenek, sem a' nap' öccsei:  
Imádtatának mégis a' világtól;  
De a' tyramok, bár istenfiaknak  
Neveztetének, bárd alá kerültek.

## HELMECZI MIHÁLYHOZ.

Mit írjak, édes Helmecczim, neked?  
Nemes tüzedről énekeljek-e,  
Vagy ifjúságod' ért gyümölcsiről,  
'S baráti szived' érzemenyiről? —  
Ha én te rólad gondolkodni kezdek,  
Csak egyet érzek, egyet gondolok,  
Csak azt, barátom! hogy téged szeretlek;  
Csak azt: hogy édes a' szelid barátság  
Még akkor is, ha csak képét öleljük  
Annak, kit óhajt szívünk messziről.

Im, gyűjteménykém' vedd baráti kegygel,  
Érezze ismét gyámoló kezéd'  
'S láttasd világgal, mint már láttatád.  
Kevés virággal szerzi meg camaenam. —

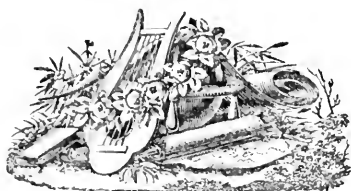
Oh! elvadúlnak a' komoly szemektől  
Aon' mosolygó gyenge szüzei,  
Mint a' szerelmek' édes istenei.  
Te még virágzol. Dőlj szép karjaikra!  
'S az égi nektárt idd rózsás ajakkal.

## É S Z R E V É T.

Az 1816beli második kiadás csak e' négy könyvet mutatja 's az alább, toldalékban álló, hosszabb előszót, Berzsényi jegyzéseivel: *Ravatal*, *Kegyelmi* 's *Toborzó* szavak felől, melyeket az olvasó ebből, a' kiadó' jegyzetei között fog találni. Az itt következő ötödik könyv részint írásban hagyott, részint már megjelent kultéridarabokat vett fel.



# ÖTÖDIK KÖNYV.



## A' KÖLTÉR <sup>1)</sup>.

Mint, majd ha lelkünk Lethe vizébe néz,  
Minden földi teher róla lehullva lát,  
'S ujja születve nyílt karokkal  
Eliuzion' rokon árnyhoz leng:

Így, a' ki Kaszatl' vedreiből merit,  
Új tündéri világ' bája ragadja el;  
Magát felejtven, élve meghal —  
'S egy melegebb nap alatt lel éltet.

Ott gerjed abban a' esuda láng erő,  
Onnét hinti alá égi virágait; —  
Ne nyúlj azokhoz durva kézzel:  
Megfagy az égi, hideg kezekben!

## FELSÉGES KIRÁLYUNKNAK

KESZTHELYRE VÁRATÁSOKOR.

Keszthely' mosolygó völgyei, hérézei!  
Caesarunk közelit, hintsetek illatot;  
Smulj tükörré büszke zengő,  
'S tükreidet bíborozza Phoebusz!

'S ti esendes ernyők' pásztori! gyűjtsatok  
Tömjént hölgyeitek 's gyermekitek között  
Annak, ki gunyhótok' paizszsa  
'S emberi jussáttoknak öre;

'S ki, mint dicső nap fergetegink után,  
Áldást szórva, körüljárja hazánk' égét,  
'S a' mit levért a' hosszu szélvész,  
Újra felelteti égi tüzzel.

Örülj te is hát, Festetics, és pazarlj!  
Mutasd: mint szereti a' magyar a' királyt;  
Mutasd: hogy annak szíve, kincse  
A' haza 's atyjá' kezébe' vagnak.

Mutasd: hogy a' szent honszeretet' heve  
'S a' jobbágyi szelid tisztelet egybefér;  
Mutasd: hogy e' két virtusz együtt  
Tesz fejedelmeket és nagy embert.

<sup>1)</sup> Poeta, mint buv-ár, rov-ár, kajt-ár, tün-d-ér,  
csal-ár, foly-ár, csap-od-ár.

## SZILÁGYI 1158-ban.

Ledőlt Hunyaddal a' haza' védőfala! —  
 Így zeng hősei közt a' diadalmas ősz,  
 Körültüzelgve bús szemekkel  
 A' had' erős fiaim, Szilágyi.

Ledőlt, — az undok ezimbora, lánczait  
 Elszagatva, kitör szent düledékein,  
 'S habzó agyarral tölti újra  
 Béhegedett sebeinkre mérgét.

A' tiszta ifjak' lelke gyanútalan'  
 Hódolt a' gonoszok' csalfa síralmának,  
 Kik mind Hunyadnak mind hazánknek  
 Békeporhárbá' halált adának.

Ezt nyerte a' nagy hős atya, virtuszán,  
 Megkímélve magas szívvél írgyeit,  
 Ön gyermekébe dőfte törét,  
 'S a' czudarak diadalt kaczagnak.

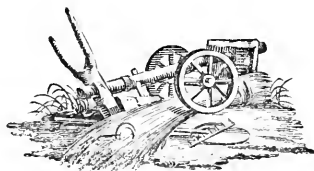
Ezt nyerte a' mi balga hitünk, midőn  
 Oly körmökre bizók a' haza' zálogit,  
 Mellyekre honnunk' vére csorgott,  
 'S hív Hunyadiuk' vasa bélyeget vert.

A' cselet utáló így veti gyilkosa'  
 Hálójába magát; így fedi tornyait  
 Földüinknek a' bün, míg Molochnak  
 Áldozik a' Nemes önmagával.

A' virtusz a' jók' horga, ha ezáltalun  
 Feltünk rossz rokonink' véribé fürdeni:  
 'S a' jóknak ártánk; az kegyetlen,  
 A' ki szelid, mikor ölni szentség.

A' százeffjű szörny új fejeket terem,  
 Posványával együtt vesztheti Herkules;  
 A' gaz lenyesve még büjább lesz;  
 Irtani kell gyökerestül a' bünt!

Így adta vissza Szylla az életet  
 Rómának, 's így adom vissza hazámnak én.  
 Vér torral alkot új világot  
 Szylla, Szilágyi' haragja: — jertek!



## HYMNUSZ

KESZTHELY' ISTENEIHEZ.

1817. febr. 12.

Ki zengi e' nagy század' erőseit  
 'S omló trónusait? ki Agamemnonát  
 Korunknak 's Aulisz áldozatját  
 'S Iphigenia' szemérmes arczát?

Feldult világunk' üszkeit, a' tridens'  
 Villám ostromait, a' lerogyott gigást,  
 A' megrepesztett Kalpe' szírtját,  
 Pindar' lángajak' ömledezze;

Ti, oh szelidebb égiek! a' kiket  
 Keszthely béavatott szent palotáiba,  
 Ti, éltető Ceresz és dicsőebb  
 Lelket adó Helikon' leányi!

Vidám avénám titeket énekel.  
 A' szebb emberiség bennetek él 's tenyész,  
 Ti adtok annak testi lelki  
 Jobb eledelt 's magas égi éltet.

Ceresz! te hívtad erdeiből elő  
 A' vadságba merült emberi nemzetet,  
 A' makk 's gyökér helyett az édes  
 Búzakalászt neki megmutattad.

A' társas élet' szent szövődéseiket,  
 Az erkölcsi világ' új elementumit  
 Te fűzted egy nagy kapcsolatba  
 Czelra vivő örök ösztöninkkel.

Munkált az ember 's tárgyaihoz jutott:  
 Bátorságba' szedé mive' gyümöleseit,  
 Vigan nyugodtan éle csendes  
 Sátoriban az arany világnak.

De még lefojtva szunnyada kebliben  
A' szebb aetheri rész. Muza te illetéd  
Nektáros újjal, égi lantod'  
Zengzete gyult erein keresztül.

Zúgván felébredt a' lekötött erő,  
'S mint új lény leveté állati nyügeit,  
'S a' még nem esmért lelki élet'  
Képei közt lebegett örömmel.

Főbb létre lobbant lelke feloldozá  
A' szép', jó' 's igazabb' menyeyei csirjait;  
Zengtél! 's körülte új világ nyílt  
Elüzion' szomorú vadonján.

Zengtél! 's szívének hűrait illetéd:  
Forró melle dagadt, homloka virrada,  
Elnéje szárnyalt, 's a' tudásnak  
Békerülé sivatag határit.

Zengtél! 's dalodra Thêbe felépüle  
'S a' boldog görög ég' csillaga feltűne;  
Te zengsz, ha Rómát a' kerek föld  
Rettegi, és te, ha azt lerontja;

Te zengsz, ha Franklin' lelke merész keze  
Villámot leragad, 's sceptrumokat leránt,  
Ha Newton és Kant a' teremő'  
Titkait oldja 's világot alkot.

Kronosz' leánya! Delphi' nagy istene!  
Ti munkátok azon titkos örök kötél,  
Melly a' halandó port 's az Istent  
Egy csuda mívbe esatulva tartja.

Oh lakjatok hát e' kies ég alatt,  
Bájjoljátok ide Enna' virányait,  
És a' virágzó Attikának  
Hajdani szép idejét, Szaturnuszt,

Hogy vérrrel ázott századaink' nyomán  
A' szent pálma' arany bibuai nyiljanak,  
'S e' kis magyar Weimár' öléből  
Lássá hazánk' kiderülni napját.

Oh látja! 's Im a' harez' deli nemzete,  
Melly még csak hadi zajt esmere és halált,  
Lerakja harsogó aczélt  
Színed előtt ragyogó napisten!

Lerakja 's áldoz, 's mint mikor a' Bakonyt  
Messziinnen riadó mennykővek és szelek  
Csattogva rázzák, zeng fölötté  
Tegzes arany nyíla és az Aegisz.

## HEKTOR' BÚCSUZÁSA.

### ANDROMACHA.

Elmégy Hektor tőlem hát örökre  
Óda, hol már Achilles' fegyvere  
Patroklusznak áldozik vérről?  
Ki fogja majd kisdiedünk' tanítni,  
Istent félni és dárdát hajítani,  
Ha téged a' bús orkuszt elnyel?

### HEKTOR.

Drága hölgyem, paranesolj könnyeidnek,  
Tisztem, hitem engem' harcuba visznek,  
Ezen karok őrzik Pergamusszt;  
Ti értetek, hazánk' isteniért  
Bátran vivok, hősieu ontok vért  
'S nem rettegem a' setét orkuszt.

### ANDROMACHA.

Nem hallgatom többé kardod' hangját,  
Itt hever majd, rozsdá lepi vasát,  
'S Priám' hajnok nemzete kivész.  
Óda mégy, hol nap többé nem ragyog,  
A' Koecytusz bús vadonban jajog,  
'S szerelmed a' Lethében enyész.

### HEKTOR.

Minden vágyom, minden érzeményem  
A' Lethé' szent árjába merítem,  
De hív szerelmemet nem.  
Halld! az ádáz dűlja már a' falat,  
Füzd rám kardom', szüntesd' fájdahmadat,  
Hektor hal meg, de szerelme nem.

## NAPOLEONRA.

1820.

Nem te magad győztél, hanem a' kor' lelke —  
 szabadság,  
 Mellynek zászlóit hordta dicső sereged.  
 A' népek fényes csalatásba merülve imádtak  
 'S a' 'szent emberiség' sorsa kezébe került,  
 Ám de te azt ündér kényednek alája vetetted,  
 'S isteni pálmádat váltja tövis koszorú.  
 A' melly kéz felemelt, az ver most porba viszontag,  
 Benned az emberiség' ügye boszulva vagyon.

## A' FÜREDI KÚTHOZ.

Japel' fíjának sassa dulá vesem'  
 'S a' mennyből lehozott szikra emésztve őt,  
 Midőn dicső forrás, sebimre  
 Aeglei balsamot áldva öntel.

Mint a' ki a' 'szent Lethe' vizébe néz,  
 Minden földi tehert róla lehullva lát,  
 'S újja' születve nyílt karokkal  
 Elüzion' rokon árnyához lép:

Így adta vissza élet adó ered,  
 Oh kútfő! nekem az életet és reményt,  
 Így ébredék fel, 's így ölelt meg  
 Partidon új öröm, új rokon kez.

Itt lettem a' jó Vajkít, az édes őszit,  
 Itt a' 'teí szelid énekelőt, ki már  
 A' boldogult lelkek' körében  
 Issza az ég' örömit, — jutalmát;

Kikhez vegyülve hársaid' ernyein  
 A' bús felleg alul hajnali pírjait  
 Az élet újra rám mosolygá  
 'S holt kebelem' hideg éjje virradt.

Itt lettem a' szép lelkü nemes magyart  
 Pázmándit, 's szeretett szive' kegyes felét,  
 Ki vélem együtt csepeidben  
 Enyhületet keresett magának.

Enyhítsd meg ezt is, a' kora szenvedőt!  
 Márvány oszlopidat felkoszorúzom im,  
 Enyhítsd meg ezt is, mert ha szenved,  
 Nem leszek én is egész kigyógyult.



## ELEGIA

GRÓF FESTETICS GYÖRGY' HAMVAIRA.

Keszthelyi partnak evez latikom, mosolyognak  
 előmbe  
 A' szeretett tájék' öblei, 's árboczaí.  
 Nyugszik az ég, lebegő zephyrek ringatva vezetnek  
 Csak kebelem zajlik, 's hánya halála' jegét;  
 Hánya midőn lehajult fővel révedre kiszallok,  
 'S nyomodokidon nagy holt, nyögve előre megyek.  
 Minden mozdulatom közelebb visz szent tetemidhez  
 'S műveiden lebegő árnyad előmbe tűnik.  
 Látlak, mint öleled kegyes arczczal nyájas örömmel,  
 A' kiket a' szeretet nyílt kapuidba hozta;  
 Látlak, mint fogadál szent esókkal megkoronázva  
 A' piruló' múza gyermeki áldozatit.  
 Mint Görögországnak nagy daemona gyermek  
 alakban,  
 Gyermeki játékban alkota embereket,  
 Úgy te is ősz fővel közibénk enyelegve vegyültél  
 'S játszva nyitál pályát isteni czielod előtt.

Míg mások homnunk' javait vesztünkre kiszójjak  
 'S a' nemzet' lelket 's életetét kiölik:  
 Közbe Te kelte fel, 's valamerre kifordula arezád,  
 Áldást hinte reánk, 's életet önte belénk.  
 Mint egy hősi Pelopsz oltárt, pályákat emeltél  
 A' görög ég' Helikon' hajdanú istenének.  
 Ünnepeket, muzsikát, tánczot, játékokat adván,  
 A' nagyot a' széppel kedvesen összekötéd.  
 A' zengőt koszorú emelé és gazdag ajándék,  
 Minden ilyet kifeszült, 's büszke futásnak eredt.  
 Így alkotta örök remekét amaz égi Lykurgosz,  
 A' mikor összeszedé Ilion' énekeit;  
 Szpárta szilaj lelkét enekre tanítva emelte  
 'S a' dalok' isteninek áldozza harszaiban;  
 Így született Hellasz, így szülte az éliszi palma  
 A' csuda Helleneket 's Pindarosz énekeit.  
 Így született korybant zengzetben az egiek' atyja.  
 Így hordott eledelt nékie méhe, galamb.  
 A' buta nép e' zajt láta, 's a' tölgyet emelte,  
 Látni a' mennyrázót nem vala neki szeme.  
 Am de ki fenjáró ebédnek látta arányit,  
 Nyájás alakjaiban látta nagy istenidet. —  
 Elfolya szép éledt s veled a' szép gondolat eltűnt,  
 Mint ama' gyenge virág, napja' lehunyna után.  
 Eltűntél, de ha majd palotád' marványi lehullnak  
 'S romjaiból valaha baglyok üvöltnek alá,  
 Mint a' büszke Csobancz' szomorú dűledekín az  
 útás  
 A' mult bajnoki kor' képzeletben mereng:  
 Így merül el majdan magasabb remletben az érző,  
 Hamvaidon halát, könnyeket adva, velem.

## WESSELÉNYI, A' NÁDOR, MURÁNYNÁL.

Töredék.

Melly édes andaly int, Murány, feléd,  
 Midőn tetődre felvetem szemem!

A' várivásnak jöttem nézni tervét  
 'S kimérni a' tűz' égi útait,  
 És ime mintegy elhájolt lovag  
 Andalgva nézem a' tündéri várt,

Andalgva látom ekes asszonyát,  
 Köt már feledni veltem evek óta  
 Előmbé tűnni látom ujjolag,  
 Látom miként ot láttam egykoron  
 A' bajnok ifjak' büszke tánczkörében  
 Lebegni pártás fővel a' delit,  
 A' nyilni kezdőt angyal-kellemében.  
 Döbbenve váltam tőle és szorongva:  
 De megpillan ván újra kardomat;  
 A' hősi szellem újra megragadt,  
 'S vitt a' diésőség' fenyes útain,  
 Vitt élni halni bajnokok sorában

És ime már most mint diéső vezér  
 Előttem állok, oh magas Murány,  
 Letörni ormod' büszke tornyait,  
 Rablánczra fűzni ekes asszonyod'  
 'S rablánczra véle a' pártos magyart.  
 (Megmegálva 's gondolkodva jártat.)  
 Rablánczra téged lelkes árva hölgy,  
 Rablánczra téged édes árva hon!

(Gondolkodik.)

Mi ez? mi új zaj dulogtat szívemben.  
 Oh erzem, a' tiszt' 's a' szív' harsza ez;  
 A' szív fog érzem győzni tisztelen,  
 Kirántja győző kardomat kezemből  
 És életemnek új irányt mutat.

## FELSŐBÜKI NAGY BÉNEDEKHEZ.

1821.

Oh, te, ki mind nevel, mind testi 's lelki kegyekkel  
 Áldott és nagy vagy, deli ifjú, mint ki Athéné'  
 Diszei között paizsán viselé a' mennyköves Ámort,  
 'S mint ama' nagy rokonod, ki javunkért megvet  
 aranyfényt,  
 Hozzád szól műzám. Illesd őt lánzajakiddal,  
 Hogy hozzád bájló nyelvvelled szólni tanuljon,  
 Nyelveddel, melyről diadal zeng 's mennykövez  
 Ámor.

Menj nagy pályádon fennel, hatalommal övedvez;  
 Mert az ereny hatalom nélkül csak gyámoltán árva,

Öltöztess fényben, hogy az álnok bukjon előtte.  
Igy fogsz lenni hazád 's fejedelméd' híve, szabad,  
bölcs.

Menj de mutasd hogy bölcs Montesquieu látta szí-  
vedben

Trézia bajnokait mikoron koszorúzta dicsően,  
Kik hont és koronát egy szívvel védni tanultak,  
Férfiakat nemző Pannon szüle téged örömmel.  
Törpét törpíthet, de nagyobbá tesz nagyot a' polez,  
Melly gyávát szédít, de meztláb hág oda Cátó.  
Légy te Arisztippus: bírd fényt, de ne bírdon az  
álfény.

Szentegyházzá lessz tündér palotája előtted,  
Mint szentegyház lön kalibám mikor abba beléptél  
'S váteszi lélekkel láttam már büszke jövendőd.

### VIG CHLOE.

**H**űnyik a' nap, pirúl az ég,  
Intesz édes enyhelyem!  
Megyek, megyek, ah elég rég  
Vonza feléd kebelem.

Te vagy az én kis világom,  
Virágim szép ligete!  
Gyermeki vig munkásságom'  
'S elmém első képzete.

Hozzád jövök, ha szívemet  
Aggodalom terheli,  
Hozzád, ha rám öröm nevet,  
'S kezem, lantját emeli.

Szép alakid' szemlélete  
Új világba andalít,  
Nyílt kelheid lehellete  
Illatözönbe merít.

Itt élnek eltűnt rémeim  
Gyermeki jelképekben,  
'S kedves titkos két betűim  
A' mindig zöld szívekben.

A' bús cyprusz árnyékában  
Az urnák 's nefelejtesek,  
A' két hív szívek lánczában  
A' viola-bilinesek.

Igy alkota ifju lelkem  
Egy szebb virányt magának,  
Hol égi gyönyör' 's szerelem  
Szebb rózsáji nyílnának.

De csak hamar felriadtak  
Rémledező szemeim,  
'S karom között eloszlottak  
Tündér álomképeim.

Oh, mint sirtam, barátéim,  
A' szerelem könyeit!  
Mint ittátok, virágaim,  
Szívem égő cseppeit!

Hervadtatok, hervadtam én,  
Míg rablánczom szagगतám,  
Míg a' csalja büszke remény'  
Bábjait elhányhatám.

Oh, nem jó, halandó szemnek  
Az eget megmutatni,  
'S a' lepke szárnyu gyermeknek  
Égi szárnyakat adni.

Nehéz a' mennyet elhagyni,  
Pedig le kell hullanunk!  
Jobb a' hív földön maradni,  
'S rózsákat itt szagगतunk.

Nem álmodni, hanem élni  
Illik e' szép világom,  
Méh-ajakkal mézet lelmi  
Lehet minden virágon.

Egyik hervad, másik nyílik,  
Mindenik csak tünemény:  
Annak nyílik a' legszebbik  
A' ki szabad' 's vig mint én.

Szabad pedig kiki lehet,  
Mig fejét, — de hol vagyok?  
Álman még istenné tehet,  
Legyen, legyen, hallgatok.



## ZAGYVÁLÓ 'S TISZTA KRITIKA.

1825.

A' kritikának egész szép tárgya, barátaim, a' mű,  
Nem pedig a' művész. E' kettőt összezavarni  
Rút lelkek szokták; 's a' rútból felhat-e a' szép?

## ÚJ GÖRÖGORSZÁG.

1825.

A' múzák 's chariszok' szép honját éjtszaka fedte  
'S templomi néma halál' szomorú hajlékai lettek,  
Büszke tatár lovagok' patkóji tüzeltek az elszórt  
Szpárta' Athene' dicső körein már századok óta.

A' földnek legszebb, legemeltebb népe bilinesben  
Izzada Szolonnak szent hamvain égre sohajva.

Mint mikor a' vashól ordítva kiront az oroszlán  
'S Nubia' erdeiről iszonyún emlékezik és dül:  
Igy riad álmából az eloltott hajdani Hellasz,  
És Mahomet' hadait tengerbe meríti örökre.  
'S ime az ég kinyílék! százévek fedte porából  
Felkele phönixként maradékát védni Lykurgosz  
'S elszórt hantvaiból Marathon' nagy bájnoki váltak.

Menjetez oh múzák 's chariszok koszorúva elj-  
bek,

Hajdani napjaiban néktek tönjüneze Hellasz.

## KELLŐ KÖZÉP.

1825.

A' legfőbbre akarsz törekedni hatalmas erőddel?  
A' legszélsőbket ne tekintsd azonba tetőnek,  
Mert tetejére, középpontjára közép ut emelhet.

## A' POEZISZ, HAJDANTA.

Halljuk! miket mond a' lekörözt kalóz:  
Tündér változatok' műhelye a' világ,  
Mint a' poezisz' bájalakja:  
Ám de csak egy az igaz, nagy, és jó.

Melleyek' mosolygó jelezime lett a' szép,  
Hogy mint a' szereltem játszi gyönyör kezén  
Folytassa titkon a' teremtés  
Műve' örök folyamát gyönyörrel.

Ennek teremtő ihlete alkotá  
Hellasz' rózsakorán a' vidor életet,  
Midőn mosolygó égieknek  
Innepein lebegett az ének.

A' szépet érző emberek' ajkain  
Szívből szí be gyönyört zengve 's vidám erényt;  
Midőn a' nyájas áldozóknak  
Nyájas örömbé' jelent meg a' menny.

Oh a' poezisz' rózsaszín ujjai  
Fonják azt az öröm' gyenge virágiból:  
Örömrre intve esalta össze  
A' vadonok' ridegült lakóját.

Most a' halandó, mint ama büszke lyány,  
Villámfénybe vonult isten ölen ényész:  
A' szent poezisz néma hattyu  
'S hallgat örökre hideg vizekben.

Szünj meg te is hát zárt fület és kehelt  
A' szép ifju világ' bájira inteni:  
Halottas ének zúg felette  
Mint mikor Afrika' samileje

A' port az éggel összezavarva dül,  
Forró porvihara fojtja az életet.  
Oh a' halandó lyánka' szíve  
Emberi szép kebelén viruljon,

Mint a' mosolygó Helleniszé, midőn  
A' félisteneket szülte szerelmiben  
Gyönyörre nyílt szív nyíladozza  
A' szeretet' csuda két virágít:

A' szent poeziszt és a' dicső erényt,  
Mellyek hajdan öröm' ünnepivé kenék  
A' nagy görög nép' boldog életét  
'S letre hozák örök ideálit.

---

**ANGLIA.**

**1828.**

Ész, pénz ad mindent, de csak együtt osztanak  
áldást.

Nép' esze a' törvény, melly nélkül pénze veszélyt  
hoz.

Míg törvényidnek hódolni fog, Angol! a pénzed,  
Addig hódol a pénz neked és pénzédnek a tenger.

---

**HADARÁSZ IFJONCZNÉP.**

**1829.**

Éveket átvirraszt a' művész, még se talál czélt,  
A' pelhelyes kis nép álmaiban ki tanul;  
A' mit tegnap alig hallott, azt már ma tanítja,  
Oh melly kurta belük e' hadarász urasok.

---

**KÖLTÉR ÜLDETE.**

Honnét van, hogy az ég, a' fatum, vagy görög  
Áte

Majd minden jámbor költért és büszke genieket  
Annyira üldöz most, hogy azok majd mind sira-  
lommal

Töltik el a' Helikont, 's szívakodnak fatumaikkal?

Én nem tudhatom azt; 's hogy az Átét gyártja-e  
költér,

Vagy pedig a' költért gyártná bárdjával az Áte,  
Azt se tudom; de igaz, hogy azok jól ismerik  
egymást,

Mégis azonban' nehéz őket jól össze egyezni!  
Am de akár mint van, zugolódunk ellene nem kell,  
Sőt mint a' karaib' bajnok harsogja halottas  
énekit a' kinzók' keze között mosolyogva boszontva,  
Gyáva csapási alatt vig dalra fakasztva köszönt-  
sük.

Zengj, mosolyogj neki, majd vig lantod tánczra  
ragadja,

Mint Orpheusz hajdan vadakat, fat, Thrácia'  
bérezét.

---

**GRÓF MAJLÁTH JÁNOSHOZ.**

**1830.**

Majláth! poétád' éneke leng feléd,  
Nem mint a' rohanó Vág, mikor árjait  
A' kárpátok között zúgva szórja  
Tört jeget és köveket sodorván;

Csak mint az alkony' enyhületén kalász-  
Párnáján pihenő lyánka' szelid dala  
Üdvezli a' várt est' nyugalmát,  
'S a' hegyek' ormái között mosolygó

Holdat, midőn már csend fedi a' mezőt,  
'S a' pásztor kalibák' gőze a' völgybe szállt.  
Majláth! poétád' napja hűnyik  
'S nem ragadoz dala' árja többé.

Tündér tükörben nyílt nekem a' világ  
'S mint egy Pygmalion' szobra, ölem' hevén  
Éltre gyúlva lenge honnom,  
'S annak ivá' kebelem sugalmát.

Mellenbe mint egy líon' éneke  
Zengtet a' baza' szent lángja; Olympia  
Istenfiakkal küzdve tűnt fel  
Isteni bájba merült szememnek.

Eltűnt a' römkep. Am de ha szózatom  
Szép lelkedre hatott, nem vala pusztá hang,  
Nem, mely tudatlan gyermek' ajkán  
Lelket emelt: koszorúm' ne bánd meg.

'S ha szépnek érzed férfias énekim',  
Bened' vagynak azok, henned a' homi szlv  
Mellyet magasztalsz, henned a' hiv  
Honszeretet' daliás erenye.

Menj, énekeld hát e' magas égi lényt!  
Ézt harsogta örök Pindarosz es Horátz,  
Ez istenité a' vilagnak  
Hajdani váteszt és erősít;

'S ez nyit nekünk im eliszi pályatert  
Rákos' hős mezején. Hallom a' pályazajt,  
'S a' pályazajban Szechenyink' hős  
Háldozatit, lova' könnyű győztét.

Oh énekeld őt a' diadal' fiát!  
Eurus szülte pején mint víva nyerve díjt,  
Mint áldozá fel ezreit, hogy  
Ész művein kecsesülne nyelviánk,

Melly újra szülje a' lerogyott Magyarot,  
'S Pannon' férfi díszét. Engem a' Villitáncz  
Int már; de homom' új virultán  
Vert dalodat porom érzi majdan.

## KÖLTELMEK KELEÉSE, ÉVSORBAN,

*miként az ki nyomva is áll.*

	Lap.	Lap.	
Lilihez 1794. <i>A' költér 18d. éveben</i> .....	33	Napoleonra 1820.....	57
A' felkölt nemességhez 1797.....	14	Felsőbüki Nagy Benedekhez 1821.....	56
Herezeg Esterházy Miklóshoz 1797.....	14	Zagyvaló 's tiszta kritika 1825.....	58
Görög Demeterre 1803.....	15	'I' görögország 1825.....	58
Az ulmai ütközet 1805. Octob. 14d.....	18	Kellő közep 1825.....	60
A' felkölt nemességhez 1805.....	18	Anglia 1828.....	59
Felsőbüki Nagy Palhoz 1807.....	19	Hadarász iljonez nep 1829.....	60
A' Magyarokhoz 1807.....	20	Gr. Majlat Jánoshoz 1830. <i>A' költér 54. éveben</i> .....	60
Buczuzas Kemenesaljától 1808.....	21		
Ajánlás 1808.....	1		
Graf Festetichez Laszlohoz 1809.....	23		
Graf Török Sophiehez, midőn Göthe es Schiller munkájival ment Szephalomról Kazuerba 1809-ben, Kazinezynek Berzsényihez feb- ruarius 14d-ik 1809 írt levelehez kepest, mellyet csak e' sor összeállításakor talalek megolvasni.		<i>Következők' kelenét csak hozzávetoleg tehetem ki.</i>	
Wesselenyi hamvaihoz 1810.....	21	Megjegyzem elebb, hogy az 1808 elottre es- heteket a' költér. Vas varmegye kemenesali járasaban Somgyenben, mint addigi lakhelyen irkafa inkább: az idebbriket pedig Somogy varmegye kapusi járasa- ban Niklan, hová nagyobb jóságára, a' somgyenibul, legalabb mikent en hallám, 1808ban koltozott. 'S ez, a' tennebb, valobban kituzottekre nevez is áll. — Usz- munek, mely diesoit, erdekes tudni gyullhelyet. Es a' már el nem enyaszthető nemzet, figyeljen ezentúl me- legebben, mi hol támadá ele beesületere, es ragyozion fel az észnek egykori lakhelyen atmenü' emlékezet- ben a' magyar kar. biradalom milliói közúl minden je- lesebb, kulon-külön tajakon, úgy, mikent a' csillag milliárdok soraiban Orion es Cassiopeja 's ezek tar- sai, az ismerü szemehé egyszerre tünnék.	
A' balatoni nympba, gr. Teleki Laszlohoz 1812.....	25		
Baro Pronay Sándorhoz 1812.....	26		
A' bonyhái grotta 1814.....	41		
Baro Wesselenyi Miklos kepe 1811.....	41		
A' pesti magyar tarsasághoz 1815.....	15		
Döbrentei Gáborhoz 1815.....	46		
Dukai Takacs Judithoz 1815.....	48		
Vitkovics Mihályhoz 1815.....	19		
Hymusz, Keszthely Istenehez 1817. febr. 12.....	51		

	Lap.		Lap.
Szerelemhez 1808nál előbb .....	2	Barátimhoz, e' kezdettel: Már már félre teszem leszobosi fantomat ..... Látszik, 1812-ben vagy 1813b. ....	13
Vágyó ifjú kornak egedelme. Remeke.			
Virághoz, 1808nál jóval eebb .....	12	Helmeezihez 1815b., midőn költelmei keziratát 21. nyomtatás alá annak megküldé .....	52
Az elérendőül távozott példány érdemeibe még lángholva tapadó ifjabb kor' ömlengései- ben, 'S e' lehemre vagy leheletre mutat, az Orezy árnyekahoz, és Teti Takács Jozsef- hez írott is .....	11—17	Elegia, Er' Pestetics György hajúvaira .....	56
Közelítő tel, 1808. előtt .....	4	E' nagy ember' halála után, mely 1819b. Április 2d. történt. A' füredi kuthoz. Talán 1826-ban, midőn vize itala már kigyógyítá, 's Teti Takács József, a' szelid eneklő már megholt, és meg, a' szép műveltségű Pázmándi Károly Baracsán Fejér vármegyében.	
A' hegy boltozatán ..... Nektáros thy- zusain ..... esaliti; említése, a' jó bortermő oldalu Ság hegyére, a' teteje lecsapottra, 's Kemenes dombja ligetére emlékezett.		Keszthely. a' 22d. lapon, Barátimhoz, a' 22di- ken; Glüzere. a' 37-diken; a' Remete, 38-dikon; Elefphilosophjaja 42-diken; Le- veltőredek a' 43-dikon; nyilván Somogyának adják iratásuk híret. A' 31dik lapon álló: Mulanlószág-ot sem annyira Ság hegye egykori várfalainak látása ihlelé, mint Sou- lo, Tátika, Rezi vármoké, melyek, So- mogya le 's onnan Kemenes alá utaztában borogtaták eleibe, a' régi magyar idöket. Az évet nem mutató dalok közül néhány, 1791 es 1800 között fakadott. Ki azokra Nemesdömölkön szülei házánál voltában fakasztá, a' gyönyörű leány, a' kedves és lelkes lény, Perlaki Judit volt. Még mint gyermek ismerem. Kesöbben Kossuthi Kos- suth István neje Ión Tapjő-Bicskén, 's nekem mostoha nővéremmé.	
Horátz 1808 előtt .....	4		
Hitetheti Ság hegye említése, mely söm- gyéni lakjából mindig előtte volt, 's hiteti Kemenesé.			
A' Magyarokhoz, e' kezdettel: Romlásnak indult hajdan erös Magyar .....	16		
1807belinek lehet tenni, midőn a' költér Budán járt. 's ott, Magyarországnak nem magyar nyelvű fővárosában, elnézve a' vár- fokrol, a' veszverte flaza'sik területét, neki busult.			
Kishez, 1808 előtt .....	20		
Sömgvényhez Nemesdömölk, hol akkor Kis János hivatalkodott, csak egy futamo- dás. Meglátogatásából származék ugy látszik Kisnek, kit irabuai között lehete.			

## IRÁSNEM SZERINTI SZORZAT,

*nehány észrevétellel.*

## D A L.

	Lap.		Lap.
Lilihez .....	33	Külön belvílágot éleszté hat benne von- zalma 's mivel ezt nem tapasztá magához az iskolai fonák tanító rendszer, szeme, innen- onnan kapdosott könyv olvasásába külön ba- la, mely költéri képekkel igézé. De, ma- gába zárkozva teszi ezt, minöleg mindig maradott, de heve, zenzelem megpendül- tère a' mély érzetüt, a' szép művészet fíját tánzes tombolásba ragadozza 's az ifjút el- itéli a' tanító, ki nem teve hasonlítást, mily savanyó némelly arcz, midőn a' lélek beun, nem ingereltetik, és miként leszen legnyája-	

Lap.

Fan hájjad | mosogattak  
 A' szép tündér | labáit,  
 'S nem tudja mint | eszokolgatják  
 Hiv könyvem, | tartzait.

sabbá, mihelyt az ajakon beszéd kel; 's hogy, más a' sású, ha küdös időben összehuzza magát, más, ha ösztönét követve, napnak szegül. Illy önutu eszláng kifejtődése fokai vizsgálata nál tetszik ki, milly czelszertelenül folya hazánkban olly sok időig a' tanítási fellegas es meg foly. Saját erejüből kitér felkességének özőne, magától tanultá lesz, 's felnikerekedik oktatóján is, de közlebb elme mind elvesz; lelektani alkalmazat noha, ebből is helyes fogalmat képzene; villanóbb észet pedig, tanulmány iskolai előrajzaihoz is édesítéssel vonszana 's hamarább vinne messzebb. Tanító millyenséget gyerek mondásából itelem meg. Ha könyvvel találom a' lútt szüleinél 's kérdezem. Mit tanulsz ösem! és így felel: „N, tanítómmak tanulok” ezt kell érzenem; Rohottoltató professzor, hagyj el székedet. De, mikor a' fiú így felel: „Szépet tanulok, ezt amaz tanulom”, ekkor becsülöm a' tanítót, bele tudta izleltetni az ifjonezet, ez magának tanul.

Szerelemhez	2
Egy szilaj leánykahoz	6
Majd ha a' bús tél közelget, sorban, jobb hangzatu volna: Majd a' bús tél ha közelget.	
Örömhöz	7
A' végsorban: 'S szeretődöt: — hangzatsr.	
Az esthajnalhoz	9
Csermelyhez	10
Egy leánykahoz	11
It is a' végsor előttiben: és szorongó.	
Lollíhoz	28
Nelli	33
Phillisz	36
Az en kegyesem	37
Szerelmes bankodas	38
Czenczimhez	40
Fő es sziv	40
Esztíhez	40
Vig Chloe	58

Regelőszer Kislaludj K. 1825b. Aurorája  
 85—88d. lapjain. Ott a' két végsor így:

Litum mig istenné tehet,  
 Legyen, legyen hallgatok.

A' költer, ha vigyáz vala pihenyre is. e' dalai soraiban! Vegyük fel két sorzatot a' 10d. laprol, lassuk miért nem ártott volna.

Oh esermely, ac | ra térsz látom,  
 Csendes görge | dezéssel,  
 Merre az én | solajtasom  
 Repül epe | dezéssel.

A' szavalo' erzése önkent pihenme ar, görgye 's epe szotagoknál, de kelleetlenül esik a' pihenye oda, mert értelem szakad kette, 's mivel ezen nyekkenést meg a' lelek nem szereti, következő sorzat folyékonyágával elégszik meg csak erzet es értelem:

Mert ebben a' lejtés, eszrevetelenül hízlelőbb. A' mint a' szem kiveszi az olvasando szot, a' kepzeles egy-szerre azon jelentendőségel jatszadja által azt hely-be, millyennel ennek kimondásban eltelnie kell. 's a' hang hullamzat oda nyom sulyt, hová az erő, kilobbanatig nevedekett; ottan gyengül el, hol a' tarz, szediduletre erzekenyit. Es a' lebeges, összeilést is akar tartani, es ezen összeilles erzete szertet meg meg allhatni, hogy egy kis pihenés után új lehetetvel adja ki a' szot, meg összeilles' folyamában. Ennek erzetethetesere felat a' költer is, mint az ezt okozni kellő. maga ügyeljen, ekkor meg korantsem *mesterkel*. Kevesebbe köteles ezzel trochaeisalo sorokban, ezeknél a' trochaeus lejtésen van a' pihenye, 's ha ezen, nyolezas es hetes rimelt' negyed szotagjánal meg nem állhatnánk is, nem annyira sertő. Ezt ennek azért kell szabadabban mozoghatni, mert különben, mertek, rim 's pihenye között csak úgy reppenghetne, miként a' gyerek madara, ezema szalon. Ellenben meg az, ki meg *mértelkesssel* is, azért nem akar nyugót erzeni magán, mint Berzsenyi, hogy gondolafat a' mint kivillan, költeri kepet a' hogy' eleibe fellegzik, érzelmet a' melly szoban nyomól, el ne posztatásita, miként a' mindenfele kötohe polyozott füeskat elberzező anyja, midon meg az említett pihenye sem tartja meg, biz' egy kicsit rozant ar ütese elveteit követi. Vagy, hogy meg egy hasonlítással eljek, ugy ereszti ponygolára sorat, mint a' katona parancs csapatját, ha mar varoson kívül orszag uton menet. Tavul etől ekkor ama disz, mellyel zengelem harsanttára, összeilő mozgalomban ugyan azon granatós magyar zászlóal, úgy ing, meg búszkebben mikor hona hátarán túl van, mintha Gyergyoknak vagy Tátrának jöne fenyevese.

Nagyon erze különben ezt Berzsenyi, az alább lévo „Versformakrol 1825” irt e' soraiban: „az enek külső természeté áll, a' hang' hullamos szállongasában, annak különfe megszaggatasában, nyugopontjában, — de az 1808 előtti evék dalaihoz meg, sem a' Kassai Muzeuumban olvasott: „Fut az idő 's nem sokára, legszebb korom majd elmul”, sem Orpheusban a' „Fekete szemű szép hülgyseske. Repülletnek mint a' fevle” elragado költeti fuvalom nem östönze Kazinczy által, kibe pedig az ifjú, természetesen, beleszerelmesedett. mert ott a' legbájosabb egyszerűséggel csilagzék ele. Idebbi nem simogatasát, menti betegsege. Iszonyú erelen, lelekerrel azon korban nyomogani, midon férfi' hülese már ama leme a' száguddott kepelemnek 's a' rohammal szállt eneket mind inkább felkellenzene.

A' kis „pihenye” szó is akarná magút mentegetni, mierr csuszok ki tollból, ezek írta közben, Fülechich-Guzmies *vágánya* = *caesura* helyett. Tobb, edesegy vele az igék között, mondja, 's ha elnek azok, ő is mel-lejek állhat. Mert:

menek, mensz, *men* után van: *meay*,  
menyasszony, menny.

szövők, szövész, *sző*-ből lön: Szőny, fah  
Komárom vm.

unok, unsz, *un* ada nevet Esztergom  
vármegyében, *Uny*nak.

zuhanok, zuhansz, *zuhan*-ból álla elé  
szépen nem régiben: *zuhany*, vizgyógyhoz.  
Es nem sokkal elébb: villanak, villansz,  
villan-ból: villany.

'S *feny* is előszer: fenek, fensz, *fen*-ből  
lett, és az után vált *fenyő*-vé.

A' millyenségszók között unokája *bő*, ebből  
bővült elé Győr vmegyében, Böny, a' láng-  
eszű zengér Bihari szüléhe. Mert nemcsak  
idetartozik ez is, sőt egyik mutató ahhoz,  
hogy *ny* itt e' rag magára: korántsem esu-  
pán *y*. Ezen lágyító jegy, különben is már  
*u*-nel végződő szóhoz esendesen csak oda  
olvad 's *in*, *csin*, névből, általa *iny*, *csiny*  
más név puhul ki: *rán*, *ven* állapotjegyző-

ből pedig *rány*, *veny*, ige 's nevrág lágyul  
elé. A, e, magánhangzóhoz ragadván *ny*,  
lön: any, anya, eny, enyő, enyv; fe, ke,  
le, sze, te, ve gyökből meg lett, lehete,  
lehet: fény, kény, lény, leány, szeny =  
szenny, tény, vény.

Vágány-hoz *piheny*, még így szól: ma-  
radj te azon a' teszámodra kijegyzett helyen,  
mellyet általad a' dunántuli magyar megne-  
vez: Guzmieshoz pedig: miként tudád te?  
különb jó izlésű, onnan ide tenni, hol  
esin éreztető. Még a' latimul bévett *caesura*  
is igen darabos, száraz grammaticus kezelé.

Ha engem befogadnának, végzi *piheny*,  
mellem fog állani hasonlósággal: esillany, dob-  
bany, lobbany, suhany stb. mint esupán esz-  
mebeli fogalom, ezekből: esillan, dobban,  
lobban, suhan, 's leszen, a' *csillanus*, *dob-  
banus*, *lobbanus*, *suhanus*, külfön eselekvést  
jelentő: esillanat, dobbanat, lobbanat, su-  
hanat, pedig, eselekedete.

## Ó D A.

A' teikölt nemességhez 1797

Lap

13

Berzsenyi nines a' Vas vármegyei fel-  
keltés sorában, lihetően mint egyetlen egy  
lí, e' vizsi út is. hír és látásvágya Hetvé-  
ről az atyai házból Szombathelyre. Közél  
ez oda. Vele, az 1741beli diésőség emléke-  
zete. Előtte a' szombathelyi törre gyüleke-  
zett vármegyei seregek táborá, oly esillogó  
háborús díszel, minőt a' magyar öltözet  
alakít. 'S a' hazafüti lángalom kebele' mel-  
lyéből egyszerre szakad ki:

*Él még nemzetem Istene!*

Ez a' valóságos ület. Az egy sorban maga-  
ban, egész hosszú esedelmé nemzetének, az  
enmaga által 's más ellenségeitől tétetnek,  
megesaltnak, min az ifjú már ez előtt elke-  
seregyve aggodott, ha nem érvényeztetik-e  
hajdani fennálltából, miként más elébbi nem-  
zetek sora lett, süllyedésbe. Nem, így har-  
santja ki:

*E' nép nem gyüleérsz csoport,*

*Nem rabberbe emelt bús bogyant,*

's ha birtokosaibjai nem Lajtán túl pazaro-  
landják el magyar föld elchozta jövedel-  
müket, hanem a' *feleslegből* a' nemzet lel-  
kiségét emelik; ha elsőbbjei folytatandják  
időkről időkielen a' szabadságért rívott ösök  
erényeit, leverhetetlenül győz a' tömeg 's

Lap.  
Lüles bátor, vitéz nepről, melly, tekintetben  
érti magát, mint külön független nemzet  
tartani,

*Andrásnak ragyoggyo napja le nem menend.*  
A' tüzelmebe, 1794 óta megint mennyi ta-  
nulmány gyült! ismét csak magára, elzár-  
kozottan. Most, 21d. évében, görög és ma-  
gyar hisztóriai fényképeket lehett fel, 's  
tisztán áll előtte, hogy viharzott nemze-  
tét, ha Hl. Endrével, aranybújját ki nem  
tudja magának mindenkor biztosítékul adati,  
akképen darabolta volna fel őt megint  
más nép, mikép ő szünteté meg egykor, a'  
mai földjén kapott fejedelmek' különállását:  
tebát, hogy e' rohanó, küzdelmes nemzet  
ezután is csak úgy marad fenn, ha törvényes  
királyához, féltékenyen őrzött szabadsága-  
hoz, hajdani erőtelkűséggel ragaszkodik.  
Berzsenyi, ezen ifjúi első odájában épen úgy,  
mint férfibi koráiban *Görög Demeterre*; 'A'  
*magyarokhoz*, 48d. lap; *Az utnai ütközet*;  
*A' fekkölt nemességhez 1805b*; *Felsőbüki*  
*Nagy Pálhoz*; *A' magyarokhoz 1807*; *Fels.*  
*kválynokunk Keszthelyre várátásakor*; *Szi-*  
*lági*; *Felsőbüki Nagy Benedekhez stb.*, foly-  
vást olyan régi magyar nemes, minő-  
nek azt az idegen d'Alcmibert 's Montesquien  
is jellemzé: törvényörző királyi székhöz meg  
nem rendülten hiv, szabadságaiért 's nem-  
zeteért láng. Magyar közöségi ódaköltér.

Lap.

Kolozsvári nehái unitárius prof. Molnos David, többszer vallá elragadtatással előtetem, mint ráta fel őket ezen óda: tenni a nemzetet, hogy a' hamuba mestersegesen takartatott *parázs*, örök tüzre keljen 's legesse azt, ki megint elalátásán incesledüek.

Ha ennek költerletek<sup>1)</sup>, mind együtt volt-e már a' ezimzethez képest, azon 50 ezernyi sereg (nem mind nemes) mennyit az 1796beli országgyűlés Posonban a' december 10d. költ 2d. cikk értelmében, mint nem szemelyenkenti felkelest ajánlott, adatok kikeresése mutatna. Arra intene ugyan Josef főherceg, a' hasonlóan 21-dik egyben volt „szeretett vezér” említése, ki az idezett országgyűlési 1-ső cikkben nálorra választatván, mint ország főkapitánya az egészket kormányzá, de herczeg Esterháznak 1 sor jut, ez pedig csak a' dunántuli kerületnek vala kapitánya<sup>2)</sup>. A' taborzat ideje, augusztus utolja vagy september. Mert Esterházy, július 25. 1797ben Alsóföldvárol írta jelentését Körmenre, a' nálor főkapitányhoz, ez pedig a' felkeltés számára szólandó haditörvényeket, minenkutána azokban a' vármegyei meggyezését seregikre nézve vette, aug. 1 diki kerül küldé Szombathelyről. Felség eleibe megszentestés vegett, 's midőn a' királytól hamar lejövének, megint meg augusztusban a' kerületi kapitányokkal ugyan onnat közlé.

## 2. Esterházy Miklós herczeghez 1797 13

Restelhető volna ezen óda, 's kivált 1d. sorzatánál. „Miert épen fennmaradó költertől diesséret, embernek, kit nemzete jölte-vői sorában nem értekehez képest belünk.” Ezt lehet reá, mondani. Azonban az ódán,

<sup>1)</sup> Költer névből költerleni vagy költerelni olyan, mint a' fennforgó: heesmérteni, börtleni, fessérteni, ósarlan, orleni, pazarlani, porlani, sikarlan, sugárlani, ugarlani, vezérteni, vagy heesmérteni, sugárolni, vezérteni 'stb., a' nevekben: heesmér, hér, fessér, ósar, ör, pazar, sikár, sugár, ugar. 'S költerék mint esekéket, költerék mint esekéket, megint olyan lenne, mint: sugárlás, sugárlat, vezérlés, vezérlé 'stb.

<sup>2)</sup> Districtualis Generalis, miként aláírását láttam. — Dunamelléki kerületi kapitány volt gr. Palfy Miklós, Körmenen 1797. jul. 12d. a' nálor kapitányhoz írt levele által: C. Nicolaus Palfy GCVP (Generalis Campi Vicilium Praefectus) et Distr. G. — Tiszán. ineni kerületi kapitány Baró Mészáros János, generalis (a' felkelt magyar hadgyek elsőbbjének az vegy gr. Teleki Lászlónak B. Mészáros Johannának atyjai). Tiszántuli kerületi kapitány B. Splényi Gábor generalis.

Lap

megnyeres esinja vonul végig olly udvarisággal, mellyel a' római hazai-érzelem Horráziust beszélgeté az ózont pazar Augusztushoz. Berzsenyi, felolyadottan, a' felkeltés láttára: mi lenne belőled, nemzetem te, forrong, ha természeti nyers erődet, európai sorba lelki műveltség is dúsítva tenne.

Ótt százdul lovagsereged, bizhari sebes-ségekben: amott villog a' gyalog fegyver, tudod szuronyai neki szegestet; de hol a' pattantyus, magyarból? Nem neveltetik ahhoz, pedig ide már iskola kell, nem eleg csak mezői felsuhanás. Herczeg! alapíts, hogy evenkent vagy száz törzsökös magyar verő legyen kepeztessek. Hiszen, ágyutan most a' hadak esze.

E' seregeket, mint elragadja nemzeti zengelmük<sup>1)</sup>! Mert, megrikat teged magyver, a' te zengelyed<sup>2)</sup>. De, lovasaid előtt nem magyar a' harsányas (trombitás) csoport, gyalogaidat esel verte tányer, nemet fitta háratüsp 'stb. elszüti. Hon, ezigány kezében, zengsereid. Húgyhogy! Ez indiai nép, csak Signond királyod óta közötted, az előtt magadból kelle kíválni zengereidnek<sup>3)</sup>, kiktől ez általvevé. Pedig lám kedvtaltesből hany magyar nemes úri, sőt alkot maga zengelyt, van hajlam tehát olly magyarban is, ki a' zenelykar jeles közlegénye lenne. Az Istenet! herczeg, szemeltesd ki magyar uradalomságiddan az arra valo magyar fiút mind, neveltesd ahhoz, udvarod zenelykart fizet, Haydn, hazad diessége. Mit szállhetsz ezzel még nemzetiségünkre nézve is! Magyar uriházakba magyar klavirmester fog járni 's nem változtatják csak azért is elebb más nyelvére a' kisasszonyt, hogy zongorazni tanulhasson. Fegyverneki legyen, ki azt vitatja, hogy zengelen a' nyelven nem simit. Főtársalgási körben az tesszi meg elfogadottabbá. Épen e' nemű műveltségnek hasonlisan tehát nemzeti verbe áltása ezen eszmét ébreszti fel: kinek csak egyfeléhez, van hajlama:

<sup>1)</sup> Zengelen, általában *musica*, mint, igéből: *felclem, fújtalom*, vagy *d. kozbe* esusztával *fájtalom, ügyvalom, szíralom, szídalom, unalom, védelem, cons. alom* 'stb. *írja: költelem.*

<sup>2)</sup> Zengély, *áry, air, náta*, mint igéből. *aszaly, az, al, galy, uladaly, szolaly, tengely, eczély.* It. *túrtozo*, a' csak 1 betaval divatozo: *fedel, fedel, foal, kotél,* 's az így lett: *tonal.*

<sup>3)</sup> Zengér — *musicus*, mint igéből: *katár, szegár* (szögölár) 's lásd a' 53d. lapon előhozottakat. *Ugy, festér* = *pieter*, festő és festés helyett, mert festő a' vászon, *gyoles* selyem festője is, *festőznél*, pedig *ész* rag ellen van kifogás. L. alább.

Lap

tornába esett fereg; igaz műveltség, min-  
dennek meltolni tudása.

A' zászlókon, mellyekhez e' Szombat-  
hely alá gyűlt sereg esküvél, ha mi festme-  
ny van, magyar kezűl-e? Minderre,  
herezeg, add képtárodát nemzetednek le  
Budára, alkalmazz ahhoz nemzeti képtárpa-  
lotát, alapíts melleje évdíjat legalább 10  
magyarfi számára. Manyoki, Kóre Sigmund  
magyar jeles képműk valának, Kupcekit  
is hozzánk esatlá születése, lesz több ma-  
gyar fester, megvívó olasz esettel is. A'  
sok pénz így, mellyet most külföldi fester  
viszen ki, hon marad, temérdek pedig,  
mert ezer meg ezer festeti magát évenként  
a' m. királyi birodalomban is. Mi nagyobb?  
Válik ki majd, nem csak egy-egy szép es rít  
arznak jól találja, de feltűn arczokat meg  
arczokat éb-ken összekepelő 's történelmi  
festerűktől örvendeni fogunk, több kö-  
zött, Iobó Istvánon Egerben, midőn a' tör-  
ök ajánlatlevelet, török követ láttára fűzbe  
veti: látni fogjuk: „*Suetisne regem  
restrum juturum regais suis orbari*”, fényes  
jelenetet, minők új nagyra ébresztenek.  
Herezeg, herezeg, te gyűjtész képet köny-  
veti, izles, lélek azokhoz benned, vásárolld  
azi magyar jövedelmeddel Magyarországnak.

Azon kis virágszál, mellyet a' seregzőző  
egyik magyar főhölgy tűze fel, ha diszkert-  
ből való, magyar diszkertész ügyessége után  
nyílt-e? Csak egyet szólj, herezeg, 's igaz-  
gatód parancsot ad nevedben, hogy Kismar-  
tonban magyar kerteszlegények tanitassan-  
nak, ki velek osztán külföldre, jőjenek  
vissza mint jó izlésű 's alkotó diszkertés-  
zek. Neked térítik ezek vissza rájuk tett  
költéséged, azután máshová is elszakadoz-  
nak <sup>1)</sup>, magyar uraságok homi értelmes tanul-  
tatókértészekkel fognak fel virág és me-  
leglázás ültetvényt, 's az eddigi magyar  
kert: szilvas, diós, almás, bürökkel, hantós  
ülő geyppel, jó reteszés kőszárad, tős-  
kes heritessel, új színt vált. Így neveltesz  
uradalomságaidban magyar földlele erömi-  
viszt, esimes munkái mesterembert, 's ke-  
nyeredet emi fogja hazál gyermeke, neu  
máshennan beszakadt: adatni fogsz a' ma-  
gyar lézmének is dívatot hírt. Végig foly  
a' németzen az akármifélehez fogás kedve:  
a' magyarból neu csak pap, karona, ügy-  
véd, orvos és közeleb eszmadia, szabó,  
csapó, kovács, leszen, nem mindig csak

Lap

egy túzta földét, miként a' javításokat neu  
ismert időben. Pedig a' melly nemzetből  
nem magából kerekedik ki minden élet-  
ágazat embere utolsó kálha fűtőg, annál  
ipar, mesterség, kereskedés, találmány, dí-  
vátékszer, soha sem lesz egészen nemzeti,  
's így az ügyesség műveinek nevet sem ő  
talál. Ládd, ládd, mint segitened megzűn-  
tetni az alföldi mondást: *ördöge van annak  
a' németnek, mindent kímesterkel*: megvál-  
toznak e' másik: *olasz kitalolja, német  
megszűnolja, magyar megveszi*.

Vagy, ennyiféle' teljesítését terhelte-  
dél nézed? Szemtelenség! Menten Isten!  
Hadd menhassam tisztelettel: Harmizez  
egynéhány uradalomságotról beszél az or-  
szág, számd a' mondtok közül csak egyre  
kettőre, a' legkisebbnek évi tiszta jövedel-  
mét, míg elsz: nem, csak 10—15 évre.  
Hiszen a' magyar király, csak örvendeni  
fog ily életnek, hogy a' míg ő felsége,  
millió gondjai között mindenne nem érhet,  
mindenivé nem nyugtat pénzt, az alatt,  
a' nem adózó magyar főurak közül egyik  
mint ennek, másik mint amannak felesgi-  
tője lék udvarába, mert ilyen elemözöl-  
től körvétetes, királydicsőseget nével,  
halálodon pedig neked, fűjadalomban rendül  
meg nemzetel. Kibekelkednek az évek.

Az ifjú Berzsenyit, ilyen nemű ohajto-  
zatokra, születése felolába járása tájain a'  
herezegi házról hallottak ébreszthetek, e'  
mezőn. A' nép maga beszeli Fraknó kin-  
eseit, mondja van a' Sopron vmegyei Rőj-  
tök és Csapod között 1700-nak közpe kör-  
lül diszelgett Monbijouról, az általa egy pa-  
raszt szep leányért Lesvárnak kereszteltről,  
hír szállongott a' Mária Theresia idejebeli  
Esterházy III. Miklós herezeg által Ester-  
házán folyt fényes udvarról, az ottan tartott  
francia színészek, olasz énekesekről, 's Ber-  
zsenyi olvashatá Bessenyei Györgynek 1772-  
ben Bécsben kijött „Esterházi vigasságok“  
című verszetét.

Te, mostani herezeg, így olvada hozzá  
hazafi értelme, nemzeti műveltségnek élj,  
minek szövendekét gyujtá meg az 179<sup>0</sup>beli  
országgyűlés. A' Barsban fekvő nagy veze-  
kényi mezőn 1652b. augusztus 26d. inkább  
meg hala hősileg Esterházy László, Ferencz,  
Tamás, Gáspár, mintem, bár számosabb  
tőrökcsapatnak, megadja magát <sup>1)</sup>; Pál,  
nádor 1681—1713 huszonnégy esatában víva  
's egyszer sem futott, ez magyar nyelvű írő

<sup>1)</sup> Graf Festetics György tanitató ns Benét, ki Pesten,  
nagy virágkereskedést inditá, mellyet most özregye  
folytat; herezeg Bathányi Illop, a' megint Pesten  
fűszvirág 's magbóltot nyitott Muszelyt.

<sup>1)</sup> L. Kazi, Historia regni Hungar. libr. VII. és: Köz-  
hasznú esméreték tára, IVd. köt., Pesten 1832.



Lap.

is volt <sup>2)</sup> vallási akkori szellemben. Hős eleid nevet, Te, fenyteltesd ismek elejétetesevel. Szívszakadva esngeszkeszedik ezert Berzsenyi, e' ket soraban!

Hát nemzeteknek mért fakad ily soká  
A' rég ohajtott laurusz? . . . .

Az erre fordulás megráz, könnyet gördít.  
Olvasá-e, kit meg akara indítani? nem tudom.

Miklós herczeg 1795 körül gróf Neuperg számos könyveit vásárlá meg, az eleiről réa szállottakat Esterházáról Bécsbe vitete 's az egészet ott állította lel.

Képtárával, melyben már 1815-ig 511 darab volt, miként Kismartonban akkor kijótt catalogusa mutatá, Bécs múkinesei gyarapította.

Rézmszset es rajzgyűjteménye 1823ban 56,000 darab körül járt. Bécsben.

Muzeumában, ott, a' java festmények, 's Thornwaldsen, Schadow, Dartolini, Tenerani, Bartolini stb. kezétől szebbnél szebb szobor.

Ezek gyakori szemlélésével 1822, 1823b. éltetem magamat, 's rövid leírásukat kérésre. *L. Kivonatban itt, Berzsenyihöz írt leveleim között.*

Az 1808beli országgyűlés 7d. czikkjében a' herczeg, 8000 for. ajánlásával említetik a' Ludoviceához, hová Mária Ludovicát a' sor, 50,000 forinttal. Marezibányi Istvánt ugyan annyival, dekkellási Józsefet 20,000, gróf Illésházy Istvánt 20,000 ígig teszi ki. Esterházy M. herczeg, azon 8000-rét, még 1808ban Sopron vármegyében 2000-vel toldá meg, 's így, 10,000-eres áldozó lett. Hanem az 1811b. következtet pénzbees leszálítás e' 10,000 *felete bunko* forintot 4334 forintra 54 xrra csökkentette váltóban, 's ennyitől fizete kamatot 1827b. végeig. Jós e' főherczeg-nádor felszólta 1828b., akarná-e azon váltó öszveget, pengővé tenni? 's gondoskodva jegyzé meg egyszersemind, hogy egy ifjú' evitartására jorgolatul (stipendium) <sup>1)</sup> 6666 for. 40 xr. pengő töke-

Lap.

penz kivantatik. Miklós herczeg most emyinek kezdé fizetni évenkénti kamatát, halála óta pedig Pál léja teszi azt.

1809-ben a' pesti nemzeti muzeumhoz, ajánlott 1000 for. *felete bankoban*. 1811b. lön ez, 200 váltóforinttá, 's e' 200 forintot 1811b. septemherben fizete be az ország penztárába, honnan ezen adatokat 1811b. decemb. 21d. kaptam.

Sokat kültött, mondják, 32d. számú magyar gyalog ezereidre, melynek tulajdonosává, gr. Gyulai Samuel halála után, 1802b. neveztetett.

A' magyar akademia alapítói között, neve nines. Es egyeb újabb intézeteink is csak ohajítik.

Kimulle 1833b. a' szép táju 's egészesges levegőn olasz Comóban — hol éjen azért házat tartá — 68d. évében 's így 1797b. 32 esztendő volt.

Talán hat nem is kellett volna, mik teendőségét említetni, már most. De a' Berzsenyi-óda kelesének czelzata kifejezendő volt. De azon nemzeti esengés, hogy a' bécsi ropant kínos, *magyar szerzette gyűjtmeny*, a' herczegi háznak Budán a' várban 110 év óta bíri 's alkalmazandó nagy épületebe szállana, most meg inkább hevül, mert gróf Apponyi Antal, párisi követ, Bécsből már Posonba tévé által 1827b. becses könyvtárát <sup>1)</sup>, mert 1827, óta új fényszak villant elé a' magyar furalk 's áltáljában a' hazafiak hóni áldozataival. Es a' londoni követ, Pal herczeg, sztréven viseli nemzeti műveltségünket; 1823b. valék szerencsés azt személyesen, hosszabb, vele folyt beszélgetésekéből tapasztadnom. Ha pelég ő, még akadályoztatnak, a' hon új nemzedéke kéri majd, új ivadekát; mert, meghalunk mostaniak, annyit tévé csak, a' mennyit lehet, hanem a' nemzet él 's köszönetet halát akar mondani herczeg Esterházy Pal maradekának is.

### 3. Görög Demeterre

Ezen óda mai olvasója, már kedvesen juttathatja eszébe, hogy Vd. Ferdinend királynak ő felsége a' magyar tudós társaság alapítóihez 1832ben 10,000 pengő forintot ala. Es örömmel nézi Josef Esterhezeg nádort, alapítói között meg 1827b. 10,000 pengő forinttal, úgy Károly főherczeg 1834-beli ajánlata szerint ismet 10,000 p. forin-

<sup>1)</sup> Kismartonban, Fraknón egészen magyar jelkületi udvara volt. Láttam forgattam magyarul írt hivatalos leveleit Sopron vármegyéhez, városához, ezek levéltárában, Kismartonból 1682ből jul. 7. 27. Bécsből aug. 30d. 's majd innen majd onnan, 1690, 1692, 1695, 1696. Így több Esterházytól. Nyelvük a' legtesmosabb társalgási.

<sup>2)</sup> L. A' R. m. nyelvmelkék III. kötetében, a' fatrosi 1406beli másolatból Jászay Pál által kiszedett szósorot, „irgalmasság”ul, hol, jorgat = miseretur; irgalás vagy jorgalás, jargalás = stipendium.

<sup>1)</sup> L. Közhasznú esmeretek tára. Első köt. Pesta 1834. Apponyi ezik.

Lap.

tal, mely az akadémia számára 1844-ben kezdő adni százától ötlet kamatait<sup>1)</sup>. A magyar királyi ház tehát, a magyar korona nemzetének ügyénél mostanáig 30.000 pengő forinttal. Ezt hozzá, az idő nemzeti hangosabb fejlese.

Szabadjon Görögtről is egy jegyzéskémet ide serteuem, mert egyéb cnyhüetlet jár, 's Berzsenyi jellemzete is következik belőle. Es úgy hinném, ne engedjük elsmemülni mint eddig, *eszeink* apróbb de érdekes ismertetéseit akármelly öket kitüntető oldaláikrol. Nézzük csak miképen dugdos a kömives, terhes kövei közé nem különben morzsákat, mik nélkül falát ki nem simíthatja. Illyenekből épült el külföldi több között: *Critiques et portraits littéraires*, par C. A. Sainte-Beuve. Tome I. H. Bruxelles 1832. Biographical and critical history of the british literature on the last fifty years, by Cunningham, Paris 1834, és lesz nálunk hasonló.

1821 tavaszán Bécsben a' esászár és királylakban épen Görög Demeter udvari tanácsosnál valék, midőn akkori nyevendke Ferencz Károly főherczeg, egy kisig<sup>2)</sup> nyilva maradt ajtaján keresztül, magyarul hívá egy szora Görögöt, ezé mellett volt szobájába. „Várjon egy kisig anyalom<sup>3)</sup>, mondá hozzám Görög 's ment. Ajtaját nem ereszté egészen zárába. Így a' magyarád folyt közleményt a' esászár-király atyához menni akarárs felől, áthallottam. Görög majd, öregnek öröm mosolygásával jött vissza, de hallgatott. Belőlem kimelegvék a' szó, gondolnám a' nemzet örömeé, azon, hogy egyegy királyi herczegével ezután megint saját nyelvén szólhat, miként hajdanta Szekesfejervárat, Visegrádon, Budán. 'S mi jól esék I. Ferenczben a' törvény egy teljesítőjét érzemünk. Majd Göröghez folytatam: „tudni fogja méltóságos ur, ódai megtiszteltetését Berzsenyitől 1803b.” — „Nem tudom, *felelt*, kedves anyalom, *ez vala meg szolításí szelid szokása*. nines már idóm verset olvasnom. 'S ajakán, mosoly.

<sup>1)</sup> I. M. tudós társasági névköny 1841re, 65, 67, 68. I.

<sup>2)</sup> Kisig (— kicsinyt, kevesenné) úgy irandó, hinném, helyesebben *kis-ig* által, miként az elébbi: mindegy helyett már: *mindegy-et* írunk. 'S így kellene: elég és nem: elég — satis, mert ez anyyi, mint: elég; oly sok már, hogy elég van; elég pedig — *comburitur*. Mindegy, elég, kisség, csak í és e közötti betűserének által lett, mint a' hajdan általjános ez, a' jobb: *szervent*, megint, ma: *is*, szerint, megint, pedig ez egyszersmind: *commenet*. *Elet*, lélek, tájéjtással illy betűcsere által: *ilet*, *ilek* 'stb.

Lap.

Ime, Berzsenyi, a' magát meghúzó. Olvassa 27dik évden Görög kineveztetését, éneke ümled, a' magyar történelem éleiről nemzeti fájdalomakat pendit meg benne, de esatlakozó jó szíve már ezutánra csak igazságosat vár, 's elhallgat vele, nem küldi meg. Mint az előhárfá. Szellő suhantja meg, a' hurzat zengedez, lebegtetője megszűn, 's az édes hárfá néna.

A' világerért nem engedett volna még most mutogatást Berzsenyi szerénysége. Lelkébe ütközött atomosokat mind csak rejtekben forraszt új alakításokká, eszlángi ösztöne. Sőt meg sem álmodják ismerősei dolgozásait, mert hallgat előfőről fulusi neves társai mulatózó körében, melybe zengelem szenvedélye hamarhamar vivé. Kis János kapta rajta későbbben véletlenül.

1. Az ulnai ütközet..... 18  
5. Virág Benedekhez..... 12

Virághoz Anyos még 1772b. nov. 15kén mondá, a' m. irodalomert oly nagy buzgottságu Baacsányi által 1798b. Festeties György graf pénzen kiadott munkái 103d. lapján:

„Mi dolog, barátom! hogy *ismét* versekkel Irsz és új frizet kütsz a' kilentz szekkel Kikül a' mülti idom vég butusdat vetted Midőn átkaidat rakásra gyűjtötted?

Poetái munkáit közre bocsatá Téli Takács Josef gondossága 1799b. ismét gr. Festeties György költségevél.

Horátzius poetikáját Virág kiadá, saját újabb költemeivel 1801. Lelius vagy M. T. Ciceronak beszélgetését a' barátságrol 1802. Forra itt lelke nemzetiségünkert Pyberhez irt ajánlatában. — Az üdösb Kátó vagy M. T. Cicerónak beszélgetése az öregségről megjelenek föle 1803b. — Magyar poeták kik római mértékre irtak 1540től 1780-ig<sup>4)</sup>. Kiadta Virág Benedek. 1801.

Ez eddigiek illetheték Berzsenyit 1808. előtti ezen odájára. Virágait szikrázatokkal találá, melyek fel fel is lobbanának, mint a' közben küzben meg meggyuló cserfa, ámbár megint lassuló éggessel. De korukban épen szokatlan hessűek voltak, mert az 1600 végével elkeákosított nemzet férfiai, az időbb elménevesített főesaladek hölgyei, a' fennséges képi gr. Zrínyi Miklósnak Szirenáját, Lisztá László Mohácsát, Gyöngyösü' Murányát nár

<sup>4)</sup> A' R. m. nyelvmélekek II. kötet 23d. lapján 1520b. van egy saphói mértékben lenni akart diescére sz. Miklós pápának, melyet Gyöngyösön találtam.

Lap.

nem igen ismerék<sup>2)</sup>. Es lele rajta a' *cygnus venosus* gyengéd kecsét, melyek őt Horatiuszhoz mint kúttóhoz közelebbre ingerlek, kit villámos elertésével annyira keresztül neze mintha Nitschnek futtató volna meg magyarázatait, ki azokat Heinicus Daniel, Baxter, Bentley, Sanadon, Gessner, Mitscherlich 's mások kiugazgatásából szede világosra. Virágnál találá megbillentő eszmékül: A' győzdelmeskedő magyar sereghez 1789. a' 12d. lapon, Baróti Szabó Dávidhoz 19d. l. hol Oreyzu az elkeseredés: Egy hajóhoz 23d. l. mi Horatiusz „O navis, referent in mare te novi fluctus . . . honért remegése-re emlékszeszt; náta: Ti, egy Anyának — a' Hazának — magzati 82d. l. minék czime az 1822h. Trattner J. Tamás által kiadott gyűjteményben (mellyet Virágtól Tamás barátom az én serkentése-mre vett meg 300 váltóforinton): „A' versengő hazafiakhoz“; ott, „Károly győzdelme Oszterákánál 1799“ a' 158dik lapon, mely a' fraeuzia gyilkolódott lázadalmától iktóztat, 's Berzsenyi politikai hité' megalapítására mintha mérséklő befolyással lett volna. — Mert virági hatályról, Berzsenyi' e' saját vallomása:

Példál élteti melmet

Jer, jer, légy kalauz pályafutásomon,

inkább a' nyelvvel élésre, izlet kényeshesegere 's költely szelleme felfogására nevezé látszhatik szólani.

Virág nem akará mindennek magyarul kitételét. Csufolva említi az: *irasz*, *mezengy* feléket. Horatiusz poetikája 21d. lapján, mint későbbben, 181h. kijött Euridicéje 15dikén épen Kazinyzhoz írva mosolygó gnyujával vág a' caesura helyetti *vágány*hoz, mit tulajdonképen Fabelhik vága elé 's azzal ennek vágott utána Guzmies. Virág, még *Körtérte* sem akara menni. hanem csak *circuska*, hajvivőhelyre; *borríz* helyett ű csak mindig savanyú vizet akart inni, noha Erdélyben Kendereseyje 's más is, mindig borvizet tetetett volna kedvelt boroskájja mellé.

Virág bórzáda, F'reutz, *gyz'delme*, betű kiugratáson, 's az a' F'reutz igazán annyit mint: *bolond* helyett *U'bond*, de Virág bácsinak még „kétség" esés' sem kelle. Atalján mondá: „Nütsen a' Magyar Nyelvben *Elbón*, hanem Rövidített.“ Jó izz vesztegetőnek jegyzé ki helyesen a' minden szóban A-zó vagy F-zó sorokat; — nem olvashatá bosszonkodás nélkül a' mértékre vett verset

Lap.

rítussal keverve, p. o. Elete deli *fygzyon*, nyugodalomba *ragygon*. 25, 26d. lap. „Egyszerűség, józan értelem, nyelv saját folyama legyen főgond“ így szólá.

Berzsenyi is, milly buzakodó megfontolással nyúlt eleinte azon új szókhöz, melylyek az első kiadások szurattak versoibe, mutatják panaszból szédett jegyzeteim. Mikor tehát egyket szócért mint öveert, a' löpökőrczós *Maudolat*, ellene is pitypatályolt, *eredoba* esettnek érzé magát, mert ötöt, tulda nélkül tofák előre újítás kezdése egyik vezéréül, más vala háta megett. Azzá jellemzése akkor sem lán egészen való, midőn a' másad kiadásra maga helyeselle már némelylyet, mert ő inkább csak, okos kiválogató volt. Indtványzó, kevéshen. De, hamar ki kezdé most benne kapni ugyan azon talító nyílt ész, mely elbb óvakodtáta, hogy a' nyelv szelleme titkainak új felfedezési Virág nézetein tágitának, 's a' mi, nyelvészrű, a' mi díszes, a' mivel hiány pótoltatik, mind elfogadható, okos elhelyezsele.

A' szótág mértékü kálterlet nála Virág intése, kit meg arra kedves Rajnisa vezetett annyira szedelésével az alexander 's átáljában a' rimesversetek, hogy csak haladottabb kora csemeté azt hangzatkáiban. Berzsenyi' kényesb érzése ezelszáróbban válaszáta melyly írásnem hangulatahoz jobb épen rim, De mérni 's egyszersmind ritmelni, lecsokó izetlenség marada előtte, amalhoz meg Virág néhány sorzatot igen jól találva tért, mintha magába szállt volna, hogy csak az olyan alakba lehitott lelketlenséget kell vala földöznie, nem a' rimmet magát is. Berzsenyi' csak később vallogatá, midőn a' m. akadémiai nagy gyűlésre jüttekor gyakran valánk együtt, hogy az egyenesen zengelen mellé költött dalnak csak egy adhat zengélyi lehangst a' zengelyszerző, ha mérve is van, hanem mesterkéles rajta ugyan ne lássék.

Berzsenyinek ezen ifju rokonszenve azonban Virágtól későbbben külön alakultság lett. *Beneze* felénk, Midőn a' költéri szárnynak még egy subogtatást kell vala verni, akkor ereszkedik, burkoltágai értelmét csak meghittjei tudák. *Daniel*, mint a' jósló, készirt hasogatta fellegek megett tündérkedik. „Teged diesőt a' zeuth és nadir“ sorában (l. itt e' 24d. lapon) Shakespeare festette költér' szeme. Szabadságért bátran nyíltan lobdán, 's mind e' mellett csak esti tisztító villám, nem vad zápor közzét gyujtó, nem pusztító őszök. Olvasata szélesebb, — Virág nem ismeré európai újabb irodalmat, — kepei annálgyva változatosabbak, maibb világnak, nézete átáljánosabb.

<sup>2)</sup> Amade, Faludi és Rajnásról, alább.

Lap.

Virág felülbult választott előképét Rajnist, ki torzonborz volt ugyan, de nem izléstelen; Berzsenyi fejezte Virágot. O nem csak egyegy cserfa lobbanat, nála egész ősi fenyes hasáb tűzben, hosszant a' hegynék, miként Csikban mikor a' vész meggyul.

Virágból jámbor játszi öreg válek, ki az ő kelemföldéről szendén ballagdogált nyári estenként a' duna hídjára, futyuldogolt ott nyulak szigete felé 's ha kérdés: mit csinálnak 'századai, elhusultan válaszolá: Ősém, a' jelkem fáj belé, nem lehet írnom Mohácsen innen. De kezdél más tárgyat, gyermekileg vidámíthatád fel, elgyógyogé vedél, 's azon mosolya láttára, mely szája szélén vonult el, övé lettel. Hon, ifjakat nyájasan buzdítá; enyelgő sorokat írt harátihoz, kik a' kevessele beérút, papi ezümvágyat nem ismeret, segítetek. Ha rossz kedvében nem kapád, 's tudál nyelven, gyönyör volt vele lenned. Ily sikerrel szelleng vissza Rómának irodalma. Horátziusi könyvüvé, Tancitus embersége, Seneca stoicismusa, Tibullus egyszerűje. 'S ő harmad vidám természet a' magyar irodalomban. Fehdi Ferencz volt Amade után a' másod. Femszerü Lelsőg láki ennek 1779 előtti könnyü dalában a' híregető „szerenest“ vissza, mi tündér képzelenmel tánczoltatja meg a' „virágokat“, mely szívélyesen nebelg a' „tarka madárral.“ A' többiből sokat elengedhetünk.

Berzsenyinek első 's végső költeme osztási nap 's holdvilág. Elete delén, minüt más, ha megszessen is rajta magában, vidám vérel felejtetni akarna, ő, könnyes szemmel néz a' multra 's úgy már, a' jövőre, 21d. lap; szüretén is, a' népe vidámítottan, este, díofa tövenél gerjesztette tűz pislogásain képzoleg, 43d. lap; ifjúi áltatása elümtével setet lelkét csak a' szelid nő hív egyetertésén 's gyermekien kelő öröme nyitja, 23d. lap első husályán. A' szép bírtoku földesur, világi okos gondban, négy kedves magzataért, kiknek jövőre is tisztességes eléméről mint beesetles atya, nem tudott volna vétkesen úgy felelkezni, miként némelly csak a' literaturai hírek bolondult. A' hazai, a' költér pedig nagyzerü lelkében, mint egy megszéztet sán, Világosvár román, megzengett 's zilgályja homályos árnyával. Hol az a' nemzet! mondja itt, melylyet én akartam. 'Sajong benne, hogy, majd kétségbe is esve felbőle, érte miért nem tehetebbet; miért véve el tőle a' nagyhoz úgy is rövid időt, annyi évi kínos betegsége! És érte: ollyanra pazaroltam-e barátságomat, ki megrohantatásomkor félre csusszant, mert már elkepta lantom cseszetét. 's jobb olda-

Lap.

lamat sem meré védeni, ne hogy megrázások istensége, a' koszorú.“

Ily elhorulásokot somogyi magánosságra is bölesőzött. Horátziusából itt csak ez maradt benne: levius fit, patientia, quidquid corrigere est nefas.

Igy szálla e' tanítója eluzionába Virág, így Berzsenyi. A' pogány Horátzius megve-regető a' keresztény Virág vállalt; Berzsenyin a' másik keresztényen meghökkenet, miként a' magár már főpolezon erző, új veresenesére legelészér pillant. Matthisson örvedeni akart egykét följáért Berzsenyinek, hanem ez, már bánta tettét, 's csak meghajtá magát a' német keresztény előtt, szóba vele nem állott.

## 6. Horáz.

Föltt marada itt felett gyanánt, miként az 150 's 2dik kiadás írá, ambar ezen ő-zok mellett mindenikben: fergeteg, fedik, enekel, gerjeszt, fejedén, jelen, elrepül áll, és ha már a' duanántuli, kivált somogyi, egyszerűsind pedig szögledi, kecskőmeti föltt megtartatik, úgy, kell vala: fúrgeteg, fűdik, enökel, görjeszd, fejedön, jelen. Ezen tájak ugyint, harmad hangzatu e betűnk ejtését ő-vel éreztetik 's így ez, nem csupán betűesere. Iró biszen hangoztathatja, irodalom induláskor, születése tájaét, mellyhez szokott, mert a' többiről még nincs halomása. Így tevő ezt nagy Sándor kora feleig a' hellen, 's a' dóriai és jóniai két fő táj-ejtés még aólia és attikaira is osztott, mik közül jóniában szálla le Homérosz, Hesziódosz; aóliaival Sappho és Alkeosz, dóriában leginkább mértani 's bülesleti munka, attikaival Sophokles, Euripides 'stb. Hanem ez csak addig történt, míg egy-egy fő, még külön tolá fel magát más-más tájon, a' görög fejles elemével; későbbben az attikai ada fölb színt, midőn a' makedóniai egysárg és udvar az egész heilenséget Attikában pontosítá össze. Azon ok szüle nálunk is eleinte a' Xvd. százévbeli Gnary codexben: velág, kegyös, mindön, embör, igön (peldaból); Kíniszné 1513beli imádságaiban: nómás, legyön, édsös, neköm, terömön, élök (nemzetiből), írását, mivel mindenik szerző duanántuli volt. Bertalan papnál pedig 1508b. mind i azért vésit, gyölösös, szilösség, bíkét, árnyk, késáret, (teremből), hangoztatással, mivel a', halabori faluból nevezett Bertalan pap a' maig is i-zó Beregeny vala fia; 's Erdösi János 1539b. sárvári újszige-ten kijvott, magyar nyelvtanban mint sznyérvárfajai, a' szatnari ejtés követé: be-

Lap.

szillis, inekhs, szerzis, lisen, risz, ihs, hlek, utel irasaval, miket Narvár körül is hallott Vaskan. Megint csak saját tájéztessel jegyeztek Nyitra, Gömör, Abanj vármegyei levelekben felelték is *e*-zessel: terent, jevendő, tervény, ketelezi, eszenk, erem, erdeg = történet, jövendő, törvény, ketelezi, eszünk, öröm, ördög. L. R. m. nyelvcml. Hl. köt. Vegyes Irat. III. 119, 152, 133 'stb.

Nálunk ezen majd sűrűn *ö-ző* majd *í-ző* vagy *e-ző* tájéztés közül az árpádi udvartól költ latin oklevelekben eleforduló magyar szavak leginkább *oze* jelennek meg, mert a dunántúli Fejérvár volt zsek hely. De a' budai magyar udvar 1540mg már egyikeket sem ezrette kitűnőbben, a' több rajt oda jött' vagy ottan eltnek beszéde esmos olvadásúvá lón *ö- és í-nek e-vel* felváltásával. L. R. m. nyelvcml. I-só köt. LXI Hl. lap. Hl. köt. Vegyes irat. 19. 20 es 385. 387 lap. „Ez io wear felött, aztala felotte”, leljük a' pesti születésű bormenisza Prémel, ki, Dietrekővárában Balassi István sajátjával 1581b. kijött 's vallási reformatórt terjesztett predikációinak nyelvet, Gyarmati Balassiakén kívül, Cséjtn Nádasdi Ferencz, Markusfalván Szepelen Máriási Pál, Tölczeken Sárosban Kapi Ferencz, es Posen vármegyei vicehispán Esterhas Ferencz 'stb. nemes ur udvarába vivé, mivel ezeket, mint elésegítőit dícséri. Az erdélyi nemzeti fejedelmek udvara Gyulafejérvárrat, a' budai voltat már diszre fejtséssel folytató 's e-nek többszer hangoztatásával az erdélyi hangjeztesnek, gyökök mellett hívebb maradását ezreteté <sup>1)</sup>. Alsó Fejér vmeg. ei Hápertonon született Forró Pál magyar Curtiusában melyhet Bethlen Gábor Debreceben <sup>2)</sup> 1619b. nyomtatott ki. a' nyelv művelt, nagyon érdelemi tanulmányát, abban *fel, felotte, legfelső, áll, és „kegyes ember”, nem: löl, felötte, legfőtő, kegyős ember, 's a' nála taklító tott, tottünk, Magyarországon forogtában ragadtott reá, mil önt a' debreczenies: dícséretes, dínyes, történet, itélet. mik leginkább ajánlatában találhatok, bizonyosan Debreceben, hol azt „Az fel-eges Fejedelmek” írta. Apáczai Csere János, a' szász gyönyörű Bäreassignak felséges eszű fia, háromszeki szép tisztált nyelven adja*

Lap.

ki „Magyar Encyclopaediáját. Utrajectumban 1653b. 's a' szekely tós hangjezteskent hagyá ráuk: *fel*, annak *felelte, felhö, feyleg, finu, tomerdek, gyenge* (talán: gyengöl). 's e' mellett: *gyönyörű, gyönyg*, mert ez úgy jöhet gyom-ból mint rom-ból rongy. Rajta, Erdely 's leginkább Szekelyföld fiait, ele közöltek láng esz' művével, latin-nemet elegyedes melkölí nyelveteken. Csere János Apáczáról, nagy csillagotok. Akkori új műszavai mintha mindigiek lettek volna, pedig *ö* ezreté ki azokat, ep rajokul. Eleudása világos, mert feje is az volt. Nyoma vezessen tovább. Most kelletemél inkább utónázatok a' magyarországit, melyhen több lón ugyan a' tanulmány szerinti, de. tietek hajdánból sajátíth, gyököröl származottabb. 'S e' kettőle: *eljen!*

Berzsenyi, látjuk eltéré a' somogyi *ö-zés*-től, mert 2d. kiadásában sem azt hagyatá meg, noha társalgásban azzal *szóla, miszerint* ottan neve is: Berzsenyi. Ugy választá Herodotusz es Hippokratész, óriási szőlő-földe hangjeztese helyett a' jónait. *Folott*-t azért kíváná, velem erről szóltában, mert fel-ott, mondá, anyi is, mint *felenn*-nek mult ideje, 's így hozá elé: *megett es műgött* közti ezretetü kello különbséget, ámbár feletemkünt mindig leszen egyelűnkben egyfeleképen hangzó. De mást meg mást jelentő szónk. Lón az aligmult többesnek első szemelye: falánk, fulánk, felünk, nyalánk, termékek, egyszerűs mind milyenségszó is: világ *maulus*, világ = *gyertya*; ár, víze, *ezimadúe, holmic*: álló *forjox*, álló *kaedus* 'stb. Következetesebb lón azonban Berzsenyi ('s még eddig ez elég) a' hasonlóan dunántúli Virágnál, kinél volt: *düesött, rüps, párol, tsipög, füröszt, fódex, fülött, gyöföz* <sup>1)</sup> 's majd meg: *gyepex, fergeteges, pengel, gyenge, fel*.

Mi adhat nálunk újra divatot most! a' szerenies hangelegyenek! Környölőllásink kuzott, csak a' hatályosabb írók, 's ezek befolyásával a' magyar akadémiá. Ki azok közül *felben* is e' gyilkoló, adna halált inkább annak e' szavakban: árnyék, ajándék, fazek, karaj, hajlek, halándék, nyondék, szándék, szurdek 'stb., mert e' betű ezekbe hangrend ellen eszszott bé később. 's írja hát: árnyok, ajándok, fazek vagy fazak

<sup>1)</sup> Lásd, alább: *fe 's fő* gyök.

<sup>2)</sup> Így, csak e-vel, miként a' mai: ez, régente gyokran előfordul, noha felváltva. Ha megint megszokná szemünk tollunk, egy, *kettőbetű* hangunkkal kevesebb lenne. De, nyárol, nyárhó, nyarató 'stb. nem rossz elnevezéssel együtt csak úgy lókál mint a' fellepte hold.

<sup>1)</sup> Társalgási beszédében Virág igen *köz* volt. Azért mondá felüle nekem Buczay Emil, a' nagyon kedves, éjtősi erőltyű, hogy Virágon, a' szobáskájában beszédül, mikor legelőszér hallá, csak elálmékolott. 'S néha szeszélyesen, *csufjányi* szeretete, miként Virág: *csufalni* helyett *ejtő*, néha összeszesorítógata száját 's Virág *ö-zés*seit úgy *ö-ö-zte* ki.

miként Csere Jánosnál van; írja: karaj, hajlak, halándok, nyomdok, szándok, szurdok, mert ezeket a' hajlani tiszta magyar világ így ejté. Mindég-ből már a' helyesebb: mindg. lön; 's leve ime lehet: lön 'stb. Es a' felettebb spondeus nyelvől így, gördülekeny trochausibb is lesz.

Ha elmondhatnám itt Carl Henriette burkus kir. udv. kamara énekesnő észrevételét e és ő hangról. Carl beszél berlini német nyelvén kívül francziául, olaszul; énekelt Madridban spanyolul, Pétervárat oroszul. Varsóban lengyelül, olaszhonban taljánul. Mikor 1841b. tél felé a' pesti magyar színházban vendég szerepeit vala kezendő, megkérte, tanítanám meg a' „Bájtalban“ Adina szavai helyes kiejtésére. Ebben van a' az erdélyi Deákítól (ki Barthelemy' Anacharsisát is fordíta): Miért repül majd violára ... Hogyha fel kívánsz gyógyulni 'stb., nem: röpül, föl. Majd más daljáték került elé, sűrű ö-zéssel. Tanulja azt is. Ah, mondá, kérem kegyedet, rakjon mindenűt e-t, hová csak lehet, a' sok ő, összelunzajta ajkamat 's hangja nem szelídhethő. Lám a' Bájtalban ez nincs, annak nyelve zengelmiségét én is érzem, úgy Jakob Istvánótól az „Éskü-t“, ha néhol ő-jét, é-re fogom. Most olaszul énekelt sok a-val több o-val. erre néhány magyar sort, melyet megszerete. Ime, szóla megint. olasz után, mindjárt a' magyar, előttem: csak ő-t, ő-t ne sokat az énekbe, 's ckek, okok. nak, nek ne nyegegen.

Értő művész ítétele 's el nem foglalté, a' helyesebbet szokta kikapni. Metastasioi kebel es lül tehát a' magyar dal simongatásaihoz.

Lap.

jeligőül én Virág 1799-beli sorát találam venni, feledésével a' Trácz-ra változtatásnak, 's akkor meg ráni zuggott egyikét beesületes magyar-rácz atyafi. Pedig bizony Virág az első sem írta csufáságból, hanem itt, háborúi jellemezéül, mert a' rácz is ott ugyan zajgó vitéz, kegytelen verekedő 's olly izmos tagból szakadt nép, mely győzelmet segít úgy elé, egymással összevesztében sem kémeletes, minél fogva ide költéri képül való. En pedig azt is gondolám, hiszen e' „vad rácz“ elnevezés nem az egész népet éri, hanem, catholikusok által adva, csak a' görög nem egyesült felekezetet, a' másik mintha már szelídült volna, 's így vallásbeli gyűlölség, mit nem ölt fel, kinek esze kinek szíve helyén van. Sőt mellözvén e' szomorú eszívódást, azt hívém, hogy azért sem veszi már e' vad-at magára, a' közinkbe magyar törvényre jött régi ráczok magyarrá verült ivadéka, mert igen sok ics nevű, külföld magyar hazafi, ferde neveltetésénél fogva sok elfajult magyar főurnál, mint lám ama sarjlól, Bácska földéről a' legnemzetibb magyar hölgyek virágának elé 's inkább azon hőknek meg, midőn a' jó bécsi német meg a' magyart, szép göböljeiért a' legszívélyesebben leköri. De meg, efféle szokott kölcsönös elezimereszt csak ollyan kap fel ürügyül, kinek hegye már telve néni torlakóssal, mert a' mint ugyan egy nemzetbeli család más családra sőt némelly bélyegecskét, úgy kezeszeli el egyik nemzet a' másikat, sőt nemzete ágaztat. E' berzenkedés már természet. A' berlini német a' bécsiivel komázzat viszont, 's általában a' német ágak egymást, így kefelgetik: *Du bairische Sau, österreichischer Linnel, grober Tyroler, preussischer Affe, salsburgischer Knopf*, 's a' sváb neve nálak: *Wasserspätzle*. Összemen meg a' német, a' francziára, *französischer Windbeutel*<sup>64</sup> ezímet ragaszt; francia szájban pedig, *Baron allemand*<sup>65</sup> annyí, mint lomha, itkányos vagy iszákos ember, 's valami csekélység feletti komoly vita: *querelle allemande*. Osztan a' francia megint, maga között köszörülődik. A' lorraini előtt a' pyrenei lakos; *compère ours*, medve koma; egy hasbreton a' párisit *faiscur do dieu*-nek hívja, mert nem hiszi, hogy istene volna. Itát az olasz? Nápolyi mondat, a' velencei: *il veneziano è pagano*, mivel egykor Velencez, a' r. pápával vittában ezt harsantá: *siamo primo veneziani, e poi cristiani*. A' florenziali, ha megharagszik a' rómaiira, *passurim di Tevere*, sújtja reá, 's a' római, amazt *l'incüküli* vagy fejtelen lónak szíjla, minthogy *cualló* helyett a' toscanai, havallot mond. Még az angol, skót és irlandi egymástezeldelés! Így, a' magyar,

Lap.

## f 7. A' felkölt nemességhez ..... 15

Az ennek 3d. sorzatában álló *vad Rácz* kifejezést, vagy a' imámtulí köz elnevezésből, vagy alkalmasint Virág' ódájából vette:

Ti, egy Anyának — a' Hazának — magzati ...  
Szelid Minerva' tisztelőji fájdalom!  
Ti! mint a' részeg vad Ráczok kardra kelvén ...

*L. Magyar Minerva III. kötet, Virág Benedek poétai munkái, Pest 1799. l. 82.* —  
Virágra e' *vad* milyenségezett a' budapesti ráczok szörnyen megharagyzának 's Vitkovics Mihály és fivere János a' budai derék, jó magyar rácz pap esllapítá le őket. 'S Virág poétai munkái 1822beli kiadásá' 67d. lapján azon sort így tevé:

Ti! mint a' részeg vad Tráczok kardra kikelvén ...

1831b. egy pindlika nyilatkozatom eleibe

Lap.

Lap.

a' palócot, somgyóit, göcséit egygyüzi le, a' szekelyt lebontázza, e' meg Gyergyóban a' Maros és udvarhelyszeket: vaczkorosniak, kotosnak; a' csikót kendermagosnak, göblének; a' háromszeket hodosnak; a' magyarországi bicskásnak betyárnak; az udvarhelyszeki meg viszont a' gyergyói szekelyt kecskefejeknek eszolgatja 'stb.

Azért ejtém ezt ide, mivel igen sajnálnám, ha Berzsenyinél e' *rad* milyenszszó, újra perzs lenne a' rácz eredetű mostani ivadok némely ifjaiban, kiket az illyr gyűrű elesillogtatni akarna eleik tisztelt példájától a' XVII. százévben, mid in Subich, Frangepán, Petrovich, Vranichie 'stb., magyar királyi udvar nemzeti szememenl fogva oly meggyőződésből, hogy mivel magyar szabad alkotvány osztályosai, kötelesek inkább a' nemzet egészébe sorolniok, mintsem külön huzakodással egy kisebb elszakadvány „*ha én nem, te sem-et* kiáltozzon, 's osztán valami jelesb egyikből se legyen.

Berzsenyinél is ama szó, csupán költé-lyes hadikép, miként *párducos* *ős*, *kegyetlen* *szekely*, *fene* *hajlú*, *haragos* *kun*, *kenyeny* *horvát*.

Ismertem Berzsenyit. Velem együtt inkább egygyé szerette volna ölelni a' magyar királyi birodalomnak, Fényes újabb felvetése szerint közel 13 milliót, mintsem gúnyal, a' török 's helháború miatt sok nyelvűvé kevert népségét szelleparittyázní. 'S ugyan balgaság volna magyarnak azért nem tanulni Shakespeare, mivel 1589—1611 között írt egyik színművében *base hungarian-nek*?) azért mondatja, mert Európa' nagy részét egykor, pusztitva nyargalá bé. Townson már másként írta, majd méltótlóbban Paget, úgy Miss Pardoe barátném, 's várjuk meg csak, miként fogja fel a' magyar történelelmet Wakefield barátom. Azon szócásk, miket magyartól a' rácz, tót, sváb, szász, elég nem jól, de torlás képeben még is csak halogat, mind elenyésznek, midőn a' magyar-  
rá egészület oly élesen mint eddig, nem ellenzendik. Igen felvilágító czikk e' tárgyhoz: „Magyarismus (az az: Magyarország)

1) L. Régi m. nyelvemlékek. Budán, 1840. III. kötet, 382, 384, 392, 398. lap.

2) A' „Merry wives“ I felvonása 34rk jelenetében: „O base Gonzarian wight,“ áll Fleis her 1801 és 1833-beli kiadásában 's végén magyarazata. De „huogarian“ is olvasék valahol, amhár most nem találok. Hézém azoobau, mert egy tanulóársam is huogarianra emlékezik, 's így olvasgattá monlá ennek angol is Pesten, januariusban 1842.

többször mauiák elleni harcában.“ L. Századunk 85 szám 1841, es a' 87, 89, 92, 98, 99, 100, 101, 102dik számot, Baránytól. Vendégépeink azert hon, megmaradhatnak nyelvük mellett.

## 8. Felsőbüki Nagy Pálhoz

19

Ezen lángész jellemzése mint Sopron vármegye országgyűlési követéé az 1807, 182%, 1831, 183%, 1840b. országgyűléseken (mert az 1811ben voltra, noha választaték, nem vala szabad mennie) Miss Pardoe munkájának: The City of the Magyar, London, 1840. I-ső kötet, 296—303 lapjain áll úgy, miként azt Albion felkes szivélyes leánya, a' többli illy megismertetések pesti közlőjétől nyere 's a' hogy' Posonban az országgyűlés alatt 1839b. maga is hallá, megismeré. — Ohajtottam volt én Nagy Pálról életirásí adato-  
kat is ide tennem, 's azon szivességét, melylyel 1814-ben Felsőbükön fogadott mint B. Wesselényi Miklóssal és ennek akkori derek nevelőjével néhai Pataký Muzsessel meglátogatóját visszonzva kértém meg azokert levelemben 1810b. Vette-e, nem tudom, mert válass nélkül maradék, Szerenynek ismerem. Eszeinkről elég a' Miss Pardoe által felfogott figyeltetés előre a' külföld előtt, némelly tévedés belécsuszása mellett is, mert a' melly angolul olvasót ezután a' gőzös hozzánk lebetget, nem fogja előre hinni, legalább betűszerint nem mind azt, mivel most is úgy bocsátják el néha-néha Bécsből, miként 1716ban Lady M. W. Montaigue-t: „Barbariába mégy“, mit nekem már több angol es francia kivallá, Beudant pedig 1822ben kürt.

Miss Pardoe munkájából, a' „Pesti hírlap“ 1811beli 17d. száma 136. lapján közlé, Deák Ferencz Szala vmegyei követ jellemzését; Klauzál Gáborét Csongrádból 57d. sz., Beúthy Odónét Biharból 87d. sz., így: Bezeredy Istvánét Tolnából, későbbi számában

## 9. A' Magyarokhoz 1807.

20

Te Tituszoddal hajlani őseid  
Várába gyűltél . . . .

mutatja, hogy a' költér, az I. Ferencz király által akkor Budára hívott országgyűléshez beszéle magában, melly Napoleon szerzte hangzott gyozelmei gútlására, minden magyar fekvő jószágg esztendei jövedelme hatótát, az ingócul pedig érteke század részét határozá, önkénti segélyül. „Szabad népek

Lap.

szabad lelke esudákát teszen, azt tegy mostan te, önállásu alkotványos nemzet, hogy napoleoni kény 's esznek alá ne essel, hanem úgy maradj habsburg-lotharingia királyi házáddal, miként azt szövetség mellett választád 's abból királyodat esküvel koronázod. Ez, a' lelke, ezen ódnak, összeköttetésben az ulmai útközetre irt 4dik sorzattal 18d. lap. Ugy is maradt a' hiv magyar. Pusztá hang lön Napoleon későbbi hittegető felszólítása, melynek francziából magyarra fordítására Breslén 1809 Márton József prof. vala kényszerítve, de a' mint kiszabadula zárt szőlőjából, egyenesen ment a' bécsi kabinetnel bejelenteni, hogy azt belőle meggyőződése ellen eskirta ki Maret, bassano! herczeg, 's azért is írta magyarul csak hányva vetve. Így beszél nekem ez Márton. Ki javított azután rajta, 's ki töldé meg hosszujában, csak hallomásból értette.

10. A' Magyarokhoz, e' kezdettel: Romlásnak indult hajdan erős magyar ..... 16

Ezt is 1807belinek tevém felebb, 's talán nem vétém el. De, akármikori, egyik legküliribb áradozat. Már ez átáljában minden magyart illet, 's az egymikkól álló egész nemzetet. Végig hasint történelemben, „mi volt? mi vé lett?” azt mutatja elebb ézető tükröben, végén pedig már fekete mázban, mely legmagasb hegyet erlástül vársatul távolítva piezinyit el. Mert Berzsenyit utolsó sorzatában a' fájdalom már lenyomá, 's elméletének, mi, külteri heveiben is gyakran előokul, itten sikere; mintha már minden elveszett volna. De épen azon elméletben ez is fekszik: nemzet! akarsz-e még élni? ha igen, erőre! Iel az elmerítéséből; ha pedig vesztedet fel sem veszed már, bukjal csak még, bizonyosan temetve vagy.

A' tárgy gondolkodást ebreszt.

Isten, nemzeteket akart. Ha csak egy szólam <sup>1)</sup> volna kerek e' világban, a' körül belől 900 vagy 1000 millionyi embernek, csupán henye temerdekke válnék, egyik a' másikra bízna mindent. De a' 3000 körülnyi nyelv es tájéjtés általi elválás, ország es alkotmány külön mozgása, vetelyt gerjeszt a' szomszédal 's a' súlyegyenert örök verseny fejlekezik. Ez a' szél, mely az ocea-nokat poshadtakká lenni nem engedi. Ez a'

<sup>1)</sup> Nyelv, *Zunge*; szólam, *Sprache*. Ugy lehet *szól* igéből, miként *el, fut, foly, hull, szell, kell* igéből lett: *élem, actas, futam, folyam, hullám, szellem, kellem* stb.

Lap.

középponti erő, mely milliókat rokonabb-ságba vonsz. Így e' milliók magok alkotva 's rolak nevezett országgal töltik el a' világ minden szegét-lyukát, a' legsvatagabbja is vissza igézi lakóját, mert ott nyűzség szokott szólamának tömege, melyhez enje többfelekegen kötvé. Természet vete osztont ilyen elszigetelt álladalmak feuntartására mindenikbe: 's hogy az, luzomos lehesen, azon Isten adta belvonszalom külön családok' ep-ségben marasztásán kezdli meg munkáját. Mig azok tagjai rendet tartanak, nemzeti-ség es becsület érzők, erőskaruaik, munkások, mérsékletesek, az illyek milliói által az egész nemzet nagy. De a' főbb tagok elernyvedése [azt is] gyűlevésszé; rokkantja', 's e' miatt változot el már így, több nemzet, ha esata vesztéséből nem vala új ereje megint bebörödztetni sebé, mivel azon szerencse nemzettel is úgy szokta űzni játékát, miként egyes euaberrel. Beszakadnak hegyek, új szigetecsoport tolja fel földét. 'S a' világ rendszerében levő egyegy planetának belrevolutiójához képest, mi? azok közül egyik-ről egy nemzet eltűnése.

De, nem Szentgellért hegye intézetéből kell venni eszmet ide, ott földgolyóról megint más világgyölkökhöz csap az ész: alatt a' két városban kell nézni a' nap gondoljaiban forgó embert 's látni mint rendül meg az, kifűnőbb hozzátartozója enyészeten. Meghal egy kisebb nagyobb család' híresebb tagja 's búban a' család. Kimulik az utolsó derék sarj 's családok rezzennek meg. Elenyeszik Zrinyi, Boeskaí, Thurzó, Rákóczi, Illés-házy stb. név 's a' nemzetem vagy végig némi fájdalom, mert annak történeteibe adott szerepelteteket. Eltörül egész külön állott vitez nemzetet egy esata vagy zsarló kej 's nemzetekben sajng rokon-szeny. — Csak hitvány egymí, gyáva család elpusztultát vesszük felvából, mint egy nem védett áruszeres gálya' tengerbe merültét; egy lelekesztöt két részeggel a' dunán. „Más helyebe, 's jobb“ ezt mondjuk. Az egészre nézve az csak aszott ág lenyesése. Sőt a' jobbnak sem lehetetlen kipótolhatása, még a' nemzeti nagyobbak sajnálásán is enyhít idővel. Uj hatalmas család kél 's új erőszí által nyomát a' nemzet egészeert éltnek. 'S heinnök is így végre, 30 ües, de leélt feonyzát dőle csak ki, kárpát erdeiből.

Az érzett hizagok <sup>1)</sup> helyrehozásán türe-

<sup>1)</sup> Nem hízag, mert *hi* gyűkből van: hiba, hibban, hió, hiú, hiza valaminek, mi, mind hizag, talán: hízak. *E-re* csak e' és a' közötti betűcsere teré. *He* gyűkből, héj, héja, hegy, hely, hev.



Lap.

Lap.

kedik rehat a' természetnek mindig felmag-  
zauai hajlo ereje, 's az el nem pulyásodott  
indulatok forranya: csak hogy az Egesz fem-  
maradjon epegeben. Azert van reszvet olyan  
küzdö nemzet iránt is, mely igazsá-  
gosan követeli visszaállítását mar megis-  
merve volt egészenek, midőn tengelye ah-  
hoz meg birtokában 's csak a' felfordulaskor  
kingrott derekszegot es leperdült kerekeket  
kivánja megint helyre alkalmazni. Lám egyes  
különbön jeles embert sem teszen meg egés-  
zen tenkre apróbb elsikamlása, midőn azt  
csak egy kis hiúság, elszédülés, esel, ta-  
pasztatlanság lepi meg, es okulva botlásán,  
új erényekkel fejeletti. Egy ropantbirtoku  
pazarló, adósságba zavarja házat: fija meg  
helyre üti: egy fejedelem, esokkenti biro-  
dalmaít erkülesileg is, felkesebb utolja fel-  
emeli. Egesz nemzet százeves eleteben pe-  
dig két-három nemzedek folytonos botlását  
kell egyes emberehez menni, 's mikor a' kü-  
vetkezett nemzedek rend, edzeten lépik ki  
az elebbiek puhult, elamutott, vesztének in-  
ditatott elete módjából, 's nemzel' tele után  
újra virágzik tavasza, gyümölcsöt eledő  
nyara.

Erre azonban már csak olyan néprész  
nem tarthat számot, mely elveszté tulajdon  
nevéről ezumzett országát, királyát, intéz-  
vényeit, hadiseregét, s' illyekkel külön  
bíró nemzet, az ő tulajdon szabadsagai közé,  
felte összedoladás közre egyútt munkálat  
feltétele értelmével véve sorába potlékel.  
Mert elaprult résznek nagyobb teshoz esat-  
lakozása, megint természet sora. Tót már  
ha küvetelne új orszagoeskája állítását a'  
magyar honból, oly körságban leledzenék,  
minőben a' magyar akkor, ha így szólna:  
ide Stajert, ide Beszet, mert egykor ma-  
gyar király elfoglalta, *Tempi passati*. Majd  
adna az angol, kaezagtában is, a' Man szí-  
gete 's Wales fejedelemsége régi brit lakója-  
nk, ha ez most ezt hányná-vetné: takarodj  
vissza te szász, dán, franciaia elegyitékü an-  
gol nemzet előlül lakhelyere: mai országod  
egy része az én brit eleimé volt, miként nyel-  
vem is, meg azoke, mutatja. Első feleletül  
kapná: Beszelj szólamodon magadéival hon,  
az angol nyelvű törvénynek, hajtj tes fejet.

Népszak pedig, mely más királyságba  
szárándoklott meghívásra, vagy épen kö-  
nyörögőre biztosabb föld kedveert, egy ne-  
tal akkor lemondott előbbijéhez tartozásá-  
ról, már, az őt elfogadott nemzetnek köte-  
les követni országos intézmenyeit. Ez ellen  
parezkázna nem lehet, ha elalásból éb-  
redne is fel megújítására; külön királyi  
nemzet joga nem alszik el végképen. Csapa-  
tonkéúsz szállott a' nemet, Amerikába, musz-

katoldre is, ott az országos angol nyelv, itt  
az orosz' rendelkezettnek kell simulnia, mi-  
ként a' franciaia hugonotnak Berliüben meg  
nemethoz. Akarja csak nyugint komolyan a'  
király, egy nyomul a' szetaradni tolakodo,  
az Egesznek hasznos folyamaba, mint a' sza-  
balyzott esatorna' medrebe a' ktesapott vizek  
holt ágai.

Illyen volna ime, az Egesz' fenntartására  
vagy a' megtöredezettnek ismet új egésze  
építésere hatalmitó osztóm. Midőn ez utóbbi,  
külön királyi birodalom, megismert függet-  
lenseg nemzeti színének elsikálására mag-  
hiüteseket sejt, lat, akkor valahány feunkolt  
ész, magasabb kebel, fejet róz, erezet bit.  
Hiszen ő is tag a' veszendő nagy esatálóban,  
melly ha meghal, akkor anyagilag ő, egy  
szelütött testnek száraz hüvelyke, erkülesi-  
leg pedig, egészen kihült.

Az illyentele' jöttén érezgetett néma bú-  
nak szavakat ad a' költör, 's minél mere-  
szebb képzelme, annál intőbben emeli feste-  
ményeben újat.

A' magyar történelem, (tragediai sajga-  
lomalml tele. Elhomlítás ellen küzdöttek  
esatája <sup>1)</sup>). 'S a' költöri megszokalt mely sziv,  
sorokban sirá ki panaszát. Innen azok  
elegiaii hangulata, koruk izsevel.

Berzsenyi előtt, sokat keserge Anyos, a'  
régi magyar szokas, erküles elvesztén. Hata  
ugyan évei embereire: azonban mint inkább  
csak sopánkodékony, nem a' dolog ve-  
lejere.

De azok a' szeszentések! Horvát Adám  
néplaláiban. Maga énekelté is el azokat,  
meg esakóval fejen. „Magadban van, édes  
hazám, a' nagy kár!“ mondá Csatalalában.

Baróti Szabó Dávid, a' szép székelyföld  
fia, „egy ledölt diófalhoz“ írt odában, je-  
suíta letere csak hiálálva ohajta képzelte-  
ni a' nemzet enyestét 's a' ki tulta hogy  
ezt érte az, „Annyi szelvényzen diadalt nyeretit  
fán!“ ebrede abban némi sajón, de a' meg-  
indítamó talbség előtt illyent úgy kelle ma-  
gyarázni e' ezimmet; mit tesz ezen sor,

<sup>1)</sup> I. a' nemzetnek egész belső életét is festő magyar  
törvénykönyvet, több helyen! Es egyik adatul ide:  
Die Abwendung des Einstruzes der ungarischen Ver-  
fassung durch zwei eile Frauen, u. m. Buttlyáni  
Álammé Strattmann Elmoradó, ümet; és gr. Álfian  
Janosné Pignatelli-Beltriguardo, spányol ver, ez mint  
Muraköz asszonya, 1161. Karoly 's Eugen hg. ide-  
jében, *Taschenbuch für die vaterländische Geschichte,  
von Freiherrn v. Hornayr*. 1831. Seite 281—289. —  
Az itt meg ériutelt, spányol torvból, rémitő sor ez:  
Omne jugularetur, quod loquitur hungarice, a duo-  
decim annis.

Lap.

hová czeloz azzal, mint a' viaszalakokat: ki ez itt? ki az ott? Pedig a' székely, olly nyiltan gyúl, mint az általa úgy nevezett: „harapégés“ mikor a' vész langot vetett. E' Szabónak választott képe is lágyfa volt, 's a' leszbozsi leany vermértéken folyógált oda, ma már elkopállott. Szentjóni Szabó László, ollyan jól melengető parázs.

Egyébiránt mindenike a' Mária Thereziaí Kaunicz tanácsára megkezdett, főbkek' elnémetesítést irányzá, mellynek esinos udvari módját Báró Hormayr is eléadta 1831re szólt hisztóriai zsebkönyveben Kaunitzok czikkjénél <sup>1)</sup>).

Bacsányi, a' tűztől elragadatott, azon forrongással, mellyel szelid barátja Szabó Dávid bántásaért Rajnist lerakta, horúl el Mohács mezején 's fájdalmasan járata meg rajta olvasóját. Virághoz 1789b. intézett szerkento válaszában.

A' megint előforduló Virág „egy hajóhoz“ ira, mikent már mondók, ódaeskát, 's elben a' magyar nemzet lebegett előtte. Végén ezt sugja ugyan hozzá: „elek, míg élsz; hogya nem: elhalok,“ de még is mintha csak úgy akarta volna esendesebben félgetetni hajóját. miként Horátziusa szemei sem szikráztek annyira: *O navis*-ánál, mint: *Quo quo selesti rivitis* ódájában, „Viselvényen Gondot szüntelenül rád az Egék!“ ohajtása, kegyes, de az illy ótalomkiáltásra nem siet hajót veszelýből kiragadni, hullámbányó révész. *Chi s'ajuta, dio Pajuta*.

'S hát e' nagy tárgyért, illy eltőno vagy csak kevésé költélyi kifakadások! Az 1791-beli országgyűlés hév kitérése, egész egy nagy eposz eleje lön, 's írni, azt a' nemzet kezdé. Maig fenn az akkori, azon fenakadás hire, mi magyartalan kimondással olvasá fel, gróf Pálffy Károly cancellar magának nemet betűkkel leiratott cancellári megszólítását a' királyi thron mellett. A' legnyájásb tarsalgásu Báró Podmaniczky Józef bácsi főispán ő exljától hallottam 1820b. én, abból, „a' magyar nemes | segnek azon tulajdon | szaga van,“ furesán volt accentualását. Akármiképen is ugmint a' cancellárnak magyar beszedet kelle mondani. a' deakba évílt nemzetnel is illyenkorra hajdanból kíváná azt a'

Lap.

szokás. De nem érte már nemzete nyelvéhez e' Pálffy utód, a' százév előtti Pálffy Jánostól pedig mint nádotról van hiteles másolatban nálam Győr és Veszprim vármegyéhez 1651b. martius 23d. a' koronaórok fizetése ügyében magyarúl költ körlevele, úgy több; nevezetesen igen tiszta hasonmásban kaptam meg a' győri kaptalanból épen nádori magyar nyílt parancsát 1650beli sept. 30káról.

Illy összehasonlító történelmi <sup>1)</sup> apróbb vonás mutatja, hogy lapult el a' nemzetiség, néhány főháznál. 'S oszloprész respezstve, nem fölendő-e? az épület egésze. Idő kívántával mostani nádorunk, Józef cs. kir. főherczeg, maga éréz már sürgetőnek mondani: „*Patres futurae posteritatis! evigilandum est: ut energia et palladium vestrae Magnitudinis, Character nationalis, quem manes Antentorum vestrorum reclamant, retuscutur et conservetur.*“ — Ez ráza meg igazán minden beszerző kebelt. De ha elebb, 60 egynehány év óta már. épen ennek czélozotatek nem lelektani felfogással, elhamóitása, hirtelen a' vezér, vissza nem teremthet. 1809. csorbát ejtett a' Napoleon ellen Győr körül 's másutt forgott nemes felkeltség 1741-beli dícsőségén, noha nagy számmal volt egyes esoport <sup>2)</sup>, erón erővel régiesen vívó, noha felszerzetlenség okával az egészre is hárulhat mentesség. A' költérnek állított e' gyávulaton szava. És épen ezért, óvni fogja nemzedékek ifjait, midőn az 1807-beli országgyűlés jegyzőkönyvének 31d. lapján, a' budai, elegendes ülesben jóslóg tartott lelkes gyönyörű beszedet olvasandják, e' nádor emlékezete feledésétől.

Most, ez év körül riaszt Berzsényi, az őseik nemzeri szellemét elhagyta családok közé, mint, az említett négy dunántúliulival együtt, őtődik onnan. 1813-ban, költelmei első megjelentével sőt ki ódájából hajdan' napja körökörülűi országhatárokig, 's a' Romlásnak még nem indultak „megrebennek sugarain. Olvassta is kitűnőbbé tevő azon szep kör félreveltetését, mellyből I. Lajos hájor király mint német költér gróf Zichy Károly 2d. nejét gróf Festeties Juliát, már *deutsche der Frauen*-nak nevezheté, illyen jegyzetével: *Sie ist eine geborne W'e-*

<sup>1)</sup> *Taschenbuch für die vaterländische Geschichte. Neue Folge. München.* 63d. lap: „Der Adel wurde von seinen Schlössern in die Städte gelockt, alle Spuren der alten Selbstbewahrung abgezogen, de u t s c h e r Ton und deutsche Sitte und Heilathen möglichst befördert. die Erziehungsanstalt des Theresianums sehr klug benutzt, die nationale Selbstständigkeit schon aus der Jugend herauszubeytzen.“ stb.

<sup>1)</sup> Történelem, igétől, mint: *győzelem, aggalom, türelem. Történelem* pedig, mint győzedelem, aggodalom, türelem. Ez nagyobb fokozatot jelent, amaz kisebbet. Történelem tehát apróbb vonás összezte: történelem, egész nemzeté.

<sup>2)</sup> Többnek külön vitézkedését 's azok között Földváry Gábor főhadnagyét, lásd: *Tud. Gyűjtemény* 1822. 1 d. köt. 108—115d. lap.

Lap.

nerin und sehr deutsch gesinnt<sup>1)</sup>, eine grosse Freundin von Schiller's Gedichten. Feltettségbe lön pedig, az utolsó<sup>2)</sup> szíves helyeslése mellett: mi különbözött hoz ele a' hol's hogy neveltetés; mert egészen ellenkezőn érzett a' 17d. szászébeli Pálly Kata, Illyés házy István nádor neje; Pálly Ersebet Daróczi Ferenc kamaranagyé's főispáné; Szeci Mária; Zrinyi Ilona'st. Tevesztve volt, a' közepet, melly már ajálhatott lett volna. Erzek az újabb nyelvetgeet nemzeti lelekbe általvett más főházak, nemesség, általában vármegyék szemesebb egyencéi, hogy vége lehet ugyan a' régi várakás erős de darabosabb korának, hogy a' magyar is ezután eurójai civilizatio gyümölescit inkább szedje, hanem azokat nemzetiség fájába kell oltani. Menjen tehát Bersele, tanuljon ott a' mit lehet, sőt járja be minel több, egész Európát, társalkodjék oly esemal, Milano, Páris, London salonáiban azok nyelvén mit-ha ott nevedekett volna, de bizonyítsa nemzetének szabad életét, de terjen haza, mint lekéstül testestül magyar. 'S hon, mikor angol's általában kültöldi ő hozzá tér, ne találja, majmait.

A' Berzsenyi után e' tárgyát lantra vettek közül itt, csak Kölesy' e' költéséről: a) Fejlelmünk hajh! vezérünk hajh! 1817. b) Rákos, Lolyongék partjaidon 1821. c) Hol van a' hon, mellynek Arpad vere 1830. Egyik szerelme a' hon, mikent „Egy dalt, egy dalt“ olvadoztában is, de az idézett két elsőbb, elnyelven. Nem ragad meg, Tanultnak való, ki azok hevengeset becsülni tudja, hanem az idők megrázó eseményeit maga festi ki. Zrinyi dala lejtése esupa zengelem, de a' hőskölter jelleme nines jól felfogva. Ki „Ne látsd a' magyart“ íra, zugott az és terített, vittában meg remelt, őh-zást nem ismert. „Viola“hoz fordultával is csak, megszédült harezos, kinek sisakába titkon feszkelének galambok. Amindig ezyszimű Kölesy inkább tulajdon epe de ke ny se get adta rá, mellyel a' regény' troubadoura, kedvesh leve ott, hova azt az újkor, szüle. Próziájába tudá ő saját lépre venni olvasóját.

„Rákos“ának vegsorzata Berzsenyi 7-kélen lévő költeri képere emlékeszetet, így:

Lap

Romlasz magyar nép, romladozol hazám,  
És lassan orlo fereg émszt belől,  
melly kep, Baróti Szabónál meg így van:

nem volt kül erőszak: ott beem  
Önmagadban volt miglo mitgized,  
'S titkos eljött.  
Im egész hélig gyokered kirágtók  
A' gonosz fergek, 's az elet odoba  
Hangyabolyt huttak!

Nem az volna kérdés, mellyik eszte másikától, mert Torkel Baden szerint Shakespeare meg, a' sziműkölter Senecának ötötte volna Hamlet, Othello, Machebbe mondatait; hanem, mellyike esap? meglepőben! Ugyan azon egy gondolat száz meg száz főben érik meg, de mellyiknél? élesebb, alkalmazottabb. Ugyan egytele esőviz több-szer lehull, de, termekítve-e<sup>1)</sup> vagy csak porát veri el? Kölesy örletése, egészen Berzsenyies. Szemeréjhez irt kültélyen a' Matthiison *Genfer See-jere* szolgált holdból tereng nemi pillam; ismerjük kiül lejte „Zsarnok“-ához eszméjét.

Berzsenyi ezen odáját, a' magyar királyi lírodalom minden vallásu iskolája' kültélyi osztályában minden ifjoneczal betéve kell megtanultatni, de a' két vegsorzat elhagyásával. Mert a' joverü lítit ne azok utolsó hatása szomorítsa, hogy Magyarország már Ilion, Karthago, Róma, Babilon kórómái sorába állt's helyeche panszláv vagy német tartomány fogna felülkerkedni. Hanem, a' nyilo szívecskére a' Hunyadiak emlékezetének eses - keserüje akasszon nyílat mind addig sajtót, míg a' vissza állítandó nemzetiség, a' szerzenlő mindennemű nyívetelt utáni törekeszen, vagy mint vezér, vagy mint segítő közlegény bizonyítja be, hogy törvenyes királyához oly hlv, milyen Cserey Balás vala Sigmundhoz a' nikápolyi esata után 1396; úgy őzi a' magyar vitézi hecsületet mikent Zimon elstenel 1521-ben az a' magyar katona, ki halálra nene inkább egyedül a' török eleibe, mintsem Zimon' vedelemtelen feladásában megegyezzen<sup>2)</sup>; követni fogja nagylelkőséghen Drégel Zondiját, a' dalban természetes erü Czuczor' megenekeltjét; esküt tart, mint a' Vörösmarty zengelyes hexameterében is élő Dohonak egri katonái, 's így, a' gyzásos

<sup>1)</sup> Lásd: Gedichte König Ludwig des Ersten von Baiern. 1829ben a' 142d. lapon, és: Dritte Auflage. Erster Theil. München, 1839. Seite 151. XIII. Sonnett. Magyarra e' költelmeket B. K. M. A. fordította, kiadva és nélkül Pesten Landerernél 's az első e' sort: *Empfangt dies H erk, du deutsche der Frauen*, és a' jegyzést csak így: fogad a' munkat tolem el szivessen?; *alut*: \*) Héshen született és nagy tisztelője Schiller versinek. *L. I-ő kötet 161. lap.*

<sup>1)</sup> Termékenyit, helyett, egyenesen névszóból, mint, kör vagy ker, szor, esab, am, bor, háj, has, gyokhol is: kerit, szorit, esábit, ámit, borit, hájit, hasit, 's a' már ragutott, kerék vagy kerek-hol: kerekit.

<sup>2)</sup> L. Tubero II. könyvében, gr. Mailáth János idézete szerint: Gedichte der Magyaren. Dritter Band. 1829. lap 170 és 236.

lét magyarkához veti azon hadnagyát, ki-  
nek Győr alul 1809b. Pestig szakadtáig he-  
szel a' hír. Nevét kellene tudnunk.

De amilyen pompás erény, esendeb há-  
ziakból készülget elé. Anya kell, nemzeti  
erkölessü; atya, tiszta iparu. Ha rendetlen  
házad, rendben nem lesz hazad. Mihelyt  
országos törvény már, épen a' nemzetnek  
ismert ügy, akkor ha minden megyét el nem  
fut pontos teljesítés tüze, vesztély tódul bé  
a' hasadekon. Ott áll p. o. az 1811beli 44d.  
ezikk 's az országos pesti színháznak ka-  
matokból fenntartása végett a' nemességre  
vetett 450,000 pengő forintból 1811beli de-  
cember utoljáiig egész év és fél alatt, még  
csak 203,495 for. 51 xr. <sup>1)</sup> lett, befizetve!!!  
's ebből hatos kamatra legfelétkismeretesebb  
törökves mellett sem lehet még addig  
135,000 ftnál többet kiadni <sup>2)</sup>. Az a' mag-  
yar rend! Harom felkiáltásjegy helyett az  
elmaradt hatóságok hanyag tisztviselőire  
ez e' volna kijegyzendő. Itt a' „Szalma  
tűz“ lehetőzhatja erre a' kinek tetszik, 's  
halljuk csak azt a' dalocskát: Atok fogta  
meg a' magyart, hogy az együtt soha nem  
tart. Jenisch így találta jellemzeni: jügi  
impatiens, libertatis incipax. Lássá a' min-  
dig újuló nemzedék, helyesen-e mindenben  
's mindenkorra-e! Maga tanulja ki az el-  
múlt 's mai napok eseményeiből, mitféle: ma-  
gyar hűség, irigykedés, tulzás, kerüendő.  
Ügy fog rajta.

Megjajdek én itt, már is ennyinek ide  
írta után, minthogy csak kalászerintve akar-  
tam megszuhanni azon földön időn keresztül,  
melly ez óda fájdalmait érlelé, de nem egy  
emberesét illet mint csak egyegy lebhenékeny  
szerelmi dal: nemzetnek vág az, életre-  
be, 's a' világotó adatok mikből okulás  
jöne, kínálkozva tolakodának, és mesterkét  
összehuzás, mesterség lön. Mert homályos  
találtatni akarás, mit ér? itt. Hátra nyoma-  
totó már azon időkor. Az 1823b. év, 1710-  
hez forrasztá, királyi felség helyben hagyá-  
val a' nemzetiség arany képesait, sőt idebb-  
ről, még igazibb alakulásat is mind nyomo-  
sabbban védi: a' közben elamult 87 és több  
év tehát egészen hisztóriáié lett, mellynek  
bírói arca, nem elhímező-hámozó.

Igy, a' közjón-dísen dolgozásra egye-  
sülést, királyért. honért, nyájasan tiszta szó  
fekaszja.

<sup>1)</sup> 'S e' között külön önkényü ajánlat 535 ft. 41' xr.

<sup>2)</sup> Mert a' színház építési atótság lerovására 40,000 ft.  
ment, a' Pest vármezei részvényei társaságnak  
5000 ft. a' színházi személyzet fizetése pótlékául 's  
egyébre kellett 19,000 ft. 'stb.

Lap.

Lap.

11. Közehtő tel. *Elegia* 4  
12. Melisszához 4

Fellengjen a' dircéi harsány  
Hattyu szerén az olymptökon.  
Horátziusnál, Carminum, lib. IV. ode 2.  
Ad Antonium Jutum,  
Multa Dircaeam levat aura eycnum . .

13. Egy hivtelenhez 5  
14. Chloe 6  
15. Muzához 7

... és a' bús rovatalba fényes  
Életet öntesz.

Ravatal vagy Ravatag; ez egy ember  
magasságu 's mintegy másfél öl hosszúságu  
fekete deszkákból készült ormos fedelő bolt,  
mellyet a' Nemcesek sírjokra és kriptájokra  
szoktak állítanl. Láttam kettőseket és hárm-  
masakat is, Honlokfalára zászlókat szoktak  
szegezni 's külömbféle sírverseket írni. Gyer-  
emkkoromban Soprony és Vas vgyékben ke-  
vés nemcs faluk' temetője voltak e' nélkül.  
*Berzsenyi. I. versei második kiadása 1836.*  
lap 204.

Rovatat-t is hallottam, épen: ró gyökből,  
hoinan: rovas, rovat 's rovatol, valamint  
hí, méh, jö iggyökből: hívás, hivat, hi-  
vatol: menés, menet, menetel; jövés, jö-  
vet, jövetel 'stb.

16. A' tavasz *Elegia* 6  
17. Barátomhoz 8

A' végsorban *fül* hagyott meg itt is Ber-  
zsenyi fennebb említett hangoztatásit festve,  
*fél* helyett. Megfutja itt eszmet, miként nő  
osztán elé következetesen a' *fölöttök*, vagy  
akár *felettök*, és, közöttök vagy közöttük  
helyett: *közöttök*. *Tök meg tök!* Fejünkbe  
veretök, hogy de bizony sok e' nyekeg nyel-  
vünkben, *ö*-vel köll gyéntenünk, és ime —

18. Magányosság 8

Ennek 2d. sorzatában lévő: *helyéről* szó-  
ban a' lehető *ról* rag, dunántuliasan: *rül*.  
Berzsenyi ajka hasonlóan így ejté közbeszéd-  
ben, de helyeslette 2d. kiadásában *röl*-t  
's ekképen, e' többi dunántulias: *röl, tül,*  
*tül, bül, büll* helyett is elfogadá, *röl, töl,*  
*töl, bül, büll* írasát. Nem egyéb ez, betü-  
cseréncél. A' hajlani: adonk, teszünk, most:

	Lap.
adunk, teszünk. Sok szónál e' betűesere vízsen gyökehez, mint a' magyarországi: <i>jakal</i> kimondást az erdélyi: <i>fokal</i> ejtése fejt meg. <i>Fok</i> látjuk a' gyök, vagy megint betűeserével <i>fog</i> , miből: fogamszik. A' m. t. társaság külön használatára többszer kijött, „Helyesírás fölb szabályait” így szólnak ide tartozólag a' helyragok Snál: a' <i>tölem</i> és <i>rolom</i> mutatják, hogy nem <i>töl-t</i> , <i>rol-t</i> , hanem <i>töl-t</i> , <i>rol-t</i> kell írni. 'S világosítsa e' példamondat: Tétény falu, dunán <i>tal</i> , Nem távol a' <i>dunától</i> . Torvényesen száz forint- <i>tal</i> , Hat forint jár <i>évkamatul</i> . <i>Bal</i> , gyöke a' bölesőnek, <i>Bál</i> pediglen semminek, Így mondanál <i>ról-t</i> is hát, <i>Ru</i> gyök, <i>ruczá</i> t, <i>rut</i> at, <i>ád</i> .	
19. Horátiuszhoz	16
20. Amathusz	10
Anglia nagy koszorúsát Nelsont, miként ebben Berzsenyi jellemzi, 1805ben october vagy őszhó 21d. cre vállába Trafalgárnál egy puskagolyó 's győzelme végével úgy lumyt el mint Epaminondas. Ezen oda tehát látszik, nem 1805 utáni.	
21. Orczy árnyékéhoz	11
Az ennek három végsora költelíséget nem érző, olyan <i>abbé Longuerue</i> szárazságu ember, ki nem tudta felfogni hol van P. Corneille-ben a' dicsért méltóság; Racineben a' esin, 's azt mondá, hogy a' Homeroszra irt e' két munka: „Antiquitates Homericae”, és „Homeri Gnomologia” többet ér, mint Hiasz, Odüsszea maga.	
22. Feltés	15
23. Graf Festetics Lászlóhoz	23
Atyja, György gróf, 1802ben 40,000 forintot ajánla bécsi bankcézárulában a' végett, miként alább is elekerül, hogy szerzőlevele feltetelei szerint azon öszvegnék száztól ötös kamatából 3 magyar nemes ifjú tanitassék a' bécsi ingenieur katona iskolában míg Magyarországon hasonló támad. De a' devalvatio 1811b. ezt 31,250 fira esőkené 's a' 2000 ft. kamat helyett már csak 1502 $\frac{1}{2}$ for. járt volna, vagy, mivel a' pénzkelethez kepest 250 váltó for., csak 100-at tevé majd, a' tőke 15,500-ra olvadt, kamata pedig 770 ft. pengőben. Graf Festetics György azonban élete fogytáig három ifju	

neveltetése költségeit ada ki, 's anyiet 1819 ota 1826-ig László gróf. Ekkor június 27. keszthelyről ez, 10,000 pengő forintig emelést ad az országgyűlési KK és RR előibe. L. 182 *hali országgyűlés irasni 11d. látet 119 übs 706— 711 lap.* Kikötési, magyar nevezeti függetlenségel, Felküldetik a' nagy ajánlat. Királyi válasz, nemelly módosítást kíván. *11d. látet 233d. übs 1392—1393 lap.* Atadja László gróf, eskely alkalmazással szerzőlevelet 1827beli június 15dikeről. Keszthely. *11d. látet, 248d. übs, 1532—1531 lap.*

A' meg 1809b. illyesmire serkentett ódát ha olvasandják magyar szülek 's ifjak, értsek meg egyszeremind, mit tőze ki a' nemes gróf. 'S reppen fel a' keleti verő gyerek, katonapályán, kivált midőn ez alapítvány segitendő, a' nevezeti léésület emelésére. Mert László gróf fenkkült kebellet, oda czeletoz. Segitendőjében hát ha csak egy máknyi hálaérzet lesz, nem vesztí el azt szemé elől. Az alapító' pontjai ezek:

1.) Az 50,000 pengő forintnyi tőke, míg kívánja, 's örökse hagyományosa, jöszágán fekögyek. De a' 2500 pengő forintnyi kammat évenként, feliztetetik. Hanem csupán itt kijegyzettekre forditassék.

2.) Három magyar ifjú addig míg Magyarországon a' Ludovica felálland, a' bécsi katonai ingenieur akademiában tanitassék. Kinevezti e' hármat a' gróf, vagy öröksei mindig elsőb születesi rendben,

3.) A' mi, azon kiszabott költségen felül, mennyi három ifjura kell, a' 2500 forintból évenként fennmarad, annak egyik feléből két pattantus, másikból pedig két tengerész kadet neveltessek 's kapjon díjtödeket.

4.) E' négy kadet ketteje azon eszásári pattantus ezerredhez adatik, mely Magyarországon van 's mellyhez mest magyar is állhat: más ketteje meg a' velencei vagy trieszti tengerésziskolába mind addig míg az országban különös pattantus, valamineit nászád (nautica) intézet is leendő. Ezeket, nem különben a' gróf nevezi ki, vagy elsőb születt örökse.

5.) E' három rendbeli kadet, 3 ingenieur, 2 pattantus, 2 tengerész, okvetlenül a' hazza hadi szolgálatára neveltessek. Megkívántatik e' végett felvételésre, hogy a' fiu magyarországi vagy elhez tartozó részi határőrségi vagy erdélyi legyen, általjában születtje a' magyar korona Nagy Lajos idejéből birodalmának, mellynek helyre állításához az inaugurale diploma erejénél fogva is teljes bizodalomunk van.

Lap.

6.) A' hét kadét, országul bévett keresztény vallás különbsége nélkül, vagy magnás, vagy nemes' fia legyen, vagy olly magyar katonatiszté, ki háborúban esett el, avvagy fenyézes katonai érdemmel disztul. Magyarúl jól beszéltés különösen megkívántató. Meghonnosodott, *indigena*, csak akkor vétetik bé, ha törvénybe van jegyezve, az ország lakosa, abban valóságos birtokos, és ha magyarúl jól beszél. Ellenkező esetben, *nem*.

7.) Erdeklett intézetek midőn Magyarország állandanak, az alapítvány azokhoz csatoltatik.

8.) Ha, nem, vagy ismét megszűnnének 's a' pénz másképen használtatnek, az alapítvány visszaesik.

9.) De addig a' felnevelendő hét magyar ifjú, kiváltképen, haditisztségekre előmozdítatni fog, miként u. m. a' királyi válasz, az egészét 1827b. július 1sőjén érvényesítette. *L. III. d. köt. 1526—1527 lap, 246d. ülés.*

A' nemes gróf ez által új mezőre is hívá a' magyar ifjúságot, mert az 1536beli 28d. cikkiben említett honi nászados testület<sup>1)</sup> megszűnttével, sajkáskodni már nem jutott a' magyarfinak eszébe, tengerészkedni épen nem, még pattantus lenni sem igen. De még a' honi hadbiztossághoz sem igen megy, elég rosszul, mert ott van az 1741-beli 42-dik ezikk.

'S más alapítványa 10,000 pengő forint tőkével meg azért érdemel hálát, mert az a' magyar tudós társaság mathesisi osztályához egy kir. nyugpénzen lévő magyar katonatisztnek rendelete, az akademia alaprajzához képest 500 pengő forinttal kijáró évdíjat, mellyért ez haditudományt magyar nyelven köteles írni. *L. III. köt. 1535—1536d. lap 248d. országos ülés. A' m. t. társaság évkönyvei Iső kötet 1833, lap 51—52. M. t. társasági névkönyv 1842-re 65. lap.* Kiss Károly kapitány mostani ilyen tag, Gyujtó Károly és Plathy Lajos tengerész tiszttel van levelezésben, hogy neki Velenczéből a' tengerészi magyar műszavakat megkésértve küldenek meg.

Erdekeert toldom ide, miképen a' tisztelt gróf általam igen becsült indulatával tett

<sup>1)</sup> L. a' régi nászados vajdák vagy kapitányok hivatalos magyar levelezéseit: R. m. nyelvtelmékek III. d. köt. 1555, Csabi Filep nászadosok kir. kapitánya Lynder Sebestyénhez Nagyszombat birájához 12. lap: 1558, Nagy István kir. nászados kapitány Rkomáromból Nagyszombat birájához 21a. lap: 1567, Nagy Deme-ter nászados vajda Rkomáromból Nagyszombathoz, 63d. lap. És több is kerül elé.

Lap.

elömbbe 1840 nyarán Bécsben egy pompásan irt 's festeményes Missalét, mellyet Mátyás király ajándokozott Thomas fraternek. Így mutatá gróf Zrínyi Miklósnak szigeti eleste előtt tán 3 évvel festett állóképét. Nem rég szerzék ezeket, mivel a' mi csak illeti nemzetünket, örömmel fogadják.

## 24. Gróf Török Sophiehez 3

A' hideg Polusz, szomorú szirocco, így áll a' 2d. kiadásban;

A' hideg Polusz, 's szomorú Szirocco.

Sz és sz között 's kiejtésében kiszíszenne az ember nyelve, 's-t hát kiszíszentém. Szólamunkban s, 's, sz betű sokasága szintűgy szíszeg susog, 's a' vigyázó sem ejthet akarata szerinti hangváltozatot, mert sok szavunk elején áll s, milyenségszavunk jellembetűje megint s, miként p. o. Berzsenyinel: „Az én Muzám“ 6d. sorában az 5. lapun: édes szerelem. Már ez, eredeti magyar bűn. Akármeltyik vallásu magyar is belé esik. Azon sok *eszésés* miatt van:

a' 2. l.: a' Melancholia 4. sor: 'S jutok

3. „ Jámorság 4. „ 'S szíve.

5. „ Az én Muzám 12. „ telkesedés 's

11. „ Egy leánykálóz 17. „ és szorongó.

Innen kerekedett a' játék, hamar kimondatásával „Noha sem hallottam szebben szóló szép sípszót mint a' százszebesi szépen szóló szép sípszó.

Hogyan kerülhetni ezen összesusanásokat? Szók elrakásával, miből még beszéld ékítése is hangzik elé.

Egyébírát embernek néha bogara, nyelvének némellyben zavarja is van. Mond ki nekem, szól a' német, pajtásához, de sebesen mond: Friz frisst fett Schöpsenteileich, Sechs und sechszig Schock sächsische Schanzwecken. A' franciaza meg ugy *eltatás*, hogy maga lekaczagja magát. Párisban a' 89-beli lázadalomkor egy utszát léncezval akartak elrekeszteni. Sokáig bibelöltek vele, 's egy városi tiszt ezt kiáltá mérgeben. Qu'attend-on donc tant? Que ne la tend' on donc tót? 'S lön, fülbe sugott kaczagás. Mulatságuval van össze rakva: Le ris tenta le rat, le rat tenté tata le ris. Hogy él tud szíszéni ő is, efféle sorában: Ciel! si ceci se fait, ses soins sont sans succès. És a' sok orrongó hang miként nátháskodik nyelvében! A' szláv, mintha fázott volna zordon éghajlat laktában midőn hangzó nélkül fogai közül legelőszér vaezogta ki e' szavait: *smrk* feynyő; *stlp*, oszlop; *hrst*, maroknyi; *prst*,

kéz új; *kriv*, *vér*; *srst*, baromször; *srp*, sarló; *sturt*, negyed; *krv*, góres; *smrt*, halál. Csak az ő gyerek korától fogva betétört nyelve mondhatja ki folytatában, *srnk*, *stlp*, *hrst*, *prst*, *krv*, *srst*, *srp*, *sturt*, *krv*, *smrt*. Mint az űlőre fabunkóval ütés. *Sturt* az ily-lyen szókra.

Lap.

Lap.

## 25. Az én Muzám

5

E' sorban itt: Hol nektek, nemesek, ritka Kázinecy 's Kis, megint hangzatsér! 'S itt már igazán vigyázatlanságból, csak mivel Kázinecy név elreibe trócheus kellett. Miért nem? „Hol nektek, gyönyörű (vagy, kisebb) tollu Kázinecy 's Kis.“ Ilogy Kázinecy *vajt* füle itt bedugolt! Szeme hogy elkáprázott, midőn a' kéziratot olvasá. Pedig az ő szépségérzete, egyik fiúrdeme, minden legkisebbre vigyáza, vigyázatot 's bizonyosan megundorodik Virág *varas*-ságán Helmezeihez írt 's ez által igen megérdemelt költéri levele sorában: „A' duna háta *varas*“; mert ennek mellette nem épen kellemes. Talán szerénység tartóztató magának más dicsősózót ulti egyenesen választani Berzsenyivel. Azonban maga tett kifogásokat igazítás végett azon megtisztelő büszséjéhez, melyet Igaz Sammel 1825. szolt Hébéjébe metszetett. Tudom. Mert Igazt én támadám meg barátsággal, mért nem küldé a' metszvényt a' már bekötött Hébe példányával, hogy a' Mondolat!) ezimképe által alávalólag megrohant, igazán és keméltlen meglepve kapja barátjától az ellenírt.

Voltaire-t, mivel e' sorában:

Non, il n'est rien, que Nanine n'honore,  
Nanine n'honore némi hangzatsért felede,  
noha nem nagy, kigúnnyolák. Malherbe-nek ezen versét:

Enfin cette beauté, m'a la place rendue,  
malnapláért állítá nevetéségesnek egy más költér. Hát a' te, sorokban:

Comparable à ma flamme,

jól hangzik-e; *parablamafla*, kérdé Malherbe.

Ha ily kisebb hangzatsért is kerítlet a' kényességig fejlett írásnyelv, úgy nekünk, vigyáznunk kell ilyeneinkre: tudra ragyon, örvendre tette, nyelv *clre*, nyolcz századoknak (Berzsenyi ódjában 16d. lap. a' Magyarokhoz, kell vala: nyolcz századnak).

<sup>1)</sup> L. A' mondolat és reá való felelet megítéltelése *Tud. Gyűjt.* 1817. I. Id. köt. 97—107. lap. Somogyi, azért, mivel még a' nyelvszerű utíást is legnyolá, méltán kapta itten a' *szép* *teccét*.

Halljuk csak e' *nok*-os új szavakat ragítva: *Tanácsnokoknak*, *titoknokoknak* és *feleségeiknek*, a' *tanácsnokoknak*, *titoknokoknak* a' *járulnokok* és *járulnokok* tisztelkedének. *Tábornokok* mint *önökök*, *legyvernelleiknek* és *komornyokaiuk* parancsolának 'sth. Így lekaczagja ezt a' *franzzia*, hogy Pestről Párisig elhallszik hahotája: az olasz pedig: *che diavolo, quale caefonia!* kiált.

Talán nálunk még első körül: együnk 19, másunk egy híján 20.

26. Jamborság 's középszer ..... 3

27. Osztályreszem ..... 5

1811-ben szeptemberben délután Berzsenyi Dánielt három vendég tudakozá keresé Niklán. Egyik Berzsenyi háznál már elvétve jártak. Onnat jobban utasítva, több nemesudvar közül egy földszinti hosszú tásgal házhoz mennek bé, mellynek urát szatalára haljolya találák, számvetésben gazdijával. — Rémlék előtték, ha igazán Berzsenyi Dániel ajtáját nyiták-e be most, azért

DÖBRENTEL, *felszólal*. Mi Berzsenyi Dánielt keresünk 's annak versei ebőttről a' rézmetszvényt és e' ház urának arczát összehasonlítva, úgy hiszem *ohajtott partra szállottunk*. És mivel tengerről jövünk, *le-rohantjuk a' rítortát*, miként a' nekem, Döbrenteinek, és íme, utitársaim Báró Wesselenyi Miklósnak valamint Pataky Mózesnek is Berzsenyije kezdű „Osztályrészi“ ódjáját.

*A' nevelő és nevelők szeméi, a' nagy költér legelső látásába merülének udvarias meghajlással, de hallgattak.*

BERZSENYI, *elfogulva*. Igen, én vagyok Berzsenyi Dániel.

Többet nem szolt. Szívessége csak pillantásában, 's ajkán mozgott. Felkelle melegíteni ámulatból, vagy: *megképepsébol*, miként Háromszéken mondják a' *Verlegenheit*-ot.

DÖBRENTEL. Megengeded hát barátom, tégteve szólótasomat, miként engem, kiesnyit ifjabbat TE kezdű válaszdobban, 's mondanom, hogy mi holnap reggelig Nálad akarunk töltekezni szép lelkeddel.

BERZSENYI. *Ez utolsó két szón, meg inkább megképedt. Léngébol, tovább maradás ohajtása látszott, de nem mondta ki. Wesselenyiehez fordul, 's ivése miatt remegve. Nagy szerenésémnek tartom, hogy a' méltóságos báró ur magát megalázá esendes házamhoz. Patakya néz, nem tudá miként ezimezze, sem a' nyájush kegyed sem a' feszesb ón, még nem született 's így az ad-*

Lap.

*dígi illyenkor ötlés-hatolással mondja régre: méltóztassék megszállani.*

B WENSELÉNYI, *komoly nyájassággal elegy mély érzés hangján*: Nem érezhetek itt, megalázást. Jöttem személyesen megköszönnöm az atyám hamvaihoz irt nagy-tűzű ódát. *W. ekkor 18d. ebeben.*

BERZSENYI, *szerény vállonütással, csendben*. Olyan a' milyen lehet. Hazafit akartam legalább, ismeretlenül is megisztelni, kit a' magyar theatrumra ezereket meg ezereket költöttek hallottam. 'S lesütötte szeméit.

Hallván a' három vendég előre utjában, miként Berzsenyi csak legbiztosabbaival közlékeny, nem akada fenn későbbi egyikét szavuságán, mert ismerősei nem megelőző társalgónak ugyan, de különben legszívélyesebb emberek festék. 'S mivel így volt feltételük, művei nyújás lelkületébe hozniok, biztokban csak telepedni kezdék. Pataky mosolygó megelőzéssel kért engedelmet, miként sajátilag tudá hozzá, 's kiment az illyenkor végzendőket koesi körül eligazítani.

DÖBRENTEI, *a' háziurat beszélbe hozás végett*. Hogy kerülnek össze az egy iskolába jártak! En mint gyerek kitértak Téged, felsőbb osztályt, minő a' taesók liúkra nem ügyel, de nekem előttem veres nadragód, zöld mentéd! Abban járt akkor több tanuló legényke is, hanem én csak a' Te példára nyűzsögtém mind addig atyámon, míg nekem is hasonlót varratott. Berzsenyi leány volt Nemesmagasiból anyámról nagyanyám, ezt nagyon szerettem, 's mintha előre sympathiám fakalott volna Hozzád, Berzsenyifőhöz.

BERZSENYI, *szende mosolyu derül ajukán ezt egészen elfogott nagy bujassa dal. Igen, Sopronba vittek fel engem is tanulni, ott jártam el az iskola mellett, 's — táncoltam. De gyerünk hát beszélgetni bényilómba. A' három pillantása. Wesselényihez. Méltóztassék, kérem. Patakyhoz, Döbrentéhez. Ha ottan dohányozni tetszenék. Berzsenyi nagyon dohányos volt.*

WENSELÉNYI. Mi azt tesszük a' mit kedves házigazdánk parancsol.

*Beszélgetés az írószobában. Elefordul kik segítik a' magyar írodalmat Erdélyben.*

BERZSENYI, *Döbrentéhez*. Mi fele ember az a' Sijos Pál? Kazinczy nagyon dicsérei leveleiben.

DÖBRENTEI Reformatus pap Tordason Szászváros mellett. Faluja előlőhosodott, haldatója hát kevés, de százföldi lévén, tizedet kap fölök, aratáshoz képest 10,000

Lap.

forint jüvedelme is. Nötelen. 'S magányában mindig olvas, ír, abba úgy-úgy belémerül, hogy ebéllő asztalán maradt abroszára tányera mellé gyül hányódik könyve 's irománya.

BERZSENYI, *asztalán hevert írásaira pillant. Mosolygra*. Az enyéimen meg papusost láthatok. Leányomé, Lidié. *Berzsenyi kifordul.*

PATAKY. Sükerül az összebeszélés, neki vidámul a' komoly ódairó. Be szeretem ezt a' természet emberét. Csupa kedves egyszerűség.

BERZSENYI, *megint bejövén*. Maradjanak az én becses vendégeim holnap holnap után egész nap itt, még tovább is. Csak úgy tudnám látni őket, miként érzem.

Ez a' kérengelés! Oly tisztá szívé volt! Hangejtése mind a' három vendégét megjárta. De szabadkozniok kellett, Pataky eladta melly napjok van kitűzve Bécsben. — Döbrentei, hogy Erdélybe siet, 's még előbb atyjához kerül fel.

Benyit Lidi kiszasszony, tányerőn perczezel, bor és vizbutálival poharakkal. Körül kinálá a' vendégeket legnagyobb barnaszög esinos kiszasszony, a' 13d. évben szépen ered5. Az az, atyja szeme!

BERZSENYI, *leánya kimentte után Döbrentéhez*. Ugy-e nagy leányom van már, öcsém. Jókora hozzá fogtam a' neveléshez.

A' megpendült költér már dévajkodott is.

Kopogtatás az ajtón. A' háziur nagybátyja Thulmor ur egy kapitánnyal bé, ki magyar gyalog ezerebeli legényszállítványt vezetett 's Niklán épen nyungnapját tartá. Már németül kelte beszélni mert a' kapitány magyarul nem tudá. A' három vendég hamar elvégezé maga között idő nyeresül, hogy ketteje a' tisztet 's Thulmor vidám öreg urat mulassa illendőségből, egyike pedig az alatt Berzsenyivel beszélje ki magát az oldalszobában. Ez értesítetett 's elfogadá. Megkínálta a' kapitányt borral perczezel, és felváltott társalgás folytában maga is megfordult egy-egy kisig katonalátogatója körül, csak vendéglátásból, miként Patakynak mondá, mert fáj neki mikor magyar ezereit tiszt magyarul nem tud; a' nemzet egész hisztóriája nehezedik ezzel szívére. Ez illyenek, a' sok magyartalan indigena, a' nevelő német apázák segíték, jégyezé meg, kiütni a' magyar nemzetet, sarjából.

A' szép nevelésű tiszt és hozzája' elmentével a' megint négy társalgó, szorosabban csatlakozva járt fel alá az ebéllőben. Mi-



Lap.

Lap.

dön beszéd közt Berzsenyi Wesselényit többszer méltóságosozá egész főhajtással,

WESSELÉNYI, *Berzsenyhez*. Egy nagy kerésem van a' tekintetes urhoz. Engedje meg az ifjúnak ele hozni azt, és ne tagadja meg. *Berzsenyi megáll*. Hallja három vendégének egymást miképen szólítását. Pirulok valahányszor engem egy Berzsenyi, az atyámat poraiban is tiszteli, méltóságosoz<sup>1)</sup>, híjjon engem Te-nek. *Wesselényi megszurítá Berzsenyi kezét, rázza 's kanyörögteben hérvel borul nyakára*.

BERZSENYI, *érzéseinek tengerkedese kűzött elfogodra, később 's akadályoztan*. Illy koszoruját nem reméltemetem odánnak. *Szeme langja mint egy lotaré<sup>2)</sup> labban Patakya, bal keze Wesselényiben. jobbját Patakynak nyújtra, eszalben: En meg illy ifjú' nevelőjétől kérem azt, mit Wesselényije tőlem*.

Az egymást tégetni kívánkozók összeülkezzenek.

Majd szürkült már.

BERZSENYI, *természeti egyszerűséggel, gondolkodásából*. Barátim! mifele mulatságot szereztek! Azt gondoltam, verjünk fel egy kas mehet, együnk lampos mézet.

A' HÁROM VENDÉG, e' szendéségen egyszerűen mosolyodik el 's együtt talolta kiáltani: Jól van. *Az erdélyiek csak zyanítak, hogy lampos méz, lép es leszen*.

BERZSENYI, *olgy artatlansággal, miléint a' hávusi juhász, leg szíve szerinteiben ajánlja*

*tejet ordaját*. Illyen falusi gazdaember csak azzal szolgál a' mi telik.

Kertbe menetel. Meh felverés. Estelinel (vaesoránál), hol az elebb is beuultot házi asszonyág (ódnánkban: Szahina) jelen. Jó izüm esik a' jószív mézével adott méz.

Másnap reggel.

BERZSENYI. Barátim, ne fosszatok meg társalgástoktól még ma. Nekem az ollyan jól esik. *Uj szabadkozás*. Oh, Isten bizony ha ma 's holnap itt nem maradtok, bár ne is jöttetek volna, hogy már ezt kell mondanom. *Dobventeit mint bizodalomsabljut vette körül majd kűbön*. *Ezt meg kerék eldugutásaral is fenyegette, ezzel: Tudod a' magyar szokást!*

Az alku, este telé indulás, hogy éjjel potolatsék a' még Niklan tölendő nap.

A' gazda-költer majd jól megasztagult és több széna kazaln szerűjere vitte vendég barátait sétálni, 's mutatta ereszlén esikait ménéséből. A' zsihói jelszól beszél.

'S napáldozat felé, ablak alá dörren az utazókosi előfogattal, melyet a' szives háziur. szolgáló emberei közöl állítottat Patakya tudta nélkül. Berzsenyi szavát mintha egyszerre elválták volna. Három vendéghártaja is megilletölve bueszokodik, ámbár űk több utokon, inkább megszokták a' váfás fulánkait. De Berzsenyi, a' mindig magában lakó, kehelének együtt maradott forrajával nem bír. Szeme lenyében könyvespekké is. Ölekezés között örök barátság kűtes, sűrű levelezet megigérése. Kapuból int vissza kezkenével káppal a' három látvó, Berzsenyit meg egyhelyett állónak látják, utánok néztében.

PATAKY, *fulun kívül, a' ket előfogához*. Kegyelmetek, ki emberei itt a' faluban?

KOCSIS. Mink, tekintetes Bűrszönyi Daniél urnak szolgálunk.

PATAKY. Jó lovaeskákik vannak a' mint látom.

ELŐLOVÁS. Csak emögűnk uraim, semmit se kűő lenyi.

KOCSIS. Dejszen, megparanesóta urunk, hov vigyázzunk.

PATAKY. Itt millyen ur ez a' tekintetes Bűrszönyi ur, szolgáló embereihez?

KOCSIS. Az a' mi földi Istenünk.

ELŐLOVÁS. A' bizon senkit se bánt, peig jó gazda.

KOCSIS. A' fűlséges Isten ágya meg és fűzessen neki ezer annyit.

<sup>1)</sup> Erdélyben a' mai czímzés, gróf és bárónak akár van hivatalban akár nincs: *Nagyaságos*. A' nemes ember, ha olv. v. kormányzéki tanácsos, titkár, főispán; kir. táblai elnök, ítélemester, bíró, föltiszt, ország vagy tartománybíztos, hasonlóan már a' kapitány is, *Méltóságos*; így, ha nincs is hivatalban, a' kir. aranykulcsos, az országgyűlésére kir. hivatalos. Magyarországon a' gróf, báró, aranykulcsos, udvari tanácsos; ezime: Méltóságos. A' kir. helytartó tanácsosi, kamarai, kir. tanácsosé: Nagyaságos.

<sup>2)</sup> *Látár, Seher, rates*, az eddig késértett: *látuk* helyett, (talán helyesebb volna, mert l.) ar, ur, er, ér rag, nyelvrünk természete szerintiben forrad igeegyekhez is, l. 56. (5d. lap. 2.) *Nok, nek* ragot régibb szavainkban csak millyenségszóval, mint: *alnok*, és névnel leljuk: *hajnok, turnok, pohárnok, csornok*, Molnár Albertnél, (eszor gyökhöl: csorog, csorran), *fegyvernek, szűrtnek*; esónok vagy esónak, mi jölete *eso* gyökhöl nyugzó r-rel, honnan a' lengo *csóca, csorulás*, és még onnat esovar = esavar, esónok pedig, mi a' folyón esavarog. Ha *esalból* lett volna esolnok = esalnok, úgy igeegyekhez is láthatóok köthetőnek. *Lednek?* 3.) Uj ragozás *nok*kal miad annyj új hangzatsér nyelvuinkben 's így, csak oda vegyük, hol egyéb raggal nem boldogulunk.

Patak szinte riva fakadt. Más kéttársra sem maradt egyedvü. Elmonlák a' „Jám-borság 's közép-szer" ólat. Lelkesedetten emlegetek Berzsenyit Keszthelyen, hol gr. Festetics Györgyöt nem találák hon, elérőzák Sümegeen Kisfaludy Sándornál, elé Dukában Takács Juditnál 's Vrai-Ujaluban Döbrentei nytyjánál.

Lap.

## 28. Wesselényi hamvaihoz ..... 24

Hadadi Báró Wesselényi Miklós, es. kir. aranykulosos, közép Szolnokban főispáni helyettes, szül. 1750b. dec. 11d. † 1809b. octob. 25d. L. életről néhány adatot: *Kazinczy Ferencz, erdélyi munkái második kötet* 1839. *Erdélyi levelek* 356—374 lap. De Patak Mózes közléséből soknak ki kelle, látom, maradni. Igen röviden van említve a' 112d. lapon az is, mit a' magyar színész társaság meggyökereztetése körül áldozott. Nem Kazinczy figyelmetlensége.

## 29. Ajánlás ..... 1

Kazinczynak Berzsenyiehez írt levelei között, melyek csomóját költőnk fia hasonlóképen kezelmhez adák, a' legelső, 1808-beli October 31dik költ. (*L. itt Berzsenyi folyóbeszései után.*) A' szerint Berzsenyinek eddig alakultjai néhányat már az előrt Kis Jánosnál látá Kazinczy 's a' kötetet elkéré Kisától, hogy megolvassa, minekelőtte Berzsenyi versei sajtó alá kerülendek. És előtte díszereitével, módja szerint egészen kezebe fogá, Kiséből, Berzsenyie eddig, látuk, ellőva, alig sejtve mi szárnyalt elé belőle, mint az arany öntulat nélkül arany, mint az ibolya nem éri maga illatát csátéja között. Ha lebbentgeté is, kiömlesztés közben némi díszítést éthere, szemérmessége azt egész felénkesség vigyázóságra egyenlité 's az ismert költeri híuság nála „esak a' jór-érti küzdés" emelttyje lön. Be szép így az ifjú művész. Adj illó olajseppet az eroműnek, tisztán forog, öntsd le hebehurgján, moskos lesz. Hlyen, csinál forogató olaj, a' szerény belbízattás.

De már most az mástól is jó, és pedig eddigi előkép írja: „Ritka ragyogósn barátom. . . . Elj. igen szerenésesen, 's örvendj érdemeidnek 's támadó díszőségednek" Kipattog ezen, szőlült öröme, ajánlásában. Földről égig tombol a' szerelem midőn a' viszontvallomást inádottyjától legelőszer hallja, 's költérek között is van egy bizonyos nemű szerelmekedés.

Lap.

Kis János, a' mindig esendesebb, soha sem tündérite maga körül fénykört, szelid lévvel buzdítgatá 's Berzsenyi ezt annak hangulatában tiszteli meg.

## 30. Bacchushoz ..... 22

Hát reám mit sujt haragod hogy eddig Édes áldásod megtútáva néztem . . . .

Berzsenyi, ámbár Sömgvényben és Nikla szomszédában boros gazda is, *bornemisza* vagy csak *vízisza* volt. Midőn B. Wesselényi Miklóssal 's Patak Mózzsal nála ebédelék, szépen terített asztalán, melyet szelid neje jól el tudá intézni, előttünk jó somogyi és somlai bor álla; szíves házi urunk széke mellett pedig a' földön, zöld mázu cseses vizkorsó, minek neve; bugyoga, is. Abbol ereszté tátott száj felé tartván felkéz-zel, a' vizet italára, mikent dnántul leg-jobb házaknál sem dívatlan. Mi nagyon szeretők, hogy megtartá házi sorát. Vérhigító víz mellett is azonban, „komoly gond, néma bágyadság, megülő hidegség gyöttré", vallo-másakent. Termete zömök, középzős volt, dereka testes, melle széles, arca tölt po-fók, szeme láng (egészen keleti magyar faj), színe sárgás barna majd nagyon piros, nyaka kurtu. Mivé teszi, természetlő sűrű vért a' hor! ha még annak olaja tüze is hajtotta volna agyveleje felé. Ezen véralkatta szüle nevelé nyavalyáját, melyből csakugyan viz ital. Fűredé, állítá helyre.

## 31. Fohászkodás ..... 24

## 32. Barátnihoz ..... 22

## 33. Emmihez ..... 41

## 34. A' szonetthez ..... 9

Ki nyugül néze mértékeléssel elegy rime-  
lest, ily szonett magasztó! Bölcsőé mellyben  
a' szülőt bár mi szép alak, vagy fejenél  
lábaeskájánál hágy meg hizagot, vagy nőt-  
tében már hosszabba szeretne nyuhni. 'S  
tebát a' szerencés óra eltalándó !), mid-  
dön minden taga épen jól belé illik, hogy  
itt régibb nyilatkozatomat ismételjem. Ber-

<sup>1)</sup> Kőlescy művészileg szól, a' szonett ellen és mellette *Élet és Literatura* 1827. *Ad. rész.* 275—281d. lap. Ugyan itt Horvát István a' 203, és 271—275 lapon országszerte ismeretes tudós garrjával. Szerinte még „politice is köll banni a' szonett irásban" a' mi, ugyan csak *pedantice* hangzik, szonetti rimmel pedig bizony *oktondica*.

Lap.

zsenyi elámulása, Szephalomnak költeri tündérvártal nezeséből. Lakója e' szép kílátásu pusztáról olly igazóleg tudá apróbb műveit ajánlgatni leveleiben barátainak, a' esimen elbámulgatás lett. De Szephalon érdem fenyé nem épen szonettoert lebeg 's Vauclusenek nem párja. Görög es újabb erte-  
lenben vett epigrammái, igazá van Köl-  
eseynek, remekül maradtak feun, az ő csi-  
nosgatási szerelme kell ollyakhoz. Az a'  
,Vajda-Hunyad' he megráz! Mint andalít  
,Szentmihály Szabolesban.' Vonszalommal  
lesz ket dala: *Fut az idő* vagy ha tetszik: *Életem fogy . . . es Fekete szemű szép hol-  
gyeske . . .* Egyéb munkái többnyire, elő-  
tanmányul nyelvesimhoz, izleshez, eladás  
kecséhez. Új mezet szedelő mek számára  
tavaszi 's nyári virágok helyei. 'S ki ezek  
átültetéséből kot koszorújához valót, hálá-  
val fogja mondani nevet, hogy szelvezés kö-  
zött is kerteszkedek 's parlagon szárazsá-  
gban hajjal ütözgete a' volt aszály ellen.  
Szépművészege hajlo majd minden ifjú  
megtekinté irodalmi kertet, kiket ő, álte-  
téseibe melegedeten, szeretett volna mind  
felvenni inasul legényül. 'S he is állá sok,  
ki, majd, kigyózándó ösvényt esorozlála  
ügy es arra vágván, merre a' főmester egy-  
szer így, másszor máskep gondolta kanya-  
ritandónak: majd intéseiket vete elegyite  
külföldi magot, mihez illy szót halla: fíjaim,  
a' nemet gyümöles magyar fölbe ültetésenel  
németesen, a' franeziánál franeziásan aka-  
rom beszedeteket mert úgy jobban meg fo-  
gamszik. Es nagyon sok inas, felszabadíta-  
tása után is holtig olly szabásban legyenke-  
dék nála. Voltak, kit egyetkét év után saját  
eszüknek is hasznát akarták venni 's mon-  
dogaták: ez új felhompolas nem vallja meg  
magodat, saját szamatot akár kiteremni  
esak hozzá valóból. De a' főkerteszen nem  
egyezek meg elben. Így hát elhagyák, hogy  
magok szerint fogjanak fel új kertet, miké-  
pen a' hazában ide illő új alkotásnak legyen  
színe. A' szolgálatban maradtott legények  
gereblyét fogott ezek ellen: a' mester, elől  
vezerkedett, osztá virágot es tövist, de ma-  
rada behatás lelkeben, 's mivel jobbat es  
jobbát akart volna, megint új fordulást fogá  
fel, minek változtatásához képest lendült a'  
gereblyés. Azóta sok szél fútt, a' torha ma-  
got szépen elsodrá'), a' tisztája vagy éle-  
lemnek vagy megint vetni valónak megma-  
radt. Ez mindnyájunk sora, kik az *írka*  
mezőt járjuk, akár magunk termése aratá-

1) L. Külföldi játékszin kiadja a' m. t. társaság, VIII. kötet 1831. Barnhelmii Minna, fordit. Kazinczy Fer. *Tudniratok* 4. pontja.

Lap.

sával akár másé elesépdésével. Az idő ma-  
gában egy gereben, keresztül eresztí a' len  
tisztáját, de fogában marad a' kőcza.

Kazinczy szonettói még csak a' ho el-  
mentevél legelébőlsher kibúvó zöldletek:  
lapiska, sárgieska, galambbegy, szarvaskok.  
De, a' *Sajka!* Ah, ez fejer patyolat loho-  
góval tün ki, Egész egy kedves háznep rajta,  
SzemerePáleiban már az ablakrámba ereszt-  
tett *mi*, nem csak Farkas Károlyosan, még  
Kazinczy előtt, gerebesz egyaggal van sze-  
léhez kenegetve: a' rekeszből egy 11. évet  
hagyó szűz pillogat elé, kőkény szemében  
előre AmoroK. Csak, sok a' testszin. Szent-  
miklósy Alajos megkérésértésé mint Brugnoli  
táncosné hájainak szem előtt megvillanása.

Berzsenyi, a' keletkezett szonettekere  
később haragudott, de mivel Kazinczyban  
a' szonettót még is már *gyg* üléle, igazolya  
érette volna magát Császár Ferenznek  
1811. megjelent költeményei között a', *Vi-  
segrád, Szentmihály, Hunyadi, Sziliget*  
alatt, A' köny" ezimzetiekben.

Ige hibításul jegyzé ki Beregszászi a'  
Tud. Gyűjt. 1823beli Vll. kötet 40d. lap-  
ján e' szonettból: „Paeun újra születés ne-  
künk" sorban, *születel* helyett *születés* ír-  
sát; a' 15d. lapon pedig e' ket sorot idezi:

Ott, hol Koosz koszorús hoga az ősz  
Toksly (*gyg*)

A' Bodrokra könyöklök,

's azt mondja: könyökol kellett volna, nem  
könyöklök. Erre névze itt helyesen, mert a'  
mint: terdelek, terdelsz, terdelj jó, es hozzá  
teszem: szemelek, szemelsz, szemel, váll-  
lok, vállasz, vállal 'sth, úgy ragítatik:  
könyöklök, könyökleksz, könyökol. De, nem  
igazolható, hogy: *születek, születesz, szü-  
letel* eselekvő forma volna, mert ez úgy ese-  
lekedtötő már, miként: *adatok, adatsz,*  
*adat.* — Illyen észrevétel-kerk Kazinczy-nak  
nem kell vala Beregszászit üldöznie, 's esü-  
foltatni. Szegény magamat meginte a' Tud.  
Gyűjt. 1825b. Vll. köteté 6d. lapján: *lé-  
pik, vágyik,* *ellunnya* írásaiért. En Erdély-  
ben úgy hallám.

35. A' balatoni nympa. Graf Teleki Lászlóhoz. 25

Akkor erede, midőn az 1811b. nov. 6d.  
Somogy vármegyei főispán-helyettesé ne-  
veztetett gróf Teleki László, szeke átvete-  
lére tartott megyei gyűlés után, melyben  
Berzsenyit táblabíróvá nevezesével varata-  
niul lepte meg, Somogyból a' tihanyi reven  
tért vissza. Berzsenyi verseit ez után meg  
egy évvel későbbben adta ki Helmezi, de  
azokat már kezirából ismeré gróf Teleki

Lap.

László. Hiszen akkor Pesten az ő háza volt főképen a magyar irodalomért küzdöttek menedéke, sőt haláláig (1821b. tavaszelő 21d.) onnan vitt, meg nekibb hevülést majd Révai, majd Fejér György, Kulesár, Janikovich Miklós, Horvát István, Vitkovics, Szemere 'stb. mert szívesen eszerlették ki a nemzetnyelv elbúrtatásán eredett fájdalom kiöntése, buzdítással. És azért hatott az eljött idő<sup>1)</sup> készítőire mélyebben e ház fénye, mivel nyitott vala külföldről érkezett minden nevesb utazó előtt; 's egyik körhelyül állott a budapesti urivilágnak házimulatságok adásával is. A' grófné, Báró Mészáros Johanna szíve áldva volt és van mint a' jótékony pesti nőgyesület fejeé<sup>1)</sup>; esze, nyájassága, magyar német fraanzia nyelven beszélteben magához voná a' vendéget. Ily házak fogadják egykor Párisban az ő íróikat. 'S műdön a' magyarok, gróf Teleki Lászlóhoz menének, hamar-hamar küzlek a' lelki feltűnést, sietve Berzsenyiét is. Vitte buzgalmas örömet ezen, a' főispán helyettes, miként Mózes mindig csak nemzete ügyét látá égni maga előtt esipke kórháiban, 's érezetét Somogy Rendelét: *mi és ki* lakik közöttek, osztozók részvétükben, Berzsenyinek ez militiadési dísz volt, neki nem kelle több, mint átáljában az akkoriak *csak* áldozának. Nemzet becsülete forgott fenn; azért jutalmul, öntudat nézetet<sup>2)</sup>; méltolat<sup>2)</sup>, elég díjult.

Hogy meg nem érhető gr. Teleki László, a' szíveből nemzeti, az ohajította magyar tud. társaság megindulását 1830. nov. 17d. 57 évéhez még 9 kell vala! Miért nem munkálhatott is benne, vele. Isten! mindent kiegyenlítő rendszere szerint, második fiát Josefet láthatá majd árnya, elnökeül, ki akkor is volt nagy örömet műdön 1816-ra és 1817-re a' Marezsibányi küldöttség két pályadíjt<sup>3)</sup> ennek ítélte, legérzékenyebben beszélte el nekem 1820. Másik fia, legidősb, Adám gróf, ki most a' nádori huszárok zec-

<sup>1)</sup> L. Közhasznú esméretek téra, IVdik kötet, Pesten, 1832. Dolgozóházak ezikke, 110d. lapon.

<sup>2)</sup> Méltolat, sikere a' méltolás-nak, méltol pedig ugy elfogadható, *I* ragítással *méltó* milyenségszóhoz, miként *jövendő*-ből van: jövendöl, 's így: jövendölés, jövendölöt. Vala, *mélt*-ok, *mélt*-asz, *mélt*, ige.

<sup>3)</sup> L. A' magyar nyelvnek tökéletesítése új szavak és új szólás-módok által. Irta gróf Széki Teleki József 1816 esztendőre. Jelíggé Berzsenyiből: „Van a' ki minden új szót megkacag 'stb. — tsigázza; *I. itt* 47d. *lap*, foly 340 lapig. Egy tökéletes magyar szótár elrendelése, készítése módja, írta gr. Teleki József 1817 esztendőre. All 69 lapból.

Lap.

redes-parancsára<sup>1)</sup> két eredeti színművet írt, de még csak nála vannak kéziratban. Harmad fia, Samuel gróf (hasonlóan az említett kettővel első nejeül, gróf Teleki Ádámnak a' *Cid* 1773-heli lelkes forlíatójának Mária nevű leányától), a' Tud. Gyűjtemény 1828-beli IVd. kötete 1—15 lapjain „egynehány megholt magyar képiróról érkezett, kik: Don Giulio Clovio † 1582, Terbruggen Henrik † 1629, Spielberger János † 1679, Kupecky † 1733, Bogdán, Mányoky † 1757, Oeser † 1770, Hamrits, Benkovits, Orient † 1717, Bikfalvi Kóré Sigmund. Negyedik fia László gróf, második nejeül Szoboszlai B. Mészáros Johannától, 1841b. adá ki „*Kegyezc*“ színművet. *L. az atyának John által metszett mellképét a' Tud. Gyűjt. 1823beli 1ső kötete előtt igen jól találva, 's életirását vagy inkább adatokat ohhoz, azon kötet*“ 87—106 lapjain, *Thaisztól*.

## 36. Báró Prónay Sándorhoz ..... 26

A' széles olvasottsága b. Prónay Sándor, kinek neje gr. Teleki Johanna, gróf Teleki L. nővére volt, süvének (sógor) főispán helyettesi székébe ülése napja estején 1812b. mártziusban a' vármegye teremébe Somogyból és több megyéből sereglett Rendeek között reméllé látni Berzsenyit. Mert ő hasonlóan tüzzel vett akkor részt a' magyar irodalom ügyeiben. Valahányszor nála valék Pesten vagy Tóalmáson 1820 innen, 's az erdélyi magyar nyelvre kerüte a' beszéd: „Ah! Aranka, kiálta fel, igazi Arany, nem csak Aranka. Szemere Pált különösen becsülé. Ily lelkesedéssel, az általa is már kéziratban látott Berzsenyi verseinek bánulója lón. De, híjába keresé kérdéze azt, elhúzza ált szokásaként féltrébbi szobában. Tudakolják, kérelem meg hozzá a' terembe menetelre, nem tudja miért? Előtte áll báró Prónaynak, forró érzelmeit fejezi ez ki tiszteletének hozzá. 's Berzsenyi, a' csak hallgató, mint a' magyar parnasszus díszé van idvezelve Rendeek hallatára, és

<sup>1)</sup> Nem jobb volna-e? a' megint *nok*-oló parancsnok helyett: parancsár. *Ar, ár, er, ér, or*, raggal százon felül van névszónk, 's különösen néhéz téve. Milyen *parancsár*, im olyau: *Sályomár* Solyomár, *timár* (tímsó-nál is a' gyök) *lombár*, *baltár*, *fogyotár* foglyár, *szifár* v. szilár (kemény mint a' szifla), *lakomár* lakmár, csutár (puszta neve Veszprim megyéb. csatá-tól), *moscár* 'stb. Helyesen fogadták ige el: *tüzér*, *pinézér*, 's nem volna szabályelleni: szobár, *Zinerkeltner*, ruhár, *Garderobier*; sőt for: *Hauptling*, úgy miként *tó*-ból tör.

fogadva lelkesebbjeik által. *L. Kazinczynak erről tett közteset az Erdélyi Múzeum I-ső füzeté 165d. lapján 1814.* Mindig megjutandó péld a főispáni beiktatáskor ott, hol a' varmegyének éppen, közösen megismert érdemű írója művésze van, de csak ilyen-nel, hogy el ne aljasodnék mint néhol, idebből. a' táblabíróvá kinevezés, tehát nem akkent lenne alkalmazandó, mint az „*Ist kein Dalberg dat!*” volt: hanem petrarcái, ariostói, tassói koszorú maradna főispánúé kézből magyarul megszólítással, ha ezután úgy megint tudand. Vagy a' lovagi szellem már ebben is elszellett!

Szokástalan volt 1812ig is a' Prónay Sándoros megtisztelés. Megrázta az a' szerénynek lelke titkait, mely úgy látszanék „talán meg is jokat írta!” sejtelmével rezene neha néha idegein végig. A' köszönő óda szarvált.

1821ben április 26d. megholt Kenderesy Mihály, erdélyi k. kormányzati tanácsos<sup>1)</sup> bannul odaja. Epen ennek olvasztában lelév 1817. őszén Kolozsvárrat hozzá látogatába menttemkor, s riadózni kezdé tőzetől. „Bárátom, *mondá*, ez az óda! Felebb került a' ti Berzsenyitek Buzsín, Sombori Lászlón, s az en Virágomon.” Mily fellelges!

Mosolyva nézi lelkesedett szemem,  
A' hősek ragyogó szobrait és halát...  
Gyöztem lerázták ezombaim a' fönyét  
Izzadt fürteimen szent olajág lebeg.

Majd tréfára fogá, „Csak kiüsmerszük, a' magyar bor s velők etek nevelte ver. A' német ser lassú *Ja, Ja-t* mondat, a' különben is keleti magyart pedig pattogóvá életmódja is teszi.” — „Megléhet, *feltem*, hogy a' fennszádelgő Klopstock is viritatott magán rajnaival, a' méltóságos Schiller éppen hőrpentgeté, s ez, mákomyal is (akkor meg: opium) fesztette idegét: de a' mi Berzsenyink, vizisza.” Mit! veté meghökkenve. Nem akará a' különben igen mérsékeltent elt nagyelkü binni. Ha borménisza, mondá, úgy hát vízek közötti Hekla. Mar hiszen, vegzé, akár somlai hevité, akár csaka természeti beltüze, Kolessey napjai recenziója nem oltá el íranta bannulásonat. Kár, midőn okos olvasó nem keserheti a' kritikust.” *L. Kenderesyről, levelemet Berzsenyéhez.*

Emlékesztet ezen óda, Horáztins költéri lüszkeségére, öveiben:

Non usitata, nec tenui ferar  
Penna bitormis per liquidum aethera  
Vates.

*Libr. II.*

Exegi monumentum aere perennius.

*Libr. III.*

Lap.

Ne forte credas interitura, quae  
Longe sonantem natus ad Ausidum  
Non ante vulgatas per artes  
Verba loquor socianla chordis. *Libr. IV.*

De tilos *remiscentia* benne nincs. Cse-nés, nem.

Lap.

37. A' temető..... 44

38. A' költér..... 53

Megjelent Kisfaludy K. Aurorája 97dik lapján 1825.

39. Felsőes királyunknak Keszthelyre varató-sakor..... 53

Nehai Takács Juditnak kiadás végett kéz-iratban hozzám küldetett költemei között, egy ezen címmel van: *Fereneczek a' Magyarok felsőes királyának, midőn 1817-ben Keszthelyen keresztül utazott.* Berzse-nyei ezen ódaja is tehát 1817beli.

40. Szilágyi 1158ban..... 51

Kisfaludy Károly, leveleiben kérte meg Berzsenyit, küldene ő is, 1822b. megindított Aurorájára verset. Ezzel mint készen volttal kedveskedek Berzsenyi valamint a' más két kijegyzettel a' sajtószeszélyű szer-kesztő-kiadónak.

41. Hymmsz Keszthely isteneihez..... 54

Mely innepre! lásd alább.

42. A' füredi kúthoz..... 56

43. A' poézisz hajlanta..... 59

44. Gróf Majláth Jánoshoz 1830..... 60

1825ben jelentek meg: *Magyarische Gedichte. Uebersetzt von Johann Grafen Mailath. Stuttgart und Tübingen* 218. lapnyi, 8-czad retben, s a' bevezetes (*Uebersicht der Geschichte der magyarischen Poesie*), XLHd. lapján, Berzsenyiről gr. Majláth így szóla: „Berzsenyi Daniel est unstreitig der erste der magyarischen Dichter: denn er ist durchaus magyarisch<sup>1)</sup>. Es lässt sich nichts

<sup>1)</sup> Igaza van Toldynak ez ellen *Tud. Gyűjt.* 1826. X. 107. de úgy hiszem, Majláth erre nevez, csak nem úgy fejezé ki magát, miként különben érté.

Lap.

Glühenderes denken, als seine Oden, die er zu verschiedenen Ereignissen gedichtet und die ich leider nach den in der Vorrede ausgesprochenen Grundsätzen hier nicht einschalten konnte. So ergreifend, so ermutigend! sie reissen das Gemüth hin, wie der Wind die Herbstblätter fortstürmt, oder die Waag ihre schäumenden Wogen hinwältzt. Ich erwähne nur seiner Oden über die Schlacht bei Ulm 1805, die Insurrektion 1797. Und wenn er klagt!! Kann ein Magyar etwas Herzerreissenderes finden, als Berzsenyi's Klage über den Verfall Ungarns? (a' Magyarokhoz). Aber auch seine anderen Gedichte sind durchaus ungrisch empfunden. Erst so recht aus der magyarischen Wesenheit poetisch. "S németre fordítva áll Berzsenyiből gróf Majláthtól a' 137—147 lapokon: A' tánczok, *Der Tanz*; Osztályrészem, *Mein Antheil*; Fő és szív, *Kopf und Herz*; A' tavasz, *Der Frühling*; Esztíhez, *An Eszté*; Megelégedés, *Zufriedenheit*; Phillis, *Phyllis*; Az esthajnalhoz, *Die Abenddämmerung* 1).

Majláth olvasa, felhullámzott benne az orzelem, 's azon hév, mellyre Berzsenyi sorai fakaszták, repül, tisztelettel hódol a' lángésznek. Bámulat a' terebélyes eszren, az óriási platanuson, nem akad meg a' közbe közbe búhatott hernyófészken, szeme, lgy adja ki a' nemleges halló, csak a' hatályt.

Kölesey recenziója egészen annak összközést mutat. Foliant olvasása voná össze már előbb szemöldöket, 's a', hamar elsetetülő" még úgy maradt: feltétele: recenziót fogok írni. Fejér György kezébe megy az, hogy a' Tudom. Gyűjteményben mint szerkesztő kiadná. Fejér szigorolja. Gyűlés Vitkovicsnál. A' jelen Köleseyhez baráti kérelem. Szelidíténé. Kölesey feleletei: Nem, nem, nem. Ugy, vagy épen ne. „De hát miért bocsátá közre“; mondán Fejérnek, midőn ezt nekem elbeszélé. „Nem akartuk a' szép készületű Köleseyt a' literatúrától elkedvetleníteni, hanem hiszen től ki belőle a' censor, és csak ugyan. holmeskét magam is.“ A' kit olly kültelyesen ragada el mások, szívélyének szép melege, így! Feri! Maga sem érte, milly igen oscillála meg benne, az ifjú tapadóban, Kazinczy örök sürgetése:

Lap.

„recenziót, recenziót embereinkre, keményet, de igazságosat“ 's a' Szépalomról kormányzóval a' velt igazságosság sárlót is fogata, melly, buza gyomlálás helyett dús kalásznak is fejét szedni talála, lobbantá bőditó tömjént, a' neki gyujtottnak, enjárdalattal pedig gyanúsíta, uellözögte. Utján majd esztrengázóvá lön egyegy *olens Maerius*, nem saját lelkiúbsege müvevel fényletteté magát jobbnak, ritkán érezte szives indulatot, hanem „ügy proadcal, *szóla*, tehetségedet te állat, miként én elmelek, hogy muttassam mit akarok kifejtetni belőled én, mire tudlak tanítani én, kiből jellemed nincs meg.

Hanem az állatanitók okosan alkalmazák eselüket, barunk ösztönéhez. Majmot, korbácsol olasza, 's majmocska fél, de orozslánt Van Aken, szörmentébe simogartva tanítgata.

Majláth, mintha semmit sem rudna Kölesey recenziójáról. vagy ha tud is, elvetti a' kacozort, mellyel az kimért czirkalombhoz képest, nyisdelt: Kísfaludy Sándor lelkülettér nem különben szenvedélytelenül fogja fel 's a' Kazinczy-daykai epigramma élén jó esorbát ejt.

Berzsenyiben, mindenik hangulat, az embernek kapta meg mélyét. Kölesey savanyúsága ellen felingerlett hős, „*Győztem, lezartak czombain a' fővenyt*“ írója nem tudja túrni a' szemébe száraz fővény hányását. Méltolatlanúságot érez embecsn, 's fegyverben csattog vissza, mivel sejtelve szerint a' recenzióin inkább. „miért fénylesz Te,“ mintsem az idő engedlte fellépés megismerésének szivessége hangult el.

Szép lélek a' melly könnyen kap sebet,

De kényes, a' melly sebjét nem felejtí  
Sem orvosolni nem hátor 's kemény,

írta volt *Baratnéjához*, itt az 51d. lapon. És a' betegségekben érte recenzióin gyült szívkelést, fakadoztatá akkor mindjárt, 's bocsátja Fejérhez. Most meg ezt Ieli élesnek Fejér, de már felveendőül mert amaz is kijöheté. Tanácskozás e' felett Trattner Tamás vaeorójánál. „Szelidítést ide is, de közre vele, ez az igazság“; mondák a' jelen voltak. Kölesey nyilatkozata: ha kikerül Berzsenyi felelete, ő meg fogja mutatni, hogy Berzsenyinek a' poezisról ideája sincs. Kölesey makaességán elméműs. Mit csinálnak? A' tűz még nagyobb legyen-e? Ugy sincs írő, 's marakodás nem ösztönöz. Ugy sem nagy számú az olvasóság, azt is eljesszük? Berzsenyi válasza félre lön téve. Elként hallám ezt is Fejértől. (Berzsenyi akkori feleletének maradványai Szemere

1) Kölesey versei közül pedig a' 197—208 lapokon: Ohajtás, *Wunsch*; Ajánlás, *Der Bann*; Phantasia, *An die Phantasie*; Szép Lenka, *Schöne Lenka*; Ábrán, *Der Schweärmer*; Róza, *Rosa*; de kultéri kitüntetéssel nem jellemezé, sőt bévezetésében, neve épen nincs.

Lap.

Palnak, ki a' válaszolat maga is ovalmazá, „Szeméretor” ezimü keziratai egyik kötelesen latható.) Az így akadályozott emnél fogva, később is tisztelet neze meg, védelmeit. Itóak ugyimint akár mikor szabad a' visszatorlas, mert hasonlóan nyoutatásban szükség szolamia, hogy az utokor a' kettőből iteljen, ehhez pedig sorát kell varni. Hamarjában csak az köteles vissza verni a' nyilat, ki a' reápatantóval együtt forog társalgásban. A' mint kapja ez, akként esapja, ha joverü levanta.

*C'est le ton qui fait la musique*, vagy a' magyarkent: molja válogatja. A' esupa szivély Berzsenyi, mint a' gyerek oly hajlando javitani müven, ha méltóság teszen észrevelt, Sima balaton ekkor, mellynek dalolva szállhat tükörem a' nepes komp. Szomszed enekeset, Kazinezy esinos fogásai újabb újabb alkotásokra villámoltatják, dícserekre olvasztja esiklándoztatott hiúsága, miket később maga is megbán. De ingereld csak, nezheted akkor a' hullámozó magyar tengert. Inkább semmit sem tesz, mintsem már büvelyke tartott olló' nyirése közé adja aranygyapját, 's ezzel, kritikust akarjon kér felni. Mint Meannon állványta, ha felsüte a' reg napja reá, bájlón ereszte zengelmet; fele köd, csak kőmáglya maradt. Költérünkől itt az 59d. lapon, leljük:

A' szent poezisz néma hatva  
Hallgat örökre *hűdég rítekben*.

Kedves Horátizusának ön érdemérezte, hasonára lelt nála is, noha társalgásban a' legszerényebb volt, magáról miudig hallgató.

Örökké sajnáltam ön két nagy elme össze koezanását, olly nyomorultul elhagyottot irodalmi korban meg, melly csak erők külcsonös biztatása által áldozhatott, 's egészen leverendő csak a' valóságos burján, volt. Hanem fogjuk fel mindenikben az embert úgy, miként istene teremté, 's jellemezzük nevezetességeinket voltk szerint.

Majláthnal Berzsenyi, hecsületesség lovaga, tiszteletet azzal viszonoz. Hogy adós ne maradjon, mily gyengedlen alkalmazá a' „Villi táncz”ot, mellyet meg ő olvasa gyönyörrel a' gróftól Kisfaludy Károly 1822b. Aurotája 195—207 lapjain. Egyszerű leányka esti dalához hasonlítja küszönő odáját, azonban annak széldszerűtől őt, az élni uralkodni kellő haza nemzet szerelme lobbantja

Lap.

újni tüzehe. 's gról Szechenyi Istvannak akkor kezdett feltéptem megfigyeltetése, elotapsban rohan ki.

A' remtő nyavalyából, az idegrendszer összelázítottból meg ep egészeget tért szellem, úgy áldozik le hona lelet. miként a' visszazugazó nap, melly ősz Buda hegyszerenyi mege hajoltában a' királyi vár tetejét meg egyszer ragyogtatja meg. Hiszen nap volt ő, a' nemzet királya várán. Bár ismeretelhe jó a' langeszt hecsülő tudott Ferenez es. királynak, hogy ez így szólhatott volna hozzá is: Hivem, disze válad a' nemzetnek, melly engem koronajaval teve magiévé, illik e' nemzet illy fiat élíte meghecsülöm. 'S miként Hld. Endre, kora szerint jutalmazá a' magyar költét, ugy en a' máilhoz kepest az én időmet.

Oh, ha királyi figyelem sugáról a' magyar szolamot: az ellene torlás elappan.

Istó Ferdinand király bírtokoeskát adott 1551 előtt Bécs közelében Erdősi Jánosnak, mint 1539b. magyar nyelvtan írója 's utestamentum 1511beli forlítójának <sup>1)</sup>; Tinódi Sebestyén költő számára pedig 1554b. 12<sup>2)</sup> jobblágy üles akkori árát fizettete ki 50 forintban a' posoni magyar kamarával, ennek ajánlására <sup>3)</sup>. 'S akkor minden más népet, melly a' magyar kir. birodalom szabadságai óvalmába vétetett, zugás nélkül magyar szolamual irással élni kezdetlennk taláunk. Nem különben azon ira gyakran a' török udvar, 's több, magyar földön volt pasa, miként 1577b. és 1578b. Musztaffa, még I. Rudolf magyar királyhoz is <sup>3)</sup>. És midőn török nem bíant a' nemzetiséget, vallást; ki merne mondani, hogy azt, akadályozná keresztien magyar király. Ha éri már az ország, nemzetisége el nem nyomhatását, a' felség meg büles, látni annak ezelszerüségét, es törvénytartó is. Bizodalom beke most ezután a' kettő között. Ki hát a' király es nemzeti testület jogait javát díszet köreikben tisztelet védli, annak van ez, mindenik igazán szivehen, az miudig a' kornak hasznos embere. *God save the king és Rule Britannia* egymás után zeng 's nézd az úgy összekapcsolt nemzet' roppant fejlődését.

<sup>1)</sup> <sup>2)</sup> 's <sup>3)</sup> J. Kazinezy, Magy. Régiségek 1808. Az olvasóhoz XVdük lap. R. m. nyelvemlékek 1810. Hld. kötet. 249, 253 és 395d. lap.

## E L É G I A .

Lap.

Lap.

V szerelem

8

Gr. Szechenyi István, ki Berzsenyit mint embert igen becsülte, mint költért folyvást nagyon kedveli, németre fordítá ezt 1830b. három más költővel egyemben.

Pest Pilis Solt vármegyének 1842b. télhő 31d. tartott érdekdús gyűlésében idéz a nemes gróf, a „Romlásnak indult hajdan erős magyar” ódából:

... minden ország támasza, talpköve  
A' fiszta erkölcs . . . . .

's gróf Ráday Gedeon rámondá:

melly ha megvész,  
Róma ledől 's rabigába görböd.

2. Esdeklő szerelem	27
3. Bucsuvas, e' kezdettel: Elszakadsz tőlem	10
4. Fannim emléke	36
5. A' halál	30

Ebből a' 31d. lapon álló e' sorzat:

Rablánczok a' földi szenvedések  
Mellyeket csak a' halál szakaszt,  
Róza szálak a' gyönyörűségek,  
Mellyeket egy ósi szél hervaszti,

Matthissonnál „Die Lollendang“ című elkeseredése végen, eredetileg így van:

Sklaventränen sind der Erde Leiden  
Öfters, ach! zerreißt sie nur der Tod.  
Blumenkränzen gleichen ihre Freuden,  
Die ein Westhauch zu entblättern droht.

Már ez oly átvétel, mint az ifjú zengély-szerző remiüscenitája vagy visszaletetése, minőre akárhol, Pesten pedig országos nemzeti színházunkban amőgy egyszer-másszor új tűzött daljáték zengelmében azt mondjuk: aha! jó estét Rossini, hozott Isten Bellini, Donizetti, és — mosolyodunk.

Előtem újra Matthisson gyengéd fuvalmai, melyeket egykor felsőlausitzi Pescheck Adolf hív barátommal Wittebergában együtt olvasék. *Fünfte vermehrte Auflage. Zürich 1803.* 'S Mellettik barátja Salis, *Vierte vermehrte Auflage*, egyetemű czimmel pedig: *Gedichte von Matthisson und Salis. Ein Taschenbuch für 1804.* Bizony szép Matthissontól *Der Genfer See* 5 lap, *Elysium* 38 l., *Adelaide* 53, *Die Betende* 162, *Lied aus der Ferne* 175, *Andenken* 179. Megpillantám ezeket annyi év, annyi egyéb munka után 's emlékezetemből mondom el soraitak. Ezek és társaik melyedének egykor a' még

ifjú Berzsenyibe is, mint 1778—1799 közötti német *sentimental* ömlengések. Igen a' meleg eláradó Berzsenyi szívely <sup>1)</sup> annyira hozzájuk hangult, hogy eleinte saját fellengőbb erejűségét is leunyomák. Képzeld Sömgyen regényes vidékén magányban! Forgasson itt érzékenykedő művet, lelken hamar borulát, szívében tikkadt panasz. Német elmét is eflétere, elvomult élete, mindig könnyűhúása hurozott. Tapadó ereménynek ilylyenkor csak egy billenet 's elbukik. Nálunk ismeretes volt Bácsmegyei siránkozása (1789) Werther sikamató útján, mellyen az „*Adolf's Briefe*“ genialis fordítója oly szélesedéssel ábrándozott, hogy akkor frakhan is wertherileg jelenek meg látogatásaihan Kassán, mert a' etói Puky László keményen leherdá üesém uratam, miként a' jó gróf Gyulai Ferencznétől Kácsányi Susánától hallám <sup>2)</sup>. Berzsenyit figyeltetni később sem jnta hát eszébe Kazinecznak, ki Daykája „*Titkos búját* 's „*Esdeklés*“ét is, „milly lágyágraert!“ akará műndemmel szerén túl is bámulatni: mi, reszemről szépen mindig csak a' *titkos bú elöl*, és *Te edes elragodtatás*-ig maradt. Sőt le vala fogva Berzsenyi már a' legtokelesebbre illő dícséret ártjával, 's ivá az ifjú szépségomj az etheri harmatozatot, nem ügyelt a' német hatály le maradoztatására; nem, hogy külön szirt legyen, egészen más izü forrást elvuzogtató. Mennyi függ a' serkentés módjától! Mert a' polyp ragadályu ifju kebelt sokáig csak idegen felkület szellemi körül, az a' *utalásban csak emmagó későbben erejedzik* ele oly elválósággal, mit nem is sejtett enbelsejében rejlettnek.

Berzsenyi azonban, később magától vedlek ki, mondjuk tréfasan, ha, úgy is, nem volna sertőképül e' szo, hanem az a' fülemülét is éri. Lám, a' „*Melancholia*“ból 2d. lap, miképen tuda! különbözöt eléfjeteni. Matthisson „*Melancholie*“je a' 169d. lapon, lendítheté meg, de Matthissont elhagyá. —

<sup>1)</sup> Szívely, Gemüth, mint hasonlóan névszóhoz függött *aly*, *aly* raggal: *czikely*, *személy*, *lapály*, *ragály*, *seregély*, *Erdély* (erdő), *ritály*, (vita) *guzsaly*, *dagály*, 's az újabb *szeszély* és *hedély* (kedély). E' kedély igen jó, kedv' szeszensei jellemzéséhez, de mivel a' *Gemüth*, szív' édes ömledie, nyájassága, jámborságában magáról feledkező feláldozás, különbözötté szó kell. Kedélyes ember azon felül lehet szívélyes. Szokonaiban kedély volt és némi szívelység, Berzsenyiben esupán: szívely.

<sup>2)</sup> Emliti e' Puky Kazinecz, *Erdélyi levelei* 22c—227. lapjan. *Erdéti munkai* 1d. köt. 1839.



Lap.

Lap.

Elnök elegiájából *in den Ruinen eines alten Bergschlosses geschrieben*, feltan „Mulanloszagban” a’ 31—32d. lap, nem képecskeje, de Sonogy költere új számban, magyar vár-  
enlekü lett. *Trost an Elisa* 170d. lap., egy szép szöke nemet menyecske el elsiámlásának csak cellái bátoritása, Berzsényi *Ligasztalust* 32d. lap., eberuh zengi magosból, Salis *Gottesackere* 101d. lapján, erzelgő sopánkodás, télizöld’ szintelen virága; Berzsényi *Temetjében* 41d. lap., Palmyra onladványait hallod ledorrenni.

Miert nem hat csak egy intés mástól, midőn a’ versek, annyi kézhn jártak kiadásuk előtt, Berzsényi a’ zörgő *mlanzokat* levette volna, E’ kep ugy is csak magát balgatagul kiző keresztven fakirrol külesünzött, a’ költer vere epebb volt olyanénál. Meghagyván, együtt hálás Matthissonnal: berzesen elsetőtült szívállapot ketsegh’ eséseit külteembe tenni nem engedi a’ szépség illeme, akar ez Erőt is.

6. A’ melancholia ..... 2

7. Bacsuzás Keutenes aljától ..... 21

Sümgnyben laktában Berzsényit, Káldy Pál közbirtokos társa’s komja tartotta könyveivel, Káldy megyen egy nyári vasárnap reggel Berzsényihez. Ezt epen beretválkózása közben találja.

KÁLDY PÁL. Jövök komám uramhoz, hogy Dömölkre hijjam Kis János hallgatni.

BERZSENYI. Jó, csak vegyem le elebb derekasan megnőtt szakállomat.

Berzsényi az asztalan élötte volt könyvből egy levelet szakasztva már ki’s alba törtli nem késő.

KÁLDY PÁL *fel’s aljártában*. Itt azt a’ német könyvet elolvasta-e már? komám uram, Tetszik-e?

BERZSENYI. El. Itt van né, előttem.

KÁLDY PÁL. Mi a’ menykü! talán csak nem annak levelét választá beretva kendővé?

BERZSENYI. De biz’ azért, edes komám uram, hiszen semmit sem ér elatta.

Káldy haragudott volna is, de majd inkább elneverte magát a’ váratlan nemü recensensen, Berzsényi mosolytalanul maradt.

8. Az est ..... 29

9. Vigasztalas ..... 32

10. Mulandóság ..... 31

Az eleden elejővő *tolorzo*-ról Berzsényi a’ 2d. kiadásba ezt jegyeze. *Tolorzo* v. *taborozó* nota es táncz, az volt a’ Regiekkel, a’ mi most a’ Werbung.

11. Glüczere ..... 37

12. Elet dele ..... 21

13. Levelfőredék barátomhoz ..... 13

14. Elegia gróf Festetics György hamvaihoz ..... 56

Ez a’ Festetics nagyszerű ember volt.

Az 179 d. helyi országgyűlés jegyzőkönyve 91d. lapján a’ 13d. üleshen fordult elé a’ Felsőleg magyar hazának tekintetes Statusai és Rendeihez egy levél, az akkor 1773 óta b. Graeven huszár ezeread magyar főtisztei nevében, melyet többel magával ő, mint: *Obers-Landmann* írt alá. Kerelmük volt: magyar ezeredek Magyarországha szállásoltassanak, azokban magyar nyelvű tisztek legyenek, szolgálat rende es paranes magyarul folyjon. Leghivlebb ragaszkodással a’ koronázandó Hd. Leopoldhoz.

Ezért szó érte mint katonát. ‘S kitért e’ pályáról 36. évében. Lakja majd Keszthely, hol a’ nagyobb részt meg nagyatya Kristof septemvir kezde megszerzeni mindig idős lünek. Atyja pedig Tolnai Festetics Pál, m. kir. udv. kamaranagy, Mária Theresia kedvence’ s az által kinevezett gróf, ott már széles gyümölcskertet, selyentenyészésre szederfa ültetvényt fogott föl, kastélyt és tiszlakot építerett, sőt aköbbs gymnasiomot is alapita, özvegyeül Bossányi Juliánát hagyván.

1796h. Szala vármege közgyűlésen olly beszédet talála mondani, melyel a’ nemes felkelet azért akadályozó ő is, mert a’ francia már a’ határon’s majd csak ingerültebben psztít. Talán jöszögeit felté, De, az okot ide is igazán kellene tudni, azért itt ezt csak hallomásként. Kicsék ekkor az udvar kegyéből, aranykulcsa visszavéteget, Bécsből viltaték. Nagy ur nem járta már házat, ő mezei gazdaság javításának feködt’s Keszthely szokta meg állandó lakául. — 1798h. ott georgikona lezkeít nov. Isőjen kezidet.

Az engeszteltseg előjele gróf Szapáry levele vala hozzá 1801ben Velencezből, ki mint Jösef főherczeg nador akkori főudvarmestere arról tudósita, hogy ő fennsege nala kíván szállani Budara tertteben, György

Lap.

Lap.

gróf igen pompás hintót készítete hamar Bécsben, azt a főherceg nádor elébe küldi Sztrokay Antal kedves cancellistájával, De a főherceg késék, 's majd maga koesiján termett Keszthelyen. Itt azután csak ugyan a tiszteletre szánt hintón járt, 'a' georgikon, balatoni gálya 's táj megszemlelték. Augusztus 23kán a főherceg nádor, szántással szentelé fel az elsőt. A' számára készített taligás-éke fája, nemzeti 3 színnel vala festve, vasai megezüstözvék. Az eléibe fogott két legszebb jármás ökör szarvain koszorúk és aranyász. Egy dőlő hosszát forgatá fel a főherceg végig és vissza 's mivel az alatt épen jó esővel is akará megáldani Isten e' gazdaságra serkentő nagy példát, fejez köpönyegben. Gróf Szajary az ostort vivé utána, György gróf a húzókat vezeté. És míg ez tartott, a' keszthelyi muzsikaiskola ifjai dalt zengének, melyet előre már Keszthely ura szerkesztett össze, maga, Horvát János akkori plebánosa úgy Sztrokayja által felszólítására írt verseiből. Megjelent nyomtatásban „Buzakalász koszorú” czimuel.

Most már jöve látogatója is. Batthyáni Lajos herceg volt az elsőbék közül Körmentőrlő egy angol ifju lorddal. 'S nézék a főherceg nádor-ékét, a' gróf gyűjtemény-tárában. Nagy Ferencz veszprími kanonok, a' „Buzakalász koszorú” latin és tót nyelvre fordítá 's Pesten könyomatta.

'S ez idő körül az említett zengelemiskolától megválván, a' már allott kisebb gymnasium most, a' szent Ferenczesek elébbi zárdájába 5 osztályzatúval emeltetik, benne *convictus*, nemes ifjak számára, kezdetett 3 osztályzatu elemi tanoda, polgári és rajziskola, falusimester nevelőház, körintézet, melybe pénztelen nyavalyás, irtalgalmól lön bevéve. 'S feredő rendezése törtent Hévízen.

„40.000 forint alapítókét szának fel, jelenté ezek Keszthelyen alkotója, 1802ben az országgyűlésnek 's ötös kamatával 2500 forinton. 3 magyar nemes ifjut nevelék tudományos katonatestület közé. L. az 1802-beli *october 21-diken szentesített 4. törvény-czikket és a' fennebbi 79. lapot*. Még 1802. november elsőjén a' georgikon új tanfolyamot is indíta meg, a' physikai-három-orvosít, három-három évre. 1803. Pesten kezdé jorgolator adni philosophia 's törvénytannól 3 — 4 ifjunak. 1808. a' keszthelyi *convictus* Sopronba tevé 's nevendékek élelme tanítása ingyenezésével, míhez öltözétek is: innepen versen posztóú nemzeti egyzendis, úgy járt ki. Isten áldjon meg főherceg nádor, hogy ez embert, gyani alul felszabadítád.

1811ben meg valék lepve Keszthelyen, házi kápolnájában. Oltár helyett a' „bölcsesség istenneje” alabastromból e' felírással: *keressétek a' bölcseséget*. Midőn a' könyvtárban azon emlékkönyvet forgatám, melybe minden ott járt vendég béirta nevét, Ferdinand d'Este (most galicziai *general-gouverneur*) királyi főhercegnek abba ilyen kifejezésű magyar írását olvasám, mikent emlékszem „ittent láttam egy igazi magyarnak bölcs munkálkodását.” Megnézék Keszthelyt, Károly és János es. kir. főherceg is.

Sőt meg a' Felső 1817b. maga. ENNEK születése napját ez évben febr. 12-ken nagy számmal Keszthelyre hívott vendégekkel ülé meg a' gróf. Az ottani királyi gymnasium palotájában febr. 11. este a' tanuló ifjuság: „A' nevelők” czimű vigjátékokt szerepelé. Végén „Isten tartsd meg királyunkat” ének. 12d. Ruszek helybeli plebános által, pompás mise, a' Felső cletéért. Ez után a' gróft és vendégeit georgikona teremében fogadák a' tanítók tanítványok, Itt, deák, magyar, német beszédek és versek szavalása, georgikonról, Ferencz király érdemeiről 'stb. Ez utóbbiról különösen Dukai Takács Judit (Malvina). A' fennebb említett gróf Zichy Károlyné gróf Festetics Julia halálát pedig Ásbót János magyar versekben kesergé. Julia grófné atyja, György gróf tehát nem osztozék az idézett királyi szonett' magasztalásában.

Ebéd után a' georgikon fáskertjében 12 magyar juhászlegény tánczolta el, dudaszó mellett az innep örömét. Azután, míg Horvát Adám ez alkalomra írt pástorkölté-lyét olvasá fel, az alatt Gyöngyösi István árnya tiszteletöl Kísfaludy Sándor és Berzsenyi Dániel madár berkénye esemetét (sorbus aucuparia) fülteget el. Későben meg külön külön Berzsenyi Kísfaludy és Malvina helyezett bé egyegy ha-onesemetét annak emlékeül, hogy e' napon Keszthelyt ők is díszíték. György gr. akará mind ezt így.

Este zengelem keszthelyi ifjak által, 's befejezés, tánczvigalommal.

Napot fényite meg, 2000 ftnak a' magyar sersítézek számára adása, annyit kapott a' háziszegénység, 500 ft. osztatott ki a' georgikon és gymnasium jeles ifjai között, UR adá ezt, ki mint majoresco, mint neje Jakabházi Sallér Judit egyetlen egy örökös után is nagy jószághoz jutott, meg okos intézkedéssel is bővité birtokát, 's együtt nyert ésvt, sőt ahhoz meg szivet is.

Közre adván e' tényt a' *Tudom. Gyűjt. 1817beli III-dik kötetének 76—85 lapjai:*

Lap.

Lap.

„Keszthelyi Helikon” ezimmel, regényes hűre költ. Epen ilyen teremt művész világot. Berzsenyi pedig, itt az 54—55d, lapon allo hymnuszaban repült, Keszthely isteneihez, mely a öreg György grófit is megrázá, úgy megezengett nye áromeihez.

1818b. febr. 12-kén ez innep ismétlése. Tavali mód szerint előlá írteté, a' még élt Kazinezy es már megholt Csokonai íszteletere. Es a' „nagyelkü intéző, nemzeti culturánka előmozdító Hazánkfiainak pénzbeli jutalmat (800 ftokat) ajándékozott”, miként Kisfaludy Sándor írta, az 1818beli *Tudom. Gyűjt. III. kötet 113d. lapján*. Oda felírasu emelkedett prózája is van ott Festeticshez a' „Himfy szerelheiben es Regekben” jelesnek. Kazinezy julenzó s velős értelemü zríni versenben viszonozó a' gróf ísztelelet. *L. Eredeti munkái. I. m. t. tarsasag megbízusabol összeszedék Bajza es Schedel. Első kötet 1836. lap 222—223.*

A' 800 forint felosztását Fejér György nekem 1841ben novemberben így beszéle: 300 fto kapott ő, a' grófnak pedig ügyviselője Róth Josef által; 200 ft. lett Virágé; 200 ft. küldésevel Berzsenyi lón meglepve. 100 ftoval Takács Judit, úgy nevezett gomostúre. S Róth beszéle Fejérnek, ki akkor a' pesti egyetemmel professzor s a' Tud. Gyűjt. szerkesztője volt, hogy a' gróf ezentul evenkent 800 forint kifizetését remelé, magyar írók megtiszteléséül.

1819b. febr. 12kén kis János neve zengt s Faludi Ferenczé, midőn a' Festetics-berkenye, másként: „magyar költér esemete” írtetés megint elekerült.

A' Jdik innep már semmibe ment! Meg hala György gróf aprilis 2kán, mint valóságos belső titkos tanácsos es a' göttingai tudományos társulat levelezőtagja 65d. évben. Szüntügy fáj, hogy e' sajátnemü új írtézete után oly hamar kell ezt írni róla, hadl gyönyörködött volna még a' koszorús, lelektársai<sup>1)</sup> borostyánzásában. Gondszlélek bérnalá azt 1817b. *politische Schmanzerey*-nak, a' német hazai levelekben. Nemzet eszeit nemzet királya születése napján megtisztelni, gyönyörű eszme volt. De a' magyar hazának sok háladalatlan elforgató *hospes*-e van. Hittekek-e ezt árpádi királyok, midőn őket szabadságokra ide hozták.

Veszt-e már a' Berzsenyi ólázás? Korántsem. Megezenző es megezengett magasz belkü volt, mintsem lautos vásároljon, azt eladjon. Műjük tevő meg. Keszthelyre s László gróthoz írtát, György gróf, legelőszér az 1813beli kiadáslól olvasá. 1814b. küldé velem Berzsenyi, miként kéréte a'

keszthelyi gróf, latogatására, „de mivel az izenetívő, két legszebb svajcezer telehet is hajtattat lé a' miklái kisgazda udvarara mint ajandékat a' nagygazdától, szégyenel már hozzá menni, pedig ezert küzönet illik. Soha sem voltam meg érintkezeshen vele, mondá tovább, hanem csak úgy jártam el gyakran udvara mellett utaimban, s a' mit írogatok reá, azt egyedül magamban, azért írtam, mert en, akármi különkülönök mondják, nagy embernek tartom.”

Csak levélben tette-e köszönetét a' házától is, de különösen, szokatlanság miatt nagy urhoz nehezen mozduló, vagy szemelyesen? nem tudom. Az 1817beli innepre, nyilván, ő is, úgy vala hívá. Ez, a' kéretyek<sup>2)</sup> es dunántúlnak volt innepje. Onnan érdeklé a' nemzetet.

Ne hoznám-e szóba Kisfaludy Sándor iránti ügyelmét! Midőn Taticát megszerzé a' gróf, elhitta Sámegről ennek költérét, megjárni vele Taticá várát. Felérkeznek s a' varromon egy előre oda tetettet tállába vésetten látja Kisfaludy, reggélből versét: Taticá most csak omadék —. Így bizonyította, új ura, meunyre kedvesek előtte Regéi.

Milly előlesillogó magyar hazafi név len e' nagy sarjé, a' turopolyai Ferstetich családlól, mely 11d. Mátyás királytól kapta nemesi ezimerleletét. Közelelbről ezen magyar íróköl veszi körül: Gyöngyösi István, Anyos, Horvát Adám, Kisfaludy Sándor, Berzsenyi, Kazinezy, Csokonai, Virág, Kulcsár, Takács Josef, Takács Judit, Ruszsek, Horvát János (később székes fejevári püspök), Fejér György, Kis János, Faludi Ferencz, Pethő Ferencz, Rumy Károly, Sztrókay Antal, kivel Hohberg georgikona hat könyvét fordítatá latinból magyarra, mellynek a' Magyar Minerva egyik kötetet kell vala elfoglalnia. Fejér György kérenggelé, nyomtatatna ki a' jó Endrődi János<sup>1)</sup> munkáját: Az ember boldogsága. S meglón. Ajajgatá neki Versegly<sup>2)</sup> egyik kéziratát<sup>3)</sup>. A' gróf 100 fto adá rá ezt mondván: ha neve, oly *hormos* nem volna, tübbet adnék. Ertette martinoviesi szövetkezetet.

<sup>1)</sup> „Endrődnyck még izetlen nyelve mellett is, hazafiu szent lév futia meg a' kebelt.” Ezen értesemelt írtás le 1841b. *Külf. szinj. II. köt. 168. lap.* S Endrődny ezert ugyan csak haragosan olvasa ram, a' *Tudom. Gyűjtem. 1822. II. köt. 118. lap.* Nyugodjál Jónal árnya! ma is becsulom hazottságodat.

<sup>2)</sup> Említett 21 író közül, ficzenégyo dunántúli.

Lap.

Ujra felzeng most nekem fülemben, miként jött a' hír felüle Balaton mellől Kemenes útjára ötet jellemző anekdotákban, mik szerint ő, egyegy fokkal kitűt felebb czimezett, 's mondása néha csipős, néha szívélyes volt. Előttém a' képe 1805-ből, még *czopf*-jával, szijas magyar nadrágban, kerek huszár köpönyegben, a' soproni satakörön, hol én, mint ifjaeska, nézém. Többszer, midőn e' városba jött, bizonyítá az ottani evangeliyeumban tanulókat magyar társasága iránt is gondját. És én nem sejtém akkor ez eljött napot, mellyen sorom lón róla szótomban édes hálámát is azért mondhatnom halmvain, mivel hozzá küldetésemkori serkentése a' kis fiút nagyon meg-

Lap.

latotta. El kell halgatnom alkalmát, talán úgy is elégge mélyen találtam már magamat nemik elbeszélésekor beléfelejténi. Boesánat.

## 15. Hektor bucsuzása ..... 55

Schillerből, „Hektor's Abschied:

Tisztem, hitem eagem harcba visznek,  
ottan csak így:

Nach der Feldschlacht ist mein feurig Selmen.  
A' németben trochaeus és rím, itt inkább,  
csak rím. Amaz esupán, ha úgy esett, gond nélkül reá.

## KÖLTÉRI LEVÉL.

Lap.

## 1. Barátihoz ..... 43

## 2. A' pesti magyar társasághoz ..... 15

Ez alatt azok' gyakran együtt léte volt értve, kik estenként Vitkovicshoz, össze-  
ösze gyűlének. Virág, Horvát István, Szemere Pál, Sztrokay Antal, Kölesey, midőn Pesten volt, Helmezi 's mások.

## 3. Döbrentei Gáborhoz ..... 46

## 4. Dukai Takács Juditához ..... 48

## 5. Vitkovics Mihályhoz ..... 49

## 6. Barátnémhoz ..... 50

## 7. Helmezi Mihályhoz ..... 52

## 8. Felsőbüki Nagy Benedekhez ..... 57

E' költéri leveleket Kölesey „durva jambusokba öntött declamatiók“nak keresztelék. Nem taszította-e meg valaki ezen irodalmi barátunk kezét, mikor a' recensensi keresztelővíz' ibrikét rájok tartá 's némi kis mosdatás helyett nem csak a' víz locsánna mind ki, hanem még az ibrik is eltört e' philosophiai költéri gyerekek fején. Rosz kedvvel volt a' esekéi becsületes műzajap. És a' legjava pap is botlik.

A' jegesvízzel megrikatott fiúk 1817 óta maig, 24 éves korukig, csakugyan a' legjobb érzelmű házakhoz is látogatába jár-

Lap.

hatva úgy nevelkedének fel mindig beesben, hogy már ezután meg, mint leluogató gyám alul felszabadulttak, magokra lesznék tekintetes urak, Horátzius, Boileau, Voltaire, Hl. Frídrik, Delavigne, Addison, Pope, Jacobi, Kis János episztolái és Vitkovicsé' szomszéd-ságában.

Hozza szállásomra Berzsényi összes műveinek sajtó alá irt másolatát Kecskeméti Dániel, 's ezt mondja: „Sztintúgy javul az ember erkölcsi belseje, midőn e' poetai leveleket olvassa.“

Kölesey szeszélye, épen Berzsényi munkái bírálásakor csak némi ellenszenvvel volt már a' poetai levél iránt, és midőn „a' poezisnek azt, koresneműl néze“, igen a' német szürszálasagot a' aesthetika után. Mert majd meg ugyan ő irta Kis János versei recensiójában, „hogy a' Kazinczyhoz, 171. l. és gróf Festetics Ignác-zhoz intézett gyönyörű darabokat ő, poetai epistoláknak nevezte volna.“ Megint ő ítélé, hogy a' grófhoz ment háladás, főképen a' Kazinczyhoz készített hymeneum, a' magyar költésnek örökre legszelb virágai közé fognak számláltatni. — A' Horátziushoz intézett szép *epistolának* mondja, 's „az epistolák pedestris muzájok több szabadságát“ említi. *Tud. Gyűjt.* 1817, II. 125—126. 128. Itt a' koresnem is halhatatlan. Hly elfogultsága van, hasonló baráti egyenességgel közze téve az *Élet és Literatura X-dik része* 261d. lapján 1817. Ott, a' *Remény* című szonettet midőn úgy

Lap.

Lap.

küldje meg neki Szemere mint Helmeziét, *sem mire teadónok* ítéle, majd kivilágultak, hogy azt hiszen Szemere írta, „a' három első sort vagy már az első quatrainat szépeknek 's nagyon szépeknek”<sup>41</sup> ezette. V. 267. lapon osztán Kőlcseynek, e' hekkő vallomása áll magáról. „Mi szegény elfogult emberkek ritkán teszünk ítéletet úgy, hogy abba más indulatainknak részök ne volna.”

Berzsenyire nézve Kőlcsey ezt válaszolta hozzám 1831b. october 21d. „Berzsenyivel kívánsz összehékelteni? Reszemről nem fekszik az útban semmi neheztség. En ötlet nagy költőnek hittem és hiszem: 's úgy gondolom recensiómban is úgy bántam vele, mint első rangú íróval. Hogy találtam műveiben a' mit nem javallek, 's most sem javallek: az keveset jelent! En Schillerben és Matthissonban is lelek elegendet a' mit nem javallhatok: 's ki fogja azért állhatni, hogy e' ket nagy művészt nagyinak lenni meg nem ismerem? Hogy portai characteret fejtegettem? Ugy velem, ily fejtegetést en és más akarki is, csak nevezetes íróval szokott tenni. 'S kell-e azt olesárlásnak venni, a' mi epen a' becsülés' legerősb jele? De mondom, hogy ō a' tökélet' általa meg nem haladható pontját már elérte. Magyar író vagyok, 's tudom, hogy ily hideg közönség előtt mi szűk határai vagynak a' haladásnak. Kis azt mondá rólam fiatalabb éveimben: engedje az ég, haladjak annyira, a' mennyire magyar iró haladhat! — Ugy velem érted e' szavakat. Mert bizony Schiller és Góthe magyar földön nem lettek volna azok, a' mik! Előttém Berzsenyi individualitása is lebegett: 's most is úgy hiszem, sem embersértés, sem valótlanúság nem vala állításom. En megőlelném a' recensensét, ki rólam úgy, az az, oly hév magasztalással ítéle, mint én Berzsenyiről: 's ismervén magamat, ezennel vallást teszek: félányi dicsérettel is megelegszem, mint a' mennyit en ō rá halmoztat. Rólam is mondtak kemény szavakat. Berzsenyi, a' jegyváltó, 's valaki más, Dobozi telett vesszőt tört. — Egyik sem tulajdonított nekem költői lelket: sujtani akart mindegyik: es eskűszó, hogy verem egy pillantatig sem jött házásba. Miért kellett hát epen Berzsenyinek, ki nek kebeleben az ömmerzes több magtatott mondhatott, mint az enyembem. Langra lobbanni? De Ti sokan ellenem kiállottatok... Ine vallástételeim. Bennem epe nincs: 's még akkor sincs midőn verék; bátran elhíheted, hogy Berzsenyi ellen nehezeletem nem tartok. Jobban ismered őt, mint én: 's ha hiszed, hogy ō elhíheti felől, hogy legjobb barátim műveik felől is kemény

egyenességgel szeretek ugyan ítélni, de mikor epen süjtő ítéletet mondok is, meg akkor sem szünök meg egyforma barát. egyforma becsülés lenni: úgy tedd a' mit jónak látsz. De ha ō ezt felőlem nem hiszi: akkor látsádság lírájában leszen. Mert complimentek' embere nem vagyok, 's olyakat sem másoktól venni, sem másoknak adni nem fogok.”

Kazinczy, mondom erre, önként kíváná maga Kisfaludy Sándorral kibéküleset. Kőlcsey, a' mit 27d. évében kiadott, helyeselli mint 11es, oly világitásokkal azonban, nevesen a' már tovább, talán nem, vagy nevesen b' haladhatáséval, melyeket, ha recensiójában így emledd, még a' beteg Berzsenyit se látották volna fel annyira. Ha pedig, epsegében olvassa; vagy ellenbáratot ír, de esenlesebbet, vagy csupán egy költéri levellel hűti ki magát a'prohó gúny' mosolygó szórásáival, miként a' 46—17d. lapon állóban m o n d o l a t i ösztökeltetését Socrates iskolájából tudá nézni. Vigyázní fog így a' méltan helyesellhető intésekre, a' barátság nem bomlik fel egészen 's úgy feszül még nagyobb dicsőség szerzesnek, mint a' vezére által lelektanilag buzdított katoná. De a' tovább nem mehetés a' recensióban, csak így hangzott: Berzsenyi magát már egészen kimerítetnek látszatik, 's talán elérte, noha meg igen jókor, a' határt, melyet a' természet a' poeta és nemporta közt vona, 's a' mit utóljára a' legnagyobb, leglelkesh költőknek is elérni kellett.” Ez más. Miért egyebőt is tehát a' recensióban, Berzsenyi költéri arnyekoldalánál tovább kiterjeszkedés, miért a' verőfenén csak áttűtás? Nem billent-e azt, ki elővel így bánik, egyegy kis herzenkedet? Ha csak nagy és kedvelt író érdemle tőle recensiót azért, hogy butasítól a' közönség eltávolításak, miért nem bírálá meg *kemény egyenességgel* még eelőb, az általa nagyinak tartott Daykát is. Ez már nem elti, holtről tolhet felhétünk fel hatásának jellemzése 's okozatái felől. Vagy, Chárisoknak *szepbítelen* kedveltje az! (*Lasd Kőlcsey munkái* 1832. I. köt. 14d. lap.) Ezeket gondoltam 's a' mint becsülém Kőlcsey kemény egyenessége mellett barátságban egyformán

<sup>41</sup> J. Tüd. Gyűjt. 1817. III. köt. Csokonay munk. megítélésére, Kőlcseytől, 117. lap. <sup>42</sup> Csok. 31d. érében hala meg, 's ezen korában Berzsenyi már elérte azon pontot, melyet o nehezen fog többé felülmúlni. <sup>43</sup> Berzsenyi 1815b. midon költéri leveleit írta, volt 39 esztendő, 1817ben Keszthelyi hymnusza kelésekor, melyet Kőlcsey nem ismert, 41 eszt.

Lap.

maradását, úgy lettem hidegnek azt az „epe nélküli veresét“, 's a ' complimentek körüli „szokott feljül kerülését.“ Szerelmentelen ez itt, mint a' heroiese gyógyszer. Ittunkban valahogy csak levelez, de utolsó cseppje ajakot fanyarít. Átaljában Kölesey leszéle, írálma, elkésérített hámitott 's fog: fel ritkán olvaszt úgy, mint: „Ki búban ül“ dalában, melyben nyájassága meglepő. Az meg zengelemie leszen valaha teve, 's bár a' rákövetkező „Isten áld meg“ is. Ilyen előmfedésből vártam volna választát, de abla csak közelebbi Szemeréje tudta hozni, ki jobban érte a' vele-bánást, és érte, csak hogy írjon, barátság áldozatával sokat túrt is. Majd ugyan, Szemerét nem méltán hánták, 's Köleseyje csak néze.

'S most csak Berzsényi mondjon *meu cul-pat*? Ebben gyanú élt Köleseynek azon könyvnyű oda vetésért, miként a' 2dik kiadás 138. lapján lévő dalnak: „Az én kegyesem, nem nemes“ (itt a' 37d. lapon) originalja Bürgernél volna, 's ő meg, ellenbírátában azt merhető vallani, hogy ennek a' két első soron kívül Bürger darabjához legkisebb köze sines. — (Huzamosan forgattam meg én most Bürgert, e' helyre nem akadtam Sehtömből 1789h. kiadásában.) Inkább vette bizony, jegyzé meg előttem Berzsényi szóval, inkább Kölesey, Remetje' előképét (1832b. kijött munkái 117—120 lapjain), egyenesen Bürgernek: *Der Bruder Granrock und die Pilgerin* balladájából. 'S keresztben most, midőn erre fordíték, előttem is mindjárt Kölesey Remetjeje ült. Csak fordulata ellenkező. A' még csak *frater*, lakodalma ü, a' „Remetje“ fanyaron, temet.

1832-ben meg ezt írta hozzá Kölesey. „Tegnap kezembe akadt a' Conv. Lexicon 's bene Berzsényi' ezikkjét olvasam föl. Ninesen reá *scmmi megjegyzésem*. De örülök, hogy a' minden tekintetben nevezetes férjfinnak életkörünyüenyeiről, közelebbi tudóstást olvashaték; 's még inkább azon, hogy a' hypochondria gyötrelmeiből kiszabadultnak lenni mondatik. Jelen volt-e a' martiusi nagy gyűlésen?“

Itt így, recensióját mint *tulságost* ismerek meg maga is, miként azt a' Berzsényi ezikkben jellemeztem. 'S már most inkább lehet magamban reményem, közelitetéshez, de az akademiái nagy gyűlésre vagy Kölesey nem találja jöni, mikor Berzsényi jelen volt, vagy ez lön akadályozva, midőn az eljött. Mondta volna pedig csak a' megtámasztó, első lépésül, szóval is: hogy a' mit irt, akkori meggyőződése szerint írta, de sérteni nem akart, 's a' mi fanyar színt a' hév ada, legyen azért elnézés, a' történetet azon ok-

Lap.

ból is fájlalja, mivel beteget ért. 'S epen e' tekintetből, milly nemes lesz vala magától írni Köleseynek, mert szövetségük egykor baráti volt. Berzsényivel az engesztelőség azott lehetett volna meg, mivel ezt ejte nekem Budán „En Köleseyt, első feleletben igazán megsérthettem, de mit várhatni egyebet? beteg embertől. — Kértem vissza, nem került kezemhez, hanem az „Elet és Literaturában“ abból okoskodtak ellenem.“

A' magyar feletti végzet nem akart kibékülést. Már Bonfini, az olasz, megírta jellemét, 's az maig. Kikiperdül Pesten a' daljáték és drámai veszekedésben. „Perditio ex te Israel“ mondá nekem 1816b. erdélyi 15kornányiszeki tanácsos Koszta István, az olah eredetű. Másutt sem menyországi esend ugyan a' világ, 's nem is lehet, de ha német, francia esz, 40 marakoszik, 60aut meg nemzeti rokonszenz és kölcsön megismerés munkálat együtt vidámon. Ilyenhez azonban a' magába szált Kölesey majd a' legtisztább utasítást nyújtá, midőn Berzsényi sirján: engesztelő szózata zenge. A' dunántúli költő sorsa, a' tiszántúlnak szerelc a' dicsőséget megvallhatni nagy hamvak felett, mikől előbb, a' complimentet sem elfogadni sem adni nem akaró némi széppel vegyült némeilykori misanthropiája miatt vonakodni látszott. Vallomását épen nem hiúságul nézem, nemesb ellenek hírvem előre akkor, midőn az akademiái ülésben a' kérdésre: ki írjon Berzsényire emlékszedet? Vörösmarty, tompa hangon, Kölesey nevéet mondá, 's arra, hallgatás lön. Köleseynek minden magasb keblűsége felmelegült 's az a' „nem sokára követlek téged“ előremlése, szegényt! ekkor fenséges jelenben eleállásra magasítá. Csak megfledhetésből nem emlité tehát, hogy Berzsényi, a z é r t „nem nyujta lékejobbot annak, ki 26 év előtt dagadó kebellet véve buesuját“ mert azzal a' „magát sértettnek, baráti hitében esalatkozottnak érzett“, az egykor iránta dagodott keblü ifjú, meg sem kinálá férfi korában. Ily vallomásokra Berzsényi, ha még élteben hallja, előbb hevül mondója mellére, minisem egészen elvégezhette volna.

Most már mind a' két vivón, Propertius pentameter:

En sum, quod digitis quinque levatur onus.

Az elnézhető benne, feloldnunk illik; munkáikat mint szellemük tisztára fejtett kivonatát úgy becsülünk, mint a' tokaji nektárt, melly hasonlóan zápor és sok földiség közül aranyosodik elé.

Lap.

A' mit ezekből valaki Kőleseynek árnyék-  
kaul venne, azt, nem a' tudos Was László  
kanonok által megeztőzogatott ston kapsisá-  
ga tarlozatatul szantam <sup>1)</sup>. Holtakon, hisz-  
toriai igazság kell, nem rágalom, Kőlesey  
politikai elete egy sem e' köre. Az irodalmi  
tejlés törtenelemit illető kelle nekem dolgok  
tudomása szerint ele adnom, ezetenkent:  
Mindennek a' magáet.

Egyébiránt ellék, költéri sörvek, minők  
mig a' világ, mindig lesznek, A' közönség  
megfutja 's megint azt veszi elé, kinek műve.  
lekebe tapad, De a' kiadó felvallalt tiszt,  
nem engedhete, alnok kibúvást, mert Berz-  
senyi nyomva lett azok miatt. A' hír, orá-  
sította egyket mondasát Kőlesey ellen: öss-  
szeférni, mérgével bírni nem tudónak hit-  
tek, 's az 1828b. martius 15d. — april. 7-  
dikéig együtt dolgozott tudos megbízottság  
közé azért nem lón híva, de Kőlesey sem.  
Még Vitkovics, az örömet megengető is,  
ellene lett, mert nem tudá, miként tépleme  
meg Algarottit, Johnsont Nicolait hasonnyá-  
valya, kik épségben honokat kevelyték.  
Es nem sejté Vitkovics, miképp hoz halált  
is, mint reá, midőn az a' megfoghatatlan  
kis helyő képecske, melly a' lelekek nyá-  
jaskodik, össze van szegedve. Ha csak ve-  
rebet sirat is Lesbia, de ha siratja!

Mi viradott, újabb nyom' ifjajban a'  
Kőlesey hírlát és Berzsenyi ellenbírlátat  
összehasonlítása után, magok vallhatnák

<sup>1)</sup> L. Ind. Gynit. 1829. IV. köt. 107, 110 lap.

Lap.

meg. Ponorí Torok Joset művetenek ne-  
vező Berzsenyi megtanodját az Erdélyi  
Museum 1817beli VIII. füzeté 114. lapján  
álló epigrammájában: kit erte / nem tudom.  
Vörösmarty, az „Athenaeumban“ megjelent  
költylevel bizonyítja Berzsenyhez meleség-  
get: Sárosy Gyula pedig a' „Közlemenyek-  
ben“ 1811-ben 13-dik, tavaszelő 16-dik  
170d. lap <sup>1)</sup>.

A' magyar tud. társaság Igazgatóságának  
tagok nevező posoni első ülése 1830b. nov.  
17-dikén, közértelemmel mondá ki, miként  
illik Berzsenyinek mintjárt e' legelső kivá-  
lasztáskor vidéki rendes taggá 300 pfo ft.  
évdíjjal lenni, valamint Kisfaludy Sándor  
és Kazinezy Ferenczről is e' vélemény fej-  
lek. Berzsenyt a' philosophiai osztályba,  
azon életbölcsesség' figyelembe vetele tététe,  
melly, ódáiból és e' költéri leveleiből  
olly nyájasan integet 's tudva volt bölcséleti  
tanulmányja: Kazinezyt a' historiai mezőre  
az, mivel oda tartozó műveket is nyujtott,  
's Kisfaludy Sándor a' nyelvtudományhoz  
azert nevezetetek, mert a' költelynem is oda  
számítatott. Így leve Berzsenyi serkentve,  
nem sokára „Poetai harmonistikája“ mint  
szépizüestani és így bölcséleti értekezése írá-  
sához, mellyet az akademiái üles 1832b. jul-  
ius 21kán fogadott el. *L. Erkönyvek 1833.*  
*Iső köt. 87d. es 247—297 lap.*

<sup>1)</sup> Sárosynak itt köszönöm én meg azon becses indula-  
tát, mellyel hozzáam Eperjesről XVIIIk százévbeli  
hivatulos magyar levelezések másolatait több ízben  
küldte.

## BÖLCSELETI KÖLTÉLY.

Lap.

1. A' tudományok

12

Egeszen olyan kelletlenül bizogó jam-  
busokban, minők Kazinezyei Berzsenyhez  
1809ben october 25d. írt költéri leveleben.  
L. Erdélyi Muz. Vd. füz. 1816. lap 128. Jav-  
tutvák „eredeti munkái“ között 189—197d.  
lap. 1816. A' csak mostan ezimzett költéri  
levelek mar elhagyván, ama, még tántorgó  
példát, igen érezeték az ötés jambus ked-  
ves lejtésű akkori hullámát, ha trochaicál-  
ható olvasásuk az 5dik szotagnál pihenyre  
édesedhetik 's egyhanguságán néhol tizen-  
egy szótág fordít. Oly nyájás méltóságn az  
így, mint egy eszes férfi jelentékeny arca,  
mellyen szív melegitette lelkeség mosolyát

Lap

is látod. Kesőbbben tabát mintha Home figyel-  
tetését kapta volna fel a' Berzsenyi-kényes  
érzelem, melly Alkeosz mértéket is másként  
hangozá.

2. Kishez

20

KisJános véletlenül lépik be egyszer dél-  
után Berzsenyhez Sömguyenben, mint hall-  
gatója és konja látogató. Berzsenyi meg  
volt lepve 's papirosa' szeletet, mellyre epen  
írt, asztaltökjába hirtelen dugá.

KIS JÁNOS. Talán háborgatom konám  
uramat, — megengedjen —

Lap.

BERZSENYI. Nem biz' engem, — hazontalanság a' mit irkáltam, csak úgy jött. Versek, az eba . . . . (Elbátt akara mondani, mert ezt, csak úgy né, szokásból, gyakran kiszalasztá.) 'S Berzsenyi vállat vinná. Haján jarogát keze.

KIS JÁNOS. Versek? Legelőszér hallom, *tréfásan*, hogy ebben törné fejét.

BERZSENYI, *szívelesen*. Nem töröm biz' en kedves tisztelendő komám uram, ha csattan mint a' villám, jó: ha, nem foly, azzal se törődöm. Már hogy megnondjam, mert eddig még ezt a' bolondságot nem himém, hogy tudják, még csak nem is gyantják. De tisztelendő komám uram előtt, mivel rajta kapott, már nem titkolom, a' ki maga, igazán olyan szépeket irt, hogy az embert egészen neki buzítja.

KIS JÁNOS. Hadd lássam is hát, komám uramét. *Berzsenyi eleadja*. Kis, végig fut a' sorokon. *Bamal*. De, kedves komám uram, fele se bolondság ennek. Oroszlánnak látom én itt, kinyujtott körmeit, majd eléront maga is.

BERZSENYI, *esendben*. *Halkkal, miként szokott*. Hát ugy nem ártana folytatni. Csak-hogy a' gazda embernek nappal sok a' dúga (dolga), hanem hiszen én még az atyámnál lakomban is mindig csak éjtszaka szoktam uóvasni (olvasni), 's így — írogatni. *Kisnek serkentései*.

1805 körül lehetett ez. 1806-nak nyarán hallám én Perlaki Janostól Nemesdömölkön, a' Sömgvényben lakó Berzsenyinek nagy hazatitűzi verselését. Hettyéről az atyai házától 1800-ban szállott volt oda, midőn Dukai Takács Susánna kisasszonyt nejeül vévé 's ennek ottani részjóságát, mindjárt, gondjai alá ki is kapta.

## 3. Elephilosophia

12

Szerencsés vidám nyugalom ezen, mely a' tiszta lelkeséget önmagával megelégedtetí. Azert láttam tiznél több példányban, másias kéznél, itt és ott, vagy megjelelvé lapját, vagy aláhuva íromláz ezimet. Minap egy ismerősem, vendégőben mondá el.

E' hangulatot értém az ossziáni napon, minő nálunk egy később őszi. Örömet meggyünk ki rá sütkérezni Buda ligetszögébe, el a' temető mellett, a' mi valami re emlékeztet, miként odább a' lepergő falevelek. De még nem fázlát hóhidge, sőt nyájasan tanít egy bizonyos melázat a' hunyó zöledeten. E' külteri elméletben is csak megrezsensz egy kisig, de megint élesen

Lap.

ragadsz az élethez, végére pedig mint hűles vagy készen.

Schiller „Resignatio“-jára csak az első sor: *Auch ich war in Arkadien geboren* lendít. Tartalomban két különböző szellem. A' híres *resignatio* igazán csak *fantasia*, miként költére ezimézé: olyan képekkel öszszeviszsa kavart, minők a' szegény agyvelőlől akkor gőzölnek, mikor vér elborítá 's az idegek rugalmassága lekornyadott. Nem egy vilámmal irható Schiller, hanem reggel is, és majd mákonyosan. Irtozat romai közül két alak: *Hoffnung* és *Genuss* között választat, 's 10ből 9 az *eldekletnek* <sup>1)</sup> rohan, mert a' Reményhez oly nélkülözött kötetik, mit a' zárdába feledkezett sem tart meg.

Berzsenyi megfutja élete lefolytát, képét veszi magáról, mi az ember! 's nyájas-komóyan mondja: *Eldeld* <sup>2)</sup> az élet örömeit úgy, hogy tiszta lélekkel érezhes mulandóságát.

Az olvasó észrevette lesz, miként mósolyg ezen esendes vilámsága hasonlóan költéri levelei némely soráiban. Erzésem szerint elégségit itt ezt a' nem mért Zriüversben szabadabb foroghatás is, mely azon hullámzást adja, minő a' csergetegé, ha ez medreben majd neki völgyül a' fővenyen, majd gömbölyű kavicsokra domborúl. Kisfaludy Károly „Eletköiraira“ nyolzas rime, szendergő hangulatát még inkább segítette. Tartalmára nevez néhány képen melegsünk, néhol nem akarnók az elszárguldást, végű hamvadás.

Császár Ferencz „Eletképeihé“ jó val választva Ráday mért riuzete; ha trocheaisálva olvasod, még gyengédebben érzed azon sebhedséget mi e' költénynek szíve, mert a' költér itt is reménye orzontan áll.

Hly elesőggödes napjai' festeménye Berzsenyinél: *Burátimhoz* a' 22—23d. lapon, saphoi ejteményen; *Burátimhoz* a' 43-dikon, váltogató lebegésű zrimiesrimben, melynek befejezésénél hangulatát úgy erzíti egy sorral még alább, mint itt még egynek oda kerítésével, azért is, jobban felvidítja.

A' lángeszű Biharinak volt szokása, zengelmé végeztekör még egy jellemző vonást rántani hegedűjén.

<sup>1)</sup> és <sup>2)</sup> *Éldelni*, a': *szeddelni*, *tördelni*, *ragdálni* szerint volt alakításával, anyai, mint: vigyázattal a' javát élni, a' világ örömeit aprónként éldelni. *Eldekletni* pedig, ezek nyomán: *érdekletni*, *füldokletni*, *nyetdekletni*, *álhokletni*, *hathokletni*, tehát né a' tombolást. *Der feinere Genuss* = éldelet; *der gröbere* = éldeket.



## G Ú N Y.

Lap.

51

Lap.

## I. Vandal bölcsesség

Molnár Albertnél: *ironia*, gúnyolás, „midőn eszelekedetünkkel vagy az kimondásnak mívtáival és az szónak hordozásával megjelentünk, hogy külenbet értünk az igek tulajdonságánál. *Satyra*, megfeddő versek, kikben sokféle vétekkel előszámlálatnak és keserű szidalommal szidalmaztatnak.<sup>1)</sup> Párizspapáinál az *ironia* Molnáról kírva: *satyra* éles, szidalmazó, pironató versek. Szabó Dávidnál: *gúnyolai*, gúgólni, kinevetni. Gúnyolás, Gúnyor: gúnyolo, gyalázó, szegező, tsipós, oltárslo, hetsmerlő. Sándor Istvánnál: gúnyoloheszed, *satyra*. Mártonnál: gúnyolás, *die Verspottung, der Hohn*. A' magyar-német zsebszótárban: gúny, *der Hohn, Spott, das Gespötte*: gúnyor, gúnyírat, *Satyre*, Tehát még nem vagyunk tisztában, mi legyen, *ironia, satyra, pasquillus* magyarul. Addig Molnárral tartok, ű még magyarabb világ közbeszédéből vehető *ironiat* gúnyul. *Satyra*, lehetne: esipdelet, karez, *satyricus* esiper, karezár, karezoár, *pasquillus* beesmérlet, *pasquillant* beesmér. Ha *gúnyból* talála *gúnya* lenne, mihez: *csunya, tunya* testversző, úgy a' *gúny*, némi fedezmény<sup>2)</sup> eszmeje volna, mivel *gúny* csak könnyedleg hányt-vetett fedező ruha, *satyria*: tehát a' valóságos köntösnek csupán gúnyja; és midőn *gun gon* gyökből találhata jöni *gon-osz*, úgy a' gúny, mint egy kis *gonosz* gonoszokodék: ha pedig a' megint fedező *gunar* is onnan bütt volna ki, akkor ennek pisszegését látnók jelentésűl, 's e' pisszegés még nem karezol. Hanem ezt csak tréfából.

E' költélyben itt, gúny esipdezet, mely a' Vitkovieshoz és Döbrenteihez írt költéri levélben is jelenté fejlődését. Szine Berzsenyinek így, együtt véve: legmélyebb szomor, erzelemben elgyengedülés, merész fenység, életbölcsesség esendje, mosolygó gúny, de, mind ezen: látjól, miként felebb már eről szó esett.

Vérmes, lángoló véralkat, minő Berzsenyie volt, mellázattal elegyen, mikor a' térfinak már dél utánra jár órája, szentelenségre szokott higgadni. Ekkor szeszeng elé a' gúny, a' kiben van. Vagy áttalter egyéb vizsgálatokra, 's olly lelkiüettel jelenik meg azokban, melyek nem is vélt jellemcít bizonyítják.

Igen könnyen úgy sülhetünk hát fenn, mint az időt jövendölt szegedi kertész ta-

val, midőn épen 30 év körülre is már olyan felig-medig „Megállj!“ van kísőzva. — Osztan, az az „aligházás“, he, zsugorodott szívé, az a' „bár tovább is lehetne!“ milly édes részvéthől szellen ki. *Vorwärts!* kiálta mindig Blücher, 's lon maga is Marschall *Vorwärts*. Költér, mint a' szekely gyalog, mint a' huszár, mint a' táborserem, Fől kell rohanniok, meg ne nedvesítsd puskaporukat. É' tannok buzdul a' tomeghad, 's a' hont végig járja a' győzelem, es nem csak egy mezon vert esatáé. Csak egy indulat dalaihoz eszetheted le a' verőzet. Tiedhez kikeletnek szerelme, 's tieitek után, ódák lángjai! Mikor ezekre bizonyos *gonosz* kor már eljődögelt, bizony nem lesz, még olyan ügyes Irinyi sem, ki új gúnyzilék<sup>1)</sup> vegytanozzon össze tűzleheltek vissza fuvására.

Más részről, költéri szív, ép egészeség mellett, mindig ifjú marad; regényes erzelmei későbbben érnek meg. Azert bukiik még akkor is boldonságokba, midőn, száraz elme, a' magáicit már rég elfeledé. És a' higgadt itelet mosolygva eszerti rántja meg a' képzelem ménének gyepült, korsi fellorgatás helyett azok most időzött huzamban eschednek. Sophokles 800. évben írta „Oediposz Kolonoszon“ ezimű szimművét, 's mi lelkiüettel! Fija bírák előtt, e' váddal: „Apám elgyengült, vétessek el tőle a' házkormány, nem tudja már vinni.“ Az atyáköltér, Oediposztát, a' csak most készültet olvassa lel önvédelmül a' bírák hallatára, 's a' bírák elragadtatásban, a' gazkököl kégyenben. Az öreg-ifjú, diadallal késérve házához.

Berzsenyinek kár leheté többszer nem gúnyoskodni. Odázással összeférhetől látjuk Horátziusnál. Mikre tért későbbben hatvana felé, mutatják folyóbeszé<sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Gyufa, nem helyes, mert az ötvenes füzfa fenyőfa tuskója is, gyufa. Sándor Istvánál *szilke* magabau *frictorium*. Szilke = szálla.

<sup>2)</sup> Nem fetszenék-e folyóbeszéd helyett folyóbesz? „Oh, minék!“ De a' beszéd gyoke úgy *besz*, majd *besze*, miként *esetéd*, *gar-ad* nevek: *eset*, *gar* vagy *ger*, *ker*. És *besze* gyökből van: *beszél*, mint *here*, *kefe*, *dara* utá: *herél*, *kefél*, *darál*. Csak feltámasztás volna, mert a' bécsi *codex* 70-dik levelén, *besze* = *sermo*.

## FESTŐ KÖLTÉLY.

1. Linon .....	Lap. 7
2. A' megelégedés .....	15
3. Keszthely .....	22

Ide tűzöm még, a' nemes grófról, mi a' 92d. lapra való lett volna. 1802ben bocsátá közre Görög Demeter, „Magyar atlását“, mely 1811b. 62 levelig nevezkedett. E' 62 közül ajánlja volt György grófnak 31, 's mivel Kállay Ferencznek Görögre írt emlékbeszéde szerint, a' pártfogó, minden ajánlatkor 200 ftal segíté Görögöt és Kerekest, vagy ennek halálával majd csak amant, 's ha így a' folytató Mártont, a' dies5 kezdet művéhez 6800 ftját nyújtá.

A' georgikon 1837-beli állapotáról lásd Ploetz51: Hasznos mulatságok. 23d. szám sept. 16d. 1837, 's „Keszthelyt, topographiái tekintetben, ugyan föle, 29. sz. 1837.

4. A' muzához .....	27
5. Reggel .....	34
6. A' tanzok .....	41
7. Wessélynyi a' nádor († 1667) Muránynál .....	57
8. Új-Görögország .....	59

Ennek végeelőtti sorában „*elejbe*“ áll, valamint a' gróf Festetics Györgyre írt elégia 8-dik pársora közepében „*közibé*“ a' nő, dumantulus. Nyelvtanilag kellett volna: *de*ikbe, *közinkbe*, vagy *elejke*be, *közénke*. Az 57. lapon lévő 21. pársort is kéziratham így találám: *Te közibé: jöttel*, hanem ezt: *Közbe Te kettel fel-re* azért is véltem változthatnom, mivel *de. te-t* Rájnis e' virgillusi forditott sorának:

*De mi okod lehetett, hogy Bómát látni akartad*  
1789béli megjelenése óta, sokan elvétyve érezték *huzott hang* gyanúát. Azt a' latinak tanítá úgy prosodiája, magyar kiejtésünkben mindig rövid, miként *be, ge, ke, me, re, le* gyökök 's ez utolsó akkor is, midőn igehatározó. Változtattam a' *Jamborság 's közepszer* óda végsőszata elején: *Háza szent templom-ot, Lakja szentgyűléz-zé, 's ezt helyittem a' Felsőbüki Nagy Benedekhez* írta is. 58d. lap; melybe hasonlóan én tevém *erény szót virtus* helyett; nem különben, 58dik lapra: *költéert*, mivel utolsó egyváltótunkkor Berzsényi csakugyan inkább helyeselle *költéit*, noha *költézt* 's *költészet* már írni kezdett; *erényt* pedig ugyan akkor; azt mondván fogadta el, hogy neki, csak: *rény*, azért nem kellett, mert tudod,

Lap.

a' mi hazánkbeli vajrényére emlékszetet, az pedig emi, nem teeni jó. 'S épen ez ok hagyatá el velem a' *templom szót* is, mivel Berzsényi hona 's enyém, Kemenes alja, gyakran ejti, a' szebb jelentésű: *szentgyűléz*út is.

Miert nem tevém hát e' szerint az 58dik lap felső sorába: *bukjon*, a' 15d. lapon folyó *Temető* ódában lévő: *tusakodsz* helyébe: *bukjék*, *tusakodol?* mert ezek *ik-es* igeek, miert marada meg *elejbe*, *közibé* 'stb.

Mert ezek szálamtan szerinti betétele nem illék épen a' mértéksorba, máshová alkalmazásuk pedig most, 's mástól, a' gondolat, érzelem kép' szinét másíthaták. De midőn Berzsényi a' szerkesztőnek ezt írta! „*Ha meghalok tedd munkáimmal a' mi tetszik.*“ Igen, hanem kereszül jarnom sorain, enkényem szerint, lelkeure nem vehetém. Minél nyiltabb volt bizalma hozzám annál inkább vigyázék az áteugedésnek más-kori mondasáiból vett szelemere. Nem makedül de szerette ő is mint más, ha lelke járása kifejezése sajátágában hagyatott. 'S ezt nézém, végakarataul is, mit ha lerombolunk, hamvat sértünk. Csak barom szilálja szelnt más gazdának kaszalát. Egyedül oda alkalmazám hát engedelményét, hol árnya is ezt sughatja: Igen, ezt értém „*a' mit tetszik*“en. Maradjon meg nyelvmiveltésge milyenségének is korabeli színe. Azon időből akármellyink írásába esuzott némelly hibáska, 's ha ezt a' későbben jött, a' jég-törők példáján ki nem kerülheti, ő lukott volna belé. Vörösmarty „*két szomszédvára*“ 4d. énekében 1833béli kiadás 143d. lapján áll: *örömetlen*, 's kellene pedig: *örömtelen*. És leszen a' legtisztábban írhatás idejében is, mit egyik, a' másikában másként akarna. Valamint leszen úgy nekieső, mint a' nemet komornyik a' pihenék, melyet a' külödség beszélője kalpagán vagy meentéjen lát. Kihallja ennek szavait, valahányá annyi lélek, de mit gondol ő azzal, a' mint elmegy a' beszélő, elly éhente neki mindig csak a' pihét vagy pelyét, miként a' tikelő kánya, régedet kis csirke.

Ha még egyszer érend örém kiadnom ujonnan e' gyűjteményt, mihez életenig fenntartom emhített akarataimál fogva jogomat, akkor költemeit sorozom irasnem szerint 's a' görög nevek lehetizésébe tennek több következeteséget. Most ezeket is az ő általa helybenhagyott 2dik kiadáshoz képest engedém inkább. És igazgatni is kész leszek a' hol kellene, magamén.

## KÖLTÉRI ÖTLET.

1. Küpriszhez .....	2
2. A' bonyhai grotta .....	11
Mi okozta ezt, olvasható, Berzsenyihez írt levelemben. L. alább.	
3. B. Wesselenyi Miklos kepe .....	11
4. Napoleonra. 1811 .....	56

Kiadta volt Kulesár, Hazai tudósításai-  
val, 's Toldy, *Handbuch*-jában. Napoleont  
íme Berzsenyi es Kazinczy, az irodalmi két  
barát <sup>1)</sup>, vagy inkább: *közel*, egészen kü-  
lönbözőleg fogta fel. Kazinczy mindig lá-  
multa mindenkiben, Napoleon igen, oly fé-  
nyeseket mondta, egymásra oly sebesen való  
szerecsenes is, gúgászi szellemben cselekedni,  
hadakat verni, hogy idő alig jutott, ki-  
hűlni, az ámulatból. Berzsenyi a' rajongó,

<sup>1)</sup> Ugyan ha ezt a' *beat*-ot nyelvükből ki tudhatnók.

magában elmelt, elyeket fogta fel, 's midőn  
ihletes éré, mintegy el rülten lángadozott  
ki addig tisztára hozott minden fogalma.  
Ezért egész történelmi siker a' gr. Teleki  
Lászlóhoz írt óda, valamint Keszthely iste-  
neéhez a' himnusz.

Itelete Napoleonról ha francia nyelven  
készül, ezen a' mivel világban földgömb-  
szerte elterjedten, mindenütt fel lett volna  
kapva. A' francia kamarában nem csak egy  
követ mondá, újabb időben ugyan ezt.

5. Zagyvaló 's tiszta kritika .....	59
6. Kello közep .....	59
7. Anglia .....	60
8. Hadarász ifjoneznp .....	60
9. Költér ihlete .....	60

## KÖLTÉRI ELBESZÉLÉS.

A' remete .....	38
-----------------	----

Berzsenyi ezt epen nem akará rege, *ro-  
mance* ezimvel, Petai elbeszélésnek nevezé  
Kölessey recensiójára írt feleletben, tehát  
azon rovat alá tevém. 'S mint beszélyhez,  
Aklepiades versmértekét érve választhatóul,  
költéri felvetés után látszik, mert különben  
ha inkább romanczának az az regényes dal-  
nak akarta volna hangulatában, ismert volt  
előtte Bérgerből Lenore, Schillertől Frídelin  
'stb. romes vers neme. Tihany lakának Fú-  
rel lefelé, ma is remetelak nevelé hívott üre-  
gelye, mellyet Berzsenyi megjárt. képzete  
magának a' Mohács előtti hadjában oda  
keseredettek közül egyet: korántsem oly-  
lyant, minő 1820b. Sopron vármegyében,  
mások pedig 1834b. Fűreden forgott mulat-  
tatóul. Berzsenyi remetéje tudomány kép-  
zette lélek, de megviselé a' világ, meg ba-  
rattokosából is ürömet nyelt, ember kerülővé  
lett. Zarándban Ribiczei Dánielt ismertem  
ilyennek, kit Göttingában tanulása után  
kirablott a' Hóra világ, rászédett az arany-  
bányászat, 's az élet' büszke megvetésével erdő  
szelhe vonult egykori jobbágya hajlokába, ott  
fordlógatá biztatásomra Tacitus Agricolaját,

Filangieri néhány szakait. 's gróf Gyulai  
Ferenczné Leccses jötevősége ott segítetté. 'S  
rokon nagylelkü tihanyi remetet megmeg-  
rázza a' benedekes apátság szentegyházának  
orgonája, 's midőn szívelésnek sejtő lüto-  
gatóját, regelesre melegszik. De az ember  
esuján tudós, zengelenhez nem ért, han-  
gulata sem kíván telát zengelmi versnemet:  
ilyen a' troubadoure volt, ki, lantozó kül-  
terlé romanczját.

Kölessey előtt, 1817b. azon zengelemmel  
is kifejtethő szellem rémlett, mellyel ő majd  
1821ben költelmezte romanczját. Es mintha  
terjengett volna Lenne sejtetem vagy Endy-  
mionához, e' nagyon sikerült nyolcas rimhe  
öntéséhez.

E' jöközat így lön. Berzsenyi, a' magyar  
poézis méhei után, éres lepszéletet talál,  
csak itt ott benne szunnéz. ő azt legszama-  
tosabb virágeval tölti meg 's teli fe. Ez a'  
gondlattal meglepes, az erzelem tüze.

Kazinczy, másodsor midőn előáll 1802  
után, már mint esendeselek, a' Ráday vers-  
nemhez fog. Es Csokornainak hasonlóan a'  
csak egyszerűbb mezeslep készítményeit nyel-  
segeti. Nézzetek mond, ez így zengelmé-

Lap.

sebb. Kölesyét a' hozzá rokonvérűt, még inkább közelíteti kellemesség felfogása. O meg Kisfaludy Sándor Dohozját lendíti nem zri-niesen, és — nem Kisfaludy Sándorosan. Gr. Desseuffly József, felzúg tiszta lelkével, „ne mesterkéljetez más' ültetvényén.“ Kisfaludy Károly, ki különben is távol tartogató magától Kazinczyt, több erőt érze magában, mintsem más ruháját bontsa el 's azt szabogassa új divathoz újra. Saját gyárabeli kelméből leszen szövete, csak új szavait 's nyelve tisztítását kölesünzé Helmeztől. Boldogulni kezd regényes dalaiban. Tökélyt ér, ha olly hamar hant alá nem megy! De még nála is, megint egy remete, a' *Maganyos sírban*, 's hullámsír, a' *Jüvevényben*, mikhez való kapaszkodás pedig csak olyan, mint a' szünmüköltéré, midőn azzal véli megrikatni nézőit, ha utasításul ugyan csak nagy dorogtést és villámoltatást jegyez ki, személyeit meg, halomra szurattja vagy még a' sírlól is kiénekelte. A' romanza szülte kornak nem olly nyájasan mosolyg vissza mythológiája, mint Hellászé, esnyán elé képeit. Jöjön és távozzék a' mi tündér Honánk arany hajával szívárványban vagy miként, csak ne tudjuk előre, hogy a' sápadt leány, a' szerelme vesztett legény kolostorba bú, vagy sírhalmon fog *ah-zni* és *ah-zni*, mit Kisfaludy Károly maga, jobbnak érte-tében, olly szeszélyesen lecsufolt. Csak ifjú költért ámit ollyas mi, 's poezise azon jellemekkel, még: *tavaszelőben*. A' romanza,

Lap.

daloeska könnyel, mint a' lilionnak „*la princesse en deuil*“ neme, harmattal. Fáj-dalma mint egy angyali szüzé, mikor ezt mondja: „nem, nem sírok“, azonban könnye szegénynek még is hull. Szelleme minő Vörösmarty' egyszerű kis daláé:

Zöld ágon kis gili  
Zokogva bög; —

fejledéseiben olly meglepőn könnyű, hogy a' lelkesb olvasó azt hiszi, tőle is telnek ki ollyan, de késértené meg csak, akkor látná, milyen nehéz, a' könnyű. Hlyet a' 20 éves, örömmel tanul meg, 's még a' 70 felé járó is mosolygva mondogat el.

Ha e' versművészkedés korában vagy utána, két Berzsenyi, hevével, melly ezen elbeszélésében is olly izzó! Sejtelme kezdődött későbbben az iránt, jól emlékszem. „Csak olly burkoltá ne lenne általa, az értelem, de annyifélebe kételkedzik az ember, hogy repülnie nem lehet.“ Hlyest monda.

Nem maradt azonban 's nem lesz figyelem nélkül ez új esin. Abból esergedezett ér:

Jár számkivetetten az árva fiú

Dalt zengedez és dala olly szomorú ...

Kiben nem váltak ennek pergő gyöngyei, könnyezetté, honán. Ki magát e' szíréni csip-tetőle egészen belé nem jármoja is, legalább vigyáz a' zengelmesebb lejtésre, miként az alopatha sem darabol már össze, félsingnyi gyögszerrendet.

DÖBRENTAI GÁBOR.

**HÁSDOD OSZTÁLY.**

---

**F O L Y Ó B E S Z É D.**

---

**SZÉPIRODALMI.**

A' pók.

Kölesy bírálatára ellenbírálat.

A' versformák.

Kritikai levelek.

Bírálatok.

**BÖLCSELETI.** *Szépízléstan.*

Poétai harmonistika.

**GAZDASÁGI.**

A' magyarországi mezeti szorgalom némely akadályai.



Akadtam Berzsenyi kézíratai között magyar szónyomozatokra és más nyelvek szavaival összehasonlítások sorára is, de azokat, úgy látszik, maga sem közre szánta volt. Csak némi előjegyzetekül szedegeté gondolnám össze, vagy olvasása közben, vagy a' mint eszébe ötlének. 'S majd, elvre fogamszott eszme szerint lett volna, saját nézeteit eléalakítandó.

# SZÉPIRODALMI.

## A' PÓK.

EGY LEÁNYKÁNAK MAGÁNOS BESZÉDE.

Németből.

1915.

*Küldve Döbrenteihez Erdélybe.*

Melly virgoncz 's szünetlen munkásság, pók! melly könnyüisége 's gyorsasága lábaidnak! mit szövögetsz? Hálót, hogy ragdmányod akadjon. Ha azt kaptál 's a' mostani és utóbbi ételmedről gondoskodtál, megelégedett vagy.

Nekem, jámbor teremtménytársom, vagynak a' magam táplálásának ösztönén kívül még más és hihetőképén előtted egészen ismérletlen ösztönim. — Így, p. o. a' nyugtalan és szüntelen izgó ösztöne a' tudásnak. Olly igen, olly igen igen szeretném én tudni, mint tudod te azt csinálni a' mit csinálsz, és mint tudod te azt olly könnyüiséggel, olly regula és cél szerint csinálni.

Van-e tapasztalásod a' légynek jó ízéről, mellynek magát hálódba kell akasztani? Nincs. Mert minthogy olly kicsiny vagy, bizony igen fiatal is vagy és első legyedet még nem ízleled.

Van-e ismereted fogásodnak legjobb módjáról? Szintolly kevés! Mert úgy ismérned kellene azt is a' mit meg akarsz fogni, hogy annak minemüségéhez választanád eszközeidet.

Tanítottak-e vagy gyakoroltattál-e, hogy illy bátorsággal és könnyüiséggel munkálkodol? Nem tanítottál; mert életed magános 's a' kik téged nemzetek, rólad semmit sem tudtak. Nem gyakoroltattál; mert kicsinyiséged és fiatalságod mutatja, hogy ez a' te első szövésed.

Hogy testalkotásod egészen foglaltoságodhoz van csinálva, mesterkezektől csinálva, azt jól látom. De hogy csupa automat, csupa mesterséges 's minden képzelés és kívánság nélkül való masina légy, nem hihetem. Te a' körülmények szerint változtatod munkádat; ezt a' masina nem tudná.

'S mit is nyerne belátásom, ha azt megengedném hogy te masina légy! A' mechanizmusnak módja, és hogy az által miképen legyen egész munkálkodásod megérthető, az mindenkor rejtve maradna nekem. Egy mérhetetlen mezőre vetődném, hol még előbb a' megismerés kellene keresnem 's a' mellyet soha meg nem találhatnék.

Nem, nem Descartes! tisztelet belátásaidnak! De az nem fizet meg nekem, a'

ki olyl utasítást ad kezembe, melly a' helyett hogy valamely egyes házról szólana, egy egész világrészről szól.

És akkor a' mit a' pókról hinnék, ugyan azt kellene minden állati valóságokról hinnenem. Mind azokat nem egyebeknek, mint holt 's életnélkül való masináknak kellene tartanom. Melly néptelensége a' természetnek! melly pusztasága! Melly hangosan ellent mond ennek szívem 's melly még sokkal hangosabban egész igazság-érzésem!

Nem, tovább kell mennem, pók, munkálkodásodnak indító okát lelkedben keresni. Igen, de mint ismérjem meg lelkedet?

Fénysugarakhoz, hangokhoz, szagokhoz, ízes nedvekhez, vonszó és rugó erőkhez 's tapintható testekhez, vagynak érzékeim. És ezen érzékeim által jutok a' testi világnak megismerésére, olly jól valamint csak lehet. De melly érzékekkel kellene bírnom ahoz, a' mi, más idegen, emberi vagy állati lelkekben történik!

A' testi lép itt közbe 's az nyit nekem utat. A' külső munkálatok és cselekedetek tanítanak engem lelkemnek állapotját és erejét megismérni, és a' hasonló munkálatokból és cselekedetekből itélek a' más lelkek' hasonló állapotjára és erejére. A' mit ezen az úton kihozhatok, csak az, reám nézve megismérhető.

Vajjon a' férgek' érző szarvaik, szőrök, bajúszaik, tulajdon 's tőlem megtagadtatott érzékek-e? Így számot sem tartok azon ismértekre, mellyek ezen érzékektől függenek. Mit tud a' siketnéma a' hangokról, vagy a' vakon született a' színekről?

'S mit is használna az nekem, ha az én emberlelkemmel egyenesen a' póklélekbe mehetnék is? Teszem, hogy azon erő, melly abban munkál, egészen más mint az én értelmem: így pókká kellene változnom, hogy azon erőt, mint vizsgálódásom' tárgyát, enyémmé tehetném; és még is el sem kellene változnom, hogy értelmemmel vizsgálaimat folytathatnám 's megtarthatnám.

Elváltozni 's még is el sem változni! Melly szép iztelenség, mellyre itt bukkan-tam! Nem, magamból, az én emberlelkemből a' mint az bennem van, kell nekem a' póklélek' tulajdonát, különységét előhoznom, egyébiránt örökre rejtve marad előttem.

A' tulajdonát és különységét? Hiszen már ezzel azt vallom, hogy az bennem fel nem találtatik; és még is fáradni akarok és keresni!

Megérthetek, megfoghatok valamely állatot; mit tesz ez? Hozzám hasonlóknak találok azt 's holmi csekély változtatásokkal, magamat annak helyébe tehetem.

A' bátyám' agara örül a' vadászatnak. Természetes! Lám én is örülök a' táncznak! Annak a' vadászatra van hajlandósága, nékem pedig a' tánczra; és ezen hajlandóság' megelégitésének előlátása kedvet gerjeszt.

De miért emlékezik az agar épen most a' vadászatra? Kérdezhetem? A' bátyám vadászturbáját vállára veté 's puskájához nyult. Ez egyébkor a' vadászat előtt szokott így menni és most is ez így fog előtte menni. Nekem hozzák az álorzát és pillangós cipőimet. Ezekkel mentem egyébkor a' bálba 's most is oda fogok menni. Az agar képzelődése az enyémmel egy szabásu.

Nálad, pók, már csudálkozásom szorongásba ejt 's jelenti hogy téged kevésbbé foglak megérthetni. Ha magamat hozzád hasonlóbbnak érzénem, kevésbbé vagy épen nem csudálnálak. Csudáltam-e az agarat?

Te tudsz kötni; én is: te hogy magadat tápláld, én hogy magamat fedezzem. Valamint a' czél ugy a' mód is különböző, ámbár csak valásznének vagy halásznének kellene lennem, hogy azokban is veled megegyeznék, de minden illy különbségek itt könnyen kérdésbe jönek; az a' kérdés, honnat kaptuk mind ketten ezen alkalmatlanságunkat vagy tehetségünket?

Az enyémet okosság gondolta ki 's okosság megértette. Egy kedvetlenül érzett szükség, egy ezen szükségből ma-



gát önként kimutató 's világosan megismert czél; eszköz ezen czélra fordítva 's valamint csak lehetett oly jól hozzá alkalmaztatva; próbatételek, a' kigondolt vagy megértett mesteréset a' fejből a' kezekbe hozni 's végre a' sok kontárkodás után némi nemű könnyűség, melly végre egész a' készségig nevekedik.

A' te készséged', pók, nem te szereved, hanem veled született; kevésbé tiéd, mint egyenesen a' természeté. Az minden tapasztalás és megzondolás nélkül lakik benned, az a' legtökéletesebb készség minden gyakorlás nélkül, az az: egy szóval előttem megfoghatatlan. Összekerések mindent, valamint lelkeüről tudhatok; de nincs semmi a' mit hozzá hasonlíthatnék 's oda visszavihetnék 's ez által képzelhetnék!

Igy teljűt — jobb ezen vizsgálódást abban hagyni? Jobb kötögetésemet folytatni, mint a' tieden fejemet tovább is törnöm? — Ne oly igen hirtelen! Mert végre még is fejthetnék valamit.

Nem szítam-e, mint csecsemő nagy készséggel az élelmet dajkám' emlőiből? Nem esett-e ez is tudtom nélkül, minden czél, tamlás és gyakorlás nélkül? Nem volt-e ez a' kiszívás is igen sokból álló 's mesteréségi munka? — Valóban!

A' ki megint egy pár pillantatig csecsemő lehetne, jól megjegyezvén, teljes megzondolással, teljes okossággal lehetne, hogy a' mi ezen készségnek első gyakorlásánál a' lélekben történik, jó élesen megvigyázhathá! De felnőve, miűt én most — 's az után — oly feltételek alatt —

De mégis lassan! Ninesenek-e holdosok, kik az ő cselekedeteikben az én pókossal némelly hasonlóságot mutatnak? Mintha úgy rémlenek. Kivált az a' franciaországi.

A' pók czél szerint munkálkodik, a' nélkül hogy az ember czélt tulajdoníthatna neki. A' holdos ráhatások szerint cselekszik, a' nélkül hogy az ember megfoghatná, honnét veszi azokat. Lát 's még

sem lát; mert a' látásnak mindea regulája ellen lát. Beírja az előtte lévő papirost nem csak értelmes és összefüggő gondolatokkal, de még egyenes 's jól elrendelt sorokkal is, pedig a' világosság egészen elfogatik szemtől.

Teszem, ha én holdos volnék — a' mi hála az égnek nem vagyok — ki tudja ha az egyik eset által látása nem juttatna-e a' másik eset átlátásához!

De én balgatag! Volna-e vagy lehetne-e nekem azon átlátásom? A' holdos, ha abban az állapotban van, nem tud egyebet hanem hogy ébren van, 's azonban, ha valósággal felébred, vissza nem tud azon állapotjára emlékezni. Csak a' mások' szavára, vagy az eleibe rakott tagadhatatlan bizonyosságok után hiszi.

És így, ha holdos volnék, hasonló volnék ugyan valamennyire a' pókhoz, de magamhoz oly idegen volnék mint a' pók; szintűgy esudálnám magamat mint a' pókot, egy titok helyett kettőt találék 's kettősen aláztatnám meg. Hogyan is segíthetne itt az egyik eset a' másíknak jobb belátására!

Kinyitok egy homályos szobát egy világosnak általellenében; és abban is világosság leszen. Kinyitok két homályosat egymás mellett, 's homály lesz mindenikben.

Nem, a' mit lelkemről 's ez által mások' lelkéről értenem kell, azt ébren 's a' jelenlét' teljes világánál kell látnom, vagy legalább előbb ugy kellett látnom, hogyha az homályba visszajön, benne meg ne ütközzem.

Melly sokasága, melly különfésége lelkem' munkálatinak, midőn én valami mozarti symphoniában a' hűrokat majd fel majd alá ostromlom! Az alatt míg játszom, mind azokról semmit nem tudok. De egykor mind ismértesek voltak; csak mint egy leszálltak lelkem' fenekére, 's én azokat onnat tetszésem szerint ismét felhozhatom. Azt a' csecsemő nem teheti midőn felhő, sem a' holdos midőn felébred.

Tahát ismét kerestem 's nem találtam! Ismét hasztalan fürkészéssel vesztegettem az időt! Vesztegettem? — Ha ismértem határát ismerni tanultam, 's intés ért,

hogy többé ez utra vissza ne térjek? — Nem, nem vesztegettem! Tanultam, ha azt nem is a' mit akartam. — Jó vadászatot pókom!

## FELELET KÖLCSEY' RECENSIÓJÁRA.

Elebb itt, ezen ne sajnáljon végig menni az olvasó.

### I.

BERZSENYI DÁNIEL' VERSEI. — MÁSODIK MEGBŐVÍTETT KIADÁS. PESTEN, TRATTNER JÁNOS TAMÁSNÁL. 1816. *L. Tudományos Gyűjtemény* 1817. *VII. kötet.* 96—105d. lap.

A' *poeta* és *versificator* úgy különböznek egymástól, mint *Archimedes* és az *ács*, amaz ki a' machinát kigondolta, ez ki azt útmutatás szerint kifaragta. A' *poeta* vagy eszelekedetet vagy érzést zeng, 's ez által vagy olly érzelmeket fejt ki sziveinkből, mellyeken ő maga felülemelte magát, hogy magasabb néző pontjából annál bizonyosabban munkálódhassék, mint *Homér* és *Göthe*; vagy olly érzetekre ragad el, mellyek ön kebelében zajognak, mint *Euripides* és *Schiller*. Így vagy amúgy soha sem mond egyebet, mint a' mi az emberben és ember körül van, de nála a' közönséges tárgy bizonyos *Idealitást* nyer, miként *Fügenernek* ecsete alatt a' mindennapi ember' portraitja, az az: hogy ő mindent bizonyos varázslat által megszébbít, 's íme a' titok, íme a' *Kánon*, mellyet még *Aristoteles* felállított: *εις το ζειντον!*

Ha ezen principiummal gyűjtjük meg a' kritika' fáklyáját, 's akarjuk a' magyar költés' történetét felvilágosítani: úgy találjuk, hogy nekünk *versificatoraink* ugyan

nagy számban, de poetáink felette kicsinyben voltak és vagynak. Mind azon író és nem író nemzetek közt, kik Európában Névától fogva a' Tájóig lakoznak, nincsen talán egy is, mellynél a' költésnek való szelleme olly későn gerjedt volna fel, mint a' Magyaroknál, 's mellynél az felgerjedése után is annyira nem otthoninak, annyira idegennek látszanék. Az „*Emlékezzünk régiekről*“ írójától fogva *Tinódiig*, 's ettől *Gyöngyösi Istvánig*, nincs egyetlen egy verselő is, ki *aesthetikai* tekintetben figyelmet érdemelne, csak *Zríni Miklós*; 's íme ez az egyetlen egy is az itáliai poézis' tüzenél gyűjtá meg lámpását, mert a' *Sirénának* minden fordúlataiban, sőt szinte minden soraiiban nem leljük-e a' *Megszabadult Jeruzálemnek* nyomait?

*Balassának* (mert az akkori verselők közt több nem is érdemel figyelmet) számos művei közt, csak azon egynek lehet poetai érdemet tulajdonítani, mellyet *in laudem confinium* írt. (*Vitézek mi lehet* 'stb.) — Kedvezőbbben *Gyöngyösi Istvánról* sem íté-

hetünk, kit a' mi atyáink egy egész századon keresztül

— *nimum patienter* —

bámolni meg nem szüntek. Mert ha sok ezer verssorában némelyi poetai kitételek is találkoznak, például:

Mint ködben merült hold éjeli homályban,

Bánkódik asszonya a' gyászos ezellában,

Melly a' boldog idő' kedvesen folytában,

Olly volt mint a' vig nap virradó korában,

azzal nem bizonyíthatunk egyebet, hanem hogy ő azon megjegyzés alá tartozik, melylyet a' kritikai vaspánczának egyik legigazságos hordozója így teszi ki:

Sic mihi qui multum cessat, fit Chaerilus ille,

Quem bis terve homum cum risu miror.

'S mind ez az, a' mit a' magyar poézisnek akkor epochájáról aesthetikai tekintetben mondhatunk.

Zríni a' mint felülmúlta Gyöngyösit mint poeta, úgy maradt viszont ennek alatta mint verselő, 's ez az oka, hogy elfeledtétvén, nem ébreszthette fel más magyarban azt a' szellemet, melylyet ő olasz példányaitól kölcsönözött. Azok, kik a' később korban a' francia költőktől igyekeztek lángot kapni (Bessenyei, Barcsai 'stb.), saját példájokkal bizonyíták meg azon régi tapasztalást: *a' hol valamí nincs, onnan azt a' valamit venni nem is lehet*; 's e' szerint a' mi halhatatlan *Rádayoknak* jutott az a' sors, hogy idegen kalauzokat találván, útmutatások szerint a' mind addig egyetlen egy magyar poetát (*Zrínit*) megismerhesse, 's a' nemzetnek néhány individumaiban lángot gerjeszthessen, 's nekik a' módot, mint kelljen azon lángot táplálni, megtaníthassa; 's a' magyar költés, ha a' régibb *Zrínitől* elvonjuk elménket, csak itt kezdődik. 'S ezen kezdet az, melynek *kevés számu* resultatumaik közé, némely mások mellett, a' mi három kedvelteink: *Dayka*, *Himfi* és *Berzsenyi* tartoznak.

Berzsenyi a' maga poetai karakterét a' következő négy sorban raphaeli lélekkel nyomta ki:

Emmi! nekem sem feli szívemet jég.

Láng az éneklő, heve forr dalában;

Ömledő bőség, magasabb csapongás

Önti ki lelkét.

's ez az, a' mi őtet mind az általa annyira tiszteltetett Horáztól, mind a' nemzet másik óda-költőjétől Virágtól megválasztja. Ő soha sem a' tárgytól veszen lelkesedést, hanem önmagától, önmagából ömlik ki minden szó, minden gondolat. Az ő *legjobb* darabjai közt nincsen egy is, mely reflexiónak következése volna, minden esupa érzés, minden esupa phantazia, ifjúi erő, ifjúi lángolás, mi őtet a' nyugodtabb római lelkű Virágtól, 's a' hévvel epedő olasz Daykától megkülönböztetni; de meg Himfitől is, mert ennek lángja szilaj, csapongó, elborító 's phantaziája óriási 's elkapó: Berzsenyi ellenben legegyszerűbb lángjai közt is szelíd, az ő fiatal, vidám lelke a görögök felé röpdés vissza, phantaziája idealis képekkel foglalatoskodik, annál fogva stylusa virágos, kifejezései exaltáltak, például az ilyenekben:

Álmaim tündér ligetű te himzed

Bajos esettel.

Ismét:

A' szűkö Hórák mosolyogva lengnek

Büszke hullámin magas énekednek.

Ismét:

Égi esendesség' fedező homálya

Leng reád o szent *Egyedül-rudozás* (!),

Szívemet békés kebeledbe inti

Mágusi vesszöd.

Ismét:

Himezze bár utam thesszali virulmány,

Köszörizza fejem legdicsebb ragyogvány

A' szerenese' kajjain.

Azon művek, melyek szerint Berzsenynek poetai karaktere rajzoltatott, a *Matthisson* és *Horácz* egyesült studiumának szerencsés resultatumai. Kit nem ragad el az a kellem és fenség, az a báj és erő, mi a *Melisszához* íratott ódában (I. K. 12. l.); a *közélető Télben* (14. l.); a *Nagy Pálhoz* (II. K. 62. l.); a *Magyarokhoz* (84. l.) és *Prónayhoz* (97. l.) szözlóban, és hogy minden más elhallgattassék, az *Élet-philosophiában* (III. K. 164. l.) uralkodik? Az a költő, ki illy ódákat zengett, kevélysége lehet a nemzetnek,

'S nem lész idő, mely őt elhalni hagyja.

*Gyakorlatunk kell, így tanít Göthe, fejüknek, szemünknek és kezünknek.* Ez a tanítás festőnek, oratornak 's poetának egyformán 's elmúlhatatlanul szüksége. Idők kívántatnak míg a művész a maga mesterségének sanctuariumába léphet, annak titkaival megismerkedhetik, 's nem csak a nem szépet, és nem jót elkerülheti, de a nem helyén álló szépet és jót is kiismerni 's feláldozni megtanulja; 's megtanulja, hogy az önszeretet saját hibáink eránt, nem vak-ságot 's kedvezést, de szemességet 's kérlelhetlenséget parancsol. Az is igaz, hogy a regula még inkább tartozik a' geniére mint más akárcikre: mivel a' jó és rossz igen gyakran ugyan azon forrásból erednek. A' könnyűség hamar szűl gondatlanságot, a' nagy erő durvaságot, a' fenség dagályt. Innen van, hogy a' poetai kitételekben gazdag Berzsenyi gyakran dagályos, felesleg való 's értelem-től üres expressiókra téved el. Az olly mondásokot, mint: *Dithyram-bok lángköre, a' ragyogó dagályt tarka porázon nyugni, tándél ambróziát hinteni, pólyá' örömebe mártani, góztortolok álpe-szi, gigászi örök vár' chaosza, ének' ucc-táros érzése, libáni Tempe, alak sonett, 's más számtalanokat, olly kinövésekhez lehet hasonlítani, miket az élőfán a' nedv-bősége okoz, de a' gondos kertész kimelés nélkül lehányi szokott. Ha eszünkbe jut, mit mondott Becker Matthissonnak ama helyéről: *Süsse Liebe deine Rosenauen* 'stb.; ha eszünkbe jut Cicerónak mondása: *semmi**

*sinec olly neveltséges, mint az értelem 's tanúság nélkül való beszéd:* nem fogjuk rossz neven venni recensensnek azon kinyilatkoztatását, hogy a' felebb kitétetett 's azokhoz hasonló hibákat publicum elébe nem kellett volna, kivált *egy második kiadásban* nem kellett volna bocsátani. 'S ezen kinyilatkoztatás alá tartoznak a' helyenként becsúszott provincialismusok is: *méhe, pirholagos, csatináz, döngécel* 'stb. Erteni kell a' poetának, hogy vagynak szavak és szóllások, melyekkel, kivált a' poesis' fentebb nemeiben élnie nem lehet. A' németek jól tudják mint kelljen a' dialectusokat 's provincialismusokat a' nyelvbővítésre használni. De ki jusson azért közülök azon gondolatra, hogy ódáját a' *Foss' idylljeiből*, vagy az *Alemanii versekből* tanult szavakkal tömje meg? A' maga iránt kérlelhetetlen művész és kérlelhetetlen kritikus elvállhatatlan társai egymásnak. Ha Berzsenyi kitépett volna minden gyomot, a' mit az igazságos kritika méltán gyomnak talál, úgy ezen recensió csak egy dicséret-ömledézés fogott volna lenni, de így azt is magában kell foglalnia, hogy Berzsenyi készületlen 's fiatalokri darabokat is vett gyűjteményébe. Mert olvassa bár akarki I. K. 24. l. *Egy szilaj leánykához*, (26. l.) *Az örömhöz*, (36. l.) *Az esthajnalhoz*, (44. l.) a' *Csermelyhez* készült dalokat, valamint mindazokat, melyek a' III. könyv' eléjétől fugva (kivéven a' 138 lapon állót, melynek originalja *Bürgernél* van) egészen a' 147. lapig állanak: ha nem fogja-e hathatósan érzeni rajtok a' kezdő 's gyakorlatlan kez-et? Az ilyeneket kimelés nélkül el kellene törölni, mint a' spongiába ereszkedett Ajaxot, hogy méltósággal léphessünk a' maradék' tribunálja elébe, mely ítéleteiben igazságos leend.

Figyelmet érdemel az is, hogy Berzsenyi *egy regét* (III. K. 148. l.) asklépiadi versekben írt. Ugy látszik nem vette észre, mely nagy befolyással legyen a' mérték nem csak külsőjére a' versnek, de belsőjére is. Ha egy horáczti ódát tibulli mértékre vennék, nemde neveltséges korszak lenne-e az?

A' *rege* (Romance) lyrai mértékben és hangon épen olyan, mint a' Regnard' verselő-jének művei, ki tragoediájival nevetést; comoediájival ellenben sírást okoz. Különbien is a' poetának nem arra kell törekednie, hogy különböző tárgyakat egyforma mód alá rekeszszen, sőt inkább hogy minden tárgynak saját hangot adhasson, 's így stílusának, gondolatainak, érzelmeinek több oldalúságot szerezzen. Ezen tanácsra kevésnek fog oly nagy szüksége lenni, mint Berzsenyinek. Ó minden kifejezésbeli bősége mellett is a' gondolatokban 's érzesben szegénynek látszatik, az az: hogy ő némely gondolatokat, némely érzelmeiket a' lehetséges hévvel önt ugyan ki, de ezen gondolatok, ezen érzelmeik szűk körben forognak, 's igen sokszor fordúlnak elő. Az ő versei nem felette nagy számban vagynak, még is a' *Bouhai Grotta* című dal, a' *Melancholiára* névze; *Amathasz*, a' *Melisszához* íratottra névze 'stb. nem egyéb vissza-emlékezésnél. 'S az a' sok *aetheri*, *uctár*, *uctáros*, *virány*, *viralmány*, *Hisszasz*, *Sokratesz*, *Plató* 'stb., mellyek szünet nélkül előfordúlnak, 's szünet nélkül ugyan azon ideákat 's érzeményeket hozván magokkal, fordúlnak elő, bizonyoságot tesznek recensens' ítéletének igaz voltáról. Innen van, hogy némely darabok, teljesek lévén ragyogó kitételekkel, csak látszanak valamit jelenteni, de valósággal minden érzeménytől, 's minden értelemről általában üresek. Az *ajándék*, a' *Török Sophichez* szálló (10. l.), a' *sonetthez* (38. l.), a' *Bouhai Grotta* (173. l.) 's némely mások, hasonlítanak azon alakokhoz, mellyek a' *laterna magica*' visszasüggárzása által a' falon mozogni látszanak ugyan, de valósággal ott ninesenek. Ezen gondolati 's érzeményi keskeny körből lehet azt kimagyarázni, hogy Berzsenyi magát már egészen kimerítettnek lenni látszatik, 's *talán* elérte, noha még igen jókor, a' határt, mellyet a' természet a' poeta és nempoeta közti vona, 's a' mit utóljára a' legnagyobb, legtelkesb költőknek is elérni kelletik. Mert máskint hogyan kelle vala

származniok azon IV. könyvbeli *epistolák-nak*, azon durva jambusokba öntött declamatióknak? A' poezisnek ezen korecsneme darab időtől fogva, a' magyar literatura' köréhez képest, sürűen kezd gyakoroltatni. De jól mondá Lessing: *egy kísértay, de pac-tai bordal' szerzője, inkább poeta mint az ízetlen Hermauiásokat koholó!*

Szükség, hogy a' verselésre is egy tekintet vettessék. Berzsenyi két nemű versekben írta darabjait. Görög mértékkel és rimekkel Zrínyi versben. Az ő görög mértékű versei esalhatatlannál a' legszebb hangzásnak közé tartoznak azok közt, mellyeket magyar költő énekelt, 's rimes versei közt is: *A' szerelem* (30. lap.), *Élet' dele* (69. l.), *Kishéz* (71. l.), *Bucszás Kéneves-aljától* (73. l.), *Életphilosophia* (164. l.), *Levéltüredék* (168. l.) olly teljes hangzattal, olly numerositással ékesek, hogy az olvasó sokszor elfelejti a' mérték' távollétét. Ellenben kinek füle találhat gyönyörűséget az ilyenekben:

Itten mosolygott szemembe  
Szelíden elpirulva,  
Itt állt égő kebelemben  
Édesen elajulva.  
A' liget zöld sudarai  
Halkva körülusogtak,  
A' hold játszi sugarai  
Könyveinken ragyogtak?

Az ilyenekben a' hiányos hangzáson kívül, megjegyzésre méltó, hogy az egymásnak megfelelő sorokban a' rim' helyét a' flexiónak (ha a' magyar philológiában így szólni lehet) visszaforduló bötüji, vagy inkább szavai pótolják ki. *Ajúlva* és *pirulva*, 's *szemben* és *kebelemben* épen így nem formálhatnának rimet, mint *Tinódi Sebestyennél* a' *vala* és *vala* meg *vala*. 'S bár az illyeket, a' szinte általában rimetlen magyar nyelv, ki nem kerülheti, legalább általok verselőink vigyázóbbakká tétethetnének, hogy verseiket *működés* készítsék 's könnyűségük *mesteri* könnyűség legyen. 'S így ezek helyt:

Tudom, legszebb örömid' reggelét  
E' szomorú hant alá zárád;  
Tudom, árva szíved' kedves felét  
Kéri vissza epedő orczád,

legalább ilyeneket nyernénk (I. A' Szerelem):

De te, édes érzés, egek' szent *magzatja!*

Az emberi lelket betöltöd *egészen*,

Bájjodnak ereje az égbe *ragadja*,

'S a' halandó porból egy félisten *léssen*.

'S nem kellene minden nyomon boszonzkodó nevetéssel 's nevető boszonzko-

dással ama' régire visszaemlékeznünk midőn még így énekeltek:

Debreczennek utczáji sírjátok

Nem kérdi már az idegen, hogy ha Lukács

Pap itthon,

És egészségben vagyok!

*Kölcsey Ferencz* \*).

\*) Vettessék ezzel össze, Kölcsey' későbbi vallomása Berzsenyire írt emlékbeszédében. I. A' m. t. társ. évkönyvei III. köt. 1837. I. 202—209.

## II.

### ÉSZREVÉTELEK, BERZSENYITÓL.

*Küldé Berzsenyi 1825b. a' Tudományos Gyűjteménybe adás végett, Budára Döbrenteihez. I. ott. 1825. IXd. kötet. 98—130. lap.*

A' kritikának egész szép tárgya, harátaim, a' műv,

Nem pedig a' művés z. E' kettőt összezavarni

Rút lelkek szokták; de a' rútból folyhat-e szép 's jó?

Ez a' mottó, mellyet már *Home* a' kritika' fő principiumának nézett, 's mellynek *Home* nélkül is minden jó szívben írva kellene lenni, nem annyira másoknak, mint magannak van itt mondva, 's azért van mondva, hogy ha netalán a' recenziók' manója engem is olly hibákba akarna ejteni, a' millyenek most engem ezen kedvtelen írásra kényszerítenek; akkor ezen saját törvényem legyen az én útmutatóm. Mert ámbár ez a' recenzió engem igen epés, igen kikeresett gúnyolatokkal illet, de én azokat visszazonzni még sem akarom, sőt azoknak akarok írni, kik előtt az illy argumentumok ellenkezőt bizonyítanak, 's kik előtt legszebb elégtétel reám nézve az, ha én

azokat nem visszazonozom. De még az sem szándékom, hogy ezen recenzióknak minden hibáit vizsgálát alá vegyem, hanem egyedül csak az engem illeto' vádokat fogom megtekinteni, 's a' mennyire tehetségem engedi úgy, hogy ezen védirat ne csak önvédelem, hanem egyszersmind a' jobb ügynek is védelme legyen.

Első vádja a' recensensnek az, hogy *én gyakran dagályos, felesleg való 's értelemtől üres expressiókra tévedek el, mint: Dithyrambok' lángköre, a' ragyogó dagályt tarka porázon nyögni, tündér ambróziát hinteni, hanvedrek' mohait bíborral festeni, pólya' örömebe mártani, gőztorlatok' alpeszi, gígászi örök vár' chaosza,*

*ének neektáros érzése, libáni Tempe, alak snett* stb.

Ezen előadás igen rossz, egyszer azért, mivel olly határozatlan zavar, hogy lehetetlen kijelteni, melyik expressio nevezetiek dagályosnak, melyik felesleg valónak, 's melyik értelmetlenné válik, el annyira, hogy abból nem tanulni, de még azt rendesen megrostálni sem lehet; másodszer azért, mivel nemelly expressiókat csúfokká csonkított, mint: *a' ragyogó dagályt tarka párazom nyögni, pályá örömebe mártani, gigászi örök vár' chaosza*, mely recensensi operatio természet szerint csak olly kritika, mintha valaki a' szép művet úgy ítélgetné, hogy annak fülét, orrát letördelnie 's akkor bizonyítatná *Beckerrel* és *Cicéronnal*, hogy a' szobor valóban nevetéses.

A' poétai kitétel mennél poétaibb, annál kényesebb 's annál könnyebb azt eleszűfítani. A' poétai mű nem egyéb mint szobor, 's a' poétai kitételek nem egyebek mint a' szobornak különféle részei, melyeknek hibájit vagy tökéleteit nem annyira magokban, annál inkább nem forgásaikban, hanem leginkább csak az egésznek harmóniájában kell keresni. Mi lenne a' *Jupiter Olympius'* orrából, ha azt magában, avagy a' recensens szerint megcsontítva 's egészen megfordítva, valami kalmuk orr' helyébe illegetnök?

A' recensens pedig itt mind ezeknél többet tett; mert ő elválasztván a' pályát a' különféle poétai ideáktól, a' *snett' pályá-ját*, az az: annak születése' helyét — *Vauc-lusét* gyermek-pályává fabrikálta! mert a' pálya így magában 's a' poétai értelemről egészen kiforgatva, mi egyéb mint gyermek-pálya? 's így szinte ezen expressiómat: *hol a' gigászi örök vár' 's chaoszába elmerit*, egészen értelmetlenné rentotta az által, hogy ezen mindennapi verbumot: *vár*, az oda szűrt apostrophussal substantívum-má változtatta, mely szerint a' mindennapi

verbumból egyszerre *örökös város* kerekedett! amott tehát a' városból gyermek-pályát, itt pedig a' verbumból *örökös várt* csinált! — Így van a' dolog az egész recensióval. Igaz ugyan, hogy a' *vár* magában két értelmű, de mi nagy kritika kívántatik illy két értelmű szónak igaz értelmét kitalálni, holott a' dolog önként szól? 's vajjon, ha két értelmű volt a' szó, mi szükség volt azt az oda szűrt apostrophus által meghatározott rossz értelművé tenni!

Továbbá 's harmadszor, ezen helynek hibáji közé tartozik még az is, hogy a' recensens ezen kitétel: *Álmaim' tündér ligetét te himzed bújos csettelt*, magasztalja, virágos, exaltált kifejezésnek nevezi; ezt pedig: *a' hauerdek mahait bibarral fested*, mint dagályt, vagy felesleg valót kárhoztatja, holott látni való, hogy ezen két expressio minden tekintethen egészen egy nemű 's egy természetű. Így szinte a' *tündér aubróziát* nálam gánesolja, a' *tündér kárpitát* pedig szereti, nem használja azon versezetében, melyet *Szemere* magasztalva felmutatott (Tudom. Gyűjt. 1818. IV. k. 81. l.), mely expressiók hasonlóképen ugyan azon egy neműek 's egy természetűek.

És így az első hiba anyyi, mint a' különféle ideákat összezavarni, és a' tanításnak módját nem érteni; a' második anyyi, mint a' tudomány'szentségét rossz ezélokra fordítani; a' harmadik pedig anyyi, mint ugyan azon egy szint majd fejérnek, majd feketének látni. A' ki ezen hibákat egész kiterjedéseikben megfontolni tudja, annak e' részben elég van mondva. De mivel én mindenkor leginkább az iljúságnak szeretnék illyeket írni és íratni, tabát rendre meg fogom mind ezen gánesolt kitételeket tekinteni, 's mindeniknél a' mi jót mondhatok el fogom mondani.

*Dithyrám-bokan* értem a' lyra' legmagasabb hangjait, a' *lángkür* pedig csak olly szó, a' millyeneket a' mostani poétáknál százakat láthatunk, mint: *Sonnenkrouc, Feuerkrouc* stb.

*A' dithyrámb* nem egyéb, mint: *species pro genere*, mely a' poézisban mindennapi figura, *a' lángkör* pedig csak annyi, mint a' *nimbusnak* magyar neve; vajjon talál a' mindennapi figurában van-e a' hiba, a' vagy a' mindennapi *nimbusnak* magyar nevében? 's vajjon ezen vásott avult szólást: *poézis nimbusa*, világ' végéig így kell-e mondanunk, 's nem szabad-e, sőt nem tisztink-e azt megújítani? A' *nimbus*, *lángkör*, *csillagkorona*, *Sonnenkrone* 'stb. a' *romantikában* csak az, a' mi volt a' *Hellenikában* a' *koszorú*, úgy hogy a' *dithyrámbok' lángkörre* semmi nem egyéb, mint: a' *dithyrámbok' koszorúja*. Így változnak az ideák, 's így kell a' nyelvnek is változnia! 's valamint szabad volt a' *koszorúnak* görög nevét magyarra fordítani, épen úgy szabad a' *nimbusét* is, de szabad volna még a' *dithyrámbokét* is, ha tudnók. Így kell a' *romantikának* egész styljáról itélnünk, mert valamint változtak az ideák, a' szerint kellett változni az egész költői szellemnek és nyelvnek; sőt így kell azoknak változniok minden eredeti költérnél, mert minden új világ szemlélettel új ideáknak, új szellemnek 's új nyelvnek harmoniája születik, 's a' hol ez nem születik, ott eredeti sínes. Ugyan azért a' költői nyelvet nem a' *Hellenikához*, annyival inkább pedig nem a' magunkéhoz mérgetve kell megítélnünk, hanem leginkább az új 's individualis szellem' természete szerint.

Az olly expressiók, mint: *dithyrámbok' lángköre*, 's *gőztorlatok' alpesi*, nékem sem tetszenek, ha azokat hideg szemmel nézem; de vajjon hideg szemmel kell-e azokat nézni? 's vajjon nem válik-e az egész poézis silt bolondsággá, ha azt hideg szemmel nézzük? De tegyük magunkat azon exaltált szellembé, melyben azok mondva vagynak, és látni fogjuk, hogy azok nem egyebek, mint azon szellemek természetes öltözetei, t. i. az exaltált képzelődésnek exaltált képei. *Kazinczy* úgy festetik, mint Delphi' ellen fellegető sas, 's mint már pályájában pacánt érdemlő, 's már ott szörnyeket ölö isten; így *Wesselényi*

sem úgy jelenik meg mint ember, hanem mint isten, orkán és villám; mely szerint ezekben a' fő tárgy a' nagyításnak legfőbb fokára lévén emelve, a' mellék tárgyoknak is oda kellett emeltetniek. Ezek szerint úgy lúszem, hogy az egésznek emeltségéhez képest a' már avult nimbus helyett lángkört, 's a' már prózában is vásott gőzhegyek, felleghygek helyett gőzalpeseket mondani, 's azzal az ideát megújítani nem volt egészen szükségtelen. Mert mikor a' képzelődés annyira felmagasztaltatik, hogy az embert orkánnak, istennek 's villámnak nézi, már az akkor semmi köz képet nem tűr, 's a' legmerészebbek szemléletére van elkészítve. *Homérnál* az ajtónyitás bög mint a' bika, mely a' mezőn legel, még sem dagály, mert minden nagyítás mellett is igen természetes; de *Schillernél* az *aufgewälzten Thatenbergen* igenis dagály, mert az egész gondolat mesterkéltséget és erőtetett; de mi mesterkéltséget, mi erőtetett van abban, mikor én a' lyrai poézis helyett *dithyrámbot*, a' *nimbus* helyett pedig *lángkört* mondom, mely természet szerint nem egyéb mint fény — vagy lángkör? 'S így a' felhőket hegyeknek, a' hegyeket alpeseknek nevezni, mi egyéb mint mindennapi dolog? 's vajjon, ha *Homér* a' nyugalmas eposzban egy ajtónyitást annyira nagyíthat, melyik hyperbola lehet dagály vagy feleslegvaló az erkölcsi nagyság' rajzolatjában 's egy csapongó délczeg ólában, holott annak egész valója nem egyéb, mint exaltatio?

Az *Atridák' ragyogó dagályát tarka porázon mosolyogra nyögöni*, az az: a' nagyok' fényes kevelységét cifra rabkötélen mosolyogva túrni. Én meg nem foghatom mit lát itt a' recensens hibának, a' ragyogó dagályt-e, a' tarka porázt-e, vagy a' mosolygó nyögést? az egész idea egyszerű, 's a' beszéd olly természetes, mint a' *Mia*tyánk, elannyira, hogy mind a' ragyogó dagály, mind a' tarka poráz, mind a' mosolygó nyögés elférne még a' prózában is. Vagy tán az nem tetszik a' recensensnek, hogy ezen két epitheton: *ragyogó*



és *tarka*, rokon értelmű és közel esik egymáshoz? Igen is, de ha az illy semmit hibának vesszük, mi lesz akkor *Himfynek* ezen verséből: *nappal a' nap' aranyjának ragyogó lángfényében?* 's vajjon felesleg való-e a' poézisban illy két mindennapi substantivum mellett, illy két mindennapi adjectivum, holott épen az epitheton ad a' tárgyának poétai szint és életet?

*Havvedrek' uohait bíborral festeni*, az az: a' mulandóságnak, halálnak képeit vidám színbe öltöztetni. A' *moha* a' régiségnak, a' *havveder* a' halálnak, a' *bíbor* a' vidámnak, szépnek jelképe 's mindenik szükséges az egész gondolat kimerítésére, még szükségesebb pedig annak poétai festésére.

*Hol a' gígászi örök vár 's chaószáha eluerít*, az az: hol a' nagy, szörnyű, messés, csudás örökkévalóság vár reám, és eltemet zavarában.

*Tündér ambróziát hinteni*. Az ambrózia a' tündér istenek itala, vagy illata, 's ugyan azért annak rokonabb, természetesebb epithetont gondolni sem lehet, mint a' *tündér*, mert ez egyenesen a' tündér istenek ideáját festi.

*Ének' nektáros érzése*. A' *nektáros* szint' olly szép és sokat jelentő epitheton, mint a' *gígászi* és *tündér*. De úgy látszik, hogy a' recensens az illy igen poétai szavakat csak üres piperéknek nézi 's nem látja melly szép, melly gazdag ideákkal vagynak ezek függetben. Ugyan is, ha csak azt mondom: *ének' édes érzése*, még akkor csak egy testi érzéket izgatok; de ha azt mondom: *nektáros*, már akkor nem csak egy mindennapi érzést izgatok, hanem az egész képzelő erőt a' legszebb, legideálisabb szemléletekre ragadom, mert a' nektárral az egész Olympusnak és Helikonnak minden ideáji kapcsolatban lévén, egyszerre feltámadnak a' lélekben. Igy van a' dolog mind a' *gígászi*val, mind a' *tündérrel*; mindenik a' léleknek legpoétaibb hurjait tapogatja, 's mindenik az ideális világ' legszebb színeivel tele.

*Libáni Tempe*. Szót nem érdemel.

*Alak sonett*. Az alaknak eredeti értelmét már annyira elfeledte a' nép, hogy azon már most egyebet nem ért, mint *valami igen szép*, melly értelmére nézve igen közelit a' *remekhez*, 's egyedül ezen értelemben mondja: *alakom* és *gyöngy alakom*; mert hogy az valaha képet jelentett, azt mi csak könyvekből tudjuk, közbeszédben pedig a' kép eszünk' ágában sincs. Ha tehát az alaknak és szépnek ideáji már így össze olvadtak, miért nem volna szabad a' poétának azt epithetontként használni, holott még a' nem avult szavakkal is bánhatunk így: p. o. *remek ember*, *gyöngy idő*, *rózsa kor*, *bajnok isten* 'stb.! Különösen pedig a' magyar folyvást adjectivumokká szokta változtatni a' substantivumokat, úgy hogy a' legnyilvánobbat is gyakran fokként comparálja, mint: *kutya*, *kutyább*, *legkutyább*, 's így *dísznő*, *szamárr*, *tűzkő*, *málé*, *ördög*, *fene*, *zsvány*, *tolvaj* 'stb. De úgy vélem: *Al-ak* gyöke: *al*; *alk-u*, *alk-ot* gyöke *alk*, innen *alkalom* is, mindenik valami helyest, meggyezést jelent. 'S mondható: *alakabb* is. Hogy a' szépnek ideája már régi az alakban, mutatja az *alkotni* és *alkudni*, mellyek épen annyit jelentettek valaha, mint *képezni*, *elképezni*, az az: szépen elrendelni. De akármint volt ez, elég az nekem, hogy a' közbeszédben nem csak a' szépnek, hanem valami *igen szépnek* ideája köttetett össze az alaknak eredeti értelmével, mellyet nekem, mint poétának, használnom lehetett, mind azért, mivel a' nyelvnek illy természetes éresét és nevedését nem gátolni, hanem segíteni illik, mind azért, mivel tudtam azt, hogy valamint minden ideánk fizikai eredetűek, a' szerint adjectivumaink sem egyebek, mint elváltozott substantivumok, 's tudtam, hogy a' szavak nem az égből potyognak le, hanem lassauként csak így készülnek, 's többnyire katachresisek által. Ha tehát az író nyelvben ezen szóhasználatom dívatba nem jöhet, úgy egy igen szép 's ideális szótól fosztja meg a' recensens nyelvünket, olly szótól, melly nálunk épen az

lett volna, a' mi a' németeknél a' *bildschön* vagy még szebb.

Mind ezen expressiók tehát az én szemem előtt nem egyebek, mint ezíra és fent járó képletes beszédek, mellyek néha közelítenek ugyan a' felesleg-valóhoz, de nem a' dagályhoz. Mert úgy gondolom, valamint a' tárgy emelésben, csak akkor hibázunk, ha nem természetesen 's nem annak helyén emelünk; úgy a' beszéd' emelésében, avagy szebbítésében is, csak úgy érjük el az igent, ha szebbítésünk helytelen és természetlen; egyébiránt mennél érzékibb és képletesb a' nyelv, annál elevenebb 's tökéletesebb a' poézis.

Kérdést nem szenved, hogy néhány ódám' nyelve eltávozott a' görög egyszerűtől, de eltávozott azoknak szelleme is a' görög egyszerűségtől, 's ha ez változott, természet szerint kellett amannak is változnia, mert a' dictiót az érzés' természetéhez kellett alkalmaznom. Érzem én is az egyszerűnek kellemeit, 's követem is azt munkáim nagyobb részében; de érzem azt is, hogy az egyszerű mellett vannak más nemű szépek is, mellyeket csak azok nem látnak, kiket vagy a' *sanda theoria*, vagy a' mostoha természet a' dolgok egyoldalú szemléletére szorított.

A' kényes szemnek legkedvesebb szín a' zöld, de azért a' képiró zöld lovat nem fest; a' *hellenek* a' meztelen szobrokat szerették, de azért a' művésznök nem parancsolhatjuk azt, hogy meztelen képeknél egyebet ne készítsen; a' görög művészek az Istenek' képére mindig vidám nyugalmat rajzoltak, de innét nem következik az, hogy egyedül ezen érzés' kinyomása szép, és hogy egyedül csak ezen érzést kelljen a' művésznök festeni, szintúgy nem, valamint meztelen szobrokat és zöld lovakat. 'S így valamint színeink' választásában nem a' kényes szemre, úgy hangaink' fogásaiban is nem a' kényes fülre, hanem csak a' tárgynak természetére kell figyelmeznünk. Meglehet, hogy némely szemnek az én színeim igen élesek, 's némely fülnek az én han-

gaim, mint *Homér*' ajtaja, bógnek; de nem kell azt a' kényes szemnek és fülnek elfeledni, hogy a' szép nem egy színben és hangban, hanem a' különböző szín és hang harmoniás vegyületében áll.

Igen jól hasonlítja *Home* a' beszédet az öltözethez; mert valóban, valamint minden kornak, nemnek, helyezetnek és érzelemnek más más ruha illik, úgy a' költelmek' minden neme, és szelleme más más öltözetet vagy stylt kíván, de más még azoknak koraik is, mert természet szerint már mi csupa hellenekké nem lehetünk. Hogy legyen tehát a' styl egy, ha annak szünet nélkül változnia kell? 's hogy kívánjuk a' gazdag természettől, hogy az, örökre csak egynemű szépet hozzon elő 's magát a' mi *theoriánk*' szegénységéhez alkalmaztassa?

De egyébiránt is a' helleneknek volt különös poétai nyelvek; mi ellenben csak úgy választhatjuk el a' poétai nyelvet a' prózaitól, ha azt kihimezzük, az az: költői *képletekkel* érzékibbé, helyes új szavak és szólások által pedig újabbá és szebbé formáljuk. Ezért mondja *Jean Paul*: „A' himzetek' mértékét bizonyos határozatba szorítani nem lehet. Gyakran gánesolttatik azoknak mértéktelensége, holott csak, azoknak mindennapisága fáraszt és kínoz. A' szerelem és lelkesezés néha kiáradó édes ösztönt ad belénk, mellyről a' terméketlen fagnak ítélni nem kellene. Minden százévvél elenyészik a' költői virágoknak egy viránya 's azoknak eleven virágzó képe holt anyaggá rohad. 'S ugyan ezen naponkint való kihalásáért a' beszéd' viráginak kell nagyobb tért engedni magvaik' elhíntésére. A' beszéd' viráginak, mint a' tulipánoknak, magokat, kölesönös porzásai által, mindig több színűekké kell változtatniok 'stb.“

Ugyan itt azt is állítja a' recensens, hogy a' nagy erő durvaságot, a' fentiség pedig dagályt szül. — Igen is, ha az erő és fentesség mellett izés nincs; de a' hol ez nincs ott poéta sincs. *Egyébiránt pedig én azt látom, hogy a' dagály épen az erőtlenség' hi-*

*bája: mert a' hol az erő természetes, ott az természetesen tudja magát kifejezni, hanem a' hol az csak tandra van, ott tesszik ki az erőködés, pedig éppen az erőellenek helytelen erőködése a' dagály. Az erős bujalkodik, mert szereti erejét feszíteni, de minden bujalkodása mellett is természetes; az erőtlen ellenben, mihelyt erőt, az az lelket, akar mutatni, azonnal dagályba sülyed. Innét van, hogy a' lélekfestő lant az erőtlen kezekben meg nem pendülhet, mert a' lélekfestés a' poézisnak lelke és tejeje, oda a' *theoria'* mankója fel nem botorkáz, ott csak az észláng szárnyai csattognak.*

Második vádja a' recensensnek az, hogy én *provincialismusokkal, Voss' idylljeiből's Alemanni versekből tanult szavakkal, mint: méhe, pírholagos, csatináz, dögécsel'st. b. töntem meg ódáimat.*

Épen olly nemű vád mint a' másik. A' *pirholagos* és *csatináz*, nem ódáiban, hanem csak két gyermekes dalokban vannak, a' *dögécsel* két ódáiban, a' *méhe* pedig csak egyben fordul elő. Igen helytelen tehát az a' *meztömés!* De helytelen volna még akkor is, ha az igaz volna is; mert azon szavak éppen úgy bele illenek az ódába, mint akármely versbe.

A' *verhenyeg, verhenyeges, pírholagos, pírholag's pírholagos*, annyit jelent nálunk, mint piros hólagos, vagy habos, mely nara egészen anyi mint: *vereses* és *pirosas*, hanem a' pirosasnak különös speciese, mellynek természet szerint különös nevezetének is kell lenni. Mert mennél többféle ideának tudunk neveket adni, annál tökéletesebb nyelvünk, a' poézisban pedig mennél határozottabb a' szín, annál clevebb és szebb.

*Méhe*, éppen mint: *moha, kehe, puha*, mellyek természet szerint az *euphoiát* nevelik, mert *méh, moh, keh* és *puh* kimondása egy kisig nehezebb. A' magában hangzó, támaszul van ott. De nem csak az *euphoiát* lehetne így nevelni, hanem a' szónak

lételes hibáját is meg lehetne olly formán orvosolni, ha a' *méhe* apsis, a' *meh* pedig uterus lenne, melly szerint mind az értelem, mind a' hangzás nyerne. Így van a' dolog a' *pirholagosban* is, melly mind értelmére, mind hangzására nézve jobb és szebb, mint a' pirossas, mellyben három kemény s van együtt. Ohajtánám tehát tudni, miért neheztel a' recensens az illy dunántuli vidék-éjtéskekre, holott ezek nem csak a' nyelvnek használnak, de még a' poézisra nézve is jók; mert már *Aristoteles* szerint is nem csak megengedtetik a' poézisban az illy különös szók használata, de nyilván meg is kívántatik; mert az érdekes újság ingere, valamint mindenre, úgy a' beszédre is kihat.

A' tájankénti szavak és szólások csak úgy ártanak a' poézisban, ha azok vagy rosszak, vagy mérséktelenek. De mivel én, sem ezen néhány szót rossz tájéjtésnek nem látom, sem azoknak egyszeri vagy kétszeri használatát *meztömésnek*, vagy mérséktelenségnek nem tarthatom; tehát itt is csak azt kell mondanom, hogy recensensnek ezen egész gúncsa is egészen helytelen és igazságtalan.

A' *csatináz, a' csattognak, a' dögécsel, a' dögnek* kiesinyzete, s mindenik jó a' maga helyén, még ódáiban is. Mert az óda nem csak megszenvedti az idylli érzelmeket, sőt azokkal nyer legszebb vegyületet; mert mi lehet szebb az egész poézisban, mint az idylli érzés? Mik pedig egyebek az idylli szavak, mint meztömésült idylli érzelmek és gondolatok? Az ódának nem csak a' nagy érzelmek, tárgyai; hanem minden szebb érzelen. Nincs annak e' részben egyéb törvénye, mint az: hogy valamint az egész poézisban; úgy az ódáiban is a' *mondat*, az érzés' természetéhez legyen alkalmazva. A' régieknek nem volt egyéb lyricumjok mint az óda, s abba öntötték minden érzelmüket, s minden lyricumot ódáinak hitak. A' recensens által magasztalt *Melisszam* csupa idyll; de valamint abban, úgy egyebekben is min-

denkor meg tudtam én az idylli szavakat Voss' gyermekes szavaitól választani.

Harmadik vádja a' recensensnek az, hogy én sok készületlen 's fiatalkori darabot is vettem fel gyűjteményembe, mint a' szilaj leánykához, az örömhöz, az est-hajnalhoz, a' csermelyhez szóló dalok, 's mind azok, mellyek a' III. könyv' elejétől fogva egészen a' 147. lapig állanak, 's ezek közül csak a' 138d. lapon állót veszi ki, mellynek originálja, úgy mond, *Bürger-nél* vagyon.

Ezen vádra csak az a' felelet, hogy én igenis felvettem igen fiatalkori munkáimat is, mert olly hiú nem voltam, hogy csupa remeket akartam volna kiadni. De egyéb-iránt is, én a' poézis' publicumát nem egy két pedántban láttam, hanem a' közönség, középszerű emberiségben, olly emberiségben tudniillik, mellyből mind a' felcsigázott tudós, mind a' lecsigázott pór egyiránt kimarad; olly emberiségben, mellyet a' bal nimvetség még annyira el nem rontott, hogy a' poézist, ezt a' gyermeki lelkek gyermeki religióját góth iztelenség' mesterkélt bábjaiban keresni 's a' lelket a' fül'dobjának alája vetni; az olly publicumnak pedig szintűgy tetszenek az én gyermekkori dalaim, valamint legjobb ódáim, mellyek között nincs is egyéb különbség, sem koraikra sem természeteikre nézve, mint az, hogy a' dalokban a' szívnek egyszerű nyelven beszéltem, az ódáiban pedig a' tárgy' természete szerint harsogtam. A' ki az ódák' lelkét meg tudja tekinteni, láthatja, hogy azoknak nagy részében még szembetűnőbb a' csupa gyermeki értelem és gyermeki gondolkodás, mint ezen egyszerű dalokban.

De úgy látszik, a' recensens kritikájának egész tárgya nem is egyéb, mint a' külső semmi; egyébiránt hogy számlálta volna a' gyomok közé az *Örömhöz* szóló dalt, melly lelkére nézve legjobb ódáim közé tartozik? A' mi pedig még több, úgy látszik, hogy a' recensens a' megítélt dalokat el sem olvasta: mert egyébiránt hogy

mondhatta volna azt, hogy a' 138. lapon álló dalnak originálja *Bürger-nél* van, holott annak, a' két első soron kívül, *Bürger* darabjához legkisebb köze nincs!

Negyedik gáncs ez: „*Figyelmet érdemel az is, hogy Berzsenyi egy regét* (III. k. 148. l.) *asklepiádi versekben* írt. Úgy látszik nem vette észre, melly nagy befolyással legyen a' mérték nem csak külsőjére a' versnek, de belsőjére is. Ha egy *horáti* ódát *tibulli* mértékre, vagy egy *tibulli* elegiát *horáti* mértékre vennénk, nem de nevetséges korcs lenne-e az? A' rege (romance) lyrai mértékben és hangon épen ollyan, mint a' *Regnár*d *verselőjének* művei, ki *tragoediájival* nevetést, *comediájival* ellenben sírást okoz. Különbben is a' poétának nem arra kell törekednie, hogy különböző tárgyakat egyforma mód alá rekeszen, sőt inkább hogy minden tárgynak saját hangot adhasson, 's így stylusának, gondolatainak, érzelmeinek több oldalúságot szerezzen.“

Az én remetémet regének, romancenak bérmálni, 's azt a' *troubadouri styl* szerint ítéltetni, épen annyira mint az eredeti dalt fordításnak, a' verbumot városnak, a' várost pedig gyermek pólyának nézni! De nagy vigyázatlanság még az is, midőn a' recensens azt állítja, hogy a' mértéknek nagy befolyása van a' versnek' külsőjére, holott épen a' mértékben áll a' görög versnek egész külsője. Épen illy hüba az is, midőn a' recensens azért gúnyol, hogy remetem lyrai hangban és mértékben van írva, holott úgy mondana igazat, ha azt mondaná, hogy az közel sincs olly lyrai hangon írva, mint a' *troubadouri romancékat* közönségesen írni szokták: nem csak azért, mivel az asklepiadi vers a' lyricumok között legegyszerűbb, legnyugottabb; nem csak azért, hogy költeményemnek egész menetele igen lassú és nyugott; de leginkább azért, mivel azon rimes lyricumok, melyekben a' *troubadouri regék* íratni szoktak, mind magokra mind reánk nézve, sokkal inkább lyricumok, mint akármelyik görög

forma: magokra nézve azért, mivel az igen éneklő cadenciáik sokkal élesebben követik az éneket, mint akármely metrum; reánk nézve pedig azért, mivel a rimes versek szokott énekeink és tánczainknak formái és typoszjai lévén, azok a mi valóságos, természetes lyricmaink.

Illy hiba az is, hogy itt a mértéknek és módnak olly szörnyű erő tulajdonítatik, hogy a mérték a nevetést sirássá, a sirást nevetéssé, a mód pedig a poétát több és kevesebb oldalúvá tudja változtatni; mely természet szerint épen annyi, mint a lelket a külső semminek és saját eszközeinek alája vetni, holott tudnivaló az, hogy a lélek uralkodik a testen. A mérték nem egyéb mint edény, melybe a poeta önthet a mit akar, azzal a hozzáadással, hogy a szükbe természet szerint kisebb, a tágba pedig nagyobb tárgyak illenek, az az: a szük mértékben összeszorítja a poeta a tárgyakat, mint a trombita a hangokat úgy harsogtatja 's ez a lyricum; a tágabb formáknál pedig tárgyait különbözőle mellék tárgyakkal toldozza, 's folyamát halkal folydogáltatja. A poézisnak minden tárgya nem egyéb mint holt anyag, melyeknek egyedül a poétai felfogás ad formát és lelket, 's mindenikének olyant, a millyent a poeta akar, elannyira, hogy szabad tetszése szerint az Iliást odává szoríthatja, a legkisebb tárgyat pedig Iliássá tágíthatja. De én remetémmel egyiket sem akartam, hanem olly közép utat választottam, mely az igen tág és szük formák között középben áll, 's nem egyéb mint a lyricumnak általmenetele a többi szabadabb formákra. 'S illy középszerű minden bizonynyal ezen költeménynek egész belső alkatja és menetele is, úgy hogy egyiránt távol van az mind az eposzi lassúságtól, mind a lyrai rohanástól. De ha úgy akartam volna — szint úgy önthettem volna ezen tárgyat a legéposzibb vagy leglyraibb formába is, 's mindenütt jó lett volna a remete, ha jó lett volna a poeta, mert nem a tárgy csinálja a poétát, hanem a poeta csinálja a tárgyat. Így kell, gondolnám, a dolgot

felfenni, nem pedig a poétai elbeszélést, mely mind lelkére mind formájára nézve számtalanféle lehet, a troubadouri formákhoz méregetni, 's a poétát az iztelen troubadourrok majmolására kárboztatni. Mert ha *Matthisson*' szép *Märchenjét* úgy ítéljük, mint a recensens az euyinet, akkor *Matthisson* szintolly Regnárdd' bolondja lesz, mint én: de ha azt magában tekintjük meg, úgy kérdésen kívül sok romancé-on felül. Ha pedig épen csak pelda kell a recensensnek, telát tekintse meg a régiéket 's látni fogja, hogy már *Stesiehar* is írt eposzi tárgyakat lyrai formákban, de írt *Horätz* is, csakhogy a *horätz*i és *troubadouri* poéziák igen különböznek.

*Ötödik rája a recensensnek nem egyéb, mint az én leghelesőbb karakteristikám, mely szerint ő engem egyoldalúsággal, érzeményi és gondolati szegénységgel, érzeményi és gondolati keskeny körrrel vádol, mely tán illetlen jellemzésnek igaz voltát azzal akarja megbizonyítani, hogy a *Bonhai Grotta* című dal, a *Melancholiára* nézve; *Amathus* a *Melisszához* irattotra nézve 'stb. nem egyéb visszaemlékezésnél; 's hogy a sok *aetheri, uektár, uektáros, vírány, víradomány, Hisszus, Sokratesz, Plató* 'stb. szünet nélkül előfordulnak, 's szünet nélkül ugyan azon ideákat és érzeményeket hozzák magokkal.*

Íme, mivel *Schillert, Voltairet* és *Matthisson* szegénységgel és szük körrrel vádolá, már most mind *Csokonai*, mind *Himfy*, mind én szük körbe szorulánk! *Voltaire* azért szük körű és szegény, mivel keveset érzett, *Matthisson* azért, mivel keveset gondolt, *Csokonai* azért, mivel nem olly sentimentál mint *Himfy*; *Himfy* azért, mert nem érti a verselés mesterségét úgy mint *Csokonai*, én pedig azért, mivel gyűjteményemben a fent említett szavak és ideák igen sokszor előforognak. Ez a szük kör tehát olly táj, hogy abba a világnak minden poétája, mind az egész emberi nemmel együtt bele férnek, mert hiánytalanság senkiük nem adatik. Nekem sem lehet tehát

ezen szűk kör ellen panaszom; csakhogy ezen antikritikám is egyoldalúsággal, szűk körrel, szegénységgel ne vádoltassék, illik ezen karakteristikát minden oldalairól megtekinteni.

Első argumentuma ezen karakteristikának tehát az, hogy a' *Bonyhai Grotta a' Melancholiára nézre, Amathus a' Melisszára nézre* stb. nem egyéb visszaemlékezésnél.

Ide az a' felelet: hogy vajjon az illy semmi lehet-e argumentuma a' legfelsőbb karakteristikának, kivált akkor, mikor ez a' semmi nem is igaz? — mert a' *Bonyhai Grotta* csak úgy közelít a' *Melancholiához*, hogy azt említi, de egyébiránt azzal semmi köze nincs. Ugyanis, a' *Melancholiában a' melancholiát* éneklek, a' *Bonyhai Grottában* pedig megköszönöm a' szép lelkű grófnénak, hogy Melancholiámat grottájában kőre vágatta. Melly szerint szükségszerűen kelle ugyan a' Melancholiát említenem és arra visszaemlékeznem; de az illy visszaemlékezést az úgy nevezett poétai visszaemlékezéstől meg nem választani épen olly nagy hiba, mint a' milyenekre a' recensenszt visszaemlékeztetni már meguttam.

Hogy az *Amathusz* és *Melissza* között van visszaemlékezés, abban igaza van a' recensensnek, mert azokban mind a' fő gondolat, mind annak menetele egy. De ha az a' fő gondolat különféle képekbe van öltöztetve, a' minthogy úgy is van, vajjon miben áll akkor a' költér hibája; holott ez a' gondolat nem egyéb mint poétai tárgy, vagy holt anyag, 's egyedül ennek kiképzése teszi a' poézist? Ugyan is, mi poézis, mi nagy és szép van ezen gondolatban: *én nem szereték halakat énekelni, 's nem gondolok a' világ zavarával, hanem csak a' nyájos Muzával és Melisszával akarok egelegni*, — mi szép, mi nagy van, mondom, ebben! 's mi dicsőség a' poétának illyent gondolni vagy nem gondolni, holott ez a' gondolat *Adámtól* fogva minden ember fejében mindennapi gondolat? Hanem ezen gondolatot és érzelmet

úgy kirakni, mint ezt *Horátz* néhányszor kirakta, az már igenis poézis.

A' lyrai főgondolatok és érzelmek nem egyebek mint az emberiségnek legfőbb, az az, leguniverzálisabb gondolatai és érzelmei, mert itt a' legfőbb nem lehet egyéb, mint legfőbb universalitás; az az, a' lyrai főgondolatok és érzelmek egyenesen a' közönséges emberi természetből folynak, 's minden közönséges emberben megvagnak. Hogy lehet tehát azt gondolni, hogy az illy mindennapi gondolatnak több izbeli felfogására érzeményi és gondolati szegénységből szorúlna *Horátz*, vagy én, ki — a' recensens itélete szerint — *Horátzot* a' poétai érzelmek emeltségében felmultam, holott e' részben még egy közönséges szolgáló is olly gazdag mint *Horátz*.

Semmi nem egyéb az illy poétai visszaemlékezés, mint *poétai kedvencz*, melylyet a' poéta igen szépek látván, több oldalról is szeret felfogni és kimutatni, a' mit nyilván láthaúnk minden jelesek lantosnál; mert kedvence csak annak nincs, a' kinek minden jó, csak legyen. Az érzeményi és gondolati szűk kör, szegénység tehát, vagy értelem nélkül való beszéd, vagy olly nagy hiba, melly még azon poétákra sem illik, kiknél a' fő gondolat és érzelem csaknem mindenkor ugyan azon egy, mint *Petrarkánál, Hinfynél* stb.; — annyival inkább pedig nem én reám, holott csaknem minden darabomban más gondolatot és érzelmet próbálgaték festeni, kivévén némelly kedvenceimet, mellyeket vagy igen szépeknek, vagy igen fontosaknak látván, jónak tartám többszer is felfogni. Mert az érzeményi és gondolati szegénység nem a' poétákra, hanem csak az együgyű emberekre illik, 's mert így itélgetni: ez a' költő nem írt *bordalokat, madrigálokat, romanczokat* stb. tehát ez a' költő érzeményi és gondolati szegény, és szűk körű; mivel azért nem írt, mert nem tudott, 's azért nem tudott, mivel azon érzelmeknek és gondolatoknak hijával van,

— olly kritika, mellynél képtelenebbet gondolni sem lehet.

De én úgy gondolom, hogy a' ki nem csak recenziókat olvasni, hanem gondolkodni is tud, könnyen áttalláthatja azt, hogy *Voltaire* csak azért szűk körű, mivel tudta azt, hogy a' német sentimentál érzés nem szép; *Matthiisson* azért, mivel tudta, hogy a' *Schilleri Gedankengehalt* nem poézis; *Himfy* azért, mivel tudta, hogy a' rimes verset megmetrumozni hujáavalóság' stb.

Második argumentuma ezen karakteristikának az, hogy azon feljebb előszámolt szavak és nevezetek gyűjteményemben szünet nélkül előforognak, 's mindenkor ugyan azon ideákat hozzák magokkal elő.

Ez a' különös kritika olly különös ellenbírálatot tőn szükségessé, hogy kénytelen valék mind azon gyakran előforduló szavakat és nevezeteket gyűjteményemben megolvasni, mind eddigi több fő költért ezen különös kritika alá vetni 's azokat magammal ezen tekintetben összehasonlítani. Melly szerint talát egész gyűjteményemből kiszedergetvén azon szavakat, úgy találtam, — salvo errore calculi, a' dolog egy ébiránt is esupa hujáavalóság — hogy az *atheri* hatszor, *nektár* hatszor, *nektáros* kétszer, *virány* tizszer, *viralmány* ötszer, *Plato* négyszer, *Hissasz* háromszor, *Sokratesz* ötszer fordul elő.

*Homernál* nem csak illy egyes szavak, hanem egész szólások, egész képek és összehasonlítások ugyan azon formában és értelemben gyakran forognak elő, úgy hogy *Homér* szintúgy vádoltatik az *oroszlán'* gyakori előfordulásáért, valamint én ezen kedvencz szavaimért, de minden bizonynyal szintolly ok nélkül vádoltatik, valamint én. Mert igaz ámbár hogy jobb volna az, ha a' poéta mindenkor újdony képeket mutatna; de mivel a' költér mindenkor a' legszebbeket akarja mutatni, a' legszebbje pedig mindenütt keves, talát kénytelen a' költér azokat több ízben is használni; mert nem akar az újabb de már nem olly szép képpel a' bényomásnak, az az, a' köl-

tély legfőbb ezéjének ártani. Innét van, hogy ugyan azon képek, melyeket *Homér* annyiszor használt, örökre használtatni fognak mind azon költérektől, kik nem a' recenziókra, hanem a' poézis' effectusára vigyáznak. *Schillernek* ezen versében; *die Küstler*, a' szép negyvenszer, a' *korona* tizenegyszer; a' *symmetria* és *harmonia* tizenegyszer; *Matthiissonnál* az első két vagy három versezethen (nem tudom bizonyosan, mert jegyzésem homályos) a' *virány* hétszer, *esthajnal*, *estfény* tizenegyszer fordulnak elő; *Kösnél* a' *Kazinczyhoz* szóló két darabban, a' *Herkules választásában*, és a' *Csergehez*, *Mathkovichhoz*, *Nagy Istvánhoz* szólókban a' *szent* mintegy ötvenhatszor, *szent tűz*, *szent hér*, *szent láng* kilencszer emlitetik.

'S így látom, hogy ugyan azon ideák és érzelmek, noha különféle nevezetek alatt; nem egy egész könyvben, hanem csak egy dalban is gyakran előfordulnak, mint p. o. *Kazinczyak Szemere* által magasztalt sonettjében (Tud. Gy. 1818. IV. k. 84. l.) a' kietlen *szabdalás*, *kapkodás*, *szürnyé bajrivás*, *esapkodás*, *sajtás*; így Kisnek *gr. Festetics Ignác*hoz szóló 's recensens által olly igen magasztalt episztolájában a' *fariák' fészke*, *bódalt eretnek*, *sátáurallás*; *mérges vípera*, *felpuffadt kores*, *aspis*; *marezangló dühödt vad*, egymást érik, melylyek nevezetre nézve ugyan nem egyek, de az érzésre és ideákra nézve vagy igen rokonok, vagy egészen egyek, 's melylyekben nem csak az a' hiba, hogy egymást érik, hanem leginkább az, hogy azok már magokban sem olly szépek mint *nektár* és *virány*, hanem igen is kietlenek.

Ezek szerint tehát láthatni, hogy a' legnagyobb költőknek is vagynak bizonyos kedvencz szavaik, szólásaik, képeik és nralkodó érzelmeik, melylyekkel nem csak gyakran élni, hanem néha visszaélni is szoktak; láthatni, hogy én a' legnagyobb költérekhez képest sem élttem igen vissza kedvenceimmel, 's ugyan azért látni való az is, hogy nem igaz a' recensensnek azon

állítás. midőn azt mondja: hogy *azok szünet nélkül előforognak.*

De szinte illy hamis a recensensnek azon állítása is, melly szerint azt mondja, hogy ezen szavak szünet nélkül ugyan azon érzelmeket és ideákat hozzák magokkal! mert vizsgálja meg bár a józan olvasó, ha vajjon ugyan azon egy érzelmek és ideák-e ezek: az *ubnének aetheri szárnya*, az az, az elmének magas fellengése... az *cubnernek aetheri resze*, az az, az emberi lélek, az *Actna' tetejének aetheri fagya*, *lantnak aetheri hangja*, az az, a poézisnak égi hangjai: *nektár thyrus*, az az, szőlővessző; *ifjuság' nektára*, az az, ifjuság' örömei; *muzá' nektár pohara*, az az, halhatatlanság vagy diesség; *minden virágról nektárt szedni*, az az: szép, jó, isteni tudományt gyűjteni; *kegyed' eletadó virányai*, a' Gráciák' vidám társasága; *Amathusz' virányai*, a' szerelem' örömei, *Delhí' palma virányai*, az az, a' tudomány és palma koszaruknak szép mezeje; *Lethe' virányai*, az az, elüziüm; *reggelikor' virányai*, az az, ifjuság' vidám élete, — 's így a' hol a' viráznak ideája egészen el nem változik is, mindenkor új ideával vagon összekötve, melly azt újjá teszi, mint: *theszali virány*, *lathmuszi* és *badacsonyi virány*, mellyek természet szerint nem egy ideák.

Továbbá: *Anakreonnal Sokrat' ölebe dűlni*, az az, bölesen örülni. *sokrateszi lélek kincseit rózsák közé rejteni*, az az: a' philosophiát a' poézis' szép köntösebe öltöztetni. *Sokratesz' méreg pohara*, az az, az erénynek és tudománynak rosz jutalma. *Sokratesz' karján mosolygoga oktatni*, az az, a' böleséget népszerűíteni, játszva tanítani. *platoí nyelv*, *platoí lelkesedés*, *Platovával respublicákat alkotni*, mind ezek különféle ideák, mert majd úgy jelenik meg *Plató* mint szépnyelvű, majd mint lelkes ideális, majd mind politiciens író, mellyek minden bizonnal egészen különböző ideák.

Igy van a' dolog a' többi szavakkal is, mellyeket a' különféle kapcsolatok több-

nyire különféle ideákká változtatnak. A' *nektáros* és *Ilissusz* pedig kétszer háromszor fordulván elő, szót nem érdemel.

Mind ezek, mint igen költéri ideális szavak és nevezetek, természet szerint igen sokféle értelemben használhatóak, miként a' mondottak nyilván mutatják is, hogy én azokat sokféle értelemben használtam. De a' recensens itt is csak a' kérgöt nézte, 's nem látta, hogy valaminth vagynak egy ideának különféle nevezetei, a' szerint vagynak némelly nevezeteknek különféle ideáik. A' *kapkodás*, *csaphodás*, *sujtás* 'stb. különféle szavak, de azoknak ideájok csak egy; 's így van a' dolog a' *furia*, *ripera*, *sátán*, *aspis* nevezetekkel is: de a' ki a' *Lethe*, *Amathusz*, *Badacsony* virányait egy ideának nézi, nehezen tudja mi az idea.

Az egész dolog csak oda megy, hogy az én ezífra ideális kedvenceim a' recensensnek szemébe tüntek, másnt pedig a' sokkal több mindennapi kedvenceket sem vette észre. De én az illy kedvencekről még sem így itélnék. Mert *Horátzuál* a' sok *massicum* és *falernum*. *Kisnél* a' sok *szent*, *Matthissomál* a' sok *esthajnal*, *nálan* a' sok *aether*, *nektár*, *virány* 'stb. egyebet nem mondanak, mint azt, hogy az első a' *nyájas*, a' másik az *innepes*, a' harmadik az *andalgó*, a' *negyedik* a' *ezífra ideális* stolt tartotta szépnek, 's annak színei uralkodnak művein. De ha csak ugyan gáncsot akartam volna az illy semmiből csinálni, akkor megvizsgáltam volna, ha vajjon az ugyan azon szavak alatt nem rejteznék-e különféle ideák, mint nálam nyilván látni lehet, 's akkor ezen hibát neveztem volna, egészen megfordítva, nem gondolati 's érzeményi, hanem *kitételbeli szegénységnek*, de ezt is csak úgy, ha előbb minden gondnal megfontoltam volna, ha vajjon ezen szegénység a' költért illeti-e, vagy pedig a' nyelvet! Mert a' kitételekben az egyik nyelv gazdag, a' másik pedig szegény lehet. Így szinte továbbá meg kellett volna a' recensensnek fontolni, ha vajjon az ugyan azon szavaknak vagy ideáknak gyakori előfordulása nem foly-e szük-



ségképen a' poézis stylljának természetéből; mert mennél alantabb a' poézis, annál tárgabb annak mezeje mind az ideákra mind a' kitételekre nézve, 's mennél fentjáromb, annál szűkebb mindenikre nézve; mivel az alantabbhoz csaknem minden, de a' fentebbhez csak a' fentebb ideák és szavak illenek, mellyekben természet szerint mind főnk mind nyelvünk, még most, szegényebb mint a' mindennapiakban.

Melly szerint ha a' recensens ezeket megfontolta volna, könnyen átfaláthatá, hogy én, ki nem borsalokat énekeltem, hanem — a' recensens' ítélete szerint — ideális képekkel foglalatostkodtam, szint-olly szükségképen szorultam olly gyakran azon ideális szavakra és nevezetekre, valamint *Horátz a' falernumra és massi-cumra*.

De továbbá, ha mind olly igazak volnának is ezen argumentumok a' millyen lamisak, mégis egészen helytelen volna ezen egész charakteristica, előszer azért, mert a' karaktert nem karakteri hibákból ítélé: másodszer azért, mert ezen charakteristika az előbbivel e' diametro ellenkezik; harmadszer azért, mivel a' józan kritikának legfőbb elve ellen ítél.

Hogy nem karakteri hibákból ítél a' recensens karakteremről, látni való ónnét, hogy mind azok, a' miket charakteristikájának argumentumaivá tett, ha hibáknak veszem is azokat, csak olly hibák, hogy azokat legkevesebb orvosolni; a' karakteri hibának pedig megesmértető jele az, hogy az vagy egészen, vagy nagy részben mindenkor orvosolhatatlan.

De mi könnyebb mint az én hibáimat orvosolni, holott látni való, hogy, ha én „*Melisszát*“ kivetem, 's néhol az *aetheri* helyett *istenit, mennyeit, a' vírány és virulmány* helyett *mezőt, ligetet, halmat, berket* 'stb. teszek, 's ha *Platót* és *Sokrateszt* egy két helyen másra bérnök, tehát minden hiba meg lesz orvosolva 's az egész charakteristica le lesz döntve. Ezt pedig nem csak én, de egy gyermek is meg-

teheti, 's a' nélkül megteheti, hogy a' munka legkisebb lételes változást szenvedne, melly ismét új bizonyosága annak, hogy azok koránt sem karakteri hibák. Mert ha karakteri hiba orvosolhatik, akkor mulhatatlan nyerni kell a' költelemeek: de mit nyer az enyim, ha az *aetheri* helyett *mennyit, 's a' vírány* helyett *mezőt* teszek? vesz minden bizonytal, mert az ideális szavak helyett mindennapiakat nyer, mellyek legföljebb is csak azt a' hasznót tehetnék, hogy nem lennének olly szembetiűnök mint amazok, melly szerint nyerne ugyan valamit az egész gyűjtemény a' hideg vizsgálóra nézve, de az ideális szemek előtt vesztenének a' legideálisabb kifejezések, a' dolog' valója pedig csak az maradna a' mi volt.

Én tehát, akár mint forgatom a' dolgot, az illy szavak gyakori előfordulásából józanon egyéb itéletet hozni nem tudok mint azt: hogy a' poeta költelmei összedésekor vigyázatlan volt, 's nem vette észre, ez vagy amaz szó többször jó ajakra, mint sem illene.

Ez tehát az én hibám is, de a' mint láttuk, ezen vigyázatlanságban a' legnagyobbb költérek is társaim.

Hogy pedig ezen charakteristika az előbbivel egyenesen ellenkezik, láthatja a' ki ezeket összevetni tudja. Ott a' *raphaeli lélek, ömledő bőség, magas csapongás, csupa tűz, csupa erő, csupa érzés, csupa fantazia 's a' legsebesebb lángokban is szelidség; itt az egyoldaliság, érzeménnyel 's gondolattal szűk kör, érzeménnyel 's gondolattal szegénység* 'stb. olly sikoltó ellenmondások, mellyeket természet szerint összeegyeztetni nem lehet.

Ezen szembetiűnök ellenmondásokat azal akarja recensens elhárítani, hogy ezen utóbbi charakteristikában a' bőséget, erőt 'stb. csak a' kifejezésekre, 's csak némelly érzelmekre és gondolatokra szorítja. De az első charakteristikában nem csak a' kifejezésekről, nem csak némelly érzelmekről, hanem az egész emberről volt szó. 'S vaj-

jon összegegyeztethető-e az, hogy a' költér a' költélyes kitételekben gazdag, a' költéri gondolatokban ellenben szegény legyen, holott ez a' kettő egy? mert a' költéri kifejezések mik egyebek mint megtestesült poétai érzelmek és gondolatok? — Azért mondja *Jean Paul*, hogy a' *styl nem egyéb mint maga az ember és a' lélek' legtitkosabb sajátosságainak második hajlékony teste*; 's ezért mondja *Luden*, hogy a' *beszéd nem egyéb mint maga a' lélek az ő legeszköztelebb megjelenésében*.

Ez ugyan ellenkezni látszik azokkal, miket az előbbi egyes szavaknál mondték, de valójában nem ellenkezik; mert egészen más az egyes szó, más a' költéri kitétel. Az egyes szavak és ideák csak szereai a' festésnek, de a' költélyes kitétel már festmény, az az, meghatározott, megoszthatatlan értelmű és érzelmű gondolat.

Épen illy ellenmondás itt még az is, midőn recensens azt állítja, hogy én *némelly gondolatot, némelly érzelmet a' lehetséges hévvel öntök ki ugyan, de ezen gondolatok, ezen érzelmek szűk körben forognak*. Mert ki nem látja azt, hogy a' gondolatot és érzelmet a' lehetséges hévvel önteni ki, annyi, mint a' poézisnak egész körét bétölteni: mert az érzelmek és gondolatoknak a' lehetséges hévvel való kiöntése már magában foglalja az egész lélekfestésnek a' lehetőségig való elevenségét is, mivel egyedül ezen eleven festés tette azon érzelmek és gondolatok hevét láthatóvá; az érzelmenek és gondolatnak szűk-köre pedig mi lehet egyéb, mint ezen legfőbb költéri tulajdonságok lételes feloldozása?

De a' recensens még azt sem tudni látszik, melly végtelen sokat monda, midőn az első charakteristikában azt mondá, hogy én *Horácztól, Virágtól és Himfytól* ümledő bőséggel, magasabb csapongással választám meg magamat, 's még is legsebebb lánigaimban is szelíd tudtam lenni. Mert az illy nagy költöklet a' poétai lélek' főbb emeltségében felmulni, 's a' legsebe-

sebb lánigokban is a' szelidséget megtudni tartani, olly charakteristica, melly a' legnagyobb *genie'* egész karakterét kimeríti. Mert a' legfőbb emeltségben a' szelidséget, vagy józanságot forrósággal, a' bájtróval, az ellenkező érzelmeket egymással csak olly lélek egyezteteti össze, mellyben minden erő tökéletes harmonias emeltségben munkálkodik; 's az illy lélek a' tökéletes *genie*, 's az illy léleknek képe a' legszebb kép. 'S ezért mondja *Luden*: „*Schönheit kann sich in ruhigen Formen zeigen, lebendig aber wird sie erst durch Handlung, und die grösste Schönheit eines Kunstwerks offenbart sich im Sturm der Leidenschaften, diese gleichsam zügelnd*.“

Ezek szerint tehát, ki nem láthatja azt, hogy ezen charakteristikák engem majd a' legfőbb *geniek* közé, majd a' bő beszédű bohók közé karakterizálnak; 's ki nem látja, hogy ezeket csak úgy lehet összegegyeztetni, mint a' *nagy költért*, 's *Rapháelt* és a' *nemzet' kerélységét a' Regnárđ bolondjával* és *Lukács pappal*?

De ha is igen nem volna az is mind ezek, 's tökéletes igaz volna is ez a' charakteristika, még is igen rossz volna az, mert a' józan bírálat legfőbb elve ellen, nem annyira a' *művet*, mint a' *művészt* vette tárgyul, el annyira, hogy egyenesen a' legbelsőbb embert karakterizálja és moeskolja, melly szerint az egyenesen személy-sértő gúnyolattá alacsonyodik; mert a' hol egyszer a' szeretetnek és emberségnek minden egyéb törvényeket maga alá vető legfőbb törvénye megbántatik, ott semmi jó nem lehet.

Nincs a' kritikának arra sem szüksége, sem szabadsága, hogy vizsgálatinak eredményét az emberre alkalmaztassa, a' mint-hogy nagy képtelenség nélkül nem is alkalmazhatja. Mert hiszen a' legjobb érzelmű, és gondolatú ember is lehet igen rossz költér, 's megesne a' világnak, ha a' sokat, vagy sokfélét író poétákon kívül, mindeinek érzeményi és gondolati szegények volnának, 's megesne a' kópíróknak, ha annak

művészeti tökéletét, nem a művek' tökéletéből, hanem azoknak számából vagy sokféleségéből itélnék meg. Így *Csokonai* felmulná *Horáztot*, 's az arabesk mázoló a lélekfestő *Raphuelt*. Nem az a kérdés, mit és mennyit fest a művész, hanem csak az, mint fest, mert egyedül ez a művésze, amazok többnyire csak a környezeteké.

De egyébiránt is, ki nem látja azt, hogy valamint az én gyűjteményem, úgy minden jobb lyrai gyűjteményem egyeb, mint különféle természetű műveknek hibridumai? Vajjon tehát a lantosokat mind olly hibridumokká tegyük-e, mint a recensens engem? mulhatatlan olyanokká kell pedig tennünk, mihelyt a művek különféle, egymással ellenkező tulajdonságait az emberre ruházzuk. Ne csináljunk tehát az emberből *quodlibet*et, hanem elégedjünk meg a munkák' különféle tökéleteinek és hibáinak kimutatásával, az embernek pedig hagyjunk békét. Mert valamint kötelességünk a műveket megítélni, épen olly kötelességünk az embert minden lehető módon kémélni, mivel az olly személyesértő karakteristikákból rosznál egyebet senki nem tanulhat.

Óhajtanám tehát, hogy ezen igen rosz példát kritikusaink el ne tanulják, hanem inkább szünet nélkül szemek előtt tartanák ama' szép lelkű herczegnek *Gonzaga Castiglionei Aloyznak* szép szavait: „A' természet a' mennyei fényből teljes mértéket senkinek sem ad, hanem azt a' maga oeconomiás prizmája által számtalan egyes sugárokat osztván, minden halandónak csak olly egyes sugárt nyújt. 'S ezen sugárnak tulajdon színe uralkodik annak lelkén, ez festi annak műveit, ez határozza meg az ő geniúsának jellemét 'stb.

Így szokta halandó fértsait a' szép lélek kémélni; mert tudja, hogy valamint maga nem adhat mindent, úgy másoktól sem kívánhat mindent. De vagynak, kik azt hiszik, hogy a' természet' oeconomiás prizmája az ő kezeikbe van adva, pedig az ollyanoknak legkevesebb juta.

A' hatodik gáncsolat az, hogy némelly költelmeim teljesek lévén ragyogó kitételekkel, csak látszanak valamit jelenteni, de valósággal minden érzeménnyel, 's minden értelemmel *általjában* üresek, mint az *Ajándás*, a' *Török Sophichez*, a' *szonethez* a' *Bonghai Grottához* szólók 'stb. \*).

Hogy itt az én munkáimra ollyan mond recensens, a' mit még a' csecseniő' gegyegésére sem mondhatni, mert azt sem lehet minden érzéstől és értelemmel, még pedig *általjában* üresnek mondani a' józau olvasó, látja; de azt, hogy miért mondogat illyeket, csak akkor fogja megérteni, ha megtekinti az ő költélyi természetét; mert egyedül ez mutatja ki nyilván, mit tart ő poétai kitételnek, mit poétai érzésnek és értelennek. Vegyük tehát a' végbő vizsgálat alá azon tán legjobb, legérthetőbb verszetét, melyet *Szemere* is igen méltónak látott a' felmutatásra. Tud. Gy. 1818. IV. k. 84. l.

Vedd e' gyűrűt reszkető kezemből,  
Vedd e' csókban forró lelkemet;  
Néked minden órát életemből,  
Értted vérözönnel szívemet!  
Téged fognak által karjaim?  
O te, e' keblemnek ideálja,  
Melly gyakran mint nyári es' homálya  
Messze lengett szél' fuvalmain.  
Merre, merre lángholó hevemben?  
Honnan, honnan ő nem földi kény?  
Mért e' reszkető könyű szememben?  
Mért ez édes órán új remény?  
Bájos arczod', százszor boldog álom,  
A' múltban 's jövőben nem találok.  
Holtan fekszem-e lágy karodon,  
Vagy merengek bő hullámidon?  
Tündér kárpitot vonnak felettem  
Hű szerelmünk' nyájas isteni,

\*) Az itt következők idézvék a' Muzarion v. Élet és literatura IVd. kötetében 1829. lap 41, 43—53.

Érzem őket hűsen lengeni,  
 'S égi scének tűnnek fel mellettem,  
 'S myrtus lombjainak enyhelyében,  
 Én, a választott boldog, én!  
 Összeomlok a' kény érzetében,  
 'S égek Armidámmak kebelén!

Jegyezzük meg tehát ezen verszetben  
 e' következendőket:

1. A' Hellenek. *Bouterweck* szerint, a' kérdések' és *ismételtek' figuráit*, mint nem poétai figurákat, a' rhetorikába ntasították; 's ime, még is ezen huszonnegy sorból álló verszetnek tizenhárom sora mind illy kérdő 's ismétlő figurákkal van megrakva; mert az egymást érő: *neked, téged, érted, ó te*, szintolly helytelen ismétlés, valamint az egymást érő: *merre merre, honnan honnan, mért mért, én én*. Mind ezek kietlenségét neveli még az ötszöri felkiáltás is, el annyira, hogy az egész verszet nem egyé, mint az egymást érő kérdések, ismétlések 's felkiáltásoknak örökös ismételtetése. De nagyobbítja ezek hibáját még az is, hogy ezen ismétlések között hat sor valami egyforma verbumbalan figurát ismétél, mint: *Néked minden órát életemből*. „*Érted vérözönnel szívemet*“, — „*Merre, merre lángoló heremben*“, — „*Honnan, honnan ó nem földi kény*“, — „*Mért e' reszkető könyű szememben*“, — „*Mért ez édes óráu új remény*“. Illyenek a' recensensnek *kedvencei*, 's így él vissza azokkal; de vajjon, ha csupa rózsák volnának is ezek a' *kedvencek*, nem válnának-e azok ennyi *repetálások' repetálása* által csupa *bojtorjánokká*?

Igaz ugyan, hogy az újabb sentimentál stíl, 's az érzelem' természete engedelnek e' részben valamit, de koránt sem ennyit. Nálam is vagnak mind ismétlések mind kérdések, de nincs ennyi, 's nem érik azok így egymást, melly már a' dolgot egészen megválasztja, de megválasztja még az is, hogy ezek már magokban ros-

szak; mert a' beszédből a' verbumot kivetni annyi, mint annak értelmét elharapni, 's meghatározatlanná tenni, 's annyi mintha a' festő a' képet orr nélkül hagyná azért, hogy a' néző úgy is oda gondolhatja azt. Így változtatja a' poézist a' *külső semmikre függesztett figyelem* üres zajjá, 's valóságos *Haugzatkára*.

2. A' költér a' nyelvet nem csak nem rontja, hanem inkább minden lehető módon megszébbíti; ezen verszetben pedig a' megszébbített szavak és szólások helyett illyeneket látok: *Ó te, e' keblemiék ideálja* . . *Melly gyakran messze* . . *Lengett szél' furalmain*, mellyeknek így kellene lenniük: *ó te, e' kebelnek ideálja, melly gyakran messze lengtél*; mert az igen kényes magyar fül igen érzi, hogy az illy kétszeri reá mutató, mint: *e' keblem*, felesleg való szószaporítás; 's érzi, hogy a' tárgyhoz majd második, majd harmadik személyben egyszerre szólani helytelenség. De itt a' *leng* és a' *szél' furalmai* sem összevalók; mert ezek nagy szelet jelentenek, amaz pedig csak kis szellőt. Egyébiránt is a' *lengés* már kimeríti az egész gondolatot, 's a' *szél' furalma* csak szükségtelen szószaporítás.

'S így a' szükségtelen *kény és könyű* helyett is jobb lett volna az *öröm, gyönyör* és *köny* vagy *könny*, valamint az a' helytelen: *hűsen lengeni* jobb lett volna így: *hűsen, vagy még jobban hűset lengetni*; így lehet azután a' *legyezőből, lengető*. Az illyenek pedig: *Én, a' választott boldog, én! Összeomlok a' kény' érzetében*, csak olly affectált, gyermekes, scenai szóllások, mellyekben a' *szerlem'* édes nyelvének legkisebb accentje nincs.

3. A' költéri beszédnek nem homályosnak, annyival inkább nem érthetlennak, hanem a' lehetőség világosnak kell lenni, mert leginkább ettől függ a' reáhatás' elemevsége; ezen kötelemben pedig, nem csak homály, de néhol érthetlenség is találtatik, mint: *Érted vérözönnel szívemet*. Szeretőknek adni szívünket igen is lehet,

de szeretónkért hogyan lehet, és kinék lehet adni szívünket, én legalább nem érthetem, pedig hogy ezen *verbum* van kihagyva, nyilván mutatja az előtte lévő sor. 'S hát a' szerelem ömledezésében vajjon mire való 's mit jelent az a' *vérözön!*

*Merre, merre lüngoló heremben?* Vajjon miért akar a' boldogított szerető Armida' öléből elmenni! és hová? — 's van-e ennek értelme, ideje és helye? Vagy tán az elragadtatás oly nagy, hogy az még Armida' karjai közül is ki akarja ragadni a' boldog jegyest! Ez már valóban igen lüngoló olasz hév. De az illy olasz hévnél képtelenebbet gondolni nem lehet.

*Mért ez édes órán új remény? Bájus arczod, százszor boldog álom, A' múltban 's jövőben nem találok. Holtan fekszem-e lágy karodon, Vagy mevengek bő hullámidon?* Én ezeket nem érthetem 's nem gondolhatom el, mi lehet itt az az új remény, és az a' százszor boldog álom, melynek képe sem múltban sem a' jövőben nem találtatik! a' mi, sem a' múltban sem a' jövőben nincs, az vagy semmi, vagy jelenvaló. Igen, de hogyan lehetne a' jelenvalót a' jelenlévő édes órá' reményének nevezni? De szint így nem érthetem ezen gondolatnak poétai képét is, mert én oly csuda lényt, a' minek egyszersmind *lággy karokat is, bő hullámokat is* tulajdoníthatnék, képzelni nem tudok. Illy nyilván való ellenmondásokkal teljes az egész mű mind kívül mind belül.

4. A' *tárgyas költér* mikor nem ideált ad, hanem csak a' tarka valót festi, mutathatja tárgyai természete szerint az indulatok és ábrándozások különféle szerelenségeit; de a' *személyes költér*, ki magáról szól, vagy legalább magáról látszik szólni, természet szerint ideálnál egyebet nem adhat, vagy adni nem akarhat, mert magának csak oly érzelmeket tulajdoníthat, a' millyeneket legszembeknek lát; 's mivel az olvasó is csak oly érzelmeket láthat ő nála szépeknék, a' millyenek oly mivel 's józan embernek, mint

egy költérnek lenni kell, szájába illenek. Innét van, hogy a' tárgyas költér szabadon mutat mindentféle dühült *Orlandokat*, de a' személyes költér magából *Orlandót* és *Lítkofront* nem csinál; mert tudja azt, hogy a' poétai részesség csak addig poétai míg józan, 's tudja, hogy valamin az emberiségnek legfőbb karaktere a' *józan ész*, a' szerint a' poézis' legfőbb karaktere sem egyéb mint *józauság*, vagy a' recensens szavai szerint: a' *legsebesebb lüngokban is szelidség*.

De ezen józanságnak, ezen szelidségnek ezen költelemben híre sincs, sőt az egész érzés legfőbb fóku *szertelenség*. — Ugyan is: az a' sok *reszkető kéz, reszkető könyv, forró lélek, lüngoló hév, vérözönös szív, holtan fekvés, merengés, összeamlás, égés*; az a' sok kérdés, ismétlés, felkiáltás; az a' sok egymást érő *merre, merre, honnan honnan, mért mért, én én* 'stb. oly rít, oly szertelen és természetlen hagymázos rángatózásnak typoszát veszik magokra, mely mind magában rít, mind a' dolog természetével egészen ellenkező. Rít magában, mert az unalmas egyformaság és felettébb való, *caricatura*; 's ellenkező a' dolgok' természetével, egyszer azért, mivel a' szerelem csak az ellenkező érzelmekkel való harcában elragadó és rángatózó, de az édes órán nem rángatózó, nem elragadó; hanem a' legfőbb fokozatig szelid és *összeolvasztó*, az az: a' legfőbb subjectivitásnak és legfőbb objectivitásnak harmoniás egyezete, nem pedig harca, az az: a' subjectivitás az objectivításban elenyészik.

Az oly dithyrámbi elragadtatásnak typoszait, a' millyeneket én *Virág*hoz, a' *Múzához* 's *B. Prónayhoz* szóló ódáikban mutatok, ezen jelenés magára nem veheti; mert azokban a' poétai lélek a' poézisnak egész szabadságában 's objectumait el nem érhető törekedéseiben jelenik meg, itt pedig csak az ember, a' legtermészetesebb érzelmek' legfőbb harmoniájában. De egyéb-iránt is az én ódámban ez: *Hová, hová ránt ömledező hevem*, egészen más érze-

lemnek típusa, mint itt a *merre, merre lánoló hevemben*; mert ez az elragadtatást még messzebb akarja vinni, amaz ellenben nálam az elragadtatást menti, józanítja, zabolázza. Így *Chloëmban*, noha ott a vágyódó szerelem festetik, még is egészen más érzeményt fest az *égek*, mint itt; mert az utána következő: *szírem elolvadt*, tüstént megmagyarázza, hogy ott az *égek* nem egyéb, mint a szívnek olvadása; de itt az *összeomlok* és *Armida* a rosszat még rosszabbá teszik.

Másodszor pedig ellenkezik ezen érzeménynek szertelen feleségázása a dolgok természetével azért is, mivel ellenkezik a poézisnak legfőbb czéljával — az emberiség javával, — melly, természet szerint, valamint minden emberi tudománynak, úgy a poézisnak is legfőbb czélja: mert lehet ugyan a szerelemnek görög stýlját, lelkiebb kultúrának szerint lelkiebbé tenni; de a görögöktől messze távozni mindenütt veszély, 's ennyire távozni annyi, mint a poézist 's annak legszebb, leggazdagabb tárgyát elcsufítani 's megmérgecsíteni, nem pedig megszébbíteni; 's annyi, mint az emberiségnek és poézisnak legfőbb karakterét a *józságot* megrészegíteni. De mit használhat akkor minden philosophiánk, ha azt másfelől poéziánkkal *practice* le-  
rontjuk? A poézisnak a philosophiával nem ellenkezni, hanem legfőbb fokozatig egyezni kell, el annyira, hogy a mit a philosophia csak dictál, csak mondogat, azt a poézisnak *practice* kimutatni és gyakorolni kell. Emeltségbe hozza a poézis érzelmeinket, de nem azért, hogy azokat ragadozásra szoktassa, hanem egyedül azért hogy azokat a legnagyobb emeltségben is harmoniás játékra, vagy a legsebesebb hangokban is szelídségre tanítsa, az az: a legfőbb poézis nem lehet egyéb, mint eleven testbe öltözött 's leggyakorlatibb philosophia.

Ezen legszebb elvek nem tudásától, nem érzésétől van az, hogy ezen egész költememben az érzés annyira feleségáztatik,

hogy az elragadtatás még a maga tárgyától is el akar ragadtatni: innét, hogy a szerelem istenei, kik még eddig a szerelmet gyújtani szokták, itt a szerelmet hűteni kénytelenek, de még is a szerelmesen, sem az istenek hűtése, sem a myrtusok *cnyhelye* nem *enyhíthetnek*, hanem az, *összeomlik* és elég. Illy ellenmondásokkal teljes itt minden, még pedig nem homályos, hanem igen is nyilvánvaló ellenmondásokkal, mert ha csak azt mondaná itt a szerelmes: *a szerelmek istenei hűsen lengetnek*, még akkor csak homályos volna a visszasság; de mikor nyilván kimondja, hogy ezen hűs lengetést nem csak látja, hanem *érzi* is, már akkor igen nyilván ellenmond magának elannyira, hogy ezt: *érzem a szerelm istenének hűs lengetését*, nem itt, hanem csak tréfában lehetne mondani, mikor azt akarnók tudniillik mondani, *hűl a szerelmünk*. Így esik vissza a felettebbvaló mindenkor a nevetésébe és ellenmondásba, 's ez a *dagály*; a mint-hogy ezen verszetnek egész poétai érzeménye nem is egyéb, mint az érzelmi dagálynak legképtelenebb neme.

5. A fantazia, mint a poézisnak képző esete teremthet különféle ideális képeket és lényeket; de ha ezen képekben a természetnek típusa elenyészik, már akkor a fantazia tisztátalan és természetlen, 's az egész poézis nem egyéb, mint: *rut idealitás*; mert egyedül ennek tisztasága egyetlenegy feltétele az egész idealizálás művészetének, vagy poézisnak. — Ezen költeményben a fantaziának két műve tűnik előnkbe, 's mindenik igen szerencsétlen. Az egyik az, midőn a reménynek, vagy álmoknak egyszerűsminde karok is hullámok is tulajdonítanak, mellyek természet szerint össze nem illhető, össze nem képzelhető tulajdonságok lévén, az egész kép nem egyéb, mint természetlen és értelmetlen *arabeszk*. Vagy tán a lágy karok és bő hullámok *Armidaé*? De így a lágy karokon és bő hullámokon *fekünni* és *merengni*, mi volna egyéb, mint a *legáltalibb actusnak* legprózaibb ideája? A másik

kép az, midőn a' szerelmeskedőket az istenek kárpittal bétakarják és hűsen leugetik. Az isteneknek, mint képzelt felsőbb lényeknek, olly illetlen eszelekedetet tulajdonítani, hogy azok a' *szeretkezőket bétakarják és legyezzék*, nem egyéb, mint a' *Home* által úgy nevezett *hamis feunség*, melly tulajdonképen nem más, mint a' helytelen képzelődésnek legidétlenebb neve vagy röviden: *képzelti dagály*, az az, olly erőködése a' fantaziának, melly mennél feljebb akar menni, annál alább esik az ellenmondásba és nevetségesbe, — a' dagálnak két fő jellemzetű bélyegeibe.

Ezekből tehát nyilván láthatja az értelmes olvasó, milyen kitételeket, milyen érzést és értelmet tart Kőlesey, költéri kitételeknek, poétai érzésnek és értelemnek; láthatja, hogy az illy kitételektől, az illy érzéstől és értelemtől az én gúnyolt költeményeim minden bizonynyal *altaljábau* üresek, 's ugyan azért recensens máskint nem ítélhetett, mint a' hogyan ítél. De úgy gondolom, a' ki tudja mi a' poézis, az nagy értelmet és nagy érzést az illy kis naiv darabokban és *poétai complimentekben* nem keres. A' legjózanabb aestheticusok szerint is az illy kis darabok, mennél kevesebbé tanítanak, annál többet tanítanak, az az: megtanítják az érzés' és képzelődés' józan utait és módjait, 's megtanítják a' poétai értelmet és érzést az *iztelen sentimentál grínasszoktól* választani. Kivált hűlgyeknek valami tudós hangon írni complimenteket, csak olly izlés volna, mintha *Napoleon* az éjszaki királynét, *szajkó* a' koránérő *cseresnye* helyett, a' maga kedvence *mazzaraival* akarta volna meglepni.

Ezen gúnyolt darabok között legegyszerűbb a' *Bonyhai Grotta*, de mégis több van ebben is mondva, mint *Horátznak* ugyan olly tárgyú ódájában (L. I. oda 30.). *Horátz* névszerint hívja az isteneket *Glücere' larariumába*, én pedig azokat jelképeikben hívom, 's ez poétai hűvés, mint amaz, csak hogy a' *pálmát myrtuszt* 'stb. megkell a' bodza-bokortól választani. *Horátz* meg-

elégszik a' hűvással, de én messzebb is terjeszkedem. Így van a' dolog a' többiekkel is; mindenütt *festre*, nem pedig *mondra* jó a' gondolat, melly nem hibája, hanem fő jelleme a' poézisnak. Ha azt megtudnók határozni, hogy ezen fő karakterében lehet-e a' poézis felettebb való, akkor tán azt mondhatnók ezen darabokra, hogy *képekkel meg vagyunk terhelve*; de mivel azon kérdések mind eddig határozva nincsenek, 's a' recensens izlése által is meg nem határozathatnak; tehát ezen gúncsra is csak azt kell mondanom, a' mit a' többiekre mondogattam.

A' *hetedik* 's legmesszebbható vádja a' recensensnek az, hogy én, részint ezen elő számlált hibákért, részint pedig azért, mivel az én *episztoláim* nem egyebek, mint *darra jambusokba öntött declamatiók*, tehát én már hihetőleg egészen kimerítettem magamat, 's elértem, *uoha még igen jókor*, a' határt, mellyet a' természet a' poéta és nempoéta közt vona.

Mivel én, sem azt nem tudom mi a' poéta, sem azt nem értem mint merítheti ki magát a' poéta, sem azt az ellenmondást meg nem fejthetem, hogyan érje el a' poéta *igen jókor* a' határt; tehát mind erre csak azt mondom, hogy ez nem egyéb, mint: *recensensi styl*. A' német recensiók szerint *Göthe* a' poétai nevet nem érdemlette, *Wieland* pedig, *mint afféle sváb*, csak negyven esztendő korában kezdett okosodni; mi csuda tehát, ha Kőlesey a' Lessinges német kritikát követvén, azt hiszi, hogy valamin a' sváb poétának csak negyven esztendő korában jön meg az esze; a' szerint már akkor a' magyaré, inába száradhat.

De én úgy gondolnám, az illy recensiók nem egyebek, mint poétai koszorúk. Mert mikor a' recensiók a' verbumban várost, a' csapongó ódában egyszerű beszédet, a' költéri elbeszélésben troubadouri romancét, az originálban fordítást, a' naiv complimentekben sentimentál dagályt, a' sentimentál epistolában pedig naiv floscu-

lusokat keresnek és nem találnak; vajjon nem örülhetünk-e, hogy nem találnak? — Így van pedig a' dolog.

A' mi azonban költéri leveleimet illeti, megismérem, azokban a' poézis igen csekély; megismérem, hogy azokban némelly hosszúság előszámolás tán unalmas egyformaságot ad; de nem is poétai szépségeket akartam én azokban mondogatni, hanem hasznos igazságokat. De egyébiránt is az illy inkább prózai, mint poétai beszédeket akár *pathossal* adjuk elő, mint *Juvenál* és *Persius*, akár *Witzzel*, mint *Horátz* és *Kazinczy*, de az ódai poézistól mindenkor olly messze maradunk, mint *Horátz'* episztoláji az ó ódájától. 'S noha mondhatnám azt *Schillerrel*, hogy a' *pathos* inkább poézis, mint a' *Witz*; de mégis csak azt mondom, hogy az illy hosszú beszédeket jobb, elmésséggel kidolgozni, mert ennek színeit különféleképen változtathatjuk 's az által a' hosszú beszédet az unalmas egyformaságtól megmenthetjük, melyet természet szerint a' komoly *pathos* meg nem engedhet.

Végre a' recensens rimes verselésemet megtámadván, szokása szerint itt is a' rövid vocalisból hosszút csinált 's gúnyolódással kezdett kritikáját gúnyolódással fejezi bé. Mellyre csak ez feleletem: igen szeretném én is, ha jobb rimeink volnának, de ha nincsenek, céltalanságnak tartanám olly törvényeket szabogatni, mellyeket minden lépten nyomon által kell hágnunk, ha csak úgy nem akarunk rimezni, mint némelly divatszertű verselőink. De egyébiránt is úgy látszik, hogy az illy törvények nem a' művészetnek, hanem csak a' mesterkélésnek törvényei. Az illy törvényeket pedig, inkább a' mesterkélés' százéveiben fojtanunk, mint terjeszteniünk illik; mert tudjuk azt, hogy az emberek gyakran csak azért kezdenek és sanctionálnak holmi csecsebecsüket az irodalomban, hogy *Corregióral* elmondhassák: *én is festő vagyok!* Be jól mondá *Batteux*, hogy a' *tudományoknak a' góthok annyit nem ártottak, mint a' hü elmék.*

## A' VERSFORMÁKRÓL.

*Megjelent a' Tudom. Gyűjtem. 1826beli IVd. kötete 85—99. lapjain.*

Mivel a' versformák három főnemre oszlanak: a' görög, a' rimes metrumu, és metrumtalan rimes formákra; 's mivel mind ezen forma nálunk divatban vagyon, tehát méltán illik kérdeznünk, mellyik szebb és jobb, mind magában, mind reánk nézve. Mert tudnivaló az, hogy minden különös nyelvnél különös szempontok adhatják elő magokat. De egyébiránt is tapasztaljuk azt, hogy a' magyar korántsem figyelmez úgy a' példákra, mint egyéb nemzet, ha-

nem valamint mindenben, úgy a' literatúrában is, minden magyar, szabad ur akar lenni, 's e' részben is nem bortal, hanem okkal móddal akar vezetetni.

Egész nemzetek egy két példára rimes verseiket metrumba szedték; a' németek pedig olly sentimentalis, olly idealis képzelt metrumot fogadtak el, a' millyent szem nem láthat, fül nem hallhat, még is festeni, muzsikálni, tánczolni akar. De hogy a' magyarral illy könnyen bánni nem



lehet, azon ne hoszonkodjunk, hanem inkább örüljünk; mert a' látni akaró érzi magában a' látnak tehetségét, a' rendetlen erőket pedig könnyebb elrendelni, miut az erőtlenséget erővé emelni. Ugyan azért ne dorongozzunk, hanem fejsük ki a' dolog természetét, 's a' látni akarók látni fogják azt, a' nem akarók pedig hangicsáljanak, a' mint nekik tetszik; a' dolog egyébiránt is egyre mén, mert közönsége mindig lesz mind a' lantnak, mind a' dudának. De térjünk a' dologhoz.

A' vers nem egyéb, mint az ének' vagy táncz' természetét követő beszéd forma; mely, mint külső része a' poézisnak, egyenesen alája esik a' szép művészetek' legfőbb, legközönségesebb törvényének, a' mi nem egyéb, mint a' régi *aristotelesi* értelmezés: a' természet' szép utáazása.

Szép utáazata a' természetnek pedig az, mi az emberrel és természettel egyez, vagy magyarázólag, a' mi az embernek és az emberiséget illető dolgok' legfőbb jellemével és észleivel össze illik. Mert az ember csak magát szereti leginkább, 's csak magát látja legfőbb szepnek el annyira, hogy a' legfőbb ideákban az Istenekben sem láthat egyebet, csak emberi szépet. De mivel érzi, hogy része mind a' Teremtőnek, mind a' természetnek, tehát magával együtt szereti Istent, és természetet is; de hogy mindeniket jobban szerethesse, mindeniket részint megemberesíti, az az, megszebbíti, részint pedig a' magok valóságaiiban hagyja, vagy azok természetét utáazza, mert a' szeretet nem *egységet*, hanem csak *összeegyezést*, vagy *harmonias különfeleséget* kíván; az az, az embert és emberiséget illető dolgoknak nem *minden*, hanem csak *legfőbb* jellemeit és észlejit hozza harmoniába a' költér.

Ugyan azért, a' természetet szépen utáazni, annyi, mint azt részint szebbíteni, részint pedig utáazni, vagy rövidlebben: *utáazza szebbíteni utján*; 's innét látni való, hogy mind a' költéri szebbítés, mind a' költéri utáazás, nem *minden*, ha-

nem csak *főbb oldalu* szebbítés és utáazás; mert a' minden oldalú szebbítés természetlenség, a' minden oldalú utáazás pedig másolatot, prózai természetet, vagy igazában szólván, *majmolatot* ad; mert a' természet' végtelen egymiségeit egészen másolni nem lehet. Ugyanazért minden költéri szebbítésnek és utáazásnak egyik legfőbb, legközönségesebb törvénye az *egyszerűség*.

Az embernek legfőbb jelleme a' józan ész, vagy okosság, legfőbb észleja lelki természetének harmonias kifejtése, emelése, szabadsága, 's ezen maga szépségének közlése, tovább terjesztése, 's ez által a' lelki teremtés' munkájának örökös folytatása.

A' józan észnek legfőbb, legközönségesebb törvénye: a' *józan középszer*; mely valamint az észnek, úgy az ízlésnek is legfőbb, legközönségesebb törvénye: mert az ember, valamint lelkére Isten és a' többi állat között középen áll, úgy testi természetére nézve is igen egyszerű és közepeszerű a' többi állatok között, 's ugyanazért minden *egyszerűben és középszerűben* a' maga legbelsőbb valóját látja és szereti.

A' lélek' harmonias kifejtésének és közlésének, valamint legfőbb törvénye is a' *szabadság*, az az, az emberi középszerbe szorított, részint véges, részint pedig végtelen szabadság; véges t. i. a' testiekben, végtelen pedig a' lelkiekben. Innét van, hogy olly kedves előttünk az énekben és tánczban, a' meghatározott hangokban, és mozdulatokban a' szabad könnyűség; érezzük t. i. mint uralkodik a' lélek a' testen, mint emeli felül azon magát, mint játszik azzal szabad könnyűséggel; érezzük, hogy a' lelegevenebb, a' testen leguralkodóbb, legszabadabb lélek a' legszebb lélek. Innét van, hogy az önszereteten, az az, a' magán felül emelkedő léleknek szabadsága olly isteni szépek látszik előttünk.

Ezen elvek lesznek tehát azon legfőbb szempontok, melyek szerint aesthetikai vizsgálódásinkat a' versformák körül intégetni fogjuk, és pedig illy formán:

A' görög forma utánazza az ének' természetét háromféle módon, úgymint: a' meghatározott számú szótagokból álló sorokkal, a' különféle nyugpontokkal, és a' metrum' tánczával.

Az ének' külső természete áll a' hang' hullámos szállongásában, annak különféle megszaggatásaiban, nyugpontjaiban, és az egyforma hangok' visszafordulásaiban. — Hogy a' görög forma az éneknek három elsőbb jellemét nyilván utánazza, látnivaló; de követi az még az egyforma hangok' visszafordulását is, a' metrum' egyforma contourainak egyezetével, csak hogy ez nem olly éles, nem olly másoló 's minden oldalú utánzás mint a' cadentiáké; hanem csak egyszerű, egy oldalú, középszerű, de épen azért szépízletű követés.

Ez a' forma tehát megegyez az ének' természetével, de még az ember legfőbb törvényeivel a' józan középszerrel és szabadsággal is; mert tudjuk azt, mely szabad természetű ezen forma, 's tudjuk mely nagy szabadsággal bántak és bánhattak azal az okos görögök.

A' metrumtalan rimes vers utánazza az éneket szintűgy háromféle módon, úgymint: a' meghatározott számú szótagokból álló sorokkal, a' különféle nyugpontokkal és a' cadentiákkal. Ez a' forma tehát közelit a' görög formához, egyszer azért, mivel szintűgy csak háromféle módon utánaz; másodsor azért, mivel szintűgy csak egy nemű stylban utánaz; harmadsor azért, mivel valamint a' görög az egyenlő hangok' visszafordulását csak bizonyos szépízletű távlatban követi, úgy ez is az ének' hullámaít nem meghatározott metrummal ugyan, de valami szép gördületű 's változatú hangokkal, bizonyos távlatban követi, vagy követheti. Ez a' forma tehát a' maga nemében szintűgy egyszerű természetű és szép valamint a' görög; mert a' metrum' híjánosságát eléggé kipótolják az igen élesen követő, igen éneklő és pittoresk cadentiák, az igen meghatározott számú szótagok és nyugpontok, elamnyira,

hogy ez minden metrum nélkül is sokkal élesebben utánazza az éneket, mint a' görög formának sokkal csendesebb és szabaddabb metruma, úgy hogy épen az a' szépízletihány van benne, hogy igen élesen utánaz; de egyébiránt igen megegyez az emberhez illő józan középszerrel és szabadsággal, 's csak annyiban különböz a' görögötől, hogy a' metrum inkább a' táncz', a' cadentia pedig inkább az ének' típusa.

A' metrumba szedett rimes vers ezen egyszerű formáktól távozik kétféleképen, úgymint: az utánzásnak számát eggyel szaporítja, és az utánzásnak két különféle természetű styljait keveri öszve, úgy hogy ez nem csak énekel, mint a' szabad rimes forma, nem csak tánczol, mint a' görög, hanem egyszerre tánczol és énekel. Ez a' forma tehát mind azért, mivel az utánzat számát szaporítja, mind azért, mivel két különféle stylokat kever öszve; látnivaló, hogy igen messze távozik a' szépízletű középszerrel, egyszerűtől és szabadságtól.

Ugyanis, a' Hellenek, úgymond *Butteruek*, a' lestedt szobrot és rimet, az az, rimes metrumot, ugyan azon egy okból nem szenvedhették. Nem szenvedhették pedig azok a' festett szobrokat, az én átlátásom szerint, egyszer azért, mivel a' contour' legfinomabb vonulatit az eset' színei eltakarták, a' színek' legszebb árnyékozatit ellenben a' contour feloldozta, semmiyé tette; mely szerint egyik művészet a' másikat elrontván, egyik sem jelenhetett meg saját tökéletében; másodsor azért, mivel a' különféle művészetek a' figyelmet megoszták, meggyengíték, megzavarák, 's ugyanazért sem egyik sem másik művész' szépségét tökéletesen érezni nem engedék; — harmadsor pedig azért, mivel a' görögök igen jól érezték azt, hogy a' művészetnek a' természetet csak bizonyos középszerű, szépízletű távlatban utánazni, nem pedig másolni, majmolni kell.

A' festett szobor már nem szépízletű kép, hanem csupa természet, vagy maj-

molat, melyt az a' határt, azt a' szépizletű középszert és távulatot, melyeknek a' művészetet a' mesterkéléstől és természetből meg kell választaniok, csaknem egészen elrontja. 'S így mennél inkább elrontatnak ezen határok, annál inkább elenyészik a' műnek minden szépizletű beese, elannyira, hogy ha a' szoborra még ruhát is aggatunk, 's azt még énekelni és tánczolni is megtaníjtuk, már úgy az egész művet gyermekes bábbá alacsonyítjuk.

Követheti az ének a' fülemilé' hangjait, de ha azokat egészen másolja, egészen fülemilévé válik, már úgy a' művészes általmegy a' természetbe, 's megszűnik emberi, vagy szép ének lenni. Utánahatja a' *Hilleri* symphonia az orkánt, mint a' *Phildori* a' menydörgést, de csak bizonyos távulatban és középszerben; mert ha azok egészen másolatnak, a' szépizletű gyönyör helyett igen szépizletelen rémülést adnak. Muzsikába teheti *Telemann* a' kapuzedulát; de valamint *Hillernek* és *Phildornak* alúl kell az orkánon és menydörgésen szállaniok, úgy *Telemannak* a' kapuzedulán felül kell emelkednie, 's mindeniknek bizonyos távulatban kell állani a' tárgytól, vagy a' természettől; mert a' harmonia' érzelme, az az, a' szépnek érzelme, nem *egységet*, hanem csak valami középszerű, egyszerű, főbb oldalú összeegyeztést, az az, *harmonias különféleséget* kíván.

Innét van, hogy a' poézis mindenkor csak egyszerű, középszerű, főbb oldalú utánazást és szebbítést kíván; mert valamint a' többszerű utánzás majmolatot, a' minden oldalú pedig másolatot ad: a' szerint a' többszerű, sok oldalú szebbítés feleslegvalót és mesterkélést; a' minden oldalú pedig természetlenséget szűl, melyek természet szerint mind annyi feloldási a' harmonias különféleségnek, vagy a' költéri szépnek.

Minden harmonia középszert és különféleséget tesz fel magában; mert a' különféle, egymással ellenkező, tarkaságot adó többféle egység, csak úgy hozhatjuk

mind egymással, mind az emberiséggel harmoniába, ha azoknak élesebb sajátságait a' szépizletű középszerre szállítjuk, vagy emeljük.

Innét van, hogy valamint minden szépnek legfőbb, legközönségesebb alkotója a' szépizletű egyszerű és a' középszer; épen úgy minden szépnek legfőbb, legközönségesebb feloldója a' szertelenségnek különféle neme. Ez a' szépizletű középszer a' poézisban a' középpont és középtető, hol minden szépnek központosulni kell, mert ez a' középpont és középtető maga az ember. Ezen elv szűlte a' *Hellenikának* örökös nagy harmoniáját, mely az embert magával, az istennel 's az egész természettel olly szép harmoniába hozta. Innét van, hogy a' Hellenek mindenben csak a' józan középszert, a' szép egyszerűt 's a' legközönségesebbet szerették, 's minden szertelen olly igen kerültek, elannyira, hogy még a' magában szép különösséget is távoztatták, úgy hogy *Winkelmann* szerint ezen okból nem alák az asszonyi szép alaknak a' magában szép ajak gödörkét.

Ezen elvek szerint lett az, hogy valamint egész poeziájok igen egyszerű, úgy az ő versificatiójok is egyszerű 's olly szabad, 's millyent mi megkésérteni sem merünk; mert ők tudták, hogy az ember középszerűnél egyebet sem elő nem hozhat, sem el nem fogadhat tökéletesen: 's tudták, hogy mind a' testi, mind a' lelki világban az emberi természet kifejtődésének legfőbb törvénye és célja a' szabadság.

Ezen elvek elfeledése tette a' romantikát mind lelkére, mind kergére nézve szertelenné, 's ugyan ez szűlte a' rimes metrumot is, melyre mind azok, a' mik a' festett szoborra mondják, reá illenek, 's mint különös művészetre többek is, úgy mint:

1. Valamint a' festett szobron a' kétféle művészes egymást feloldja, 's a' szépizletű utánzás helyett majmolatot látunk; — úgy a' metrumos-rimes versben, az

igen éles, igen éneklő cadentiák a sokkal esendesebb metrumot, vagy egészen eltakarják, semmivé teszik, 's akkor nem egyéb a metrum, mint szükségtelen, káros nyög, melly semmi szépet nem ad, de rutat sokat adhat. 'S ugyan azért tiltja azt a szépizlet, mert tiltja a józan okosság és szabadság; vagy ha olly hágdozó és éles a metrum, hogy azt a cadentiák el nem nyomhatják, akkor figyelmünket a kétféle stylök megosztják, zavarják, fárasztják, gyengítik, sem egyik sem másik styl kellemeit tökéletesen érezni nem engedik. Hanem ellenben éreztetik az ének' természetének nem egyszerű, nem szépizletű utánzását, de felesleg való, szertelen majmolását, melly az ének' szépizletű típusa helyett mesterkéltné majmolatot és gyermek-bábat ad; éreztetik, hogy minden styl csak a maga sajátságaiban jelenhetik meg tökéletes fényben és jellemben, 's hogy a' különféle sajátságoknak öszve-zavarása tarkaságot és szertelenséget szül. Éreztetik, hogy az igen éneklő rimes vers olly igen élesen utánazza az éneket, hogy az már magában is inkább másolat, mint szépizletű utánzás, a' metrum' tánczával együtt pedig csupa tarka szertelenség. — Éreztetik, hogy az aprón lépdező jambusban és trochaeusban nem olly sikoltó ugyan ennek az íztelen *leonícumnak* szertelensége és dissonantiája, mint a' hágdozóbb metrumokban, de még is a' *leonicum* a' jambusban is csak *leonicum*, 's nem egyéb, mint szertelen *caricatura*, 's a' rútnak kisebb fokozata; mellynek egész meséje csak az, hogy a' *leonícumnak* dissonantiáját a' hágdozóbb metrumokban észrevettük 's elvetettük; a' esendesebb metrumoknál ellenben nem vetjük észre és azt szépnék tartjuk.

2. A' kézi szépművészetek nem igen egyebek, mint szép játékaink; de a' költelem az emberiségnek leglelkibb, legfőbb realitása, ugyan azért annak komoly méltóságával sokkal inkább ellenkezik a' gyermekes majmolat, mint a' festett szoboréval.

3. A' fül sokkal kényesebb érzőnk, mint a' szem, mert tapasztaljuk azt, hogy a' leglíványabb kép sem tesz egyebet szemünknek, mint azt, hogy azt nem gyönyörködteti, de a' muzsikában minden szertelen hang igen sérti füleinket. Innét van, hogy a' rossz tánczost mosolyogva nézzük, de a' rossz muzsikát boszorkodva halljuk; ugyan azért a' fület sértő vers sokkal rútabb, mint a' szemet eléggé nem gyönyörködtető festett szobor.

4. A' festett szobornál csak a' szobor' contourja mázoltatik be; de a' versben a' lélekek contourja, mellynek csak egy jó eszméjét is bemázolni nagyobb rútn és nagyobb kár, mint a' világnak minden festett szobra, mert a' lélek sokkal kényesebb a' fülnél is, a' bemázolt eszmével pedig nem csak egy két szem vesz, hanem az egész lelki világ.

5. Mivel ez a' forma igen muzsikál, a' figyelmet a' lelki muzsikáról igen a' külső hangmuzsikára vonja, melly mind a' költért elrontja, mert muzsikussá teszi, mind a' hallgatónál a' lelkiébe befolyást megzavarja, 's az által az egész poézist a' külső semmikre fordított figyelem üres hangicsállássá alacsonyítja.

6. Különösen pedig az igen rimtelen 's igen kényes természetű magyar nyelvben ezen formának igen szoros korlátai, a' poézisnak legbájosabb szépségét, a' beszédnek és gondolatoknak szabad könnyűségét, multhatatlanul megrontják, mellyre már is elég kietlen példákat láthatunk.

7. Ezen formának szertelenségeit a' legfőbb fokozatra viszik az olasz *sonettek*, mellyek a' leggyermekesebb mesterkélésnek, a' legcéltalanabb artistai kötélen tánczolásnak igen eleven másolatai, 's melylyek nem csak a' legkikeresettebb békőkben és gyermekes össze vissza kerengésekben énekelnek és tánczolnak, de *Jean Paul* szerint, minden bizonynyal elől hátul vagnak csengőkkel.

Ezek tehát az én jó szándékkal megfontolt gondolataim rimes verseink iránt; de mivel ezen verseink többnyire énekeink formáji, 's mivel a metrumtalan formára az mondatik, hogy az a metrum nem léte miatt az éneklésben hangzatsért ad; tehát szükség e' részben is a metrum befolyását tekintethe venni. Mellyre nézve tehát e' következőket jegyzem meg:

1. Azt a' ellenkezést, melly a' metrumtalan vers és ének között látszik lenni, nem a' szokott jambusnak és trochaensnak igen szabadon változó 's határozatlan mérete, de a' legszorosabbban nótához szabott metrum sem hártja el; mert akár a' positiós, akár a' positiótlan vocalist nyújtja meg az ének, mind egy, úgy hogy, a' *je-génye* helyett nem mondhat *je-gényet*, tehát az *ember* helyett sem mondhat *embért*, mert ha a' positiótlan rövidnek nyújtása rít, a' positiós rövid vocalisnak nyújtása sem lehet egyéb, mint rít. Következősképen az ének' mértékének egészen különböző kellene a' szokott metrumtól, úgy hogy minden hosszú helyeket, nem positiós, hanem természetesen hosszú vocalisokkal kellene megrakni; mert ha szabad a' positiós vocalist az énekek nyújtani, természet szerint szabad a' positiótlan is; ha pedig az szabad, úgy én meg nem foghatom mire való a' metrum.

Ha tehát a' szokott metrum az ének' nótájával megegyez, akkor sem több a' semminél, ha pedig azzal ellenkezik, melly többnyire úgy szokott lenni, akkor rosszabb a' semminél, és valóságos dissonantia, oly dissonantia, a' millyent a' metrumtalan formáknál korántsem érzünk, mert ott nincs a' metrumra függesztve figyelmünk. Melly szerint, ha énekeinket czéltalan metrummal terhelni nem akarjuk, tehát természetesen új metrumot kell készítenünk, 's valamint a' költért a' composítornak, úgy a' composítort a' költérnek oly szorosau alája kell vetnünk, hogy azok egymás nélkül meg se mozduljanak. De ki nem látja, hogy ez a' szükségtelen nyűg

mindeniknek egyiránt ártana, és egyiknek sem használna; holott Telemán szerint még a' kapucezdulát is muzsikába lehet tenni.

2. De ha az új metrummal eleget tennék is az énekeknek, hogy tennék eleget a' szavalásnak, holott ezek természetiben ellenkezet is vagyón. — Ugyan is a' szavalás' természete egyenesen megkívánja, hogy a' rövid és hosszú, positiós és positiótlan, a' lágyabb és keményebb hangok valami egyirányúságban váltogassák fel egymást, hogy a' hangzat' egyformaságát elkerülnék; az éneklést ellenben, minden kemény és positiós hangok nehezítvén, itt ezeket távoztatnunk 's csak lágy hangokat és könnyű articulatiókat kell válogatnunk, úgy hogy, *Himfynek* ez a' sora: „Szerelem-e az avagy nem“; a' szavalásra nézve hűbáz, az éneklésre nézve pedig igen jó, oly jó, hogy a' legszorosabbban nótához szabott metrumnál is jobb, mert a' szokott metrum az egyformaságnak eltávoztásáért positiót is kíván, a' positió pedig mindig nehezíti az éneklést. Vajjon tehát mellyiknek tegyünk eleget? a' beszéd' szépségének ártunk-e vagy az énekének? Igy szorít bennünket egész természetünk a' *józan közepszerbe!* Ugyan azért ha nem lehetünk egész muzsikuskok, legyünk egész költérek, kedvezzünk a' fülnek mint lehet, de a' lelket a' fül' dobjának alája ne vessük, mert a' mi publicumunk a' lélek.

9. De igen különös az előttem, hogy azon fülök, mellyek előtt már a' cadentiák úgy bemázolták a' esendes metrumot, hogy ezen kétféle stylok' ellenkezetét meg nem érezhették, épen azok a' fülök érzik a' metrumot az ének' orkánjában! Holott én azt érzem, hogy az ének' ereje, melly minden elragad 's minden közhangokon, mint a' költéri lélek a' prózai világon, egészen felülemelkedik, nem csak a' esendes metrumot, de csaknem az egész beszédet elnyeli 's magával ragadja. Hiszen ha ez így nem volna, hogy tudná a' német a' maga durva nyelvét énekre emelni, holott a' német metrum' medve tánczához képest, a'

magyar kapuczédula is pindaroszi darutáncz! Pedig még is látjuk azt, hogy mind a' német, mind a' metrumtalan francia nyelveken elég szépen lehet énekelni; de ha úgy nem lehet, mint az olasz nyelvben, annak okát nem a' hijános olasz metrumban, mely tán rosszabb a' semminél, mert hijános, hanem a' nyelv' lágyságában és a' szellemben kell keresni.

Melly szerint látni való, hogy én akár-mint gondolkodom, a' rimes metrumokban semmi jót nem találok; hanem azt igen is látom, hogy azok azon iztelen időknek és nemzeteknek caricaturáji, mellyek a' szépet mindenkor a' csecebecsében, a' bábokkal tömött épületekben, mázos pofákban, lisztes tornyos parókákban, bufánokban 's más illy példátlan iztelenségekben keresték és látták. De ha az olly nemzetek, kiknek metrumjok sínes, még is metrumoznak, ezt az iztelenséget nem érezték is, kell azt a' magyarnak az ő igen férfias izlete és szabad lelkiülete szerint éreznie, 's ohajtom is hogy érezze. Mert ámbár a' mi muzsikátlan időkben azt nem mondhatjuk *Platónal* és *Aristotelesszel*, hogy a' *nemzeti létel a' hurhangtól is függ*; de csak ugyan mondhatunk annyit, hogy költélyeinkben a' nemzeti szellemre figyelmeznünk illik, mert a' nemzetiségnek, nagy része a' nemzeti izlés.

Ugyan azért ohajtnám, hogy e' részben is azon az úton maradjunk, mellyre minket felserkent geniusunk' első intése vezetett. Ez az út a' józan *középszerűnek* és *szabadságnak* útja vala, mellyen az észláng szabadon szárnyalhatott, a' nem az pedig legalább csúfá nem lett; ohajtanám, hogy által látnók azt végre, hogy a' művészi tökélet nem artistai kötélen-tánczolás, valamint a' költér nem muzsikus; által lát-nók, hogy valamint ezen különféle ideák összezavarása szülte ezen czéltalan formát, úgy ezek elválasztása azt örökre eltörölné. De reménylen is, hogy valamint ezen ideákat elválasztjuk, azonnal látni fogjuk, hogy a' *kötélen tánczoló*nak igen is legnagyobb mestersége az a' mi legnehezebb; mert mes-

tersegének czélja nem egyéb, mint tehet-ségeinek a' különféle nehézségek' meggyő-zése által csudáltatása; a' költérnek ellenben egész tudománya 's annak minden czélja a' józan okosság' és izlés' törvényei által szorosan meg lévén határozva, neki a' szükségtelen nyugót a' józan ész, a' felesleg piperét pedig az izlés egyformán 's igen nyilván tiltja.

Igy szintén a' muzsika, része ugyan a' költelemnek, de azt a' lelki muzsikának alája kell rendelni, mert a' muzsikát is egyedül a' lélek teszi széppé; annyival inkább pedig a' költelemben nem a' hang' muzsikája, hanem egyedül a' lélek a' leg-főbb czél, a' léleknek legfőbb czélja pedig a' szabadság, mellyeket a' költérnek nem elfojtani, hanem emelni, szebbíteni illik. Innét van, hogy a' lantosok' atyja, *Pindarosz*, *nummis fertur lege solutis*, és bátran megszegi a' törvényt, mihelyt a' lélek úgy kívánja; mert a' ki a' lélek' szépségét érzi, az azt semminek fel nem áldozza; 's ha a' zengelmes fülű *Hellenek* így tehettek a' metrummal, vajjon mi szüksége van akkor a' mi cantilenáinknak arra, holott mi azoknak nótájjikat se tudjuk? Vagy mi szüksége van arra a' németnek, holott még a' consonans betűket is alig tudja megválasztani, 's holott még azt sem hallja, hogy nincs görög hangmértéke.

Legkevesebb a' félvak emberi állatot még siketebbé és vakabbá tenni; de vajjon illik-e azt szükségtelen szükségekkel terhelni? Dícséretet érdemelnek a' francziák mind azért, mivel állallatták, hogy metrum nélkül is eleget énekelhetnek; 's állallatták, hogy metrumot, a' hol nincs, a' németek szerint nem lehet, 's nem szükség gyártani. Róma már mesterkél't, mi pedig még csak a' góth iztelenség' csecebábjával vivánk; 's innét van, hogy a' költér muzsikussá akar lenni, 's nem tudja, hogy a' muzsikában a' legegyszerűbb furulya felmúlja *Pindaroszt*, a' muzsikus pedig csak úgy közelít a' költérhez, mint *Marsias* Apollóhoz.

## K R I T I K A I   L E V E L E K .

1829—1834 között.

(Ezek után: A' KRITIKÁROL, Értekezet.)

Üss, de hallgass meg.

*Themistoklesz.*

## I.

Elgondolám, édes barátom, ha mindenben egy hiten leendünk is, mint nyelvészek vitázni fogunk. A dolog' természetében van az, hogy számtalan szavainkat, számtalan szólásformáinkat s azoknak még számtalanabb helyzeteiket, változataikat mindenkor ugyanazon egy szempontból nem tekinthetjük, nem minden ember, de még ugyanazon egy ember sem; holott azt is minden szempontnál számtalanul különféle ok és cél majd így majd amgy intézi, néha pedig az okok' egyenlő mértékét, a legszorosb latolónál is, a pillantat' különféle szelleme majd erre majd amarra billenti.

A' miből természet szerint csak az következik, hogy ha a nyelvtudomány' minden alapjaiban egészen egyezünk is, de mégis beszédünk sola egy nem lehet, mert szellemünk' legbelsőbb természete szerint az örökké változni fog. De következik az is, hogy, mivel én e részben egységről álmodozni sem tudok, egész nyelvtani háborúink csak olly háború fog lenni, mint a szeretők' pere, olly per t. i. melly csak a megbékülés' örömeit szokja készíteni. Jer tehát, édes barátom, vizsgáljuk rendre azon szavakat, mellyek neked nem tetszenek, s halld okaimat, mellyek miatt neked azok tetszenek.

1. *Művészet.* E helyett, ugy hiszed, jobb *művészség*, mert igazabb. Első tekintettel, ugy van, igazabb; de az első tekintet ritkán legfőbb tekintet. Mert ha jól meggondolod, hogy a *művész* és *művészet* csak olyan mint *vadász* és *vadászat*, *halász* és *halászat*, *madarász* és *madarászat* stb.; tabát látni fogod, hogy a *művészség*, *szobrászság* csak olyan mint *vadászság* és *halászság*; látni fogod, *vadászat* és *vadászság* egészen különféle, úgy hogy, a *vadászatot* és *halászatot* igen kedvelheted, a *vadászságot* és *halászságot* ellenben korántsem, mert se *jäger* se *halászlégény* lenni nem akarsz; látni fogod, hogy a *vadászság* személységet és tisztséget jelent, a *vadászat* pedig jelenti azok' tárgyát, azaz tabát, a *vadászságnak* tárgya a *vadászat*, és ez a *vadászat ars* és *Kunst*, a *vadászság* pedig *Kundschaft*; s látni fogod, hogy a dolog épen így lévén a *művészzel* és *művészséggel*, a *művészet* nem egyéb mint maga a *Kunst* vagy *poézisz*, a *művészség* pedig épen annyi mint a költér egyetem.

Ez így lévén, vajjon mellyik tárgya a szépízléstannak, a *poézisz-e* vagy a *költér egyetem?* a *művészet-e* vagy a *művészség?* a *szobrászat-e* vagy a *szobrászság?*

Illy formán látod, édes barátom, hogy a *művészet*, ámbár nem olly mindennapi hasonás szerint van alakítva, mint: *művészség* és *mesterség*, mégis egészen jó;

a *művészség* ellenben mind értelmére mind hangjára nézve igen hibás: értelmére nézve hibás, mert minden bizonnyal a szépizléstan nem a poétaságról, hanem a poézisról szól; s így a hangra nézve is, kérdést nem szeved; a *művészet* igen szép, a *szobrászság'* és *művészg' ászsága* és *észsege* ellenben igen rútt.

Valóban különös az, hogy mi ezen szót: *mesterség* helytelennek látván, a helyett másikat alakítánk ugyan, de ezen másikat is épen azon helytelen szavunk' helytelen hasonlósága szerint alkotók! De én úgy gondolom, valamint első írónk nem mondának: képiróságot és képfaragóságot, hanem mondának: képirást és faragást; úgy mink annyival inkább már most ne analogizáljunk a helytelen *mesterség* szerint, s ne mondjuk: *művészség*, *szobrozóság* v. *szobrászság*, hanem mondjuk: *művészet*, *szobrozat* és *szobrászat*, mert mindez nem egyéb mint szebbített hangu *művészség*, *szobrozás* és *szobrászás*, melyek természet szerint épen olly alkatu és értelmü szavak, valamint a képirás és faragás.

Azon ellenvetésed: nincs *művészní*, tehát *művészet* sem lehet, hidd el nekem, semmit nem nyom; mert épen így nincs *alkni*, *képelni*, *természní*, *közelní*, *távolní*, még is van *alkat*, *képlet*, *természet*, *közelet* és *távolat*. S vajjon ha most nincsenek ezen igéink, nem lehetek-e valaha s nem lehetnek-e még? S ha a hosszú széles *művészkedés*, *fűvészkedés*, *kertészkedés* helyett, *valászat'*, *halászat'*, *madarászat'* stb. hasonlósága szerint, *művészet*, *fűvészet* és *kertészet* lesz, vajjon mit veszünk vele? vagy mit nyernénk azzal, ha a *valászat* helyett *valászkodást* mondanánk?

Másik ellenvetésed az, hogy a' *művészet*, *képzet*, *képirat*, *szobrozat* stb. nem *művészt*, *képzést*, *képirást* és *szobrozást* jelentenek, hanem a cselekvés által meglettet, az az, művet, képet és szobrot. Igaz, hogy több illy szavunk' értelme már elváltozott, mint p. o. *rajzolat*, *épület*,

*képzélet* stb.; de az is igaz, hogy ezen elváltozott értelmekek nem egyebek mint váltott gyermekek; mert eredet szerint ezen két szólasforma szintolly egy, valamint a *valászat* és *valászás*, *halászat* és *halászás* stb.

Ínnét van hogy még a változott értelműeket is majd így majd amugy forgatjuk, p. o. *íromány* majd írás majd irat, a *festemény* majd rajzolás majd rajzolat, a *képzelmény* majd képzelés majd képzelet s így *megfogás* — megfogat, *bényomás* — bényomat stb. Egyébiránt pedig nyilván látjuk hogy a magyar általában így beszél: könnyü műveléttü, munkálatu, szántatu, boronálatu föld; nehéz kaszálatu rét, nehéz nyirettü birka stb.; melly szerint valamint van *aratás*, *vetés*, épen úgy van *szüret*; s valamint van *emberképzés*, *nyelvképzés*, épen ugy van *emberképzét* és *nyelvképzét*, melyek értelmükre nézve egészen egyik ugyan, de hangjokra nézve igen különböző érdeműek, mert ki nem érzi azt, hogy a *sok ás, és, ság, ség* nyelvünket igen nyersíti, s hogy azokat minden lehető módon fogyasztanunk illik?

Vagy tán azt hiszed, hogy nyelvünk' hasznára lesz az, ha a *képzét* és *szobrozat* tárgyjelentők lesznek? Igaz, nem árt ha tárgyainknak különféle neveket adhatunk; de mikor van *kép* és *képzemény*<sup>1)</sup>, *szobor* és *szobrozmány*, nem látom, minek a harmadik?

2. *Mel, mell, pectus, melly, quid quod.* Nagyon csudádom hogy neked jobbnak látszik úgy, ha mind a két értelemben csak *melly*-et írunk! De nem látod-e, barátom, hogy a szónak valamint leglételibb tökélye a határozott értelem, épen ugy leglételibb hibája a kétértelműség! Mi természetesebb pedig mint ezen hiányt úgy orvosolnunk, a mint a nemzet' nagy része már nyilván kinmutatta?

<sup>1)</sup> A *képzeményt* a *képzelménytől* meg kell választani: a *képzét* és *képzés* adja a *képzeményt*, a *képzélet* és *képzelés* pedig a *képzelményt*.



Vagy tán neked *ly* olly valami szépség, hogy annak még a beszéd' lelkét, az értelmét is fel akarod áldozni? Valóban nagy korhely az izlés! legnagyobb pedig a nyelvképzői izlés! Gondold el, édes barátom, én azt csak valami költött hangnak, s ezt is csak valami váltott gyermeknek nézem; s ha azt nem tudnám, hogy egyedül az volt és lehetett az *l* és *j* veszedelmes antagoniájának békéltetője, tőstént kivetném írásomból; hanem így igen is maradjon a békéltető és legyen szép. Csak arra kérlek, ne nézzük azt olly nagy szépségnek, hogy a miatt még nyelvünk értelmét is megzavarjuk, vagy azzal helyesírásunkat igen megterheljük; sőt fordítsuk azt nyelvünk' fentebb szükségeire; a hol pedig nem szükség, ott lassanként, az antagoniá' felriasztása nélkül, fogyaszsd.

Ezért nálam a quid quod — *melly*, a pectus pedig *mell*. S így lehet több illy kétértelmű szavunk is, mellyen illy formán segíthetünk. Van pedig még több, mellyekből a szükségtelen *ly*-et méltán kifeledhetjük, p. o. *tellyes*, *felyül*, holott ezek gyökerei *tel* és *fel*; így *tavaly*, mert itt a *raly* nem más mint val — vel; *béklyó*, a mi nem egyéb mint békoló, s így Károly, Angoly stb. legyen Károl, Angol.

3. Ezeket: *fünt* — *föl* — *sötét* — *ösmérem* stb. inkább szeretnéd így: *font*, *föl*, *setét*, *esmerem*. E részben igen egyetértek veled; mert a helytelen kimondásból szívott rossz szokást követni, nekem is visszatetszik. De mind e mellett én különbséget teszek, *felettem* és *fölöttem* között. Erzem a különböztetni kellést *font*, *feles*-nél is, hanem ezeknél *e*-nek a mi ajkunkon háromféle hangoztatása segít.

Jegyz. Nem venné-e terletelésül? az olvasó, ha e folyóbeszék végen ismét néhány jegyzetet találandana. A következő mast-tal, most helyett B. dunántuliasan el. Mast, ma bol *hodie*, úgy lön, mint bizva, lanka, terő-bül: bizvást, lankást, tetőst, tetest.

## II.

Mast olvasám a 1) Felső magyarországi Minerva 1826beli 2d. negyede 702—704d. lapjain, Igaz Sámuelnek 1826-ra kiadott Hébéje' bírálatát Kazinczytól s megvaldott neked, nagyon kedvetlen érzelmekkel olvasám, nem azért hogy abban a mi keresztetes szonett háborunk' szidalmait ellenem megújítá; hanem azért mivel abban egész valóját olly színekben mutatá, millyenekben én nem illy sok tökélyü lelket és igen kedvelt tanítomat, de legkisebb ellenségetem sem szeretem látni.

Ugyanis, nemcsak meg nem elégé ezen ősz barátunk az „Élet és Liter.“ kötetiben ellenem vívó s az olasz formákat védő genialis okerök' diadalmát; de jónak látá itt még a' leghatalmasb okeröt is, tudniillik a' példát, ellenem hozni, még pedig olly arczszal és segédeszközökkel, millyenekre csak a legerőtlenebb ügy' védői szorulnak.

1) Berzsenyi, e kéziratában már átaljánosan nem tevé fel, a' és 's-nél a kihagyójegyet. Maga jött-e erre, vagy vevé Horvát Endrétől Sándor Istvántól? nem tudom. Sándor István, Sokfeléje V-dik darabjának még 1789b. kijött lapjain megkéséért nyilván régibb illyen írásmód' néhány nyomán, Horvát Endre pedig ezt követé Arpádában 1831, mert régi szót is többet veve tőle által, valamint a Jelenkor szerkesztője, első éveiben. Ujabbán Szemere Bertalan hagyá el, *l. Utazás külföldön.* 1840; így Hetényi János, Honi városaink befoilyásáról . . . írt s jutalmat nyert pályamunkájában 1841. Hasonlóan látjuk a Kisfaludy társaság évlapjait 1811. X.Y.Z. könyvet 1841. Kisfaludy Károly minden munkái 3. kiad. 1812. a Hírnököt, Világot, Dr. Bugat és Flór Orvosi társít stb. Meghagyom tehát e ezikken kezdve Berzsenyinek erre terését, s követem én is, mert egyszerű. Tíz ivnyi munkában talán 5000 kis petyvet nem fogok kipeezkelni tollamból, most pedig e munka derekán adva buesut e felezifrázatnak szedöm is hamarább végezheti; Berzsenyi akarata pedig, úgy teljesül mintha maga tenné a sajtójavítást. Es ha e körül így járok el, megtartom ról, ról; ról, töl; töl; bül helyett hasonlóan az általa későbben felvert ról, ról, töl, töl, bül, bül írását. Megbeszéltrük volt ezt, miképen lenne ez által mindjárt hajlokonyabb hangmértéküve nyelvünk.

Sophismáinak veleje ez:

1. Hébe' némelly versei leoninusok; tabát az új iskoláé az igazság, s a kik az illy verselést bábozatnak nézik, azok barbarusok.

2. Ezen barbarusok a világot és természetet mondják szépnek; tabát Vásárhelyi érthetetlen és természetlen verse a magyar poézisnak dísze.

3. A poézisnak nem vesztegleni, hanem előbbre menni kell; tabát már mast a régi görög metrum nem elég, hanem kell új Ráday-metrum is, oly metrum tudniillik, melynek rejteményes törvényei szerint Hébe' legszebb művét, Kisnek Nyári éjszakáját, szintugy leoninusok közé lehet keverni, valamint előbb Kisfaludy Sándor remekeit.

Mosolygod ezeket, barátom, de hidd el nincs kedvem tréfálni, hanem minden bizannyal ez veleje egész kritikájának, a mit magad is által fogsz látni, mihelyt azt megtekinted. Addig is pedig halljuk mast miket mond Vásárhelyi versére:

„Hébének legszebb darabjai közzé tartozik a' *Költő vágyása*, I. 168. Vásárhelyitől, bár az kevésnek lesz' érthető, mint maga az éneklett tárgy. Gondolatjai magasak, érzelmi mélyek, nyelve tudós nyelv, és ha minden Stanzát kitoldana még két sorral, hogy a' szeléma nyolezas rimmé váljon, ez a' darab volna lyránknak egyik legpompásabb járdallású <sup>1)</sup> éneke; poézisünknek egyik első-rendű dísze, kevésége.

Lesujtott fővel lantja a' kezébe',

Komordan ül a' Költő 's révedez:

Bánat közt homloka hajúl ölehe

És szellemesbb virányin éledez.

Bájos berkekben andalg képzeménye,

Míg szebb hangokra fejjik érzeménye.

Mereng magasdan léte túlhatárán,

Szebb néztein esengve kéjeleg;

Fenn honjában távol képzelte' várán

Valósul keble, a' szűz, a' meleg.

Csak szép, igaz fejlik ki szelleméből,

'S egy új világ tának fel képzetéből.

Leszáll, 's hattyüként tükröző vizéhe',

Lassúdan távolabb evedz, evedz,

Kömlti sérelmét az ég' iréhe,

Mellyet titkos bánat szívére edz.

Ábránd körökben létesül világa,

Árboceán függ a' lant 's rajt' myrtuszága.

„A dal' sötéte, így folytatja magasztalását Kazinczy, melyly olyan illik a tiszta fel-fogást nem tűró tárgyhoz, itt érdem és nem hiba. Az olvasó csak sajdítja a' mit az ihlett neki mond, és ha maga költő, gyönyörködve látja megújulni lelke előtt az ihletés szent hatásait. — De vissza térünk a' lelkes Költőhöz, 's itt adjuk utolsó gyönyörű két stanzáját:

Lerátja, horzadás közt, végre lantját,

'S feltűn hevült lelkében éneke,

Eltörli bőszültén az éj' homályát

Fejllő keblének végső zengzete,

És égi ihlettől körülölelve,

Reá-borúl az Istenség' szerelme.

Már esendes keblek közt mereng az ének,

Magasdan a' nap' túlhatárán,

'S arany menyegjében sérült szívének

Emelkedik vágyása szárnyain.

'S felkenve szellemétől énekének

Szeldden vég' bucsút ad életének.

Látod-e, kedves barátom, hogy a' leoninus, neologismus, mysticismus és több efféle csuda tévő *ismus*, melyly igen könnyen alakít nálunk nagy poétákat! De én úgy hiszem, nem üres ábrándozatok, hanem csak szép gondolatok lelkítik a poéziszt. Itt pedig nem szép gondolatot, de semmi gondolatot és semmi érteményt nem látok; hanem igenis látok illy gyermekes változatokat:

<sup>1)</sup> Szelben mondatik ez így: legpompásb járdalatu.

Szellemesh virányain éledez,  
 Bájás berkekben andalg,  
 Magasdan mereng léte tulhatárán,  
 Szebb néztein kejeleg,  
 Fenn honjában képzelte várán,  
 Uj világ támad képzetéből,  
 Ábránd körökben létesül világa,  
 Magasdan a nap tulhatárain,  
 Szivnek arany menyegje stb.

Mind ezek mondom nem egyebek, mint ugyan azon egy idea kitételeinek változatai, melyekből természet szerint csak az látszik, hogy az üres ifju érez, ábrándoz, de érzelmeit gondolatokká világosítani, s a mi még több gondolatait szépekké alakítani még nem tudja, az az tehát még korántsem poéta; mert a poéta nem egyéb mint szép gondolat, és képzelem s érzemény.

Hát midőn illy kis dalban az illy kedvenczek: *komordau*, *magasdan*, *lassudan* és ismét *magasdan*, így egymást érik, nem látod-e melly izlet jelentkezik? s nem látá-e ezt Kazinczy? az a Kazinczy, ki egyebütt a legesekélyebb mikrológusi pepeceszel szokott bajlódni és fontoskodni?

De mind ezeknél rémitőbb az, miként itt Kazinczy, kinek szavait a részeg ifjuság falva nyeli, a mysticismus mellett, ezen a tudományok legdühültebb pusztítója mellett, illy kiáltólag apostalkodik! Így valóban egész költérletünk ma holnap Mowbray boszorkány lakzójává bűbájoltatik, hol a mysticus vendégeket ambrázia helyett szél- és habétek fujjáfkel! Illy hamis aesthetikák és kritikák következte az hogy már mast egész époszaink, egész dalgyűjteményeink vagynak illy szél- és habétekből *kotyvasztra*. Mert ugyan kérlek mi csuda, ha az üres és a poézis első hatályai által elragadtatott ifju ilyeneket, illy tisztelt művésztől hallván, s az által így fel pálinkáztatván, mi csuda mondom, ha a helyett hogy zavaros érzelmeit elrendelni és megvilágosítani ügyekoznék, még

inkább megrészegeti magát s abban keresi a költéri tökélyt, hogy ötet senki ne értse.

Tegyük tehát aesthetikánk' ezen mérge mellé az ellenmérget, s mondjuk meg, a széperző ifjuságnak, hogy érzelgni, ábrándozni, uj szavakkal fényelgni, értelmetlenül habatolni minden gubó tud; hanem szépeket gondolni, a szép gondolatokat elrendelni, azokat valami kerekcs egészé alakítani, s minden lehető elévességgel és tisztasággal elővillantani, csak a legjőzauabb és legtisztább fényű lélek' dolga, s illy lélek legyen a poéta.

De továbbá maszlagnak nézem én itt még azt is, hogy ezen nagy befolyásu nyelvtudósunk enyire kőti költéreinkre az ő tudós nyelvét! És ugyan kérlek, mit lát ő tudós nyelvűek? mit egyebet mint az egymásra halmozott uj szók kavareztát? S vajjon nem tudta-e azt Kazinczynek, a mit grammatistánk is tudnak, azt tudniillik, hogy mind a görögnél mind a rómaiaknál épen az aprózon tudós nyelvre és tudóskodásra vágyás szülte a költéri nyelv bábelességét!

Vagy tán itt is azt gondolá Kazinczy: „Nem botol az ki helyén tudja s akarva botol!“ Igen, igen, de én ugy látom, valamint: *botol*, egészen rosszul van mondva, *botlik* helyett, s *botol* csak annyi mint *botoz*; ugy ezen egész gondolat nagyon rossz és sok tudvabotlások kutféje, olly kulfő, melly miatt minden bizonytal sok tudvabotlókat megbotol még a tudja nem botló kritika.

Bizony kár volt Vásárhelyit illy homályosba vezetni, sőt abban erősíteni, mert lelkesség képzelem sok látszik érzelmeiben, csak egyszerűbben nyiltabban fejezte volna ki azokat. Kazinczyt e dicséretekre itt csak az gerjeszté, mert látá megint ifjút az ő általa ajánlott Ráday versmértékkel, már hát hibáinak is védoje eltakarója lett, esakhogy az ifju az ő pártján maradjon. Csuda hogy ezt is nem kiáltá, mit szokott: ifjú! levezem koszorumat homlokomról s tiedre teszem.

## III.

Halljuk, édes barátom Kazinezyt, tovább:

„De ennek alkalmával legyen szabad egykét technikai intést adnunk azoknak, kik a Ráday-nemben gyakorolják erejeket: Mig a' Hexametrista nem ismeri a' hosszú szilabáknak más nemét, mint a' melyet vagy accentus vagy az ugy nevezett positio (rövid vocalist követő két consonans) tesz hosszúvá 's minden vocalist, mellynek accentusa nincs, vagy két consonans nem követ, rövidnek veszen: a Ráday-szhémáju Költő az accentus nélkül álló vocalist azért, hogy két consonans követi, kemény szilabának ismeri, de nem ismeri hosszúnak; ellenben az accentus nélkül álló vocalist is megvonja, némelly helyen (szee-relem, vee-szedelme), ha úgy kívánja a' hely. Spondeust bátran veszen janubus vagy trochéus helyett, de a' jambust a' trochéussal 's a' trochéust jambussal, vagy igen ritkán, vagy épen nem cseréli fel; az illy feleserlés elszenvedhetetlen dissonantiát csinál. Ilyen itt e' sor: *Mellyet titkos bánat szírére edz* — mellynek három első lábai igazán spondensok de trochéusi hangzattal, holott a' verszetnek jambusokban kellene szökdelgetni. Tegyük így: *Szírére mellyet titkos bánat edz*, 's a' vers olyan a' milyent a' Szhéma kívánt.“

Ezeket hallván, meghökkensz tudom velem együtt nagy tudatlanságunkon, holott miink ezen csudamértekről mindeddig semmit nem tudánk! Ugy vagyon, édes barátom, míg miink a régi mellett veszteglünk, addig mások új világokat foglalnak s olly rejteményes metrumra bukkannak, mellynek egyik füle olly finom és kényes, melly nemesak hosszú és rövid hangokat hall mint a mienk; de még a hangok fokait is megméri, s hall jambus- és trochaeus-hangzatu spondeusokat, s hall hosszú-, rövid-, kemény-, fél- és középhan-gokat; másik füle pedig olly fonák, hogy a hosszút rövidnek, a rövidet ellenben hosszúnak hallja, a mint a hely kívánja!?

Vagy tán még igazábban fogjuk fel e titkot, ha azt felsüket metrumnak tekiütjük: mert nyilván van az, hogy csak az accentusos vocalisokat érti, az accentustalan vocalisokat pedig csak alig avagy épen nem hallja; mert különben hogyan mondhatná a rövid vocalist hosszúnak, a positio-sat pedig nem hosszúnak, holott a positio-s vocalis kimondása még hosszabb időt és hangot kíván, mint az ollyan, mellyet csak az accentus tesz hosszúvá?

De továbbá nyomozódhatunk még így is: Ez a metrum egyfelől olly igen muzsikás akar lenni, hogy a poézis és muzsika technikáit egészen összezevarja, úgy hogy még *dur mol*, s tudja mi hangokat is tapogat; másfelől pedig épen úgy gondolko-dik mint az egyszeri muzsikus: *ha akarom remhes, ha akarom nem remhes!* az az tehát, annak egész törvénye csak ez: Hogy jobban láttassál muzsikálni és előmenní mint a zrínyiverselő, pengesd a szokot metrumot a hol könnyen megy; a hol pedig nem akar menni, ott mond: hogy a muzsikái metrumban a rövid hosszú is lehet, valamint a' hosszú rövid is, ha a hely úgy kívánja; mert természet szerint az ének mind a hosszút megrövidítheti, mind a rövidet meghosszúíthatja, p. o. szee-relem, vee-szedelme stb.

És íme innét láthatod, mint fog velem kezét a muzsikái metrum! Mert nem épen állítám-e azt, hogy az ének az egész beszédet elnyeli? s nem épen annyit tesz-e ez, hogy az ének a rövidet hosszúvá, a hosszút pedig rövidde teheti? Ha pedig ezt teheti, a minthogy minden bizonnal teszi is; tehát látni való, hogy e részben a muzsikái metrum az én elyemen épül és igaz; hanem más részről még ezen kérdéseket kell megfejtenünk, ha a dolog titkába akarunk hatni, ugymint:

1. Ha az ének avagy hely a rövid vocalist hosszúvá, a hosszút pedig rövidde kívánja és tudja tenni, miért kívánja azt csak némelly helyen?

2. Melly helyek kívánják és tudják ezt és mellyek nem?

3. Kívánják-e azt valójában azon helyek, avagy csak türik, az az, törvénynek nézzük-e azt vagy csak szabadságnak? és mi a törvénynek oka, a szabadságnak pedig határa?

4. Ha ez a metrum olly kényes, hogy a jambus mellett, még a trochaeus hangzatu spondeust sem türi, miért tüir egyéb sokkal nagyobb rendtelenségeket?

5. Ha a jambus mellett a trochaeus szenvedhetetlen dissonantiát csinál; honnét van az, hogy a jambussort, a nyugpont után egészen és nyilván trochaeizálva szavaljuk? s vajjon a metrum realitása a papíron van-e vagy a szájban?

6. Ha a hangok fokait mérjük és illy spondeust mint ez: *látunk*, trochaeus hangzatnak veszünk; vajjon az ilyen: *látánk*, tiszta spondeus-e, avagy az accentus és positio miatt trochaeus hangzatu? stb.

Mind ezeket mondom meg kellene még fejteni, ha a dolog' egész valójába akar-nánk hatni; de mivel én már gyakran tapasztaltam, hogy az illy mély dolgok soha sem egyebek csak czífra szókbá burkolt semmik, vagy a mi még rosszabb, csak valami tulságok tulsága; tehát bizom ezen kérdéseket Kazinczy iskolájára, én pedig eléneklem Kisnek gyönyörű *Nyári éjszaká-ját*, mellyet szintolly rosszul nézett ugyan Kazinczy' metrumosnak, valamint Kisfaludy Sándor' szép dalait; de azért mégis minden bizonynyal fűledhez, és szivedhez fognak minden hangjai simulni.

1.

Csendes éjszakán járkálok  
'S hány varázslatot találok.

Gyenge szelek,

Falevelek,

Hold-beszélgést susognak,

Távul patakok zuhognak.

2.

Árnyak árnyat ölelgetnek,  
Mint a' kik híven szeretnek.

Hegyek völgyek,

Fenyők tölgyek,

Merre hold sugári hatnak,

Csuda képeket mutatnak.

3.

Mik laknak itt? halmok, térek,  
Gnómok, szilfek vagy tündérek?

Mint bujkálnak,

Hogyan válnak,

Széppé, semmivé kényekre?

Mint építhetnék ezekre?

4.

De fenn, az ég üregében,

Csillagok dieső fényében,

Változatlan,

Határatlan

Hűség ragyog, nem vak kényen,

Hanem örök szép ösvényen.

5.

Alatt képek jönnek mennek,

Fenn nyomos hely van mindennek.

Égi fények,

Szép remények,

Vagytok ti kétes szívemnek,

'S utmutatók életemnek.

Hiszen így akármellyik zríni nemü dalban énekben is találsz majd itt, majd amott spondeust, trochaust, s ha Kazinczy részrehajlósága, neki keresztyémedik, úgy a *Miatyánkat* is mértékes rimü versnek fogja hirdetni.

Valóban nem egyéb Kis János figyelme itt, hanem: inkább választott szót trochausi ejteményüt a hol csak lehetett, de

meg a gondolatot csak olyan szó' oda szeríthetése kedvéért össze nem zsongorítá. S ezt helyeselem. Igen is kényesebb fül sorozza most már a zríni-versnembe is csak a hízlegőbb hangzatot, s meg ne elígedjék, mindjárt a legelőszer észbejutottal. Így térünk a megismert igazra, így nem vesztgünk makacsul a régi mellett, nem pedig csak úgy, ha Kazinczy hosszúnak vagy rövidnek parancsolt hangozatit, miként Kisre írta, elfogadjuk. De én még azt kérdem itt, kedves barátom, miért nem akarta hogy én még ifjú koromban a Ráday nemet válasszam, miért hagyta helyben akkor midőn kéziratomat össze vissza corrigálta, a zríni nemet nálam? Akkor ömlöttek rám dicséretei úgy, hogy azokat sokalanom kellett.

#### IV.

Távol legyen tőled, hogy felőlem azt véld, mintha én Kazinczy nagy érdemeit nem ismerném avagy kisebbíteni akarnám; most is szintugy tisztelem én őtet mint valaha, s megvallom hogy ő nekünk olly remekműveket is ada, mellyek költérletünk örök díszei fognak maradni.

De ha én Kazinczyban a philosophust annyira nem esudálhatom, mint a poétát, s ha látom, hogy annak némelly elvei hamisak, némelly virágai mérgesek; kívánod-e hogy én azokat ne lássam és ki nem mutassam; holott tudom azt, hogy minél nagyobb az ember, annál terjedőbbek annak hibái, s annál inkább köteleesség azoknak ragadályát gátolni? Hogy pedig Kazinczyknak vagynak hibái, s hogy az ő hibái sokkal ragadósabbak, mint az ő szépségei, azt eléggé tapasztaljuk.

Tekintsd meg Minervánk' hetedik évi folyamának harmadik kötetét, s látni fogod abban, hogy Kazinczyknak életírója már utánazza a sirversben Kazinczyknak azon minap ejtett hibáját, midőn a *fölfelé* helyett ezt mondá: *felfele*; mert ime már

a sirversben is ott áll a *mindenfele*, a *mindenfelé* helyett! S hiszed-e hogy, ha a kritika illyeket meg nem ró, még olly sirversket is kap Kazinczy, mellyekben nem csak *felfele* és *mindenfele* lesz; de lesz még *másfele* is!

Tekintsd meg továbbá Kazinczyknak egy másik életrajzolatát, a magyar tudós társaság névkönyvében, s látni fogod hogy ezen csufnevet: *aggastyán*, mellyet Kazinczy gunyképen ada másra, holta után, valami pajkos Nemesis által, visszanyeré! Hogy tahát még mink is, több költér társainkkal együtt, *aggastyánokká* ne legyünk, nem szükség-e nyilván kimondanunk, hogy az *aggastyán* csak csufnév, és nem egyéb mint *Agoston*; mert a magyarok a vén embert *öreg Agostonnak* szokták csufolni mint az *öreg asszonyt* *vén Dorottyának*, és csak a tótos tájakon változott az *öreg Agoston*, *aggastyánná*.

Innét van, hogy ezen nevek nálunk majd egészen kimentek szokásból; noha régi levelekben, valamint Agoston, úgy Dora, Dorka, Dori, Doris, Doricza, gyakran találhatnak. Jegyezük meg tahát ez uttal azt is, hogy nagyon hibáznak azok, kik Dorát Dorottyának nevezik, mert ez már mast minden bizonnal csak csufnév, melly mindig nevetséges mellékeideákkal jár.

Visszatérvén pedig Kazinczyhoz, ne unj meg, ha annak még egypár ragadékony hibáját előhozzom. Láttuk, hogy ő azon káros halitéletét, melly szerint az irásnyelvet, kizárólag a tiszai szóéjtésre akará szorítani, már majd egészen uralkodóvá tette, s elég csóragot<sup>1)</sup> kelle túrnunk, míg nyelvünk' gazdagságának legtermészetesb forrását megnyithatók.

Csak ezen csekély észzrevételekből is által fogod tahát látni, mennyire kell vigyáznunk, hogy Kazinczyknak tagadhatatlan sok szépségeivel együtt hibáit is magunkban meg ne örökítsük. Ugyan ez okból

<sup>1)</sup> Csórag annyi mint: durung és cselőke. *Berzsenyi*.

ohajtannuk is kell, hogy annak minden jobb műveit valamely igazságszerető művértől minél előbb vizsgálat alá vegye, mert bizony sokáig fog ő még köztünk élni és munkálni.

Akkor világosodunk fel majd fölébe mint könyvbíró felől, ha kifejlend, kit miért sújtott csipett, vágott őlt, vagy virágozott fel és tövisezett meg. Mert következős nem volt. Egyegy embernek ugyan azon művét magasztalá is, gúnyolá is.

Olyan volt ő mint egy bújta tavasz, melyet a kertész nem mindenkor győze; s elég dolgot hagyott a kritikának, mely annak minden terményeit igazán meg akarja ismertetni. Illek pedig ily ritka elmét mind jobb mind bal oldalairól tisztában látnunk, hogy sok erényével együtt hibáit meg ne kedveljük, avagy szemeteivel együtt küneseit el ne hányjuk.

Erkölesi képét sokan balul ismerik. Előttem lebegődi volt. Dicsékvék Virág, Dayka, Kis' szeretével. De Kisfaludy Sándor, Horvát Endre, gr. Desseffy József, Dübrentei, Kölcsey, Kisfaludy Károly, Helmezy, töle elfordulának. Sőt sokban Szemere is. Én ő vele mindig furesa viszonyban álltam; mert valamint én ő benne a költért szerettem, egyéb alapokban pedig vele ellenkeztem; épen ugy érte ő is én irántam. Innét lett az, hogy ő ényelem egyfelől a journalokban vitázott; másfelől pedig barátságos leveleiben folyvást szeretközött elannyira, hogy számos leveleit ritkán győzém válasszal; s mikor én iránta meghültem is, akkor is gyakran próbálá velem a régi levelezést megújítani; a mi pedig igenis szép lélekre mutat.

Ő benne a lelki barátság és szépírást, mind lelki, mind technikai értelmében, valami győzhetetlen szenvedély volt. Ő neki mindig kellett barátkozni és írni, még pedig mindig szépet és szépen írni, ugyhogy utolsó levele is, melyet nekem utolsó évben írt csupa pictura volt<sup>1)</sup>.

Volt ő benne egy kis hűség és könyelműség, mellyek szerint barátjaival és egyéb tárgyaival, ugy az igazsággal is néha könnyelműleg hánt s megelégedék magával, ha valami szépet tudott mondani, a nélkül hogy a dolog komolyabb oldalaival bajlódnék.

Innét van, hogy valamint az ő kritikája csak külkritika s minden nézetei csak külszinűek; színtugy az ő érzelmei is mind a barátságban mind a haragban nagyon hajlékonyok valának, ugyhogy színtudly könnyen bonta barátságot mint köte, s gyakran barátjaival ellenkedett is barátkozott is egyszersmind, noha mind e mellett az is igen igaz, hogy ő csakugyan mindig sokkal hajlandóbb volt a szépre és jóra.

Igy midőn a mi ronda szonett báborunkban, ellenem elmondá a mi szépet mondani tuda, csakhamar megbáná tetteit s így ira nekem: „*Kerélykedem azon szerencsémrel, hogy fényedet láthattam, hogy engem szerettel!*”

Mosolygzs erre tudom, barátom, valamint első tekintettel én is mosolyogtam; de fontolj meg mindent, s érzeni fogod velem együtt, hogy Kazinczynek ezen lépése igen szép, igen szeretetre méltó könynyelműség vala. Mert akár győzőnek, akár meggyőzöttetnek érte magát, minden esetre nagyon szép, nagyon nemes charaktert mutat, midőn megtámadójához így simula, s elhiszed ha mondom, hogy a hín haldudók között csak az ily öngyőzet is ritka erény.

De hidd el azt is, hogy ez a szép lélek olly kebel felé nyújtá engesztelő kezét, mellynek engesztelésre szüksége nem vala; mert én benne a szépíróit mindig szerettem, s csak azon kártékony elveit ostromoltam, mellyek szerint ő a magyar poézis meuetelét, melly a nagy rómaiak és görögök

Berzsenyéhez a nálam lévő esomóban 1829b. július 3d. melyet az előbeszédben is említek. Ezt érte-e Berzsenyi, vagy volt még egy, 1831-ben írott, nem tudom.

<sup>1)</sup> Kazinczy megholt 1831b. aug. 22d. Utolsó levele

felé vala indulva, az istelen troubadourok útjára fordítá.

Én ezt mindenkor messzeható tévedésnek láttam; mert tudtam a poézis megszéhatásait és mindenkor azt hittem, hogy csak annyiban emelkedünk, a mennyiben ama két nagy nemzethez közeledünk. Ő ellenben a poétát néha csak floristának nézé, s nem látá, hogy a böles görögöknél a léleképzet egészét a poézis képezé.

Alapnézeteink illy ellenkezetéből folytak minden ellenkezeteink. De ugy hiszem, hogy az elüziomban a görög charisoknak is bényújtá már Kazinczy az engesztelő áldozatot.

## V.

Teljes igazad van, kedves barátom; az *alkalom* szó' származtatásával valóban nagy bakot lóttam! A német *Gelegenheit* téveszte meg. De mivel mast egy erdélyi könyvben látom, hogy ott az *alkalom* annyi mint *alku*; tabát lihetőbb hogy ennek adók az újabb értelmet. Jegyezzük meg azonban itt még azt is, hogy én az óta Baróti Szabó Dávid kised szótárában épen ugy látám az *alak* szót magyarázatni, mint azt én magyarázám, az az: annyit is jelent mint: *szép*.

Igy igazad van s megismerem azt is, hogy ellenbiralatom gáncsolt kitételei csak olly tökéletlen kitételek, a millyenek többnyire az aeszthetikázókéi szoktak lenni. Mert míg az egész aesthetika nem egyéb mint különféle s gyakran legellenkezőbb vélemények' kavareza, s mig annak alapjai olly határozatlanok, hogy minden aeszthetika, mint a' löcesei kalendáriom legalább hét országra szól; addig teljes határozatu kitételeket az aeszthetikázóktól sem igen várhatunk; ollyanokat pedig, millyeneket még ellenkezőink se tudnának félre magyarázni, még akkor sem, ha olly határozott is aeszthetikánk mint a *Tizparancsolat*.

Botlunk, kedves barátom, minden bizomnyal botlunk! De épen mivel illy botlékony emberkéek vagyunk, ohajtnám, hogy kritikánk ne elnémitő, hanem csak szeliden oktató lenne. Mert jól mondja a magyar: hogy a négylábu ló is botlik s a vak is talál néha patkót.

De egyébiránt is nem nyujtanók-e beszédünket szent Iván' énekévé, ha minden kitételünket ugy körül akarnók irni, hogy annak genealogiájából legkisebb pereputty se maradjon ki? Én ugy gondolom, a kik meg akarnak benünket érteni, azok könynyen megértenek; ellenkezőinknél pedig hasztalan koczogatunk, mert azoktól örökre el vagyunk választva. Igy fogom én néked Kölesey' gáncsainak hibáit kimutogatni, a nélkül hogy az ő kritikájának minden pereputtyait illetném: mert tudom azt hogy te azok egész beesét, nélkülém is jól érted.

Ugy látszik Kölesey nem tudja azt, hogy mikor az aeszthetikázó a szépről, költérről s poézisról általában beszél, nem azok számtalan nemeiről, hanem csak azok legfőbbbeiről beszél, az az: a legfőbb költéri szépről, legfőbb költérről és legfőbb poézisról; mert ha azt tudná, nem gáncsolna engem azért, hogy a szépet csak a vegyületben állítam lenni, sem pedig azért hogy én ezt mondtam: *a hol izlés nincs, ott poeta sincs*. Van igen is, de millyen? s nem mondhatjuk-e azt, hogy a költér csak addig költér a meddig izlése van, holott valamint az izlés, ugy az egész poézis nem egyéb mint szépezés?

De különös az is, hogy ő engem, az egyesnek és vegyületnek szépségeire nézve Engelhez utasít, holott Engel nyilván ezeket mondja: „Aus mehreren Tönen und Farben also kann durch schickliche Verbindung Schönheit hervorkommen; sie sind die Elemente der Schönheit, wie die Realitäten der Vollkommenheit. Eben darun nehmen sie Theil an der Benennung, ob sie gleich an sich, als bloss einfache Empfindungen, noch nicht schön sind.“ — Vagy tán a *Benennung* teszi a nagy kérdést? De én nem arról beszélek, hanem a dologról.



A mit a Hellenek<sup>3</sup> költéri nyelvéről és lyricumáról mondták, azt Bouterweck után mondtam s reményelem hogy ő utána lehet is holmikek mondogatnunk, mert kérdésem kívül, Jean Paul mellett, a németek között ő legtudósabb aeszthetikus. Ez pedig koránt sem azt mondja, hogy a görög költéri szóéjtést a prózáitól csak a képletek, új szavak és szólások választák el, hanem nyilván kimondja, hogy a költéri szóéjtés az atticismustól független volt; kimondja, hogy a költéri nyelv' nemlétét a költéri figurák csak egy részben pótolják; — kimondja, hogy valamint a németek, úgy minden újabb nemzetek, sem individuumból sem valami oszlatól egyéb költéri nyelvet nem várhatnak, mint holmi régi és új szavak s holmi idiotismusoknak új *Kauderwelschét*, a mi legfelebb is csak valami új oskolanyelv lehet. S vajjon hogy mondhatná azt Bouterweck, ha a görög költéri nyelvet a prózáitól csak a képletek és új szavak különböztették volna meg? holott természet szerint mind a' németek mind egyéb nemzetek képletekkel és újításokkal elegend *kauderwelscheshetnek*.

Barthelemy azt jegyzi meg, hogy Homerosz' nyelve egyik szójárásához sem volt kötve, hanem a görög nyelv' különféle szójárásából olvadt össze; s úgy hiszem innét folyt a görög költéri nyelvények azon fő jelleme, hogy valamint az atticismustól, úgy egyéb szójárásoktól is egyiránt független volt. Ezért ohajtanám én hogy nyelvünket egyik szójárásunkoz se szorítanók, hanem mindeniktől egyiránt függetlenné tennők. Mégis mast szememre vetik a' dunaántúli szavakat; e részben is jobban tudám én tabát, hogyan kell költéri nyelvet alakítani össze.

Azonban megengedj, kedves barátom, hogy illy szörnyű tudósságba bátorkodám ereszkedni! De tudod hogy ha egyszer a tudósság' szent szelleme fejünkre száll, nem csak minden nyelvről, de még minden nyelveken is tudunk beszélni mint az apostolok. Nekem pedig épen kell valamit gon-

dolnom, midőn olly tudatlannak néznek, mintha én az előttem lévő könyvből ezen három szót sem tudnám leírni: *ennek munkái elresztek*. Egyébiránt látod azt is, hogy én esztendőig lesem várom a mi nagy görög tudósainkat; de mikor csak azt kell látnom, hogy: hallgatás lön Izraelben, mit tegyek egyebet mint: megyek a' patakhhoz, szedem a kövecsket; mellyekkel is a csóragos szonettthabornt újra inígy folytatom:

1. Iszokratesnek, Cicerónak s az egész művelt Európának példája (mivel csak példa, még pedig igen helytelen példa) semmit sem bizonyít. Iszokratesz olly gubó volt, hogy egész életét egykét oratiójának cziczomálásával tölté el, nem esuda ha ezen bohóságból ragadott valami Ciceróra, s nem esuda ha a nép gyengébbei kedvéért néha ilyenekhez is folyamodott; de az volna esuda, ha ilyenekre a Cátok ezt nem mondták volna: „Oh mely nevétséges consulunk van!” Cícero, Kazinezynek' ítélete szerint is, csupa hiúságokból volt gyurva. Vajjon tabát, ha az illy hű gyuradékok annyira vetemednek, hogy még a prózát is rímezik, következék-e omét, hogy poéziánk minden hű cziczomák' gyurománya legyen? — Nem kell-e inkább Cátóval a fennebbit kiáltanunk, vagy Quintiliánál: „ornatus, virilis, fortis et sanctus sit, nec effeminatum levitatem, nec facio eminentem colorem amet, — sanguine et viribus niteat!”

Az európai műveltségről, aeszthetikai tekintetben, mit mondjak egyebet mint a mit Anaxilasz a bujálkodó görög muzsikára mondta, esztendőnként új esudákat szül mint Lybia. Mert a' mi nem az okosság' rendíthetetlen örök törvényein, hanem a divatvadászok szeszélyein épül, az természet szerint csak divat báb, állandó nem lehet. Ki nem látja pedig, hogy e részben Európa, *Madame Mode capricei-*nak bábja!

Ugyan azért, mivel én épen ezen Madame ellen indítám a pert, azt maga mellett bizonyásául bé nem vehetem, sőt újra

csak azt mondom Cátóval: zabolázzátok az erőlen természetet és szilaj állatot! az az: a divatot.

2. „A' lyrai költelemben előforduló mértékek, ugy mond Külcsey, nem birnak olly tökéletes modulatióval (mint a' hexameter és pentameter) még is sok van közöttük, melyek a' rimelést el nem fogadhatják. Az asklepinsi és alkensi verssor' végén álló daktylus lehetetlen hogy kedves hangu rimet fogadhasson el; mert a' daktylus' modulatiója nagyon sebes hanyatlásban száll lefelé, 's az egész verssor mind a' két mértéken különben is igen egyforma hangokat ad, 's egyik sor a' másik után jöltévó különbféleség nélkül következik, 's a' daktylus' sebes hanyatlásában álló rimtől még unalmasb folyamatot kölesönözne.“

Én ezekre csak azt mondom, hogy mindeink formának modulatiója tökéletes a maga nemében; s ha valamelyiknek szükségé lett volna a rime, jobban meg tudták volna azt a görögök rimezni mint mink. Ha pedig az asklepinsi és alkensi formákat csak azért nem szabad rimeznünk, mivel a verssor' végén daktylus áll, ugy Horátnak es Pindárnak minden formáját könnyen leoninus versekké emelhetjük, holott a sor' végén álló daktylus mindenütt szabadon lehet: — o — Epitritus tertius! Örizzetek gráziák illy emelkedéstől!

De itt még több kérdeni valónk is van. Ha a' hexameter és pentameter azért nem fogadhatja el a rimet, mivel modulatiójok tökéletes; hogy fogadja el a metrumot a rimes vers, holott ennek épen az a hibája hogy igenis éneklő? s ha a daktylus a rimet el nem fogadhatja; honnat van az, hogy az olasz formák tele vagynak daktylus végzetű sorokkal, p. o. Szemere' szonettjében: *érezet — felé vezet; varázskezet — emlékezet; bájolod — fátyolod* stb. Van tán itt is a *Benennung* határozól! S vajjon ha az asklepinsi és alkensi sorok' egyformasága unalmas; mi jöltévó különbféleség van a jambus es jambus között? van-e egyformább versforma ezeknél? s vajjon

ki tudná azt megbizonyítani hogy a hexameter és pentameter' modulatiója tökélyesb mint az ódai formák! 's ha ez ugy volna is, vajjon a felettébbi eziczoma illendőbb-e az egyszerű széphez? ez épen olly gondolat, mintha azt mondanók, hogy nem a szép, hanem az időmtalan leányhoz illik a eziczoma.

3. „Szép-e a művészi kézből csupán fekete színnel de lelkes vonásokkal jött rajzolat! És ha ez szép, megakadályoztatja-e szépsége által hogy az olajfestésnek ragyogó színei szépek ne lehessenek!“

Im mely szépen vágja Külcsey maga alatt a fát! — Távol legyen! sőt én is azt mondam hogy magában mindenik szép lehet. De itt nem ez vala kérdésben, hanem csak az, hogy minek az a művészi kézből jött fekete rajzolat, az a metrum, ha azt az olajfestés' ragyogó színeivel, az az, a rimekkel, bemázoljuk.

Nem csudálod-e, kedves barátom, hogy a festett szobrot még Külcsey sem érté meg? Pedig az illy hasonlatosságok épen csak arra valók, hogy azok által a' dolgot még a gyengébbek előtt is érthetővé tegyék! Pedig reménylem ha senki nem is, ő csak jól megolvasta irásomat, melyet én minden tehetségem szerint igyekeztem érthetővé tenni! Az olajfestés a szobrot csak bábbá alacsonyítja, de a fekete rajzolatot egészen semmivé teszi. Ez talát még inkább kimutatja a dolog' ézltalanságát mint amaz. De jól mondá korunk' Argusza *Jean Paul*, hogy a tudósoknak hasztalan irunk egyebet a magokénál.

Vessük össze, ugymond továbbá Külcsey, a *Hans Sachsok'* méretlen sorait a Bürgeri szép modulatióval; Zrinyink' rend nélkül következő hangjait Daykának szép zengéseivel stb.

De én ugy gondolom nem ezeket kell összemérnünk, hanem vessük össze Faludít, Anyost, Téli Takácsot, Szabó Lászlót, Kist, Himfyt stb. a mi szonettistáinkkal, talát látni fogjuk, hogy amazok miveltsé-

günk hajnalában, a nyelvnek minden készületlensége mellett, csak hamar, nem madrigálokat, hanem szép könyveket adának; ezek pedig a megnehezített versformák miatt, az előbbre ment tudomány és nyelvképzet mellett is, ha mi figyelmet nem érdemlő csekélyet adhatnak is, arra is csak az van írva: „Non lectore tuis opus est, sed Apolline libris.“ Mert bizonyos az, hogy a mi rintelen nyelvünk a' scandált rimes verseket fölötté megnehezíti, s épen nem esuda hogy költéreink kénytelenek a gondolatot és beszédet minden kigondolható szabadságokkal elformátlanítani. Mű ér pedig a versmuzsika, ha egyszer a beszéd és gondolat formátlan! és a belső modulatio nyekeg?

Hogy olly észlangok mint Kazinczy és Kisfaludy Károl nem csak az olasz formákon, de a tólikon is által tudnak bűni, azt én jól tudom, de ez a dolgot jóvá nem teszi; mert azt is tudom, hogy azon szabadabb formákban még többet tudának tenni, s tudom hogy az a báj, mellyel azok bírnak, nem a metrumból, hanem egyedül a nyelvtani gondból foly; ezt a bájít pedig a szabadabb formákban még fennebb tökélyre vihetnék. Ez lenne azután a valódi haszon, nem pedig a dolog' kérgének ezáltal mesterkélése; a minék természet szerint csak azt a hasznát vesszük, hogy a legjobb fők a poézistól elidegenednek s máholnap csak azok fognak énekelni, kiknek jobb volna hallgatni.

Igy tehát látod azt, kedves barátom, hogy az ellenem indított keresztes szonett-háboru magamat ugyan a leggenialisabb czímerletekkel felruházott; — de okaimat epés ellenkezőim csak láták, mint Tacitus haragos németei a római legiókat. *Ira demdat.*

Igenis, az izlet vak, változó és változtatható míg azt nem az okosság, hanem csak a divat intézi. Volt idő, mellyben a *leoninusok* nekem is tetszének; mert mi nem tetszik a gyermeknek és a gyermeköregnek? Így látjuk azt, hogy mindenkor

voltak és lesznek mind olly gyermekizletű *Boileauk*, kik a szonettet eposznak nézik, mind pedig olly kemény *Jean Paulok*, kik a szonettet klastromi hálesurkúnak, Rabelais' pet-szonettjének, eszorgó sapkás vi-téznek, a szonettistákat poshadt sert áruló esordásoknak ezimezik, a szonettnek kut-fejét pedig a lélek' legnagyobb inségeiből magyarázzák.

De épen azért mivel izletünk illy vak és változó, kötelessége a jótakaró írónak nemzete' izletét a vak és szünet nélkül változó divat gyermekkénye adal felszabadítani s annak törvényeit az okosság' örök törvényeivel harmoniába hozni.

Illy czélból mondtam én a miket mondtam. S mivel előttem a példa és csórag senmi esetre okerő nem lehet; újra csak azt mondom: *minden scandalt rimes vers, született leoninus vers; a leoninus versen pedig értem, az ezt kezdett, akár III. Leo pápa (608b.) akár más Leo szászérének minden névvel nevezendő iztelenségeit.*

Igaz ugyan, kedves barátom, hogy az illy szörnyű paradoxumhoz nekem nincs olly zombéparókam mint Jean Jacques Rousseau-nak, s hypochondriám sem hágott volt olly genialis tetőzetre mint azé, a mi pedig megnyomorita, már azon túl adott bennem a rhaharbara, ez az *unicum solatium creditorum*, és, hogy jó kedvenet, a mi, épen most megszáll, ne gyeplozzem, tudományom is csak olyan józanszerű természetes ész mint azoké szokott lenni, kik ollyan Pethe féle közmondásokkal élnek az én egyik tárgyam, a gazdálkodás körül; de mind a mellett reményilem mégis, hogy veled együtt lesznek még ollyan, tisztán egyszerű magyarok, kik az én szomorú szonett-háborum' toborzóiban megértik a magok Biharját és annak Hatvágását.

## VI.

Nincs ravaszabb szembekötő mint a felekezeti düh; s hidd nekem, édes barátom, hogy ez a felekezeti düh, irodalmunkban a Pandora' iskatulája! Ez teszi azt, hogy még a legszemesebb művitelő is a rosszat jónak, a jót pedig rosznak tekinti. Mert hogy valaki felekezete' kedvéért magát az örökkévalóság előtt tudva csalártnak és hohónak bélyegezni akarná, azt csakugyan nehéz feltenni. Noha igazad lehet annyiban, hogy lehetnek oly nyomorék epetömlők is, kik készek magoknak ártani csak másnak árthassanak. Azonban én leginkább csak azt hiszem, hogy kritikánk' legfőbb hibája tudatlanságtól van, s valamint egyebekben, ugy e részben is mind eddig csak a mi örökös grammatikánkat úzzuk-fúzzuk. Ez a szó ilyen, amaz amolyan, ez a rim avagy metrum jó, amaz nem jó s így egész kritikánk csak külkritika, a mi pedig belkritika nélkül nem adhat egyebet egyoldalt ítéletnél; mert valamint a leglelketlenebb verselőt külsemmikért magasztalja, épen ugy a leglelkesebb művet külsemmikért ócsárolja.

Innét van, hogy az illy kéregkritika mellett poéziánk' külműve előbbre ment ugyan, de annak belműve, az egészen külre függesztett figyelem miatt minden bizonynyal bukott. Valódi kritika csak az, melly a külkritikát a belkritikával egyesíteni tudja; s tudja hogy a legfőbb poézis a kül és bel tökélyek' harmóniájában áll ugyan, de mégis leginkább a lélekre függeszti a figyelmet. Mert tudja hogy a valódi poézis maga a lélek, melly valamint mindenben, ugy a poézisben is felül van a testen emelkedve; s tudja, hogy a poézis muzsikál ugyan a fülnek is, a mennyire a lélek' fennebb céljai engedik, de azért korántsem fülmuzsika, hanem legbensőbb lelki muzsika, azaz, a gondolati, érzelmi és képzleti tökélyek' harmóniája; s tudja, hogy ez a harmónia a szépkritikának legfőbb tárgya, a fülmuzsika ellenben csak oly elmaradható külség, melly nélkül a poézis egészen el is

lehet, mert minden rim és metrum nélkül lehetünk nagy költérek, s lehetnek még oly nemzetbeliek is, kiknek nyelve egészen muzsikáttan.

Ne véld azonban innét, hogy én a nyelvek és versnek küldiszeit, kevésre becsülém; sőt igen is nagyra teszem azokat, hanem csak azt ohajtánám, hogy a lelket azokon még is felül emelnők, s hogy már egyszer kritikánknak valami lelkiebb irányzatot adnánk; mert ha örökké csak a fülmuzsikával bibelődünk, mi lehet ugy poéziánk egyéb mint üres fülmuzsika?

Hogy tehát gondolatimat egészen bird, jer vegyük bírálat alá némelly magasztalt költeményeinket, legelsőben pedig Dayka' „Homályos bánatját.“

Én a külkritika' messzszevitelét jónak nem tartván, e részben Dayka' daláról csak ezeket jegyzem meg:

1. Az illy rimek: *nem vehet* és *gyilkolója lett*, ugy szinte: *enyhítsen, adj*, és *keményebb vagy*, oly költérnél, ki a muzsika' kedvéért a leoninus vers' nyügeit ölt fel, oly líra, melly a békóban botorkázó lábat nyilván mutatja.

2. Az illy szólások: *előre érzésim, régezés, örömkönyű*, épen olyanok mint-ha, Becker szerint, a német költér így muzsikálta: „Als nun das *Sühnelin* des Königs *herausser* gekommen, *Gehete* Hinz auf ihn, und *drückete* ihme die Hände.“ A költérnek van szabadsága a nyelvet szebbíteni, de nem csufítani. Az *előre érzésnél* szebb az *előre érzés*, ennél szebb az előézés, még ennél is szebb pedig az *előézet*, s így van a *do-log* ezekkel is: *régezés, régzés, régezet* és *rézet*. S vajjon költér-e az! ki a legszebb helyett a legrutabbat választja? — Így az *örömkönyűre* nézve is, nem szembetűnő iztelenség-e a három *ö ö ö* mellé még egy negyedik *ü-t* is szükség nélkül és szokás ellen elköholni? De ezen sora is: *Melly ön-nyugtának gyilkója lett*, sokkal szebb zengzetű lett volna így: *Melly ön-nyugalma' gyilkolója lett*.

A dalnak belső hibái még kiáltóbbak, ugyanis:

1. *Homályos bánat dolja lelketet.* Ez nyilván való ellenmondás. Van titkos bánat, oly bánat t. i., melyet csak magunk tudunk, másokra nézve pedig titok; de homályos bánat nincs, mert a homályos azt mondja, hogy magunk se tudjuk jól mit bánunk, a bánat pedig oly meghatározott érzés, mely szerint mindenkor nyilván tudjuk mit bánunk; kivált ha a bánat oly nagy hogy lelkünket dolja. Mely képzelenség azt homályosnak mondani? Hallott valamit Dayka a homályos érzésről, s azt gondolta: ha van homályos érzés, van homályos bánat is!

Hogy pedig ő a homályossal nyilván azt akará mondani, nem tudja mit bán, mutatják ezen szavai: *Talán újulnak régi szenvedésim; Talán tünder előre érzésim Rémitnek s új lest hány a régezet.* Azonban midőn így egészen elhítt bennünket, hogy az ő bánata homályos, s midőn így az ő homályos bánatát untig elsirja, sohajtja, jajgatja és *ahgatja*, egyszerre meghazudtolja magát s nyilván kimondja, hogy őtet titkos bú öli, hogy szíve önn nyugtának gyilkolója, s hogy neki keserves kárai vannak!!

Így az egész dal csak azon ellenmondást nyesi-nyuzza és nyujtogatja, mely már ezen két szóban: *homályos bánat*, nyilván síkolt. Innét van, hogy annak egész lelke nem egyéb mint iztelen és értelmetlen érzéledés: oly iztelen, hogy abban a bánat, bú, dult lélek, kétséges szív, sebes szív, szenvedés, érzés, rémulés, sirás, elfojtott sohajtás, néma jajgatás, rejtett *ah*, ő és *jaj* egymást érik s az egész dalt gyermeknyefegéssé alacsony íjták: s oly értelmetlen, hogy abban illy különféle ideák mint: homályos, titkos, előérzet, bánat, szívbjajok és károk, egészen összevagnak zavarva, mely azt mutatja, hogy a költér maga se tudta mit akart, minik pedig még gyanítani se tudjuk mit jajgat. Halljuk a gyermeket nyefegni, de mivel nem tudjuk miért nyefeg, boszongodunk.

Ez a hisztóriája mind azon muzsikás verseknek, melyek majd érzéledve, majd ábrándozva muzsikálnak fülcinkbe, a gondolat tökélyére ellenben semmi gondjok, de ez még azoké is, melyekben van ugyan gondolat, de burkolt és homályos; mert kinek van kedve rágódni oly költér burkján, ki még azt sem tudja, hogy a poézisnak fő gondja minden lehető kellemmel és elevenséggel a gondolatot lélekből lélekbe bájolni, s nem tudja, hogy a költér csak időtlent szül burokban!

2. *Keserves károk.* A magyar, szíve sérelmeit, károknak soha nem nevezi (valamint annak örömeit haszonnak nem mondja; mert kár és haszon igen meghatározott értelményűek), mert azokon csak testi javainak sérelmeit érti. Dayka tabát itt is csak azt mutatja, hogy még a nyelvnek mindennapi értelmére nézve sem volt tisztában; a költér pedig csak ugy költér, ha annak nem csak mindennapi értelmét, de annak legbelsőbb szellemét is bírja. Vagy tán valóban kárai voltak költérünknek! Ugy de akkor mirevaló a homályos bánat, titkos bú s öngyilkoló szív! Avagy költér-e az a ki kárait így sítja, ríjja, jajgatja! A költér „fures et incendia ridet,” s nemesak kárain, de még a maga világán — a szíven is ugy felül van emelkedve, mint egy Isten a világon. Innét a költér, józanság s a legzajlóbb szenvedelmekben is örökké szabad objectivitás, melyek nélkül költér nincs. Az a pipes rejtett *ah*, az a sok *homályos, titkos, rejtett, fojtott*, néma jajgatás, öngyilkolás a próza *keserves károkkal* épen oly összeálló ideákat adnak, mint ezen somogyi óda: *A te szoknyád olyan tarka, Az egeket hasogatá.* Tarka szoknya hasogatja az egeket!

3. *Lest hány a régezet.* Hiszed-e kedves barátom, hogy itt ismét tarka szoknya hasogatja az egeket! Gondold meg csak, hogy a régezet avagy fatum a költéri világ kerkekeit intező legfőbb poétai isten itt lest hány, az az, ugy jelenik meg mint

egy lest hányó madarász! s fogod látni, hogy ez a les hányás nem egyéb mint farka szoknya legfőbb istenen! Hol itt a költéri világszemléletnek legkisebb árnyoka? A hol pedig ez nincs, ott természet szerint egymást éri a sok rejtett *ah, ó és jaj*.

4. *Ó végezés! örömköngyüt nem várok — De emyi jaj, de olly keserves károk, de ez emészto bú enyhítsen! Adj csak egy könycesepet méltó bánatimnak. A' mit a költérek már több ízben szépen kimondtak, itt olly burokba van keverve, hogy alig tudhatni, kitől kér könycesepet bánatjának, a már régen elfeledett végzettül-e, vagy a sok jajtól, kártól és bútól? S nem idétlen mesterkélt gondolat-e azt kívánni, hogy a sok jajok, keserves károk és az emészto bú enyhítsenek? az az, a jaj, kár és bú enyhítse a bút!*

Én tehát, a mint látod, édes barátom, ezen dalban semmi jót nem lelek, sőt nyilván azt hiszem, hogy nem egyéb az mint egy legmélyebb hypochondriába sülyedt, zavart lélek' arcvonala. Nézd össze ezen dalt Révainknak ezen szép és hasonló tárgyú dalával: *Mi kesergő sok gondolat* stb. s látni fogod a poeta Révai és a nempoéta Dayka között a végtelen különbséget; látni fogod, hogy Révai minden szomorú arcz mellett is ömled, emel, énekel s olly költéri világnézetet ad, mellynek képei fátyolba vagnak ugyan vonya, de fátyol alul is mosolyognak reánk. Dayka ellenben csak magát mutogatja, az ő képe pedig, a mint már láttuk, nem mutogatni hanem igenis rejteni való; látni fogod, hogy Révai sem ad ugyan költéri gondolatot, de mivel érzelme csak szép közép-szerre szállított aeszthetiás szomor, képzelete pedig tárgyrol tárgyra repdez s egy elvesztett szép világot fest, tehát a keserűt édeslet vegyíti s mind szívüinket mind képzeletünket két világ között lebegtetgi. Dayka ellenben, a nélkül hogy elménknek vagy képzeletünknek legkisebb játékot adna, csak a maga aeszthetiátlan jajvilágába sülyed és sülyeszt. Guzmics, Kazinczynak

csak mint szóleső udvarlója láthatá mindjárt legelőszér is a Parnasszuson Daykát, hanem az igaz, hogy csak kapusnak vére, Herder böles kaputjába fogódzkodva. *L. Felsőmagy. orsz. Minerva* 1826, 4. *negyed*.

## VII.

Paroláznék kedves barátom, hogy neked itt Vásárhelyi költővágyása fog eszedbe jutni, s valamint azon, ugy Szemere' *Titkos ridekén* sejtde a Dayka rokon arcvonatok' összefolyását. Igenis, ez a sokat jelenteni akaró és semmit nem jelentő, ez a titkos homályu üres arcvonat, valójában nagyon terjed poéziánkon, s félhetünk, hogy maholnap minden verseinkre csak azt kell mondanunk, a mit Döbrenteink Kőlcsey' verseire monda: *látom a poétai fellobbanást, de nem értem*.

Mond meg nekem, mit rostáljon ott a belkritika, hol meghatározott gondolat, az az, mag nincs? a hangokat? — vagy a beszéd' virágoeskáit! — Látom Szemerénél a szép szólásokat: *elödbe sírnak búszemeim, messzenyögdelő szív, lángoló szív, melly feléd dohog, messze-sírás' titkos biztatója* stb.; de mivel nem tudom mire való ezek, s nem tudom mi az a titkos, ismeretlen, testtelen bájvidék, varázserő s végremény; tehát az egész dalt csak olly hangicsálásnak látom, mint mikor a muzsikus hurait próbálgatva szép hangokat ejteget ugyan, de még semmi bizonyos nótát nem játszik. Mert én itt semmi határozott gondolatot nem látok, a poézishoz pedig nem csak gondolat, hanem ugyan csak szép gondolat kívántatik.

Ha tudnám mi lény után eseg a költér, megbíráthatnám mind a lényt mind az esengést; de így legfelebb is csak azt mondhatom, hogy valamint minden szenvedelminkre, ugy az esengésre is áll a: *nül quid nimis*. Itt pedig látnivaló, hogy igenis mérsektelen esengés mutatattik. S vajjon ki-

fejtí meg azon ellenmondást, midőn az esengő az esengés' legnagyobb pathoszában így kiált fel: *Nem! nekem kívánságim sincsenek. S ohajtok mégis várok és remelek.*

Igy kelle V . . . . dalára is azokat mondanom a miket már mondtam. Csak azt ismétlem itt, hogy én valóban meg nem foghatom, hogy látá azt Kazinczy pompás járdalatr dálnak?

Térjünk tehát Kazinczynek' első szonettjéhez, az legalább át rostálni való magot.

A gonosz Áte, ki többnyire minden magasb illetű költért meg szokott czibakolni, megszabdala a mi kedves Kazinczykat is, de utóbb ötét megvizsgálta Érosz. S ez a dal' tárgya, melly nagyon szép tárgy ugyan, de még szebb volna, ha a rút Áte helyett a sors' avagy fatum' költéríbb eszméje maradt volna meg. Csakhogy ehhez a fene, vak, vad, dühödt szabdalás és kapkodás még ugy sem illettek volna, mint amához; mert ezekkel ugy jelent volna meg a legfőbb költéri isten mint medve, mellyek azonban Átehoz jól illenek.

De itt még az a kérdés, hogy az a legprózaibb érzés, az önszeretetből folyó bosszuság vagy harag, mellyet azon bosszus kifejezések lehelnek, összeférhető-e a szerelme' legédesb érzelmével, Érosz' legszebb mythoszával és azon legfőbb idealitással, melly szerint illy kis dalban Érosz megjelenik, munkál és beszél? Én részemről azt érzem, hogy ezen egészen ellenkező érzelmek nem adhatnak egyebet mint arabeszket. Van szomor édes, de harag édes nincs: van nemes, de azt nem önszeretet és erőtlenség adja. Itt pedig, lankadásból lankadásba dülés, erőtlenséget fest, melly a haragot erőtlenség' zugolódásává teszi, s az erőtlen emberiségnek legprózaibb képét mutatja.

Nem csak a rosszhangzás miatt jobb tehát: ájulva ájulásnál, a lankadás, hanem leginkább azért, mivel ez nem mutat oly nagy erőtlenséget mint amaz; mert mondom nincs prózaibb kép, mint az erőtlen emberkép!

Igy a dalnak végsorában a sors helyett a vad, részint jobb, részint rosszabb: mert a sors és Áte<sup>1)</sup> nem egyek, hanem egészen különböző eszmék: rosszabb mert ez ismét megújítja a dalnak leglételesh hibáját, — a bosszuság' érzelmét, melly az újra előhozott csapkodással együtt mintegy ellentmond a csak most kijelentett enyhületnek s az egész dalra ujjolag prózai homályt vet. Én tehát e sort így változtatnám: *Nem érzi lelkem mult fájdalmait.* Ez egy kis nyugalmat öntene az egészre s éreztetné a megjelent istent.

Igy van az midőn a költér azt hiszi, hogy a ki szonettet merészel írni, ne fogjon soha más órában munkájához, mint midőn lelke valamelly lágy, komoly érzés által hatalmasan elfoglaltatott; s azt hiszi, hogy a szonett-íráshoz, forrás, hévség, olvadás es olvasztás kell.

Az olvasztás igen is jó, de én azt hiszem, hogy csak olly költér tud olvasztani, ki ön érzelmén felül van emelkedve. Mert csak a nyugott lélek szülhet tökéletest; a hatalmasan elfoglaltatott pedig ne lantjához Apollónak, hanem füvéhez nyuljon; holott tudnivaló az, hogy a lélek' egészsége a szabadság, betegsége pedig az elfoglaltság. Tánrczoltatja, játszatatja érzé-

<sup>1)</sup> Áte, a görög istenek mesetana szerint az embernek csak nyomorba keverésében gyönyörködött. *Lilae* istennek, *Zeusz* leányai, védék az üldözöttet ellene. *Homer* Iliászában ez emberölő Áte, *Zeusz* nek sem engedett, s azért ő istensége, menyéből kilökte. *Sortes* névvel volt a pogány rómainál némi hosszukó s négyszegű féska-gümmő, vagy agyag gubaes, mellyel sorsoltak. *Sortes homericæ* és *virgilianæ*, midőn a római valamit teendő volt s nem tudta mihez fogjon, felűtö a költért, s a melly soron megakadott szeme, abból tőn magyarázatot. A keresztény majd bibliájával bánt így s lönek: *sortes biblicæ, sanctorum*. Berzsenyi itt a magyar sors-ot vevé, mi nyelvünköl is látszik gyökerültnek, miként bor-s, gyor-s, hár-s, nyár-s, ör-s, per-zs, nyer-s. Értelme ennek a római *Fatum*, *fari*-tól, a mi, ugnymint a stoikusok szerint, ki van mondva emberre, az el nem kerülheti, az őt utal éri. Magyarul Sándor Istvánál azért: érelem. *Dobrentei G.*

meit a költéri lélek, de csak úgy mint paripáját a lovag; s ha egyszer az érzelmek játszattatják a lelket, már akkor azok a lovagok, a lélek pedig paripa. Plató' borzas fülü lován nem csak a rut szenvedelmeket kell érteni, hanem minden érzelmet; mert minden érzelem csak addig szép, míg azokat az okosság' kantára tánczoltatja.

Mi szebb mint a szerelem, mi lehet édesb mint Himfy' dala? mégis azt látjuk, hogy mihelytt abban a szerelemnek olly szertelen fokozata festetik, melly szerint a szerető, kedvesével együtt ordítva vízbe akar ugrani, vagy midőn magát a menykővel izre porrá töretni kívánja, azonnal érezzük, hogy a szép' határa egészen által van hágyva; noha pedig minden szerető szív érzi azt, hogy azon érzelmek igaz érzelméi a szerelemnek, de mégis mivel azt mutatják, hogy a lélek nem bír érzelmeivel, nyilván megszűnnek szépek lenni.

Ez így lévén a legszebb érzellemmel, látnivaló hogy a nemszép érzelmekkel még inkább nem szabad szertelenkedni. Midőn Priamusz, fíjéért porig eseng, örömmel érezzük, hogy a legszentelbb érzés — az atyai szeretet, a királyi büszkeségen felül emelkedik; midőn Achillesz Patrokluszért magára port hány, megengedünk a barátság' szentségének, az akkori szokásnak és vad bajárnak <sup>1)</sup>, s azt sugjuk Platónak hogy ezek nem szenvedelmek, hanem erények, az erények pedig néha nem csak az illendőségen de bizonyos mértékben még az okosságon is felül emelkedhetnek.

De nem így a dolog a költér aprólék bajaival, szenvedelmeivel. Említheti a költér a maga bajait, de ne azért, hogy részt vegyünk azokból; nem azért, hogy a poézist siralomházzá vagy leukádiai ugrássá

jajgassa, hanem hogy Horátszként minden szenvedelmei között érezze és éreztesse ezt: „*et mihi res, non me rebus submittere color*,”<sup>2)</sup> mert az illy harmoniás emeltségű lélek' jelenete a legfőbb költéri szép.

Ezért kiáltoznak szomszédainknál annyit a szépírók a subjectivitás ellen és az objectivitás mellett; ezért mondja korunk' pajkos Arisztotelesze: *hogy nem hánykodó, hanem siktenger tükrözi a mennyet*. A mit azonban nem annyira a poézisra, mint a költérre kell alkalmaznunk. Mert bizonyos az ámbár, hogy csak olly érzelmeket festhetünk, a millyenek bennünk megvagnak vagy megvoltak; de az is igaz, hogy érzelmekinket csak akkor tudjuk poétai nótára tánczoltatni, mikor legjobb izim dolhányunk; a poézis ellenben mutathat Volkánt, csak Pompéjít és Herkulanumot el ne borítsa, mert akkor maga Kazinecy szerint: iszonyodunk és futunk; mutathat hánykodó tengert, csak a költér felül lebegjen a hullámokon lelki tridenszével, s ha születik Venusz, intsen a haboknak.

Igy párosít a legfőbb költem mindenkor különféle világokat s különféle érzelmeket, s így gyönyörít meg mindent, még a halált is mint a magyar toborzó, melly lelkünkben a bucsuzó Hektort és Andromachét ölelkezteti s tánczolja visz a halálnak. Bihari még a fíja' halálára zengelmezett halotti dalából is kimosolyogtatja a tánczütést. Vulkán, az az, a' művész, Marszt és Venuszt kötözze s úgy születik harmonia, olly harmonia tudniillik, melly nem csupa Marsz, nem csupa Venusz, hanem e kettőnek harmoniás középlete. Így Spartában még a szerelem' istenei is fegyverben jelentek meg, a vitéz pedig műzáknak áldozva és szelid muzsikával ment az útközetre. Így él örökké Lykurgusz minden szép lélekben s így folynak össze a tetőn a legfőbb politikai és poétai ideálok.

Megvallom barátom, mióta én az ó világ' két szent népét ismerni kezdem, alig látok azokén kívül valamicske szépet, s valahányszor szépíróinktól olasz hevet em-

<sup>1)</sup> Bajár szót bajnok helyett Berzsenyinél magánál találok s bajárnak írásával, mint megvolttal meglevővel, bizonyosan bajnok-nak nakozását akarta kerülni. Így lelem kéziratában már itt: *erényti* is.

*Döbrentei.*



liténi hallok, mind annyiszor felborzad bajsuzsom<sup>1)</sup> s maradékim úgy tűnnek előmbé mint lélektelen olasz improvizátorok és lazarónik; s megvallom, akár hová tesz a jó Isten és az új tanoda, valahányszor úgy nevezett olasz heví dalt látok, mind annyiszor azon angol matróz jut eszembe, ki a hölgy tüzes szemével pipát akara gyujtani.

Hogy pedig a miket én itt mondogatok, nem a felekezeti kórság, nem a régen megunt költeri töviskoszorú, hanem legbelsőbb valóm mondogatja, látni fogod ezen igen fiatalkori ódából: *Partra szállottam* stb. Tudod hogy akkor engem is, mint afféle füztilinkós poétát jól megszabdult a gonosz Áte, de mégis mely könnyen említetik itt a szelek' mérge s az izzadt arcz! Ez az én leghívőbb képem. Az utóbb reám ragadt tudós cziczoma és mélység, nem egyéb mint *plaudra*.

## VIII.

Szemere' szonettei telyék szép gondolatokkal, de a mesterkelt forma ezekben is kimutatá puszító természetét, ugyanis:

1. *Kéblem dagálya*. A dagálynak mind eredeti mind elvont értelme nagyon rut, s megvallom ezen két rut közé az új és szép értelmet nem tudom a nélkül ferezelní, hogy azok, értelmemet meg ne zavarják. Illy édes dalban pedig a mellék-ideákra is nagy gondnak kell lenni. Mondhatjuk: dagadó kebel s a németben is szép a *schwellen*, de a *Geschwulst* soha szép nem lehet.

2. *Láng lángomat, csókóm' csók érdele*. Igaza van Kölcseynek, hogy az illy gyakoroztatók, mint *küzdební, érdební*, kevesebbet mondanak mint: érni és küzdeni. Mikor pedig a legfőbb pathoszbán, nem a legtöbbet, hanem a legkevesebbet

jelentő szó figuráz, mi az egyéb mint hamis pathosz! S vajjon illy elragadtatások es mély érzelmek között, nem formál-e valami titkos hamis pathoszt az a daykai gyermekes, émelgős *titkos ah?* De ezen hibát semmi olly szembetünövé nem teszi mint ezen sor: *s a bollog pár egymás' ülésben mulat*; melly szerint a szerelemnek legfőbb érzelmei és hatályai egyszerre *mulatsággá* alacsonyodnak!

3. *Tiéd e' csók szerelmem' aldoztatja*. Én meg nem foghatom mit áldoz fel itt a szerelem' csókja! magát! vagy a szerelmet? van-e itt akármellyiknek helye vagy értelme! Nem volna-e itt jobb a szerelem' záloga vagy hódolata!

4. *Felóm lobog*. Én bizony ezt sem tudom szeretni. Az agyvelőgyúladást juttatja eszembe, s egyebiránt is már elég láng van a dalban, de nem is így szokott szólni a szív. Igen sok van mondva, pedig a szerelem' gyengéd érzelmibez éppen nem illik a fölöttebb való.

5. *'S küzdel kéblemben minden érzemény*. A gyakorozó *küzdel*, ezekkel: faggat, gyötör, remegtet, minden óra, minden érzemény, igen nyilván hamis pathoszt formál, holott ezekkel csak a legenergiasabb ige harmoniázhat. Jobb volna tehát *küzdel* helyett *harczol*, még ennél is jobb lenne pedig a *küzd, ví*; mert éppen így kerekednek ki valami ömlő lyrai figura ezekkel: *köd, szél, hab, faggat, gyötör, remegtet*, a mit Himfyknél néha igenis gyakran láthatunk.

6. *Chitone lángjai*. Igaza van abban Kazinczynak, hogy az igen keresett és szokatlan *Chitone* nem illy szellemű dalba való. Annyival inkább nem lehet pedig azt itt helyben hagyni, mivel Diána nyilván szebb név, amazzal pedig sem az idea sem a dal' külmüve legkisebbet se nyer. Kölcseynek azon észrevétele, hogy itt a lángok szokatlan fényben hozzák elő a szelíd, halvány istennét, csak első tekintetre helyes. Mert ha meggondoljuk azt, hogy itt nem csak a holdfényt, hanem Diána sze-

<sup>1)</sup> A fennebbi „*legjobb izün dohányzunk*“ és ez itteni „*felborzad bajsuzsom*“ra, lásd, végén a jegyzest.

relmét is kell értenünk, nyilván elenyészik a vád s nyilván érezzük, hogy az istenné' szerelme a halvány fényt lüggá melegíti és dicsőíti.

7. *'S ha hivedtől megfosztott a' halál.*  
Ez csupa prózai folt s tán egy bucsuztató sínes, melyben szórol szóra meg ne volna. Tegyük így: *'S ha elvesztél kivel boldog calál,* meg lesz a sor orvosolva. Én azt, hogy itt a kedvesnek halála egyenesen kimondatik, valami igen költéytelen dolognak érzem, elannyira hogy, ha itt legszebb kitételek között említem is a halált, azonnal enyészni érzem az egész dalnak poéziáját; noha megvallom azt is, hogy magam sem tudom miért érzek így. Te mint éles lélekismerő vizsgáld meg ezen homályos érzelmemet s magyarázd meg nekem, hogy a képezem a halált nézi-e valami igen prózai dolognak, vagy csak prózaibbnak mint az elválás' egyéb nemeit? vagy tán az elválás' nemeinek bizonytalanságában érzek valami szépet?

Mіндеzen daloknak tehát, a mint látod, édes barátom, leggyakoribb hibájok az érzelmi harmoniatlanság; a mit én részint a mesterkelt formának tulajdonítok, részint pedig azon échtalanságnak, hogy mindig csak érzést meg érzést, még pedig mély érzést akarunk önledezni, s nem a szív' egyszerű nyelvén, hanem mesterkelt nyelven, melly szerint poéziánk majd csupa dagály, majd csupa arabeszk. Mert természet szerint a legmagasabb fokozaton leghamarább nyikkanunk, s az ily legfennebb hangok mellett a legszebb közép-letűek is hamar alantakul látszanak; s ki nem látja? azt, hogy Szemere a szabadabb és tárgyiasabb formákban, mind a költéri nyelvre mind a vers' könnyű folyamára nézve, nagy tökélyt mutat s ime a leoninus' nyúgeiben a sok láng, hév és csók között is néha csak békót zörget!

Hasztalan a költér nem Catalani, nem Paganini, hanem csak szépet és szépen beszélő ember, s ha igen katalániz, mulhatatlan czikákol s vagy a gondolatot olasz

berélté vagy a nyelvet choquetrée-vé czikákolja vagy magyarul: gágogássá. A mik nem Szemere' szonettjeire vagynak ugyan mondvá, holott azokban mind a gondolat mind a nyelv szép; de csakugyan azokra is meg kell mondanunk, hogy a gondolat' s beszéd' ömlete azokban is akadozó s távul van a könnyűség' azon kellemeitől, mellyeket Szemere' szabadabb műveiben láthatunk. Ez pedig nyilván mutatja, miként nem a költért, hanem egyenesen a versformát kell vádolnunk.

Igy van pedig a dolog több nagy tehetőségű költéreinkkel. Tekintsd meg a lelkes Vörösmarty' *Haldokló Leányát*, s látni fogod, hogy a hiába való nyűg miatt a gyönyürű költéri gondolat, melly göröngyök alá van temetve! Vesd össze Kazinczy'nk' ezen szép dalának: *Fogy az élet* stb. kétféle kidolgozásait, s fogod érezni, hogy az előbbinek nagyon természetes, ugyanazért nagyon szép folyama, az utóbbiban szembetűnőleg akadoz; s fogod érezni poéziánk' előmentének egész hisztóriáját, a mi természet szerint csak abban áll, hogy a bilincs-zörgésnek, a gondolat' és beszéd' természetes folyamát, s azzal a legfőbb kecses feláldozzuk.

Pedig épen ez a kecs = grátzia, teszi azt, hogy a szép dal olly isteni erővel önti magát lelkünkbe, hogy az, egy-két olvasásra örökre bennünk marad. Mert a hol a gondolatok egymásba folyók, ott egyik gondolat a másikat önként szüli s egyszerre megzendíti bennünk az egész dalt; a hol ellenben a gondolatokat csak a nyűgös versemérték aklálja-össze, az értelmet pedig, Páriz Pápai szerint, Corvin' aranyaival, vagy Barna Pistaként, Bihari' toborzójival kell kicsalunk a burokból, ott én részemről nagyon feledékeny vagyok.

Ezen kecs teszi azt, hogy engem az ugy nevezett perza szépekkel, sem Kazinczy' szép két szonettje, sem csorag, sem rhabarbara meg nem békültet; s akarmint esintalankodjanak ezen perza Chariszok az én szürke üstökömmel és barna Lacae-

námmal, mindenkor csak azt sugom nekil Horáttzal<sup>1)</sup>: *Persicos odi, puer, apparatus.*

## IX.

Nagyon könnyen bánsz a mellék ideákkal. Pedig hídd el, édes barátom, a dolgok magokban többnyire sem szépek, sem rutak, hanem a különféle viszonyok, mellék ideák s világnézetek alakítják azokat szépekké vagy nem szépekké. Ezért van az, hogy valamint a viszonyok és ideák összehelyesítését nem egyenlő elő szemmel látjuk; a szerint izletünk sem egyenlő, de magunkra nézve is csak akkor szűnik habozó lenni, mikor egyszer minden szavainkat a leghatározottabb világnézet létszereivel tudjuk összemérni. Ezért van, hogy gyakran a néző többet lát mint a játszó; mert a játszót gyakran úgy elragadja a főidea, hogy a mellékideákra alig jutván figyelmé, azoknak dissonantiáját korántsem éri oly hamar mint a szabad szemlélő, ki mindazokra egyiránt figyelmezően nyilván látja hogy a mellékideák nem csak hamar sértenek, de hamar sértetnek is. Sértetnek tudniillik midőn a fennebb tárgyat valami alantabb képzelettel keverik, sértetnek pedig a fennebb mellékideák, midőn alanti tárgyunkban azokra illendően nem figyelmezőnk.

Tekintsünk mindenikre példát.

Himfynél: „*szírcen' kedves kányája*,” nagyon szép, ha Promethensz' kányájára emlékezőnk, megszűnik ellenben szép lenni, ha a tikölő kányát juttatja eszünkbe, s mind így mind anngy nyilván érzeteli velünk a mellék képzeletnek nagy befolyását.

Megvan ez a hiba még a kétértelmű szóban is, p. o. kőszalok *merednek*, mely magában nagyon jól van ugyan mondva, de mivel ezen utóbbi szóhoz valami aesz-

thetiátlan értelem is van ragadva, még pedig annyira, hogy épen ez a szokottabb értelem, természet szerint nem lehet tiszta hatályu.

Igy midőn Dobozi' lováról a hab fejér *roggyként* szakad, nem érzed-e hogy a nagyon igaz hasonlat mellett is a rongy' ideája a kép' nagyságához nem illő!

Igy midőn Vörösmarty az egyéberánt pompás dalban ezt mondja leánykájának: *tégy velem jót*, nem jut-e eszedbe mikor és kiknek szokás ezt mondani!

Mikor ellenben Horátt a kaczer banyát úgy festi, hogy a vén kaczeréssal együtt az öregséget is neveltség' tárgyává teszi; nyilván éri minden szebb lélek, hogy itt ezen fentebb mellékideának megsértése még nagyobb hiba mint a szeméremnek megbántása, a minthogy valami szentebb is bennünk az öregség' tisztelete, mint a szemérem.

Ily nemű hibáinak nézem én azt is, midőn Kazinczynk a kellemetlen beszédet *bajuszos magyarságaik* csufolja; mert nálunk még a bajusznak mellekideái: a férfi és magyar, ezek pedig a férfiak és magyarok előtt szüntolly fem ideák, valamint Szpartában az öregség.

A fennebb mellékideák' kiméllete választja meg leginkább a fenncomicumot az alcomicumtól. A fenncomicum a pap mellett ügyel a vallásra, az ember mellett a szeretetre, illendőségre, nemre, korra és állapotra, s épen ezen mellék szempontok szorítják azt azon szép közéletre, mely szerint nem rohög, hanem csak mosol, nem lókorbáccsal, hanem csak a szeretet vesszejével csapkod; s nem dühült, hanem csak mosolygó Szokratesz, vagy ha néha szertelenkedik is, mindenkor fennebb célok szentelik meg szertelenkedését, mint a böles Jean Paul' megjegyzése szerint a hazaszerető Arisztophaneszt. Az alcomicum pedig épen azért alsóbb neme a comicumnak, mivel majd minden ok és cél nélkül sérti a komolyabb mellékideákat.

<sup>1)</sup> Ugy, mint *Ignatius* = Igoátt v. Igoácz. D.

majd pedig minden philosophusi érzélat nélkül egész ügyelete csak az, hogy nevetessen. De a jobb emberiség nem hatályoktól, hanem ideáktól függ, s az illy embe-

riségnek csak az tetszhetik, a mi ok és czél szerint való.

*Jegyz.* E IXd. levélnek csak ezen eleje van meg. A többi felbe szakadt.

## A KRITIKÁROL.

### I.

#### *A kritikáról s hasznairól.*

Mind azon különféle vádakat, melyek a kritika ellen nálunk és egyéb író nemzeteknél folyvást hallhatók, csak úgy kell érteni és értetni, hogy azok nem a jó kritikát, hanem csak a rosszat, az az tahát, csak a rossz kritikusokat illetik. Az illyeknek igenis gyakran adhatnak és adnak is okot méltó panaszokra; de a jó kritika, melly nem egyéb mint alkalmazott s így legcélszerűbb tanítás, kérdésen kívül, míg a maga nagy czéljainak híven megfelel, nem gyűlöletünket, hanem egész tiszteletünket, érdemli.

De a kritika' philosophiájában nem is az a főkérdés: „hasznos-e vagy káros a kritika?“ mert arra természet szerint csak az a felelet, hasznos a jó, káros pedig a rossz; hanem leginkább csak ez: *Milyen a jó kritika, s milyennek kell a kritikának lennie, vagy nem lennie?*

Ezen főkérdés' megfejtésében áll a kritikának philosophiája; s mindenkor ezen kérdésre ügyelve akarom én vizsgálatimat a kritika' természetéről intézni, s minden e tárgy körüli nézeteimet jót akaró műbírálóinkkal híven közleni. Mivel azonban tudva van az is, hogy nem csak a rossz kritikák kárhözhatóak, hanem még a jók ellen is vagnak különféle vádak gördítve; tahát elsőben is meg fogom ezen vádakat tekinteni s úgy térek főbb tárgyamhoz.

Első és ugy hiszem legnyomosb vád ez: „*A kritika még a legtisztább kezekben is ijeszt és a legszebb lelkeket idegeníti el az írástól.*“ Ezen vádra, melly az enyém is, akár mint gondolkodom, ujra csak azt kell mondanom, hogy az nem egészen alaptalan. Mert bizonyos az, hogy minél világosb a lélek, annál előbb általlátja és megveti mind azon gőzképeket, melyek után a hiübb elmék epednek; s minél gyengébb érzelmü, minél inkább a maga legbelsőbb, legszentebb valóját nyitja és kínálja, annál inkább irtózik még a legszelidebb visszatáztatástól is. Melly szerint igen természetes az, hogy az illy kényes lélekben könnyen győz a szemérem a hirtvágy' ösztönein, s csak hamar elkezd az illy lélek érzeni, a mit a tiburi érzett: „*Nec vixit male qui natus moriensque fefellit.*“

Azokban mivel azt is tapasztaljuk, hogy minden durva kritikák mellett sem némul el minden szép lélek; tehát bátran feltehetjük, hogy jó kritikák miatt még kevesebben némulnának el; melly szerint is látni való, hogy ezen vád is leginkább csak a rossz kritikákat illeti. De tapasztaljuk továbbá azt is, hogy minden durva kritikák mellett is az irodalom naponként terjed s a tudomány napról napra emelkedik; azt ellenben nem tudhatjuk, hogy kritika nélkül mi fogna lenni a mostani irásözönből? Ugyan azért legyen elég e vád ellen még csak azt említenünk, hogy a jó kritika, melly nem csak a hibákat mutogatja,

de kimutatja a munka' érdemeit is, melyek kritikái méltolat nélkül sokak előtt ismeretlenül maradnának, természet szerint, ha egy részről ijeszt, más részről buzdít és jutalmaz; s mivel igazsággal bírál, annak ítéletei csak az olly írókra nézve ijesztők, kiknek a fők nagyon is szükség; a jobbakra nézve ellenben mindenkör inkább buzdítók és jutalmazók; s következőleg nagyon is kell ohajtanunk, hogy minél több jó kritikáink legyenek, olly kritikáink t. i. melyek az ellenkező erők harezában az igazak mellett paizst emeljenek.

Második vád ez: „*A lángészt kritika nem tanthatja; mert a lángész nem tanítványa, hanem tanítója az elméletnek; a nemlángésznek pedig minden tanítás haszontalan.*“ — Ez a vád, költérgeniekre nézve, igen igaznak látszik ugyan lenni; de valójában mégis csak félig igaz. Mert ámbár minden idő tapasztalati mutatják, hogy kritika költért soha nem szült; de minden idő mutatja azt is, hogy a legnagyobb lángész is csak idővel, tapasztalással és tanulással jut a legföbbre s mutatja, hogy a lángész az elméletnek tanítója és egyszersemind tanítványa lehet. Mert igen természetes az, hogy egy olly lángész, ki a praxist elmélettel párosítja, csakugyan taníthatja néha az olly lángészt, ki csak homályos érzelmeit követi.

Imét látjuk azt, hogy a legnagyobb költérlángésznel is gyakran les ki a hideg ész olly sikamlatokat, melyeket a költér, érzelmi zajában nem érze, s melyeket az aeszthetika' előlegi szemléleteiből meg nem ismerhet; mert azokat soha nem terjeszthetjük annyira, hogy a szépek minden törvényét előre kimutassuk; hanem örökre csak a kritika nyomozhatja ki időről időre annak minden titkosb vonalait, melyek minden új költéllyel újabb meg újabb változatokban mutatkoznak. Mert minden valódi költély valami új jelenet a szépek tartományában, s minden illy jelenetben olly új színvegyületek és árnyolatok tűnnek fel, melyeknek valódi érdemét csak

a leggyakorlottabb kritikusi szemek tudják igazán megismerni és megismertetni.

Csak magában mondatik jól az is: hogy a költért épen az teszi költérré, miként annak érzelmi tisztábbak mint más embereké. Mert tapasztaljuk azt is, hogy azon legbelsőbb érzelmiünk, melyet izletnek nevezünk, valójában nagyon homályos, változó és tévedékeny, s annak teljes tisztaságot és határozottságot csak a tudomány világa adhat.

Meglehet ugyan, hogy egy tiszta érzelmi lélek, ki mindig csak magát hallgatná és követné, s minden idegen befolyástól magát őrizhetné, mindig megtartaná eredeti tisztaságát; de tudjuk azt, hogy a mostani költért számtalanféle példa ostromolja, melyek pedig olly ragadékok, hogy a mostani költélyzet alig lehet egyéb, mint különféle idegen befolyások' tarka szüleménye, olly szülemény, mely szülőinek megkedvelt hibáit gyakran új hibákkal szaporítja s azokat ivadékról ivadékra tovább nemzi mind addig, míg a hideg eszmelő az elfogult szemeket meg nem nyitja.

Igy látjuk miképen tulajdonítja Schiller a maga dagályait a sok rossz példának, valamint én is őszintén mondhatom, hogy az egyszerűnek velem született szerelmét Schiller' és Matthisson' példái kezdék megzavarni; mely őszinte vallomásokra bizony nem lett volna szükségünk, ha Winkelmant és Jean Pault előbb ismerjük.

A nagy költérek még hibáikat is igen meg tudják kedvesíteni; s mi csuda ha illy hibák, nem csak a közembert, de a tisztább érzelmi lángészt is elesábitják, a mi csak annyiból is igen könnyen megesisik, mivel a lángész épen olly fiatal korban gynd költélyzethez, midőn azt még sem természet sem tudomány a dolgoz' tisztább ismeretére meg nem érlelhette. Ha pedig egyszer az ember valamit megszeret, rajmi nehezen emelkedik feljul első gerjedelme hatalmán! s tán magától sohasem? Hanem igen is midőn a kritika megpendíti a köl-

tér lelkében az elmélet' nyugovó hurjait, akkor egyszerre megzendül abban az egész lelki muzsika, s egyszerre felvillanik abban a legfőbb észderű, mely a tárgyak' legbelsőbb értékeit is kimutatja; s így ha nem teremthet is a kritika költért, de azt minden bizonnyal intézheti annyiban, hogy azt a sok rossz példa ragadállya ellen védheti, s annak teletségeit harmoniásan fejleni segítheti.

Mert ámbár a lángész valami legfőbb ugyan a lelki emberiségben; de ez a legfőbb emberiség sem istenség, hanem csak tévedékeny emberiség. Mellyik lángész szabad egészen a borult óráktól? s mellyik nem érzé azt a mit Róma' bölese érte: *nillum magnum ingenium absque vesania?* De ha ez így nem volna is, nem lehet-e a kritikus épen oly vagy még nagyobb lángész, mint a költér? vagy lehet-e jó kritikus más, mint lángész? Nálam legalább csak ilyenről van szó. Mert az oly kritikusok, kiknek egész elmélete csupán a praxisnak száraz abstractiójából, vagy épen csak holmi recensensi terminológiából áll; kérdésen kívül a lángésznek nem tanítói, de tanítványai sem lehetnek; hanem igen is lehet a még nagyobb vagy legalább elkészültebb lángész, a minthogy egyedül csak ilyen lehet is jó kritikus.

Hogy pedig továbbá, a nem lángészre nézve, egészen haszontalan legyen a kritika, azt is csak oly félig igaz félig hamis állításnak kell tekintenünk, valamint az előbbieket. Mert a ki az embereket ismerni tanulta, igen jól tudja, hogy nagyon sokféle mind a lángész mind a nem az, s fellette nehéz azokra általános állításokat szabogatni; s tudja hogy valamint testi, úgy lelki szemeinknek is vagynak különféle gyógyulható és gyógyulhatlan nyaválai s ámbár a gyógyulhatlanokon nem segíthet is a kritika' lelki oculistájá; de minden bizonnyal segíthet többféle gyógyulhatákon, mely szerint ha valódi költért nem adhat is, ha csak Lessing poetákat adhat is, akkor is nagy haszonnak kell azt te-

kintenünk, mert az illy Lessing-poeta néha hasznosabb lehet, mint a képzetlen lángész.

Harmadik vád ez: *A' kritika az írókat elleuséges pártokra szaggatja, s az által az írodalomban a' pártiszellemi' dihe miul azon nagy rosszakat szűli, melyeket egyéb emberi társaságban szűlni szokott.*

Hogy a műveltséget, ezt az emberiség' legkomolyabb ügyét, jobb volna egy szívvel-lélekkel emelnünk és terjeszteniünk, mint így egymás közt viaskodva gyakran a legfőbb ügynek ártanunk, kérdést nem szenved. De mivel ez a szép béke csak akkor lehető és hasznos, ha mind egy hiten valnánk, ha sem egymást tanítanunk sem az igazságot védenünk szükség nem volna; még most természet szerint igen kora olly neesse álmodoznunk, s részéről bármely hajlandó vagyok is a saint-pierre-ségre, s bármely igen ohajtom is a béke' áldásait; még sem tudom magamat azzal keesegtetni, hogy az írodalom emberfaj, ez a „*durum és irritabile genus*“, magát valaha Mercier' Messziás évére elkészítse. Igaz ugyan hogy Göthe sem látá ezt a szép álmat nem valósulhatónak midőn ezeket mondá:

„Wo Parteyen entstehen, hält Jeder sich hüben und drüben;

Viele Jahre vergehn, eh sie die Mitte vereint.“

de vajjon meggondolta-e Göthe, hogy az a fertelmes: „*hüben uul drüben*“ igen gyógyulhatlan nyaválája ez emberfajnak? és hogy az ohajtott *Közép* majd minden szem előtt más-más alakban jelenkezik? Mi egyesítheti tabát végtelenül ellenkező különsegeinket? A közönített észderű? Igen! de ki nem látja azt, hogy értelmek még ellenkezőbbek, mint érzelmeink? s hogy az értelem minden emeltsége mellett is, csak igen igen kevesnél tapasztaljuk a szívet és akaratot nemesedni?

Tagadhatatlanul oly fokon és terjedelemben van már az értelmi műveltség, hogy sok rosszat orvosolni, sok jót alkatni tudnánk már, ha akarnánk; de íme tapasztal-

taljuk, hogy a szív és akarat bűnös, vagy legalább oly erőlen, hogy az önszereteten felülemelkedni legkevesbé sem tud. — Mindennapi példák mutatják, hogy a legműveltebb nemzetek között is, alig lehet legkisebb jót is kivíni; földünk' sokkal nagyobb részén pedig azt még enliteni is bűn. Így az irodalom' lelki világában is, bizony nem annyira az ész' mint a szív és akarat' hibáinak kell azt tulajdonítani, hogy az igazság gyakran oly durván ostromoltatik; s hogy az emberiség' tanító között oly gyakran van szükségünk a spártai miatyánkra: „*Isten, adj erőt a megbántások' türésére!*”

Mi baj volna e világon, ha az igazságnak csak azok volnának ellenségei, kik azt nem ismerik; de épen az a nagy baj, hogy annak mind azok ellenségei, kiket az nyom, illyenek pedig felette sokan vagynak s lesznek is mind addig, míg az erény le nem győzi a bűnt. Mivel pedig azt csak ugy győzheti le tán valaha, ha hogy a jók annak harezát, mely mind a polgári, mind az irói világban folyton foly, biven harezolják; tehát akármedly undokul folyjon is e harez s akármint undorodunk is tőle, még sem szabad azt, sem általában kárhöz-tatnunk, sem szükségtelennek tartanunk, sem hideg részvétlenséggel tekintenünk. Sőt minél inkább érezzük annak vétkeit, s minél inkább ismerjük a jobb ügyet, annál inkább kell éreznünk azt is, hogy a tévedőknek példát, útát mutatni, s a jobb ügyet védeni köteleességünk; s éreznünk, hogy Szólónnak azon böles törvénye, mely a polgári viszályokban, minden polgárt párthoz állani parancsol, az az, a békeszerető jókat a jobb ügy' védelmére szorítja, minden jobb léleknek örök törvénye.

Ezen rövid észrevételeim elegendők lesznek reményem, a békeszerető lelkeket a kritikával némüleg megbékéltetni, s az iránt elhítenni, hogy a kritikát vádló panaszok, nem a jó kritikákat, hanem csak a rosszakat illetik, melyeket igenis méltán lehet vádolnunk; a jót ellenben, mint a rosszak ellenmürgét, tisztelnünk és ohaj-

tanunk illik; s hogy ámbár a tollesaták sok rosszat szülnék is, de mivel sok jót is szülnék, és egyedül azok készíthetnek valami szükséges gonoszt, s azokra is csak azt kell mondanunk: tünjük a zabolátlanságot, ha szeretjük a szabadságot.

Ugyan azért távul legyen hogy a kritikától idegenkedjünk, és az egyébiránt is attól idegenkedő jobb lelkeket egészen elidegenítsük; holott igen is ideje már komolyan azon lennünk, hogy az oly kritikák helyett, melyeket eddig kártékonyoknak néztünk, oly józan bírálati példákat mutassunk, melyek mind a kritika' magas czélainak, mind a józanabb rész' méltó kívánságainak illendőbben megfeleljenek.

Hogy pedig illy czélirányos példákat adni tudjunk, szükség a kritika' philosophiaját egész terjedelmében kifejtenünk; s ugyan e czélból szándokom a jót akaró kritikust e következő előzeti jegyzetekre figyelmeztetni.

## II.

### *A kritikák' legbelsőbb osztályozata.*

A kritikák, legbelsőbb természeteikre nézve, két igen különváló fajra oszlanak, u. m. tiszta tudományos avagy tanító kritikákra, és büntető vagy perló kritikákra.

A tanító avagy tiszta kritikának egész természete, minden oka és czélja csak tanítás; a perkritikák ellenben különféle czéljaik szerint nem csak tanítani, de egyszersmind büntetni, sérteni, s elnémitani is akarnak.

A tiszta kritikának törvényei nem egyebek mint az emberiség' legfőbb törvényei. Ezen legfőbb törvények parancsolják a tanító kritikuskat, hogy ember- és irótársai' irói hibáit a míveltél' és emberiség' javára felfedje; de ugyan ezen legfőbb törvények parancsolják neki azt is, hogy ezen felfedésben az embert avagy irót minden lehető

módon kémélje, s a művésztől művét megválassza.

A perkritikák, mivel törvényeik különféle okok és czélok alá vagynak vetve, mind magokban mind törvényeikben változók és egymástól különbözők ugyan; de egyiránt czélok lévén a büntetés avagy emberbántás, mind megegyeznek a művet művésztől meg nem választásban.

Megválasztja a tiszta kritikus a művet a művésztől az által, hogy a művésznek azon fájdalmát, melyet hibái felfedése által neki okozott, inkább enyhíteni mint nagyobbítani kívánja; mihelyt ellenben azt legkisebb hangjával nagyobbítani akarja, már akkor embert is akarván a mű mellett bántani és büntetni, megszegi a tiszta kritika' törvényeit, melyek nem embert bántani, hanem csak műhibákat illetni akarnak; de megszegi a szeretet' és okosság' törvényeit is, mert ezek nem hibát, hanem csak bünt engednek büntetni.

Melly szerint minél inkább kívánja a kritikus a megbírálnak fájdalmát nagyobbítani és azt műve' hibáiért büntetni; annál inkább összezavarja a művet a művészzel, a hibát bűnnel, a tanítást büntetéssel, s annál inkább megszegi a tiszta kritika' és emberiség' legfőbb törvényeit; s következőleg annál inkább kilép a tiszta kritika' határiból a büntető vagy személy s így embersértő kritikák' körébe.

A megbírált író' fájdalmát igen enyhítheti a bíráló' illendő módja, mert ez azt mutatja neki, miként nem ellenség, hanem jót akaró tanító fedi fel hibáit, mely szerint mintegy azt érzi, hogy sebeit az igazság' kezeiből veszi, s így azokat, mint közjóra szolgálókat és szükségéseket, könnyen tűri, és ez a szükség', jó czél', illedelem s igazság' érzete által mezenyílt fájdalom a tiszta kritikai bántáson. A mennyiben pedig ezen fájdalmat a bíráló, illetlen módjával, a hibák' szertelen nagyításával, a gny' és megvetés' jeleivel avagy akármi szükségtelen sértéssel nagyobbítja, mérgesíti, annyiban azt egyenesen személy- és emberbán-

tássá változtatja; mert természet szerint minden legkisebb sértés, mit a hibák' felfedése szükségképen nem kíván, egyenesen csak az embert illeti és bántja, még pedig a legbelsőbb embert — a lelket. — Melly szerint az így sértő kritika nem csak személysértő, de sokkal személysértőbb, mintha az embernek csak testi vagy egyéb hibáit faggatná, holott épen a lélek a legbelsőbb személy.

Ez tehát a választó vonal a tiszta és személy sértő kritikák között, nem pedig az, melyet Lessing vona. A tiszta kritikus és pasquillant szomszédok nem lehetnek; azon között van még a sértegető kritikuskok' és perlekedők' nagy serege.

### III.

#### *Teljes és hiányos kritika.*

A valódi kritikának egész természete és czéla, nem egyéb lévén, mint alkalmazó tanítás; következik, hogy az annál főbb tőkélyű, minél inkább megfelel ezen természetének és czélának, az az, minél alkalmazóbb és tanítóbb; de következik még az is, hogy így a maga legfőbb czélját csak akkor érheti el, ha állításait okokkal támogatja s elveit minden oldalról kifejti és magyarázza, mert tanítása csak így lehet teljes, bizonyos és közzeható.

Igaz ugyan, hogy az illy teljes kritika, tudósra nézve sok felesleg valót foglalhat magában; de mivel ezek úgys csak alig, vagy nem is szorultak tanításunkra, jobb azt azon nagyobb részhez intéznünk, mely csak fejtegetve és magyarázva értheti meg azt, holott egyebiránt is ezt kell és lehet leginkább tanitanunk. Jobb tehát ha magyarázatunk sokalja egy két tudós, mintha a nagyobb és tanulni akaró rész keveseli.

Az olly művitelők, kik állításaikat okokkal nem támogatják, nem annyira tanítani, mint hitetni akarnak, s úgy gon-



dolgoznak, hogy a hozzájuk hasonlók így is meg tudják őket érteni, másoknak pedig hinni kell. De könnyű általlátni, hogy az illy számolat nagy tévedés; mert épen a tudósok és könnyen hívők között van a gondolkodni és tanulni akaróknak azon közép rendje, melly leginkább használja és érdemli a tanítást. De egyébiránt is az illy bírálat, mellyben az ítélő, szavairól semmi számot nem ad, sok hamis állításra nyújthat alkalmat, s leginkább csak holmi haszontalan magasztalások avagy ócsárlásoknak lehetnek műszerei, nem pedig valami célszerű tanításnak.

Illy hibás természetű kritikák többnyire minden recensiók, mellyeknek szűk köre csak holmi hiányos könyvismertetést, nem pedig valami alapos bírálatot fogadhat el. Mert mikor a recensens a könyv' nagyobb hibáiból kimutat is néhányat, de a többi illy hibákra nézve, csak ezzel fizet ki: „stb. stb. vagy: több illy számtalanok“ vajjon ezen számtalaura nézve, nem magának beszél-e a recensens? tudhatja-e egy a tanulni akaró, vagy még maga is a bírálat alatt lévő munka szerzője, mellyek ama számtalan hibák? S ha ezek nem tudják, vajjon kinek beszél a recensens.

Igy a recensensi jellemzések is elmondják ugyan, hogy a költér szelleme ilyen meg amollyan; — de mivel azt meg nem mondják: hol és miért olyan, természet szerint csak olyanok előtt beszélnek, kik nélkülek is tudák a tudnivalót; egyéb olvasókra és a jellemzett költérre nézve pedig a semminél nem többek; holott igen természetes az, hogy a költér nem ejtendő azon hibákat, ha ismerné, valamint az olvasók' nagyobb része sem ismerheti azokat, s ha ismerné, nem volna kritikára szükség.

E jegyzet alá tartoznak azon kritikás epigrammák is, mellyek majd művet majd művészt ítélgetve, a helyét hogy tanítani tudnának, többnyire csak magokat ítélteik meg. Mert p. o. mit tanulánk azon epigrammából, melly Himfy' verseinek nagyobb részét tüzre ítélé? megtanultuk-e

abbol, mellyek azon tüzre valók? s megtanultuk-e, miért oda valók? — ha pedig ezeket meg nem tanultuk, vajjon tanulunk-e valamit?

Csak illy formán tanítanak pedig többnyire a szokott recensiók is, kivált midőn lyrai gyűjteményt ítélnek. Mert ámbár ezek kimutatják is a gyűjteménynek néhány jobb és rosszabb darabjait; de mivel meg nem fejtik, miért jók avagy rosszak azok; mit tanulhatunk tőlel egyebet, mint azt, hogy a gyűjteményben vagynak jobb és rosszabb darabok; — a mit pedig előbb is tudánk. Mert ki nem tudja azt, hogy az illy gyűjtemények természet szerint csak illy jobb és rosszabb darabok' gyűjteményei szoktak lenni? s ha mink nem azon darabokat nézzük is jóknak avagy rosszaknak, mellyeket azok, még akkor sem tanítanak, hanem csak izletüket akarák reánk tolni, a mi pedig teljes bonczolat nélkül nem igen szokott sikerülni, s a kik felkapják, azokért írni nem érdemes.

Ugyan azért az illy recensiók helyett jobb a gyűjteménynek, akár költéri, akár prosai művek gyűjteménye legyen az, egyes darabjait teljes taglatat alá vennünk, s így minden egyes darabnak titkosb hiányait és tökélyeit kilesnünk és kimutatnunk; nem csak azért, hogy egyedül így lehet bírálatunk tanító és teljes, de azért is, mivel az illy minden oldali vizsgálatok mellett, néha több olly észrevételre is bukkannak, melly magnukat is tanít, s a tudomány' egészére nézve is új felfedezésül lehet.

Csak a minden legkisebb részletig vizsgálódó kritika adhatja az egésznek igaz ismeretét, s mindenkor az illyennek tapasztaltam én legtöbb hasznát: midőn ellenben ama nagyjában s mintegy önkényleg ítélőknél alig tanulék egyebet mint azt, hogy ártani akarnak. Pedig nem szabad azt soha felednünk, hogy a dolognak komolyabb oldala is van, az t. i. hogy embert ok nélkül bántani bűn, s kritikánk csak ugy nem bűn, ha az egy embert milliókért bánt, az az, ha tanít.

## IV.

*Kül- és belkritika.*

Valamint bírálatod tárgya — a mű, kül- és belművészetek' egyesületéből alakult; ugy a te kritikád is kül- és belkritikák' egybefolyásának alakulatja legyen; mert egyedül ezen kétféle kritika' egyeteme alakítja a teljes kritikát avagy kritikai egészt, magában pedig mindenik csak híjános egyoldalú nézeteket adhat.

A belkritika, mint veleje a dolognak, magában is nagyértékű lehet ugyan; de a külkritika, kivált ha költéri művet bíralsz, mi lehet magában egyéb, mint valami tökéletlen nyelvtani bukdozat, holott tudni-való az, hogy a kültélyzet' nyelvét s egyéb külalakait, leginkább csak annak lelkéből s egyéb alkotó elemeinek összeállásából lehet igazán megítélned, a mit természet szerint csak úgy tudhatsz, ha a belkritikát teljes mértékben bírod.

Hogy pedig azt ugy bírod, nem elég a művet csak magában megbírálni tudnod; de meg kell azt tudnod bírálni még azon legfőbb szempontból is, hol az a kérdés: mint állik össze az egész mű a nemzetnek s emberiségnek ezélaival, és az egész műveltség bölcsesletével? Mert ezen legfőbb szempont szerint az egész mű csak része az emberképzet' nagy művészetének avagy bölcsesletének, mellyekkel a műnek, mint résznek, összcsillése, annak legfőbb érdeme; össze nem illése ellenben leglétegesb hibája.

Hogy pedig ezen legfőbb életkérdés szerint tudj ítélni, nem elég oda holmi homályos izlet és az iskolai elméletek' tudmánya; — nem elég oda csak azt tudnod, hogy „*haladnunk kell*“, de tudnod kell azt is: *merre és hová?* Mert ha ezt nem tudod, nem vagy képes az igaz és hamis haladások közt különbséget tenni. Tudva van pedig a műveltség' történeteire figyelmezők előtt, hogy gyakran vagynak az emberképzet' sok oldalu és sok ezélu munkájában oly hamis haladások, mellyek nem előre,

hanem hátramenetelek, és annak legbelsőbb megvesztői szoktak lenni; s tudva van, hogy mind a Nilusz és Gangesz melléki, mind a görög és római műveltségek' enyészetének okai nem külsők, hanem belsők valának; s hogy ezen utóbbiak, minekelölte azokat a külvész végkép elrontaná, már százévekkel előbb magokban veszni tértek s ezen belvész' mesterei épen azok valának, kik haladásukat vélek, midőn mindig hátra menének.

Csak úgy lehet tehát belkritikád teljes tökélyű, ha nem csak a már megtörtént ezélos és ezéltalan haladások' minden titkosb jellemvonalait ismered, de megtudod ismerni még az időnként történhetőkét is minden oldalaiukról s minden következe-teikkel együtt. Ezen ismeretek nélkül belkritikád csak valami homályos lélektudományi szemlélet lehet, s csak úgy lehet az fentebb kritikai nézet, ha azt legfőbb költéri és philosophusi világnézetekhez illeszteti tudod.

Ugyan azért míg ezen legbelsőbb és legfőbb kritikai szempontokhoz szemeid meg nem nyílnak, az az, míg az emberiségnek, nemzetednek és műveltségnek legfőbb ezélaít és viszonyait, az igaz és hamis műveltség' minden bélyegeit teljes fényben nem ismered; s míg a régi két nagy nemzet' és jelenkor' bölcseségéből egy reánk illő egészt alakítani nem tudsz; addig jelesebb művek ismerőjének és bírálhatójának ne véld magadat; mert bírálatod, mind magadra mind a tudományokra nézve, nem csak haszontalan, de kártékony is lehet. A mi pedig ne csak a belkritikára nézve legyen mondva, de némüleg mondva legyen a külkritikára nézve is, mert a mint mondtam ezek egymásba folynak s egyedül csak úgy tudod igazán megítélni a részt, ha tudod az egészt.

## V.

*Kritikai hangulat.*

A kritikának imez mást említett igen komoly és magas céljai önként mutatják, hogy valódi kritika' tanítója, csak a legműveltebb s érettebb lelkű ember lehet. Hogy pedig az illy embernek, valamint egész lelkülete, úgy tanításának egész természete és hangulata nem lehet más, mint az emberiség' legfőbb mértékeig szelid és nemes, látnod kell azt is, mihelyt meg-gondolod, hogy az illy emberen, nem oly-lyant kell értened, kinél csak a fej van művelve, hanem csak olytant, kiből mind az értelem mind az érzelmek egyiránt mű-velve és nemesítve vannak; s meggondol-od, hogy a kritika' közönségének neme- sebb része is, csak illy nemesült lélekhez illő tanításnak nyit fület és kobelt, a maga műveltségéhez nem illőket ellenben meg- veti.

Vannak ugyan a kritika' törvényeinek olly tanítói is, kik e részben egészen mást tanítanak s azt hiszik Lessinggel, hogy: „*A kritikusnak senki elebe nem írhatja, mely keményen és keserűen gúncsoljon vagy csúfoljon. Magának kell tudnia, minő ha- tást akar előhozni, s szükség hogy szavait ezen hatásra intézze;*“ s vagynak kik azt tanítják, hogy az író *űtői, esigázi s agyon- verni nevetre szabad*<sup>1)</sup>; valamint még oly-lyanok is, kik a kritikusai moeskolódások' mentségére Cicerónak azon szent szidalmait hozzák fel, mellyekkel Antoniuszt, Clodiuszt, Gabinuszt s Pisót fedlette; de alig szükség mondanom, hogy ezen elvek nem csak hamisak, hanem ártalmasok is. Hamisak, mert a tudományok' országában nem lehet hatásunknak egyéb jó célja mint

az igazság, illy hatásnak pedig nincs egyéb eszköze és fegyvere mint az okerő; s ár- talmasok, mert az irodalomban a durva- ságokat katás' eszközeivé tenni, annyit mint a durvaságnak és önkénynek fegyvert ad- ni, s annyit mint az okerőkkel hatni nem tudókat az okosokon és igazságon felül emelni.

Igy természet szerint a hamis ügynek védelme sem lehet más mint hamis. Mert ha azon római gonoszok' világpusztító bü- neit az irodalmi gyarlóságoktól meg nem választjuk s a comma- és szonett háborút az erény' és hűn' világháborujával egynek nézzük, akkor még azt is mondhatjuk, hogy nem csak a papíroson, de még a piacon is szabad egymást agyonvernünk.

Az illy kritikai morálnak, mi egyéb következményei lehetnek, mint miket már látunk. A legüresebb kezdők, a helyett hogy lelkeiket a dolgok' belsebb ismeretére megérlelnék, csak hamar felszerelik mago- kat az illy kritikai hatás' minden eszközei- vel, az az, a legsértőbb kitételek és gúny- kacajok' formulájival, s elkezdnek hatni, és kezdik hinni, hogy valójában csak az ő akaratuktól és formulájiktól függ azok élete, kiknek hálaadással tartoznak.

De te válaszd meg a kritikát az írói pertől, s ezeket a polgári vitáktól, a kri- tikai hatás' igazi eszközeit az álkritika' hamis eszközeitől, az írói gyarlóságot az írói gonoszságtól, s válaszd meg a bírót a bak- kóttól, nehogy — mint némelly amerikai kannibáloknál szokás — egyszerre bíró és bakó légy; vagy legfeljebb csak akkor légy az, midőn olly író akarsz büntetni, ki az emberiség' fentebb jogai és érdekei ellen tudva dolgozik. Mert az ilyen már igen érdelemi a büntetést és elnémitást; — de egyébiránt is az illy politikai perekben már igen hozzá szoktunk a leganyagibb oke- rőkhez is.

Mikor ellenben csak holmi írói sikam- latokkal van dolgod, nincs ok, melly han- gulatodat a műveltség' és szelidség' törvé- nyei alul felszabadítanod engedje; s ha fel-

<sup>1)</sup> L. Kazinezy, Tövisek és Virágok, 1811. lap 36. Epigrammai morál.

„Bántani mást vadság...“ — 'S más a' felektelen írót? Azt hozzád 's hozzám nem köti semmi kötel.

Csípő, düd, rugd, valahol kapod a' gaz latrot! Az illyet Űtői, esigázi, 's agyon-vernü (nevetve) szabad.

szabadítod, leginkább magad ellen vétesz, mert vétesz azon törvények ellen, melyeket művelt ember szükség nélkül által nem hág. Nagy meggyőző erővel bír a tanításnak szép lelkü emberhez illő módja, nem csak azokra nézve, kik tudják azt hogy valódi műveltségnek multhatlan következménye a szerény szelidség; de mind azokra nézve is, kik azt még nem tudják, hanem csak érzik: visszaborzaszt ellenben az emberi természet' nemtelensége, midőn azt látjuk, hogy az olyan ember, ki teljes életét arra fordítá, hogy lelkét nemesítse, nem pirul az örökkévalóság' színe előtt illetlenkedni s kimutatni, hogy embertársa' szemérmét csak azért fedi fel, hogy azt kaczagja.

Ha tehát az önszeretet' sugalmain kívül egyéb törvényeket nem tisztelsz is, akkor is azt parancsolja az okosság, hogy szived' hibáit rejtse s azokkal tudományodat ne moeskold; hanem inkább minden szavadban a szelidebb s nemesebb emberiség' szelleméhez simulj, mindenkor szemeid előtt tartván a miket egy művelt lelkü főispánunk (gróf Teleki József, 1790) egy nagy változatunk' zajában monda:

„Szükség hogy minden cselekedetünkben illendő állhatatossággal ugyan, de eszedes s egymás iránt minden áskálódás, erőszak és lárna nélkül, viseljük magunkat; egy szóval az illendőség' törvényére szorosán vigyázzunk; megemlékezzvén, hogy nekünk, nemesi rendnek, sokkal kevesebb szabad e tekintetben a köznépnél. A clazomenusok egykor a spártai ephorusok' székét korommal bemázolván, megesusfolni nem átalották. Ezen igen illetben tettükért a spártabeliek elégnék tartották azzal bünteni őket, hogy köz kihirdetés által szabadságot engedtek a clazomenusoknak magokat illetlenül viselni. — Szomoru privilegium! mellyel valamint kétség kívül ök szegyenlettek élni, ugy mi is arra soha ne vágyódjunk.“

Igy érez a nemesi rend. S az illy nemes érzelmüket kell kritikánk' közönség-

gének tekinteni, nem pedig azokat, kik az illetlenségnek tapsolnak, ha azt akarjuk, hogy a nemes magyar közönség szint-úgy meg ne vesse kritikánkat, valamint előbb a pesti bikaviadalt megveté, holott az illy közönség igen érzi azt, hogy az illendőség' szabályai nem egyebek mint legfőbb törvényeink' pótlékai, s ugyan azért minden szépnek és jónak multhatlan feltételei.

## VI.

### *Kritikai viszonyok.*

Valamint minden dolgunkban szint-úgy kell ügyelnünk a környezetekre, mint a dologra magára; ugy a kritikában is meg kell minden viszonyt gondolnunk, hogy jó akaratumk több kárt ne tegyen mint hasznót. Vagynak az irodalomnak olly korszakai, melyekben a kritika nem csak hasznos, de multhatatlan is; valamint olyanok is, melyekben az nem csak nem hasznos, de kártevő is lehet.

Midőn mink irodalmunk' ifjúságában egymást buzgatva zengők fel alvó, vagy igazában szólván, félholt nemzetünket, midőn még szájról szájra ment nálunk ez a hazafiúi jelszó: „*írjunk akármit csak írjunk, hogy a magyar írás divatba jöjjön!*“ s mikor még a legesekélyebb magyar irat is hazafiúi tett volt; akkor még természet szerint a kritika nálunk nem csak szükség-telen volt, de a nemzet' legfőbb czélával is egyenesen ellenkezett: most ellenben, midőn nem csak divatba jött a magyar írás, de irodalmunkat nagyjaink' bölcsesége örökre meg is alapítá, kérdésen kívül szükség, hogy íróinkat a kritika' szövéténeke által vezetni elkezdjük, noha még most is tekintetbe kell azt vennünk, hogy csak kezdők s nagy akadályokkal vivő kezdők vagyunk.

Lessing azt mondja: „Ha én művitelő volnék, így intézném hangulatomat: Kémélve a tehetségeket mutató kezdőt, sőt hízleg-

ve is neki; csudálással kételkedném a mes-  
teren és kételkedéssel csudálnám őt; eljleszt-  
ve és positive a kontárt; gnyolyva a diése-  
kedőt, és olly keserűen mint csak lehet az  
ármányost és eselszövőt. "S vajjon a miket  
itt Lessing egy kezdő íróra mond, nem  
illik-e azt mondanunk egy írni kezdő nem-  
zetre, kivált pedig egy olyanra mint a  
magyar nemzet? s nem illik-e megválasz-  
tanunk Budát Philadelphiától? Én azt hi-  
szem igen, s azt hiszem, nem csak a tehet-  
séget mutatókkal, de a leggyaróbbakkal is  
kémélve kell bálnunk. Nem csak azért,  
mivel nálunk még az ilyenek is jobbak  
a semminél; de azért is mivel azok nem  
egyebek mint egyszerre születő és enyszó  
buborékok, s mellyeket csapkodnunk sem-  
mi okunk nincs, de igen is van elég okunk  
azokban az embert kémélni.

Kiváltképen pedig szükség, hogy a kri-  
tika a költérekkel vigyázva bánjon, ne-  
hogy a merészt félénk-ké s a meleg szívűt  
hideggé tegye s az által szárnyaikat szegje.  
A prosaicus gyakran örvend, ha a kritika  
neki tárgyat ad a tollesatára; de a költér,  
ki többnyire mintegy álomjáró lebeg a te-  
tőkön, hamar lehunl onnat, hová tudta  
nélkül emelkedett, s vagy elnémul, vagy  
más utat választ, mellyen korántsem tehet  
annyi jót, mint geniusa' első intése szerint  
tehetett volna. Vagyon lángész, ki egy-  
szerre délponton tűn fel, de vagnak oly-  
lyanok is, kik csak idővel vergődnek oda;  
ollyan pedig, ki folt nélkül volna egy sínes.  
Időt kell talát engedni a vergődőnek, s  
mindeniket nem foltjai' kisebb számából,  
hanem sugarai' többségéből kell megítélni.

Általában pedig minden íronál tekin-  
tethen kell tartani tárgyat, személyt, időt  
s helyet. Vagnak tárgyak, mellyek csak  
félfényben és gyom közé burkolva jelen-  
hetnek meg; s vagnak idők, mellyekben,  
Jean Paul szerint, az igazságnak zsidóvá  
és mesteremberré kell lennie; a miket ha  
meg nem tud a kritikus jól fontolni, a mű-  
szemetei mellett könnyen gyanúba hozhatja  
annak kinecsit is.

Igy az írók' személyére nézve is, meg-  
történik gyakran, hogy érdemteljes ember  
igen gyarló író lehet; de azért távul le-  
gyen hogy a kritikus annak érdemeit fon-  
tos okok nélkül félre tegye s azzal csak  
úgy bánjon mint gyarló íróval; mert lehet-  
nek olly írók, kik ha írásaikkal nem is,  
más uton módon használhatnak az iroda-  
lomnak, attól elidegenülve pedig árthat-  
nak is.

Az írói democratiát meg kell a csárdai  
democratiától választani, nem pedig any-  
nyira terjesztetni és népszerűtlenné tenni,  
hogy azt a nemzet' nemesebb része, mint  
zabolátlanságot gyűlölje. Mert ha a főbb s  
ugyan azért beesületértő és féltő embere-  
ket a kritikával az írástól elretentjük: —  
mit nyerünk egyebet, mint azt, hogy a  
nemzet' műveltebb részére nézve, egy má-  
sodik és félelmesb censurát alapítunk.

Ugyan azért akármelley oldalairól te-  
kintem is a dolgot, mindig csak azt kell  
mondanom, hogy kritikánk ne büntető,  
hanem csak tanító, s írói democratiánk ne  
a szeretetlenség' és zabolátlanság' hanem  
csak az okosság' és emberszeretet' demo-  
cratiája legyen, mint *Washingtoné*, hol az  
emberkinózó börtönök' helyéu, az ember-  
szeretetnek olly szentegyházai emelkednek,  
mellyekben még a bűnöst sem fenytí bü-  
ntetés, hanem tanító, jobbitó s boldogító  
szeretet öleli. Ez a műveltségnek legszebb  
diadala, s ennek utait készítse az író, ha  
az emberiség' tanítója akar lenni.

## BIRÁLATOK.

*Jegyz.* Ezeket Berzsenyi a magyar tudós társaság  
hivatalos felszólítására írta, midőn az „Eudományter”-t  
alajrajza szerint, rövid birálatokkal vagy inkább is-  
mertetésekkel kíváná megvilágítani, a megjelent köny-  
vek felől. Azonban, egy előre illy birálatok elhagyását  
határozza a többség s kiké visszavethette a leveltárlól  
dolgozatát. Berzsenyinek bíráli hangulata mutatásáert,  
valamint szólamí véleménye s izlete nyilvánítása tekin-  
tethet, alam itt elé az ovcit, némelly helyen azért  
rövidítve már, mert ebből nagyánt csak napszerintí  
érdekek. Ezt mondá maga is. *D. G.*

## I.

*Aurora, hazai almanach szerkeszteté Kisfaludy Károly. Pesten, 1831.*

E szép almanach tizedik évi kötetével veszi az olvasó közönség Kisfaludy Károly' utolsó virágait, de azokat is, a mint Toldy Ferencz a könyv hátulján jelent, már csak félig a holdogultnak kezeiből; mert már ezen kötet' szerkesztése alatt elgyengülvén az érdemes férfi, gondjainak nagy részét egyik legkedveltebb barátjára Bajza Jósef-re bízta.

Jeleskedik e gyűjtemény különféle versezettekkel és e kötetlen beszédekkel:

*Vízkereszt*, kis nyájas szeszélyű novella levelekben Kovács Páltól, melyben az előadás szép elevelességgel és természetességgel bir ugyan; de a magyar falusi mulatságok' festéseiben néhol igen hajlandó a szerző a gyermekesbe tévedni.

*A barátságrol*. Segur után báró Wesselényi Miklóstól, és Segur álma ugyan báró Wesselényi Miklóstól, melyekből a legszebb életphilosophia szól hozzánk.

*A házasság égben költetik*, szellemi nyájas elbeszélés Trattner Károlytól, melynek character festései szép elevelességgel birnak, s beszédében a tudós és nagyvilági nyelv egyesül.

*Csesznekvár*, elbeszélés Kun László ítejtéből Horvát Endrétől, és egy másik, illy czim alatt: *Okos Jancsi s bolond Kata*, melynek szerzője magát csak egy N. által jelenti, alkalmasint csupa alnépi mesék.

Nagjobb versezetei a gyűjteménynek ezek:

*Ilka Gyulának és viszont*, heroidák Czuczortól, melyek a római remekel' formájában és szellemében vagynak öntve s több tekintetben azoknak tükélyeivel ékeskedők, úgy hogy ezen szép művek közül csak e két sort ohajtanám ki:

„Szólj kémélve nagyon, vagy félrevonulva ha szükség:  
A ragyogó fogsort felfedi nyílt ajakad.“

Mert itt a kémélve szólás, a vigyázva és tartózkodva szólás helyett, az egész érteményt meghamisítja s egyébiránt is az egész gondolatot gyermekesnek érzem.

*A Rom*, allegoriás költély hexameterekben Vörösmartytól, mely minden csudás és rémes regényessége mellett szép rajzolatit adja az emberi életnek s az emberiség' változó örömeinek.

*A Délviziget*, mely ismét valami rémregényes és rejtéményes költély két hosszú énekben Vörösmartytól. Tárnya úgy látszik a férfiú és asszonyi természetek' rajzolatit adni; de ez a tárgy olly végtelen és fejthetlen allegoriákba van merítve, hogy azt inkább csak sejteni mint látni lehet s megvallom, hogy az egész műnek nagyobb része reám nézve érthetlen.

Vannak ezeken kívül a gyűjteménynek különféle kisebb költélyei és lyrai virágai Kazinczytól, Kölcseytől, Kisfaludy Károlytól, Vörösmartytól s több ifju költéreinktől, melyek általában csinos izlettal készűtek ugyan; de mégis azok között legvalódiabb költéri érdekűek Kölcseytől *Zrinyé éneke* és a *Tyrann*, Vörösmartytól az *éjféliház* és *Szigetvár*, Kisfaludy Károlytól pedig a *Dal*.

A gyűjtemény nyelve általában mivelt és csinos; ugyan azért e részben csak e következő csekélysegeket jegyzem meg:

Báró Wesselényi Miklósnál ezen szólás: „*el-facsarják* igaz értelmét“ nagyon hévett szokás ugyan az írói nyelvben; de mivel a dunai nyelv a *facsarást* és *csavarást* igen jól megkülönbözteti olly formán hogy a *facsarás*on valami nedvesség' kinyomás, a *csavarás*on pedig elfordítás, eltekerés van érte; tehát úgy gondolom az írói nyelvben is jó lesz az értemények' ezen határozottságát megtartani; mely szerint pedig így kell szólni: *kifacsarta titkomat, elcsavarta beszédemet*.

Czuczornál „*hév gyöngyü könyük özönében*.“ Itt hat *ö* és *ü* van együtt! s vajjon olly rut-e a magyar nyelv, hogy illy rut monotoniákat távozttatni ne tudna?

Vörösmartynál a *lód* = lovad helyett, *alunau* = alul és alulról helyett, *zürmind* = zavar avagy chaos helyett; Kazinczynál: *felfele* = felfelé helyett, *szeretelve* vagyok e helyett: szeretetve vagyok; Trattner Károlynál: *bátyjaink* = bátyáink helyett, *hagj ítélje meg* = e helyett *hadd ítélje meg* helyben nem hagyható hibás szó-lások.

Igen jók ellenben Trattner Károlynál a *hijá-zik* = hibázik helyett, a *falánk* mohó helyett, valamint *aula* és *eber* is jó gyökörszó ugyan; de mégis nem volna e jobb eme helyett *ébrénk* avagy a szebb hangu *ébrény*.

## II.

**Aurora**, hazai almanach. Alapító Kiszfaludy Károly. Folytatja Bajza Péter 1832. Trattner és Károlyi költségein.

Örömmel kell látnunk hogy a díszes almanachot, alapítója' kora hunyával Bajza hunyni nem engedé; hanem azt újra eltetni s azzal mind literaturánkat tovább is díszesíteni, mind Kiszfaludy' hamvait megtisztelni kíváná.

De örvendenünk kell azon is, hogy e jelen kötet' gyűjteménye is már nyilván mutatja azon gondos válogatást, mely e szép éviratnak mindenkor helyege vala, úgy hogy akár annak folyó beszédeit, akár versezeteit tekinjük, mindenikre meg kell vallanunk, hogy azok többnyire mind olly csinos készületű művek, melyeket méltán legszebb terményeink közé kell számlálnunk. Mely szerint méltán lehet reménylenünk, hogy ezután is fő gondja leszen az új szerkeztőnek a munkák' megválasztása által e szép almanachnak előbbi díszesítettét.

Vagynak e jelen gyűjteménynek több szép kötött és kötetlen beszédei; de minckelötte azoknak belkritikai vizsgálatára térnünk, tekintsük meg azok nyelvhibáit.

Kiszfaludy Károly' emlékében előforduló ezen szavakra: *megette*, *tisztelői*, *felette* jegyezzük meg e következőket:

1. *megette*, jobb: *mögötte*, mert amaz nem csak monotoniás, de egyszersmind rut kétértelműség is, holott a „megette“ annyi is mint: *devararit*; de egyébiránt is a *mög* fent van még Vas vármegyében, hol az annyi mint a barnok' perája vagy hátulja <sup>1)</sup>.

2. *tisztelői*, jobb így: *tisztelőji*, mert a nevező eset: *tisztelője*, melynek többese természet szerint nem egyéb mint: *tisztelőji*. De ezen kívül a szép hangzás is kívánja azt hogy a két magánhangzó közé mássalhangzó jöjjen, s a mi leg-több, kívánja a szónek lelke — az értemény is, mert amugy gyakran kétértelműséget csinálunk, p. o. *írói*, *tanító*, *kunyhói*, *esztendei* stb., melyek egyszersmind mellékszavak lévén, az érte-

ményt zavarják, a mi pedig a nyelvnek leglételesb hibája. Továbbá:

3. I. 6. *felette*, így ismét monotoniát és kétértelműséget csinálunk, holott ez annyit is tesz mint: *devararit*; jobb tehát mind a széphaugra mind a nyelv' legfőbbjére — az érteményre nevezve, a *fölötte*.

4. I. 9. *legverszélyesebb*, az illy hosszú monotoniás szót igen szükség így megrövidíteni: *legverszélyesb*. Ugyanott *elöttök*, jobb: *elottek*, mert: előttem, előtéd, előtte és előtök.

5. I. 10. *lángok' rút* fénye. — A *rút* csak gúnyszó és illy komoly képhez nem illik. Mondjuk: *rút* Kata, *rút* tehén, *rút* haju, de csak úgy mint midőn gnyolvá a szökét kesének mondjuk; az illy gnyuszókhöz tapadt ideákat pedig *fölötte* nehéz változtatni, és tán kár is változtatni, mert az illy szavakra is van szükség annak helyén. — Ugyanott: *leve*, *teve*, jobb az illy kétértelműségek helyett a *lön*, *tön*.

I. 14. *üldözteté el*, jobb: *üldözteté le*, mert *el*, hiány, távozás, eltérés; *le* pedig *alá* lenn, leent mellékeszméjét festi, és egyébiránt is két egyenlő magánhangzót ejt össze. I. 20. *tagjaimban*, jobb *tagaim*, mert a j csak a harmadik személyhez tartozik, az első és második személyben pedig csak: *tagom*-*tagod*, *tagaim*-*tagaid* vagynak jól mondva.

A rozsz szokás sokhan másként szól ugyan; de azt a mint lehet jobbitani kell, annyival is inkább, mivel a j nélkül még a harmadik személyben is szeretünk ellenni a hol csak lehet. I. 23. *szín* — color, jobb így: *szin* — color, *szin* — scena. Ez dunai szólás ugyan, de igen helyes, mert távoztatja a kétértelműséget, a mi természet szerint a szónek leglételesb hibája. I. 30. *mindég*, jobb: *mindig* avagy *mindig*, mert a gyökér: *ig* és amugy kétértelműség is támad. I. 32. *erény*, jobb: *erény*, mert ez gyökeres, amaz pedig gyökertelen. Mikor minden ok- czél- vagy szükség nélkül a szép és gyökeres *erény* helyett *rény* akarunk pottyantani, akkor csak ugyan sokat kívánunk a publicumtól. És én ugy gondolom egy illy szent és minden lehető módon közönytendő szónek mint: *erény*, korántsem újthatunk olly szabadon mint Bugát a boncztudományban, melynek publicuma örökre csak a bonczszoba lesz; mégis azt látjuk hogy ott minden új szó gyökérből van származtatva s nem mondatik *ütr* helyett: *tér*, mint *erény*

<sup>1)</sup> Sáros Patakon pedig: megyi.

helyett: *rény*, a mi épen olyan mintha nem elidegnék meg ezen új szóval: *regényes*, hanem még azt is kívánókké hogy a publicum előtt a *gényes* is aynyi legyen mint *regényes* avagy *románus*. Sunt certi denique fines stb. Vagy tán szebb hangu a *rény* mint az erény? Én úgy gondolom a muzsika nem egy hangban, hanem több hang' vegyületében áll. Ezt érzi a Magyar mikor a szűm, hűm, hóm avagy hém helyett azt mondja: szívem, hüvem vagy szívem, hivem és hevem; ezt érzi mikor az emberi neveket, mellyekkel szabadon bánik, mindenkor több taguakká formálja; s tapasztaljuk, hogy az energiás hangokhoz is több tagu szó kívántatik, mert midőn nagyot akarunk kiáltani ezen kiáltó szót: hej, meg kell kettőztetnünk. — L. 48. *ha tenai fogom majd lelkeket*, ezek helyett: *ha leteni fogom majd életet*, ugy szintén ugyanott a *menel* nagyon hibás szólások. L. 55. *fejldött*, szükségtelen, holott a *fejlett* épen annyit tesz. — L. 57. *magos*, jobb: *magas*, mert amaz annyit mint magvas, a kétértelműséget pedig távoztatni kell. — L. 114. *üdb* és *könyököm*, *idő* és *könyökem*, mert a sok *üüü* még rútabb monotonia mint a sok *eeee*, mellyeket okkal móddal közletni, nem pedig összehalmazni kell. Ezen jegyzet alá tartoznak e könyvben utóbb előforduló monotoniai szavak, mint: L. 126. *örökösök*, L. 166. *feleslegem*, L. 259. *közütökbe*, mellyeket így kellene némüképen orvosolni: *örökösök*, *fölöslegem*, *közítékbe*. L. 133. *röpdessen* s így L. 166. *sugdosák*, mellyek helyett jobb volna a dunai *röpdészen* és *sugdoszák* nem csak azért, hogy a sok s a nyelvet zordonítja, de azért is mivel a *röpdésés* és *sugdosás* épen olly helytelen szólás, mintha a *pipásás*, *öltözés*, *bolondozás* stb. helyett, *pipásást*, *öltöset* és *bolondosást* mondanánk. L. 198. *sűrűsödő*, elig: *sűrűdő*. Ugyanott *fejtekezett* ki a *távolsgból*, elig ezek helyett így: *fejlett a távolból*. L. 199. *körülövedzi*, elig csak ez: *övedzi* vagy *övezi*, mert ez már magában foglalja a *körül-t*. Ugyanott *hol az örök nevű nemzet nyomait ne hagyta volna vissza*, elig így; *nyomait ne hagyta volna*, s ha szószerzőtök akarunk lenni, akkor is nem a *visszahagyni*, hanem a *létahagyni* van jól mondva. L. 207. emelkedett *fel* a tenger szímen *felül*, itt a *fel* és *felül* szükségtelen szószerzés. Ugyanott *holmiaink*, elig: *holmink*, mert nincs egyéh mint: *holmim* — *holmid* — *holmija*, a többeshen pedig:

*holmink* — *holmítok* — *holmijok*. L. 237. *árjong*, jobb: *árong*, mert itt a j egészen szükségtelen és helytelen. L. 348. az *imélt*, elig: *imélt*. L. 365. *mint híretek mondá*, ez így lesz jól mondva: *mint hírem mondá*.

Továbbá hátorokodom költöreinket még e következendőkre is megkérni; ugymint: *Flöszer*, az illy nem szép szavakat mint; hűm, hóm, szűm csak nagy szükségből használják; mert az ország-szerzte nem mindenütt értett szó csak ugy elővehető, ha valójában szép, helyes, jólhangzó, a helytelen újság pedig kettősen taszít. *Másodszor*, a nehezen érthető új és avult szavakat, valamint az illyent: *délbáb* magyarázni ne sajnálják; mert a mit az olvasó nem ért, azon nem csudálkozik, hanem bosszonkodik; az olvasót pedig nem bosszonatunk, hanem tenyerünkön kell hordoztunk. — *Harmadszor*, a népképző műveket, millyennek minden valódi költélyzetnek lenni kell, leginkább ójják a szertelen újításnak és a mysticiszmus' minden nemeinek bábelességétől; mert mi haszna rontanók le a cultura terjedésének, néprehatásának eddigi gátjait — a deák és egyéb idegen nyelveket, ha most annak saját nyelvükből szintolly avagy még örökébb gátot kohlolni akarunk?

De térjünk az *idő* és *hely'* szükehez illő holmi helkirtukai jegyzetekre is.

Gróf Kohári István' életirása, Bajzától. Minden, helyén, rendén s tömötten van itt mondva, s alig látok az egészben más kivetnivalót két helytelen jellemzésnél: az egyik t. i. Tökölő I. 12. a másik pedig Bercesényi. L. 30. mellyek nagyon hamis kuttókból vagnak merítve.

Az *alkirály*. Vigjáték egy felvonásban. Kovács Páltól. Ez a kis drama, tárgyára nézve, csak valami kis gyermekes tréfa ugyan; de annak eleven folyamú dialogusa, szendén kellemzett szeleme s néha jelentő elméssége azt jobb terményink közé emelik. Azonban hogy érzetimből semmit el ne titkoljak, megvallom, igen szembetűnő helytelenségnek látom azt, midőn L. 73. Mátyás király az erdei tűz mellett tréfálódás és kulacsoszás között egyszerre illy hangot kezd: *Most, Vándor, most hagyj innom kedves magyar népémért — e pillantat!* — e *hely' szentségétől* illetve, *lelkem magas egekbe szállong* stb. Mert ugyan mi nagy pillantat van itt, s mi lehet a helynek szentsége, a tréfák és kulacsok között? Valóban az egész



dolog olly színü mintha Mátyás királyt a csutóra ragadná az egékbe! De ezen kívül is egy érzem, épen nem illendő az illy nagy férfiakat illy formán fölléptetni. Mert ámbár, valamint minden valódi nagy ember, ugy ezen mi nagy királyunk is igen szende szellemü volt ugyan, de mégis annak csak olly szenteséget kell tulajdonitanunk, mely az ő nagyságával és irántavaló tiszteletünkkel egyező legyen, annyival is inkább mivel az ősimádó kelet ivadék most is hajlandóbb inádni, s nem kaczagni őseit.

L. 143. áll a gyűjteménynek egyik legszebb kötetlen beszéde illy ezim alatt: *Jaj, be boldog vagyok én!* A szerény szerző csak P. M. betűkkel jelenté nevét, pedig mondhatom oka nem vala rejtezni. Mert ez a kis elbeszélés igen nyilván beszél az ő valódi ember-, lélek- és világismeretét, valamint az ő mosolygó philosophiáját és egész előadásának sok kellemü elevenségét; mely szerint ugy hiszem nem esekély hivatala van a szerzőnek a vig dramai költélyzetre és comicumra. Csak arra bátorodom kéri ötét, hogy ganyolatit ne a pillanat' szeszélye szerint, hanem mindenkor fentebb okok és czelok szerint intézze, a mit ugy látszik elfeledé, midőn a költér nőket olly igen és általában megtámadá. L. 154. A török és feltörök philosophiak szerint az asszonyok igen is csak módibábok, valamint a férfiak sem igen egyebek; de a görögöknel Pindarosz Korinától Socratesz pedig Diotimától tanult, s mind a lykurguszi mind a platói idealban nagyon egyenlők az asszonyok a férfiakkal; a valódi emberképző irónak pedig minden szavát a legfőbb ideálhoz kell szabni. Kivált nekünk, kik már tetteleg asszonyaink' kormánya alá vetők magunkat, nagyon is kell iparkodunk, hogy vezetőink csupa módibábok ne legyenek, mert mik leszünk akkor mink?

*A vándor.* L. 331. Bajzától. Ez a szép kis román olly sok kül- és beldisszel bír, hogy én igen méltónak látom azt arra, hogy annak még ez igen esekély hibáji is elhárítassanak, ugymint: L. 344. „*Dicsértessék az úr,*“ mond az, midőn u' szobába lépett, „*s a szerény nő egy újatos „örök-kével” válaszolva stb.,*“ melyeknek így kellene lenni: „*Dicsértessék az úr Jézus,*“ mond az, midőn a szobába lépett s a szerény nő egy áhitatos „mind-örökkével” stb. mert így a szokás, a mit változtatni sem ok sem hely itt nincs. De a mi több,

ezen alnépi köszöntés sem a személyhez, sem annak egyéb nagy műveltségü beszédéhez, sem az imenti költéri köszöntéshez, ugymint: „*idevöz légy uram*“ épen nem illik; és ugy velem érheti itt a dolgot még az is, hogy a köszöntéses másodsor és már beszélgetes után kezdődik, holott az illy ires szájongás még annak helyén is többnyire csak helytelen.

Továbbá: L. 370. „*rémítő ébroritas hallott a tárolból.* — — — *A hor kutya mellette ált. Borzasztó vala hallani. mint ordita uráért.*“ Az illy nagyítás helyett elég volna a kutyát csak félgimeddig említeni, noha én még azt sem tenném. Mert az illy lélekzrózó jelenetben a kutyát semmiként sem láthatom helyes együtt játszónak. Mit adhat a kutyatulolás a szerelem' és elválás' halálos könnyéhez? mit mondom egyebet a legfőbb hatály zavarásánál. Illy esetben ha jelen volnék nem hallanám az ebet, vagy minden bizonytal nem örömet hallanám a szerelem' síralmai mellett; annyival inkább pedig mint képiro helyes mellékrajzolatnak nem tekinthetném. De különben is az oktan állapotnak csak annyit kell tulajdonítani, a mennyi azokhoz illik. Midőn Dobozi' lovának majd olly vitézség tulajdonítatik, mint Dobozi'nak magának; midőn Bajzának egyebiránt nagyon szép dalában L. 187. *a farkó busan lépeget s vissza-visszanéz,* mintha nával együtt érezné az elválást, minden bizonytal olly érzelmek tulajdonítanak az oktan állapotnak, a millyeneket az illy nemü költélyzetek' természete szerint azoknak tulajdonítani nem lehet. Homerus világában a lovak is beszélnek ugyan; de a mi költéri világnézetünk egészen homerusi nem lehet, kivált egy kis dalban épen nem.

Továbbá L. 371. „*szemeiből keserü könnyeket törtölt ki*“ elig és szebb csak így: *törle* vagy *törtölt.* Mert azon stylisticali elvek helyett, melyeket Kazinczy az Élet és Literat. egyik utóbbi kötetében, a periodusok' végszavaira nézve tanít, jobb csak azt hinni hogy a fentebb stylusban minden szükségtelen betü hiba.

A gyűjtemény' nagyobb költélyzetei: „*a két szomszédvár*“ hősrége Vörösmartytól, és Czuczornak két hőslevele, ugymint: *Veselőnyi Foreucz Szécsi Máriaának és riszont.*

A hősrége Vörösmarty ismeretes erő- és kellemli nyelvében és verseletében lévén öntve, ab-

ban az egész hősköltéri előadás nagy művészi tökélyű. A tárgyra nézve ellenben jónak látom a szerzőt arra kérni, hogy mizájának szebb, azaz emberibb és természetesebb tárgyakat válasszon s ne tartsa lantjához méltónak az olly kannibálokat, minő a két szomszédvári hős. Ha vérvitákat akarunk zengni, vagynak a nemzetnek elig szent harczai, s ezek a valódi hősköltélyzet' tárgyai. Ha pedig új tárgyakat akarunk költeni, akkor olyanokat illik költenünk, melyek a mi szelid keresztényen bölcséletünk' iránylatával egyezők, a mi pedig nem kannibálóság, hanem idyllismus, az az, idylli ideal. Ennek utait készítse a költér, mint *Voss* a szép *Luizával* és *Göthe* a szép *Hermánul*; mert így több hasznuak a hexameterek mint amugy. De ha illy feent nem szemlélődöm is, látok a tárgyban ollyakat, melyeket már magokban valami óriási képzelményeknek érzek. — Illyen az, midőn *Tihamér* a siralomnak, fájdalomnak és düllőségnek özönében a lovat nyuzza koncolja, süti és dühlölgve eszi, midőn sirva iszik s pohárát a holtakra köszöntgeti. Mert ha elfeledjük is a többit, már csak az is nagyon természetlen valami, hogy a hős sirva eszik iszik; holott a lélek kisebb mértékű zajlatiban is már nem enged enni, inni. De megjegyzem itt még azt, hogy a költélyzet' lelki világában az evés-ivás általában helytelen s csak a legprózaibb jelenetekben tűrhető. Mert a maga lelkiségét érző ember nemesak szépet nem lát testi szükségéiben; de azokat mint állatóságokat minden lehető módon takarja még a testi világban is, a lelkiben pedig annál inkább csak lelkeket szeret látni, nem pedig testi szükségéiket eláruló erő-ivó állatokat. Az emberiség, illy érzelméből foly az, hogy a déli szigetekben az asszonyok férfakkal nem esznek, de a férfiak is csak különválva s egymásnak hátat fordítva; innét foly, hogy nőink a vendégségben olly czinegeporcziókra szorítják magokat, parlagi rózsáink pedig többnyire sem esznek sem isznak. Így megvallom én is, hogy szemem előtt, valamint itt, ugy minden egyéb költéri rajzolatokban a boros pohár olly prózai kép, valamint a büszke vitéz hátán a palinkás kobak.

Valami nagyon messzevitt regényes szertelenséget látok abban is, midőn *Tihamér* a maga sírját megássá, abba bele fekszik, hogy ott halálát bevárja, kardját fejéhez szurja, buzogányát

pedig szívére teszi: „*Hogy nehezen feküdjék, mint a' sors' átkai rajta*“ stb. Melly hibát annál inkább ille megrónom, mivel a mi nagy dalnokunk *Kisfaludy Sándor* is épen ezen hibába esett, midőn egyik regelését elevenen a holttest mellé koporsóba fekteti. Vagynak az emberi léleknek olly csapongásai, elragadtatásai, melyek a költélyzetnek, kivált a regényesnek gyakran legszebb tárgyai; de az egész hódultságot a legregényesb, legcsapongóbb költélyzet sem teheti széppé.

Van továbbá e költélyzetben még érthetlenség is, az tudnillik, hogy *Ságrár* alatt mindig csak maga folytatja *Tihamér* a kettős viadalt és semmi egyéb hadinépről szó nincs, mégis illy sorok jönnek elő a 287d. lapon:

— — — „mért e' mindennapi harcok  
Ságnak szép mezején 's mellyet borzadra tekintek  
Rajta sötét lobogós kopjákhól a' komor erdő,  
Melly kivirítani haj! soha nem fog senki' könyétől!“

és továbbá a 288dikon:

„És ő az, ki naponként e' hadat üzi mezőnkön  
S rettenetes keze' műve után serdül föl az erdő  
Gyász kopjainkól, kiknek maga tette alapját.“

egyébíránt is olly homályos beszédek, hogy alig tudjuk elgondolni mit akar az a majd soha ki nem viritó, majd naponként felszerűdő kopjaerdő, ugy hogy alig lehet ezt is egyébnek tekinteni mint ellemmondásnak.

Jónak látom végre ha szerzőnk, nagy költéri tehetségeihez képest, a verselői szabadságokkal ritkábban élne. Kérdést nem szenved, hogy a mi nyelvünk és füllink szerint a két mássalhangzó előtt, ha azok a leglágabbak is, a magánhangzó mindenkor hosszú; mégis azt a szerző gyakran rövidnek veszi, pedig valamint a kényes magyar fül, ugy az igen éles magyar metrum egyíránt megkivánják, hogy mindeniket a lehetőségig kémméllük.

A hőslevek *Ovidius'* szellemével, az az, a legszebb könnyűség' és természetesség' hájaival ékeskednek; de leghelesőbb diszeikre nézve is telések szép gondolatokkal és nemes érzelmekkel. Csak *Szécsi Máriának* e sorát a 121d. lapon:

„A' kedves sorokat hár csokjain' ezre tetézte.“

szeretném változtatni, mivel illy nagy kinyitása a kelbelnek az asszonyi kényesség s óvó szemérem

ellen van. Vagy pedig talán legjobb lesz mind ezt mind az utánna következő sort egészen kihagyni, csak annyiból is, mivel a esők utóbb is előjő ezen szép kitételben: *illetétek ajakim*, mely szivint annak kétszeri említése legszebb kifejezéseken is hiba lenne. Így szinte az előbb említett asszonyi kenyes érzés miatt nem szeretem a két végső sorban a *hevet, lángot és sorárgást*. Ugyan ezért jó lenne azokat így megszelídíteni:

*Vajha te oly szívrrel hozzám juthatni kívánnál,  
Millyennel kebelét Mária nyugtja feléd.*

A költélyzet' tárgyára nézve pedig, köszönetünkkel érdemi a szerző, hogy műzáját nem a levegőben kalandoztatja, mint némelly újonez költéreinak, hanem a haza' szent földén szedi és hinti virágait.

A gyűjtemény' kisebb költélyzetei többnyire mind nagy szépségűek. Ilyen dicsőült Kazimezy' elmés gunydala a *Fallajtáros vers*, és a tán nagyon is naiv szellemű *Edes kin*; ilyen Vörösmarty' minden műve, valamint Bajza' daloeskái; ilyen Kölcsyétől: az *Igazsághoz*, *Echoloz*, *Alkonyidat*, *Drégel*, a *Berekhez*, a *költő*, melyek oly szépek, hogy azokban csak e következőket tartanám jónak megváltoztatni, nyomint:

Az *Igazsághoz* szóló dalmak legszebb végezte volna ezen sornál: „*s már valom felkültözött*: mert a gondolat már ideig bőven is ki van merítve s a következő nyolcz sor nagyon fülöslegvaló. — *Drégelnek* vegsorait pedig így változtatnám:

„*Ah de romod' gyászán az örök lár' égi sugára  
Csillagi fényében századok óta rugyog.*“

Mert ezek összeillőbbek komoly és ünnepélyes mondatban mintsem az idylli *virág és virul*: e helyett pedig: *romodon* vagy *romod fölött*, a *romod teteje*, épen nem helyes.

A *költőben* a negyedik sor nagyon helytelen folt, melyet izletem szerint jó volna így változtatni: *sziveket ragadni égre vic*. Igaz ugyan hogy így a sok r hiba, de ez korántsem oly nagy, mint amugy a belső modulationak zavartsága. — Ugyan itt alább a *Zephyr' lágy szárnya* és a *zag sem összeillők*, s jobb volna *zag* helyett *rezg* vagy *leug*, mert a *zag* csak kemény szélvész vagy huzamosan zordon hangot fest, a mi a *lág zephyr*-hez épen nem illő.

Ezeknél már sokkal alábbvalók a *Hajosdul* és *Távodés*, melyekben mind a gondolatok cseke-

lyek, mind pedig azoknak fejlete és folyama műveszi rend és könnyűség nélkül valók. Meg ezeknél is alábbvaló pedig a sentimentalismusnak es mysticismusnak vázaival elborított *Eudymion*. De a *remény*, *szerelem* és *húszé* ismet szép kis költéri virágok.

Szepkek továbbá Csabától a *Köszoru* I. 234. és ugyan attól: *egy lánykához*. I. 243. s hogy többet ne említsek B. Palocsay Tivadarától az *öröm*. I. 378. mely valamint a gondolat' szépségére, ugy az előadás' műveszi könnyűségére nézve, egyik legszebbike az egész gyűjteménynek. — Így vagynak ugyan még többek is minden dicsőreftre méltók; de mivel en az újonez költért inkább esiggazni, mint magasztalásokkal maga meghittségbe szédíteni szeretem, még csak holmi észrevételeket fogok adni. I. 182. „*A dicséért s az istenért csatázok*.“ A kétértelmű „*dicséért*“ helyett jobb a „*dicséért*“ nemcsak azért, hogy így a kétértelműség, mely a szónak leglételebb hibája, el-távoztatik, de azért is mivel a komoly érteményhez illőbb a komolyabb hangu „*dics*“ mint a gyermekes „*dics*“. Így érte többek közt holdogult *Virág Benedek* is, azért nála is a *dics* helyett *dics* van mondva. Ugyanott ezen szólás: „*Harczolóok párduezuál párduezabban*“ csak valami menydörögés csatadalba vagy még inkább tréfába való, nem pedig illy érzékeny és ékes beszédbe, melybenben itt mondva van. I. 185. „*Négy hétig életem egykor*.“ Ez csupa próza, mely jobb lesz így: *oh életm én is egykor*. — I. 242. E szép ódának ezen sorait:

„*A tömado nap tudja, látja  
A szomoruan nyugoro bününket*“

jó lesz így változtatni:

*Minden kezo nap látja dalni  
Őn kebelünkbe gabid bününket,*

mert amugy homályos, az óda pedig igen tiszta és határozott érteményű beszédet kíván. I. 322. „*A kit értol könnyezek*.“ Ezt annyival inkább nem lehet helyben hagyni, mivel egészen szükségtelen újítás, holott előttünk a szebb es jobb: *réztől*, mely még a versmértékkel is épen oly egyező mint amaz.

Verszetei a gyűjteménynek részint görög formákban vagynak öntve, részint pedig leoninusok, az az, metrumos es egyszersmind rimes for-

mák. Hogy én ez utóbbi mesterkelt formák' dívat-  
ba jöttém, csak oly hamis előmeneteinek látom a  
költélyzetben, mint a lélekfújt luxust a világi  
életben, azt egybeült bőven kimondám; itt azok  
befolyását csak érinteni kívánom.

Ugyanis, tekintse meg akárki Czuezor' hős-  
leveleit, s látni fogja, miként érdemlik azok mel-  
tán mind azon dicséretet, mellyeket azokra mond-  
tam; vesse össze azonban ezekkel annak Szondi-  
ját, s látni fogja hogy Szondi' mesterkelt formá-  
jában az egész ovidiusi nyelv és könnyűség any-  
nyira elvész, hogy ezt alig hiszi amazokkal egy-  
lélekből származottnak lenni; de látni fogja azt  
is, hogy ebben nem csak a beszéd' folyama veszti  
el kellemét, hanem még a legszebb gondolatok is  
igy elformátlanulnak:

Ott szendereg ő

A harczekeverő

Kit nem tudá győzni veszély, baj,

Nem szálla szívére haláljaj;

Most alkonyi leugeteg éri nyomát,

S enyhítgeti mennyei béke porát.

Igy mérje össze a művérő kölcsénynek nagy  
szépségű görög formájú műveit, az olasz formá-  
juakkal, minden bizonyjal fogja érezni, hogy  
azon művészi kül és belmodulatióját a beszédnek  
és gondolatoknak, mellyet az *Echoban, Drégelben*  
és a *Berekben* csudált, a mesterkelt olasz formá-  
juakban hasztalan keresi, mert többnyire majd  
mindenikben láthat valamit azon akadozó folyam-  
bol, mellyet Hajósdalában mindenki érezhet.

Ugyan ez okból merem ajánlani a nehéz for-  
mák' kedvelőjének azon egyszerűített formákat,  
mellyekbe Bajza és báró Palocsay itteni szép fo-  
lyamu dalaikat önték. Mert ki a költéri beszéd'  
belső modulatiójának legfőbbjét ismeri, érteni  
fogja ha mondom, hogy annak hiányait sem rim  
sem metrum legkevesebbé ki nem pótolhatja.

Diszesíti e könyvet gróf Kohári István' ké-  
pén kívül még három rajzolat, u. m. Kisfaludy Ká-  
rolynak eddig csak szándékbeli enleke, az *aradi*  
*gyűlés*, meg a *két szomszédrárnak* azon jelenete,  
midőn Tilhamér Enikő előtt sisakját kitarja.

### III.

**Nefelets,** *Almanach 1832. Szerkeszteté Kovács-  
csoczy Mihály. Kassán Wigaud György könyv-  
árusnál. Nyomt. Werfer K.*

E esinos éviratban különféle kisebb költé-  
zetek és e következők nagyobb kötetlen beszé-  
dek közöltetnek, ugymint:

Egy novella Kovács Páltól ezen czim alatt:  
„*Mindenütt jó, de legjobb otthon,*“ mellyben csak  
holmi szeretkező kalandozatok adatnak ugyan elő,  
de oly genialis szellemben, melly a tréfát nem  
cugedi csupa üres játékká fajulni, hanem azt egy-  
szersmind költéri valódisággal tudja vegyíteni, s  
mellynek nyelve oly tiszta, hogy abban csak e  
következő hibákat jegyzem fel: „*előbb, közé, ka-  
landjaim, vágjaim, előben, lány*“, mellyeknek  
kellene lenni: „*előbb, közé, kalandaim, vágjaim,*  
*elibem avagy előmbé, leány avagy lány.* De illy  
hibának nézem azt is, hogy a lelketlen dolgokat  
is néha ő-eknek mondja, holott ő csak embert illet  
s kivált prózában szükség nincs arra, hogy a jó  
szokást szükség nélkül zavarjuk.

*Az ikrek.* Novella Kovácsézytól, mellynek  
különféle mellékfesteményein kívül fő tárgya ez:  
Két egymást igen szerető *kettős* testvérek avagy  
ikrek, egy leánykába szeretvén, addig szeret-  
köznek, epelegnek, és féltékenykednek, míg végre  
kettős viadalban egymást agyon lövik. Az egész-  
nek szelleme romános érzelés, nyelve pedig néha  
mesterkelt s egyéb hibáktól sem mentes, mint:  
L. 64. „*tökéllyei*“ mellynek kell lenni: *tökélyei*;  
ugyanott „*körösded*“ mellynél jobb a *körül* és *kör-  
ösleg*. — L. 65. „*képzeltükben*“ mellynek kellene  
lenni: *képzeltükben*, mert képzni, képzés, kép-  
zet, képzemény, anyi mint: *bilden* és *Bildung*,  
a képzelní, képzelet és képzelményi pedig anyi  
mint: *einbilden* és *Einbildung*. L. 73. „*nevedett*“  
szükségtelen újítás, holott van; nevelkedni. L. 75.  
„*neveltséges* ne tegye“. L. 87. „*gyermeké tevé*“  
mellyek csak így vagnakjól: neveltségessé, gyer-  
mekké, mert amagy kártévéleg újítunk, holott  
kétértelműséget esmálunk. L. 89. „*a két ifju jö-  
vője*“ holdogsága látszék rajta“, melly így volna  
jól: a két ifju jövendőjének holdogsága stb. — L.  
121. „*ki festette e képet*“ az illy kétértelműséget  
nagyon szükség eltávoztatni illy módon: ki *fes-*

telé. L. 126. „*abajgatta* nyugtalansága“ az abajgatás csak parasztos tréfászó s ilyly komoly érzelmekekhez illetlen. L. 82. „*néjének* semmi kényelmet meg ne vonjon“ melynek így kell lenni: nejétől semmi kényelmet meg ne vonjon.

Vagynak egyébiránt a munkában több újítások is, melyeket én nem épen szeretek, azonban úgy gondolom azok rostátátát legjobb az időre bízunk.

A szép *juhászleány*, egy kis romános költemény a keresztos háborúk idejéből prózában Makárytól, melynek veleje ez:

Péter remete keresztosai, a gazdag Opornak otthon nem léteben, kastelyát földulván, annak hölgyet megölik és egy kis leányát elviszik, kit utóbb egy juhásznak adnak. A leányka felnevelkedvén a juhásznál, Opornak gyámlijával szerelembe esik s azzal elszökik. Azonban egy haladokló remete kivállá Opornak hogy ő volt a leány elrablója s hogy a juhászleány Opornak leánya. Mely szerint az elsőköteket Opor felkerestetvén, őket összeparositja. Az egésznek nyelve több tekintetben rokon az ikrekével, s vagynak benne szükségleten újítások, mint: *magát hirteleníteni*, e helyett jobb: hirtelenkedni; vagynak grammatikai határozatlanságok, mint: majd *arány*, majd *irány*, majd *terjű*, majd *térű*, s továbbá vagynak illyenek: L. 171. „Egy udvarló leány olly *hirdetéssel* (olly hírrel) szökeltett Opor elébe.“ Opor legottan nagy lobbá hozzá *törtetett*, e helyett: hozzá *rohant*, mert a *törtetés* valami akadályokon általörést jelent, minek pedig itt helye nincs.

*Eliézer* és *Nephtali*. Izraelita költemény. Florian után. A fordító neve helyett áll: Parthenia.

Ez erdekteli költemény reguje szépségei mellett bájoló színekkel festi az Izraeliták régi szép erkölceseit, valamint a fordító nyelvében is kellemes természetesség kezd fejledezni, csak hogy meg nincsenek, ugy latszik, bizonyos nyelvképzői elvei a mint e következő hibái mutatják: L. 185. „eleven vágyat *érezzek* szívében az ifjú“, melynek kellene lenni: *érezzen*. L. 189. „külömbözmeny“ helynél jobb a különseg. L. 191. „sarkalja lépéseit“ sarkalni csaknem annyit mint sarkantuzni, s így a lépésekhez épen nem illik. — Ugyanott: „csak meztelen sziklákat vesznek észre szemei“, mely így volna jól: kopár avagy tar sziklákat lennek szemei, mert a szemnek ész és

észrevetelt tulajdonítani nem színe helyes. — L. 196. „az örökkevalo maga *méltotatott* törvényeket adni.“ A jó Istenhez nem illik az udvariás *méltotatus*. L. 198. „a mindenhatonal esenkedni.“ Az *esenkedés* valami erőszakos szemtelen kérest jelent; miért is taltat jobb az: esengni vagy esedezni. L. 203. „fajdalma öregbíté kecsseit“, melynel jobb volna: nagyobbíta — nevelé — emelé. mert a szép beszédben meg a mellegeideákra is nagyon illik ügyelni. L. 205. „*eszarvitott* paritya“, mely így van jól mondva: esvált paritya. L. 212. majd „*eltavozik*“ majd „*eltavoz*“. L. 231. „*mosollyait*“, melynek kell lenni: *mosolyait*. L. 235. „*sasot*“, mely így van jól „*sast*“. L. 243. „*perezitől* olta“, eliz *ez* így: e Perez olta vagy óta. L. 244. „*keblemhez* szoritam őt s benneteket mind ketőtötöket véltem ölelni,“ a minek így kellene lenni: keblemhez szoritám őt s titeket vételek ölelni.

Ezek mellett vagynak e gyűjteményben különféle formájú és hecsű lyrai versezetek Kovácsóczytól, Makárytól, Terhes Saumléttől, Kovács Páltól, gr. Desseswffy Józseftől, Kazinczytól stb. melyek között 16 helyen áll Kazinczynek gróf Kornis Mihályhoz szóló szépséggel bőleséggel telles költéyzete, mely a gyűjtemény több mesterkelt hangicsalásai, s gyakran érthetetlen hangicsalásai között, igen elevenen érzetté volínik, hogy a poezist nem a vers' és beszéd' mesterkelt-ségében, hanem a gondolat' szépségében kell keresnünk.

Ékesíti egyébirant e csinos almanachot négy szép leányalak a legművésziőbb rézmetszésben, melyek minden bizomnyal olly szépek, hogy csak ezek magok is megérdemlik hogy e könyvet minden szépéző bírja.

## IV.

*Urania*, nemzeti almanach új esztendői ajánlólak 1832. Szeder Fibián szerkesztetése (szerkesztetése) mellett kiadta Brimel Josef (Jozsef), őtőlük évi folyamot.

E csinos almanach több kisebb dalon, szonettén, romanczon stb. kívül, foglal magában még olly következő nagyobb munkákat is.

*Etelköz*, mely valami csudálatos rém-regényes és rejtélyes hősrre hexameterekben Takácsy Józsaól. Hősei rémek, villik, tündérek, hadur s holmi csudatévó légi bajnokok, kiket a szerző oly művészi erővel és könnyűséggel ömlő versekben énekel, hogy az ember nem tudja, annak nagy költéri tehetségeit csudálja e inkább, vagy annak azon nagy tévedését, hogy illy lelki erőket illy semmitérő gyermekes tárgyokra veszteget, s ugy veszteget, hogy gyermekes tárgyait nem gyermekek, de férfiak sem értik.

Ugy látszik a szerző valami magyar mythoszokat akar formálni; de ójjanak illy gondolattól a Helikon' istenei. Nincs és nem lehet több valódi költéri mythologia mint az egy görög, mely egyszersmind magyar is, mert a legfőbb költéri avagy emberi szép, minden nemzetet egyiránt illet s minden nemzetnek egyiránt legfőbb célja.

A szerző' nyelvére nézve ohajtaunk illik, hogy az illyeket: *kedüvel*, éjvel s más illy palócz szójcétéseket távoztatna; mert az avult és új szóknak s a különféle illiotimusnak írói nyelvbe vétele, vigyázattal történjék, különben zavarékot nem költéri nyelvet alkotunk. Így meg kell rónom a szerző' nyelvén még az illy rut monotoniaiakat is: *várpőse szömökön* stb. mert illy formán valójában egyik tulságból a másikba és még rutabbá hukung. Kölcsenyek azon mondását, hogy a költér nyelvet az *ö-k'* szaporításával különböztessük a prózanyelvtől, csak ugy kell érteni, hogy monotonias szavainkat az *e, i, ö, ü* magánhangzók' czélirányos közletése által változatoshanguakká tegyük; de ide mindíg hozzá kell azt értenünk, hogy a nyelven csak bizonyos józan okok és czélok s bizonyos nyereség mellett szabad változtatnunk. Így p. o. nyer a nyelv ha e helyett: *szemenken*, azt mondjuk: *szemökön*, mert így mind a monotonia mind a kétértelmiség orvosoltatik; de ha e helyett azt mondjuk: *szömökön*, akkor még csufabb monotoniat csinálunk és a kétértelmiséget sem orvosoljuk, az az tehát nagy következetlenségbe hukung.

Az *összebékülés*. Vigjáték három felvonásban, mellynek szerzője magát csak egy *S* által jelenti.

A játék' meséje ez: Juszína egy gazdag asszony megunván szegény férjének, Adolfnak, hidegséget és kirugásait, ugy akarja azt megrezzeneni és téríteni, hogy maga is el kezd kaczer-

kodni s legényeket magához csöditeni, kik is ötlet csak hamar férjének elüzésére veszik. Az asszony kiadván férjén, azt eselédeli mindenféle utravalókkal felbutyorozzák, kinek is illy szomorú formáján és az urok mellett könnyörgő eselédék' rimánkodásain Juszína' szíve megésvén, azt újra kegyelmébe veszi. A mesének ezen végfordulatig, alkalmas egész menetele és kidolgozása; hanem itt a megbékülés' légrédekesb helyei és indító okai nem épen jól vagynak gondolva és kiemelve. Mert a butyor, a magát porig alázó férj, valamint a eselédék' szertelen nagylelkűsége és rimánkodása, inkább gyermekes mint költéri indítók előttem. — Innét van hogy az indítók' helytelensége mindent meghelytelenít: Juszína ki eddig éret észt és valódiságot mutatott, most ugy jelenik meg előttünk mint egy könnyelmű gyermek, Adolf mint egy megvetésre méltó karaktertelen, álcasny férj; e eselédék' szertelen nagylelkűségén pedig nem tudjuk: csudálkozunk-e vagy nevéssünk, valamint szintén ezt kell mondanunk mind azon hátszóbb jelenetekre is, mellyek a komolyan és nevésségesnek nagyon tarka keverékeit adják. — Az illy fordulást vagy valami furcsa esetnek, vagy valami meglepő erénynek kell előhozni, a mik pedig itt épen nincsenek. Mert ámbár egy helyen Adolfnak ezen helytelen és minden cselekedeteivel ellenkező beszéde: „Gyarló vagyok ugyan; hanem a becsületézés akkora (hennem) hogy ha van ki azt örökké *nógatja*, még gyarló sem lehetek,“ annyira meglepé Juszínát, hogy butyoros férjét azonnal szép léleknek kiáltá s az iránt egészen ellágyult; pedig mondhatom, hogy az olly becsületézés, mellyet *örökké nógatni kell*, és egy magát lealacsonyító butyoros férj' szájában, csakugyan nem lehet előttem helyes oka Juszína' ellágyulásának.

A szerző' nyelve egyébiránt tiszta és sok módi nyavaltól szabad, a mi pedig korunkban nem roszt izlet' jele; s ha dialogusának több praecisít és elevenséget adand, diszére lehet a szerző, dramai költélyzetünknek. Magyarságára nézve azonban megjegyzem még ezen csekélyéseket: L. 87. Ugy vagynak egymás közt mintha testvérek *lennének*,“ mely jobb így: mintha testvérek *volnának*, mert lennénk, jüvendőre szól. L. 136. „azt már előre sinlem“ — sinleni valamit előre nem lehet, mert sinleni csak azt szoktuk, a mit

már elvesztettünk, p. o. sinlem barátomat, hogy az velem nincs, sinli a lo az abrakot, midőn atól elfogtak.

*Fak Béla' kinyíltta.* Énekes drama, Guzmics Izidortol szabad jambusokban és dalokban. Targya e szép kis dramának ez:

Vak Bela a remeteségbe rejtezőtt Uros volt fejedelemnél titkon felnevelkedvén, s ugyan Urosnak egy szomszéd klastromban titkon nevelt leányával Helenával, valami rejtéményes módon szerelembe esvén, szerelmüket elsőben az öreg Uros, utóbb pedig István király is megszenteli.

Telve az egész mű a legszebb dramai gondolatokkal es beszédekkel s kívánunk kell, hogy a szerző azon szép hivatalát, mely ezen munkájából nyíltan szól, dramaköltőzetünk' díszére fordítani el ne mulassa, következő jegyzetimet pedig olly szívvel vegye, millyennel én azok adom: L. 209. „Mulatva lepnek a sötét órák.“ Ezen azt értjük, hogy mulatság közt folynak az órák; ugyanazért jobb lesz így: *untan* avagy *resten húzódnak* a sötét órák. — L. 212. „Mi szem hatotta meg nyugodt szived.“ Ezt vaknak mondani nem lehet; jó lesz tehát a *szem* helyett *bájt* mondani. L. 213. „Higyd atyám“ jobb ennél a *hiddl*, mert szokottabb is szebb is, a szép szokást rutabál felcserélni okunk nincs. L. 214. „Nyugodt valál *hisz* már.“ Jobb volna ez így: nyugodt valál *immár*. Mert *hisz* és *isz* előfordulnak ugyan a közbeszédben néha, de csak bizonyos helyeken, úgy hogy mondhatom: *isz ott voltál*, de nem mondhatom: *isz voltál ott*, hanem itt már ezt kell mondanom: *iszen voltál ott*. Így a 221. lapon álló: „*Hisz te ártatlan valál*“, így volna jó: *hiszen te ártatlan valál*, vagy pedig így: *isz ártatlan valál te*. Mert az illy csekély közbeszédi szócskák egészen a közszokástól függenek: s épen azért azokkal szokatlankodni, igen visszatetsző szokatlankodás. L. 226. „Serkedező kiesz is.“ *Serkedező*, nem jól van mondva *serdlülő* helyett, a *kiesz* pedig csak olly gyermekes avagy játszi szólás, mely illy komoly beszédhez épen nem illő. L. 236. „Te kis gonosz!“ Ez ismét nagyon gyermekes, mely csak trefala vagy enyelgésbe való, nem pedig illy értelmes és komoly jelenethe. — L. 243. „*A testi szem homályvilágához*.“ Ennek helyes értelménye nincs, ha csak még ezen szót: *képszt*, oda

nem gondoljuk L. 262. „A holtak országjokba,“ jobb ez így: a *holtak' országjába*, mert így szokottabb is szebb is, mert okot pedig ok nélkül megvetni nem lehet; két a hol ellenkező ok nincs, ott fél ok is annyi mint ezer.

Továbbá azon epizódiumot, midőn az ismeretlen lovag Helenát elragadja, sem tekinthetem helyesnek. Mert az illy mellekrajzolatok, csak ugy tűrhető, ha vagy igaz történetek, melyeket elmellőzni nem lehet, vagy ha költöttek, igen szépek s az egésznek fő czelára munkálók. Itt pedig *Helena'* elragadtatását szépek mondani nem lehet: sőt az igen is óriási és elborító, melynek hatása pedig csak olly valami, mintegy váratlan puskapattanás a vigadozók között, mely egyszerre mindent megzavar ugyan, de ismét egyszerre minden az előbbi lábon áll. Így *Helena'* elragadtatása a szép jelenést egyszerre borzasztóvá teszi; de alig vesszük észre mi lett bennünket, már ismét ott *Helena* és minden a hol előbb volt; a dolog pedig semmit nem változik, hanem csak ugy megy a mint ezen epizódium nélkül is ment volna.

Mind ezen észrevételek' nagyobb része oda látszik mutatni, hogy a szerző a szép együgyűnek és természetesen becses tán kisebbre méltatja mint illenek, s elfeledi néha szemei előtt tartani, hogy a világ' legnagyobb költőrei mindenkor a természet' leghivebb gyermekei voltak.

*A háladatlan.* Egy kis elbeszélés Horvát Endrétől, melyhen egy Lomonov nevű ornsznak, Benyóvszky Móric és Sóstavi' kalandtársának, többféle rut háladatlanságai leiratnak. A munka' szeltemére nézve, ugy látszik a háladatlanság' rutságának eleven érzete es gyűlölete vitte annyira a szerzőt, hogy minjárt beszéde' elején, olly fekete színekkel festi az emberiséget, mintha annak épen olly természete volna a háladatlanság, valamint a fekete lelkű Lomonovnak. Mert olly általánosak e részben állításai, hogy még ezen igen szükséges szócskával: *többnyire*, sem választ meg a jobb emberiséget; — pedig ezen szócska nélkül a végtelen különféleségü emberi nemzetre csakugyan alig mondhatunk valami igazat. De ha közönséges volna bár ez a rut vétek, mégis inkább fedni mint hirdetni kell azt; mert az emberiségnek szüksége van a jóttevőkre s a jobb lelkek legszebb örömeiket jótételeikben lelik. Nyelve egyébiránt ezen mun-

kának oly szép tiszta és természetes, hogy én abban csak ez egy szólást látom hibásnak, úgy-mint: „*végre Sóstavi kitörik*“ e helyett: *kitör*. — Mert a jó szokás ezeket már ugy megkülönböztette, hogy ezek már most koránt sem egyetjelen-tők, holott általában így szoktunk szólni: *kitör a vad a kálóból, kitör az emberből ez és amaz indu-lat*; ellenben: *kitörök a kapából a nyél*; *kitörök*, az az, eltörök kezem lábam; ugy hogy még a multban is megválasztjuk ezeket s nem mondjuk: a vad *kitörött*, hanem csak: *kitört*. A mit pedig a jó szokás így megkülönböztet, azt újra megza-varni annyi volna, mint a nyelv' tökélyedését visz-szataszítani, mert a nyelvnek fő tökélye a hatá-rozott értemény.

Vagyon ezen kívül a gyűjteményben több ly-rai versezet, melyekre azonban légyen elig azt

mondanom, hogy azok néhány keveset kivéve, csak oly ifjui megkésértésekül látszanak lenni, melyek vagy oly homályosak, hogy én azokat félig sem érthetem, ilyen pedig a gyűjteménynek majd minden olasz formája; vagy pedig olyanok, ha érthetők is, hogy azokon a mesterkelt nehéz formák' pusztító befolyásai számosabbak, mintsem azok' rostálatát az én kritikám, mely nem sujtani, hanem fejtegetve, okokat mutogatva kíván intéz-ni, illy célaihoz s a hely' szükéhez képest bőveh-ben szólhatna.

Diszesíti e könyvet három rézmetszet. A sár-kányölő Kelever alkalmas munka, hanem a két leánykép nem igen művészi kézre mutat; pedig az illy szép almanach' czélai igen azt kívánják, hogy abban a művészetek egymással kezet fogva élesszék a szépnek jöltévo szerelmét.



# B Ő L C S K E L E T I .

(SZÉPIZLÉSTAN.)

## POÉTAI HARMONISTIKA.

Megjelent 1833b. a m. tudós társaság' Érkönyvei' I. kötetében, 247—297. lap, de itt némi módosítással adatik.

### INTÉZET.

Harmonistikám nem egyéb akar lenni, mint a poétai szép' fő létszereinek s ezen létszerek' szerközetének ismerete.

Gondolkodván t. i. a poétai szépmek természetéről, annak titkait a harmóniából és három fő létszer' harmóniás szerközetéből fejtegetém. s így nevezém nyomozatim' egyetemét harmonistikának; a mit, úgy véletem, csak annyiból nem tettem minden ok nélkül, mivel a muzsika és poézis olly rokon művészetek, hogy több tekintetben nevezhetjük a poézist lelki muzsikának.

A dolgok' létszerein nem értünk egyebet, mint azoknak reánk ható tulajdonságait. Mert a dolgok' legbelsőbb valóságait nem ismerjük, csak azok' tulajdonságait nevezük létszereknek annyiban, a mennyiben minden dolog' létét különféle tulajdonságaik' szerközetében állani látjuk.

Igy a poétai szép' fő létszerei vagy alkotó részfel sem egyebek, mint azon legalkotóbb — legléteadobb tulajdonságai, melyek annak legközöb-<sup>1)</sup>nebb') létronalalt alakitják.

Illy alkotó részek' összefolyásának — concentrálójának — rend és rangszeres egyesületét nevezém én szerközetnek; a mi tehát tulajdonképen annyi mint forma, olly legközöbnebb létforma, mely a poétai szépmek csak legfőbb jellemeit mutatja ugyan, de a melyekből a poétai szem az egészet megismerheti.

Tárgyamat a természetben és emberben keresem. Mert ámbár a legtulajdonabb poétai szép nem más mint emberi szép; de mivel az ember csak olly része és kifolyása a természetnek, melynek minden létszerei, életvonalai és törvényei a világeával összefolynak elannyira, hogy az ember, ez a rég s jól úgy nevezett kis világ, mintegy láthatja a világot, a világban pedig az embert; s mivel így minden poétai szép egyszersmind természetzi szép, vagy az emberi és természetzi szépek' egyesülete: tehát úgy intézem szemléletimet, hogy minden állitványim ezen természetekből folyók s ezekre támaszkodók legyenek. Mert csak annyiban ismerhetjük mind az igazat mind a jót, mind pedig ezek' egyetemét a szépet, a mennyiben ezen természetek' rejteményit nyithatjuk.

<sup>1)</sup> Van külön, külön, az az, különöb, van tehát közön és közöbnebb is. De egyebiránt is, ha nyelv-

vünket szebbiteni akarjuk, a sok szagost — segest fogyasztanunk kell.

## ELSŐ RÉSZ.

## Legközönebb szemléletek.

## I.

*Harmónia.*

Midőn Thalestől azt kérdenék: mi legszébb? „A világ, úgy mond, mert Isten műve.“ Így Arisztoteles sem mondta igen egyebet, midőn a poézis' legfőbbjét a természet' szép követésében állítá lenni; de így érez még a magyar is, mikor a legszébbet világi szépnek mondja.

A természetben van minden még a phantasia' világa is, mert az sem egyéb mint emberi természet, melly is csak addig valami míg természetes, mert hol a természet megszűnik, ott kezdődik a semmi.

A világ vagy természet nem egyéb, mint a legközönebb élet, avagy minden életjelenetek' közöne. Melly szerint mondhatjuk ugyan, hogy a legszebb annyi mint természet vagy élet s annyi mint legtermészetesebb élet; de mivel nem tudjuk, mi a természet s mi az élet, holott azoknak nem legbelsőbb valóit, hanem csak vagy reánk ható vagy bennünk megjelenő tulajdonságait ismerjük; tahát e részben sem lehet az emberi tudomány más, mint tulajdonságok' ismerete, s e részben sem tehetünk egyebet mint ha megtekintjük a reánk ható világnak legközönebb életjeleneteit s azokból fejtegetjük a szépnek örök létszereit és törvényeit.

Megtekintvén pedig a világ' egészét, mi közönebb és főbb életvonal tűnik szemünkbe, mint az egésznek nagy harmóniája? Melly szerint önként foly ezen szemlélet' természetéből ezen legközönebb alaptétel, ugymint: Valamint a világ' egészének legközönebb érzéki életjelenete nem egyéb mint minden részének harmóniája; a szerint mindenben legközönebb s legfőbb

életjelenet élettökély vagy szép a harmónia, a legközönebb nemszép vagy rút pedig a harmóniátlanság.

## II.

*Harmóniás különfeleség.*

Minden harmónia különfeleséget tesz fel, mert különféleket hoz harmóniába, különféle részeket formál harmóniás egészszé; melly szerint a szép annyi, mint a harmóniás különfeleség — harmóniás különfeleségű egész; a nemszép pedig annyi mint egyformaság és harmóniátlan különfeleség vagy tarkaság.

A szépnek ezen ideáját fejezi ki ezen szavunk: szép, melly nem egyéb mint szép, az az, szép-ép, szép egész. A szí t. i. eleinte tüzet jelentett s utóbb lett annak elvont értelménye a szép, melly elvonás igen is helyes volt, kivált ha meggondoljuk, hogy eleink mint nap- és tűzimádók a tűzben lelket, Istent s teremtőt képzeltek; — mert így már ezen szóban összeköték az Istennek, léleknek és szépnek eszméit.

A harmóniás különfeleség' értelménye összefoly a szépnek ezen régi értelmezésével: „egység a különfélekben;“ — de úgy látszik mégis, hogy ebben vagy a gondolat vagy a kimondás nem épen igaz. Mert az egység és különfeleség már magokban egymásnak ellent mondani látszanak; de egyébiránt is a harmónia valamint a szeretet nem egységet akar és tesz fel, hanem csak összeegyezést. Az ideál összeegyez a természettel, de azzal egygyé nem lesz, s a költér követi a természetet, de nem másolja.

Megtaláljuk ez érzést nem csak a poézis' egész lelkében, de még annak legkülönböbbsébb hangművében is. Érezzük ugyan is, hogy az olly hangegyezetek, vagy rímek, mellyek a beszéd' különféle részeiből valók, szebbek mint azok, mellyekben ez a különfeleség nincs, de érezzük azt is, hogy a rímeknél valami fentebb nemű szép a gö-

rög mérték, melyben nem az egész hangok, hanem csak a különféle hangok' lebegései egyenlők.

### III.

#### *Harmóniás közép.*

Valamint a világ' harmóniája nem egyéb mint a természet' minden létszereinek concentratioja; valamint minden harmóniás életjelenet nem egyéb, mint a természet' különféle létszereinek különféle okban és ezelben concentrált — összeközéplét — összefolyt szerközete, s így a különfélelek' összefolyása által azoknak harmóniás vegyületü közepszerei — közép lényei: a szerint minden harmónia, valamint különfélést, épen úgy a különségek' összefolyásának középpontját és harmóniás vegyületü közép lényet — középszerét — közép színét, vagy hogy mind ezeket egy szóba szorítsam, középlétét teszi fel. Mert a különfélelek' szerközetét csak az teszi harmóniás egészség, csak az menti meg a tarkaságtól, ha a különségek' ellenkezetei s tarkaságai az összefolyás' pontjainál, egymásból egymásba folyó középszíneik által összeolvadnak és vegyülnek.

Melly szerint tehát a szép anyyi mint harmóniás vegyület és harmóniás középlét; a nem szép pedig anyyi mint különösség, szélsőség v. ezeknek vegyületlen tarkasága.

Ezen okfő szerint nem akarom az egyes szín' szépségét tagadni, hanem csak azt állítom, hogy a legszebb, nem egyes színben, hanem különféle színek' harmóniás vegyületében áll. Mert midőn a legközönbőbb szemléletben a szépről általában szólunk, nem az egyes szépek' számtalan nemeit, hanem csak a legközönbőbb s legfőbb szépet értjük, a mi pedig természet szerint nem egység, hanem különféle egyes szépek' vegyülete és középléte, s a mit nyilván láthatunk mind a természet' mind a művészet' szépségeiben.

Igy látjuk azt, hogy a reggeli és alkonyati félfény, az az, setétnek és fénynek közép vegyülete, szebb mint a nagy fény, valamint a vegyes rózsá' középszíne a többi egyszínü virágokénál; s így érezzük a harmóniás vegyületnek és középlétnek kellemeit mind a hangokban mind az izekben, de így még a lelki színekben és hangokban is. Mert valamint a testi hangok és mozgások' szélsőségeinek harmóniás középlétei alakítják az éneket, muzsikát és táncot, úgy a lelki muzsikát is a lelki hangok' és mozgások' harmóniás középlétei adják, s tapasztaljuk, hogy mind testi érzéseink' mind lelkiünknek legkedvesebbek az oly közepszerű benyomások, melyek mind az igen erős, mind az igen erőtlen illetéstől egyiránt távol vagnak, s melyek sem egyformasággal sem szertelen különfélésséggel nem fárasztanak, hanem e részben is középszert tartanak.

Igy folynak össze mindenütt a harmóniás középlétben a szép középszernek középpontnak, középlétnek, vegyületnek, harmóniás különfélésségnek, mind a két értelemben vett közönségesnek és legfőbbnek eszméi; mert mi a dolgok' legfőbbje egyéb? mint azok' közönséges középpontja, az az, legfőbb oka és ezéla? De összefolynak ezek még a teremtésnek és teremtőnek eszméivel is: mert a teremtés sem egyéb mint a világ' létszereinek harmóniás összefolyása, mellynek pedig harmóniázó középpontja a teremtő, valamint az emberi lelket is csak úgy tekinthetjük mint minden létszereinek harmóniázó középpontját.

Inné van, hogy valamint egyik főjellemünknek, az okosságnak, legközönbőbb törvénye a józan közepet; úgy másik főjellemünknek, a teremtést érző és követő képzelemnek is, legfőbb törvénye a szép középlét. Így van az, hogy minden szertelenség, az az, a józan középütről és szép középlétről távozás, annyi mint oktalanság és méltatlanság, s annyi mint rossz és rút, a szép középlét pedig mindenütt annyi mint jó és szép, az az tehát, a jó és szépek' harmóniás összefolyása, harmóniás középléte.

Ezért utáltak a szép-érző Hellenek minden különösséget és fölöttébbvalót annyira, hogy valamint Apolló' legfőbb templomában, úgy minden görög szép művön nyilván írva volt a szépségnek és jónak ezen örök törvénye: „*semmit ne fölöttébb*,” a mi pedig épen a szép középlét' legfőbb törvénye, olly törvény tudniillik, melly a szépségnek határiból minden mértéktelent, minden fölöttébbvalót és így minden szélsőséget, az az, nem középszerűt egyiránt kizár.

Így érzett Lessing midőn a tragoediának Arisztoteles által alapított főczélján — a szenvedelmek' tisztításán — azoknak helyes, illendő mértékre szállítását érté. Mert a helyességnék és illendőségnek mértéke természet szerint nem egyéb mint az okosságának és szép érzésnek örök mértéke, a szép középlét, az az, a különféle helytelen és illetlen igenségek' egyenlő kerülése vagy középszerűre szállítása.

Hogy pedig Arisztoteles épen ezt érté, nyilván mutatja azon munkája, mellyben ő az erkölcsi tökélyt vagy szépet, mindenütt a szélsők' közepén lenni mutogatja. De ezt érté még akkor is, midőn a költem' legfőbbjét a természet' szép követésében állítá lenni. Mert a természetet szépen követni, mi egyéb mint szebbítve követni? s mi egyéb mint a szebbítésnek és követésnek középléte? — S épen azért állítja azon értelmezést — definitiót — legjobbnak korunk' Argusza, Jean Paul, mivel az két szélsőt egyiránt kizár, ugymint a költéri idealismust és naturalismust, melyeket ő játszilag *nihilismusnak* és *materiálismusnak* nevezte.

De különösebb az, hogy ezen igazságot nem csak illy Arguszok látják, de látja a legeggyűbb magyar is: mert mikor a dolgok' közepét kellő középnek mondja, mit mond egyebet mint a miket én mondogatok? A mit pedig mind a legfőbb görög böles mind az egyszerű magyar szépségnek lát, az minden ép szemnek szép.

De nagy okerő előttem az is, hogy én

a legközőnebb szempontokból indulván, így összetalálkozám a földre néző Arisztotelesel, elannyira, hogy valamint ő az erkölcsi tökélyt vagy erényt mindenütt közepén lenni mutogatja, épen úgy az én alaphézetimből is önként folyt az, hogy harmonistikámnak egyszersmind olly tabellának kellett lenni, melly a szépet mindenütt közepén állani mutogassa; a mi pedig úgy hiszem nagy bizonyosága szemléleteink' igazságának, de bizonyosága annak is, hogy az erkölcsi és költéri szépek, valamint egy kutfőből — a szeretetből — erednek, úgy a tetőn vagy legfőbb szépben multhatatlanul egyesülnek.

Hogy tehát tabellánk tovább is a természetetámaszkodjék, térjünk vissza még a legközőnebb szempontokhoz, de mindenkor úgy, hogy egyik szemünk az emberen függjön.

#### IV.

##### *Harmóniás mozgás.*

Valamint a világ' harmóniájának legközőnebb érzéki jelene és tökélye nem egyéb mint a világ' minden részének harmóniás mozgása, a szerint a legközőnebb szép sem egyéb mint harmóniás mozgásu élet vagy lélek, a nem szép pedig mozgatlan vagy harmóniátlan lélek és élet.

A lélek' és élet' minden léterejének harmóniás mozgásában áll azoknak tökélye és szépsége; s minél elevenebb és harmóniásabb mozgásuak, annál szebbek, mert ezen szempont szerint, a szép, annyi mint élet-tökély.

Ínnét van, hogy a világ' harmóniáját érző és követő képzőszellem vagy phantasia, gyönyör vagy szépérzet által ösztönözvén bennünket lélek- és élet-tökélyre, minden ömleményeit vagy képző játékait és műveit különféle testi és lelki harmóniás mozgásokká formálja, a mit az ének, muzsika, táncz és költéyzet nyilván mutatnak. Ezek pedig valamint legtulajdonabb,

legtermészetesebb önmelényei a képző szellemnek, épen úgy legtulajdonabb emberi szépek s legkedvesebb emberképzők, úgy hogy ezek minden ép embert nem csak gyönyörködtetnek, de egyszersmind valamely felebb s lelkesebb életre emelnek.

A muzsikának és táncznak lelkesítő ereje teszi azt, hogy a nap' terhe alatt kifáradt munkás megijul egy fúrnglaszóra s egész éjjel eltánczol. S tapasztaljuk, hogy a cséplő a csépet, a kádár a sulkot harmóniában forgatni nyilván ösztönöztetik, s ha úgy nem forgathatja, előbb elfárad.

Az úgy nevezett vad népek énekkel és tánczcal kezdik az ütközetet s minden fontosabb dolgaikat; énekkel és tánczcal gyógyítják a beteget; a halálra ítéltetett bűnös énekkel és pompás hadi tánczcal kezdik a tigrissel a halásos viadalt; a hadi fogoly a legiszonyabb kínzások alatt énekkel és tánczcal emelkedik felül a fájdalomakon, s utolsó lehelletig zengi halottas énekét, néhol pedig a tánczban megbolót azonnal lenyakasztatik; mely szerint látnivaló, hogy ezen természetes emberek nyilván valami religiót éreznek az énekben és tánczban.

De nem csak a vad népek érzik ezt, hanem nyilván így érzett a világ' leglelkesebb népe, a görög nép is elannyira, hogy az egész görög műveltség nem egyéb volt mint a képzőszellem' természetes fejleménye, mellynek legfőbb szentségei valának az ének, muzsika, táncz és poézis.

Igy regélték a Hellenek, hogy Delphi' oraculumát tánczoló kecskék fedezték fel s hogy Delphi a népesedett földnek, az az, a civilizációnak vagy a műveltségnek és religióknak középpontja. A mivel természet szerint csak azt akarák jelenteni, hogy a muzsika, táncz gyűjté társaságba az elszórt embereket, s hogy így az énekből, muzsikából és tánczbol fejlődik ki a poézis valamint az egész görög szép műveltség.

## V.

*Meghatározott mozgás.*

A harmóniás mozgás meghatározott mozgást tesz fel; a mi pedig anyyi mint határozott szabadságu mozgás vagy a mozgás' határozottságának és szabadságának harmóniás középlete; s így a szép anyyi mint határozott szabadságu élet, az az tehát, a határozottságnak és szabadságuak harmóniás középlete.

Ily harmóniás középlete a világ, mely mozog ugyan, de a legfőbb harmónia és harmóniázó által meghatározott rendben. Ily szabad és egyszersmind határozott élet a szép emberi lélek: szabad, mert a földien szabadon felülemelkedik s minden léterejét szabadon játszadtatja; határozott, mert határozott testbe van öltözködve, s mint harmóniát érző lélek függ a harmóniától vagy legfőbb harmóniázótól, s nem akarhat egyebet mint szépet és jót.

A világ' és lélek' ezen jellemének symbolás önmelényei az ének, táncz és poézis, az az, hangaink, tagaink' s minden lelki érzelmeink' mozgásainak harmóniás határozatai, vagy egy szóval, harmóniázatai.

A szépnak ezen jelleme szerint szelbíté Daedalus a maga szobraiát, midőn azoknak határozott mozgást ada, olly mozgást, melly oknak, czélnak, akaratnak harmóniás összefolyását, s így az oktol és czéltol függő akarat' szabadságának és határozottságának harmóniás középlevét mutatá. Mert az illy harmóniás mozgásu akarat a szép lélek, s a lélekjelenet a szép.

Igy van az hogy a szépérző lélek szabadon játszadtatja ugyan minden érzelmeit és gondolatait, de mindig csak a jónak és szépnak határában. Így a költér részint szabadon idealisálja a természetet, részint pedig alája veti magát annak es követi, a mint t. i. a legfőbb okok és czélok kívánják. Így idealisálja a nyelvet, így harmóniázza a beszédet versformákká, s így lettek a görög versformák a határozottságnak és szabadságnak olly szép harmóniás kö-

zepszerei, valamint az egész görög poézis, a természetnek és ideálnak olly harmóniás közléplete, hogy attól a mostani természetlen idealismust ideálnak néző aesthetikusok meg is tagadák az idealitást.

## VI.

### *Harmóniás mozgató.*

A harmóniás mozgás harmóniás mozgatót tesz fel, s jelenti a mozgónak és mozgatónak harmóniáját, valamint a világ' harmóniájának érzete a világ' harmóniázójának érzetét; mivel pedig az embernek harmóniás mozgatója a harmóniát érző lélek, a világé pedig a mindent megharmóniázó Isten; tabát a szép anyyi mint harmóniás lélek és Isten, anyyi mint Istent érző lélek vagy lélek- és istenérzetnek harmóniás közléplete.

Innét van hogy a szépzéret egyedül az emberiségnek, még pedig csak a főbb emberiségnek adatott, más állatokban pedig annak még analoguma sem található. Ezt érezték az emberi érzelmeket nálunknál jobban értő Hellenek, midőn nem csak a lelki szépet, de még a testi szépet is valami isteni jelenetnek nézték elannyira, hogy gyakran a szép embereknek, csak azért hogy szépek voltak, szobrokat emeltek s holtuk után isteni tiszteletet adtak. Ezt érezték midőn mind aegaei Jupiternek, mind az ismeusi Apollónak a legszebb ifjakból rendelének papokat; s így mondá Plato a szép lelket legszebbnek, s így látá a legfőbb szépet az Istenek' keblében.

## VII.

### *Szeretet.*

A harmónia nem egyéb mint a szeretet' érzéki jelenete vagy alkotó létszere és tulajdonsága; mely szerint a harmónia érzé-

kibb, a szeretet lelkibb és leglelkibb vagy isteni szép. Mivel pedig a szeretet' érzéki jelenete a harmóniás teremtés vagy természet, lelki jelenete a harmóniát érző, szerető és ismerő emberi lélek, leglelkibb jelenete pedig a szerető lélek' leglelkibb erejéből folyó teremtő és Istent érző képzőszellem; — s mivel ezen háromféle jelenet adja a háromféle természetet vagy szépet; tabát így a költéri szép anyyi mint a testi lelki isteni természetek, vagy testi lelki isteni szépek' harmóniája és harmóniás közléplete.

Illy harmóniás közléplet a testi lelki isteni természeteket magában egyesítő harmóniás vagy szép ember, valamint az illy emberben magát tükröző világ, melyeknek harmóniája legfőbb harmónia s legfőbb szép.

Mivel pedig ez a legfőbb szép anyyi mint költéri szép, tabát látnivaló hogy a költéri szépek fő létszerei nem egyebek mint a testi, lelki, isteni szépek, melyeknek harmóniás szerközete pedig anyyi mint a testi szépen a lelki szépek, ezeken pedig az isteni szépek felülemelkedése.

Mert valamint nyilrán érezzük, hogy a harmóniás ember nem egyéb mint a testiekkel részint összefüggő, részint azokon felülemelkedő, az isteni érzet által pedig Istentől függő lélek, úgy legszebb világnézetünk, vagy legfőbb ideális világunk sem lehet egyéb, mint az illy harmóniás emeltégű ember' színeibe öltözött világ, melynek minden főbb létszerei és szépségei a testi, lelki, isteni szépek, ezen három Gratia' ölekezését s innét kijelentett tánczórát mutatják.

Mind ezeket tabát egybeszorítván, a költéri szép' létszereinek szerközete anyyi mint a testi, lelki, isteni szépek' harmóniás közléplete, s anyyi mint ezen közlépleten a testi szépen a lelki szépek, ezeken pedig az isteni szépek felülemelkedése.

Igy fejti Plato a poézist, midőn azt Diotimával lelki szerelemnek, lelki nemzésnek s az öröklét' isteni érzelmének és ösztönének mondja. De így érze akkor is, midőn a poézist isteni sugalmakból, annak

elragadó erejét pedig a herakleszi kő vonzó erejéből fejtegeté; mert valamint a legfőbb Isten nem egyéb mint szeretet, ugy a herakleszi kő vonzó ereje sem más mint a szeretetnek lelki kötele.

## VIII.

*Harmonikus szeretet.*

A harmonikus szeretet nem egyéb mint az emberben megjelenő hármas szeretet, ugymint: az ön, tárgy- és viszonszeretnek, szerető szeretető és teremő erőnek, gyönyört érző, gyönyört éreztető s gyönyörben teremésnek harmonikus közléte.

S ime, a hármas szeretetnek ezen legkelkibb ereje ismét a legkelkibb három Grátia, mellyeknek rangszere ismét nem egyéb mint e különbb és testibb önszereteten, a tárgyszeretnek — ezeken pedig a legközönbb és legkelkibb viszonszeretnek, vagy a viszons szeretből folyó teremésnek felülemelkedése; s mellyeknek háromféle hármas jelenetei a legközönbb három fő szépben, ugymint: a testi életben, erkölcsi világban és religióban, alakítják a háromszor három Grátiát v. kilencz műzsát.

Mivel pedig az ön, tárgy- és viszonszeretet harmoniája azt jelentí, hogy az ember szereti ugyan lelketlen tárgyait is, de mégis inkább az élőket, leginkább pedig a vele legharmonizóbb és szeretetét legviszonozóbb embert; tehát ezen szempont szerint legemberibb szép az emberszeretet, vagy az emberszeretet' és viszonszeretet' harmoniájából folyó gyönyör.

Íly gyönyör a szerelem s a szerelemből folyó szülői, fiúi, rokoni szeretet, valamint a barátság és egész emberi nyájas élet. Innét van hogy a görög költér leírta ugyan a lelketlen tárgyakat is, de csak mint valami díszítményeket a fő tárgy mellett, melly mindenkor az ember volt; s amaz érzelő ragaszkodás a holt természethez, mellyet az utóbbi költéreknél látunk, csak

akkor kezdődött, mikor az emberi társasággal együtt az emberszeretet is megromolván, a költér több gyönyört lelt a holt természet' szépségeiben, mint a romlott emberekben.

Innét van, hogy ezen szempont szerint a legközönbb emberszeretet anyai lévén mint legközönbb s legfőbb szép, a szerelem' és barátság' áldozatait is szépeknek érezzük ugyan, de mégis sokkal fentebb szepet érzünk a nép és honszeretet' áldozataiban, legfőbbbet pedig az egész emberi nemzetért áldozó szeretetben. Íly áldozat és szeretet, Krisztus.

De érezzük azt is, hogy az önáldozatnál fentebb a tárgy áldozat, mert az önszeretetenél fentebb a tárgyszeretet, s a viszonszeretet sem egyéb mint a kettős tárgyszeret. Íly tárgyaldozat Ábrahámé, Agamemnoné, a fiait feláldozó Brutusé, Maulinsé. S így oltárainkon nagyobb a fiát feláldozó atya, mint a magát feláldozó fiú; de mégis e kettő csak egy, mert mindenik legközönbb tárgy- és emberszeretet; s innét azoknak feje felett a legfőbb szeretet' jelképe a szerető galamb.

A szépnek eddig kimutatott és a következő szempontokban is előmutatandó három fő létszere adott, úgy gondolom, okot arra, hogy a régiek a hármat mindenben szent számnak tartották; s meglehet, hogy a miket én itt mondogatok, már ezredek előtt el valának mondva.

## IX.

*Poézis.*

Minden eddig mondottakból tehát látnivaló, hogy valamint minden szépnek és jónak, úgy a poézisnak is legfőbb oka és célja a szeretet és a szeretetből folyó teremés.

Innét van, hogy a szerető lélek szeretni és szereteteni, gyönyörködni es gyönyörködtetni kívánván, gyönyöríti képzí

szébbíti harmóniázza magát, hogy szeret-  
tessék és gyönyörködtessek: gyönyöríti  
képi harmóniázza tökélyíti minden tár-  
gyát, hogy mindent szerethessen s minden-  
ben gyönyörködhessek; innét az ön és  
tárgyszeretéből az ön és tárgyképzésnek  
az ön és tárgy-tökélyítésnek és teremtésnek  
harmóniás egésze és harmóniás középléte  
a poézis vagy a képzőszellem' megszébbí-  
tett testi lelki világa.

Innét van, hogy a képzőszellem nem  
egyéb lévén bennünk, mint a teremtés'  
örökké folyó munkájának gyönyörben öltö-  
zőtt folytatója, mint valami isteni kéz  
minden iránylatit gyönyörnek örök folya-  
mává bájolja s gyönyör által vezet el kün-  
ket legfőbb ezéainkra az élettökélyre és  
életerjesztésre, ezek által pedig legfőbb  
gyönyörre és boldogságra.

Innét van, hogy valamit a szeretet-  
ből folyó erény, úgy a szeretetből folyó  
képzőszellem minden földieken felülemel-  
kednek, s nem csak valami fentebb czélt  
tökélyt és gyönyört iránylanak; de egy-  
szersmind nyilván istenérzetté magasodnak  
és világosodnak.

Mert mi az erény egyéb mint a legkö-  
zönebb szeretetnek, vagy Istennek, az ön-  
szereteten felülemelő érzelme, vagy az ön-  
szereteten való diadalma? s mi a leglelkibb  
költéri szép, mint az erényből folyó lelki  
szépnek s az istenérzetből folyó isteni szép-  
nek harmóniás középléte vagy szép religio.

Ily szép religio volt a görög költem,  
mellynek rejteménye nem egyéb volt mint  
széphen rejített jó, s mellynek valamint  
szép istenei nem egyebek voltak mint isten-  
ített testi lelki erények, úgy szentségei  
is azon képző játékok valának, mellyek a  
görög muzsikának és gymnastikának, a lelki  
és testi ember' egyirányu s gyönyörrel járó  
képzetének nagy harmóniáját alkoták,  
mellyből pedig önként folyt a görög erény  
és boldogság.

De a képzőszellem' isteni természetére  
mutat még az is, hogy a muzsika és ének,  
ezek az Istent érző emelt lélek' beszédei,

még a mi komoly szentségü religiónkban  
is örökre fentarták eredeti méltóságaikat.

Melleyek szerint tahát úgy vélem, nem  
fogok nagy idealizmussal vádoltatni, ha  
mondom, hogy a képzőszellem olly isteni  
tulajdona az emberiségnek, melly nem csak  
egész földi életünket megszébbíteni, s az  
által boldogítani ösztönöz bennünket; de  
egyszersmind ösztöne valami szébb életnek  
és religiónak; s jól mondá Jean Paul, hogy-  
ha minden templom leomlik is, de a poé-  
zis' oltárain az áldozatok meg nem szün-  
hetnek.

Mivel pedig a képzőszellem bennünk  
van, s nem egyéb mint maga a leglelkibb  
ember, tahát térjünk annak különöb viz-  
gálatára, s látni fogjuk abban a legtulajdo-  
nabb költéri szépnek örök törvényeit s  
azoknak legtulajdonabb középpontját.

---

## MÁSODIK RÉSZ.

### K ü l ö n e b b s z e m l é l e t e k .

---

#### X.

#### *Harmoniás vagy szép ember.*

A nagy természetnek vagy világnak  
egyik kis része a földi természet, melly-  
nek különféle életjelenetei adják a földi  
szépségek' közönét, s mellyek között leg-  
szébb életjelenet az ember vagy határozat-  
tabban, a szép ember és szép emberiség.

Legszébb földi életjelenet a szép em-  
ber, a közönre nézve azért, mivel minden  
földiek között legközönebb tökélyü élet,  
elannyira, hogy életerejével minden földie-  
ken uralkodik, minden földieknél szébbet  
tud gondolni s minden földieket tud szébb-  
íteni és jobbitani; reánk nézve pedig azért,  
mivel természet szerint, valamint minden  
állat a maga fajtát szereti és látja legszép-  
nek, úgy az ember is nem csak legszép-



nek látja a természetben a szép embert, de egyszermind legfőbb észlja, tokélye és alsóbb erők' emeltsége által boldogsága a szép emberiséget szeretni.

Innét van, hogy a mindent szebbítő képzőszellem' legfőbb ideálai sem lehetnek egyebek mint szép emberek, a mit az emberiség' legfőbb ideálában, a hellenika' szép isteneiben nyilván láthatunk, mert azok sem egyebek csak szép emberek.

Valamint pedig ezen ideálokon nyilván látjuk, hogy azoknak legközelebb tulajdonsága az, hogy azok az emberiség' legközelebb középfőrmáját mutatják; úgy e részben én sem mondhatok mást mint azt, hogy legszebb ember az, ki az emberiség' legközelebb tulajdonságainak harmóniás középlete, az az, ki az emberi alakok' különféle extremitásait vagy végleteit és különösségeit egyiránt kizáró középen áll.

Igaz ez mind a testi mind a lelki szép emberre nézve, mert nyilván érezzük, hogy minél több és nagyobb különösségeket látunk azokban, annál kevesebbet tetszenek, s érezzük, hogy minél nagyobb a különösség, annál nagyobb liha.

Innét van, hogy a költéri lélek az emberi lélek' legközelebb alakát viseli s azok között középen áll. Mert ha az emberi lelkéket megtekintjük, úgy tapasztaljuk, hogy azok három fő alakra oszlanak, u. m. költéri, philosophusi és harmóniatlan alakra.

Költéri alak az, melyben minden lelki erő harmóniás emeltségben van; philosophusi az, melyben az értelem emelt, de a többi erő kisebb nagyobb mértékben munkátlan; harmóniatlan alak pedig az, melyben az alsóbb, az az, testibb érző és képzelő erők emeltségben vagynak ugyan, de harmóniatlan emeltségben, az az, majd egymással majd a lelkibb erőkkel ellenkezetbe jönnek s a harmóniatlanságnak különféle nemeit szülik.

Hogy a költéri alak ezen két alak között áll, mutatja, mert mindenikkel összeér. A philosophusi alakkal összeér az értelem' emeltsége által, mely a költérnek éppen olly főjellemé valamint a philosophusnak; ösz-

szeér pedig a harmóniatlan osztályal az

Innét van, hogy a keletiek a prófétát vagy szent embert és bolondot gyakran egynek nézik; valamint a törökök is azt líszik, hogy a Mahomettól származásnak legbizonyosabb jele az, ha az ember középkorában eszelős.

Hogy pedig a költéri osztály' középszere, egyszermind annyi mint tető, látni lehet onnét, mert a költér philosophussá tud lenni, de a philosophus költérré nem emelkedhetik. De lehet látni onnet is, hogy mind a philosophusi mind a harmóniatlan osztály, az emberiség' vég vagy véspontjai felé való hanyatlásnak kezdetei: mert a harmóniatlan osztály' végpontja a bolondság és düh, a philosophusi osztály' végpontja pedig a kretin vagy plántaélet; s így mind a két osztály' végletei általmentelek a nem emberi természetekbe.

Az pedig ugy gondolom kérdést nem szenved, hogy a harmóniás vagy költéri osztályban van az emberek' többsége; mert ámbár a földi természet nem kevés tökéletlent hoz elő, de mégsem olly mostoha, hogy legfőbb teremtményében, az emberiségben, több rozszat mutatna mint jót, ha csak valami igen ellenkező körülmények az emberi természetet egészen meg nem zavarják.

De még a mi harmóniatlan műveltségünk mellett is tapasztaljuk, hogy a legjobb költérek legáltalánosb tetszést nyernek; a költéri műveltségben pedig még a philosophusok sem igen tudnak egyebek lenni mint költérek, a mit a görögoknél nyilván láthatunk, valamint azoknál látjuk még azt is, hogy Homerosz' verseinek hallására, olly lelkesedésre ragadtatott a görög nép, hogy a költérlet' hatalmát a szép műveletü népnél majdnem mindenképpen kell tekintenuünk. A mik pedig mind azt mutatják, hogy valamint közép és legfőbb ugy legközelebb is a költéri osztály.

Innét van, hogy a költér midőn szebbít, mindent középit s közönít, mert a

szépben a középnek, legfőbbnek és legközönbenebbnek értelményei egybe folynak, mivel a legtulajdonabb költéri szép nem egyéb mint az emberi osztályok' legközönbenebb közepén álló költér. A mi azonban nem csak a poétára, hanem a természet' egésze nézve is, a mint már láttuk, így van.

De így a dolog a testi szépségre nézve is. Mert valamint az emberi test' nagyságának van bizonyos közép mértéke, melytől minél messzebb távozik, annál inkább szűnik szép lenni; úgy van az emberi alak minden részének bizonyos közép mértéke, melyet az emberi alakok' legközönbenebb tulajdonságai szerint alakít magának az egészhez, közönhöz és többséghez vonó szeretet vagy szépérzet és izlet. A mi természet szerint olly isteni ösztönünk, melly minket nyilván a közönhöz von, s melly minél közönbenebb, annál boldogítóbb mind magunkra mind az egészre nézve; s nem ok nélkül mondá Jean Paul ezen érzelmünket, melly szerint az emberiség' legközönbenebbjét érezzük, legfőbbnek és legszebbnek, valami titkos istenerzetnek.

De ezért kerültek a görög művészek is ideáláikban minden individualitásokat annyira, hogy még a magában szép különösséget is mindenkor távoztatták s mindenben a szép középszert és az emberiség' legközönbenebb tulajdonságait választák. Mert midőn isteneiket az emberi középszernél nagyobbaknak alakíták, ekkor religiói hatályra ügyeltek s az istenek' fentebbségét ábrázolák.

Igaz ugyan, hogy az emberi alak a különböző égtájak szerint változván, azzal együtt, a szokás' ereje miatt változik az emberi szépnek mértéke is; de ez a mondotakat meg nem zavarja; mert minden égtájnak van bizonyos középszere, s minden égtájnak szép mértéke a maga középszere. Egyébiránt pedig azt is hiszem, hogy a nyiltabb eszű szerencsennel is könnyű azt állaltatni, hogy nem a szerencsen s nem a kakerlak, hanem a középszinü ember legszebb.

Még inkább így van pedig a dolog a lelki széppel és szép mértékkel. Mert a lélek nincs úgy alája vetve az égtájnak mint a test; s azt hiszem, hogy a lelki emberiség nagyjában mindenütt egyenlő, vagy legalább egyforma műveltséggel egyenlővé lehet képzni, mert annak legfőbb jellemei mindenütt ugyanazok; s mert ámbár a lelki szerencsenek, lelki kakerlakok és kretinek az égtájak' hibáival együtt néhol igen megszaporodnak is; de többséget vagy közönséget sehol sem képeznek, sem pedig az emberi szépnek mértékei nem lehetnek.

Csakhogy, a mint már a bölcs görögök tapasztalák és megjegyzek, a nép' erkölcsi romlása felforgatja még a szavak' értelményeit is elannyira, hogy azokhoz egészen ellenkező eszméket köt. Így mióta az emberi közönség, középszertü többség megaláztatott, azóta ezen szavaknak értelményei is annyira elváltoztak és alacsonyodtak, hogy azokhoz még a papiroson is alig tudjuk eredeti értelményeiket erőtetni.

Mert természet szerint, midőn egyszer a szeretet annyira megromlik, hogy az ember nem szeretni és szerettetni, hanem csudáltatni, bámultatni, külöknödni s mindeneken felül csillogni kíván; akkor a szeretetlenség, hamis becsület és fényűzés a szép érzést is meghamisítja s a szépnek minden eszméit felforgatja.

## XI.

### Testi és lelki ember.

Az emberi természet' legközönbenebb tulajdonságát abban látjuk lenni, hogy az ember nem egyéb mint szép testben öltözött és testén uralkodó szép lélek; melly szerint a költéri szép annyi, mint a szép testnek és szép léleknek, szép testiségnek és szép lelkiiségnek harmóniás középléte, s annyi mint ezen harmóniában a szép léleknek és lelkiiségnek uralkodása.

Az emberi természet ezen tulajdonsága szerint szebbt a természetet a görög képzőszellem, midőn az egész lelki világnak szép testet, a testi természetnek pedig szép lelket ada, és a lelkiket a testiek uralkodókká tette; s midőn, szebb lelket az emberi léleknel, szebb testet az emberi testnél nem ismervén, a lelkieknek emberi testet, a testieknek pedig emberi lelket ada, s így mindenikre a maga szép emberi képét nyomván, azokat megemberíté s az által mind egymással mind az emberiséggel harmóniába hozá.

Mert a testi lelki világok közt lebegő ember csak úgy hozhatja magával harmóniába, csak úgy szeretheti leginkább mind a két világot, ha mindeniket megemberíti, mindenikre a maga szép emberi képét bájolja s mindenik a szép emberiséget tükrözi.

Igy bájolt a görög képzőszellem testi tárgyainak szép emberi lelket, lelki tárgyainak pedig szép emberi testet; s így formálta a hellenikának szép istenembereit és emberisteneit, valamint annak egész emberített vagy emberistenített szép testvilágát; s valamint magában érezte, hogy ő a testiek felül van emelkedve, az istenérzet által pedig az Istentől függ; a szerint a testiek a félisteneket, az az, istenített emberi erőnyeket, ezeken pedig a főbb isteneket felülemelte.

Ez vala magában a görög ideál. S mivel ez tulajdonképen nem egyéb vala mint a testi lelki isteni természetek harmóniájának jelképe, s mivel ez a jelkép olly igen emberi kép vala, mellynél emberibbet vagy szebbet soha nem lehet gondolni; tehát látnivaló, hogy a görög ideált úgy kell tekintenünk mint az emberiség örök és legfőbb ideálát.

Ezen ideálból folyt az, hogy a görög szellem mind a testi mind a lelki világot úgy megnépesíté, hogy a görögnek minden szál fű élt és szólt és minden eszme legszebb testben jelent meg, s a szünet nélkül szép istenek közt lebegő ember a széperzet által természetesíté magában a morált

és religiát, mert éppen ezeket látta mindennütt maga körül legszebb emberi színekbe öltöztetve, s éppen ezeknek mélyen érzett lelki szerelméből folyt a görög lélek uralkodó színe — az isteni vidám nyugalom.

Mert a testi széperzetből foly a lelki széperzet, s a lelki szépernek szerelme öleli fel az embert ama szép lelki világba, hol az mintegy Isten minden földiek felül leugve mosolyg.

A léleknek ezen emeltségét, s ezen emeltségből folyó szabadságát példázta az olympiai játékok jelképe, a leereszkedő delphin és a felemelkedő sas, a mi nyilván csak azt akará mondani: le a hal- és hasemberrel, s fel a saslélekkel!

## XII.

### *Szép lélek.*

A szép emberi lélek, a mint már az eddigiek mutatják, nem egyéb mint harmóniás mozgású és harmóniás emeltségű szerető okos lélek. Harmóniás, mert abban az érző, gondolkodó és képzelő erők harmóniás mozgású játékban vagynak; harmóniás emeltségű, mert abban a testi érzelmeken a lelkiek, ezeken pedig a leglelkibbek vagy isteniek felül lévén emelkedve, annak minden érzelmei, gondolatai és képzeletei az emberiség legfőbb jellemeivel és czélaival az okossággal, érénynyel és religióval harmóniázók, az az tehát, egy részről a közös emberiséggel, más részről pedig a természet ideális életével egyezők. Mert a világi életre néző világi okosság adja a világibb vagy testibb szépet, amazok pedig a lelki és isteni szépet.

Innét van, hogy az illy szép lélek ön képét érezvén legszebbnek, a költéri szépernek fő létszereit az érzelmi, gondolati és képzeleti tökélyekben vagy szépekben, annak egészét pedig ezen háromféle szép harmóniás középéletben, az az, az érzelmes és képzeletes gondolatban látja lenni; in-

nét van, hogy valamint magát ezen három fölétszer' és az inént említett három főfokozat' harmóniás szerközetének érzi; a szerint a költéri szépet három fölétszer és három legfőbb jellem' és fokozat' harmóniás szerközetének látván, azt három fő fokozatra osztja, úgymint:

Első fok az, mely az érzelmi, gondolati és képzeleti szépeknek az okosság, második az, mely azoknak az okossággal és erénnyel, harmadik legfőbb s legközönbőbb fok pedig az, mely azoknak az okossággal, erénnyel és religióval egyező harmóniáját adja.

Ezen szempont szerint tehát az érzelmi, gondolati és képzeleti szépek alakítják a poétai szépek legutaljonabb létszereit, mely háromféle szép' hármás jelenetei a szépek három fő fokozatában vagy tartományában — a testi, a lelki, isteni szépekben, ismét háromszor három Grátiát vagy kilencz muzsát mutatnak, de mutatják egyszersemind a legutaljonabb költéri szép' létszereinek szerközetét is:

Ugyan is, az első fok az, midőn a lélek minden érzelmét, gondolatát és képzeletét az okosság' törvényei és ezélei alá rendeli; második az, midőn a lélek az erényben az önszereteten s minden földieken felülemelkedik s ön erejélen nyugszik; harmadik az, midőn a lélekben az erény' komoly nyugalma az istenerzet vagy religio vidám nyugalommá dicsóiti.

Vagy másként: az első fok adja az érzelmi, gondolati és képzeleti józanságot; a második adja ezekhez az erkölcsi nagyságot; a harmadik pedig adja mind ezekhez az isteni fenségét és a religióból folyó vidám nyugalmat.

Innént van, hogy az első fokú költérlet is nagy szépségű lehet ugyan, de a legfőbb poézisnak mulhatatlan által kell menni a fentebb fokokba, mert egyedül az erkölcsi nagyság és religiói fenség' rajzolatai adják a poétai felséget.

Innént van, hogy Schiller a Propylaeumok' kiadóházhoz intézett értekezésben, Hek-

tor' bucsúvételének rajzolatai között, leginkább kétféle szépségűt jegyez meg. Egyik az, midőn Hektor komoly de nyugodt méltósággal lép alá háza lépcsőin, csak orcája hajol a szenvedő Andromakhe felé; de egész teste már a vitézek felé fordul; az erény' ereje felülemelte földi érzelmein, ön magán nyugszik, nincs szüksége istenekre. Ez az erkölcsi erő, erkölcsi nagyság vagy erény.

Másik s legideálisabb rajzolat az, mely szerint Hektor a maga fiját vidám nyugalom tekintettel, az istenekre bízva, fölemeli. Ez az istenerzethől s religióból folyó isteni vidám nyugalom, isteni fenség, legfőbb ideál; mert ez nem egyéb mint az erénynek és religiónak, az embernek és Istennek harmóniás összefolyása.

Igy szebbíté meg Rhesus Iovai' elrablásának rajzolatát Minerva' jelenete; nemesak azért hogy a képzelet' tárgyait szaporítá, mint Schiller magyarázza; hanem leginkább azért, mivel a magában rút gyilkos jelenetet az Isten' eszméje és befolyása által megisteníté.

Igy folynak örökre össze a poézisban az okosságból eredő philosophia, s a szeretethöz folyó moral és religio, melyeknek harmóniájában állott a görög poézisnak s egész görög műveltségnek nagy harmóniája.

Ezen harmóniából folyt azon legfőbb lelki emeltség, mely szerint a görög lélekben a lelki szépek emelt érzelme a testi szépek érzelmén uralkodóvá lett. Innét a platói szerelme s Vénusz Urania; s ezen leglelkibb isteni szerelmet példázta Alkibiadesz' paizsán a menyköves Érosz s így veszté el Orpheus Euridicet, midőn azt más világi, az az, lelki szemekkel megpillantá.

A szép műveltségnek ezen legfőbb jelleméből folyt a görög lélekle amaz aequatori szélséng, vidám nyugalom, melyet semmi meg nem háborított. Így lett az, hogy ezen boldog életű emberek, oly vidám nyugalommal meg tudtak halni, hogy voltak oly görög népek, kiknél szokás volt

az öregek között, inepi vendégségre barátjaikat összehíni s azok között felkoszorúzza a halál' poharát vidám nyugalommal meginni. Így a haldokló Szokratesz' utolsó szava is religio és áldozat: „egy kakassal tartozom, ugymond, Aeszkulapinsznak, vigyétek meg neki.“

Az illy legfőbb emeltségű és szabadságú lelket, s az illy lélek' legközönebb szépérzetét, az az, legközönebb gyönyörét és boldogságát, azon boldogságát t. i. mely szerint mintegy Isten a testi lelki világok' minden szépségeit egyiránt érzi; mind pedig ezen legfőbb gyönyörnek a testi szépérzethül a lelki szépérzetbe, innét pedig az isteni vagy leglelkibb s legközönebb szépérzetbe folyását fejtegeté Plato mind az agathoni vacsorán Diotimával, mind Phaedroszban a szárnyra kelő lélek' játszi képével; a mi természet szerint a görög szép műveltségnek menetele, iránylata és legfőbbje.

Ezért volt az, hogy a szép műveltség természetét ismerő Solon az illy lelki szabadságra nem emelkedhető köznépek a görög szerelmet megtöltá; azoknak ellenben, kiket a szép képzet a lelki szerelennel megleltésített, ajánlá.

### XIII.

#### *Értelem és érzés.*

A leglelkibb élet nem egyéb mint szeretet, a szeretet pedig érzés. Innét van, hogy a szivben gyúlad az élet, s annak utolsó ütésén fagy meg; innét van, hogy mindent előbb érzünk mint értünk, s gyakran a mit egyszerre megérezzük, azt csak hosszas gondolkodás után, néha pedig úgy sem érthetjük meg; innét van, hogy valamint minden földi élet inkább függ a melegtől mint világosságtól, úgy mi bennünk is a leglelkibb élő és éltető, a szeretet, érzésben jelenik meg; s innét van, hogy a szépérzetből folyó képzőszellem nem csak

az okosság' munkáit szebbíti, de megszebbíti még azon szükségseinket is, melyeket az okosság elhárítani nem tud.

A miük pedig mind oda mutatnak, hogy valamint a szeretet ön és tárgy-szeretetre oszolván, ön és tárgy-ismeretet vagy értelmet tesz fel; s valamint a legfőbb teremtő erő nem lehet egyéb mint a szeretetnek és értelemnek, a nap a melegnek és világosságnak harmóniás egyesülete, úgy az érzésben megjelenő szerető és képzőszellem sem lehet egyéb mint a leglelkibb érzésnek és értelemnek harmóniás középléte, olly középlét, melyben minden érzet értelmet s minden értelem érzést foglal magában, a mit a szeretet' ezétra vonó ösztöneiben nyilván láthatunk.

Mert valamint a testi szépérzet által legfőbb világi célainkra jutunk, úgy a lelki szépérzet által is legfőbb lelki célainkhoz emelkedünk; a mi pedig nyilván mutatja, hogy a szépérzet nem egyéb mint ezélértet, s mutatja, hogy a lélek, mintegy Janus-fő, egyszerre két világot lát; úgy hogy valamint Raphael' athenei oskolája Platót égre nézve, Arisztotelest pedig földre függő szemekkel mutatja; épen úgy van a léleknek is két életre szolgáló két szeme, u. m. a világi okosság, mely a földi életet világítja, és az érzésben megjelenő képzőszellem' lelkibb látása, mely mint egy hold égi testeket és más világot mutat, s mely a maga tárgyait csak az érzés' lelki fátyolában látja ugyan, mint Mózes az Istent a símai hegyen, s mint az álmadó Endymion az éj' istennéjét, de minden bizonynyal látja, mert érzi.

Így éreztek a régiek, midőn Venusz Uraniát — a lelki szerelmet vagy szépérzést — egyszerismind halál' istennéjének nézék. Érezték t. i. hogy az egyszerismind valami lelkibb és szebb életnek érzője és ösztöne vagy homályos látója; érezték hogy annak lelki látása miatt nem elégszünk meg a földi élet' kellemeivel, hanem valami szebbet sejtünk és óhajunk, elanyyira, hogy a világnak gyakran élve meghalunk, vagy

csak felig élünk; érezték hogy a lélek' legfőbb értelme, a szeretet vagy szépérzet, nem tehet fel egyebet mint legfőbb értelmet és legfőbb észlelést.

Az érzésnek és értelemnek ezen harmóniájából foly az, hogy valamint a kepezőszellem nem egyéb mint a leglelkibb érzésnek és értelemnek harmóniás egyesülése; úgy a költéri szép sem egyéb mint a szépérzet által irányított szépnek és az értelem által irányított jónak harmóniás közléte, az az, szépjő vagy jószép.

A leglelkibb érzésnek és értelemnek ezen egybefolyását érzék a böcs Hellenek, midőn a lélekképzet' egész munkáját a muzsikára és poézisra alapíták. S innét lehet azt kimagyarázni, miért tulajdonita Hellas' minden böcsa a muzsikának oly végtelen befolyást az egész életbe, mely szerint egyiránt azt állíták, hogy a görög muzsika' legkisebb változtatásával, multhatatlan változni és romlani kell az egész görög alkotmányoknak.

Ezen állítványt Montesquien az emberiség' nagy könyvében paradoxianak nevezi ugyan, de valójában nem az, valamint az sem igaz, hogy itt a görög muzsikán a tudományok' egyetemét kelljen értenünk.

Hanem ezen egész dolgot elsőben úgy kell fejtenünk, hogy a muzsikában élő haló s harmóniás érzelmű és értelmű görög lélekben a testibb érzés a lelki érzéssel és értelemmel, oly harmóniás összefolyásban voltak, hogy a görög a maga muzsikáját, nem csak homályosan érezte mint mi a mienket, hanem egyszersmind értette is, az az, a muzsika' meghatározott érzelmeit oly világosan és határozottan érezte, hogy ő benne azok meghatározott értelemmé és gondolatokká világosodtak. Melly szerint a muzsikával a görög léleknek, ezzel pedig az egész görög alkotmányoknak igen is változni kellett.

Másodszor pedig fejthetjük ezen állítványt úgy, hogy a görögöknél minden muzsika énekkel lévén összekötte, a muzsika'

változása ezen összekötést felhontotta: mind azért, hogy a régi énekek az új muzsikához nem illettek, mind azért, hogy a mesterkéltbb és nagyobb neszü muzsika az éneket maga mellett elnyomta, s az által a lyrai költélyzet' befolyását elrontotta, a mi pedig nagy rontás volt.

Mert a görög népdalok nem esárdai dalok voltak, mint nálunk, hanem a görög poézisnak oly remekei, mellyek a szép culturának legelevenebb, legmindennapibb orgánjait formálák, oly orgánjait, mellyek az örömmek és muzsikával járó gyönyörnek egész erejével bájolák a legszebb érzelmeiket és gondolatokat a szépnek megnyitott lélekbe, s mellyek tán legfőbb képzői valának a görög léleknek, s mellyeket a muzsika magával együtt elrontván, vagy maga mellől elnyomván, kérdésen kívül megrontott mindent.

Igy gondolkodott a böcs Sparta, midőn a Timotheusok' bujálkodó hurja ellen az ephorusi bárdot több ízben felemelte; s hogy igen jól gondolkodott, az idő megmutatta. Mert látjuk azt, hogy a görög muzsika' szép egyszerűségének romlása után, a neszt indító és bujálkodó muzsika csak hamar előhozta a bujálkodó szenvedelmeket s az egész görög lélek' harmóniájának enyészését. S így lett az, hogy mind a muzsika mind a poézis elvesztvén az egyszerűségnek és okosságának alapját, Anaxilaus' mondásaként, mindenik elkezdett évenként új csudákat szülni mint Lybia.

De ezen okhol emeltem fel én is a kritikai bárdot a nálunk dívatha jött érzélgő sentimentalismusra és igen mesterkéltszerű versformákra. Mert bizonyos az, hogy valamint a görögöknél a neszes muzsika elnyomta maga mellől az értelmes éneket és poézist: úgy a mostani mesterkéltszerű versformák és érzélgő csapongások, mint a poézisnak külső és belső neszes muzsikái, elnyomják a legbelsőbb poézist, nem csak annyiban, hogy a mesterkéltszerű forma a gondolat' szabadságát igen megköti és a nagy sentimentalismus az érzést ragadozásra szoktatja; de már magában a mesterkéltszerű forma meste: kélt iz-

lést terjeszt, a mi pedig annyi mint természetlen vagy rút izlés; s annyi mint a szép érzet' és okosság' harmóniájának, s így az emberiség' legfőbbjének végtelen következtetü megrottása.

Mert valamint ezen harmónia szül minden emberi szépet és jót, épen úgy ezen harmóniának bomlata szül minden emberi rútát és gonoszt; s a mi legveszedelmesebb, igen ragadékony rútát és gonoszt; hofott a képzőszellem valamint legfőbbje, úgy legyengébbje is a léleknek, mind annyiból, hogy a képzőszellem' minden látása csak homályos látás lévén igen könnyen téveszthető; mind pedig annyiból, hogy annak szép vágya a tisztátlan szépet is könnyen megszereti.

Ezen gyengékre vagynak az emberiség' minden rombolatai építve. A lélek érzi czélait, de nem látja, s így az érzés' ereje által a lehetőt könnyen hiszi.

Immét vagynak a földet pusztító erkölcsök és reliigiók, s innét, hogy a görög bölcseség még a legkisebb hurhangot is az okosság' örök törvényei alá rendelte.

#### XIV.

##### *Képzélet.*

Jól mondá Jean Paul, hogy a képzelő erő csak prózája a képzőerőnek vagy képzőszellemnek, s nem egyéb mint valami potenciált világosb színű emlékezet, melly a barmokban is megvan, mert álmodnak és félnek, s mellynek képei csak hozzáuk szállangó levell hulladéka a valóságos világnak stb.

Igen rosszul ítélnék ellenben azok, kik a poétai erőt majd az alsóbb lelki erőben, majd az értelemmel egyező, majd pedig épen az értelmelen felülemelkedő képzéletben keresik. Melly balítélet természet szerint csak onnét származik, hogy az erők' játékában az alsóbbak, mint érzékibbek, előbb szembetűnek mint a lelkibbek.

Az értelemmel egyező képzélet látszik ugyan valamit mondani, de valójában igen keveset mond: mert minden józan ember' képzetele egyező értelmével, de azért nem minden józan ember poéta. Az értelmelen felülemelkedő képzélet pedig épen oly valami mint a képirón felülemelkedő eset, vagy épen lelki veszély!

Igaz ugyan, hogy Plató is illy váddal illeti respublikájában a poézist; de ezen veszélytől nem a poétát félti, hanem a poézis' gyenge közönségét. Mert való az, hogy a költér képekbe öntvén gondolatait, az által az ifjúság' képzéletét élesíti, s jóra rosra ragadhatja. De egészen más a költér' dolga, hol nem a képzélet játszik a lélekkel, hanem a lélek játszik a képzélettel; s ha vagynak olly rossz poéták, kikben az értelmelen a képzélet felülemelkedik, azok vegyék magokra Platónak ezen leczkét.

A képzélet nem egyéb mint a testi látásnak visszalátása, az az, a mit láttam vagy beszédhen lefesteni hallottam, ismét vissza tudom képzéletemben látni. A képzéletnek egész munkája csak az, hogy a valóságból és leírásokból felkapott képeket megtartja, mellyből a képeket mintegy képskönyvből, mikor tetszik, kincézük.

Az a tehetség pedig, mellyel a képzélet' képeit módosítani, el és összerakni tudjuk, már nem képzélet, hanem fictio, az az, a fictio játszik a képzéleti képekkel; és csak illy értelemben lehet a képzéletet poétai erők közé tenni, a mint hogy én is illy értelemben vettem azt.

Mert a fictio vagy költés már olly szabad munkássága a léleknek, melly már a külvilág' és képzélet' képeivel meg nem elégszik, hanem azokon felülemelkedik, s azokat ön nézetei szerint módosítani s új alakokká formálni igyekezik; következőleg a külvilágon és annak hatályain uralkodni, s így költeni — idealisálni akar. Ez tehát már olly létszere a poétai léleknek, melly nyilván a teremtő és képző ösztönből foly.

Demég illy egyesületben sem legfőbbje a poétai léleknek a képzélet, mert még így

is csak akkor emelkedik valódi poétai erővé, ha azt a képzőszellem, az az, a szép érzet és értelem intézi, vagy ha azokkal egyesül; mivel ezen egyesület nélkül a lélek legfelsőbb természet szerint rútt is rossz is lehet.

Ezért van, hogy a vidám lélek vidám világot költ és képzel, a szomorú szomorú-rútt, a rútt pedig rúttat, az az, a vidám lélek vidám képekkel, a szomorú szomorúkkal, a rútt pedig rúttakkal játszik s mindenik olly világot fest mint maga. Mikor pedig nem a lélek játszik a képekkel, hanem a képek játszanak a lélekkel, már akkor a lélek nem poétai lélek, hanem olly romlott lélek, melly a költéri szabadságot és emeltséget elvesztette.

A mit Montagne mond: hogy a képzelet minden embert lökdöz, sokat pedig órra buktat, csak a nempoétákra illik. — Mert ámbár a költés vagy fictio olly igen természete az embernek, hogy alig van ember, ki magát és világot valamivé ne költéné és képzelné, úgy hogy még a legföldszagabb realista is költ valami vakondoki világot s a maga kukaczeit koránt sem nézi azoknak a mik; de epen az a nagy különbség a poéta és nempoéta között, hogy a poéta csak szép világot költ, és csak olly képzeletekkel játszik, mellyek az okossággal és szépérzettel egyezők.

Innét van, hogy a poétai lélek mind való mind képzelt zajlatiban úgy jelenik meg, mint Julio Romano' mosolygó Junója a rémült istenek és tűzokádó oriasok között. Ezért legfőbb karaktere mind a philosophusnak mind a poétának a józanság, melly szerint mindenik ollyan, Jean Paul szép képe szerint, mint valami égig emelkedő s állatlátszó jéghegy a többi földi Alpések között, azzal a különbséggel, hogy egyikben pólusi hósvatagok, a másikban pedig aequatori örök virulatok tükröznek.

Igy van az, hogy a nempoétai lélekben majd érzés majd képzelet az értelmet hanyat homlok lökdözik s a harmóniátlan-ságnak különféle rútt formáit mutatják; a

poétai lélekben pedig mindenkor az öreg okosság' figyelme alatt játszanak, mellynek feje felett nem a képzelet, hanem a szeretet' galambja terjeszti ki szárnyait.

De jegyezzük meg itt azt is, hogy a fictio vagy költés csak olly része lévén a poézisnak, mellyet az egészszel össze nem zavarhatunk, igen rosszul nevezgetjük a poétát költőnek s a poézt költésnek; a mit még akkor sem lehetne helyben hagyni, ha a poézisnak jobb nevet nem adhatnánk.

Igen ohajtanám, hogy a helytelen költés és költés helyett a költér és költélyzet jőne divatba, a költés pedig maradna az a mi volt, t. i. fictio; mert a költésnek egyébiránt is már sokféle érteményt — még pedig alacsony <sup>1)</sup> érteményeket — adtunk, mellyekkel olly fő tárgyakat mint poézis és poéta, összezavarni, semmi tekintetben nem illik.

## XV.

### *Játék és valódiság.*

Valamint a költésnek és költélyzetnek, úgy a játéknak ösztöne is, olly igen természetében van az embernek, hogy ha az kénye szerint élhet, ha rossz műveltség vagy nyomorúság azt el nem komolyítja, egész életét játékká szereti tenni; a mit nyilván látunk mind a szebb égali vadnépeken, mind a természet' ösztönein fejlett görög műveltség' vidám emberein, kik az egész emberképzet' nagy munkáját különféle játékokba öltöztették, s az által az egész életet egy szép játékká bájolák.

Ezért neveztek a régiek minden tanulmányokat játékoknak, s ezen ösztönre épít a költér, midőn az emberképzet' minden munkáit játékos alakba öltözteti. De valamint a költés csak úgy lesz költélyzet, ha

<sup>1)</sup> Tolnában a *csira-mélet* is költésnek, vagy *költésnek*, nevezik. Miért nincs itt költész, és költészet, miként az Fvkönyvek' I-ső kütetében áll, erről, alább van jegyzet. *Kiadó.*



szép érzettel és okossággal egyesül; úgy a poétai játék is csak ezen egyesületben emelkedik szép vagy képző játékká.

Mivel pedig ez annyit tesz, hogy a szép játéknak az okot és czélt 'érző lélek' czélaival, a testi lelki emberiség' képzetével és boldogításával s így az emberiség' legfőbb realitásaival összemunkálónak kell lenni; tehát következik, hogy ezen szempontban a poétai szép annyi, mint a játéknak és valódiságnak harmóniás középlete, s annyi mint ezen harmóniában a valódiságnak fentebbsege.

Mert a költéri játék' czéla nem játék, hanem a játékból folyó realitás, a mi természet szerint nem más mint az emberképzetből eredő emberi tökély, és a tökélyből következő minden emberi szép és jó.

Valamint a teremtő az által teszi szépekké a természet' minden életjelenségeit, hogy azokat végtelen különfélésegű játékos alakokba öltözteti; úgy a költéri lélek is játékos formákba önti ugyan minden műveit; de azért egyiknek sem főczélja a játék, hanem igen is mindeniké a teremtés.

Minden képző játék' lelke és czélja az emberképzet, s mindenik annál főbb tökélyű, mennél egyezőbb ezen czéllal, s mindenik' szép mértéke ezen czélirányossága; oly mérték, melly a szép játékot a gyermekestől, ezt pedig a rüttől megválasztja; gyermekes t. i. az, a mi ezen mértéken alúl marad, rütt pedig az, a mi ezen mértékkel ellenkezik.

Nem kell azonban innét azt következtetni, hogy csak az szép, a mi egyszer-mind hasznos; hanem csak azt, hogy a legfőbb poétai szépnek, egyszer-mind hasznosnak, czélirányosnak kell lenni. Mert a szépnek számtalan nemei és fokai vannak mind a művészetben mind a természetben, mellyeknek a hasznossal semmi közök. De mikor a költéri szépről általában szólnak, akkor csak a legfőbb poétai szépet értjük, a mi pedig nem más, mint a szépnek, jónak, hasznosnak és czélirányosnak harmóniás vegyülete.

Van szép virág, szép szín, szép hang, szép gyermekség, mert a gyermek is része a szép emberiségnek, valamint amazok a szép természetnek; de mind ezen szépek úgy alatta vagynak a költéri szépnek, mint a test a léleknek, mint a gyermek a legfőbb embernek, oly embernek, ki valamint magában, úgy minden munkáiban a szépet hasznossal párosítja.

Ezen szempont szerint nevezzük a poétizist phantasia' játékaának. De ha annak határozottabb értelményt akarunk adni, definiálhatjuk azt a képzőszellem' harmóniás lelki játékaának: harmóniásnak, mivel harmóniásan emeli lelkünket: lelkinek, mivel így kell azt megválasztanunk a testibb szép játékoktól, mint: muzsika, táncz, képi-  
 A lelki játék már valódiságnak és játéknak középletét jelenti s kimondja, hogy a képző játéknak a legfőbb czélralátónak s legfőbb czélt 'érző lélekkel' egyezőnek kell lenni. Az illy lélek pedig igen érzi azt, a mit Szokratesz monda: vesszen el, ki a szépet a hasznostul legelőszér megkülönböztetni merészelt; és az illy lélek mondja ezt Platóval: az olly művésznek, ki hasznosra nem ügyel, ha Khariszok' kezeivel hinti is virágait, töltsünk illatokat fejére és küldjük tovább.

De ezen alapnak elvesztése nem csak meghasztalanítja a képző játékokat, hanem egyszer-mind el is korcsosítja és csúfítja. Mert a hasznosra ne ügyelő művész, nem használni, hanem csudálatni akarván, a józan és szép középről, csak hamar rütt különösségbe, felettibbségbe és különféle czéltalan vegletekbe bukik.

Innét van, hogy a czélirányos görög egyszerűség' enyészete után minden művészetek elkezdtek tulajdon határaikon és czélaikon túl kalandozni, s valamint saját czélaikat és magokat, úgy az egész szép culturát is meghamisították; mert minden művészet csak addig szép és hasznos, míg tulajdon határaiban marad és legtulajdonabb czélein túl nem hág.

Igy látjuk már ma többnyire, hogy a művészek különféle kártékony tulságokban

és felettibbségekben keresik a művészet' legfőbbjét. Az ének, mellynek czélja az értelmes beszédet a hanglebegés' harmóniás játéka által megszébbíteni, elnyeli a beszédnek egész értelmét, s általmegy az értelmetlen muzsikába, a szép emberi hangból a fülénile' hangjaiba, s csak akkor ér czélt, ha tüdőt repeszt.

A muzsika, mellynek tárgya a szép érzelmek' kinyomása, általmegy a képirat'ba festeni a fülnek szentárgyakat és kapuczedulákat. A táncz, mellynek czélja mozdatint' harmóniázata s minden erőnknek gyönyörrel járó kifejtése, általmegy a nyakszegő nehézségekkel való küzdésbe és kötelen tánczolásba.

Igy a költélyzet, mellynek czélja lelkünk' minden erejét harmóniás emeltségbe és szabadságba hozni, túlmegy a maga határán és czélján, midőn majd csupa festővé lesz és szünet nélkül festeget; majd csupa philosophiává, midőn szünet nélkül bölcselkedik; majd csupa muzsikává, midőn majd csak az érzésnek, majd csak a fülnek muzsikál; majd pedig, midőn czéltalan nehézségek' meggyőzésében keresi a költéri tökélyt, általmegy a gyermekes meszterkélésbe és artistai kötelen tánczolásba.

## XVI.

### *A költélyzet' fő jellemei és czéljai.*

A poétai lélek' szabadsága és vilámsága önként szüli a vidám philosophiát, valamint a vidám morált és vidám religiót, mellyek is valamint fő létszerei és jellemei, épen úgy fő realitásai a poétai léleknek; mert egyedül ezeknek harmóniás egyesülete által éri el legfőbb czélait, az erényt és vidám nyugalmat. Mivel pedig a poétai lélek nem egy éb, mint maga a legbelsőbb poézis, következik, hogy ezen alapnézet szerint a poézis annyi mint a vidám philosophiának, vidám morálnak és religióknak mosolygó ölelkezete; oly ölel-

kezet, melly valamint az élet' komoly tanítóit, a komoly tudományokat, a szépen egyesíti; úgy azoknak egyesülete által, az élet' mosolygó dajkáinak, a szép művészeteknek, ölelkezését is következteti s így szüli az egész szép műveltséget.

A tudományok' illy egyesülete jellemzi a görög poézist, valamint annak minden jobb rokonait. Raiman egész encyclopaediát vont ki Homerosz' énekeiből; s a ki Raiman' szemével nézi a görög költélyzet' lelkét, látni fogja, hogy a görög nép nem ok nélkül látta abban a szépnek, jónak és igaznak örök kánonait.

De mivel vagynak olly hajszálhasogató aeszthetikusok, kik a költélyzet' és tudományok' párosítását érteni nem akarják; tabát azokra nézve jegyezzük meg e következendőket:

A művészetek' és tudományok' összehangzása épen az a poézisban és költéri műveltségben, a mi a testnek és léleknek, a szívnek és főnek harmóniája az emberben, az az: élettökély. Ez pedig fő czélja mind az embernek, mind az egész emberi műveltségnek. És épen az a poézisnak és költéri műveltségnek nagy jelleme, hogy azok minden szép művészeteket és tudományokat egymással és az emberiséggel harmóniába hoznak.

Ezen harmóniából lehet azt kimagyarázni, hogy a hellenek olly rövid időn és játszva azon tetőre jutának, hová minket harmóniátlan műveltségünk soha nem emelhet. Mert az egyoldalú műveltség, a mit egy részről épít, más részről elrontja; s tapasztaljuk, hogy mink a régieknek még testi és kész műveiket sem tudjuk követni, az ő lelki szobraik iránt pedig úgy látszik örökre béhunytak szemünk.

A költélyzettel párosuló philosophián nem iskolai hiú speculatiókat, nem az élet' halvány képét fölfedező, s az által a lelket elkomolyító hideg igazságokat kell érteni; hanem csak életbölcséséget és a poétának azon okosságát, melly szerint minden műveiben a szépet hasznossal, és az egész

poézist az emberiség javára néző ezéllirányossággal párosítani tudja.

Nem kell azonban innét azt vélni, mintha én a poézist egészen a philosophia alá akarnám rendelni. Sőt igen azt hiszem, hogy a tudományok egyesülete nem függés, hanem szerelmes ölelkezet. Függetlenül harmóniáznak azok, s mint a szívárvány színei, úgy folynak össze a poézis közép színeiben.

Midőn a szépnek törvényeit az okosság törvényeiből fejtegetjük, nem azért tesszük azt, mintha a poézist egészen azon törvények alá vetni akarnók; hanem leginkább csak azért, mivel az okosság törvényeit jobban ismerjük, mint a homályos szépérzetét; mind pedig azért, mivel tudjuk, hogy ezen kétféle törvényeknek egyezniök kell, holott harmóniátlanúság és ellentmondás volna a lelekben és a poézisban.

Igy midőn azt mondjuk is, hogy az érzésnek és képzeletnek az öreg okosság figyelme alatt kell játszaniok, s játékaikat annak törvényei alá kell rendelniök, akkor is csak azoknak szerelmes ölelkezetét, összehangzását kell érteni. Mert mind a szívnek mind a léleknek saját független törvényei, s valamint a világnak, úgy a léleknek tókélye is harmónia, mellyben a philosophia, morál és religió, mint szépek, felülemelkednek nyán egymáson és a poétai lelket valami theocratiaivá formálják; de ez a theocratia csak a szeretet és harmónia theocratiaja.

Ezért mondja Schiller: az ember ne legyen se okos, se oktalan állat, hanem csak ember; a természet ne kirekesztőleg, az okosság ne feltételesen uralkodjék azon. Mind e két törvényadás teljesen független legyen egymástól, és mégis teljesen egyező.

Messze tévedt Plató e részben, midőn a poézisban a philosophiát kirekesztőleg uralkodóvá emelte, s a poéták hibái helyett az egész poézist galádul kárhoztatta. A mit, úgy látszik, csak azért tett, mivel nemzetének a költéri műveltség helyett phi-

losophusit akara adni. Nem látta Plató, hogy nemzetének egész diésősége a szép műveltségen függött, s nem tudta, hogy lelket komolyítani, annyi mint rontani; mit a poézis' észszete után, elég nyilván mutat az elkomolyított és rontott világ.

De még messzebb tévedtek azon német böleselkedők, kik a dolog kérgéről itélvén, a poézist a lélek' alsóbb tehetségeire szoríták; s így azt csak valami érzéki szépnak tekintvén, elégnék tarták, ha a költér a fentebb lelki szépeket nem sérti. Való az, hogy holmi lyrai hulladékok ellehetnek azok nélkül. De az aesthetikában nem csak ezekről van szó, hanem főképen az egész poézisról vagy az egész költéri világnézetről, mellynek pedig a morál és religió épen olly fölérszerei, valamint a szép emberi léleknek.

A hellen művészek nem csak lantot adának a költér istennek, hanem egyszerű lényugarakat, orvos füveket és sárkányölő nyilakat. A görög nép addig olly kényes volt e részben, hogy legkedvesebb dráma-költére, Euripidesz ellen, csak azért fellázadott a játékszínen, hogy az a gazdagságot diésérte.

A mit pedig koránt sem csupa politikai ezéllből tett a görög nép; hanem leginkább az erkölcsi szépnek magas érzetéből. Mert mint erényt érző és imádó lélek, még politikai hasznait is gyakran feláldozta a lelki szépnak. Igy tiltá be Themistoklesz hasznos javaslatát, midőn azt Aristidesz igazságtalannak jelenté; s így nem engedé Filep' magános leveleit felolvasni. Athene annyira tisztelte és idealizálta a szeretet' törvényeit, hogy az areopagusból, csak azért kitiltatott egy areopagita, mivel a keblébe repült madarat megölte; Szparta pedig, tudjuk azt, maga volt a megtestesült érný.

Él pedig még Szparta és Athene minden szép lélekben; s a mi azokban szép volt, szép lesz az örökre, mert az utolsó szép lélek, hasonló lesz az elsőhez; s valamint azon szép nép' remekeit legszebb

erkölcsi Khariszok jellemezik, úgy a szépek minden remekait örökre azoknak kell jellemeznii.

Midőn azonban a költélyzettel összekötendő morálról és religióról van szó, nem kalugyeri száraz füres moralizálást és szenteskedést kell gondolni; hanem szép morált és szép religiót, olyakat t. i. mellyek a legszebb emberiség' jellemeivel és céljaival egyezők; s mellyeket a költér nem mondogat, hanem eleven előadása által a szépbén éreztet és szerettet; s mennél nagyobb a költély-genie, annál szebb angyal alakokat teremt és annál rútabbnak festi a gonoszt, hogy amazokat szeresd, ezt pedig gyűlöld.

De azt sem kell innét gondolni, hogy a keresztyén poétának keresztyén mythológiát kell koholni, mint némelylek iztelenkedtek, s a mi mind a szépbnek, mind a keresztyén hitnek természetével ellenkezik. Mert a mi Istenünk csak lélekben jelenik meg, mint a görögök' legfőbb istene, a fatum; s elég annak csak ideájával megisteníteni a poézist, mint a fatum' homályos ideája megisteníté a görög drámát.

Igy isteníté Kotzebne drámáinak legérdeklőbb jeleneteit, mikor p. o. Hugó mokái' holttesténél térdre esik; mikor Zameo hölgye' lelkét az égben látja; mikor Las Casas a baldokló Rolla' fájdalmas scénájában a legszentebb igék által békélteti és enyhíti a lelket stb. Igy isteníté Voss idylli eposát a grünaui *schlafrockos* predikátor által, ki nem csak idylli, de egyszerűs mind igen ideális személy; mert a leglelkibb és legfőbb ideal nem egyéb, mint szép erkölcs és szép religió által dicsőült emberiség.

És épen így kell a keresztyén religiót a poézissal harmóniába hozni; nem pedig annak formátlan lényeivel a poézist elrúntítani. Mert a keresztyén religió' lelke igen szép s igen ideális ugyan; de annak minden személyített alakai nem poézisba valók. Mert mindazok igen egyformák, komolyak és határozatlan színűek, s mind

a költéri széppel, mind a költéri játékkal egyiránt ellenkezők; a mit tán felesleg is éreztet azon hidegség, vagy tán sokaknál épen gyűlölség, mellyel azok iránt korunk viseltetik.

De ha ezen hidegvette időt nem tekintjük is, még akkor is csak azt kell mondanunk, hogy a költélyzetben nem elég az új religió és új világnézet; azoknak szépeknek is kell lenni, s nem az próféta a poézisban, ki új religiót mutat, hanem csak az, ki legszebb religiót alkot. Mert ámbár minden religióban lehet valami szép; de azért távul legyen, hogy az újság' hiú cseleinek a legfőbbet feláldozzuk. A poézisban nem az a kérdés: mi új? hanem csak az: mi legszebb?

A mire pedig természet szerint minden szépérző örökre csak azt fogja felelni: hogy a legszebb csak egy, és ez az egy a hellenika. Ugyan azért mink is csak azt mondjuk, hogy e részben legfőbb feladás, reánk nézve, a hellenika' mosolygó képeit religióunk' magas szellemével párosítani, olly formán, hogy költélyzetünk' egész szelleme keresztyén philosophiát leheljen ugyan; de annak képtárát és virág öltözetét a görög mythoszok formálják.

Azon ellenvetés, hogy a hellenika' istenképei, már ma nekünk csak hideg jelképek és nem' adnak olly vallásos hatályt, mint a görögöknek, nem szinte helyes. Mert ha megengedjük is, hogy azok szebbek voltak a görögöknek mint nekünk; mégis csak azt kell mondanunk, hogy azok mind a mellett is szebbek nekünk, mint a romantika' testetlensége, vagy annak formátlan lényei, mellyeket sem idő sem hely a költélyzet' természetével harmóniába nem hozhat.

Egyébiránt pedig tudnivaló az, hogy a görög nép' jobb része szintúgy ismerte azon isteneket, valamint mink, s ha volt olly rész, melly azokat valóságos isteneknek hitte, arra csak az a felelet, hogy az alnép nem közönsége a poézisnek sem Hellesban sem nálunk.

Meglehet, hogy a romantika' vázlelkei és boszorkányai a mi alnépünkre bényomóbbak, mint a görög Khariszok; de a valódi költérnek nem lehet ezéjja a vakot vakabbá tenni, s nem elég a poézisban a nagy hatály; annak szépnék is kell lenni. Mert egyedül a szépzérzetben egyesülhetünk örök ideálainkkal, a görögökkel; csak anynyiban emelkedünk pedig, a mennyiben azokhoz közeledünk.

## XVII.

### *Költélyzeti osztályok.*

Az ön és tárgyszeretből folynak az ön és tárgyképzetek, vagy személyes és tárgyas költélyzetek; a viszonos szeretéből pedig, melly az ön és tárgyszeret' egyesülete, foly a tárgyas költélyzetek' harmóniás ölekezete és középlete; olly középlet, melly amaz osztályok' szépségeit magában egyesíti, és így azoknak közöne és legfőbbje.

Melly tetón lehet ugyan a költélyzet majd személyesb majd tárgyasb; de mihelyt kizárólag csupa személyessé, vagy csupa tárgyassá válik, azonnal leszáll a költélyzeti tetőről s olly egyoldahú végletbe bukik, melly már csak általmenetel vagy a muzsikába, vagy a festésbe. Melly szerint tahát a valódi költélyzetek nem csupa személyes és tárgyas, hanem személyesb és tárgyasb osztályokra válnak; mert így azon kétféle színek' középletét tessik fel.

Igy a dolog a naiv és sentimentalis, a természetes és ideális osztályokkal is. Mert itt is kell mondanunk, hogy a poézis nem csupa természetes és ideális; hanem ezeknek harmóniás középlete, melly természetesb és ideálisb színekre oszolhat ugyan, de nem csupa természetesre és ideálisra. S így a dolog, ha az emberi nemek' és korok' természetéből folyó legbelsőbb szellemszínek szerint osztjuk is el a költélyzeteket. Mert akkor is csak azt látjuk, hogy

a valódi költér nem csupa naiv asszony és gyermek, nem komoly férfi vagy öreg, hanem csak ember, az az, az emberi nemek' és korok' kellő közepén álló olly közép ember, ki az emberi nemek' és korok' minden szépségeit magában egyesíti, azoknak minden élesebb különösségeit levettezi és az emberiség' legközönebb színeibe vagyón öltözve.

Ez a közép ember az örök ifjú, a foderos Apolló, kit mink gyakran csak gyermeknek nézünk ugyan, mint az iztelen afrikai hierophanta gyermekeknek nézte a helleneket: de valójában az illy közép lélekszín a legközönebb és legfőbb poétai szellemzsin.

Ezen szemléletek szerint nevezhetjük az illy közép színi költélyzetet közép vagy harmóniás stylumnak, mind azért, mivel azon stylumok' végleteit vagy vétkeiket egyiránt kerüli, s azoknak legszebb közép színeit egymással harmóniába hozza; mind pedig azért, mivel legközörelatóbb, az az, az emberiség' különféle osztályaival legharmóniázóbb, mert azokkal egyiránt összerévén, mindenikre egyiránt munkál. A mi ismét a harmóniás stylum' legfőbbbségét mutatja; mert a legfőbb költélyzetben mulhatatlannal össze kell a szépnék és hasznosnak folyni.

Az asszonyi vagy gyermeki könnyűség, naivság, természetesség és a férfii erő, sentimentalitas és idealitas, épen olly létszerei a költélyzetnek, valamint a lágyabb és keményebb hangok a muzsikának; s valamint ezeknek összehangzó játéka alakítja a muzsikát, épen úgy formálja amazoké a költélyzet' lelki muzsikáját. Ezt példázák a régiek midón azt mesélték, hogy a harmónia az összeköttetett Venusz' és Marsz' szerelméből született.

De ezen szerelemből született a görög költélyzet' szép közép színe is, melly anynyira felolvasztá magában azon színek' individualitasait, hogy alig lehet meghatározni, mellyik szín uralkodóbb azon. Ezért tulajdonit annak Schiller csupa gyermeki

naivságot, Lúden pedig férjfi erőt és egyszerűséget.

Melly ellenkező itéletek' oka csak az, hogy Schiller a mostani német sentimentalismushoz, Lúden pedig a mostani asszonyi és gyermekes kecsességhez képest ítélte. — Így pedig a hellenek igenis majd csupa gyermekeknek, majd csupa öregeknek látszanak; de ez csak annyit tesz, hogy azok minden végletektől egyiránt távol vagynak s a legszebb középleten állanak.

A naiv és ideális költéyzetek' összekötéséről gondolkodott már Schiller is, úgy hogy azt nem csak lehetőnek, de egyszerűságra legfőbb megfogásnak is tekinté. Azonban ő e részben, Jean Paul' jegyzete szerint is, még tisztában nem lévén, ezen megfogást csak emlité; pedig épen a legfőbb megfogás lett volna legfőbb tárgya az aeszthetikának.

De leginkább elárulja homályát midőn azt mondja, hogy míg a tökély' tetejére nem jutunk, addig ezen összekötésnek eleget nem tehetvén, jobb addig vagy az idealitást vagy a természetességet a lehetőség üznünk, mint azoknak egyszerre meg nem felelhetvén, mindeniket elhibáznai. A mi épen annyi, mintha azt mondaná, hogy míg tökélyesek nem lehetünk, addig legyünk a lehetőség tökélytelenek.

Illy alaptalanságból folytak Schiller' túlságai! Megismeri, hogy a különösségek és végletek a tetőn összefolynak; még is a tetőtől való távozást és a végletek' lehetőség' üzését javalja.

Valójában Schiller azt gondolá, hogy a német sentimentalismus' szertelenségeit és a romantika' vázképeit kell a görög naivsággal és Khariszokkal párosítani; a mihez természet szerint több mint emberi költérgenie kívántatnék, ha azt akarnók, hogy költéyzetünköl kores alakot vagy arabesket ne formáljunk.

De nem ez a feladás; hanem csak az, hogy a költér hányja el a sentimentalismus' végleteit s térjen a szép görög középszerhez és egyszerűhez, mint Voss' szép Lujzája és Göthe' közép színű remekei.

Schiller' értekezete a naiv és sentimentalis költéyzetekről, jó intó példa arra, mennyi készület kívántatik, még olly geniusnak is mint Schiller, hogy a poézis' természetéhez jól tudjon szólni; mert ő minden bizonytal ezen értekezeten, minden mély látásai mellett is, gyakran fonakul lát.

Így midőn a naiv és sentimental szellemek' gyökereit nyomozza, annyira téved, hogy a naiv vagy görög poézist a műveletlen természetes emberiségből, a mostani sentimentalismust pedig az emberi műveltségből származtatja. A mit természet szerint egészen meg kell fordítani, s azt kell mondani, hogy a görög szép cultura és legfőbb görög műveltség szülte a naiv görög poézist; a mi culturátlanságunk pedig, az az, a szép cultura' nemléte, a mi épen annyi mint nemcultura, szülte a mostani nagy sentimentalitást, melly minél nagyobb, annál nagyobb culturátlanságra mutat.

Schillernek azt kellett volna itt mondani, hogy a természetes, következőleg szép és jó görög műveltségből folyt a görög poézis; a természetlen, és így roszt és rút culturából pedig folyt a sentimentalismus. A görög műveltség természetes; de csak annyiban, a mennyiben minden ideálnak egyszerűságra természetesnek kell lenni, mert nincs rútabb a természetben, mint a természetlenség. De úgy látszik, Schiller még azt sem látta idtal, hogy a mi igen egyoldalú s ugyanazért igen tökélytelen culturánkat, a görögök' mindenoldalú s így mindentökélyű culturájokhoz még hasonlítani sem lehet; ha csak a mi boldogtalan chinai ábéczenket, azt a minden terminológiák' terminológiáját, műveltségnek s a görög muzsika' és gymnastica' nagy harmóniájának nem tekintjük.

Mind az a mit Schiller a műveltségből származtat, nem egyéb mint tudatlanság', és a mint már mondtam, szeretetlenség' szüleménye. Nem szeretetelni, nem használni, hanem bánultatni akarunk; s nem az ifjúságnak és népnek énekelünk, kiknek hasz-

nálhatnánk, hanem tudós terminologusnak, kiknek már nem használhatunk.

S ha tudná a költér, hogy minden felettébb való rít és rozsz; s ha tudná mi a felettébb való és mi a szép középlet; kerülne a sentimentalisták' feleségázott gondolatait, érzelmeit és képzeleteit; ha tudná hogy a költélyzet' fő ezélja és tökélye a gondolatot minden lehető módon érthetővé, érezhetővé s mintegy láthatóvá tenni; nem vonná le tárgyairól a testet, hanem inkább lelki tárgyainak is testet adna, mint a görög; s nem burkolná mindennapi gondolatait a tudós mysticismus' burokjába, hanem inkább a legmélyebbet is gyermeki alakba öntené, mint a görög.

Igy nem különben, ha tudta volna Ariosto, hogy a sügónak a sügölyukban kell maradni; szintúgy minden complimentum nélkül hagyta volna Ferraut és Rinaldót, valamint Homerosz Glaukust és Diomedest.

Mіндеzek, mondom, nem a műveltség, hanem a szeretetlenség' és tudatlanság' szüleményei, s így a dolog a romantika' minden egyéb iztelenségeivel. Hanem úgy lát-szik, Schiller igen a maga fazoka mellé szított, s nem csak védeni akará a maga stylusát; de azt egyszersmind valami legfőbb osztályá akará emelni, a mi természet szerint hiú akarát vala.

Mert ha megengedjük is, hogy azon érzelmi és gondolati erő és mélység, azon pompás nyelv és komoly fennségü féfi arcz, mellyek Schiller' költélyzetét bélyegzik, magokban véve, valami főbbek, mint a naivabb stylus' pompátlanabb szépségei; de a legfőbb szempontra, az emberi közönségre nézve, csakugyan azt látom, hogy a főbbség a naiv szellemé, mivel ez közre és ezérhatóbb. A mi pedig nem csak annyit tesz, hogy hasznosabb; hanem annyit is, hogy szebb; mert a czélérzet, a mint már mondtam, annyi mint szép érzet, és a legközőnebb mindenben egyszersmind legfőbb.

Schillernek ezen tisztulatlan eszméleti igen gyakoriak a német aeszthetikák-

ban, valamint igen szembetűnők azok Bon-terweeknél is, ki hasonlóképen oly balúl fogá fel a természet' aeszthetikai követését, hogy a szépet majd a természetes és ideálos között állítja lenni (l. 95. és 294.) majd pedig azoknak végpontjaiban — a csupa természetesen és ideálosban (lap 180.). Melly nyilvános ellenmondás, aeszthetikájának egész alaptalanságát kimutatja.

En illy nagy gondolkodóknak illy nagy tévedéseit, onnat gyanítom származhatóknak, mivel a festő és szobrozó művészetekről ítélnek a poézisra, mellyek pedig koránt sem egyek.

Mert a csupa természetes stylus csak a festő és szobrozó művészetekre alkalmazható, azokra is pedig csak feltételeesen, az az, csak addig, mik azok legsajátabb műköreikben legsajátabb czélaik szerint, csak hív követői és masolói a természetnek, nem pedig ideálozói, melly szerint is tehát azoknak stylusa nem lehet egyéb mint csupa természetes, holott ezen körben nem egyebek, mint valóságos művészeti próza osztályok; mihelyt azonban általmennek ideálozó osztályaikba, hol Simonideszként, néma poétákká válnak, azonnal párosítuók kell a természetességet az ideálösséggel, holott ezen osztályban már nem csak követik a természetet, de azt egyszersmind ideálozzák is mint a költér.

Melly szerint ezen művészetek magokban próza és költéri osztályokra külön válván, azok igenis czélaik szerint, majd csupa természetes stylusban, majd pedig ideálosban követik a természetet; de mivel a poézisnak próza osztálya nincs, azoknak csupa természetes stylusát a poézisra alkalmazni semmiképen nem lehet. Mert ámbár a költélyzetnek is lehetnek prózaibb osztályai; — de itt a prózaibb sem csupa próza, hanem csak az ideálösségnak kisebb fokozata, úgy hogy a melly poéta Trója történeteit csupa természetes stylusban adná, az nem Iliász, hanem csak krónikát adna, még pedig azt sem igen derekast.

Melly tekintetben pedig nem csak a költélyzettől válik el azon két művészet;

de szintügy elválnak az az énektől, táncztól és muzsikától is, melyeknél szintügy nem lelünk próza osztályokat, holott ezeknek legkisebb mozdulataik is olly ideálozatok, melyek a prózai életen egészen felülemelkednek.

A poézis, ének és táncz, nem csak szép művészetek, mint amazok, hanem egyszerűs mind legutalajdonabb ember képző művészetek, s nem egyebek mint az emberiségnek ideális felemelkedései, melyeknek prózájuk nem más, mint maga a prózai ember.

### XVIII.

#### *Költéri nyelv.*

A mindent megharmóniázó képző szellem megharmóniázza a maga hangtestét a beszédet az által, hogy azt magával, tárgyaival és czélaival harmóniába hozza. — Melly harmóniáztatnak fő létszerei pedig, úgy vélem, e következők:

1. Valamint maga a költéri lélek az értelemnek, érzésnek és képzelő erőnek harmóniás elevenségű egyesülete; a szerint beszédét az értelmesség', érzelmesség' és képletesesség' harmóniás elevenségű közep-tévé formálja.

Hogy minden beszédnek fő czélja és dísze az értelmesség, azt itt fejtegetnem szükségtelen. De minthogy itt még az értelmesség is közép útra van szorítva, nehogy a kártékony és rit mysticismust helybenhagyni látszassam, jegyezzük meg itt, hogy a poétai értelmességet a prózaitól meg kell választani.

Ugyan is, míg a próza a gondolatnak minden ágait és mellék ideáit fejtegeti és mutogatja; addig a költér annak csak legfőbb oldalait, s azokat is csak játszva vagy új színekben ültöztetve érinti; melly szerint ennek értelmessége, amazéhoz képest igenis középszerű. De egyebiránt a költéri értelmesség' fokai, valamennyire csak a

költélyzet' természete engedheti, mindenkör fokai a poétai szépnek: holott épen az értelmesség egyik fő létszere az előadás' elevenségének; a mit csak azok nem akarnak hiúlni, kik a poézist majd az értelmetlen muzsikába, majd a hetedik ég-beli német metaphysikába súlyesztk.

De én úgy gondolom, a poézis nem arra való, hogy lelkünket mysticismus' ábrándozatiba buktassa; hanem leginkább csak arra, hogy mind értelmünket, mind érzelmünket és képzeletünket olly egyirányú derületbe hozza, hogy a költéri gondolatot ne csak értsük, hanem egyszerűs mind érezzük és lássuk, a mi pedig annyi, mint legfőbb értés.

Ezért bájolja a költér, érzelmeinket az érzelmes beszéd' muzsikájával, képzeletünket pedig a képletes beszéd' festeményeivel. De mivel ezek, valamint eszközei lehetnek, illendő mértékeikben, az értelmességnek; épen úgy eszközei lehetnek az értelmetlenségnek is, midőn mértéktelenségeik által a poézist vagy üres muzsikává vagy csupa festeménnyé korcososítják; tehát minden tekintetben ezek is csak addig szépek és hasznosok, míg józan középszert tartanak; mihelyt pedig szertelenkednek, mindenikre csak azt kell mondanunk, a mit Korinna a képekkel pompázó Pindarusnak mondá: a virágokat nem előnteni, hanem csak hinteni, illik.

2. Valamint maga a költér lélek nem egyéb mint a természetesség' és ideálosság' harmóniás közeplete; a szerint nyelvét is ezen színek' összehangzó vegyületévé formálja, az az, képi egy részről a nyelvet minden lehető módon; más részről pedig szintügy minden lehető módon azon van, hogy annak természetességét meg ne rontsa; mert valamint mindenben, úgy a nyelvben is leglátább a természetlenség.

Minden valódi költéri nyelv csak valami nemesebb természetes nyelv; melly független ugyan a prózanyelv' szorosabb törvényeitől, valamint a görög költérnyelv az atticismusétól; de koránt sem annyira,



hogy czel és határ nélkül szertelenkedhessék, hanem csak annyira, hogn saját természetéből legsajátabb szépségeit szabaddabban fejthesse.

Így fejlett a görög és római költélnyelv, s mindenik megromlott, mihelyt a poéták zabolátlankodni, különködni és tudóskodni kezdének.

3. Harmóniába hozza a költér tárgyával a beszédet akkor, midőn stylusát tárgyai természetéhez alkalmazza. Mert valamint magoknak más a bál gyász és pomparuhánk; úgy a költér is különféle érzelmei és tárgyai szerint különféle színekbe öltözteti beszédét; úgy mindazonáltal, hogy valamint a jó izletű ember mindenféle öltözeteiben minden éles különösséget kerül; úgy a költér is változtatja ugyan érzelmei és tárgyai szerint beszédét; de csak úgy, hogy e részben is minden szélsőségtől egyiránt távozik.

Kitérjed ezen harmóniázat még a beszéd' külhangjaira is, úgy hogy a költér, valamennyire csak a nyelv' természete engedi, a gyengébb érzelmekhez és szebb tárgyakhoz lágyabb és szebb hangu szavakat válogat, a zordonabb tárgyakhoz pedig keményebb hangukat. A mi azonban itt csak feltétel alatt legyen mondva, hogy a költér ezt csak annyiban kövesse, a mennyiben a beszéd' lelkének sérülme nélkül követheti; egyébiránt pedig a külhangnak a belsőt fel ne áldozza. Mert ha a tárgy' lelkét legszebben kiejtő szavak helyett, a külhang' kedvéért helytelenebb érteményűeket választ; akkor sokkal többet vesz mint nyer, mert a poézis csak ugyan a szavak' lelkében van, nem pedig azoknak hangjában.

4. Harmóniába hozza czélaival a költér beszédét, midőn azt megközöníti, közrehatóvá teszi, az emberi közönséghez alkalmazza, s az által a poézist az emberiségben terjeszti: mert a poézisnak, mint a műveltség' legemberibb s legközőnebb terjesztőjének, minden czéla az emberi közönség' képzetében és boldogításában egyesül.

A poézis Hellaszban néprelligio volt, nálunk pedig népképzet. Ugyanazért legelőbb feladás a költérnek a poézist úgy népszerűsíteni, hogy egyszersmind a művelt izletnek is eleget tégyen. A mit pedig én korántsem látok olly nehéz feladásnak mint Schiller; mert a népen és népszerűsége nem parasztot és parasztságot kell érteni; hanem azon népet, mely a poézisnak elfogadására el van készítve, és azon szép természetes egyszerűséget, mely a régiek' jobb költélyzeteit bélyegzi. Az illy popularis poézis egyiránt szól mind a műveltebb mind az együgyűbb néphez, és az épen a czel, hogy ezekhez egyiránt szóljon, vagy igazabban, inkább azokhoz, kiknek még használhat, mint amazokhoz, kiknek csak gyönyört adhat. Mert fentebb czel a többséget lelki világba emelni és teremteni, mint a már ott lévőket gyönyörködtetni.

Ezért illik ohtajni, hogy a német sentimentalisták' tudós nyelvpompáját, mely néha engem is megkezdte szokni, a szép görög természetességgel váltanak fel költélyzeteink, és azt sola el ne fednék, hogy minden világképző lélek egyszersmind szerető lélek, olly lélek, mely nem a felhőkben lakik; — hanem leszáll az emberiség' szentegyházaiba s ezt mondja: én vagyok a szeretet, — küldjétek hozzám a gyermekeket — s csudálák őtet a nép' venei. — S így szálla alá Homerosz, a kit imád az öreg s gyönyörölve hallgat a gyermek.

## XIX.

### *Költélyzeti formák.*

A költéri beszédnek számtalan formái vagynak és lehetnek ugyan; de annak fő formáit még is csak három Kharisz alakítja, nyomint: a lyrai, drámai és époszi költélyzet; úgy hogy minden egyéb alakok csak annyiban poétai alakok, a mennyiben ezen három fő alakhoz közelednek és ro-

konodnak; mennél messzebb távoznak pedig ezektől, annál inkább csak különféle általmenetek a prózába.

Mivel pedig ezen három fő alak ismét három fő létszerét adja a költélyzeti szépek: tabát itt is csak azt kell mondanom, hogy a legfőbb költélyzet nem csupa lyra, nem csupa dráma és éposz, hanem ezeknek harmóniás vegyületü középlete; oly középlet, melly a lyrai muzsikát, drámai szobrozatot és époszi festeményt egy alakban egyesítvén, mind ezen költélyzeti szépek közönét és legfőbbjét alakítja.

Meg kell azonban jegyezni, hogy ezek nem a versformákról vagynak mondva; hanem azon költélyzeti alakok' belső természetéről. Noha azokra nézve sem merem állítani, hogy a drámában és époszban a lyrai versformák is ne illenének. Holott a sok egyforma vers, csakugyan előbb okozhat unalmat, mint a különféle tárgyak' természetével változó versformák' különfélesége unalmas tarkaságot; midőn egyébiránt is a dolog' természetét azt látszik mutatni, hogy a szenvedelmes beszédhez igenis más alak illik, mint egyéb félprózai beszélgetéshez.

A költélyzeti alakok' belső tulajdonságaira nézve pedig, kérdést nem szenved, hogy a legfőbb formában ezen három Kharisznak ölelkeznie kell. Mert valamint az oly szüntelen muzsikáló lyrát, melly sem fest sem szobroz, hanem csak érzzel meg érzzel, muzsikál meg muzsikál, Pindaros' és Horátiusz' festő, szobrozó és egyszersmind ömlengő ódáikhoz nem hasonlíthatom; úgy szinte azt is meg kell Herderrel vallanom, hogy engem is hamar meglep az époszi szender, ha a drámában és époszban a szobrozatok és festemények mellett egyszersmind az emelt szív' beszédit is nem hallom.

Ezen époszi álmodás' okát pedig igen könnyű megfejteni, ha meggondoljuk, hogy a lyrai lélekömlet a poézisnak lelke és legfőbb hangja; s meggondoljuk, hogy a természetben nincs semmi szebb, semmi na-

gyobb, mint a szép lélek és annak magas szózata.

Ezért járult a görög dráma' érzelmes beszédéhez még az éneklő chorus is, melly a drámát a lyrával párosítja; s ezért kell a muzsikát, éneket és beszédet harmóniásan vegyítő melodrámat legfőbb drámaformának tekintenünk; a csupa éneklő operát ellenben csak oly egyszerű lyrai végletnek, melly a poézist egészen a muzsikába fúlasztja; — még pedig oly muzsikába, mellyet a dolog' természetlen és nehéz tulajdonságai gyakran elég dissonantiákkal töltnék el.

De épen illy hibás véglet az is, midőn a dráma és éposz a szívnek és főnek minden lyrai játéka nélkül gombolyítják le a történetet, s a szívemelő lelki jelenetek helyett, csak hideg és lelketlen bábokat járatnak előttünk. Ezt vette észre Schiller, midőn utóbbi szomorú játékaiba lyrai jeleneteket szöve, valamint Kotzebue, midőn a görög chorus' lyráját és reflexióit a játék' hőseinek szájába adá, s az által ama' sok lelkes episodiumát alakítá.

Más részről továbbá a chorust és lyrai eszméleteket, nem csak úgy kell tekintenünk, mint a költéri szépek kiegészítőit; hanem egyszersmind úgy is, mint legbőlcsebb célirányosságot. Mert mikor a dráma és éposz az élet' tarka és homályos meséit mutogatják; mi lehet célirányosb, mint ha a lélek intező lyra kifejti előttünk azon szempontokat, melyekből a dolgok' természetét néznünk kell! s mi lehet célirányosb és szebb, mint az oly meleg szív' beszéde és életbölcsesége, a millyenek Voss' Luizájából és Göthe' Hermann-jából hozzánk szólnak?

Igaz ugyan, hogy az illy lélekintézés, egy két philosophusra nézve felesleges; de ne feledjük azt el soha, hogy a poézis' publicumát nem egy két philosophus, hanem leginkább az ifjúság és nép alakítja. Az illy publicumra nézve pedig a valódi költérnek, nem csak mulattatónak, de egyszersmind és leginkább lélekintézőnek is kell lenni.

Az époszi és drámai tárgyasságot sokan balul értik és messze viszik. De én azt hiszem, hogy a szépérző és értő Winkelmannak azon állítása, mely szerint a hellenek' követését nem kétlé a természet' követésénél inkább ajánlani, ha valamilyen, minden bizonnyal e részben legelőbb kifogást szenvedhet, s reánk nézve szenved is. Mert bizonyos az, hogy a mi hidegebb érzékeinkhez és hamisabb nézeteinkhez képest gyakrabban és hathatósabban kell nálunk mind a szívet mind az elmét pengetni, mint a nyiltabb szívű és fejű görög népnél.

Platónak több helyéből láthatni, hogy a helleneket Homerosz' nyugalmas verseinek hallása már oly nagy elragadtatásba hozta, milyent mink már ma nem értünk, nem érzünk s a milyenne minket semmi lyrai hév nem melegíthet. De én azt is hiszem, hogy ezen boldog gyermeki néphez már csak a helyes beszéd is oly valami gyönyört ad; milyent nekünk a legszebb költélyzet alig adhat. Én legalább csak így tudom magannak megfélejni mind Plató' végtelen üres beszédeinek okát, mind pedig azon gyilkos predikátiókat, melyeket Homeros az öldöklő hősek' szájába ad.

A görög mihelyt csak hallá a költéri nyelvet, már megzendülni érzé lelkében az egész Helikont; mert valamint az aeszthetikai nevelés, úgy az életnek minden alaka igen fogékonyá képzé azt a szép érzetre; minket ellenben a kedvetlen prózai élet és nevelés oly hidegekké fagyalt, hogy csak a lyrai és schilleri reflexió kap meg valamennyire.

## XX.

### *Szomorú és vig költélyzetek.*

Szintolly pompásan mit hamisan szólá Bouterweck, midón a szomorú és vígjátékokra azt mondá, hogy a poézis általában csak extremumokban ünnepli diadalmi

pompáját; mert csak ott concentrálja magát a költéri effectus egy olly érzetben, mely másik alatt nem áll.

Azt gondolnók illy beszédre, ha egyéb tisztább helyeire nem emlékezneünk, hogy ő valójában a tragoediát halottas házak és síralom' völgyének, a lennemicumot pedig fonó lakzinak nézi? Azonban én úgy vélem, ezt csak úgy kell érteni, hogy a szomorú és vígjátékok, egymásra nézve, extremumok ugyan; de magokban még sem extremitasok. Különben a széphek Apolló' templomára irt örök törvénye, a „semmit ne felettebb“ a dráma világban egészen felfordulva volna!

Igaz ugyan, hogy a vígság, mint már magában szép és kellő érzés, nem hamar esik túlságba; de csak ugyan mégis nem a szertelen habota, hanem csak az aeszthesisi mosolygás közelít a legszebb lélek-színhez a vidám nyugalomhoz; a csupa szomorú és annak végletei pedig még inkább ellenkeznek a költéri játékkal és a lélek' szabadságával.

Ha talát ammyira tudnók is a költélyzet' foganatját vagy effectusát concentrálni, hogy illy végletekre ragadó lehetne, azt tennünk szabad még sem volna. Mert ambar egyik ezélja a tragoediának szánakodást gerjeszteni; de koránt sem olyant, mely a nézőt ezáltalánul gyötéri, hanem csak olyant, mely a szívben a szeretet' hurjait pengeti.

Az illy érzés pedig a nélkül, hogy azt egyéb érzelmek alá vetnók, azokkal olly harmóniás szerközethe és vegyületbe hozhatjuk, mely a szomorú és vígság' végletei helyett azoknak aeszthesisi tulajdonait magába concentrálhatja, s így az élet' minden színeinek közönét mutathatja, és ez a közön a drámai közép tető. Ezen tetőn alakítják az erénynek, hős szellemnek, szerelemnek és örömmek jelenetei a legfőbb játékok, nem pedig a szomorúak és vígságnak aeszthesis nélkül lévő végletei.

Az igazi poézis, ez a tündér világűkör, muél inkább költéri világűkör, an-

nál inkább nem egyes színeit, hanem mindenkor egészét mutatja az életnek; az élet pedig nem csupa szomor, nem csupa vígság, hanem csak ezeknek vegyülete, és épen az a valódi poézis, melly a valóság tarka vegyületét harmóniás vegyületté alakítja.

A görög tragoedia igen egyszínűleg komolynak látszik ugyan, de valójában még is vegyes érzelmeket ad. Mert ha egy részről az emberiség' fájdalomában osztoztat; más részről az ideális világ' látásával gyönyörködtet, az erény' nagy jelenetei által emel, a fatum' isteni ideája által pedig nyugtat és resignatióra szoktat, az az tehát, egyszerre sebhét és gyógyít. Így az igazi költéri vígjáték vagy lenacommicum, egy részről vidámít és nevetett ugyan; de más részről a tréfa alá rejtett komoly igazsággal és komoly czélzattal komolyít.

Nem csak a jobb drámák adnak pedig illy vegyes érzelmet, de illy vegyes érzelmiük sok jobb lyricumok is, valamint igen érezhető az érzelmi vegyület még a magyar táncmuzsikában is. A mi komoly toborzónk nem csupa szomor, annyival inkább nem siralom; hanem a legszebb hős érzelmei pompás vegyülete; valamint a' mi víg táncdalunk is nem csupa víg, hanem a szerelem' vegyes érzelmeinek mosolygó ölelkezete. Ott Hektor bucsuzik Andromakhétól; itt a harczból visszatérő ölelkezik. És a magyar muzsikának ezen igen ideális jelleméből jött az, hogy Biharinak még halotti nótájából is kimosolyg a tánczütés.

Horatzius nem csak az érzelmi vegyületet szerette; de egyik lepdindaroszibb ódájában még illy csupa prózaszint is vegyíte: „Vindelicí, quibus mos unde deductas per omne tempus amazonia securi dextas obarmet, quaerere distuli: nec scire fas est omnia“; és én ezt nem foltnak nézem, hanem valami kellemes változatnak és pihenetnek, mellyről midőn újra felkap, újra érzem a felemelkedés' gyönyörét, a mit tán eddig ezen pihenet nélkül megúntam volna.

Ha már olly lyrai hangok és villámok, millyenek a Horatzius' ódája és magyar muzsika, ennyire vegyítnek; hát mikor a költélyzet nagyobb térü drámában, vagy épen egy shakspearei nagy dráma époszban az egész tarka világnak tükre akar lenni; nem lehet-e illendő mértékben Shakspeare és Calderon!

Én úgy hiszem, a tárgy' terjedésével együtt terjedhet és világosulhat a vegyület; s hogy terjedjen és világosuljon, a költélyzet' tökélyéhez tartozik. Mert ideig óráig elég gyönyört lelünk a francia izletü kertnek rendszeres szépségeiben; de sokára csak ugyan megúnjuk azt, és örömmel lépünk az angol parkba, onnat pedig a kopasz alpesekre. Mellyre nézve bátran elmondhatjuk, hogy a nagyobb kiterjedésü költélyzetek, mellyeknek külöféle részeik, mintegy különös egészeket formálhatnak s az ellenkezetek' tarkaságának enyhítésére elég közép színeket vegyíthetnek, inkább lehetnek képei az angol parknak, mint a francia izletünek.

Hogy a hellenek a tragoediában igen egyszínűleg komolyak, nem csak onnat van, mivel az ő tragoediáik igen lyrai hangok; de onnat is, hogy ők az erényt és imádott hős eleiket istenítő tragoediát úgy tekinték, mint valami legünnepibb szentséget és religiót, mellynek komoly méltóságához a humoros játék természet szerint nem illhetett.

Nálunk ellenben, hogy a legkomolyabb tragoedia is csak játék, e részben sokkal tágabb útunk nyílt; s tán ezírányosb is a még igen földszagu népet az elevenebb tarkával a lelki világba csalogatni, mint az egyszínűbb komolysággal a poézis' publikumát fogyasztani.

Schiller gáncsolja Göthét, hogy Egmontban a Kláríka' képében megjelenő szabadság a komoly valóságból egyszerre valami operavilágba ragad bennünket. De én úgy érzem, köszönettel tartozunk Göthének, hogy a fojtó és kínzó valóságból egy szebb tündér világba emel, és a leverő fájdalom után enyhülten bocsát el, mint a görögök,

kik nyíjan ezen ezébol a szomorújáték után vígjátékot következtetének, hogy a szívnek vidám nyugalmát visszaadják <sup>1)</sup>).

Illy vegyület nélkül szintolly komoly fájdalommal hagynók el Egmontot, valamint Schiller' Don Carlosát. Ugy látszik Schiller nem ismeré a valódi tragoediai pathost és halált, melyekben a fájdalomnak mindenkor valami édessel és szívemelővel kell vegyülvé lenni, úgy hogy nem ok nélkül mondja Jean Paul, hogy a poézisban örömeiben hal meg az ember.

<sup>1)</sup> Berzsenyi eltalala itten hagyni a magyar nemzeti zengelem' hangulatának ide illő alkalmazását, ámbár fennebb, emlekezede hozzá. Vagy, mint ha olvasójára bizta volna, gondolkodni arról, miként fekszik egyenesen a természetben, hogy a legesleg ekkeseritőbb magyar zengély, egyszerre meg majd szinte túlzó neki vidulás, tombolásába riadjon. A szomorúja hát lélekkomolyító szívkeverő, a vidáma pedig tette bátorító, hogy esatára magát a vitez, vígan szánja.

*Szerkesztő.*

Midőn Zameo' és Rolla' halálát látjuk, elragadtatunk, édes fájdalommal érezzük a szerelemnek és erénynek édes halálát; midőn Brutusz, fíjait meöletí, érezzük az atyai szíven felülemelkedő erény' diadalját, s azzal együtt emelkedünk, de midőn Don Carlos hidegen az inquisitornak általadatik, vegyül-e borzadalmunkhoz valami édes vagy felséges! Így midőn Egmontban az erényt dülni, a bünt dülni láttuk, csupa leverő, csupa prózai komoly lett volna látásunk, ha azt Göthe az ideális világ' és egy szebb jövendő' látásával nem vegyíté vala. Az illy szép esuda és szép lélekjeletetek már magokban költéri szépek, mivel azok már magokban religiói benyomással vagynak összekötve; itt pedig Klárikában a szerelemnek, szabadságnak, az erénynek és egy szebb életnek érzelmei összefolyván, Egmont' tömlöczét szentegyházzá dicsöítik, s olly égi fényt vetnek setét szívveinkre, mint a zivataros felhők közül egyszerre kimosolyodott hold Schiller' koporsójára.

# GAZDASÁGI.

## A MAGYARORSZÁGI MEZEI SZORGALOM'

NÉMELLY AKADÁLYAIROL.

1833.

### E L Ő S Z Ó.

Elgondolván mennyire függ nemzetünk' egész jólléte mezei gazdaságunk' virágzásától, s mennyire emelhetnök nemzeti erőnket, ha valami fen- tebb mezei szorgalom terjesztené gazdag földünkre áldásait; szívemelő örömmel és nagy remények- kel telve kell látnunk mind azon böles intézete- ket, mellyek által időnkben nemeslelkű nagyaiuk a mezei szorgalom' ügyét a legszentebb hűséggel ápolják, mind azon böles útmutatásokat, mellyek szerint több jeles írónk a legfőbb nemzeti ügy- nek különféle akadályait és védszereit ismertetni ügyekszik.

De mivel az illy szép tünemények nem csak örömet és reményt adnak a jobb embernek, ha- nem egyszersmind ösztönt is az együtt munkálko- dásra; igen kedves kötelességemnek érzen en is, mezei gazdaságunknak, ezen mi köztáplálónknak ügyében adni a mit adhatok, tudniillik: holmi gon- dolatokat annak akadályairól és segéd módjairól.

Melly tárgyban már több nagy írónk is min- den böleseséggel munkált ugyan; de mivel a tárgy olly terjedelmű s olly számtalan oldalú, hogy an-

nak ismerete csak több figyelmező' észrevételei által alakulhat valami egészszé; s mivel az ügy olly szorgos, hogy annak védelmére alig lehet eléggé és elégszer a nemzetet emlékeztetni; nem gondolnám, hogy még e részbeli nyomozatim- nal is feleslegvalót cselekedtem; sőt ugy hiszem ohajtanunk kell, hogy még több eszmélkedők is e köz és nagy érdekű dolog iránt tapasztalásait és észrevételeit közleni sem feleslegvalónak sem csekély feladásnak ne vélje; hanem inkább szünet nélkül szemek előtt tartsák, hogy nemzetünk- nek, valamint eddig, ugy ezután is, csak a me- zei szorgalom lévén legfőbb táplálója, örökre csak annyiban leend egész nemzeti boldogságunk ala- pítva és biztosítva, mennyiben mezei böleslelűn- ket fejteni, emelni és gyakorlatba hozni tudjuk.

Ne csüggedjünk el pedig azon, hogy min- denben igen elmaradtunk s nagy gátokkal kell vi- nunk; sőt legyünk az iránt meggyőződve, hogy azon nagyszerű áldozatok, mellyekkel most egye- sült nagyaink boszus isteninket engesztelik, ál- dást hoznak mezeinkre, s ha a köztünk megje- lent geniust követni fogjuk, egy igen szép jövőmőd felé lesz az, utmutatónk.

## I.

*Néptelenség.*

Minden mezei szorgalom' fentebbi fejletének legáltalánosb feltételei, a földnek és földművelő népnek helyes viszonyaiban állván, melly viszonyok és feltételek között pedig egyik legszükségesebb és legszembetűnőbb lévén az, hogy a földnek szorgalmas művelésére legyen eléendő földművelő nép; tehát ha mezei szorgalmunk' hátramaradásának okairól gondolkodni akarunk, önként öltik előnkbe ezen kérdés:

Van-e földünk' terjedelméhez és termékenységéhez képest, a fentebb mezei szorgalomra megkívántató elegendő földművelő népünk?

Melly kérdésre természet szerint minden hazánkat és annak népességét ismerő csak így fog felelni: ha mezei szorgalmunk' legfőbb fejletén, nem csak azt akarjuk érteni, hogy honunkban a fentebb mezei szorgalom még valami nagyobb divatba jöjjen, hanem még azt is, hogy minden műveletre alkalmas földünk legfőbb szorgalom művelésben legyen, ezt kell pedig értenünk, mert ebben áll a nemzeti erő' legfőbb fejlete: s ez a legfőbb nemzeti cél, ekkor minden bizonnyal csak azt kell mondanunk, hogy illy mezei szorgalomhoz elegendő földművelő népünk még koránt sínes.

A magyar lakta jobb tájokaink között, alkalmasint legnépesebbek Sopron és Vas vármegyék' rónái; de ez a népesség is csak olyan, hogy ott sem győzi a magyar a maga gazdaságát, ott is Hénczek és Horvátok pergetik a sarlót és csépet s még Köszeg' tövében is láttam eschországi kaszásokat. Ha pedig belebb tekintünk hazánk' szívébe, legtermékenyebb sikkain egész tartományokat látunk tatár nomadsággal bitangoltatni; s hol számtalan falu és város virágozhatnék, az egész nemzeti szorgalom miben áll! Helyenként egy-két zsiros helyár huzozolja a subát és lopott marhát.

Ez így lévén, kérdést nem szenved, hogy mezei szorgalmunk' előmenetetének

egyik fő s igen szembetűnő akadály a hazánk' termékenyebb tájainak néptelensége; s ugyan azért ha honunkat valami fentebb szorgalom' áldásával boldogítani akarjuk, kétség kívül első feltétel az, hogy a földművelő népet minden lehető módon szaporítani iparkodjunk. Mellyre nézve nem leszzen itt, ugy reményem, helyén kívül, a népszaporítás némelly módjait röviden érintenünk.

Hogy néptelen tartományokat legkönnyebb külföldi gyarmatokkal népesíteni, eléggé s untig tapasztalók számos német gyarmatainkon, mellyek hozzáunk nemesak sok földművelő népet, de pénzt, szorgalmat és hasznos mesterségeket is hozának; s olly tájakat is, mellyekről a magyart a tatár s török elpusztíták, megint gazdag falukkal és városokkal töltének be.

De tudnivaló az is, hogy valamint minden emberi dolgokban, ugy e részben is, csak a biztos közép uton kell járunk, nehogy a néptelenség' bajából az igen is nagy népesség' bajába bukjunk, melly több tekintetben még nagyobb veszély lehet mint amaz; mert nem a sok nyomorgó nép, hanem csak a boldog nép s egy nemzetüseg boldogítja az országot.

Ugyan azért e részben a józan előlátás kívánja és parancsolja, hogy minden nagyobb külföldi gyarmatszállítás ezután országos figyelem alatt menjen, s fő gond legyen már, okulások után arra is, hogy az idegen nyelvű gyarmatok egy helyre nagy tömegben ne telepedjenek; hanem magyarokkal ugy közletve, hogy azok magyarokká váljanak, vagy pedig azok magyarítására minden szükséges rendelet meg legyen téve. Mert valamint hazánk' boldogsága, ugy jövevény népeink' java is nyilván azt kívánja, hogy azok a fő nemzettel minélelőbb egyé legyenek<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Két ág van a magyar nép között szapora, a szakely és palócz, ezekből kell a felesleget néptelen helyekre által tenni. *Dobrentei*

Egyébiránt pedig vagynak olyanok is, kik úgy gondolkodnak, van már hazánkban annyi nép, mely nem sokára önként is könnyen elegendőre szaporodik, s hogy az illy szaporodás reánk nézve hasznosabb, mint a már ugy is igen zagyvált népet az idegen gyarmatok által még zagyváltabbá korcsosítani. Melly véleményt én itt megperleni nem akarván, csak azon állítást nem hagyhatom e részben szó nélkül, mely szerint némelly politikusok azt állítják, hogy a nép önként és hamar megszapordik csak annak élelme legyen, s hogy nem a nép' szaporításáról, hanem csak annak élelméről kell aggodni; melly szemlélet előttem nagyon is egyoldalúnak látszik.

Mert ambr' fő dolog ugyan az, hogy legyen a népnek elegendő élelme; de szint-olly malhatatlan feltétele a népszaporodásnak az is, hogy legyen a népnek tiszta erkölse; s csak úgy szólunk jól, ha azt mondjuk, hogy a legbizonyosb népszaporítók a jóllét és jó erkölcs, melly egyszerűsmind természetes feltétele a jóllétnek.

Ezért tapasztalhatni, hogy az egyszerű és szegény de jó erkölcsű népek, többnyire szaporábbak, mint a könnyen élők de erkölcstelenek; s elig élelme volt a római nemességnek Augustusz idejében, mégis törvények által kellett eszközölni, hogy egészen el ne fogyjon erkölcstelenség miatt. Igy kétségkül nálunk is nagyon előmozdítanak a népszaporodást az olly törvények, mellyek a nép' erkölcset megtisztítanak, a házas embereknek holmi elsőséget adnának s a több gyermeküket köz segedelemmel gyámolnák, leginkább pedig a sok gyermekű asszonyokat megjutalmaznák.

Különösen pedig pusztáinkat igen segítené meggyarmatosítani egy olly törvény, melly a puszták' birtokosait bátorságba tené az iránt, hogy a gyarmatok miatt nem vesztenék el a puszták előbbi szabad allodialis természetüket; mert ezt féltik leg-többen, s e miatt hever sok drága föld.

## II.

*Czeltalan néposzlat.*

Honunk' néptelenségére nézve, nem csak az bajunk, hogy földünk illendő művelésére igen kevés a nép, de azon kívül még ezen kevés nép is olly helytelenül oszla, hogy néhol a legmeddőbb havasonkon, munka és föld nélkül sorvad a sok nép; leggazdagabb rónákon pedig munkás nélkül sorvad a föld. Ott a szükség fogyasztja és aljasítja a népet s haszon nélkül vész a drága néperő; itt ellenben a nagy bőség rontja a népet s haszon nélkül vész a gazdag föld.

A nagy szükség nem csak fogyasztja de erőtlentíti, lelketleníti is a népet; a nagy bőség ellenben tynyítja és korhelyíti. S hogy ezen néphibák' következeit érzi is egész mezei szorgalmunk, elég bőven tapasztalják, kik népeinket s mezei gazdaságunk' terheit közelebről ismerik.

Somogyban gr. Hunyadyak' jószágain a korhely és makacs magyar cseléd miatt, csak messzinnen hozott cseh és német cselédekkel lehetett a fentebb fogásu gazdasági rendszert gyakorlatba tenni; azonban a buger, avagy karpatusi tót, olly erőtlen, hogy három buger tud csak annyit kaszálni, mint egy somogyi magyar; noha ezt is rontja már a bőség, mert ez ismét csak fél annyit kaszál, mint egy rába- és répczemelléki, szorgalomhoz szokott s az által jobban élő magyar. A magyar tehát legalkalmasabb, ügyesebb lett volna, régiben kezdett nevelés szoktatás után, hanem ha megharagvék a nagy földes ur, mindjárt csak buger csoportot hozata, ki ha rendezettebb, azért az, mert azt több százév óta rendezettek.

Igy lévén a dolog nagy számu lealjasodott oláh népeinkkel is, mellyek műveletlen pusztaink mellett gyakran éhséggel küzködnek és vesznek; minden bizonnal temerdek néperőnk használatlan enyészik népeink' czeltalan oszlata miatt.



Igaz ugyan hogy a dolgot némüképen orvosolja a havasiak' azon szokása, mely szerint azok ezenként le szoktak járni kaszálás és aratás végett a magyarokhoz; de mivel ezen jó szokást is szokásunk szerint csak magára hagyjuk, semmi célirányos rendezettel nem gyámolítjuk, koránt sem lehet olly hasznos, mint annak lenni kel-  
lene.

Mert gyakran megesik, hogy ezen szegény emberek hétszámra szanaszét éltlen kujtorognak míg helyet találnak, de meg-  
esik az is, hogy néha helyet sem találván, kódulva kujtorognak vissza; míg az alatt másutt a magyarnak gazdasága dugába dül a miatt, mivel sem kaszást sem aratót nem kap. Mi volna pedig könnyebb, mint a tó-  
tok között olly embereket rendelni, kiknél a leszándokozó munkás magat beiratná s kikkel a magyar gazdák levél által annak idejében értekezhetnének.

De kétségkívül még sokkal jobb gyógy-  
szere lenne a dolognak az, ha időről időre azon népek közül mind azokat, kiknek otthon illendő életmük nincs magyarok közé szállítanók. Igy aztán mind az otthon maradók, mind a hozzánk szállók könnyebben élhetnének, jobban szaporodná-  
nak és derekabb emberek lennének; mely jótéményre méltóbbak is azon népek, mellyek már annyi százév alatt hazánknak szolgáltak, mintsem a külföldiek, s egyéb-  
iránt is azt hiszem, hogy az illy néposz-  
latás nem csak a néperőnek czélosb hasz-  
nálatát eszközölné, de egyszersmind a szor-  
galom' és jóllét' terjesztése által, népünket könnyen elegendőre szaporítaná.

### III.

#### *Czétalan földosztály.*

Valamint általános tekintetben honunk' népereje igen balul oszla; — ugy földünk részletes osztályait is olly minden józanabb czéllal ellenkezőknek kell látunk, mintha

azok által valamelly bosszus Istenség akar-  
ná mezeinket büntetni.

Mert akár számtalan határaink' temer-  
dek nagyságát, akár számtalan közbirto-  
kosaink' minden oldalú rendetlenségét meg-  
fontoljuk, által kell látunk, hogy ezek minden józanabb gazdasági rendnek és szorgalomnak általános felbontói.

Nem szólok azon tájainkról, hol egy-  
két dugadült falu annyi élőföldet bitangol, mennyi a perzsgyöző Attikának alig volt; elliggé tapasztaljuk állításon' igaz voltát csak hat hét ezer holdu határookban is; — mert itt is gyakran elfárad az ökor és bé-  
rés, míg a dolog' helyére jut, s az egész szorgalom csak a kertek' aljáig szól. Ha pedig az illy gazdasághoz még a mi szokott közbirtokossági barbariesünk is hozzá járul; akkor minden bizonyval a szegény gazda, minden reggel annyi bajra kél, mennyi Attikának alig volt.

Mert az illy bitang helyeken nem csak az a baj, hogy a birtok' elszórtága a gaz-  
dasági munkát felette megterhesíti soka-  
sítja s az által az egész gazdaságot haszon-  
talanú teszi; de többnyire az a nagy ros-  
z is megvan, hogy a birtokosok' örökös vis-  
százkodása és sok gyülevész korhely ese-  
léde miatt, a fenyték és egész nép ugy megromlik, hogy az illy hely gyakran csupa zsvány barlanggá válik, hol termé-  
szet szerint a legiparkodóbb gazda is feled az angol és német szorgalom' elveiről ag-  
gódni, s elíg jó gazdának nézheti magát, ha több száz holda mellett nem koplal.

Ezt ugy fejesőválva hallaná egy olly boldog német paraszt, ki a maga csekély de békerített s ön szemével őrizett birto-  
kán olly boldogul él és annyi adót fizet, mennyi a több száz holdu magyart földön-  
futóvá tenné; de tudom nem veszik nagyí-  
tásnak szavaimat azok, kiket a sors illy bitang gazdaságokra kárhoztatott, sőt el-  
hiszik velem együtt, hogy a magyar' ter-  
mészetlen szegénységének épen ez a nagy rendetlenség egyik fő oka.

Az ily szerencsétlen jószágokban nem elég az, hogy a birtok' nagyobb része esz-tendőként közlegelőnek fordítatik, még ott is ahol elég legelésre való erdő van; de itt még az a nagy veszély is megvan, hogy az ily közös legelőt, minden rend nélkül mindenki lehetőségig használni kívánván, azt annyira megterhelik, hogy az többnyire a reményelt haszon helyett, kárral fizet a gazdának. Mert az ily rendtelenség miatt gyakran egész nyájak rakásra düglenek s az által sok ezer közbirtokos adófizető pedig még több, örökös szegénységre jut.

Igy a dolog' másik oldalát tekintve, nem csak az a nyomorúság a közbirtokok-ban, hogy a gazda semmi józanabb gazda-sági rendszert nem kezdhet; hanem még az a szörnyű vadság is megvan, hogy a mit számtalan nehezségekkel és szertelen költségekkel imígy amúgy meg tud is munkáltatni az ember, annak is nagy részét a kártevők elragadozzák. Mert az ily bitang helyeken a marhákkal való kártételek s a lopás és rablás minden kigondolható nemei annyira elhatalmaznak, hogy végre a szegény gazda magát csupa afrikai manrusok között látja nyomorogni.

Meggondolván tehát, hogy hazánk' nagy része ily bitang birtokokból áll; s hogy ez a pusztító rendtelenség, nem csak adózó népünk' nagy részét, de az egész nemesség' igen fontos osztályát nyomja és rongálja; s meggondolván, hogy a maga mezején, a földnépe között lakó s művelt lelkű nemesség volna épen azon osztály, melly nem csak a mezői szorgalmat, de az egész népképzést legfelebb emelhetné s legtovább terjeszthetné; nem kétem állítani, hogy ezen példátlan barbariesünk nem csak szorgalombeli szertelen hátra maradásunknak, de számtalan egyéb nemzeti nyaválainknak is egyik legtermékenyebb oka, olly ok, mellynek elhárítása nélkül minden előmenetelünk, nem előmenetel, hanem csak ok- és czéliránytalan vergődés.

De még azt sem hallgathatom el, hogy az ily rendetlen helyekben majd minden

birtokos, bor- és húsárló zsidókat tartván, a sok korcsma által a nép' erkölése felette romlik, s az ily húsárusok által számtalan lopott marha levágatik; holott eléggé tapasztaljuk azt, hogy az ily zsidók többnyire csak orgazdák s a népnek legveszedelmesebb vesztegetőji.

A ki tehát csak félig megtudja is gondolni, melly végtelen befolyása van a nép' erkölésének egész polgári életünkre és boldogságunkra; elhiszi ha mondom, hogy a közbirtokok nem csak magokra, de az egész nemzetre nevezve, olly azoknak eltörlését, ha nemzetünk önjavát alapítani akarja, fő gondjának illik tekintenie.

Hogy mezői szorgalmunk' ezen nagy akadályának egyedül a commassatio, azaz, tagos avagy tömeges arányos osztály, lenne elhárítója; s hogy ez iránt a nemzet' józanabb része régóta ohajt valami célirányos törvényt<sup>1)</sup>, tudja mindenki, valamint tudva van az olvasó közönség előtt az is, hogy e részben Balásházy János nr ily czimű munkájában „Eszrevételek a honi gazdaságbeli szorgalomnak akadályairól s orvoslása módjairól“, olly józan tanácslatokat ada, mellyek valaha készülendő arányosító törvényeinknek bizton elvei lehetnek, s mellyekhez én még csak ezen ohajtásomat adom: vajha' azon arányosító törvénynek folyamata minden lehető módon megrövidítenék és könnyítenék.

Mert tudjuk azt, hogy ész, pénz és igazságszeretet nem minden szegény faluban szokott lakni, s ha a pénztelen nemesnek költeni és vesződni kell az igazságért, akkor inkább szenved tovább is, mint eddig; pedig leginkább ilyeneken kellene segíteni.

Innént van, hogy ámbár van olly törvényünk, melly szerint mind a legeltetés mind a bor- és húsárlást szabályozhatnók,

<sup>1)</sup> Berzsenyinek halála évében szentesített „a határbeli közös haszonvételekre nézve behozandó arányságról“ szóló XlId. törvényezik 1836ban.

mégis olly igen ritkán vesszük annak hasznát, hogy említést alig érdemel; s így fog a dolog menni a tagos arányosítással is, ha ahhoz csak szokott törvénykedésünk által juthatunk.

Melly szerint mind ezeket jól meggondolván, s meggondolván mennyi prókatori kifogásokra nyújthat alkalmat egy tagos arányosító per, bátran kimondom, hogy én ezen egész ügyet nem az ügyvédekre, hanem a közbatalomra szeretném bízni, olly formán hogy az minden közbirtokot baladéék nélkül szabályoztatna. Mert nem ott az igazság, hol az ember maga eszére, s gyakran igen gyarló eszére, van bízva; hanem ott, hol a törvény, apa, s parancsol gyermekeinek.

#### IV.

##### *Műveletlen nép.*

Nem szükség reménylem hoszasan fejtegetnem, miként a mezei szorgalom' viráztatához még közel sem elíg, hogy a földművelésre elegendő nép, helyes föld- és néposztat legyen; hanem még az is mulhatatlanul megkívántatik, hogy a földművelő nép, mind erkölcsére mind értelmére nézve, nagy célaihoz képzett legyen; mert egyedül az illy nép lehet alkalmas eszköze minden józanabb irányzatoknak, a nem illyen nép ellenben örökre csak annak lesz eszközlője, a minék eddig volt, tudniillik: az inségnek.

Meg tekintvén pedig honnuk' különféle népeit, nem lehet és nem szabad titkolnunk, hogy azokon, holmi keves kivétel mellett, alig látunk egyebet a romlottság' különféle nemeinél, s hogy valamint egyéb országokban ugy nálunk is, a világ' legnagyobb s legfőbb mestersége, a földművelés, valamint az emberiség' legnagyobb és leghasznosb osztálya, a földművelő nép, elíg méltatlannal feledve és megvetve van.

A mi számtalan hornyák, szoták, oláh stb. népeink nyilván mutatják szánakodásra méltó külsőjekkel egész belsőjekek' szomorú állapotját, elannyira, hogy azokon honnuk' testi lelki javainak csak itt ott látszanak némi árnyokai.

A közinkbe tolt, hozatott német gyarmatok minden dicséretre méltó erköleost és szorgalmat mutatnak ugyan, s ha előbbi szigorú hazájokhol hozott holmi hibáikat nálunk lerázhatják, igenis hasznos népekké válhatnak; de mivel tapasztalni lehet, hogy a boség, műveltség nélkül, azokat is egy részről élénkíti, idomítja s erősíti, más részről erköleseikben rontja; s mivel azok többnyire bor- és dohánytermesztésre adák magokat; koránt sem használnak annyit, mint ha gabna- és marhagazdaságra fordítanák szorgalmukat, holott természet szerint ezek teszik mezei gazdaságunk' legfőbb ágait.

A magyar nép igen idomos, becsület-érző, sok erővel és természetes okossággal bíró faj ugyan; de annak szép hajlományai gyakran nagyon rosra vagynak eddig elé fordítva; ugy hogy annál többnyire a esinosság és büszkeség betyársággá, az okosság ravaszággá, az ero és hamis becsület-érzés pedig zsványsággá fajul, elannyira, hogy vagynak némelly erdősebb és magyarább tájaink, hol a magyar iljnság, a zsványságot, az az, a tolvajságnak rablásnak és szilajlásnak minden nemeit, nem rutnak és rosznak, hanem fértidisznek és erénynek nézi; a tömlöczöt és derest nem hogy szégyenlené, sot mentül többet próbálta azokat, annál derekabb legénynek tartja magát s legfélebb az aprólékos lopást érzé gyalázatnak, mert ngymond: „jóra való ember lop okrát, lovat, disznót, nem pedig aprólékat.”

Ez mondom a magyar népmorál, nem csak számtalan pásztorainknál, de sok romlottabb helyeken a földművelő nép' nagy részénél is; melly népmorálnak pedig több adót fizet nemzetünk, mint a legzsaroltabb nép a maga zsarnokának.

Mert ezek a mi jóra való embereink, nem csak ökröt, lovat szoktak lopni; de egyszersmind rabolnak és gyilkolnak is, clannyira, hogy csak egy vármegyében is esztendőnként több százezer forintra menő károkat tesznek és számtalan gazdákat örökre elszegényítnek; melly nagy károkhoz járul még az is, hogy egy megyében is több százanként dolog nélkül hevernek tömlőczökben, több ezrenként dolog nélkül élnek, a tömlőczök és pandurok' tartása miatt végtelen költségeket okoznak, s majd minden pénzesebb kereskedőt, a zsidókon kívül, az erdősőbb tájaktól elrettentenek.

Nem szükség okos ember előtt az illy veszettség számtalan kártékony befolyásait a mezei szorgalomra és egész népeletre fejtegetnem; csak az egyet jegyzem itt meg, hogy egész marhagazdaságunk<sup>1)</sup> ezen veszedelmes emberek' kezében van; s reménylem, a ki tudja, melly része a marha gazdaság az egész mezei gazdaságunk, kivált a magyar gazdaságnak, érteni fogja melly lábón áll, egész mezei szorgalmunk.

Ez e néphiba nem erőtlenségből, hanem egyenest erőből folyván, a lélekismerő elhiszi, ha mondom, hogy a magyar nép mind azon helyeken, hol az valami jobb rendtartásban vagy holmi kis miveltségben részesül, igen derék nép; de mivel a miveltség nálunk igen szűken adatik, a rendtelenség pedig nagyon is sok helyen uralkodik; természet szerint illy helyeken, valamint a legtermékenyebb föld rosz munkával legtöbb azt terem; ugy a legelénkebb nép is miveltség nélkül legtöbb erkölcsi romlottságra hajlandó.

Mivel pedig én azt hiszem, hogy a magyar népnek ezen erkölcsi romlottsága még nagyobb gátja szorgalmunknak, mint egyéb népeink' butasága; tehát nem leszzen felesleg való ezen főnépünk' gyermekneve-

lését s egyéb körülményeit bővebben megtekintenuink<sup>1)</sup>.

## V.

### *Magyar paraszti gyermeknevelés.*

Hogy a magyar paraszt gyerek semmi iskolai nevelésben nem részesül, vagy ha részesül, csak olyanban részesül, mellynek erkölcsi és gazdasági tekintetben vagy igen csekély vagy semmi hasznát nem veszi, azt tudja mindenki; de hogy a magyar nép' házi nevelése is több tekintetben nagyon hibás, illik azt is tudnunk.

A magyar mezei polgár, mihelyt fija a szürt, tarisznyát és baltát elbirja, ökrésszé teszi azt. Az ökrésszeg pedig abban áll, hogy a gyermek az apja' avagy gazdája' ökreit éjjel nappal szanaszét legelteti s mikor csak szerét teheti azokkal lopat, az az, mások' rétében és gabonájában ökreit jól tartja.

Ez, első magva és iskolája a magyar tolvajságnak és rablásnak. Mert az illy ökrészgyerek minél jobb lopató, annál derekabb pasztornak nézetik s annál több szalonnát kap apjától avagy gazdájától, s ha néha a kártételért megpálcáztatik, akkor még nagyobb kedvezésekkel kérlelik azt.

Melly szerint az illy gyerek így kezdvén életét, a lopást, rablást nem csak természetes keresetnek és mesterségnek, de egyszersmind derékségnek is nézi, s mivel az illy ökrész avagy lovász (mert épen így bíznak a lovakkal is) már gyerekkorában hozzá szokik egész éjjelenként, majd egyedül maga, hegyen völgyön csatangolni, majd több ökrészekkel és lovásokkal összeállva együtt minden gonoszságot kigon-

<sup>1)</sup> A marhán nem csak szarvas marhát kell érteni, mint nehől szoktak, hanem minden gazdasági barmokat a szárnyasokon kívül.

<sup>1)</sup> Figyeltetem az olvasót, hogy Berzsenyi következő észrevételei azért szólhatnak inkább csak Dunántuliakról, mivel a más három kerületben s a székelységen nem járt. Szerkesztő.

dolni, lopott szalonnát, húst stb. sütni főzni, majd a csészökkel baltázni, azoktól az ökröket majd erővel visszavenni, s ha ez nem sikerül, különféle ravaszsággal visszalopni, majd pedig illyenekért tömlőzöt és derest megkésérteni; látnivaló, hogy az illy ökrészlet és lovászat, minden tekintetben a legvakmerőbb tolvajság' és zsványáság' természetes magtára.

De van a dolognak más oldala is, az tudnillik, hogy az illy ökrészgyerek, gyermeké- s legénykorában az örökös tekeré- s dologtalanságot megszokván, nem csak soha jó gazda nem lesz, de sok egészen félreteszi a gazdaságot, s abból él, hogy marhát lopatva bizlalgatja s azokon vásárokról vásárokra nyerekedik; melly szerint nem csak másnak kárára él, de gyakran magát is egészen elrontja, holott ritkán nyerhet annyit, mellyből illendően élhetne, de egyébiránt is tudjuk azt melly következtetű a dologtalan élet még a müvelt embernél is, hát félvadnál.

Meggondolván tehát, hogy majd minden magyar paraszt legény, mint ökrészlovász, életének nagy részében hever, pásztorkodik, s azon kívül még minden fahuban mind a parasztok, mind az urak számos pásztort, a pásztork még számosabb bojtárt tartanak; s meggondolván, hogy ezen pásztorkok egy részről a magyar zsványáságnak központját, más részről pedig, mint legdelibb erdei gavallérokat a magyar legénységnek betyárpéldányait formálják: igen könnyű általlátni, hogy ennyi rosznak összefolyása a nevelésben és egész népeletben, önként szüli mind azon erkölesi veszélyeket, mellyeket hazánk' legboldogabb tájokain s legjelesebb népén dulni fájdalommal tapasztalunk.

Igy továbbá tudván azt, hogy a hene élet legtöbb erkölesi rosznak nemzője, nagy hibának kell látnunk a magyar paraszt nevelésben azt is, hogy a gyerek semmi mesterségre nem tanítatik, ugy hogy ritkaság magyar polgárok között még csak olyanokat is találni, kik holmi dur-

vább faragáshoz értenének; pedig nem csak téli időben, hanem egyébkor is elég olly ideje van a paraszt gazdának, mellyben mastani henyélese vagy korhelykedése helyett, holmi gazdasághoz szükséges mesterségeket üzhetne, a mi által minden bizonynyal, mind erkölesi mind gazdasági tekintetben, magán igen nagyot segíthetne.

A magyar és német polgár közötti különbség, illyen: majd minden német tud valami kis mesterséget, mellyet a gazdaság mellett nagy haszonnal üz, s ha eladásra valót nem minden készít is, de a gazdasághoz megkívántató faragást, építést, tapasztást, mórozást stb. majd mindenik tudja.

Ez egyik fő oka annak, hogy a sváb gyarmatok ugy meg tudnak nálunk gyarapodni, s olly házokat építenek, mellyenről a magyar még eddig nem igen álmadik, s innét van, hogy a magyar nem csak sok pénzt kénytelen kiadni ollyanokért, a miket maga is készíthetne; de néha hétszámra is megakad gazdasága, midőn holmije megpusztul, mellyet sem maga nem tud esinálni, sem pénzért nem kap, vagy ha mit kap, az is ros és drága, mert ahol szük a mesterember, ott a himpellér vagy kontár is kapós.

Ez teszi, hogy alig találkozik olly sváb, kinek minden szükséges gazdasági épületi bőven meg nem volnának; magyar ellenben alig találkozik ollyan, kinek vagy marhája ne főznék vagy takarmánya ne áznék. Mert ha a sváb maga nem tud építeni, talál elég ahoz értéket rokonai és szomszédai között, kik rajta örömet segítenek; — a magyar ellenben nagy bajjal gyakran megszerzi az épület fát és azt utóbb ismét eltüzeli, mivel építő embert nem talál; a mi természet szerint egyik fő oka a magyar' szegénységének, valamint gyakran rosz erkölesének is, holott tudjuk azt, hogy a szegénység csak a gyávat esügeszti, a szilaj tüzes magyart ellenben hamar minden rosra fakasztja.

De épen ily tekintetekben nem csekély következtető hiba a magyar nevelésben az is, hogy abban az asszonyi és férfi munkák annyira elválasztatnak, hogy valamint a férfi munkák pírul és alacsony-ságnak tartja asszonyi munkát tenni; ugy a fejrényp is illetlenségnek nézi férfi munkába keveredni. — Melly dologválogatás számtalan esetben nem csekély dologmulasztással és hátramaradással szokott jární, s azon kívül igen hajlandó vagyok hinní, hogy ennek befolyása van a nép' jellemébe, oly befolyás, melly egy hadra nevelt nép-nél hasznos lehet ugyan, de koránt sem egy szorgalmas polgárnál.

Szép nemzeti bélyegre mutat az ugyan, hogy a magyar a gyengébb nemnek csak a könnyebb munkákat, a férfinak pedig csak az erőt kívánó dolgokat adja; s megvalólam valami barbariést látok abban, midőn a német, hölgyével és leányával csépelget, kaszáltat, szántat stb. noha más részről meg kell azt is vallanom, hogy a német szorgalom' nagy részét épen az teszi, hogy mind a két nem minden munkában egyenlőn részt vesz<sup>1)</sup>, s míg a magyar teletszaka csak dohánzik és furnglál, addig a német

az asszonyokkal együtt fon, köt, varr<sup>1)</sup> stb. a mi igen is egészen más következtető, mint a furuglaszó.

Ily forma hiba a magyar nevelésben az is, hogy a figyermek igen keményen neveltetik, ugy hogy míg a német a maga fíjának naponként háromszor meleg ételt és éjjelre meleg párnát ad, addig a magyar fí többnyire csak kenyeret és szalonnát eszik, nyáron az ég alatt és földön, télen pedig az istálóban hál és csak akkor fekszik párnán, mikor megházosodik; a mit pedig koránt sem szegénységnek kell tulajdonítani, hanem csak valami régi szokásnak, mert tudjuk, hogy a magyarnak elg enni-valója van, párnája pedig semmi nemzetnek annyi nincs mint a magyarnak.

Egyébiránt ezen szokásra szinte azt kell mondanom, a mit az imént említetre mondék, azt tudnillik, hogy az ily kemény nevelés igen célirányos ugyan hadi emberre nézve, mert az így nevelt legény kétségkívül könnyebben kiállja a hadi élet' terheit, mint a kényes nevelés által ellágyult; de mivel a kemény nevelés nemcsak keményíti, hanem egyszersmind vadítja is az embert, a szilajság pedig a fen-tebb miveltség és szorgalom' céljaival igen ellenkező; tabát ezen czélokra nézve csak ugyan hibásnak kell mondanunk a kemény magyar nevelést<sup>2)</sup>.

Szembetűnő végre az is, hogy a magyar nép a vallásban felette hideg, elanynyira, hogy a tótok' és németek' buzgóságát nem hogy követné, de azt még nyilván csufolja. Melly hidegségnek okát pedig is-

<sup>1)</sup> Heves vármegye mátraí járásában 1812ben nyár-utóban. zabaratól esupán palócz asszonyt leányt láttam; egyket ember (miként ezek mondják ferjeiket általában a férfit), csak kévéhe kötötte körülök, vízbe áztatott szalmatekeressel s esomóba rakta. Több család, osztatlanul el itten mind együtt 20 egynehány tagával is, kik kö-zött a legidősebb terli a gazda s ez osztja fel a munkát, ki mit tegyen. A pétérvásári határon, hat némbert láték aratni zabföldön, két vitorla vala felszegezve esesomó fedezőjéül, s ez náluk épen a vitorla, mindenik körül pedig egy figye-rek „dajka“ nével. „Hát menyecskek (így szólítám meg őket) magok is férfi nélkül aratják a zabot. miként a bodonyi, leleszi határon láttam.“ Igeen (felelé az egyik igazán még csak menyecske, pedig szép menyecske) nálunk ez emberek e munkát csak nekünk hagyják, ők magok, most rost hordanak, osztég szántanak.

E szorgalmas, jó indulatu palócznép más esz-mekre is vitte volna Berzsényit.

Szerkesztő.

<sup>1)</sup> Engemet, midőn a szászkirályságban, egy őrfü-nél (Hauptwaehé) kapezát kütni láttam a szász katonát, kaczagás fogott el, s talán nem csak szo-katlanság miatt. Minden fajt, a természet maga ínt munkájára. Szerkesztő.

<sup>2)</sup> Én kívánom, hogy igen jól éljen a magyar urbé-res, de ohajtom, hadd maradjon, ezután is kemény spártai nevelésű. Csak eszfejtést hozzá va-lót, erkölcsi fogalmat neki tisztát, s akkor ezek-ben is kemény leszen. D. G.

mét a nevelésnek kell tulajdonítanunk; mert tudjuk azt, hogy a magyar épen olly vagy gyakran sokkal jobb szentegyházi és iskolai nevelésben részesül, mint a buzgó tót és német népek.

Meggondolván pedig, hogy a népnél a vallásnak az erkölcsre, s az erkölcs által az egész népéletre, melly végtelen befolyása van; nem kétlem a magyarnak ezen tulajdonságát is felette ártalmasnak állítani; mert valamint a vakbuzgósg megzavarja a nép' értelmét, ugy a vallástalanság is megrontja annak erkölcsét, s egyedül értelme s erkölcsi tisztaságából foly annak egész polgári tökélye és emberi boldogsága.

Igy szinte szemügyre vévén a nemesi nevelést, mit látunk abban egyebet különféle czéltalanságoknál? Ugyan is, a nemes ifju épen azon korában, midőn annak a szülői figyelemre és fenytékre legnagyobb szükségé volna, s midőn annak a mezői gazdaság' komoly és nehéz mesterségére leginkább szoknia kellene, távol szülőjítől, romlottsággal teljes városokon betyárkodik; hol a helyett, hogy az életre és gazdaságra szolgáló tudományokba vagy jobb erkölcsbe avattatnék, többnyire ollyakat tanul, mellyek a terhes nevelés által kiürült atyai gazdaságot még inkább kiürítik.

Mert az illy ifju a gazdasághoz semmit nem tudván, a városi multságokhoz ellenben nagyon is hozzá szokván, azokat majd falurol falura, majd erdőről erdőre hajhássza, majd pedig magát hivatalra adja; s mind így mind amugy az unalmas gazdaságot vagy egy korhely ispánra vagy egy zsvány hajdura bizza.

Az illy gazda aztán ha valami félesuda által gyarapodni kezd is, csak akkor szokott az történni, mikor már az éledni kezdő gazdaságot újra elkezdí a nagy költséggel járó gyereknevelés fajtogatni; ilyenkor pedig már elig boldog a gazda, ha falurol falura, erdőről erdőre nem kell hitelezőket hajhászni, holott eligszer tapasztaljuk azt, hogy az olly nemesek, kiknek

több gyermeket kell városon tanítatni, többnyire tenkre dűlnek.

Illy okok' következte az, hogy nemzetünk' ezen fontos osztályának gazdasága legrosszabb lábon áll, s leginkább csak ott láthatunk holmi rendesh gazdaságokat, hol a nagy birtok, mind a gazdaság' nagy tudományában jártas tiszteteket, mind pedig a szilaj nép között a rend' fentartására elegendő hajdukat tarthat. Mivel pedig a nemesség' nagyobb részé sem ezt nem teheti, sem maga a gazdaság' tudományába avatva nincs; természet szerint annak gazdasága még ugy sem áll, mint a gazdaságban nevelkedett paraszté.

## VI.

### *Népképzeti clevelandek.*

Hogy hazánk' népeinek soknyelvűsége valamint a szükséges közlekedést népeink között, ugy az egész műveltség' terjedését, és az által nem csak az egésznek, de leginkább számos idegen nyelvű néptársainknak boldagságát nyilván gátolja, olly világos igazság, mellyet csak olly tudatlan tagadhatna, ki sem a népelet' létszereiről soha nem gondolkodott, sem a mi ajásodott népeinket nem ismeri.

De ugyanazért szintolly világos igazság az is, hogy ha nepeinket valami műveltség' áldásiban részesíteni akarjuk, első gondunknak kell lenni: minden idegen nyelvű népeinket hazánk' főnépével nyelvben és ruhában egyesíteni.

A csinos magyar nyelv és ruha már nagy idomítás, nagy műveltség lenne ezen szegény népeknek; a mit magok is igen érznek, mert örömet magyarokká lesznek, ha lehetnek. Nem szükség itt azon ellenvetésre ügyelnünk, hogy a német és tót nyelv a könyvekben szintolly csinos vagy csinosabb mint a magyar; elig itt az, hogy ezen mi sváb népeink' nyelve csak romlott zagyalék, a magyar néplyelv el-

lenben olly ép és csinos valamint az írásnyelv; és egyébiránt is teljes olly lelkes tulajdonságokkal és közmondásokkal, melyekben nagy életbölcse ség van szöve, melly minden bizonnal a nép' egész szellemét arra fordított gond után jóltévőleg intézi.

Igy a ruhának is nagy befolyása lévén az emberi érzelmekre, kérdést nem szenved, hogy minden nemmagyar népeink a szép magyar népviselet által sokat nyernének. Mert bizony egészen másként érez az ember maga iránt, mikor magát csinos öltözetben csinos embernek látja, másként pedig, mikor a csuf gunyában magát vázúnak látja és érzi; érzi pedig, mert ugy hiszem lehetetlen az embert annyira elbutítani, hogy azt ne látná s ne érezné; s ha érzi, várhatunk-e attól olly néperényeket, mellyek egyenest az ön- és becsületézés' szüleményei!

Bámulva láttam, hogy a közinkbe faluról falura járó karpatusi tót még most is az embernek kezét lábát csókolja, s minden csekély ember előtt a földet nyalja; melly alacsonyságra koránt sem vetemülne, mihelyt meg magyarosodnék; a mit a magyarosabb tótokon nyilván láthatunk, valamint látjuk azt is, hogy ezek és a magyarok nem is engedik magokat annyira nyomni, mint amaz; mert természet szerint nem csekély nyomornságnak oka az, mikor a szegény paraszt a maga uraival és birájjal még beszélni sem tud.

Ezen előszámolt igazságokat érzik az okos svábok; mert tapasztaljuk azt, hogy ha azok igen nagy tömegben nem szállanak egy helyre, igen rövid idő alatt tiszta magyarokká változtatják magokat. De mivel az illy általváltozás nagy néptömegek-nél önként nem mehet; természet szerint csak ugy képezhetjük különféle nyelvű népeinket magyarokká, ha azoknak minden népesb helyeken országos intézetek és segedelmek által olly néposkolákat rendezünk, mellyekben azoknak mind a két nemen lévő gyerekeik, csinos magyar öltözetben, a magyar nyelvre, a gazdasághoz

szükséges tudományokra és mesterségekre mind addig tanítatnak, míg tökéletes magyarokká és hasznos polgárokká idomulnak, s ez lenne aztán Mohács' egyik gyógyszerere.

A mi pedig magyar népünk' hibáit illeti, bőven tapasztaljuk, hogy azoknak orvoslátára szokott törvényeink és rendtartásaink közel sem elegendők, sőt ugy látszik azok mellett a néperköles napoként romlik; s tapasztaljuk, hogy a szilaj magyart a tömlőcz és kínzás nem hogy jobbitaná, hanem inkább rosszabbítja. Mert a tömlőczben száz meg száz gonoszokkal jüvén ismeretségre és barátságba, még inkább ott avattatik egészen az ugy nevezett zsvány czéhbe és diplomatikus emberek közé <sup>1)</sup>. Melly szerint példa sincs arra, hogy az illy emberek megjobbulnának; azt ellenben csak Somogyban is több izben látunk, hogy a több esztendőig raboskodók, kiszabadulván a tömlőczből, már a kaposvári határ körül elkezdtek lopni és rabolni. Hogy pedig a tömlőcz és bot, holmi csekély különbséggel, mindeniknél csak illy foganatu, igen jól tudják, kik ezen embereket közelebből ismerik.

Ezért köz ohajtás az már a nemzet' józanabban gondolkodó részénél, hogy az éjszakamerikai statusok' fenyítő rendszerét hazánk is minél előbb fogadná el. Mert ki nem látja azt, hogy a gonosztevőket így magok munkája által tartatni, szorgalomra és rendes életre szoktatni, s utóbbi élelmükre valót velek szereztetni, egészen emberihb és czélra vivőbb fenyíték, mint azokat összefogdosni, összekinozni, s ugy eleresztetni, hogy még az uton kénytelenek legyenek lopni. És vajjon mi lehetne reánk nézve hasznosabb, mint az illy jól elrendelt munkaházak által kézműveink' szükét némüleg pótolni? Az illy munkaházak szoktathatnák népünket különféle hasznos mesterségekre, mellyekre az ma-

<sup>1)</sup> Igy szokták nálunk tréfásan a tömlőczöt próbált zsvány pásztorokat nevezni.



gát önként soha nem adja, s mellyek nélkül nemzeti gazdaságunk örökre igen hiányos lesz.

De mivel a romlottság nálunk annyira elhatalmazott, hogy a zsványokat nem csak minden csárdán, tanyán és faluban terített asztal várja, de gyakran még az urak is kénytelenek azoknak adózni; s mivel ez attól van, hogy azokat senki bántani nem meri, tudván azt, miként azok előbb utóbb a tömlőczből kiszabadulnak s akkor hozzat állanak; tehát ugy látszik, hogy nekünk, a munkabázakon kívül, még olly rabgyarmatokra is volna szükségünk, mellyekbe a romlott emberek örökre deportáltatnának, mert míg azokat a néptől egészen külön nem választjuk, addig az erköles' jobbulásáról gondolkodni sem lehet.

Egyébiránt pedig szükség volna minden büntető törvényeinket és polgári rendtartásainkat jobban a nép' jelleméhez szabni, p. o. minden legkisebb lopást a legnagyobb keménységgel büntetni, a pásztorzást minden lehető módon fogyasztani, minden gyanús embert a pasztorságtól eltüntetni, minden tolvaj' és egyéb gonosztévő' bemondójának és megfogójának nagy jutalmat adni, a népet czélirányos műveltség által szelidíteni, az ifjuságot rontó asszonyokat és zsidókat <sup>1)</sup> városokba szorítani, s valamint a faluk' előjáróit, úgy egyéb tisztviselőket is minden rendtartási köteleltségeik' elmulasztásaért, nem csak szo-

kásunk szerint megpirongatni, hanem komolyan és szigorúan megbüntetni. Mert bizony egyik legnagyobb veszélye az emberiségnek a hamis emberszeretet, melly midőn a gonoszoknak kedvez, a jókat bünteti.

## VII.

### *Mesterségi és kereskedési hiányok.*

Valamint a mi svábaink leginkább csak azért jobb gazdák mint a magyarok, mivel a mezei gazdaságot holmi mesterséggel és kereskedéssel kötik össze; ugy egy egész ország' mezei gazdasága is csak ugy emelkedik tökélyre, ha azt tudományok, mesterségek, kereskedés egymással kezét fogva gyámolják.

Mikor ellenben a mesterségi és kereskedési szorgalmak, vagy elligé nem gyámolják, vagy tán nyomják is a mezei gazdaságot; akkor az egész nemzeti lét csak olyan mint egy sáppadt ezifra dáma, ki felpiperézi ugyan magát külföldi eziczmakkal, de annak gyomrát az erőtlenség nyavalak' minden neme fojtogatja.

Ilyen pedig a mi egész álladalmunk. Mert nem elig az, hogy a magyar mezei gazda, a mesterségek' szűke miatt, mindent drágán s többnyire mindig rozsat kénytelen venni; de még az a nagy veszély is pusztítja azt, hogy földünk' legtöbb jövedelme külföldi árukra kél, melly a nemzetül örökre elvész; s nem elig, hogy a nemzet maga kereskedést nem űz és a rajtunk nyert pénz olly idegen kezekbe megy, mellyekből mezei gazdaságunkra soha semmi vissza nem szivárogo; de még az a nagy roz is nyom bennünket, hogy a külföldi csecebecsét nagyon is szeretjük, mellyekből termélszet szerint önként foly mind a pénztelenség mind a rozsz gazdaság; mert valamint mindennek, ugy a mezei gazdaságnak is pénz a telke.

<sup>1)</sup> Tisztelet becsület a becsületes zsidóknak; de meg kell vallani, hogy a szegény falusi zsidók többnyire olly egészen romlott szívű népesalók és orgazdák, hogy azokat a nép között megsejnedni, vagy még azokkal bort és lust arultatni esupa veszedelem; mert így épen alkalmat adunk nekik az orgazdaságra; s lehet félni, hogy így azok napról napra szorosabb szövetségbe keveredvén zsványainkkal, azokat még olly rablásra is vezetik, millpenről azok gondolkodni sem tudtak volna, mellyre pedig nálunk már vagnak is példák.

*Berzsenyi.*

A zsidókat nálunk ugy csak általjában majd mindennek neki szabadító, 1810-beli XXIX-dik törvénnyel, látom, Berzsenyi sem elégedett volna meg.

*Döbrentei.*

Ugyan azért ideje volna, hogy a napoként szegényedő nemesség e részben magáról gondolkodniék, s ha az ember és pénz' szüke miatt gyárokat nem állíthat<sup>1)</sup>, legalább alakítana magából holmi kereskedő társaságokat, a mihez minden bizonyal meg van érve, csak kezdő legyen.

Való ugyan hogy kereskedésünk' körülmenyei nem igen kedvezők. De nem is azt akarom én mondani, hogy angolok legyenünk, elég volna nekünk, ha egyszer csak azt tehetnők is, hogy ne lennénk egészen a zsidók' zsebében: a mit pedig megtehetnénk, mihelyt egyesületekbe lépünk, mert minden testben rejtezik gyógyerő, csak azt felfedezni és munkáltatni kell: különben pedig ha oly szabad lesz is kereskedésünk,

mint az angolé, ha magunk nem kereskedünk, csak azok maradunk a mik voltunk, mert nem elég a szabad kereskedés, hanem szükség hogy a nemzet maga kereskedjék, különben mások használják azt.

Használni kell tehát azt a mi van, és úgy a mint lehet; lehet pedig, mert én úgy hiszem, hogy azon pénznek, melyet az idegenek, minden vámaink mellett is, rajtnak nyernek, csak felét magyar erszényekbe rakhatnók is, minden bizonyal rövid időn más arczot venne magára mind erszényünk mind mezei szorgalmunk, de még egész szellemünk is, a mi pedig illy tekintetben fontosabb az erszénynél.

Ha pedig a nemzet, sem kereskedni, sem gyárokat állítani nem tud, akkor szükség annak a fényüzést határokba szorítani: mert nemzetünk' képzelmes szelleméből önként foly a fényüzésre való nagy hajlandóság, mely nálunk oly nagy is, hogy nem csak nemeseink többnyire értékeiken felül pompáznak, de még a magyar köznép is annyira mód' sok tájon, hogy a paraszt asszonyok' és leányok' ruháját csak a szabás választja meg az uri asszonyokétól; valamint a legények is már mast nem elégednek meg az előbbi férfias öltözettel, hanem külföldi selyem nyakralókat, külföldi tarka és erőten szövetekből készült mellényeket stb. kezdenek viselni.

Melly szerint ha addig is pénztelenek voltunk, míg csak a fő rend pompázott, vajjon mik leszünk akkor, ha a milliók is külföldiskedni kezdenek? Valóban könnyű a felelet.

A fényüzés hasznos lehet ott, hol annak szükségét vagy egészen, vagy legalább nagyobb részben, honi szorgalom szerzi; mert itt nem egyéb az mint a pénzforgás gyorsítója; de midőn az ekezarvon kívül alig van egyéb a nemzet' kezében és mégis külföldiskedik, akkor valójában a pénzforgás olly gyors, hogy azt nem kezünkkel, de még szemünkkel sem foghatjuk meg, s gyakran minkeelőtte leatrnök a buzát, már annak ára London körül jár.

<sup>1)</sup> Valahányszor a magyar gyapjút kivívó roppant nagy szekerek vontatása neszet hallom a hidrol ablakomban, mindig szgyellem magamat, hogy magyar vagyok, az az, meg eddig oly nemzet tagja, melly csak hagyja jöni s menni az időt, baj ellen gondolkodás és eselekvés nélkül. Valahányszor uymint sokodalom van Pesten, töprenkelek a gyapjút eladni akaró urserreg, panaszol, mint kemlel és filymál a külföldi vevő; tárja, hogy szüretel a zsidó, miként van neki markában már eddig is az ország: — de mint nyugszik meg a gyapjút eladott csak hamar egy „*hala istenne!*“ hadl gyűhözze a hosszú kék inges kocsis, esengős nagy lovait a hid átkozott kapaszkodójánál. A kep tehát erről ez: Nekünk magyaroknak, ime van termékünk, kérünk titeket, angolok, németek, zsidók, vegyétek meg: hanem, mivel nekünk nincs honbeli gyár fenntartásához lelkületünk; osztán hozzátok be a posztót, hogy általatok meg ruházkodhassunk. Vagy másként: ugyan adjatok elég pénzt szükségünkre, hiszen a mi fennmarad, azt majd megint nektek adjuk, nektek hányják asszonyaink, gyárműtökért.

Irja csak alá fél millió magyar a Fejér és Tolna vármegyei egyesületet s birjon eleinte erkölcsi erővel is a csak honi készülmény vásárlatához; de álljon egyesületba a magyarországi gyáros, művész, kézi műves is azon kötelezésével, hogy művenek tőle telhető jószággal készítésére becsületet köti le s így a rászadni akaró, a hanyagon dolgozott, hirdlapokban is kihirdtetése iránt maga előre megegyezzek, akkor majd eléntünk mi bőséges pénzforrás fakad itthon e hazában. Es akkor enbees érzete támad az emberben azon, hogy így intézkedni tud nemzethez tartozik.

A divat és fényűzés még a módi szerreklél hűvelkedő országokban is nagyon elerőtleníti a nemességet; de ott a benmaradó pénz, majd gazdag haszonbérlok által, majd más utakon vissza szívároq a mezei gazdaságra; nálunk ellenben csaknem az egész mezei gazdaság, pompával, divattal és pénztelenséggel küzködő nemesség' kezében veszelődván, azt csak a legdívatosabb uszorák ezizomálják fel neha; de az illy ezizomák csak Kentaurusz ruháji Herkuleszen.

A barbar divat és fényűzet olly zsarnokai a nemességnek, mellyek annak nem csak minden ajtait és ablakait, de minden léptét és falatját török adó aló vetik, s ezáltal egész életet és gazdaságát örökös pénztelenséggel kínozzák még ott is, hol a homi szorgalom a veszélyt enyhíti; hol pedig azt sem enyhíti, ott természet szerint a nemesség nem egyéb, mint azon barbar zsarnokok' czifra ispánja.

### VIII.

#### *Hamis gazdasági szellem.*

Nemzetünknek mindenkor egyik fő és igen szép szellembélyege volt az, hogy mindenben, nem annyira a hasznosra, mint inkább a szépre, s a szépek nevei között pedig főként s férfias és pompás szépre szokott ügyelni, melly szellembélyeg igen nyilván szól nem csak az egész nemzeti vi- seletből, de még a magyar gazdasági bar- mokból is, a mit nem csak a pártalan szép- ségü és pompájú szarvas marha és szép ló, de még a nagy villás szarvu magyar juh és hoszu, sima, fejr, kanyult fülu disznó is nyilván mutat.

Igy nézze meg akárki a magyarnak ökor- és lóhajtását, összehasonlítva egyéb nemzetek' ügytelen hajtásaikkal; látni fogja e részben is a magyar szellem' egész nyi- latkozatát; s látni, hogy a magyar inkább képzelmes, mint számológató nemzet. Melly

nemzeti tulajdonság nagy hivatal ugyan a legszebb emberiségre; de gazdasági tekin- tetben, ha csak különös okossággal nem párosul, gyakran kártékony szokott lenni. Mert a képzelmes vagy phantazias ember csak ugyan gyakran közelít a phantasztá- hoz, s ha legtisztább észsel, s legnyugat- tabb lélekkel van is, még sem tud olly hu- zamos, olly hideg és pontos latológató lenni, mint a phantaziatlan vagy képzeletelen.

Immét van, hogy a hidegebb s gyakran nagyon is tajbász svábok (mazna németek) között, sok takaros, pontos, minden leg- kisebb szegre és számlaszálra figyelő gaz- dákat lelünk, millyent a magyarok közt hasztalan keresnénk. Mert a magyar több- nyire, kivált fiatalságában, majd gazdasá- gát feledve másutt kalandoz, majd ha gazda akar lenni, nem elégszik meg azzal, hogy csak takaros jó gazda legyen, hanem egy- szersmind nagy és czifra gazda is kíván lenni, a miből aztán számtalanszor nagyon is ellenkező szokott kiülni.

Immét van, hogy Columellától is aján- lott ezen böles intés: „*exiguum colito*“ tán semmi nemzetnél annyira feledve nincs, mint nálunk; ugy hogy felette kevés talál- kozik a magyar gazdák között olyan, ki ezen józan és hasznos gazdasági elvet igaz- zán értené és követné. Sőt igen gyakran azt látjuk, hogy azok majd mindig több marhat tartanak, mint a mit illendón tud- nának tartani; s majd mindig több földet akarnak munkálni, mint a mit illendő szorgalommal munkálni gyöznének. Melly nagy czéltalanságuk elig gyakran is ta- pasztaljuk azon szomorú következtéseit, hogy a sok roszul tartott marha, haszon helyett bőrével, a sok roszul munkált föld buza helyett gazzal, s az egész nagy gaz- daság nagy szegénységgel fizet.

De az illy erőltetett hamis nagy gaz- daság, nem csak a gazdát szokta megron- tani, hanem sokszor megrontja a jobbá- gyokat is. Mert az illy gazda minden föl- deit maga akarván munkálni, nem csak jobbágyinak elegendő földet nem ad, de

azokat kénytelen gyakran zsarolni s az által elérőltetni és aljasítani.

Pedig minden nemzet' példája bizonyítja, hogy nemcsak a gazdaságnak de a földnek egész beese, a földművelő nép' műveltségével, gazdaságával együtt nő és fogy; s bizonyítja, hogy egyedül az illy nép emelheti mind az egyes, mind az egész nemzeti gazdaságot olly felebb virágra, mint azt több művelt országban látjuk, de látjuk néhol hazánkban is.

Mert vagynak tájaink, hol a magát jól bíró szorgalmas jobbágy annyi esztendői haszonbért ad a földért, mennyit azért másutt még örökben sem adnának; s vagynak olly sváb faluink, hol az uraságnak nem hajdukra, de még hajdura sines szükségére; hanem bémege az öreg bíró a tiszthez s megkérdi hány embert állítson.

Illy helyeken lehetne aztán a sok bírói zárok' nyitására gondolkodni; nem pedig ott, hol a nép' ostobasága és szegénysége miatt minden tavasszal éhség van, s a legnagyobb dolog' idejében a jobbágy csak üres hasát mutatja a hajdunak.

Mivel pedig az illy népvészély más részről azon fonák okoskodásból is ered, melly szerint sokan azt hiszik, hogy minél butább a nép, annál hasznosabb: kérdést nem szenved, hogy ezen halvéleményt is ugy kell tekintenünk, mint nemzeti szorgalmunk egyik legkártékonyabb pusztítóját.

## IX.

### *Durva bánás a jobbágyokkal.*

Valamint többnyire minden emberi szépnek és jónak, ugy a népszorgalomnak is, egyik fő ösztöne és rugója a becsület-érzés. Ez teszi a vitéz előtt a halált könnyűvé, az izzadó munkás előtt a nehéz dolgot játékká, s ez teszi, hogy az, minden nagy terhei mellett is, nem elígszik meg a szükségessel, hanem szünet nélkül többre törekedik.

De mivel e jöltevő ösztön csak ugy munkálhat élénk erővel a népben, ha azzal emberileg bánunk, s az által éreztetjük vele emberi méltóságát, és feledtetjük szolgátságát; nagyon szükség kimondanunk, hogy az a mód, mellyel sokan köztünk jobbágyaikkal bánni szoktak, épen nem dajkája ezen jöltevő ösztönnek.

Mert ha meggondoljuk, hogy néha a legesekélyebb tisztviselők vagy urasok is a népnek semmi becsületet nem adnak, hanem azokkal szabadon gorombálkodnak, még az előljárókat is tézik, lehuztatják stb. épen nem lehet esudálnunk, ha illy durva bánásmód mellett a népben a becsületérzet s azzal együtt a néperény' legszebb nemeit elfojtva látjuk.

Holott igen természetes az, hogy illy bánásmód által, a nép magát megvetettnek látván, abban minden becsületérzés elfojlik, s végre a gyávább nép önmagát is megveti és egészen elhagyja, a mit szegény tót népeink igen nyilván mutatnak; ha pedig a nép szilajabb, akkor abban az illy bánásmód, az egész becsületérzést felfordítja, meghamisítja és gonoszítja, hogy az illy ember nem a jóban, hanem a rosszban keres becsületet, mint ez magyaraink között bőven tapasztalhatni.

Ezért minden nagy gazda, valamint minden nagy vezér a népszerűséget, népeikkel való szép bánást mindenkor fontos dolognak nézi; mert ezek nem csak összeférnek a legszigorubb fenytékkal, de azt némüleg még erősítik is, épen azért erősítik, mivel enyhítik. Lehet az embernek parancsolni, de nem azt megvetni és lealacsonyítani; mert a megvetés az alacsonyot még alacsonyabbá, a becsületérzőt pedig ellenséggé teszi. Az ember mind a nyeregben mind az eke mellett érzi a maga méltóságát, s tud az mind ott mind itt minden lépten nyomon használni és ártani mihelyt akar, akar pedig mihelyt szeret vagy gyűlöli, s nagyon balul gondolkodik, ki többet vár a gyűlölettől, mint a szeretettől.

Minden emberi társaságnak és szövetségnek boldogító lelke a szeretet, s ez te-

szi még az urí és szolgai viszonyokat is boldogítókká, s lehet tapasztalni, hogy a jobbágy a maga tartozásait nem csak örömmel megadja a vele szeretettel bánó urnak, de azt még ajándokozza is, valamint ellenben tapasztalhatni azt is, hogy a vele rosszul bánót gyakran megboszulja.

Igen érti a nép, hogy nem lehet mindenki ur; de érzi azt is, hogy a szegényt megvetni és gorombasággal illetni senki-nek oka, joga nincs. Nem ok nélkül voltak tisztelthen a böles rómaiaknál a saturnalia-k, valamint a görögöknél a sok népmulatságok; de nagyon szép bélyegvonal a spanyol fő rendnél is az, hogy ott a család, dolgát végezvén, az urakkal szabadon társalkodik.

## X.

### *Falusi faépületek és azok sűrűsége.*

Tudván azt, hogy minden a mi a földművelő népet szegényíti, az egyszersmind az egész mezei szorgalmat gátolja; tehát kétségkívül gazdasági szorgalmunk' hátramaradásának okai közé tartozik az is, hogy földművelőink' épületei felette rozsak és úgy össze vagnak tömve, mintha nálunk a föld olly szűk és drága volna mint Londonban.

Sok drága időt és erőt megemészt az nálunk, hogy nem csak a parasztnak, de a kisebb uraknak is épületi olly romlékonyok, hogy azokat szünet nélkül tartozni s újra meg újra építeni kell, a mi mindenkor a gazdaság' nagy hátramaradásával szokott történni, annyival is inkább, mivel a gazda nem pénzzel, hanem maga erejével kénytelen építeni.

De azon kívül sok veszélynek és süségnek oka az is, hogy az épületek' sűrűsége miatt sok falu porrá égven, a közjó nagy kárával számtalan javak füstbe mennek, számtalan jó gazda utolsó szegénységre jut; mert még az a rozsz szokás is

többnyire megvan a falukon, hogy minden takarmány és marha, házak' tövében tartatik, melly szerint tűz esetében a gazdának csak rajtavalója marad.

Egész szívből kell tehát ohajtani, hogy e részben is valamely böles törvény segíjen a népen; mert bizony számtalan nyomorúságot okozó fonákság, az embereket úgy összebujatni, kivált olly országban, hol a földnek nagyobb része munkálatlan hever, hogy évenként ezer meg ezer polgár' vagyona szerencséje tűz' martaléka legyen. A böles görögöknél még a n' ébházakra is ügyelt a törvény, s meg volt határozva, hogy egyik méhház a másikhoz három száz ölnél közelebb ne legyen. Hát nálunk nem volna-e méltóbb ok legalább a házakra ügyelni s azoknak illendő tért rendelni? s ha a milliőkat elseprő tüzi veszedelmeket el tudnók is feledni, nem elgondó ok-e csak az is, hogy számtalan helyen az embereknél még kis kertjük sincs, úgy hogy nem csak a parasztnak, de sok helyen még a magyar szent korona' tagjai sem tudnak fokhagymát természetni?

A mi pedig a falusi épületek' romlékonyságát illeti, mivel az leginkább onnat van, hogy magyarok között az építeni akaró, pénzen sem kapván építő mesterembert, csak maga kénytelen utva futva, és úgy a mint tud, holmit összeaklálni; tehát felette hasznos volna a székelynek azon böles szokását, melly szerint ott a gazda, ha építeni akar, vendégséget ad a helybeli gazdáknak, s az egész község egyesült erővel, egyszerre felépíti annak házat, a magyarok között is törvény által divatba hozni.

Melly jó szokást, úgy hiszem, még jöltévőbbé lehetne intézni olly formán, ha az építő, a vendégség helyett a község' munkájának árát a falu' közpénzéhez adná, vagy ha le nem fizethetné, arról annak kamatolna. Mert így nem csak az építők' gazdaságai sokat nyernének; de idővel a falusi köztárok is úgy megnőnének, hogy azokkal a község több esetben nagyot segíthetne magán, s haszon volna csak az is,

hogy így a nép, összetartásra s egymásnak gyámolására szoknék <sup>1)</sup>.

Igy az épületek' romlékonyságára nézve; miért nem lehetne azt törvényvé tenni, hogy minden ezután épülendő falubeli házak, kőből vagy móról és eszerpfedélre legyenek? Mert ha ezt a szegény svábok a legmeddőbb helyeken is megtudják tenni, miért nem a gazdagabb földön lakó magyar? De mivel a nép annyira függ szokásaitól, hogy az, ha magára hagyatik, örökre csak az marad a mi volt; talát szükség azt e részben is a maga javára szorítani és segíteni, olly formán, hogy minden falunak kötelessége legyen esztendőként az üresebb tavaszi időben néhány napon bizonyos számu téglát, válogot és eszerpsindelt közérővel vetni, s az ifjak' nagyobb részét az építéshez kívántató mesterségekre nagyában megtanítani, kik aztán a törvényhatóságok által meghatározott forma és ár szerint építenék a paraszt házakat. Mellyekre nézve csak azt jegyzem meg, hogy a képményes konyhákat koránt sem kell szaporítani, mert a tapasztalás mutatja, hogy a füstös avagy képménytelen konyhák által igen ritkán történik tüzi veszedelem, a képményesek által pedig nagyon is gyakran. — De nagyon hasznosak a füstös konyhák annyiból is, mert azokból a füst megjárván a háztető' minden fáját, azokat majd romolhatatlanokká erősíti, a helat <sup>2)</sup> legjobb lusz-, hal- és sajt-füstölővé teszi. — S azonkívül a meleg füstös konyha igen egészséges téli szobául is szolgál.

## XI.

### *Czéltalan szőlőszaporítás.*

Minden körülményeink szerint a nagyobb szőlőgazdaság, csak ott lehet nálunk illendő haszonnal járó, hol tartásra és eladásra való jó bor terem és a gazdaság' fontosabb ágai elegendő munkát és élelmet nem adhatnak. Hol ellenben vagy elíg, vagy felesleg is van mező a néperőhez képest, ott minden nagyobb bortermesztés több tekintetben felette káros, mind magára a bortermesztőre nevezve, ki a gazdaság' ezen legesalókébb s legfőbb munkát emésztő ága miatt annak szükségesb és hasznosb ágait illendő szorgalommal nem üzheti; mind azon jobb bortermő tájakra nézve, hol leginkább csak szőlőgazdaságból élhetnek az emberek, kiknek borait ócsítja <sup>3)</sup>, s az által a szorgalmat ott is csüggeszti.

Igy foly pedig nálunk felette sok helyen a szőlőgazdaság, népünk' és mezei szorgalmunk' nagy kárával. Számatlan buza-földet esigertermésre bitanglunk még ott is, hol a néperő nem a mezei fentebb szorgalomra, de még a magyar félnomadságra sem elegendő.

Melly czéltalanságot annyival inkább is kártékonynak kell mondanunk, mint-hogy silány borkereskedésünk miatt, vagy örökre föld alatt kell borainkat hevertetnünk, vagy jobbagyainkkal ócsón megitatnunk. A mi sokak előtt sok hasznot látszik ugyan hajtani; de én ugy hiszem, az illy hasznocska még koránt sem elegendő kárpótlása annak, hogy a korhelyesre egyébiránt is igen hajlandó nép, a bortermesztés által, még korhelyebbé lesz, a legszorgosabb időben is szőlőjében pepecsel és iszik, a mezőt pedig vagy béresre vagy Istenre bizza.

<sup>1)</sup> 1811b. jul. 16d. valék jelen. Kézdi szentléleken egy arató estelen, mellyet az oláh után a szekely is kaláká-nak hí. Szekely pogácsa, fenyővíz és pálinka s tánez, volt a munkadíj, mellyet a gazda adott. S az így együtt tartók sorra szokták végezni egymás aratását. *D. G.*

<sup>2)</sup> *Hel* van valósággal Berzsenyi snját kezével, *hej* helyett: a mi, Erdélyben: hiú. Somogyban tahát ház *héj*, *l* és *j* közötti helyesérével mondatik, mint Nógrádban emelet helyett: emelet.

*Szerkesztő.*

<sup>3)</sup> Volt írva *oltsítja*, de a gyök nem: *olt* vagy *olts*, hanem csak *ó*. Ehhez megyen a kicsinyítő *cs* rag, s lesz *ó-hol ócs*, *ka* és *u* raggal meg, *ócs-ka*, *ócs-u*, a mi egy, *ócsó-val*. *Szerkesztő.*

De mivel a szőlő honunk' áldott földének egyik legnemesebb terménye, illik hogy olly módrol gondolkodjunk, melly szerint azt mezei gazdaságunk' kára nélkül is bőven termeszthessük. Illy mód pedig az olaszországi lugasokat, mellynek egész munkája tavasz' elején végződévén, a mezei gazdaság' fontosabb ágaival legkevesebb ellenkezetbe nem jó, holott annak egész munkája csak abban áll, hogy az élőfára felfutott szőlőtökének hibás vagy szükségtelen vesszejit tavasszal leszedjük, a leg-hosszabbakat pedig egyik élőfáról a másikra eresztjük, vagy a két fáról össze érő vesszőket a két fa között összekötjük, melly munkákat nem csak tavasszal, de ősszel és télen is egyiránt lehet tenni, s mondhatom, hogy én lugasaimat néha meg sem metszem, mégis mindig nagy bőséggel teremnek, ugy hiszem a gazdaság' minden terményei között legbizonyosb és legnagyobb termékenységet tapasztalok az élőfára futott szőlőben.

Ugyan azért mind azon laposabb helyeken, hol nemes bor nem terem és a mező is elíg dolgot ad a népnek, semmi jobbat az olaszországi lugasozatnál gondolni nem lehet, vagy igazabban szólván, még ott sem, hol a mező szűk, mert épen ott nagy haszon az, hogy a lugasok mellett minden egyéb hasznát is vehetjük a földnek.

Azon ellenvetés, hogy a lugas nem ad olly jó bort, mint a törpe tőke, csak jobb szőlőhegyeinkre nézve nyombhat valamit: de az olly helyeken, hol különben sem terem becses bor, s hol a szőlő többnyire vagy dér által vesz el, vagy éretlen elrohad, még bort is gyakran jobbat ad a lugas, mellynek sem eső sem dér nem ártván, azon egész késő fagyig érhetik a szőlő, a nélkül, hogy azt a rohadástól féltetni kellene.

A mi a lugasok' elfagyását illeti, még az 1829-dik esztendő' példátlan telében is csak kerti lugasaim fagytak el, a hegyiek ellenben épen maradtak. De az illy elfa-

gyást is hamar helyre hozza a jó tőke; mert már azon esztendőn ismét feltűnt az új sarjadék a fára, következő esztendőn pedig bőven terem is. Nem látok tehát semmi okot, hogy az olaszoknak ezen nagy hasznú és földszelbítő szorgalmát honunkban di-vatba ne hozzunk; sőt ha meggondolom, hogy olaszországban egy körülugasozott hold föld, a gabna- vagy szénatermésen kívül, csak hort ötven akót ad, és azon kívül ad még egyéb gyümölcsöt és tűzrevaló rézsöt is; ugy hiszem alig tudnánk mezei szorgalmunkon szebb és hasznosabb mozdítást tenni, mintha honunk' perelt pusztájt illy szőlőkoszornokkal felekesítenők.

## III.

### *Vásárok s egyéb henyenapok.*

Gondot adna akármelly calenlistának, csak nagyában is, kiszámolni: mennyi temberdek néperőt emésztenek meg nálunk, csak magok a mi számtalan vásáraink! Én legalább azt hiszem, hogy ennyi erővel évenként megszabályozhatnók minden tavainkat, folyóinkat, s azon kívül minden paraszt kalibát eszerép alá vehetnénk.

És vajjon mit használnak a népnek ezen számtalan vásárok! Én ugy hiszem semmit, sőt igen ártanak, mert a marhát nyilván ősűitják s azon kívül számtalan rosra nyujtanak alkalmat; s ha meggondolom, hogy Slavoniában nem csak ugy mint nálunk egy-két nap tartatnak a vásárok, hanem három s négy hétig; s meggondolom rácz és oláh népeink' egymást érő henyenapjait, s hogy egy földművelő népaél gyakran egy-két naptól függ az egész esztendő szerencséje, megvallom igen hajlandó vagyok az illy napokat népünk' szegénységének fő okai közé szám-  
lálni.

Igaz ugyan, hogy a kereskedőknek hasznos az, mikor gyakran több ezer marha között fitymálódhatnak, valamint a nép is

ócsóbban kap holmit vásárokon; de egy kis hasznocska a nagy kár mellett, vajjon haszon-e? Somogyban egész télen alig van valamirevaló vásár és épen akkor megy ott legjobban a marha eladás; mikor ellenben a vásárok előjönnek, szeszerez a göbölös. Attila reá parancsolt a hódolt görögökre, hogy a magyarok' kedvéért vásárokat tartanak; de hogy a magyarokra parancsolt volna vásárokat tartani a görögök' kedvéért, arra nem gondolnám, hogy adatink volnának.

A mi azt illeti, hogy az illy napok' multságait némelyek igen hasznos befolyásnak tartják a nép' csinósodására nézve, tagadni nem lehet, hogy van igazság a dologban; mert az illy összesereglésen csakugyan sokat hall, lát és tanul egymástól a nép, s kérdést nem szenved, hogy illy tekintethen nagyon fontosak és szükségesek a népmultságok; de mind e mellett mégis csak azt kell mondanom, hogy népmultságokat nem afrikai karavánoktól, hanem a böles görögöktől kellene tanulnunk.

### XIII.

#### *Hiányos népszerűség<sup>1)</sup>.*

A mezei szorgalomnak és népboldogságnak emez előszámlált és még sok elő nem számlált akadályai között, egyik legbelsőbb, legágazatosb' veszély az, hogy a nép igen megoszlik, magát és erejét nem egyesíti, hanem inkább minden ember különvöl, mindenik magára hagyatják, s mindenik a maga gyarló esze, vagy többnyire esztelenségbe szerint üti véti az emberiség' legfontosabb és legnehezebb mesterséget — a mezei gazdaságot.

Pedig én azt hiszem, s teljes megfontolás után hiszem, hogy mind a mezei szorgalmat, mind az egész népboldogságot csak úgy lehetne legfőbb tetőre emelni, ha a mezei gazdaságot nem egyes gyarló emberek, hanem olly népegyesületek folytatnák, melyekben mindenkor megvolna minden, a mi a mezei szorgalom' legfőbb czéljaihoz megkívántatik.

Mert a mezei gazdaság annyi számtalan nehézséggel és viszontagsággal jár, annyi észet, pénzt, szorgalmat, tapasztalást, erőt és tudalmat kíván, hogy azt egyes emberek soha jól nem folytathatják vagy legalább úgy nem, hogy annak igen szővnyes óraműve tartósan jól menjen, s egyedül úgy mehet az tartósan jól, ha azt olly egyesület intézi, melyben mindenkor egyiránt egyesülve vagynak mind azon erők, melyek minden nehézség' és viszontagság' meggyőzésére s a szorgalom' minden céljaira megkívántatnak; az illy erők' egyesülését pedig nem egyes emberben, hanem csak több ember' szövetségében lehet képviselnünk.

A mi népegyesületeink avagy falunk, csak olly hiányos szerközetiek, hogy azokban a kunyhók igenis össze vagynak ugyan tömve; de az emberek, megoszlott érdekeik miatt, mégis nagyon távol vagynak egymástól, s többnyire a legközelebbi szomszédok leggyakoribb ellenségek, kik a helyett, hogy egymásnak segédtsársai volnának, inkább egymást rongálják s ritka szerenese, ha nem egy falu' lakosai között, de ha csak egy kunyhó' nyomorékaik között is van valami kis egyetértés.

Az illy oszlott érdekű társaság nem egyéb mint az egymással ellenkező érdekek' örökös harcza, ugy hogy itt gyakran több vesződsége van a gazdának embertársaival, mint a gazdasággal. Jobb az illy czéltalan szerközetnél az, midőn a mezei gazda' birtoka egészen elkülönítve van egybekétől; mert így legalább szorgalma nagyot könnyebbülvén, sókkal virágzóbb lehet egész gazdasága, mint egy rendetlen tömegben.

<sup>1)</sup> Szerközni és szerközni dunai szólás mint: ferközni, vetközni, merközni, kendözni stb., mely szólás minden bizonnyal jobb mint a monotonias, szerkezni vagy épen szerkeszni, *Berzsenyi*.



De még ezen jobb rendszert sem tekinthetem úgy, mint legjobb mezei ideált, vagy legalább számtalan feltétel nélkül éppen nem. Mert ámbár az illy magányos és takaros gazdaság nagy könnyebbséggel jár; de mégis az illy gazdaság' egész szerenéséje is, csak egyes emberek' gyarlóságaitól függvén, természet szerint igen gyarló, igen mulékony és változékony alapon áll.

Hányadik az olly boldog gazda, kinél minden megvan, a mi egy jobb tőkélyű szorgalomhoz megkívánatik? S ha találkozik néha illy gazda, melly rövid az ő gazdaságának virágkora, s mennyi viszonytagság alá van vetve! — Mig fiatal a gazda, hibázik az ész, mihelyt pedig öregszik, hibázik az erő, s a mi ezek között van, melly felette csekély! De ez még csak egyik oldala a számtalan oldalú dolognak: holott a gazdaság' szerenéséje nem kevesebbe függ a gazda' számtalan körülményeitől, mint magától a gazdától. Mert hányszor látjuk azt, hogy a legjobb gazdát, melly hamar elrontja egy hitvány feleség, egy otromba fia, dög, tűz, víz, zsivány stb.

Ha pedig illy gyarló lábón áll még a legjobb gazda' szerenéséje is, mit várjunk azon nyomorult millióktól, kiken nincs is mit rontani? Illy nyomorék pedig a népnek sokkal nagyobb része, úgy hogy ha végig tekintünk egy falun, csak azt látjuk, hogy egyik házban a gazda, másikkban az aszszony, harmadikkban pedig mindenik hibás; a negyedikben van ökor, de nincsen szántó; az ötödikben van szántó, de nincs ökor; a hatodikban pedig van nygan mind ökor mind szántó, de még sincs kenyér, mert más számtalan féle hiba.

Igy majd minden háznak van valami bel- vagy külferge, melly azt teszi, hogy annyi millió földművelő között alig látunk olyakat, kik valami szerenés környezetek által, a szegénységből kivergődnek; olyakat ellenben, kik minden hiv izzadásaikkal mellett is, inkább elszegényednek, s ha megvénülnek, vagy kódotus botra jutnak, vagy durva gyerekeik' kínozott zsel-

léreivé nyomorodnak, fájdalom, nem keveset láthatunk!

Hogy pedig a földművelő nép' szegénységének fő okait leginkább a mondottakban kell keresnünk, mutatják számtalan szegény nemeseink, kik ámbár a civilizált világnak leghatalmasabb emberei, mégis szintolly szegények, valamint a parasztok. — Ugyan azért mind ezek szerint is, újra csak azt kell hinnem és mondanom, hogy a mezei szorgalmat és népholdagságot, egyedül az által lehet legjobb tokelyre juttatni, ha a földművelő népet valami ezefelirányosb egyesületekbe szerköztetjük.

Egyesülhetne némüleg az egész nemzeti erő, nemzeti bank s egyéb szorgalmi egyesületek által, mellyeknek már elég példát látjuk más hűles nemzeteknél. Csak a kis Württembergben azok, kik a banktól felvett pénzre százától öt kamatot fizetnek, egyszersmind lehajtják száz esztendőre a tőkét is; mert a bank csak négyet számlál magának száztól, s így az ötödik lefizeti az egész tőkepénzt száz esztendőre.

Melly nagy áldás volna illy jóltevő intézet gyámoltalan nemzetünknek, s melly természetes gyógyszer a köztünk fertelmeskedő uszoráknak s más számtalan magyar nyaválóknak, tudják mind azok, kik nemzetünk' sorsáról gondolkodni szoktak.

Egyesülhetne pedig továbbá a jobbágy-ság és szegény nemesség különféle tágabb és szorosabb szerközetekben p. o. tágabb egyesületi szerközet lenne az: midőn minden falu többféle összeadásból és közre tett munkákhól olly olly köz galna- vagy pénz-tárt állítana, mellyből a szükségben lévőket, ilendő kamát mellett segítő s az egész tárt ugy használná, hogy az időről időre mindenkor gyarapodnék; melly szerint az illy köztár idővel annyira nevelkedhetnék, hogy az által a nép örökre biztosítva és mentve lenne sok eddigi inségitől.

Szorosabb népegyesület lenne az: midőn a nép annyira egyesülne, hogy az egész gazdaságot, a vének' kormányá alatti, egye-

sült erővel folytatná, mellynek minden jövedelméből minden ember, a maga közre adott pénze vagy munkája szerint, venné ki részét.

Legszorosabb és legjobb egyesület lenne pedig az: midőn a nép nem csak az egész gazdaságot köz erővel űzné, de még konyhát és asztalt is közöset tartana. s az által magából egy nagy-háznépet formálna. Az illy egyesület nem csak ezt nyerné, hogy minden költsége képzelhetetlenül megkevesednék; nem csak azt, hogy így majd minden asszonyt munkára fordíthatna s az által az egész néperőt megkettőztetné; de nyerné még azt is, hogy így az öregek' figyelme alatt folyó nyájas életből olly patriachalis világ fejlődne, mellynél szebbet és jobbat képzelni nem lehet.

Hogy pedig az illy egyesület mind valószínűsíthető mind pedig igen jóltevő, látjuk tapasztalásból is. A tót parasztok között gyakran látunk olly háznépeket, mellyekben önként nagy számu rokonság egyesülve (1<sup>1</sup>), és az illy egyesületek' gazdasága sokkal virágzóbb, mint az olly kunyhóké, mellyekben egy-két ember kinlódik és tehetetlenkedik.

Amerika' felfedezésekor, azok találtak ott legegivilizáltabb népeknek, mellyek egyesületekben éltek s közerővel munkálták a földet; s a legujabb utazók csudálva láták az uজেelandi nagy csinosságú földművelést, hol a nép hasonlóképen egyesülve él s köz erővel műveli a földet.

Somogyban több példát is hallottam arra, hogy a szegény helységek nem tudván magoknak szentegyházat építeni, fel-

vállalták valamely uraság' aratását, s nehány nap alatt egyesült erővel annyit arattak, hogy az egyesült aratórészből igazán szentegyházat építettek.

Végtelen lenne a nép' ereje, ha az egyítve s mindenkor czélszerint használnék és végtelen annak következménye mind gazdasági mind erkölcsi tekintetben.

Az emberek különválva s magokra hagyatva, majd leggyámoltalanabb állatjai a természetnek; egyesülve pedig urai a földnek. Vadság szaggatta és reggette <sup>1)</sup> külön az embereket, s a miveltségnek legfőbb czéla: azok egyesítése.

<sup>1)</sup> Igen jól olvashatólag áll ezen: *reggette* szó Berzsenyi kéziratóban s így, somogyi szó lehet. En soha nem hallám, s Molnár Albert, Sándor István szósorában nincs, a Tájiszótárban sincs. Ertelme látszik: rekesztette, de a szó fennléte azért érdekes, mert *reg*, *reggel* mittevőségére visz. Mivel a szerint *reg* annyi volna mint az *éj* *berkek*-esztése vagy az *éj* és nap közötti *rekesz*, avagy véve a gyököt: *rek* = *reg*, minthogy *g* és *k* között betűcserénket e szavak is mutatják: *ak*-aszt, *agg*-aszt, *ag*-tat, *ik*-tat, *kör*-nyadoz, *gorn*-yadoz; *kunyhó*, *gunyhó*; *szak*, *szag*, mert a *szag*, adójának *szak*-a, attól mintegy elszak-ad; *szak*-gat, *szag*-gat. Sőt *gazdag* szó is az 1437—1441 közötti bécsi codexünkben: *kasz*dag, s így jó elé még 1500ban és 1600ban is. Molnár Albertnél van: *kaz*dag, melly ennek valószínű *kasz* gyökét mutatja, ebből pedig *kasz*-a, *kasz*-al vagy *kaz*-al, *kász*-on, *kász*on-ár = *kasznár*, *kaszu'* származását, látjuk. Sőt a *gaz*-t is Gyergyó székben *kacznak* hallottam, olly értelemmel a mi, *kasz*-t teszen. *Kas* z annyi mint *szag*gatott rész, többfele, ízék, sok minden kis apróság, miket *sz* betű csak többt midőn a *ka* rag mellé szesszen; *ka* pedig vagy a hangrendhez képest: *ke*, nem épen *apröz-e*? Már így, *kasz*dag hát az, kinél halommal a sok mindenféle, mert *ag* ragozat jelent *körzetet*. S im a *kosz*orn is e *kasz*-ból fejlődik elé, mint szegedt kis ágaeskálhol font ékesség. A *ki kasz*-ból akarja, tartsa meg magának.

Szerkesztő.

<sup>1)</sup> Több ilyen háznál én a Mátrában a palóc-magyar nép között fordultam meg 1812. nyárhó- és nyárutóban.

# SZERKESZTŐ' JEGYZETEI

## BERZSENYI FOLYÓBESZÉHEZ.

### KRITIKAI LEVELEK.

Nem tévé ki Berzsényi, kinek szánva írta általjában e leveleit, de nemelly pontjait látom ellenem irányzá. Ilyen, ha mondjuk-e? ezután művészség vagy művészet.

Engem „művészség“ ajánlására indított a már meglévő, és pedig hasonlóan szemelynévnel is felvett: *kert-ész-ség, mes-ter-ség, vit-ez- vagy vit-ész-ség, magyar-ság* (a szólamra s nem a népre nemzetre nézve); *banya-ság, ember-ség, eretack-ség, férfi-ség, ur-ság* (miből u és o közötti, valamint s és sz közötti betűeserevel lett: ország), *aszony-ság; buba-ság, gyilkos-ság, kasznár-ság, tisztartó-ság, hadaugy-ság, kapitány-ság, vezér-ség, fejedelem-ség, király-ság* stb.

S teszi ezeknél e *ság, ség* rag elvont eszméjét, kimutatott köret, kiszéledtséget mivellett azon tárgyának lényiségnek melyben forgolódik a műv-ész, kert-ész, mester, vitez stb. Vezetők pedig igen is, mind személyek öszletűl, mind elvont eszméül.

De mit teszen maga e *ság, ség* rag, azaz miként értelmezhetjük jelentőségét? *Ság* hegye Vashan Kemenes alatt, egy terjedelmes kerületű, magasan felgömbölyödött hegység, melynek teteje lecsapott; *Karancs Ság* Nógrádban Karancs hegye területénél fekvő falu, annak mintegy hátterjedségéhez tartozó, szentegyháza pedig meredek hegyen áll; *Rét Ság*, megint Nógrádban Naszál hegység körében, *Ipoly Ság*, Honban egy magasabb hegyekből kihoszuló orom alatti területen lévő mezőváros. *Tápjó Ság* Pest vármegyében hasonlóan egy meredek hegy halom tövénél áll területen. Van *Ság* nevű hely meg, Fejér, Győr, Nyitra, Szala, Veszprim, Sopron, Temes vmegyében, vagyon *Ságvár*, Somogyban, *Ság-od* Szalában. Nem ismerem ezek fektét, de az említett négyé, hasonlóan, emelkedett, kihosz-

szult, feltűnő heizyetre mutatna. *Segesvár* pedig Erdelyben fekszik egy külön álló meredek bérez-oldalán, mely mintegy neki segül vagy seggül; *Segesvár*, van Somogyban. Meghuzástalanná *ség* ugy lön, miként *ek* és *ék* rag mintegy, *rejt-ek* és *rejt-ék; der-ek* és *der-ék* szóban, s a mai; *vit-ez*, az 1466heli tatrosi másolatban: *vit-ez*. Most, miképen találhatnók-e *ság, ség*-nek kiterülő, nagyító, értelmét egyéb szavainkban?

1. Névhez ragitva ezekben: *a)* barom-ság, dajkaság, disznóság, falúság<sup>1)</sup>, gyamnság, Inség, kutyaság, majorság, napság, népség, nyírseg, számárság, társ-a-ság, tersedeg, őrség, mindeniknek indulatát, körét, *kiterjedéset* nevei s eszmévé határozza.

*b)* Horvátság, Katonaság, Magyarság, Némettség, Oláhság, Papság, Bácság, Szászág, Székelység, Tótság szavakban egyröl az egésznek összetartozóságára szélesül. Igy mutat „erdőség, hanság, rétség“, *kerekéséget*, *hosszantáságot*, *térséget*. *S Katonaság* és *Papság* intén ezen rovat alá a Berzsényi által felhozott, Vadászág, Művészség, Halászság, Madarászág-öt, mint sok vadász, művész, halász, madarász együletét, azonban feledé, hogy egyszersmind elvont eszme is, majd meg különíttségű czim is a *papság, a katonaság* stb., minél fogva, lehet a művészség, a költérség, színészség is, *ars'*, *Kunst'* eszmei nevezete. *S* miért ne, ámbár két értelmiség szár-

<sup>1)</sup> Több, öszetartozó falut mond a székely, *falu-ságnak*. T. Gyurly János és Lajos, csiki derek tanult papok, küldének ki hozzám 1811b. Csikszeredáról, Bátor Kristófhoz intézett egy írományt, mely negyedfél megyének Moldováig nyúló kaszálói szabályzásáról van, s ezen negyedfél megyei kozbirtokosság általános neve itt: falúság. — Említett két buzgó hazafinak ezennel is köszönöm, Csikban jártamkor 1811b. hozzáám bizonyított szivességét.

mazhat, de hiszen ahhoz elég példa épen nyelvünkben nőtt ki, azt mondhatnók szerenesére néhol, mert a vidor elme legszeélyesebb játékaikat csattanthatja el azokon.

Összegyűil az egész czéh asztalos-ság s asztalozás közben az asztalosságrol mint mesterségeről beszél; a kalapos-ság őszlete vitáikodik a süvegességgel, hogy a kalapos-ság Párisban már művészség lett, bagoly süveget készíteni pedig, csak kézműesterség.

2. Millyenség szóhoz véve, van: legénység, fiatalság, ifjúság, lovasság, gyalogság. It a sok legény, sok lovas, sok gyalog kiterjedett nagy számát is veszi egyívé, de képezi mindenike eszméjét is. Számítalanság, merészség, nagyság, kicsinység, szépség, szentség stb. szavakban pedig a millyenséget elvont névvé tévén, mindeniknek értelmét neveli szélesíti.

Igy alakít továbbá e rag, eszmét és egyéni őszletet is:

3. Igékhez téve, eszméül van: agg-ság, bir-ság, dul-ság, hazud-ság, költ-ség, tehet-ség, vét-ség. Személyek őszleteül is: követ-ség.

4. Számhoz: egy-ség, két-ség, eszmei: háromság, a Sz. Háromság-ban, őszlet is.

5. Részesülő jelen idejéhez: szabó-ság, csapó-ság, őszlet és eszme. Alávalóság, csak eszme.

6. Részesülő mult idejéhez eszméül van: feslett-ség, olvasott-ság, vásott-ság, veszett-ség. Eszme és őszlet: küldöttség, választottság. (Választmány pedig csak eszme, mint: küldemény, s azért nem jó, választottság egyéneinek őszlete helyett.)

7. Igehatározóhoz: alatt-ság, az alatt járó vastag hajóskötél, látható tárgy neve. Fel-ség, fenn-ség személy s eszme. Vagy *n* és *t* közötti betűcserével néhol: fentség, csak eszme.

S így látván a kétféleség alakulását, elfogadhatól marad: művészség, színészség, fűvészség, szobrászság, csillagászság, tengerészség, költészség, zengérség; azonban választható: művészet, színészet, fűvészet, szobrászat, csillagászat, tengerészet (költélyzet, zengélyzet) is, nyilván a: vadászat, halászat, madarászat és foglyászat s agarászat, meg nyúlászat, szavaknak, mik mind

a cselekkést kijelelő: vadász-ás, halász-ás, madarász-ás, foglyász-ás, agarász-ás, nyúlász-ás cselekedelét határozzák el. — Minél fogva miért ne mondhatnók nyelvünk folyvást alkothatásának ősi tulajdon szellemében: legyen ezután ez ige is; művészek, művészesz, művész; színészek, színészesz, színész; fűvészek, fűvészesz, fűvész; szobrászok, tengerészek, csillagászok stb., — mert: mű, szín, fű, szobor, tenger, csillag épen olly látható tárgy, minő: vad, hal, madar, fogoly, agár, nyul, s *ász, ész* rag ezeknél úgy fejez ki velük bánót, gondjait körülötük forgatót, miként amazoknál fog ollyant jelenteni. A *művészkedés, fűvészkedés* akkor azon apróbbra yett babráló *erőlködésnek* festi eszméjét, mellyet már az *iparkodás, csufozkodás, lovászkodás* által értünk.

Választható: művészet stb. azért is, mert *z* és *sz* között úgy áll elé benne a betűcserre miként: vad-az-at, halaz-at-nál stb. Ugyan is, a ki vadász, halász, az az vadat, halat fog, az: vadász, halaz, a művész, színész, tengerész, pedig művez, szín-ez, tenger-ez stb. Mert hogy e szavaknál *az, ez*, mivelletrag változott *sz-é*, mutathatja: *ravasz, tavasz*, melly két szó eredetikepen *rovaz, to vaz*, s úgy igegek és egyszersmünd név, mint: halmoz = halmaz. *Rovaz* gyöke: *ró, rov, o és a* közötti betűcserével *rav*; *ró-bol* van *ró-ka*, az az: kicsi alattomos megrovó, hol kap, csipegő kis ártatlan csirkét, s ha arrol csak kis gyerek akarná elgratni annak kacsóján szegenynek jót ró, de megroja ha szerét ejti a vadászét a vadazóét is, tehát: *rov-az* vagy *rav-az*. A tatrosi 1466beli másolatban épen a róka *vulpis* vagyon *ravasz*nak így fordítva: *rauz*oknak *likok* vagyon, *rulpes focvas habent*; a *ravasz*nak, *vulpi illi*. L. 150 és 162 lap a R. m. nyelvemlékek III. kötetében. *Tovaz* gyöke pedig *to*, honnan *tova* (ide s tova) jő, s valamint ezen igehatározóinkból: *éjjel, kétszer, ötször*, már ránk szállott: *éjjel-ez, kétszer-ez, ötször-öz*; az újabb kor meg, *ide, tul* határozók után most: *ülé-z, túl-oz*; úgy lön még hajdan-hajdan *to va* határozóból: *tova-z*, betűcserékkel, *to vaz, tavasz*; mert az általa kijegyzett évszak jeget havat el-*to vaz*, vetést virágot és minden termendőt ki *to vaz*, kikeltében előb, előbbre, nőttében *to vá-bb* s földszimétől fel jő *to va* bajt. Segíti ennek értelmezését: *té-to vaz, tétováz-ik* szavunk is.

Z és sz közötti betűeserével látszik természetből nem különben, természet<sup>1)</sup>, mely egyedül általában is felszabadítóul vetetek azon hittel, mintha terem igéből jönné, arra, hogy: *épít* ige meg *építést* és *építészetet* fiazzon. Terem azonban mint *ik-es* ige marada fenn Csík és Gyergyó Szekelyei szájában, kik között még az ösileg szóló magyar *termik*, s azon észrevételt gerjesztheti ez, hogy, vagy-*on*, lesz-*en*, s a hécsi cuedexben lévő: fekszen, alu-sz-on, továbbá: meg-*en*, tör-t-*én*, szertint leheté ter-ből: ter-ek, ter-sz, ter-*en*<sup>2)</sup>, s *m* és *n* közötti betűeserével lön: ter-em, mi tehát *em* névraggal csak a terjedelmes szobát jelentő *ter-em*-nél van igazi helyen. *Természek*, *természesz*, *termész* igit e szerint csak azért alkotni, hogy természetés, ebből meg természet jöhessen elé, előszer okszerűden volna, másodsor nem kell, mert természet, természet épen olyan alaku, minő: es-öz-és, esöz-et; fert-öz-és, fertöz-et; irt-öz-ás, irtöz-at. Előttem legalább, midőn a *teren-ö*-ből lehetett *termö* szót, *termöllen* alkalmazásával is így hallottam egy általjában nem igen termő gyümölcsfáról Hievesnek tarnai járásában: hm, ez a fa, tudja Isten csak *termöllen*, nagyon tisztán látszik, a hasonlóan fennforgó *esöllen* által, hogy ezen szavak egészen egy bokrozatái. Öhangzónak *é*-re változása csak olyan, millyen: tizenkettődik helyett a hallható: kettődik stb.

*Építézet* is tehát azért szólamzahályosabb mintsem: építészet, mert a hogy<sup>1)</sup> különben is fennforg az: építkezék, ugy lehet ragozva: épít-*ez*, ebből pedig: építkezés, építézet.

<sup>1)</sup> Így mondunk *késztyű-t* *leszkenőt*; pedig ugy-e? *Késztyű*, *kez-kenő*, az igazi. *Kész-ül* is annyi, mint *kez-ül*, azaz: *kez* vagy megluzava *kez* által leszen. *Üsö-sz* az, a ki *esö*-vel bánik, *esöz*.

<sup>2)</sup> Ter-el-ek, ter-elsz, ter-el pedig ma is megvan, s ter-el is változhatott *l* és *n* közötti ilyen betűeserével: tal-ül = tan-ül; kafán = kanál, *tere-ne*; valamint Esztergom vmegyében Bajján, es Nyitra-ban, Tardoskeden vetvel van a búza öszel, a mi annyi, mint: vetven. *S* *n* és *m* közötti betűeserére hasonlóság a Nicolausból lett Miklos; Vas vármegyében meg Niezk falunak másként Miecz a neve. — Ter gyökből van a palócznál *ter-eny*, s a nöggrádi *Ter-enye* falunév; *teny*-ből dumántul s Erdelyben es másutt a *teny-er*, s ez is olyan jó, mint a palócz *ter-eny*, mert *teny-észet* is van. Mely *tenyészet* szó hasonlóan tekintetbe veendő természet-nel.

De, tégedet: *költ-ész* hermálata! kitagad ezen z, sz betűátváltásig is rokon véreből, mert *költ-ész* testvert nem ismer, hanem mivel te, *költ-öz* és *költ-öz-ik* ragozattal már költözés eszmejét ragasztod magadra, nem ártana csak vissza költözni.

### A 138-dik laphoz.

Nem tudom, kinek azon ajánlatával, hogy *pectus es qui, quae, quod* egyiránt legyen *pectus*, nincs ott megelegedve Berzsenyi. Előttem *pectus*, mel, mert *l* betű, *m* szómaghoz így ragad, mikent sorban e többihez:

*E* után lett: e-l, ebből: el-ö, el-ső. Későbben: *el*, *evit* — a ki el-ö jött az: el, éled. Az *el acumen* is, elő, elő-l van. Kettözött *l*, teszen elő-t, noha *ellés* hasonlóan elő-ből van.

*Be*, be-l, bel-ső, *l* és *n* közötti betűeserével benső. Kellene hát csak bel-ebb, nem bel-j-ebb. Azután lett: bé-l, mert bel-ül van; bé-l-eg, mely bel-é süttetik. *L* és *ly* vagy *j* közötti betűeserével: bély-eg.

*Cse*, cse-l, csel-éd, azon egy ház népe, mely annak feje rendelése szerint csel-ek-szik. Csel = fogás, mert a csel-ek-ed-ethez bizonyos fogás kell. Csélesap, a ki cselekedésében csel-lel ide s tova csap.

*Cze*, czé-l? Csel-eket kitüzött pontja.

*De*, de-l, s eredetileg így és nem *dél*, mert van: del-el; a nyaral-t pedig 1841b. egy moldovai magyar, előttem nyaral-nak monda, s helyesen mert a gyök: nyár.

*Fé*, fe-l, *supra*, mert *fe*, *superior* vagy *caput* a Guary codex 23d., 34dik lapján, és ma is Csíkban; azért, fel-ebb, fel-ül, s *fel-lez* helyett kellene fel-eg. És *fél*, dimidium, helyett is eleinte csak *fel*, mert van: fel-ez, fel-es, fel-em, fel-el, ki fel-ét adja vissza a kívántnak. Azután lön *fél*, pars, dimidium és timet. A ki fél, az csak fél ember. Bátor hadi nemzet értelmezése.

*Ge*, ge-l, gel-eszta? gel-va, gely-va? *gye*, gycl, nincs.

*He*, he-l, hel-es. Egyik mutatója, hogy a mely magyarság még ma is *hel-et*, *hel-est* mond, és

nem hely-et vagy hej-et, az tartotta fenn igaziban még a keleten kelt szólamot, mert ugy látszik ezen *l* betű ragozat áról, hogy *l* és *j* között a betűcsere későbbi, mire, figyeltetnek e szavak váltott kimondásai: Saigó = Sajgó; sajdítani, Bornemisza Péternél 1584ben: salditáni; Mihál = Mihály, tolás = tojás; leány, *roszul*; Iyán *jobbán*, jány vagy ján leghelyesebben, mert *ján* gyök szüile a hasonlóan szelidet jelentő jám-bor-ral együtt, s *m* és *n* közötti betűcserevel, mihez a hajdani nevetni s az újabb nevetni, és himló, a mi el van hirtve, példa, lön *ján*, eredetét jó-hol huzván.

*Ke*, ke-l, kel-és, kel-et, a mi *ekel*, az, különböztetésül lön, kell, mert a vágy hevesebben ejteté. Innen meg: kellen, kell-ő, s el lön választva: kel-és, általkelés, elkelés' értelme, keilés-étöl. Kél = ad vagy ár.

*Le*, le-l, innen leel-ek, miként a mátrai palócz ejti, másutt: léel-ek, azaz: egy leh-em, melly le-l, leh-el. E léel-ek pedig keres és *le*, invenit, s a hideg *lel-ethen*, miként az 1437—1441 közüli bécsi codex mondja, lelelezik az ember, azaz: lélelézik, mivel *k* és *l* között is van betűcsere. A magyar tehát a hideget nem leli, hanem mikor a hideg elfogja testét, annak borzadogatása miatt, lehegve lelet-ezik.

*Lye*, lye-l nincs. És *ly*-el kezdődő szavunk egy sincs, mert *lyán*, miként állítani megkésértém. csak *j* és *ly* közötti betűcserevel leit, következőképen *l* a tulajdonképeni ősi betűhang; *ly* pedig *j*-nek csak betűcsereje, *l*-nek lágyítása.

*Me*, me-l. (Ugy *fel*-ből, feleg, felleg, mint: *bal*, *gyal*, *szal*, *tál*, *val*, *vál*, után: *bal-og*, *gyal-og*, *szal-og*, *tál-og*, *val-og*, *vál-og*.) Innen: mel-eg, a *mel*-ben lévő hév. *Mel*-eszt az, a ki tollától a szárnyast, fo-g-ván, megfo-szt-ja v. mel-eg-ét elveszi, miként a herv-aszt-ó szél, nyavala, herv-et herradást okoz, her-nyós-it. A ki közel ül hozzám, az *mel*-em *mel*-ett van. *Mel*-em köre, *mel*-ék. Ezekről ment által képletesen az értelem továbbra, kilebbre. A ki hevesen bizonyít, vitat, az *mel*-ére üt, s annak gyenge volt csak *mel* mondása; *l* hangot harraggal nyomá meg, hogy azon nyughassék, s lön me-l-l, innen pedig mell-ék, mell-ett. *Mely*, *melly*, *mej*, *mejj* tehát itt is csak *l* és

*ly* vagy *j* közötti betűcsere, s nem egyéb. De hogy eredetileg *mel* a szómag, mutatná még *mél-tó*, *mél-tóló*, *mél-tóztatom* is, mert ezeket *mel*-ből jövőkül, ezért vehetjük: A *mel* érzése *mél*-tolá mindig, ki mire *mél*-ő, az *méltat*, az *méltol* ma is, érdemet hibát.

És akárhányszor mondja ki a magyar, a *mélt* hajdani ige gyöktől jövő ezen igéje akár-mellyik idejét személyét soha sehol sem hangoztatja: *mélytő*, *mélytoztató* vagy *mejtő*, *mejtató*, sőt a mátrai régi-régi magyar vér, a palócz, a meghuzástalan *mel* hanghoz is közel maradt *meeltő* ejtésével. Azonban ugy van csak meghuzva, miként: el, bel, del, fel, kel, lel, mikor ezek: él, bél, dél, fél, kél, léel huzott hangakká válnak. S így, *mé-ly* is *mel*-ből vehető, mert ez gyakran, ki nem mondható *mély*, szomorú érzeseiben, a palócz pedig *meely*-t mond. Nagy János csupán ismertetésül érinté meg Adelung nyomán, hogy „hajdan a német nyelvben *Mahl* (der Tiefe) is volt, de ma már ott nem használatik“, s valóban azon *Mahl* csak nyomtalan tudomásul lehet; — sőt a finnlep *miely* *pectus* sem igen egyéb talán véletlen találkozásnál, mert különben a deák *mel* is ugyan azzá tétethetnek a magyar *mel*-lel, mivel ebben is vajmi sok *méz* van.

Honnan jött? már most a visszamatató *mely* vagy *melly*, *quae*, *quod*. Határozottan mondja ki erre az okszerűleg vizsgálódní szerető Nagy János, hogy ez „*mi* és *olly*-ból állott össze.“ Hozzá teszem, ha *ily*, *oly* és *mi* nyelik el egymást, leszen: *mily*, *mely*. Idézem a XVd. százévheli Guary codex 1 és 3 lapján: el'en, el'eten, ez el'eten embor' léletét, a mi, maisan így írva: *elyen*, *elyetén*, annyi volt mint a mostani: ilyen, illetén, s a *mi* és *ely* egymás mellé kerüléséből ugy meglett *mely*, nyomósabban *melly*, mint: felső ingsből az erdélyi *fersing*, s lelki esmérethöl, lelkesméret.

*Ne*, né-l *apud*, veszteglő rag, s a mai: nél-kül *sine*, épen nem innen jó. Mert a gyök: *ne* vagy meghuzással, *né*. Értelme: lényiség, valami kijelölhetőnek felfogása, mit ábécének néhány betűjének magához vétele által alakult és vele összetett e szavakból kaphatunk ki: *ne-d*, majd: *ned-ő*, *ned-ű*, *nedv*; *né-gy*, *ne-k*

*tulajdonító rag; ne-m, genus (és non); ne-n v. né-n, majd; né-n-e; ne-p v. né-p; ne-sz; ne-v v. né-v; ne-r, ne-sz-el; ne-z v. né-z, azaz valami kijelölhető lényiséget fogalmaz. Összetételek: né-ha, né-hány, né-hol, né-ki, né-mi. Ne-ki értelme, quidam, a tatrosi másolatban s Pestü Gábornál 1536b. és Erdősínél 1541b. Ne-ből, látszik lenni a Guarý codex 19, 20d. lapján: kétség nekülön, félelem nekülön, azaz: kétség és félelem lényét külön véve, attól megválvá; de a hol a régiségben *nekil* van, ottan *kil* annyi mint *kül*, s lehet néki-ből is egy, mint *ki* után volt *kül*-föld, a mi ma *kül*-földre vált. Minden esetre a mostani nélkül-be ok *nekül* írunk *l* helyett; a *ki* pedig *nél*-nek, *nél*-lá változtatánál nálunk-oz, épen hibásan *oltez*.*

*Ngy*, nye-l. Ige s név. Jókant nyel. Fejsze nyel, kalapács nyel. Mert a fanyel, vasat, melyet végére ütnek nyel, azt elnyeli. Nyel-ő, nyel-ü = nyelv. Így lett jól, *el-ő*-ből: elv. A és e közötti betűcserevel van: *nyal*. A *ki nyal*, az *nyel*.

*Pe*, pe-l. Van Pel-eske, Pel-ejte, Pél vagy Pelly, kalapács, Pel-sőcz, mind helynév. Szók: pel-da, pel-p, Molnár Albertnél *blasus, balbus*, s onnan, pel-peskedni, pel-p-ség; pely-e, *glis*, pely-hes, pely-va = poly-va. *L* és *ty, j* közötti betűcserevel van: *pely*, pej. *Pel* értelmé tahát valami, hűjány, esekélyesség, álvalóság, elegy helegy minő a pej szín is. *Pel-dát*, a székely csufolószóul veszi. „Te példa“, kiálta egy cigánynera, Borszéken 1841b. hallatomra egy székely asszony, mérgebén.

*Re*, re-l. Nincs. Betűcserejénél van: rej, honnan rej-t, rej-el, rej-lik jó.

*Se*, se-l. Innen a már említett sel-eb, selep, *e* s *i* közötti betűcserevel: sil-ip, zsülp. Innen? seller. Selye, helynév. Selyeszék, talán, mivel ugy megfekszi helyét mint a sel-eb, talán sellahol, csakhogy *sella* kisebb ülése. hajdan *szezel*, sógor uraiméktól; a selye zsölleszek pedig farkas bundás öreg apáméknak is ad helyet.

*Sze*, sze-l. Ige s név. Téli szél, pofát szel s falu szél-en jobban szel. Szel-lő-ben kettőztetve van *l* betű, mert szel-ő, ugy fenyeget mint a szel-endek, szel-indek. Szellek, szel-esz, *szeell*, innen a *szeelő*, gyengéd szelelesnek eszméje, mely

hosszabbban tart, többszörözve lebegdel, s ezért is nyere kettőztetést, miként *mell* az ott eleadott ok szerint. Szel-id, nem innen van kiszelve. A szivesseg azon szava, *sziv*-ből, szüldült ki; *e* és *l* betű egymással eseret ütven. Rkomáromi embertől hallám, „engemet hűjába hű-l“, azaz: hűe, hű. Szülla is hat annyi mint sziv-fa, s az igaz, ugyan szivós. Sziv-ből így, az *ad, ed, id, od* raguk köze tartozó: szül-id, s ebből *e, i* közötti betűcserevel: szel-id.

*Te*, te-l. Ige s név. Tel-e vagy tel-i, mondjuk, de megint nyomossagot adni akarással: *tel-es*. *l* és *j* közötti betűcsere által van: te-j, té-j, mellyel a csees, a tölgy, *tel-ve*, melly *czek*-nek: te-le vagy tel-j-e, *plenitudo*. *Té-l hiems*, a mátrai palóciz ajakan teel, onnan van-e? mert azon évszakban *tel*-nek, telj-nek, *completio, complementum*, kell lenni a kaszda esüre körül. Bizony inkább innen, mintsem a Nagy János által Sajnovics után megemlített *talre*-ből. Idő *tel-ése* pedig, ugy latszanék, a perczek, órák napok kiközött határa *betel*-ésének egymás után mindig *eltelese*-ből. *Tel-el*, olyan gyakorozó ige, minő: hal, kér, szok stb. után van: hál-ál (többszer hál, ugyan azon helyen), kér-el (ismételve kér), szok-ál (gyakrabban szokja). Hál-ál-t fejtegeté már Revai, hallottam azt ráczkevi embertől; kér-el-t, Átányon Hevesben; szok-ál-t, így mondá Hont megyei szalkai kocsisom 1812-ben egy lejtőnél: mi nem szok-ál-unk ilyen helytt kereket kötni. *Tel-el* tahát, ki a *tel*-el, *tel*-jel többszer él, azt elköltögeti. *Tel-ek*, olly kör, melly egy házhoz *kitel*-ik; annak tere, mert *r* és *l* is csorés.

Azért ereszkedem több szó magyarázatának is megkésérte sebe, hogy keresgetni lehet-sén, hova lehet a megszokot *y*-ont mint *j* betűnek helyettesét, melly ismét csak *l* betűcsereje, elnevezhetőg tennünk, vagy honnan kell kihagyunk. A *telles* itt ugyan szerfeletének latszhatók; nyomosbitásra elég lenne: *teljes*, még jobb: *tel-es*. Sot miért nem, csak: *teles*, így, fell-eg helyett miért nem? csak fell-eg, miként Bertalan pap 1508-beli fordítása mutatja: es jöni metűneknék felelegében. „Mert a szokás!“ ugy-e? Régi szokásnak újabb megszokás halála, s meltan ha okszerűbb.

*Te*, ve-l. Olyan segítőtárg minő *vel*, s értelmezete a kettőnek: bírás. Mert, Völcei Bálintnak a R. m. nyelvmélték II. köteté 283d. lapjain álló, 1576beli gyűlésre hívó levelében van: „mind *relál* tartóknak mind egyházhelyi nemeseeknek“ s itt hát, *vel* névgyökből *relál*, annyi, mint *possessio*, veláltartó *possessionatus*, a bécsi codexben *a* és *e* közötti betűesérével: valál. Vel-ből van így a *vel-ő*, s olyl birtokot, jószágot, erőlapot jelent, melly *valóban*, arany-nál aranyabb, ha valóságos *agyvelő*. Vel-em helyett az erdélyi *vellem*, ok nélküli kettőztesítés. Híjában nyomtaték meg a *vel-ő* is *vellőre*, még sem jöne ki belőle több, mint a mennyit Isten belé szánt, vagy nem tudni, mi alakított. Az egy *l* betűs *velő*, ha jó, magára is, jöt *vel*, mert ime az anyagos *vel*-ből ige leszen s a tiszta *velekedés* igeje, testeket elevenit.

#### A 152-dik laphoz.

Egy kis furesa bajusz-anekdota, Kazinczy-nak az alábbi 242d. lapon álló 1810beli leveléből kerül elé, mellyet azért is tevék ki, mert Berzsenyinek meg elámult szendeséget, mi, ugyan a gyereki egygyűsűséggel határos, jellemzi. De midőn 1829 és 1834 között ezen 152d. lapra szedett sorait írta „bajuszának melly alkalommal felborzadásáról“, akkorra már csak igazságos lett Kazinczy érdemei iránt, annak aprólékban is tetszeni vágyó meleg vonzalnu többé nem volt. Akkor a nem „BAJUSZT“, hanem „BAJUSZT“ érzé férfi dísznek, s a még a BAJUSZKÁT is lebe-retvált és némellyfélét kénye szerint elberetvált Kazinczyt lenézte, a mennyiben csak *színelő* tudta meg, itt a 244. lapra jutott pírholagos bizonyolását.

Hanem, az olvasó még is nem szesszen-e meg? Berzsenyinek ezen kifejezésén, valamint a „dohányzás“ éléhozásán. Azokkal német, olasz, francia s kivált a nem csak meztelen száju de még nem is igen szívarozó angol, igaz, nem igen élne. Nekem meg kelle hagynom, írói sajáttság s keleti szín. Egyébiránt a rajtok meg vagy nem ütközhetes, csupán *szókás* műve. Valahány hellen és római költér, mind bajuszt símogatótt, minde-

niknek állán szakál göndörödött vagy hoszult le, s fénylett balzam kenőcse Anakreonosan. Szakállas bajuszos vala Shakespeare, Tasso, Corneille stb. Olyan volt nálunk Tinódi, Balassa, Telegdi s Bornemisza, Zrinyi, Pázmán Péter és megtorlója Pósházi János, valamint országul minden r. c. pap is egészen Mária Theresia idejeig, midőn gr. Barkóczy Ferencz érsek primásherczeg 1761—1765 között azt parancsolá komornyikának, hogy Eleibe csak szakállatlan papot boesásson bé. És a mostani zsidó elhagyta, hanem keresztényénnel ujra divatozó szakál világban, midőn olly szép és hoszu némellyik *frakkose* s czipőse, millyen Aristotelesnek együttvéve szakála és esze sem volt, talán még tetszeni is fog ezen egyébként enyelgőleg ejtett mondás. A dohányzó hasonlóképen nem fog, borzadni ama másíkan, sőt a legkényesebbje is megvallja magában, mint segíti a lelket andalítani, füstjének kerengése. Tubakoló költér pedig, minő Kazinczy annyira volt, hogy lefektekor is mindig ágya mellé helyezé szelenczójét, s ha fel-felébredt, mindjárt egyet szírpantott, eszébe juttatja, saját tubakos örömet. Illyent meg a német szokott elég gyakran írásába tréfásan feledni. Hát a *snuffaker* angol! Ha be-tubakolja írását, micsoda lordi negéddel éreztetí, hogy az, millyen drága orrozás. *It is a very fine snuff!*

És a sok-sok német lelkes fejedelem, író s művész legjáváának *pixist* küld, ámbár némellyike ürest ugyan, de másika meg, arany tartót is.

Magyar, azért nem ébresztetett még illy be-cses figyelemmel, mert azt hiszik, hogy a keleti nyelven író nép, nem tobakos nép. Kis kicsi ré-szemről én, annál **NAGYOBBAT** köszönök.

Onnat és tehát hajdani kimondásának, mai: onnet, tehát helyett vissza állítása.

#### Az ezeket mutató lapokhoz.

Ujabb irodalmunkban 1820 tájait kaczagás üldés érte az *ő-zést*, mint lomlult és paraszt gö-csei hangoztatást; de Kölessey, Homeroszának még falusi nyelve szellemében ezt kezdé utánazni. S Kazinczy fürgetegesen pördült mögéje, és a ma-



gyar nyelvet temérdek e-e vétkes fész-  
kének zengeté, minőül Varjas János az em-  
ber eredete kezdetet; noha ezt kiadtakor  
1808ban, szolamunk védelméül mondá el, mint  
van eligen eliebb e-e a hellenben is; hogy ol-  
vasható, Klopstocknál: *auf einen entgegenste-  
henden Felsen*; Schiller Tell-jében pedig soron-  
ként hangzik: *Es lobe Tell, der Erretter* nemű  
é-é-zet. Mutatta továbbá a deáknak e-e mellett  
meg sok *n*, *n*-ját, *i*-j-jét e szavaiban: *cumulus*,  
*tumulus*; *difficillimis*, *insipidissimis*; az olasz-  
nak is igen sok ugyan azon hangzóságát: *bosco om-  
broso*; a spanyolban pedig a *Salamanca*-zást stb.

Hanem Kazinczy is egyszerre csak *lővőte*  
sok e zöngését találja, s az ő-zni nem akarók  
ellen kél, felede azt, hogy ezek azt veheték  
neki: hiszen, Geszner 1815beli kiadásában irád:  
setét, gyengéden . . . . gyönyörködve figyelt  
énekekre s követte zengéseket; Egmontnak 1816.  
megjelent fordítása lapján: „vond be meggedt az  
ajtót“ és mondhaták, a mi nálat Egmontban „elő-  
képe a sírnok“ tételével, e nélkül áll, hogyan tes-  
zed sírnokk, csak szökdelve mindég, holott  
Horvát Endrénél, a nyelvnek lelkületét felfogott-  
nál, mar mind-ig is kezdé állani. De még előbb,  
nem jegyzé-e ki örök-ig irását is figyeltetésül,  
Bertalan papnak 1508-ban fordított saltáiraiból,  
midőn azt 1817ben Gyulafejérvárat a Batthyáni  
könyvtárban, méltán érdekes nyelvkincsül forgatád.

Berzsenyi azért kapott a Horvát István, Sze-  
mere s Vitkovics, Horvát Endre után is, megin-  
dult divaton, mivel előbb is, laktája ő-zését csak  
azon okból hagyá el, mert Kazinczy és Kis mun-  
kájában nem találta. A vigyázatasa Kölesey és Ka-  
zinczy részéről egyébként valóban okosság volt,  
hogy .a hol lehet, kényes fül tegye változatossá  
magan hangzóink cserejét, s így hamar is ra-  
gadhathott.

De számba nem vétetett, mellyik hangozta-  
tást fogadta el a csinosabb tarsalgas, és a mi  
több, mellyeket találjuk azon vidéken, hol még  
sok gyökkel élest lélünk; gyökvizsgának feledése  
pedig nem csak szavaink eredzetetésében, hanem  
a kimondás ellen is lehet *bűn*.

Berzsenyi vitatja: szerközni, szerkozni, fer-  
közni, vetközni, mérközni, jobbságát ítt a 226d.  
lap jegyzetében, de, úgy látszik még nem tudá,

hogy ezek, harmadik e hangu betőinknél ő-vel,  
csak tájunkénti felváltások; mint ember, kegyes  
helyett: embör, kegyös, mik szerint pedig nem  
embörözött, es nem kegyösöködött. Őz igerag to-  
vábbá csak ő betűs gyöknel van inkább, agymint:  
öb-öl, ök-öl, ok-ör, öl-t, önt, ör, öszt-ön után  
jó: öblöz, ökröz, öltözik, öntöz, ör-ol, ösztön-öz.  
Es még ezra más ő gyökűekhez is: ök-öl, öl,  
ör, ösz, a fülkényesség e betűt választattott: ök-  
löl, öl-el, ör-eg, ösz-ez, öszvény = ösvény ki-  
mondásában. Tahát az általa felhozottak mint épen  
e betűs-gyökűek, annál inkább követik hangfolya-  
munkát, ha így vannak: szerkezni, ferkezni, vet-  
kezni, mérkezni, azaz: *szerkezeni*, többféle szert  
össze álltattani; *ferkezeni*, ter-t vagy betűseré-  
vel egy kis fért választani ki s magát oda sznrni;  
*vetkezeni*, egyik darab ruhát másik után levete-  
getni; *mérkezeni*, szemekedessel, miként Betta-  
lan Pap 1508-ban írád, összeméretetni magát,  
mással. Illyenek igéink soraiban: ecesezeni, egyez-  
ni, értekezni, gerjedezeni, hűledezeni, igyekezni,  
keletkezni, meredezeni, nevezni, piperezeni, réve-  
dezeni, szelezeni, szerezeni, tevedezni, vétkezni,  
miknél következetesen mindenütt kellett volna ő-z-  
ni. De, eceseözni, egyözni, nevözni, piperozni,  
szelözni, szerözni, nyiltan kiáltana meg-özése  
ellen, s különösen a „ecesezeni“ arra kéré szé-  
pen a szömöldökös ő-zöt, hogy ötöt csak akkor  
ešesözze, ha eső-ből eredeztetű; de ha *esé*, *eséé*,  
vagy, a *méh* és *méhe* szerint, eševéből, mellyen  
az ártatlan *ešes*-emő gyenged táplálékát emi,  
akkor . . . .

Gyöként van írva mondva: ser, az ellen,  
sör; mert *ser* szömagból vagy gyökűből jo: ser-  
eg, hadsereg, sereg penz, angyalok serege. Tu-  
dásához hogy igéül is el e nével a palocz, így  
jutottam Parádon, 1812 jul. 30d. Ferencz nevű  
fiútlós kis janyát állószebben látom, s az iránt  
szóba ereszkedem csak magyarul tudó atyjával.  
„Paraszt házaknál meg (felelé az igen szívelyes  
Ferencz) a gerendába jár itt nálunk egy hoszi fa,  
kávába, s abba állítják a gyereket mert az  
ugy *sereg* vele s járnai tanul utána.“ — *Ser* tehát  
mondám, a mi, forog nákor főzik; hadsereg azon  
sokasag, m lly tömegben fel alasetez: *sereg-ély*  
pedig olly madár, melly seregben szokott sere-  
gelni; *serény* ember a ki hamar sergelődik sür-  
gelődik; *serénye* a lonak, nevezetik e nyakször-

összeszerűléseért; *serdül* a gyerek midőn növésnek mozdul; *serte* a disznó hátán hoszabbra serkenő szőrszál; *serke*, *k* és *t* közötti betűcserével, az a kis gonosz igróvé forgóvá serkenelő; *serken* a nap, ha mintegy sergése látszik; *felsev* kensz, midőn szemed tagod mozdul; a *serleg pohár*, sok italt *serel pohába*; *serpenyő*, melyben az olvadtában forgó zsír *serzeg*; *sér* pedig a ki kerengő vittakor megsérül. De meg, tudtam már, hogy a tatrosi másolatban *sir* annyi mint *sér*. Így ezek, mind *e*-vel irandók. *Sőre*, *peens saginatum*, mongóli *seher*, persaud *sibr*, heberül *schor*, miként Nagy János tudásozza, kivel *ser* fejtegetésében nem tartok. *Sőreg* *sőrege*, *acipenser stellatus*: oroszul, mondja Sándor István: sevruga, s ezzel, az, könnyen pájtás.

*Setét* irandó, nem: sötét, mert a gyök: *sete*, *obfuscus*, s Erdélyben hallám: *sete* kezű, a mi, dunántul: balog süti. Minek a *vörösség?* holott az költi azt, a ki *ver* s *verésre* foly a *ver*. Lehet, a mai: *veve*, *leve*, *teve*, megint: vön, lön, tön, miként volt. De legyen, *k* li, *felső* mint mellékszó helyett: *költi*, *fő*, mert *el*, *ő*-vé olvad, s *öl* occidit mintha *el*-ből volna. Parádi embertől halottam: a hold fővége = felső vége, hanem a leg-*ő*-zőbb régi kéziratokban is *fő*- mint név mellett gyakran áll *fe*, hiszen ebből van: *fe*-j-e-delem. És *hefejezni*, azaz a műre fejet tenni: *lefejezni*, azt elütni, *fejelni*, a csizmának új *fejet* csinálni; *fej*-es ember = maga fejét követő vagy *fejefurt*; *fejefájó*. (Fejni tejet, *f* és *t* közötti betűcsere, mint elfér eltérben.) Helyesen van annál fogva „eltelt” is eltelt-nek írva, úgy lett *bel*, a halotti könyörgés 1171beli másolatában lévő: *tinuuce*-belevl ragozatban, *tömlücezhöl*-lél; s a Bertalan pappal is álló: „terembelöl, mennyiből, keziből”, ma annyi mint: teremből, mennyéből, kezéből. — E, be, fe gyökre mutat, eő, heő, feő egykori írása, hanem már e három leszen: ő, bő, fő. *Fel*, ha igelhatározó, marad, *fel*.

Hanem onnan csipjük ki az *e*-t hová úgy is csak ólálva csuszott, s a cél, gyöként <sup>1)</sup> van el-

érve. S mivel Berzsenyi, ezen szándokaént <sup>2)</sup> fogá azt fel, azért áll fölém nevében „onnét és tehát” helyett: *tahát* és *ouat*, a mi, onnan is lehet, *u* és *t* cseréjével.

Követjük így hangrendünket, mely a gyök hangzója után vagy *a*, *á*, *o*, *ó*, *u*, *ú*-val vagy *e*, *é*, *ö*, *ő*, *ü*, *ű*-vel sorul. *I* betű nyilvános csapodár, „viznek illan, s illetlenül porig hőríg húzigál.” *E* betű csapodársága, csak egy kis méltatlankodás. Aha nagy szegődi és e kis hűkáló azóta is marakodó maradt egymással, mikor a többi hangzó már ide s tova álltából, mint: *halál-nek*, *ab-ből*, *melly-rol*, *igazába* tért, és mivel a nagy csapodár emezt a felette sok szóban nyekegettet, sok helyről kiszorítá, futtában ez, *a*, *o*, *u* betűk közé szaladt.

*Tahát* azonban ezt mondja neki: én kiadok rajtad, mert úgy hinném, nem „de hát”-ból eredek, hanem az én gyököm: *to*, abból van: tova, tovább; *v* pedig *f* betűvel cserél, *f* meg *h*-val: *t*, megint így jött *p* betűn által *h*-re, s ha Pentelen a magyar nem csak próbál hanem próbál is, bizony lehettem továbbol tehát-tá; azután meg *o* és *a* közötti betűcserével: *tahát*. Én legalább régen, még pedig Mátyás király idejében is, *tahát* voltam, s nézd meg csak, milyen jól kifejtett engemet Jászay Pál a R. m. nyelvenlékek III. köteté 351d. lapján.

Hanem *e* hangzó meg *hek*-ásan futja fel magát *ek*, *ék* ragoknál s azt veti, hogy *oumladék*, *takadék*, *ázalék* stb. szókban különbözött, mert *ak*, *ok* raggal ezek csak igék maradnak. De kihajtja: *rám*, *reád*, *reá*-ból a jobb: *rám*, *rád*, *rá*. Elég *satís* helyett pedig, igazibb is, *elíg*. Hiszen nem írod: *alég*, *felég*, *ezég*, *adég*, *eddég*, *hanem*: *alig*, *felig*, *ezig*, *adig*, *edig*, *most*.

<sup>1)</sup> <sup>2)</sup> Kötekedve hozom elé ezen *ent* raggal így élest hogy figyelmet gerjessék Bertalan Pappnak 1508-beli iltly ragozatára: 18d. lapján a kéziratnak, fizessen neked te szivedent; 32dikén, fogadj engem te szép beszédedent; 59d. és önön teleméseknek álnokásáent, önön kezek munkájaent fizess.

# T O L D A L É K.

---

## ADATOKKAL

### IRODALMI BELSŐ VISZONYOK FELVILÁGÍTÁSÁHOZ.

---

#### I.

Némelly kiszemelvény Kazinczy Ferencznek Berzsenyi Dánielhez irt leveleiből.

*Évkör: 1808—1829.*

#### II.

Berzsenyinek egy levele Kazinczyhoz, 1814.

#### III.

Néhány levelezet Berzsenyi s Döbrentei között, előlegesen.

*Évkör: 1812—1836.*



## I.

## NÉMELLY KISZEMELVÉNY

## KAZINCZY FERENCZNEK BERZSENYI DÁNIELHEZ IRT LEVELEIBŐL.

## ELŐJEGYZET.

Erzésem azt kerdezte enmagamtól Kazinezy e levelei körül, ha ugy adhatom-e ki? azokat, miként már egészen Berzsényi tulajdonivá lettek, vagy Kazinezy örökösének volna még joga hozzájuk.

S feleletül azt mondtam magamnak, hogy a kihez már elküldve a level, akkor már azé lett, tabát azzal, vagy ő, vagy személyese is, rendelkezhetik.

De meg erre, ezen megjegyzésem támada: Bizalommal szaladhat holmi, toll alá úgy, mint az ajakról a szó mikor csak ketteskén vagyunk együtt s gondtalanul ejtetik el azon melegeben nemi vélemény is, mi azonban közre szanva nines; kibigyeszteni hát ilyeket vagy árulás volna, vagy legalább eszeskaság.

Hanem e jegyzésekre könnyen kele megnyugtatas. Kihagyom, szólek, az apró házi viszony' illetéseit; ugy is, mit gondol azokkal a esak nagyobbakon kapó világ. — Hanem közel sem elhagyandónak lelem olyanikát a mi, jellemző; mert hiszen ezt hijába titkolta simogatta volna maga a kiről szól, akkor illant az el mikor meg se gondolta, s már eszre lön veve mástól. Azért is mondhatjuk azt lelekről elfilánásnak, mert vigyázatlanul száll el a hogy a virág illata leszen annak tudta nekül illasából, s az által tudjuk meg, asztalunkra e vagy ablakon ki, vele. Es ilyen kitöres olly helyeget is fordit ele, a mire évekig mást mutatott szin volt buzza <sup>1)</sup>, meg kell hát ismertetni minden hisztóriai szemelyen.

De nagyobb súlyu volt a kiadhatás es nem adhatás kérdése körül azon fennmaradó jognak is tekintetbe vétele, mellyel, már elhoasított leveleinket is vissza kívánhatjuk; midőn talán a barátkozásnak vége lett,

vagy arra talán egyéb ok vihet, s ekkor igasságtalan lenne az azokat magánál erővel tartóztatni akaró.

Azonban itt is mentre állok, mert Kazinezyeit sem özvegye sem megbizottjai vissza nem kívánák, s így azokat, midőn Berzsényi saját kézírataival együtt magamhoz vevém, ennek összes közre beoasításánál a világ előtt is használhatokul nezhettem.

Emlitett vissza térítés törtentével következtet volna természetesen Berzsényi leveleinek Kazinezyhoz, hasonlóan kieserelése. S bár erről közlekedes indult volna, mert úgy ezuttal a kötféle, talán együtt jelenhetne meg kölesinös felvilágítás végett; most pedig Berzsényi leveleinek holletéről kerdesem után sem lehet bizonyos tudomásom. Dr. Schedel azt válaszóla 1812h. majus 21. hogy talán azon irományok között lehetnek, mellyeket Kazinezynek a mult februar 11d. megholt özvegye, mint utaról maradtakat, már több év előtt (szegénységi kinszerítésből) eladott.

S ezeknél fogva, hiszvánt huzhatom elé, egy eleinte legalább azon sorokat, mellyek e közre élt két embernek, közre ezeltott véleményei esereit mutatják; mellyekből a két egyed nézetei s egymással miként megmaradásai láthatók. Ilyeneken szem nyilik s műv alkotásnak úgy kel más eszméje, mint a mai új viszonyokat kepező erömüvek sikerehez, annak telfogása, minő megkesértések által bukkant Lavoisier es Cayendish, vegytani szobájában, a természet rejlettsegei kifejtésére. S midőn ezen szabályos tudósoknál a tanulmányra nevezé inkább esak eszük elének misége vizsgáltatik, nem kell felelőnk, hogy a szépművész, a a politikai változtató, a külter új nézetei vizsgájánál a veralkat es lelkület egész melye is ügyre veendő, mert ezek ahhoz, a mit dieserve gyalázva tüzvel vassal sürgetnek, vermersékletük lüngdozásáival, hiúságaik eszeivel is különösen ragadozzák magok után a pihe gondolkodásuakat s így erkölesi jellemükkel művök szine látszik, ebbol pedig belsejük ri ki.

Budan, özsebi 15d. 1812.

Dübrentei Gábor.

<sup>1)</sup> L. például: Capefigue, Histoire de la Restauration, Paris, 1831. Tome I. p. 197—205. Les tuileries et l'Hartwell 1810. Az arceoi *général républicain* szanek esaszár leszen, s olly bolond hiúságu az udvari boltyek oltözeti szabályzata körül, mimo XIV. Lajos volt.

## 1.

Berzsenyi Dánielnek Kazinczy Ferencz tiszteletet s szíves baráti idvezlést!

Ritka ragyogású barátom! Kisiünk megírta, úgy hiszem azt, Néked, hogy verseidnek kötetét tőle elkértem, oly véggel, hogy azt megolvassam minekelőtte sajtó alá kerülnek. Azon kevés darabok után, melyeket ezen halhatatlan barátunknál olvasni örömöm vala, meggyőzhetően kívánság szállott-meg a' többit is olvashatni; mert valóban a' Te énekeid nem szokott hangcsálás a' magyar Helikonon. Nagy gyönyörűséggel láttam azokban a' Horátz', Matthisson' és Salis', 's Virág' és Kis' tanítványát, 's nyelved oly szép nemes, hogy azt csudálni fogja a' haza. Te engem mesterednek nevezel. Hamis tettetés nélkül 's igaz örömmel nyomom vissza homlokodra a' szent koszorút, 's azt vallom, hogy az Tégedet illet, nem engemet. Elég dicsőség az nekem, hogy Te engem szeretsz. Tovább, édes barátom, tovább a' szerencsésen futni kezdett uton; Virág, Kis és Dayka, kiket elsőnek tart nemzetünkben minden a' kinek izlése van, örömmel fogadnak el szent koszorújokban.

Verseidet tulajdon kezemmel tisztázom-le, s úgy küldöm által Kisiünknek. Változtatást híred nélkül ennek nem teszek: de lesz holmi, a' mit meg nem hagyok mert meg nem hagyhatok. Orthographiád s interpunctiód vétkes: e' részben engeddd kipótlanom hűjánosságodat. Nem kívánom én, hogy más az én különöségeimet általjában küvesse: más nemzetbeli írók sem írnak mindenben egyformán: de van mindazáltal holmi, a' mit más-képen írni 's mondani hiba nélkül nem lehet. Vig-nettet olyat választottam, mely a' munkához igen jól fog illelni, 's nem lesz kevésbbé szép mint az en Herculanumi Tersichorém a' Marmontel szív-képző regéji előtt: Egy lantoló Músa 's labainál Ámor, a' Músának karjaira kívánkozván. — Tőled ezekért azt kívánom jutalmul, hogy verseidnek tulajdon kezeddél irt kötetével ajándékozz-meg, hogy autographiai gyűjteményemet velek gazdagítsam. Ezt Kisiünk tőlem nem fogja irigyleni. — Ne hidd, hogy az a' melegség, mellyel szívem hozzád szól. tettetés' vagy a' csapodáron illetett önszeretet' mive: nem, nagy fényű ifjú! valóságos

hajlandóság' 's becsülés szava az, 's az azon támadott öröme, hogy magamat hazámnak egy igen nemes fija által szeretettni látom. Ird meg nekem, leveleidet mellyik postáról veszed, hogy midőn második leveletem veended, az egyenesen mehes-sen hozzád. Élj igen szerencsésen 's örvendj érde-meidnek 's támadó dicsősegednek.

Széphalom, October 31d. 1808.

## 2.

Berzsenyi Dánielnek Kazinczy Ferencz tiszteletét s szíves baráti idvezletét.

Tisztelt, igen nagybecsű barátom! A magyar írók lerázták azt az elűrhetetlen nyűgöt, hogy midőn egymással papirosan szóllanak, titulázgassák egymást, mely nálunk annál szenvedhetetlenebb vala, mivel nyelvünk nem bír a' 'C' 's 'V' -val. Kövesd Te is ezeknek példáját, 's írj nekem az ostobaság' századjainak nevelészes szüleménye nélkül. Én Téged anyyra szeretlek, becsüllek, tisztellek, hogy ez a' biztos tónus nekem kedvesebb lesz sokkal Tőled, mintha az egész világnak Excellentiáját 's Hőheitjait 's Durchlauchtjait reám lehetne is vesztegetned.

Eddig verseidnek esomója kezeddben léssen. Ott letted azt a' mit tőlem utolsó leveledben kívánsz. Szólljunk itt, lelkeinknek közelítése végett, azon két kedves tárgy felől, a' mellyet leveledben vettél fel festésül: az atyai 's férji örömöket 's házi boldogságot — és a' haza' szent szeretetét.

Remetének, Diogenesnek nevezd magadat. De ez a' kedves Remete nem az anyaszentegyház' istenségeinek papja, hanem azoknak, a' kik hoz-zánk Hellászból jöttek által: de ez a' kedves Diogenes neveti ugyan a' miket a' világ' bölcsesi, magokat 's hazájokat vesztve, mindenek felett keresnek — a' titulust, hivatalt, keresztet, pénzt: de sem czondrában nem jár, sem azt nem hiszi, hogy a' mi természetés az szép is; sőt azt tartja nem szépnak a' mi a' község' izlésétől különböz. Így, kedves barátom, egy hiten vagyunk, mert ezek az érzések az én lelkennek is saját ér-zései . . . .

Férji's atyai boldogságaid nekem is boldogságaim. Nekem a' jutalmazni szerető ég egy anyagi lelkű asszonyban adta-meg a' bért, a' ki nekem annál becsesebb, mivel az idegen meg fogná ugyan szeretni első tekintettel, de nem keresné benne azt a' kulturát a' mellyet kapott; oly annyira ellensége minden *affectionnak*, a' mi mostani asszonyaink' közönséges veteknek 's férjeink' közönséges poklának. Ő feleség, anya, még pedig szoptató-anya, 's házi-asszony; csirkéjében gyönyörködik, nem a' kártyában, mellyet velem együtt nem is ismér, 's itthon szeret ülni, nem másutt futkozni. A' bécsi francia klostrouban neveltetvén, hol két Tantja, a' két Comtesse Rogendorff, apáczák, francziául tökéletesen beszéll, 's most, midőn gyermekét emlejtől akarván elválasztani, Kázmérba ment-áltat, Schillert 's Göthét magával vitte: de ő nem tölti életét olvasásban, melly nekem, a' ki mindég olvasok, képzelheted melly szerencse! . . . Magyarul, németül, francziául 's tőtul beszéll; nines benne semmi szesz; az az ajándéka van, hogy mindentől szeretteik; szive a' Schöngelsterci *affection*ja nélkül a' vesztegetésig jó; véled egy esztendőben született (19. Febr.) én pedig már csak 27. Octoberig tartozom insurgenskedni . . .

Szemerének tegnap vettem levelét . . . Ij Mihelyt tőle kezdedben lesznek verseid, 's igyekezzél minel előbb nyomtatattani. Élj szerencsésen, kedves barátom. Leveled, reményem azt, várom, kérem 's megkívánom, engem té-zni fog.

Széphalom, Februar 11d. 1809.

## 3.

*Ujhely, Majus 25d. 1809.*

Szívem' kedves férjfija!

Ez órában veszem harmadik leveledet. — A' másodikra, arra a' nekem és feleségemnek olly igen kedvesre, nem csak azért nem feleltem, mert martiusban és aprilisban fekvő beteg voltam — irtam volna én az én Berzsenyinek ágyban 's félholtan is — hanem azért, és egyenesen azért, mert azt hittem, hogy Pestre utaztál 's levelem a'

hosszas postán-heverésben elveszhet. Most, mi-nokutána ez a' ma vett arról tudósít, hogy a' le-vel hazánál kap, hne válaszom. Köszönöm hogy a' halgatóság' titulusai helyett szívnednek ezrész szerint szállítasz. Frezzd, barátom, hogy szives tiszteled, becsüled, barátod vagyok; érezzd, hogy téged nem csak úgy mint poetát, hanem úgy is mint embert és hazafit, nem csak szeretlek, de csudállak is stb.

## 4.

*Széphalom, December 12d. 1809.*

Igen kedves barátom!

. . . . Nekem e' napokban két kedves vendégem vala, Szirmay Adám és Dókus urak. El nem tudtak telni verseidnek hallgatásával. Az elsőbb a' Melancholiát 's a' Kazinczy 's Kis ezimű dalt szerette-meg leginkább; a' másik az Ulmai csatát és a' Nagy Pálhoz intézett verset . . .

Hozzád intézett epistolámra nézve, hogy azt ne gondolja az irigység, hogy csak visunt-compliment, nagyon szeretném ha a' dedicatioi óda felett, a' név alá, azt az esztendőt vetnéd, a' mellyben azt irtad. Valamint a' tömjénfüstöt . . . utálom: úgy az olijanokét mint Te vagy irigykedve fogadom-el. Hidd-el, akkor is, midőn halmi fogok, kevélykedve fogom nézni, hogy engemet Virág<sup>1)</sup> és Dayka, 's Kis és Berzsenyi szerettek stb.

<sup>1)</sup> Aprélisben 1812 másod izomban beszélé nekem Vitkovics János görög nem egyesült budai főesperes, Vitkovics Mihály fivére, mikéut vonta magát vissza későbbben Virág, az ő egykori Szep-halmijától, illy nyilatkozatával:

Virág, *Vitkovics Jánoshoz 1830 elején Vitkovics Mihály halála után.* Hát Miska kezirataival mi történik? ősem.

Vitkovics János. Nem tudom még. Kéri Döbrentei azon megjegyzéssel, hogy Miska hátyám neki szánta volna, s arrol én is tudok; de Kéri Kazinczy is hozzám jött felszólító levelében. mert ő akarja újra kiadni.

Virág, *nehoozelessel.* Ősem, Kazinczynak ne add, mert az elrontja németesíti Miska tiszta magyarságát; hiszen az az ember —

Vitkovics. Hát nem is adom uram hátyám. *S' Virág jó kedű lett.*

5.

*Széphalom, Január 1-jén 1810.*

Kazinczy Ferencz Berzsenyi Dánielnek  
a barátság' legszivesb idvezletét.

Érdemes barátom! Öt nappal vettem ez előtt Novemberben irt leveledet. Mára halasztottam a választ, hogy ez által is éreztessem, magammal inkább mind Véled, hogy barátimnak sorjában, melly polczon ülsz. Fogadd-el új esztendei áldásimat. Az élet' istene tartsa-meg Néked kedves barátnédát, gyermekeidet 's árásszon rájok és rád minden örömet. Mercurius pedig *pingue pecus domino faciat et caetera, praeter ingenium!* — Ezt különösen azért is óhajtom, mert leveled szerint azt lehet reménylenem, hogy a' *pingue pecus* verseidet nyomtatattni fogja. Kérlek, ne halassz Pestí útdat; verseidnek csomóját Szemerém által fogja Néked adni; olvassd-meg 's küldd nekem vissza, hogy egységet hozhassak változtatásaid után beléjek, 's így leküldd Szemeréhez, és ha Te Pesten lévően végezel a' nyomtatóval, még Juniusen (a' Melárdi vásárj) kész lesz a' nyomtatás, 's belé vert pénz nem sokára visszatér.

Én csak arra kérlek, hogy ne tartsd áldozatnak némelly darabjádát kirekeszteni ezen gyűjteményedből. Inkább kevesebb legyen, de mind jó. A' meglehető's poétai művek irtóztatók. Ezen felyül azt cselekszik, hogy a' legszebb darabokra is homály ugrik vissza a meglehető'sokról, mellynek épen az által hogy csak meglehető'sek, már rosszak. *Mediocribus esse poetas non homines, non di etc.*

Szemeré ha épen akkor Pesten nem volna, keressd-fel Vitkovics Mihály barátomat, a' budai nem egyesült görög püspökség' consistorialis fiscalisát, 's ő a' csomót kezébe adja. Látogassd-meg a' Judex Curiae Secretariusát Horvát István Urat is. Ez a' három nekem kedves barátom. Lásd Kölcsey Ferenczet is, ki e' terminuson már Pesten lesz. Ebben poétai tűz lángol, *und er wird einer der gründlichsten Gelehrten.* Hogy *Virág-nak* látása nélkül haza ne térj, arra nem lesz szükség *Berzsenyimet* kérnem.

Szemerét arra kértem, hogy Néked békét ne hagyjon, míg magadat szamomra le nem feste-

ted a' legjobb portraitírozóval, a' kit Pesten's Budán találsz. Én örvendeni fogok, hogy annak alakját is ismerhetem, kinek lelkét szeretem, 's lemásoltatom magannak a' képet, 's a' Tüled veendő't megkülddöm hitvesednek 's gyermekeidnek. Azért kérem ezt, mert az én szemem nem minden festést szenved meg, 's félek hogy a' mit tőled vennék, ilyen volna. Csak hasonlítson hozzád a' kép, ez a' legfőbb kívánságom stb.

Pestről pedig el ne menj, míg Klopstocknak ódáját in 8-vo auf Druckpapier, die Ausgabe von Göschlen in Leipzig meg nem veszed, 's az légyen Breviariumod. Tüged Apollo lyricus poétának kent fel. Tartsd magad Klopstockhoz, Göthének verseihez és Matthissonhoz, kit ismersz. Én neked Höltyimet külddöm ajándékba.

Psychédet magadból meritetted-e, vagy más-tól kölcsönözted? Kérlek, tudassd ezt velem. 'S ha másé, kitől vetted? stb.

Eddig a' poézisről, most egyébre térjünk. Azt írod, hogy *nyírod bajuszodat*, 's azt kérded ha *tenyírd-e?*<sup>1)</sup> — Méltán nyírod! Nem a' TE bajuszodat, — mert a' TE bajuszod nem *bajusz*; hanem a' bajusz. Bizony méltán nyírod! De valamint nem *bajusz* a' TE bajuszod, úgy a' te *Berzeviczysmusod* is nem *Berzeviczysmus*. Est inter Tanaim quiddam, socerumque Tigelli. A' Nationalismus olly szent dolog, a' miről nem lehet szó. Szent az, mint a' Virtus és Dicsőség szeretete. De a' Nationalismus jól öszve fér azzal a' mit Filangieri és minden a' kinek esze van, az igazgatás fő törvényévé teszen, melly ez: *ut quo fieri potest major massa felicitatis, in quo fieri potest plures portiones dividatur.* Jót óhajt Berzeviczy, de rosszul, és a' mit historice mond felőlünk, azt hazudva mondja; azt pedig nem szabad. Hogy tanulnunk kell a' némettől, francziától, olasztól 's még az ördögtől is, ha van tanulni valója, ki

<sup>1)</sup> Ezen kérdés, nagyon nagyon elmosolyodtat. Mutatja, hogy Berzsenyi járatlansága, még 34 évben is mily elámulással ringatózott Kazinczy ítéletén. A többi bajuszkodás pedig, ennek pedant hofüstereskedéseit érezteti. Velem Kazinczy Erdélyben 1816b. sarkantus ezizmám helyett, fél-lábszárjig fűzött sarut akara huzatni, minőt ő velt, s gúnyal akará. Olly hangon taláttam neki felelni csufolódásert, a mit *nem felede. D. G.*



kérdhetné azt? De a' Magyarok Oesterreichre kell-e válni? Csak nezd mit tettek ők, mit mi? A' napam két apácza testvére épen azon postán írják nekem Bécsnek tripudiumát, hogy Ő Felsege Bécsbe visszaért, 's hogy az a' gaz nép, mely magát lövetni nem akarta, a' legnagyobb szemtelenséggel ezt kiabálta a' Császár körül: Kaiser Franz soll leben und regieren, Napoleon und die Franzosen sollen crepièren! midőn Kulesár levelei azt hirdetik, hogy a' magát összelövetni engedett Pozsony azon 4000 ft. pgó pénzt, melyet a' Francziák ott hagytak, Ő Felsegének ajándékolta alá be, 's a' mi Párisba küldött követünk Strassburgban ágyulövésekkel salutáltatott. Mit mutat, barátom, ez a' különbség? Austria-cussá legyen e a' Magyar a' Berzeviczy kívánsága szerint? Ezt jelentheti e az a' mit Te irsz? Oh értem én mit irsz Te, 's Te is értesz engem stb.

## 6.

*Széplalom, Martius 16d. 1810.*

Igen kedves barátom!

Egyszerre hozza a' posta két kedves levelet, 's egyszerre vele a' Generalis Perceptor Sárközi István urét is, melynek egy cikkelye felőled szól. — Azt írja, hogy nem ismér, hogy azt hitte, hogy Miklán egy Berzsenyinél (öbki nem lakik; de hosszas tudakozásai után érti, hogy ott egy emberes és philosophus ember is lakik, kit mivel nagy csendességben el 's kijárni nem szokott, nem ismér senki. Másfel statiónyira vagytok, úgymond, egymáshoz, 's ő Téged meglátogat mihelytt reá er. Én nem szükkölködöm sem a' Sárközi sem más tanúbizonyosága nélkül arra, hogy Te milyen vagy és mi a' Te becsed: de minekutána érdemeid és jóvoltod engem tisztelő barátoddá tevének, örvendek hogy felőled ezeket hallom. Becsültetni a' jóktól, sőt még a' gonoszoktól is, ily szerencse, melyet nem nézhet hidegen senki, bár maga magának tükélletesen elég. Én Sárközi Urat sok esztendőök óta ismerem 's becsülöm, tisztielem. Szokolait 1803ban láttam. Ismerem V. Ispántokat is. Mind a' három méltó, hogy az én Berzsenyimet szeresse 's tőlök szerettessek stb.

## 7.

*Széplalom, Majus 16d. 1810.*

Érdemes barátom!

Hogy Pesten valál, meglrta Vitkovicsunk: de elfogva azon szomorúság által, hogy az ő jó anyja beteg volt, 's vegre el is aludt, halasztotta a' bővebb tudóstást, úgy hogy azt Pesti barátimtól két levelem által kelle kicsikarnom. Vegre tegnap vevém Szemerénknak 16. lapnyi levelet, 's látlak vele a' hídton, látlak Somogyi perezed és salamid körül, látlak Biharit hallgatva 's halalom miként olvassátok, miként mondogatjátok egymásnak verseiteket, mint emlegetitek a' távollévt és azokat, a' kiket ő lelke' teljességében nevez magáéinak; 's ily kevély vagyok, mintha a' Capitoliumon nyomnák fejemre a' Petrarca' koszorúját. — Barátim! miért nem lephettem én akkor mikor együtt valátok, véletlenül közzeetek! miért nem lephettem tanúja annak a' szép szövetségnek, melyet Berzsenyi, Horvát, Vitkovics, Szemere 's Kölesey az örökkévalóságra kötöttek! El vagynk tépve egymástól: de bennünket egy lélek elevenít, 's ti barátim, soha sem fogjátok a' Révai Manuscriptumait 's holmit egyebet forgatni, hogy a' Kazinczy Virgiből vett szavaira ne gyüladozzatok; 's a' Jónak, Szépnek, Igaznak érzese így terjed a' mi ragyogó 's örökké ragyogandó Barátságunk által, — 's ennek erős hite elég jutalom, elég pótolék nekem is nektek is azért, hogy a' kedvezni nem akaró Sors bennünket egymástól elrekesztve tart. — Ismerlek verseidből, leveleidből, ezen körülállásos tudóstásból; majd foglak képedből is. Ha ez idén Bécsbe kell mennem, a' mit reménylek, Miklát látni fogom.

Te sok jó könyvet vittél Somogyba, 's ezek, és azoknak emlékezete, a' kikkel Pesten összeismerkedtél, jó ideig elfoglalva fog tartani. Oh vézereljen az újabb meg újabb ideákra, 's azok a' felséges ideák, a' melyeket könyveidből 's ön magadbol meritesz, zengesse lantodát, hogy mások is tanulhassanak Tőled! — Szemere azt írja Virágról és felőled, hogy ti vagytok ketten a' nemzet első lyricusai, 's Szemere olyat vét e' mellé, mely igazságtalanság Virág eránt. Egy pályán is lehet kettőnek egy állani, hogy az egyik ne

légyen elsőbb vagy utóbb a' másikanál. Ti engemet mind ketten elhájolva tartatok, 's nem is kérdem, kit illet inkább a' koszorú; illet az mind kettőtököt. — De annak örvendek, hogy Pesti háráim is értik már, hogy Virágot Kist és Berzsenyit méltán tartom egy sorban állóknak. Ez a' négy — valamint én — csudálják bennel mind az embert, mind a' poétát. Én mindég inkább meg inkább csudálok mind a' kettőt; 's minél inkább csudállak hármatokat, annál kevésbbé tudom csudálni mind azokat, a' kiket vagy szerettem, vagy csak szenvedhettem.

Szemerétől oly tudósítást vártam, kértem, melly semmit ne hallgasson el. Irta tehát azt is, hogy verseid' változtatásaira mit mondottál, 's mit mondott ő is Néked. A' *mi* barátságunk, szeretett 's tisztelt barátom, szentebb mint hogy szükségem volna azt mondani, hogy változtatásimnak el nem fogadások engemet elszomoríthatna. Mi volna úgy a' *mi* barátságunk, ha az lehetségesnek képzelhetné az efféle dölyföt. Én elmondtam a' mit jobbnak véltem. Mit végy te fel, az a' *Te* dolgod, nem az *enyém*. A' barátságunk az a' legszebb jusa, hogy kimondja vélekedését, 's más részről az, hogy hátran követi tulajdon érzéseit. — A' pirholagos szó előttem nem csak ismételten de képzelhetetlen is volt. De azért fel nem akadok azon, ha véle az én ellenkezésemmel és a' Szemeréével nem gondolván, élni fogsz is. Tegyük fel, hogy az valóban nemtelen 's rüt szó. A *Te* verseidnek annyi érdeme van, és oly ragyogása, hogy az ezen szeplő mellett is egygik fő disze lesz literatúránknak stb.

8.

*Széphalom, Junius 13d. 1810.*

Kedves barátom!

Wesselényire irt Ódádat e' napokban két Pataki Professorral olvastattam, kiknek egyike Kézy, nagy Poéta; 's mind ez a' két ember, ki a' classica literatúrába tökéletesen jártas, mind még három értelmes és érzékeny Hallgató az elragadtásnak azzal a' gradicsával hallá azt, melly nem fakadozik magasztalásokra, hanem megnémül és

igen későre jut szóhoz. Az egygik (Kézy) kért, hogy engedjem meg, hadd irhassa le. Megengedtem. Ő még semminek leírására nem kért engedelmet tőlem. Itélheted ebből, melly béhatást csinált reájok. — De sem ők nem tudták, sem én nem tudom, ki az az Aethra' fija, a' ki ifju karral az éktelen márványt felemelte; 's minthogy ezt mind a' Faber thesaurus eruditionis scholasticae nevezetű munkájában, melly nekem mindég kezem körül forog, mind a' Calepinus' lexiconában haszontalanul kerestem: annál bátrabb vagyok azt a' kerést tenni nálad, hogy kétségetem oszlassd el, mivel erre Kézy azon okból is kért, mert szégyen volna az ennyire csudált 's szeretett darabot tökéletesen nem értenünk stb.

9.

*Széphalom, Julius 21d. 1810.*

Kedves barátom, páratlan férjfi!

Tegnap este vett leveledre azt mondom ismét, a' mit már leveleldről mondtam: annyik azok nekem mint egy szép dal. Ismerem a' *mi* Kisüink' leveleinek érdemeket; azok a' legnagyobb csinnal vagynak mindig irva, még mikor siető kéz ünti is soraikat. De illy genialis leveleket mint a' Tiéid, én senkitől nem vettem és nem veszek. Kibeszélhetetlen gyönyörűség fog el olvasások alatt, és ha azt mondanom nem kevésység, tulajdon képem, tulajdon physionomiám sugárzik vissza belőlök. Jele, hogy lelkeink egyformán érzének, rokonok stb.

10.

*Ér Semlyén, Biharban, Sept. 24d. 1810.*

Kedves barátom!

Kezembem végre képe annak a' szép lélek külsőjének mellyet szeretni 's csudálni eléggé nem tudok. Egygik leveledből tudtam eddig is, 's tudtam a' Szemere leveléből, hogy kövér testben

lakik az, de hogy illy kövér légy, azt meg nem álmodtam. De a Brutuszok 's Cassiusok mellett, kiknek testetlenségétől Caesar félt, kövér Dolabella is voltak! —

## 11.

Széphalom, October 13d. 1810.

Kedves barátom!

Semmi munkám nem óhajthatja inkább javallásodat mint Csereyhez írt Epistolám óhajította. Örvendve olvastam mit írsz feléle. És így Te engem itt is értesz. Be sok van 's lesz a' ki nem ért-meg. De igazán mondod, hogy ez az Epistola tovább fenn tartja nevedet mint a' John 's Küniger és Kreutzinger festése. Legalább tudom, hiszem, hogy az még akkor is lángot fog vetni a' szívébe, mikor az enyém már hamu lesz. Horvátunk felolvasta azt a' Judex Curiaenak, 's az könyezve hallgatta. Horvát maga (így ír) a' Weselényihez írtat becsülte, ezt imádja religiosus cultussal. — Értém ötet, 's örvendek az illy tönjének. A' másfélét nem tartom méltónak keresni stb.

## 12.

Széphalom, Januar 10d. 1811.

Kedves barátom!

November 23dikán írt leveledet tegnap vettem Ujhelyben. Felette messze lakunk egymástól! Az illy leveleket azon pillantásban kellene venni, a' mellyben postára tetetnek. Vesztesség hetekig nem örülhetni nekik.

Nyilaim nem sértenek *nyilra*; — legalább Czinkét nem akarták. *Czinegét* csak azért tettem oda a' hol állott, mert nem kaptam más madarat, mellynek neve metrumomba illett volna. Leveled vétele előtt Patakra vala küldve Tövisem' exemplárja hogy nyomtassák, 's már ez az epigramma *ki vala hagyva*. Czinke Ferencz, a' professor nem méltó hogy róá nyil lövettessék, 's osztán a' nyil tömpécske vala — pedig a' nyil nem nyil ha nem

éles, ha tömpe. De miért akarod Te, édes barátom, hogy személyt ne bantsanak az én nyilaim? A' Jezus Krisztus Isten volt és megis korbácsot kapott azok ellen a' kik az ő atyja' templomát megferteztették; — ő, a' ki, ha Papjainkat halad, olly emberi szeretetet predikált, melly felségesebb mint mind az a' mit Socratesz és más meg nem keresztelkedtek tanítottak: Hat az az átkozott; Istentől elragaszkodott Voltaire mennyi epigrammában 's nem epigrammában bántogatta Monsieur Freront 's más hasonló érdemi írójikat a' Franciaoknál! Sok szabad *versben*, a' mi prózában *nem szabad*. Nem bántanám őket epigrammámban, de a' publicum így talán megérti hogy azok nyelvi és izléstörnök, különben meg nem érti. Keveset bántok, és egyet sem nagyon; ketőt tulajdon maga esetjeivel festettem. Láczaianak adok jól, mert *Poocsot*, *Mátyásit* tartja első Poétáinknak. Külömben korbácsaim csak illyek mint a' mi itt következik:

## HIMFY.

*Dayka*. Tüze felét! *Himfy*. Vetem. *Dayka*. Ujra felét! *Himfy*. Im. *Dayka*. Harmadikát még!  
*Himfy*. Lángol az is. *Dayka*. Jer most, vár az olympuszi kar<sup>1)</sup>.

## 13.

Széphalom, April. 4d. 1811.

Érdemes barátom!

Silányoknak, idéleneknek nevezett darabjaidat olly elragadtatással vettem mint mind azt

<sup>1)</sup> Kazinczynak erről én, 1811b. nov. 16. ezt írtam: Himfyről szörnyű kemény az ítélet. Ugy Petrarcaból is sokat kihányhatunk. Ki, más NAGYOK-ból is. — Ő meg válaszában der. 21d. 1811-ben hozzam ezt: A' Himfyre írt Epigramma, mellyet az ur szörnyű keménynek nevez, az ő képzelhetetlen dőllyfe miatti esett, nem szintén esendes verbál, de nem szegyenlem felindulásonat, mert nem érdemli e azt Az, a' ki szerelmének Recensioját, (1809b. az ausztriai Annalisokban) azt a' meleg szívet s magasztalva írottat! olly nehezen vette, hogy többé nem is felelt levelemre! stb. — Erre czélzottam volt Kúcsyhoz írtomban, *lásd Élet es Literatura 1827. II. köt. 111. l.*

szoktam a' mi Tőled jő; nem mivel Tőled jő: noha hogy tőled jő, annak örvendek; hanem mivel Tőled nem jőhet semmi, a' mi javallásomat, sőt csaknem mindenkor csudálásomat is ne kívánja. „Kivált ez az első oly idéten, hogy mind ez ideig meg sem mertem keresztelni,“ ezt írod. Én pedig hozzá azt vetem, hogy kivált ez az első oly nem idéten, hogy meg sem merem szabni költeménykéink között hol talát legillőbb helyett. Schilleri melegség és philosophia lepte el. — Mivel reám bízad, hogy neki a' nem-szent kereszttségben nevet adjak, ime elnevezem:

## AZ ÉLET KORAI.

„Az arany százal' Istene Pásztorai közzé kene.“  
— Az az ember, a' ki olly nehezen rimez, olly nehezen lel rimeket magyarban mint én, igen édesen lepetett meg e' két sorodat olvasván 'stb.  
— Gyönyörű ének. Megküldöttem Szemerének mind a' hármat, most pedig Erdélybe küldöm. — Az az egy kifogásom volna ellene, hogy farka van (olaszul: coda) 'stb. — Én nem tudok ahhoz szokni, hogy Te némelly énekeidnek, ilyen códákat adsz, a' több stróphák' példái ellen 'stb.

14.

Széphalom, Január 30 d. 1812.

Berzsenyinek Kazinczy baráti szíves idvezletét.

Meg nem tudom fogni, kedves barátom, mire véljem sok hólnapokig tartó hallgatásodat<sup>1)</sup>. Elhi-

<sup>1)</sup> Majus 22d. 1811b. is ezt írta Berzsenyinek: „Nem emlitem mikor vettem leveledet, s tudod, hogy hallgatásodat épen azon mértékben érzem sajnosan, mint a hogy tisztelve szeretlek.“ Berzsenyi mintha, nehezen azt vette volna, hogy Kazinczy másnak is megírta, miként 1811beli apr. 4d. kült válaszában maga megvallja, bizonyos igen csak leghívőbb szívre fűre kötött ifjú tettét, mert ezt Berzsenyi, látom, maga kitorólta Kazinczy ismétlő soraiból. E fecsegőkorságát egykori barátunknak, sokan ismerjük még fennlevők. Midőn Szemere nekem elbeszélé 1821b. még inkább ova-kodtam híreket írni neki, s mosolygék midőn tudtomra is adá, milly hír nem vívők és hát üresek, hozzá bocsátott leveleim.

degülésre nem akarom, mert azt nem érdemlettem és mert azt becses barátságodtól nem vártam 's nem várom. Ne engedje az ég, hogy Tégedet 's tisztelt hitvesedet 's szeretett házaid' népét kedvetlenség érte légyen 'stb.

15.

Széphalom, Julius 2d. 1812.

Kedves barátom!

. . . . Helmecey, ez a' lelkes kis fia, reájok<sup>1)</sup> ismét kapott 150 forintot; százat a' Fejérvári nemendék papságtól, hol Farkas Imre nevű kis Pap barátja volt a' buzdító, — ezt azért mondom, hogyha Fejérvárra megy Pestf. útaban, őtet felkereshessd — ötvent pedig egy Tomicza nevű Zágráhi megyeheli kis Paptól 'stb.

16.

Széphalom, October 2d. 1812.

Széplelkű barátom!

. . . . Helmecezi téged novemberig, meglátogatni készül. Ha nálad lesz, csókold meg az én nevemben. Ez a' fiatal barátunk mindkettőnk eránt különös hűséggel viseltetik, verseidnek és a' Daykáiának megjelenetések eránt tetemes szolgálásokat tett, tiszta a' feje 's a' szíve, 's a' mi megbecsülhetetlen, szorgalmas levelező, 's a' válasz után várással nem öldöklí az embert. Hiátadatlan volnál eránta, ha dolgaiban nem vele, hanem Tatayval leveleznél, a' ki Helmecezinek szoros és szíves barátja, de tégedet Helmecezinél inkább nem szerethet, és a' ki, ellévén zárva a' Papi-nevelőbe, nem járhat el olly szabadon dolgalban mint Helmecezi. De Te ne hidd, hogy én tégedet Tataytól egészen elvonni akarjalak. Te nem szereted inkább Tatayt mint én. Csak arra czélzok, hogy Helmecezi is érezze szeretetedet, bizodaln a-madat.

<sup>1)</sup> I. i. Berzsenyi versei nyomtatására.

17.

*Széphanom, October 31d. 1813.*

Kedves barátom!

. . . . Helmezcímek leveléből tudom, hogy az Erdélyiek a' te verseidet nagyon tisztelik, esudálják. Ugyan ezt irhatom Magyarországnak azon részéről is, melyben lakom. Patak nem ismer hozzád fogható magyar lantost. Csak itt ott akad egy fő, a' ki melletted a' Dayka' szépségeit is érzi 'stb.

18.

*Széphanom, Januar 18d. 1813.*

Kedves barátom!

. . . . Engedd meg, hogy némelly bottlásaidra — ha ugyan azok — figyelmessé tehesselek. — *Achija* nem dactylus hanem amphibrachys. Hogy a' vers jó legyen, *Achija* helyett *Graecia*-nak kell állani. A' *Hérók*' ragyogó szobraik a' t's halált. — *bért nyert*, kedvetlen összejövelele két izhen két syllabában az *rt* hangnak; — ezombjaim és fürtjeim, nem ezombaim, fűrteim, mint csókjaim, esontjaim. Osztán arra kérlek, hogy az asclepiászi sort ne elegyítsd az Alceuszi sorok közzé, mert nem *eggy* természetű a kettő 'stb.

19.

*Széphanom, Julius 4d. 1813.*

Kedves barátom!

Juniusnak 30-kán, midőn éppen fekünni akarték, vendéget hallok érkezni. Elébe mégyek, 's Kazinczy István ücsém, az az úja az Onkelemnek Andrásnak, másod magával lépe pitvaromba, . . . 's ez Szemere Pali vala. Első kérdésem, melyet hozzá tetelék 's tevék, az vala, ha hozzá e a' Te verseidet, édes barátom . . . . Erre az ücsém felele, hogy ő hoz egyet, de magának, 's declarálja, hogy itt nem hagyja. Még nem szün-

tem, míg koftrét eselédjei le nem oldák, s az exempt meg nem kapam. Akkor Palival neki állánk, s ivenkent végig futám, hogy legalább a' külsővel ismerkedhessem meg, 's lássam mik vannak benne, 's melly ranggal. Nehány darabot felolvasánk, hogy lássam változtatásaidat. Illyen vala az Ajánlas, illyen *Psyche*, illyen a' feleségemhez írt darab, illyen a' sonett, illyen a' Nagy Tál, és még egy-kettő. A' vignette a' memyire gyertyánál nagyító üveg mellett láthatám, nem rossz; de Pali azt mondja, 's úgy írjak Pesti barátim is, hogy a' kép éppen nincs találva. Erről nem ítelhetek, de igen annyit, hogy igen nem szépen dolgozó Blaschke. — Már tehát volitas per ora virum, édes barátom; 's ámbár tudom, tapasztalás után tudom, hogy valakik verseidet kézírásban látták, bánulni azokat meg nem szünhetnek, szeretném hallani a' két Haza' minden tájáról, ki mit mond felőlök. Örvendj szerencsédnek, dicőségédnek, 's légy rajta, hogy nem sokára verseidet meghővített kiadásban vehessük.

Az én Daykám initt amott ölesárlókat találja. Egerben egy Pap, deák epigrammát íra ellene, melyet ilye tesztek:

Dayka redi! nolo nutricem; nolo poetam

Foemineum. Vir sit quem lego virque probus.

Quaeris, quo redeas? Ad eum qui de tenebris te

Protulit. A doctis nil quod amaris habes.

Vanus es et Venus es, dignusque operire patellam,

Qualem in Kazinczy te reperisse palam est.

Dayka redi! Non es qualem te censuit euntor,

Dayka redi! structo nam secus igne peris.

Igy ítel, édes barátom, az, a' ki magát a' mi Idivozítónaknek bizonyosan rosszul értett tanítása 's Origenesnek éppen nem eszes példája szerint a' menyország kedvéért castrálta . . . . De kérlek, tudassd velem, mit ítélsz Te Daykanak versei felől. De poetis ferre iudicium unice poetarum est; így ítel Scaliger, és így a' Te ítéletted tudni nagy vágyásom lehet ').

1) I. itt fennebb a 150—152d. lapokon. Szeretném volna látni, Berzsenyinek ide tartozható levelét, ha megírta-e úgy, miként ez idézett helyen áll, Daykáról mit tartásút; es ha közlé-e vele a neologismusi bukálcsolások nem szeretéséről hoztam becsátott véleményet. D. G.

Hát azok a kik benniünket nyelvrontóknak szidalmaznak mit mondanak azokra, a miket Daykának életében mondottam a Neologismusok felől? A' ti Telekitek és Prónaytok (ki található okát) valóban azt hiszik, hogy nyelvünk romlik, és hogy magyarúl még senki jobban nem tudott, mint Teleki József, a' ti Administratorok atyja. És én épen ezen hitnek feldőjtésére mondtam azt a mi Daykám életében lap XLV és XLVI áll. Szerencsénkre a' két Hazának minden részeiben fogy ezeknek a' vénséget szerető 's njságot gyűlölő embereknek számok, 's Moldvának szélén is fájni kezd az igazság szelleme.

Pestről írják hogy Te ott valál. . . Barátim tudják, hogy nékem vagyáson még azt is tudni, hogy ruhád mely színű posztóból vagyon szabva, 's Vitkovics mindent elbeszélle levelében, hogy vele lévén Te néki mit mondtál, hogy ő és Helmezi Téged hová vittek el stb.

20.

*Széphalom, October 12d. 1817.*

Tisztelt kedves barátom!

Augustus 8-dikán napam, september 25-kén testvér hugomnak férje megholtak, 's ez a' kettős halál képzeltetted mely bontakozásba hozta dolgaimat, s ki fogsz menteni, hogy későcskén felelek. —

Kölcsei egy Vice-Ispánokat adott ház' gyermeke, 's velem Álmosdi birtoka által atyafi, így atyafi Vice-Palatinus Péchy Imre bátyámmal is. Lakása Csekén volna Szathmárban, de 2000 ft-ban árendába adta birtokát testvéreinek, azután a' contractust eltépve adta vissza nekik, hogy birják jóságát 's adjanak neki a' mit adhatnak. Szemerével Pestre ment le, hogy ott valamit kezd, de még maga sem tudja mit. Ennyit kérdéseidre.

Verséidnek Recenziójából a' Redactio kihagyta valamit, de abban tévedtet nem érdeklett. Azt monda ott, hogy a Magyarának usque renatas Litteras (Rajnis, Szabó, Révai, Ráday, Orczy) nem volt Zrinyin kívül Poétája, hanem csak verselgetője, 's a' magyar, poétái szellemben kevesebbet kapott mint még a' Morlach is. Ezt én ugyan így

hiszem és vallom: de a' Pestiek, kik írtóztató hazafiak, 's az igazat sem akarják megvallani, ha az fényt nem vét reánk, meg nem emésztették.

Verséidnek Recenziója nincs nálam; kiadtam olvasni 's vissza nem kaphatom. Ismered a' könyvkölcsönözőket. Emlékezem, hogy felőled sok jót és sok nem jót mond. Nevezetesen téged azok közzé számlál, a' kiket nem az imitatio, hanem a' természetet tevé Poétává, és hogy verséidben ifjú arcz, öröm, könnyűség van előntve mint Homérén, Göthéén. Nem gondolok én azzal, hogy ő vagy akárki akár engem akár mást megcsapkod; higyd el, édes barátom, mindentkiinkben van csapkodni való; attól sem félek hogy az irástól, olvasástól elidegenit; lesz mind Iró, mind olvasó, 's a' korbács használ mind az Irónak mind az Olvasónak. Azonban Kölcseit én is nagyon elkesegetve találtam az idén Lasztóczon mulatásban. Neki semmi sem jó, még az sem jó, a' mit eddig csudált, 's azt hiszi, hogy épen nem haladunk, hogy Literaturánk épen nincs, 's nem is lesz.

Most Homéért fordítja görögéből 's Hexameterekben, a' legapróbb vonásokig, és így képzeltettedenül steif, de a' melly nem csak nincs nagy érdem nélkül, hanem ha majd darabosságait lefordéli, olyan lesz, mint a' német, mellyet Voss dolgozott. 3 Könyve már kész.

Ha jól van-e összehasonlltva Homér, Euripides, Göthe, Schiller? azt kérded. — Itéletem szerint a' négy nem egy. Schiller olyan mint a' ki mindég a' théateren lépdell, a' cothurnus nehéz lépdelléseivel: Göthe csupa szerelem lépdellése, még midőn cothurnizál is. Homér, Euripides és Göthe egyformák: nem Schiller. Ugy tetszik Kölcsei többet olvasta a' német aesztheticusokat mint szükség volt. Belőlök merítette az objectiver Dichter és subjectiver Dichter ideáját. — Kölcseiben én nagyon szeretem azt az érettség, azt a' nem sietés colorját: de két elsőbb Recenziójával jobban meg voltam elégedve mint a' tiédde. Végtere nagyon el tudnám ünni azt a' didaxis' tónusát, 's állításai sok helytt csak félig igazak.

Én téged arra kérék, hogy feleletedből ki ne tessed a' magad védelme, hanem csak az ügyedé. Személyiünk nyer, ha az ügy nyer, 's veszt, ha ez veszt, 's az utolsó esetben még liuróságunkat meg is kaczagja a' világ stb.

21.

*Széphalom, October 18d. 1817.*

Kedves barátom!

Visszakapám Tudományos Gyűjteményem Kö-  
teteckéjít, 's sietek felelni leveledre, noha mi-  
napi leveletem hamarább kell vened mind ezt.

Kölesei nem csak goromban nem bán veled,  
sőt minden sorából személyednek szíves tisztele-  
szól, de sokban veled és velem nincs egy érte-  
lemben. Az Ajanlás volna-e üres darab? Csak ott  
kezdem azt, a hol Platót emlegeted: *Platói nyel-  
ved* etc. Hiszen ott *dolgok* allanak az Óda leg-  
utolsó hetüjéig, 's mi lesz *dolog*, ha az is csak  
üres kep mint a 'Laterna magicae? Nincs-e ilyen  
üres kep mint az ő kedves Göthéjében, Homer-  
jában, Klopstockjában, Pindarjában? Jó, hogy  
Pimlárt recensealván, azt nem mondja majd, a'  
mit e' napokban valaki, hogy a' ki olyat ír es  
egy ír, vagyánba hozza magát, hogy *reszeteg* volt  
mikor írt. — 'S Poeta e az, ha az Aesztheti-  
cusokat in succum et sanguinem ette es itta is  
meg, a' ki ezt: *A' ki a' Mozart vezzi uti társul*  
Laterna magicaei játéknak nézi? — Durva Jambu-  
sokba öntött declamatio? Kölesei nekem egyszer  
azt mondá, hogy a' hexameter fecsegöve teszi az  
Író-t. Így most a' durva jambus. Nekem pedig ez  
a' durva jambus nagyon illőnek tetszik az olly ko-  
moly philosophiai dolgok' előadására, 's mint az  
Archilochusze csapkod, úgy ez igen a' maga hang-  
ján dorgál, a' maga hangján tanít. Köleseinek ez  
a' gravis lépése, ez a' didaxisi tónus fascinálja  
a' vigyázatlan olvasót. En is tisztelem Recensio-  
jít; nekem nagyon kedvesek; de nem úgy tiszte-  
lem mint Pest tiszteli, a' mint hallom. A' Recen-  
sensus is mondhat nem igazat, mint a' recenseált  
Író, 's ez a' gravis tónus gyanús előttem.

A' mit lap 103. Lessingből mond, epen vé-  
delme a' Poézis e' kores nemenek. Inkább jó Epi-  
stolát, mint rossz Ódát 's rossz Drámát 's rossz Epi-  
cumot. En bizony a' Horátz' Epistolájít nem tar-  
tom méltatlánoknak a' Horátz' nevére, 's vannak  
neki Epistoláji mellyeket inkább szeretek mint ne-  
melly ódáját. Ezt el ne feledd neki mondani ha  
igazán szándékos hogy neki felelj.

Hogy en a' Zrínyi-nemű verseket szeretném  
dalainkból kirekeszteni, tudod; azt egyedül az

ollyas nemnek tartanám, a' mellyekben Kis írta a'  
maga Epistolájít, 's Csokonai, Dorottyat. De hát a'  
te Szerelmed l. 30, hat a' te gyönyörű Psyched,  
hat a' Kemenes-ajja rossz darabok-e? Minden bi-  
zomnyal a' te rimetlen költeményeid a' jobbák,  
ezek fogják nevedet halhatatlanná tenni a' leg-  
kesőbb maradeknál is: de kölesei meg is sanya-  
rúbb mint lennie kellene. En egyedül azt ohajta-  
nám, hogy nem sok idő múlva újabban add ki  
verseidet, 's némelly darabjaidat vagy egészen ki-  
hagyd, vagy hátul vedd egy esomóban. Matthi-  
son ezt az elsőböt tette a' Zürichi kiadásban 1800  
körül; az újabb kiadásban *minden* nem rossz da-  
rabját felvette, 's nekem ez az újabb kiadás epen  
nincs olly kedves mint az elsőb volt.

L. 98. azt mondja Kölesey, hogy Bessenyei  
etc. megmutatták, hogy a' hol valami nincs etc.  
Ez oda csap a' mit feljebb monda, hgy Kisfaludy  
es te magatokból szedtetek, nem imitatio által let-  
tetek az, a' mik lettetek. — Való-e ez? Te leg-  
jobbán tudod, ha lettel volna-e az a' mit benned  
velem együtt Kölesei is esudat: de hogy Kisfa-  
ludy az olasz Poeták által, nevezetesen a' Pet-  
rarca Sonettjei által lett azzá a' mi lett, még pe-  
dig nem csak a' formában, hanem a' dologban is,  
azt mernem állítani. Nem csak Virgil leve Homer  
altal, hanem Zríni is (a' mint K. mondja) Tasso  
altal, sőt magát Homert is az előtte éltek csinál-  
ták, mint Göthét, és mindent, mindent a' ki még  
nagy volt. Lássd Herdnt a' Helmerzi Értekezé-  
sében valahol. Valamik leszünk, mind az imitatio  
által leszünk.

*Düggéssel* nekem igen jó. Értem, mihelytt  
hallom. A' *méle* is mentve lesz előttem, mihelytt  
tudom, hogy úgy is mondatik.

De éli szerencsésen, kedves barátom. Legy  
nagy és nemes még haragodhan is. Nem veszünk  
a' haraggal, ha az nemes.

22.

*Széphalom, Januar 18d. 1821*

Édes barátom!

Elrémültem leveledre, 's szanom állapotodat  
a' szeretet' legtorróbb érzésével. Miért nem er-

tek e' sok és nagy csapások mást, kinek szenvedései a hazának nem voltak volna kárára? 's miért éppen téged, kinek hézagját senki nem pótolja ki közöttünk? Te állapotodat felhalálnak nevezed. Leveled hamisnak kialsza az állatást, mert lelkesebbet ép napjaidban sem írtál; ebben élet és erő szikrázik. Vigasztalhatatlan volnék ha e' remény nem élesztene. Nec dis amicum est, nec mihi, te prius obire, édes barátom. Az az Isten, a' kinek olly sok kedves áldozatokat nyújtottál, nem csak a' lant Istene, hanem az orvos-szereké is; neki rád gondja lesz, 's visszaad magának és barátidnak; 's én azért könyörgök előtte.

Hogy levelim' válasz nélkül maradása szenvedésből 's elhűléséből erednének, azt meg sem tudtam álmodni. Én a' te barátságodat elejétől fogva életem' legfőbb szerenesejé közzé számítottam, 's kevélykedtem vele, 's ez az érzés soha sem hagyott-ele. Hogy megbántottalak volna, nem tudom: bántani az, a' ki téged nem eltolni igyekezett magától, hanem minél szorosab kötelekekkel csatlani magához soha nem akarhatott. Az életnek sok csetei vannak, mellyek megtévesztenek bennünket. Örvendjünk az az Igazság és az Idő a' ködöt végre is eloszlatja, 's a' tisztáztatának ismertetik.

Annyi való, hogy én a' Kölcsey' Recenzióit nagy gyönyörűséggel olvastam. Mit itéle Verseid és a' Superintendens Kis Uréi felől, arra éppen nem volt gondom; egyedül azt a' színét tekintetem az érettségnek, nyugodalomnak, melly dolgozásán, az első soron kezdve az utolsóig, bájos hatalommal ömlött el. Mindenkinek más a' stílusa, mint arca; 's én igen jól érzem, hogy a' nyugalomnak ezen a' hangján írni nem tudnék. Talán egy kevéssé belé is csap a' feszesbe, 's a' didaxis hideg hangja inkább érezteti rajta magát, mint szükség; az enyém, ha szabad itélnem a' magamé felől, eleven, de talán virágosabb mint illik, 's csapongása ott is játékos, a' hol azt bizonyosan nem keresem. Irigyletem szép tulajdonát, 's azt kezdém reményleni, hogy a' Historián nembem, ha magát arra adná, remekünk lesz. Ez foglala el egészen. Itéleteit a' magaméivá tenni nem akartam és nem tettem; némellyikében vele világosan ellenkezem is. Csokonai felől azonban igaz van. *Lutulentus fluxit, sed erat quod tollere vel-*

lem. 'S annál inkább örvendék hogy magasztalá a' Csokonai' szép darabjait, 's gáncsolá a' sarsókat, mert olvasóinknak igen nagy része Csokonaiában a' sarast szereti.

Verseid neked elhalhatatlan fényt szerettek; nevedet a' maradék soha sem fogja tisztelet nélkül nevezni. A' philosophia bennünket a' dicsőség eránt nem tesz hidegekké, hanem csak arra tanít, hogy az igaz és az ál dicsőséget ne tekintsük egynek, 's ne higyük hogy ragyogásunk annyira elsetéíthet mást, hogy mellettünk és utánunk (öhhé senki nem ragyoghat. Sőt az Irói dicsőség olytan, hogy az, a' vagy még nagyobb érdem, vagy a' később olvasók' ízlése előtt, bizonyosan el fog homályosodni. A' Természet minden időszaknak ad nagy embereket, 's mi a' főpontiól bizonyosan távol vagyunk még. De az az Iró, a' ki igazán méltó ragyogni, nem is a' ragyogást keresi; annak abban a' szép örömben áll jutalma; mellyet a' mesterség ad az azt gyakorlóknak, és abban az érzésben, hogy korát előbb vitte, hogy segítse az ügyet. Én részemről semmit sem ismerék a' mit kevesebbé óhajtanék mint a' köz javalást; maradjon az azoknak, a' kik rajta olly igen kapnak, és hogy megkapták, olly igen örvendenek. Te, édes barátom, valamit Iró óhajthat, bőven megkapád 's állandóul bírod: a' tudósok' és nemtádosok' javallását, ön javalásodat, tekintetet a' Nagyoknál, társaid' barátságát, 's azt az irigylésre méltó érzést, hogy a' Mesterség nálunk általad fentebb lépesőre emeltetett. Éljen sokáig e' szerencséd' birtokában, Hüigéja adja vissza erődöt, hogy új koszorúkat szeghess, 's hidd, hogy érdemeidet védelmezni, ha azt kívánna a' szükség, nálamnál később senki sem volna. De birtokaidat senki sem vette kétségbe.

Tudod-e te azt, hogy a' Tudományos Gyűjtemény kötetiben kétszer említettem nevedet barátság' érzéseivel? Ugy fogtam volna, ha nem elhűltél volna erántam, hanem ha ellenségeskedéseket követél volna is ellenem. Füredi Vida (ez a' név nomen collectivum) igyekezett gyanúba hozni hűségemet, azt hirdetvén, hogy a' mit egy kézzel adtam, másik kézzel elvettem. De melly olvasó nem tudja, mi baja neki velem?

Ölellek a' szeretet' barátság', tisztelet', csudalás', irigylés' legszentebb érzéseivel. Add ismét



jelét, hogy szeretsz 's vigasztald meg, nagyon kerlek erre erettel gondokban levő barátodat:

Kazinczy Ferencz <sup>1)</sup> mk.

23.

Tisztelt kedves barátom!

Engem az a' kevelység szálla meg, hogy hazánk fölém vegye Verseidnek harmadszori kiadását; 's nagyon kerlek, ha mi nyomtatlan dolgozásaid vannak, és ha miket az első 's második kiadásban kitörlél, megigazítál, méltóztassál nekem megküldeni. Mind az első, mind a' második kiadás tele van hibás interpunctióval, olykor hibás orthographiával is, 's szeretném annak a' lelkes költőknek munkáját, ki a' maga korá' legjobbjainak javalásokat oly mértékben nyerte el, a' hogy kevés Irónk mind eddig, tiszta és Költőjékhöz méltó kiadásban tenni közre; szeretném bizonyoságot hagyni, hogy Te és én egymást mindenkor szerettük. Kérlek tehát, ha mid van, a' mit verseidhez adni, vagy a' régiekben változtatni akarsz, küldd meg nekem Pestre stb.

Régen semmit sem tudok egészséged felől; csak masoktól hallom, de homályosan, hogy al-

<sup>1)</sup> Hozzám 1820b. dec. 24. irt levelét így fejezé bé. Elj szerencsésen, hasonlíthatatlan ferjű, igen kedves barátom, örök barátom 's esokold Szemeret. Mondjad neki, hogy izenete sok szomorú örömat felejteti velem. Miért hallgata el ő nekem, nem feszegetem... Ne hallgassa a mit a hypochondria kinzottjának \*) elseterülése sugall, és Szemerethe is által akarja tenni. Hallom, hogy ez a haj B-nyit is nagyon kinozza s gyógyítatja magát. Az a kevelyeket hántja; engem soha sem fog utól érni.

Egész 1818, 1819, 1820-ból nénes levele Kazinczynak Berzsenyihöz a hozzám került gyűlemben. S 1821-ből is, e közlőtől megvalva, csak egy van, mellyben gr. Kornishoz irt episztoláját küldö meg. És 1822-1828 megint egy sínes.

\* J. Kolescy?

kalmasan gyógyulal. Elj igen szerencsésen, edes barátom, tisztelőidnek örömere, Literaturanknak 's Hazánknek örök díesűsegete. En kevelyekedem azon szerencsemmel hogy tenyedet lathatam, hogy engem szeretel.

Pesten, April 14d. 1829.

Örök híved: Kazinczy Ferencz.

24.

Az én kedves Berzsenyimnek.

Édes barátom, Junius' 3-dikán érkeztem hát egész holnapai tavolletem után haza. E pillanatban veszem leveledet 's szeretetet látok benne, 's épen ezt óhajtottam. De mi tehát az a' mi kétöntket elválaszt? Hígyi nekem, nem tudom.

Barátok' gondolkozásának, izlésének szabad ellenkezniek, de nem soha sziveiknek. Ez a' te érzésed is, mellyet leveled fejteget. Hogy Te a' seandált rimes sorokat leoninus formáknak nézed, azt tudom; de én nem emlékezem hogy veled csak egy sorban is perlettem volna. Kolescy sok ezteendő olta egészen elhídegedett erántam, a' mit sok ideig nem is tudtam. Mindég úgy irtam neki mint a' kívül nekem, és a' kinek velem baja nincs, 's hogy nem felelt, azt nem szívének tulajdonítottam, hanem makacs szeszének. A' mit az Élet' és Literatur. I. köteteben Vályi Nagy Ferencz miatt teve, az osztán örökre megpatantá köztünk a' hárt, mert ő engesztelhetetlen neheztelesü ember. Én vele ellened soha sem fogtam kezét, és a' mit tett hírem nélkül tette.

Vedd e vallástémet tiszteltem's örök hárságom' jelül, 's engedd nekem azt a' szerencsét, hogy verseid, azokkal egygyütt, mellyek nyomtatva nincsenek, legalabb a' kiadottak közt nincsenek, általam adathassanak ki még egyszer. Elj szerencsésen, edes barátom.

Széphalom, Julius 3d. 1829.

két eszrevetelem vágyakozik itt kifejtekezni: 1. Kellém osztás vágya levelezhe Kazinczyin egy Irónknál sem leszék emyre ki. Gr. Dessowly Józsefi egyes lelkeség szendeségével versenyének vele. Mikéiben a' csupa osztón moze nyájalog. S Kazinczy annyira gyakortalaban lön, hogy első hamur írása közben is, Csin. Nyájasság, Szerelen, Hódítás, egymással inerkelöde kívánai magát keresztül játszani tollán szavak új kereses elhelyezéséibe.

2. Kazinczy e kerelmét en csak e leveleiből tudam meg. Berzsenyi hallgatott. D. G.

## II.

### EGY LEVELE BERZSENYINEK KAZINCZYHOZ.

*Mikla, Dec. 15d. 1814.*

Barátom!

Megbájtoltva követhetetlen szépségű epistoláidtól, ismét epistolát próbáltam <sup>1)</sup>. Rostáld meg kérlek, s taníts meg nyomdokaidba hágni. Már két kis versemet nem méltattad figyelmedre, ámbár mindenkiben volt jó s mindenkiben volt szembetűnő hiba is. Ha a barátságna ezen legszébb actusát meg fogod tőlem, azt kell hinnenem, hogy soha sem voltál barátom s következés képen nékem is meg kell szünnöm eddig való alkalmatlankodásimtól.

Dukai Takács Dudi unoka hugom, jól nevelt, s minden kellemekkel bíró leánya, 18 esztendő s szép értéke legalább megér hetven ezeret s méltó, hogy törekedésiben buzdítsuk, segítjük. Ajánlom kegyeidbe.

Wesselényivel való mulatásodat és grófnéd characterét oly szép színekkel fested, hogy én irigyed kezdek lenni. Én oly boldog mint Te soha sem voltam s nem is lehetek. Te érzéseidre nézve mast is gyermek vagy. S melly boldogság gyermeki szívvél s megérett ésszel élni! Mond meg

<sup>1)</sup> Ez volt Berzsenyinek Dukai Takács Juditához írt s itt a 48d. lapon álló költérlevele, melyet ez uttal Kazinczyval küzlött, s mi szerint az már 1811-nek végén készült, noha később Berzsenyi maga 1815re tette. Csak ez egy levelét talátram saját kezével Kazinczyhoz a kapott esomóban, mellybe hogy jött a többitől megválva, nem tudom. Ennek Kazinczyhoz megküldetése pedig onnat bizonyos előttem, mert Kazinczy meg a költérlevelet nekem írta meg kinyomatása előtt, s küldte Erdélybe.

grófnédnak, hogy én Néki rokona vagyok Török Magdolna Jóhanyámról, ki ugyan azon familiából való. S melly csudálatos, édes barátom, én Wesselényinek, Döbrenteinek és Szentmiklósnak is rokona vagyok! Wesselényinek, mint Pogány, Döbrenteinek mint Berzsenyi, Szentmiklóssynak mint Sándor. Ne ítélj meg kérlek, ha azt mondom, hogy ezen szép rokonsággal kevélykedem.

Minapi Vas vmegyei utamban megállek Keszthelyen, a grófnál lévő hatodtél ezer forintom interestessének felvételére. Boszuságomra véletlen a gróffal öszve vetődtem — boszuságomra mondom, mert én mindenkor boszonkodom mikor igen nagy urat látok, vagy ha nem boszonkodom is legalább nem örülök, mert én csak vagy magammal, vagy magamhoz hasonlóval szeretek társalkodni. Azonban ez a jó gróf minden emberséget mutatott hozzám. Kertjének legritkább oltványival megajándokozott s megparancsolta kertészének, hogy valamit kívánok mindent adjon. Igen szivesen invitált magához és különösen a georgikoni examenre megkért, hogy elmenjek. — De minthogy azt is veté hozzá, hogy akkor nekem valami jó svájczter telenekkel is fog udvarolni, én nehezen fogok neki udvarolni. Kevély nem vagyok ugyan, de a szemtelenségtől superstitiose irtózom. Már mast pedig vagy gorombának kell lennem, vagy szemtelennek.

Én az erdélyi theatrum számára szeretnék valamit írni, de semmi materiálékat nem tudok s könyveim sincsenek hogy kereshetnék. Te kétség kívül e részben is Tndsz engem vezetni, adj tehát kerlek valami thémát s ha lehet erdélyit.

Élj szerencsésen s tisztelj meg ezután is nagyra becsült hajlandóságoddal.

### III.

## NÉHÁNY LEVELEZET

BERZSENYI DÁNIEL S DÖBRENTEI GÁBOR KÖZÖTT.

1.

Döbrenței Berzsenyihez.

*Bonyha, Küküllő megyében, jun. 20d. 1812.*

Tekintetes Ur!

Három költéyt<sup>1)</sup> küldé nekem Kazinczy, egy dunántúli Berzsenyitől: *A melancholia, Felsőbbi Nagy Pálhoz, Élet korai*. Már a névre felillantam, mert Nemes-magasiban levő Berzsenyi vér van benne is; a kültelem pedig, akárkié lett volna, egyszerre csak hódított. Nyelvbeli folyama tiszta mint az erdelyi havasi eszergeteg; lehetete nyájas, regényes, millyen a Sitkéről és Kemenes dombjáról elnézett Kemenes alja, s a Bakonyon túl Somló hegye Sümeg vára kékellése; a gondolat csak amugy egyszerűn oda fúva s még is feleséges, mint Mózes nagy sora: Mondá az Ur, legyen világosság, — és lön.

Én gyerek vagyok még, nem tudom tudós okokkal támogatni „mi Szep“, hanem csak azt veszem észre, hogy a mi egyszerű, természetes, a' miben nemes keny, illedelem van, mind belém ragad; a mi kényszerített, fészegő, czifrázott, homályos, mind untat.

Oh ha azon szomj és nyugtalanság, mely engem üz, italára, bekéjére találhatna. Kristály

tisztának kívánnám az italt, de nem brillantozott pohárból, mert ez nem átlátszó, s fogantuja nehezkés. Békém ugy lenne, ha visszafenyítve látnám Buda és Gyulafejérvár dicsőseget, mely hajdan nemzeti méltóságnak indult.

A munka oda, zizási: de nem veszett el még egészen a magyar nemzet; utólok, kikre honokban minden vár-rom, egy egész hisztóriai nagy époszban int, csak nem gyavulhattak el végképen.

Ákárki legyen e feltörekedés körül hiszeggel és igazlelkűségben járó, szívest adom tudtára szep hiüvének hatályát, s osztozom örömeiben azon, hogy nem hangzott el csak süket szélben nemzeti nyelvü dala.

Ezen fakadott részvét iratja velem a Tekintetes urnak e levelet, kinek benne, ime koszorút küldök Erdélyből.

Gróf Bethleni Bethlen Ádám királyi aranykulesos özvegye, Marosnémeti gróf Gyulai Katalin adja azt a „*Melancholia*“ költerenek azzal, hogy kölapra veséti azt ki egészen, s kertjébe álltatja. Fennkölt gondolkodásu hölgy ez, gyönyörű beszél magyarul es csak inkább s legjobban úgy. Hangulata esendben, bizonyos önérettel és érkekenyen foly s innepélyt gerjeszt. Lelkülete nagyszerűekhez vonja, érzelmeiben buszke. Öltözete módja mindenkor uri, s ha vendégi körében itt, vagy telen Kolosvaratt a társaságokében megjelenik, azonnal hódol neki, minden. Egy királyi paloták magyar hölgye.

Taval többfelét hallék tőle Barcsay Ábrahámrol, mit majd ennek életirásába tehetek; mi nap még néhány felvilágító viszonyt monda el azon

<sup>1)</sup> *Fers* állá itt akkor, s más előkerülő mostani szók helyett is, akkoriak; de hatalmamban meg, *szokra* nevezé az *akkor-t*, *mai-vá* tennem; valamint kenyelem tarthatá; az akkor csak megerintettet újra öntenem.

küvetségről, melyet 1791ben az erdélyi országgyűlés nevezte H. Leopoldhoz, feltett törvénykezéssel megszentésére végett, s az, Bécsben 1792beli febr. 16d. óta majus 12dikéig folytatta eljárását<sup>1)</sup>. Mert a grófné felkésérte apolással 72 esztendő atyját gróf Gyulai Jósefet, ki a 12 követség elsőbbje volt, s mint igen élénk szép ifju özvegy, minden elsőbb helyeken megfordult; az események belső kolesait hallotta; általjában pedig, már férje társasága, ki 1790b. hala meg, és az által a nagyszeheni szabadkőműveseké, az érdekes tárgyakra figyelmet fogékony elméjében felgerjesztette.

És örömet hallgatám én, leányi forró szavaiban gr. Gyulai Jósef hazafiai vonásait, ki egykor katonáskodott, későbbben Szilágy Csehben, főként pedig Paczallan szőlei között lakott, s mint aranykulesos és királyi hivatalos, nyerte meg a Jósef császár utáni országgyűléseken földieki bizodalját. Oly méltóság tekintélyét mutatva áll, Bécsben 1792-ben készült gyönyörű olajfestésű ősz képe, magas termettel (ilyen leányáé is) hosszú mentében bakancsban, minővel Kannitz hercegnek mondá el esenddel, Erdély szabad alkotványát, s annak németül tett azon kérdésére mi-féle hivatal viselne (már mint e nagy követség el-sője) egyszerűséggel jó indulatával felelé: „*Ich bin ein Wenzler.*“

E becsületes vinczellérben oly régi várszellemi magyar ur hunyt el 1800ban 80d. évében, minőket a változott kor, többé nem nevel. Jellemzetéhez elég az, hogy németül csak magyarul nem tudó némettel beszélt, s kedvelt menyét ő, még „kegyelmedzte.“ Csak ő tudá bánni a zsihóbi b. Wesselényi Miklóssal; egy szót vete menyőrgései közé, s a zugó, csillapult. Jó barátok szomszédok valának. Leánya, itt e Bethlen birtoknak, mint egy fiú s jány anyja, felében asszonya. A régi épület új izletti kastélya, általa emelkedék; e mellett pedig egy angol helyesű szép kert az ő csinos tapintata szerint kerekedett.

A mint ebben tegnap délután járék, s mentemben az említett költelyeket újra éldelem, a grottában találtam virágaival.

<sup>1)</sup> Megnézém most e követség tudósítását, az 1792-beli aug. 20. kezdetett erdélyi országgyűlés jegyzőkönyve 119—196 lapjain.

Ha nem volnék alkalmatlan, kéréim, Nagysáddal én valami szép verseket közlenék.

Felolvastam a „Nagy Pálhoz“ írottat; fel, az Élekorait. „Felséges gondolatok“ lön a megjegyzés.

Felolvastam a „Melancholiát.“ A grófné szeméből elandalolás könyve csillant ki.

„Ah! ez, nagyon szép, szóla, köszönöm közlését. Kőlapra fogom vésetni s ide tétetem tábláját e grottába, az épen ide való“ stb.

Én pedig megörvendeztetem ezzel Berzsenyit, mondom. S ime teszem. A grófné azt hagyá meg, irjam tiszteletét, s ezennel azt is teljesitem.

2.

### Berzsenyi Döbrenteihez.

*Mikla, julius 30d. 1812.*

Kedves barátom s öcsém.

Becses leveledért legelőszer is, fogadd el főlem a té-zést. Emberek között a mindenféle czim fokozatait a közép százévek kezdék, azok pedig csak monostorhoz kolostorhoz értettek.

Mondjad ezután, kérék, mely tiszteletemet gróf Bethlen Ádáménak. Versemnek, szép kertjébe kiíratását, illeni fog megköszönnöm. A szép-nem izlése ha mivelve van, jobban itél a ferfiénál.

S az az Erdély hát még magyar világ, a főbb rendnek köreiben is?

Isten veled. Tisztelj meg minél előbb újabb leveleddel stb.

3.

### Döbrentei Berzsenyéhez.

*Oláh Andrásfalva, Küküllő vármegyében, augustus 16d. 1812.*

Szeretett, nagy érdemi barátom!

Tegnap este későn hozák ki, igen megörvendeztetett válaszlát a segesvári postárol, s ma

reggel, ime, jókor még, már sorokba sietek eleveníteni felmelegedett érzéseimet. Mi fenséges jellemény a lélekben, a háza és muzak szeretete! A véri rokonságnak is ez gerjeszti szelleműbbségét, sőt közel lesznek az egymástól legtávolabb lakók, általa. Külön a hazáé, egy ragyogó esthajnal, mellyen ezer meg ezer andalgó szem csügg, a nélkül hogy egymasról tudnának. A tudalmak szeretete meg öli örök lelek folyam, melly a világ minden nemzetéinek eszméit összeárasztja, s Prince de Ligne-t fenyves palotákból a házium lakó Jean Jacques Rousseauhoz lebegtetéi.

Tiszta való — miként a esiki székelly mondja ha igazol valamit — hogy a nevelt fejérnep általánosabban kapja ki mindjárt, hol a szepe a költelemnek. Mintegy ösztönszerűleg villan meg rajta kéjesh idege, mint a hogy a kis hajadon egyszerre kiáltja el magát a mezőn: né az ibolya, s neki fut szedni. De a természet nem is kéré, kit szüljön e jól találó tapintattal, csak azt látjuk, hogy itt van, akarmifele soron. Lám Moliere, gazd' asszonyán lesé ki jelenetei hatályát, a hol ez még csak nem is mosolyga, már azon mindjárt fordított a vigjáték költér, mert szívéből kaczagását várta. Akkor mái előre tudta, tapsait.

S én tegesselek, miként itt mondják. TEGT-DÉT! én? Mintha vertet es reteszt szíjaztak volna le mellemről, midőn azt levelelben olvasam. Bizalmam simult ki Hozzád; szabadda lettem, látod hát mennyire becsülöm ajándokodat. A czimzesek, vastag lánzokkal elkülönző kollatok, de kellenek, hogy a marhák a tanarokat össze ne gazolják; a TE, aranyszállal körül font selyem sodrat, ezt elszakasztani telunk, mert legheveseb esze-rünk függ rajta.

Erdélyben, ugy van, még nincs olyan német világ, minőt Pesten veték észre magyar házaknál is. Itt, a mint mondják, gr. Bánffy György gubernator háza, azaz inkább nemet felesége gr. Palm Józéfa terjeszté Kolosváratt, és gr. Bethlen Józef kinestartóé Nagyszébenben, kinek neje is híjába gróf Zichy leány, nem tud neve nyelvében, s a gróf maga is csak tőri<sup>1)</sup>. Ugy gondolom, meg-

feddette azért az atyát, Bethlen Gabori Arnyoka, mert az eféle elnemzetlenites nem a gyerekek hanem az apa büne.

E két ház, Mária Theresia nyájias hatasanak sarja, miből lárszik, hogy tejedelmi, kiváló testeku udvarnak ugy hat le színe messzere, mint a duna vízee hosszantá be a tengere ellen.

Be nem tudják hat illy hazak, milyen elteő erét vágjak be a nemzet előtaja gyökének.

Azt mondod, hogy a tenger, utoljára meg is minden belé szívárgó sőt belé onló folyamet is a maga szívére elegyíti. Igen, s a nemzet is ekként hathat vissza udvarára, ha nemzeti színezet olly tömegben áll ellene, mint a szeles tengerre. De nálunk deaksag vízőzőne, s ez tová pushadt.

Egyebirant miként magyarok még a többier delyi hazak, im ahhoz egykét kep.

Marosvásárhelytt, gr. Haller Zsigmond özvegyével gr. Toldalagi Kristinával lön szerenésém megismerkednem. Ez csak magyarul tud, de, ugy hogy tanulhatni társaságában miként esinosult az egykori erdelyi fejedelmek nemzeti udvaranal a magyar szólam udvarisága. Több erdélyi kifejezesei között ezt hallam tőle, midőn legenyet egy mas grófnéhoz, kit ő, nem barátnéjanak, hanem barátjának mond, küldé: Menjen, látattom a grófnét, hogy van? Minden magyar munkát meghozat, Csokonai verseiből sokat könyv nélkül mond el, nagyon szereti Kis János munkait, nagyon Kazinczy Geszneret. Aranka, nála pihen ki magát, kinek nem hajt ugyan verseire — hej, szarazok, mint a rözse —, de heesüli emberseget, hazafüi igyekezetet, melly a tüzet, legalább elalunni nem hagyja.

Egy nemzedekkel alkalmasint elébbi kerbol való az öreg báró Kemény Simonne, születesere gróf Wass Kata, Varsen Torda vármegyében, kivel ez előtt két évvel valék. Az egyszerű, hajdani magyar szokasu, igen jószívü ur-asszony körül

járt nemet katonatiszt az asztal fejénel ült ő körülé, derekan végen pedig a megyei nemes urak. Fenn nemet beszéd folyt, alatt magyar. De ezek egyszer mind elhaltatnak, sokáig. A szives házigazda gróf, serkenteni kíváná nemes vendégeit, s ezt akará hangoztatni le hozzájuk: „Hát az Urak niert olly szomoróak?<sup>2)</sup> es mondá: „Hát az Urak mert olly szomorak?”

<sup>1)</sup> Egesz anekdotát költe maga felől Erdélyben, szomorú magyar beszédevel. Nagy asztalt ada u, u egyszer k. küllvári kastélyában, hol a sok háza-

szintúgy hemzsegett a sok gyerek, serdültebb kisaszonny, a vécsi rozzant kastélyban: részént unokája vagy rokona, részént felfogott árva nemes leány. Egy szász deák volt azok németre tanítója, miről midőn szó lőn, vonszó szendeséggel mondá a tisztes grófné, régi kanapéján: Én az Isten adta német nyelvét nem tudom, de már a mai világ ahhoz kezd bajlani, ezek a gyerekek hát legalább valamit, kapjanak fel belőle. S előnbe kelt képe, mikép részledőtt el a csak magyarul olvasott világban, Batassa, Beniczki ritmusa, Apáczai Csere-től az Encyclopaedia, Adria szirenája, a gümöri Gyöngyösi több kiadása, Haller János Hármás Istoriája, a gr. Haller László által fordított Tele-mak, Cid, Belizár, majd Kasszandra stb., ugy hogy most alig lehet egyegy példányra azokból akadni. A nemzetből magából külön és körében erjedzett elé a lelekvilág s csak nemzeti írók magok emelgeték ugy a mint arra ők elkészülé- nek; író s olvasó együtt fejtekezett, mint a görög világban, mint a 16—17d. százévbéli francia s angolhoniak, kiket fejedelmek magok is ösztön- zének, mit Erdélyben a nemzetiek hasonlóan kö- telességükül néztek, csak I. Leopold már nem.

És láttam még utóképet arról, mikép tar- ta uriságot a terjedemesebb fő nemes udvar abban, ha kis értékiek gyerekeit magához vevegeté s felneveltette <sup>1)</sup>, mely egyszerű gondoskodást még Árpádék idejéből kellett az anjoni háznak vi- segrádi udvarába általvenni, hol a nemes neven- dekek között Záh Klára <sup>2)</sup> is Erzsébet királyné *rossz* keze alatt volt.

De még szomszédságunkról egy két szót. Itt 2—3 órányira gróf Haller János, Macskásy La- jos, gróf Bethlen Sándor, gróf Beth'en Gergely házai, külföldi nyelv tudta mellett is, egészen magyar szellemű házak. Gr. Bethlen Gergely nek XVIII. százévbéli magyar okiratokat kezd

előadogatni, levéltárából, mikből szeretem az ela- vult magyar szót, sajátíth szöszkezetet, s kor- festeményhez a jellemet kikapni. Ha együtt volna minden irat egész okleveli gyűjteményben 1541től 1699czig az erdélyi törvényhatóságok levéltárából s azon családok vagy ezirákokébol <sup>1)</sup>, melyek Erdély történelmeiben szerepeltek, abhol eleve- nedhet majd elé gihboni vagy robertsoni fejtő al- kotással, hogy torhult halmaza ingert kapjon, a nemzeti fejedelmek idejeheli történelem, mi, több helyen tacitusi büszke haragvást is kíván, sőt a *hiteszegett* gyilkoló! fejedelmén törté- netírói boszút. Ily darabka iratok hát a mivoltot visszaképező tükörhez való különbféle szerek.

Még a fennebb említett gróf Haller László úja gr. Haller Gábor, főországbiztos ő excellentiá- jának hozzá Kolosvárat e folyó évi martiusz 30d. iri levele kezdetét közlöm Veled: „Az Ur- nak sokszori unszolása arra birt, hogy ezen kö- zelebről elmult télen, fársángi időöltésül Montes- quieu *Esprit de loix*-jának fordítását választottam magamnak, a mint annak első kötetét el is vé- geztem. Elfogom azt holmi jegyzésekkel az Urnak küldeni stb.

## 4.

Berzsenyi Döbrenteihez.

Mikla, Januar 5d. 1813.

Kedves barátom!

Régóta várom leveledet s gyanakszom, hogy utóbbi leveletem nem vetted, vagy pedig válaszod nem jutott hozzám. Mint vagy? hat az Erdélyi Muzéum életre kaphat-e már? Tndóíts kérék mindenről s küldj mizád szüleményéből valamit. Ime az enyimtől, a háladatosságának két kis ódá- ját közlöm veled.

<sup>1)</sup> Sürgető ezt még az 1723beli 105d. ezik 2. §. is. E nevelési szokást világosító igen érdekes levele- zetei vagynak nálam Borsod vármegye levéltárá- hol másolatban Berzevicsy Mártonnak, Boldisár fiúhához 1618ezon kezdve.

<sup>2)</sup> Atyját, Fenyves Elek, Náh Feliciánnak írja, mint egykor Nógrádban Karanes Fáz-nak is birtkosáét. *L. M. orsz. statisztikai es geographiai tekintetben III. kötet* 1837. I. 233.

<sup>3)</sup> Család vagy eseléd, ugy mindegy *a* és *e* közötti betűcserevel mint: fergeteg vagy forgatag; kava- ro vagy kevereg; galagonya vagy gelegonye; sajádtom vagy sejditem stb. Czirák tesz *familiai* sarjadzatot, *csir* vagy *csir* gyökűből, *ak* raggal; miként onnat jó csir-a, csir-ádzik, s még a kis csir-ke is, valamint a: csir-ogatós.

*Egyike volt.* A balatoni nympha, gr. Teleki Lászlóhoz 1812. *Musika.* Báro Prónay Sándorhoz 1812.

Ezen nagy tekintetű hazafiak engem érdemem felett (így) megüszteltek. Gr. Teleki a nélkül hogy instáltam volna Assessorrá tett, Báro Prónay pedig maga eleibe hivatott, az egész várme-gye színe előtt mint poetát megköszöntött és a leghizelkedőbb complimentekkel elhorított. Megérdemlik tehát mind ketten, hogy a magyar műza őket is mogtisztelje. Élj szerencsésen s ne szünj meg engem szeretni.

5.

Berzsenyi Döbrentéihez.

*Mikla, januar. 5d. 1811.*

Kedves barátom!

Jöllehet serény levelező ugyan nem vagyok s nem is lehetek, de hogy leveledre nem feleltem volna, semmiképen el nem litéhetem magammal, mert hideg és goromba soha sem voltam. Válaszom tehát minden bizonnal elveszett.

A poézisról én valóban lemondtam, mert érzem hogy helyzetemmel egészen ellenkező. A poézishoz egész lélek kell. Én mint gazda s négy gyerek apja, érzésimnek magamat egészen soha által nem adhatom, s elég ha bár csak prózában is munkás társatok lehetek. Azonban gróf Bethlen Ádámé csak ugyan megszegeté ezen feltételemet, s azzal a szép koszorúval, melyet műzámnak nyujta ismét dalra fakasztott. Éreztem, mely gyönyörűség illy lelkeknek tetszeni s örömet szerezni. S ha zenghetek még olyat, mellyben kedveteket találjátok, ezen nemes hölgynek köszönjétek azt<sup>1)</sup>.

Te, édes barátom, Erdélyben igen szép független állsz, és sem hazádnak sem magadnak

hasznosabban nem élhetsz mint most . . .<sup>1)</sup> Ne csüggedj s örfj előbbre is. Te Erdélyt és az erdelyieket nekem igen szépen fested. Örülök, hogy Erdely, valamint mindenkor, ugy most is magyartabb mint mi, örülök a theatrumnak is, én olyast Kolosvárról álmodni sem tudtam.

Mint hogy már verseim kezében vagynak, kötelességemnek tartom az kiol még e következendőket veled tudatni: Helmecezi valamint gyűjteménykém kiadásában igen szép tüzet mutatott, s szép dolgot cselekedett szintolly igen nagyot hatott, hogy verseimbe hírem nélkül változtatásokat tett. Ime, lásd azokat s ítélj meg, ha vajjon jobbitások e?

*Lolli, gyönyör kollemiddel.* Ez így volt: Lolli, bíbor kollemiddel: „A rósát megelőződ”, s édes bájos diszeiddel: „A jég szívet meggyőződ.” — Szép vagy te mint ifju Hébe: „Kegyes mint egy Gratia”, Szerelmes mint Ericene: „S lelkes mint egy szüz Múza stb.

*Miért rettegsz kehelemb.* Ezen dalból a két utolsó vers egészen ki van hagyva, melly így vala: Halld, melly édesen esatináz: „A völgy kisdó esermelye.” A víg madárka mint trilláz: „Mint nyög a filemile.” Majd ha a tél elközelget „Ezek mind elnémulnak.” Elrepül a szép kikelet: „S örömeink elmulnak.” Én ugy gondolom ez vala a dalnak java s lelke.

A Prónayhoz szóló ódában. *A lócsk ragyogószobr.* Volt: *a bajnok, Czombjuim, Fürteim.* Volt: *Czombaim, Fürteim.* Az egyikben által látták az igazat a másikban nem. *És talhatsz.* Volt: *s általhatsz.*

Emmihez. *S hát a szerelem szent lángja,* Volt: lángja.

Az életkoraiiban. Ezeknél többet nem kérnék. Volt: érnék. Nem igaz, hogy többet nem kérnék csak lehetne.

A Remeteiben. *Messzünnen kiható.* Volt: *kiháló.*

<sup>1)</sup> Más alaku köszönetet is íra Berzsenyi, mellyből velem ezen leveleiben e sorzatát közlé:

Mig nagy véred az ősz Rajna partján  
A magyar villámok esapásit vezeti,  
S a felvilág óriási harezán  
Nagy őseid nevé diésően zengeti.

<sup>1)</sup> Dísertetésem áll itt, de azt magam ugyan ki nem adom, megemléseert is elnezést kerek. Kelle tennem emyit, Berzsenyinek hozzám mind inkább fakadott szeretete mutatásául, miből e megháza-tásom eredett.

A közelfűtő tél. Torlott bokrai között. Volt: tarlott. Egészen más a torlott mint a tarlott.

*A Wesselényi hamvaihoz* szóló ódában volt: *Leonidom, és áldozok.*

A kecs, a vág, a gyönyör, úgy vannak verseimbe szűrva. Jele hogy nincs igazok, mert pártost keresnek. Illy alacsony a pártosság-nak lelke!

*A hív* helyett *hű-t* tettek s nem egyébért, hanem hogy ezen két hang: *hív, szív*, össze ne jöjjen. De nem gondolták meg azt, hogy a *hű* rít szó, melyet én csak a marháknak, disznóknak szoktam mondani <sup>1)</sup>). Illy haszontalan a theoria izlés nélkül!

Én mindezekért Helmeceinek semmit nem szóltam, mert azt hiszem, hogy ő jobbítani akart, s egyébírás is, a vén lányként, *a mi megvan, megvan!* Okot adott, hogy minél előbb egy megjobbított s tán meg is bővített kiadásról gondolkodjam. Te se szólj neki, hanem tanuld ebből s ojjd magadat Neologusink dübétől. Élünk új szavakkal, de okkal s móddal és annak helyén, nem így affectálva és vadászva mint némellyek.

*Jegyz.* Lélektani meglepő észrevétel szolgál Berzsenyi e levelének beféjezése. Ember, ki, ódáiban oly merészen vág elé, hogy azt hinnéd: keresztül jár rajtad, ha meggyőződésed elforgatod, átálja megírni Helmeceinek, tennakadását. Holott egyesek levelére töstént kifejtette volna Helmecei, a mit Berzsenyi életrajzában már említettem, s a költér tudja, hányadán van Kazineczyval.

<sup>1)</sup> Kazineczynak Berzsenyihöz 1810b. octob. 13d. irt levelében ezen ide tartozó pontot találám. „2. Kéj arbitrium. Kény, Wollust, voluptas. — Leghűbb pro leghívebb. A *hű* jó szó; látni ezt a *hű-ség*-ben. A hol *te* forma hang fordul elé, mint *hív, szív*, a' *hű-vel* kell élni, nem a *hív-vel*, és hogy szokatlan ne legyen, még ott is kell élni a *hű-vel* a hol *ív* hang nem hallatszik.“ Mivel Kazineczy oly sokszor emlegeté, hogy ő szabadon hagyja barátait, Berzsenyi gyanítani sem meré, a *hű-*nek még is Kazineczy által beszurását.

7.

## Döbrencei Berzsenyihöz.

Kolosvár, apríl. 20d. 1814.

Te a setét erlők vadonain

Szeresz álmadozni. oh melankholia,

költéyed, felvésvé már, Berzsenyim, kemény kö-lapra, hogy esőt havat kiálljon a grottában. Itt készíté egy zilahi magyar kőfaragó, olvasám kö-vén, műteremében, s a grófné, most kikelettel vitéti Bonyhára <sup>1)</sup>. Kedves köteleességem, jeles házámfiának dicsőségét terjesztenem.

Köteleességedet teljesited Te is mint atya s házad vezetője, ha kaszdasági dolgaidat dugába döntetni félsz rettegsz csak az irodalomnak fekvés miatt. Igen becsülöm ezt is Benned; látom, alattad a tudós hiúság lidérce, nem az ámit el pillangó dicsőségecskéért. Mert én még mindenik írora haragudtam valahánynak életében folyvásti korhely pazarlást s csupán a képzelmek után kapdosás miatt végre rongyoskodását olvastam, ki-vált nős eselédre vagy családós atyárol. Ennek eszében egy szeg hija, *szív*-ve pedig csak szü-gy. Illyen költér vagy tudós, a tudomány üzésétől inkább elrettent más, mintsem gerjesztené; követ-kezésképen az emberi műveltség haladását *üzi el*. Erdélyben két illyen talentumos garabonczás deá-kot ismerek, kiről minden, azt mondja: kár hogy olyan élehetetlen ügyetlen, mert az itt mindig fennforgó megdicsérő két szó: „*ugyan ügyes em-ber*“, azaz: gondos, és „*életre való ember*“ azt mutaja, hogy a józan magyar ész e kettőt fűdo-lognak ítéli. S a ki hát nem érti a két okosság egyeztetését, az, ügytelen tudós ur, az nem is életre való eszü, vagy Fejér vármegyeiesen: eset-len ember.

De az Istenért végképen ki ne zárd kebe-ledhöl — épen Te ne — a költelmezést. Eh, tu-dom, közsübhödről is megint vissza intenéd a Gra-tziát. Megtér az a bájos lény, Ceresszel is. Mi-dön nyáron aratóúhhoz mégy, akkor ha kacsin-

<sup>1)</sup> Ott van most is a grottában, miként e megtisztelő grófné hija gróf Bethlen Adám, Bécsbe utaztában most szeptemberben mondá. S a grófnét még vidám egészségeben éri tisztelet.



gatna, „várj várj, majd adok“, mondhatt neki tiltó ujjal; de midőn a mi gonoszán sokaig húzó magyar telünk estein karszéked megé lábhegyen áll s loppal elenyújtott kacsóival jatszva fogja be szemeidet, és Te újjaim megérezed, ki a csintalan-kodó, ő pedig előre hajlott orczával mosolyodik szemed köze, az akkor, barátom, a geniusz, az észnek langja, ezt bizony Te tollnak adod, még pedig csattogó szárnyból kinőtnek.

De, nem tudom, barátom, nem száll e meg Téged is, néha „nemi büszke elmulás“, t. i. e mi lomboz időkben, melynek elbolondított emberei eszfolják azt, ki a magyarból megint Nemzetet akarja. Az a *mozsa elhagyás*, a leleknek tunya decembere. Mert, oh ha a genialis ember rest nem volna! hirtelen papírosra kapni gondolatait, melyek egyszer-egyszer keresztül kosul hevenyében szaladgálnak fejében. A lélek igen világosan lát olykor-olykor hamarjába holmi legszebbet nagyobbat s gyönyörködik benne, de a test sulya makaeson rstelkedik, halogat, míg utóljára a felvilágulás ellobbant, s többé semmiféle erőlködés vissza nem teremti.

Hanem azt mondd, nem évszakhoz van ennek jötte kövte, s hátha akkor érkezik, mikor volna kedv, de a juhász, a heres, az ispán-gazda is, akkor toppan hé s elveri. Akárhogy intézed, csak ejtsd ugy, hogy Proserpina kalász koszorúja mellől midőn azt végző aratóid átadják, Te meg nekünk költéri virágot küldj. Bátran tarthatod így, hogy csak maradjon magának a csupán könnyevő tudós, éhezett kaszorujával, te a magadé mint jó magyar kasz-ita, kasz-alaíd mellett nyugodtan fogadod el, midőn azt homlokodra Erdélynek egyik szép hölgye küldi.

Engemet e másik magyar honba, látás, ismerészes vagy és főként az itteni nyelv hallásae bizonyos derengéssel hozott, s még nem bántam meg. —

Az új szólammal miként élést, barátom, egyik író, a másikra erőszakkal nem toltatja, abhan úgy követhetjük s kell követniünk meggyőződésünket miként vallási és hőléseleti nézetinkben. Ki mint fogja fel ezeket ahhoz képest ítéltetik meg a tisztára kerüleskor, józan volt-e? elmaradott-e, okszerü-e, ábrándozó-e, elméjében. Egy szóval, lélekszahadság van azok körül. Varrasson tehát

apa-anya egy szabásu egy színü köntöst akár 6 gyerekenek; öltessen fejedelem egyendiszt küjön ezeredeleli 2000 emberrel is, de az íróban a lélek, tulajdon maga öltöztet fel szabad szülemenyeit, a gondolatokat. Szólamot, gondolnani, ember, ötféle kepen tud: 1. *Csak szemmel*. A ki a görög remekírókat csak olvasva érti, felfogja lelkületüket, hanem osztan szóljon. — 2. *Féltel is*. Mikor az olvasott előnyvelven mast beszélni hallunk, s az összefolyott hangokhol a külön-külön szavakat is kivesszük es lelekhe értelemmel fogadjuk. — 3. *Már nyelvel is*, mely a beleszokás által épen a következni kellő szóra jár, s a fulbe vett hangot is egy ejti, miként a nyelv nemzétének sajátja. — 4. Midőn nem csak el-tarsalgunk a megtanult szólamon, hanem azon akármiféle írást is úgy *tudunk feltenni* ekesen tisztán mint annak a rendi. A ki eddig tud egy nyelvet, az már azon gondolkodik, álmát is abhan látja. — 5. *Mint szép író, mint költér állani elé* azon, még pedig a szólamot ahhoz képest alkotólaj, miként a lélek akarja, érzet ohajja, hogy egészen az ő eszmeje esinja legyen elterjesztve. Ez, új szuadás. Szakiró pedig itt mindenek a maga tanulmányához illesztgeti a meglevő szók közül azt, a melyik neki kell, ha pedig új mondatá-hoz az eddigiék között nincs nevezet, természet szerint ő is újat épen azon lélek-ösztönnel alkot, mely a vízözön előtti embert addig fakadoztára, míg szükségét, érzését, mivelkedeteit, gondolatát összesimuló hangokban adatta ki, s lön a közgyakorlat közlekedő szólama. Ezt a gyerek ivadéik által általvevé, s utóbbi nemzedékek a kezdetett, mindig úgy hōvitgeték a hogy a kezelet művei kívántak, mihez épen ránk egész lobozó szöveinek veti világát. Hol? honnan? A IXd. évszázhol, midőn az ősök a mai Magyarországh helyeit a mint elfoglalák, ha névtelenek voltak, meg is kereszteltek, még pedig miként? régió gyökszavaik összerakásával, és így, bár akaratlanul, nyelvük új alakulást nyert. Keszit tehát a szakiró most majd megint más nyereséget; mindennütt legutoljára alapul a nemzet elméleti műnyelve.

Már itt azon szépesznek, melyben az eszme esukrozottan kél, sem elig a mindennapi esiri-esári beszéd szólama; ugy hagyja el a szokottat, miként a nyers leveben növő fiatal sudarai bünak

ki a palánk közül. Hanem ezzel már a stylusba találék ereszkedni. De látod ebből azt is, hogy vigyáztatásod, új szónak csak vizsgálat után elfogadására, meggyőződés szerinti. Kuszált gondolata van ugyan Popenak ezen versében:

Be not the first by whom the new are try'd,

Nor yet the last to lay the old aside.

Ne légy első ki az újat megkésérti,

De ne is utolsó ki az őt elveti,

mert első lenni jó újban dicsőség, s a jobb kikapásán törekedni kell, azért hát én az *Essay on criticism* e sorait így magyarázom: új szóval csak azzal élj, melyet, ha okát adod, szólamódból úgy származásának, miként a megszokottakat ősnépéd kezdé, örömet lehet elfogadni ugyan azon vérből jövő tízed-huszdad ücsül s kis-kis unokául, ki megint majd újból neveli a nemzet familiáját.

Majd közlöm egyszer veled, mikre figyeltegettem engem mindig dr. Gyarmathy Samuel barátom, ki, a már megirt szívességű gr. Bethlen Gergelynél lakik Nagybúnon. Addig csak azt még most, hogy ha Pope jónak látta ugy vigyáztatni angolát, ki görögöbül latinból kap ki szót, mikor újra van szüksége s megadja annak a maga terminus'njét és a szó, angol; ha angolok között mondá ezt, kik udvarukon kezdve mindenükben nyelvükkel élnek, el Amerikáig, el fel asiai Indiáig, hát mi hogy ne vigyáznánk? Nekünk most még elébb, szokottal kell a tétovázó népet saját kincséhez vissza szoktatnunk édcsiténünk. Mi jégverté tokaji szőlő vagyunk.

7.

Berzsényi Döbrentéihez.

Mikla, december 3d. 1815.

Kedves barátom!

Mínthogy én már az óda reptéhez napoként nehezebb s restebb kezdék lenni, legujabban arra határozottam magamat, hogy a theatrum próbáljak szerencsét. Hogy tehát itt is mind Tőletek; mind a Bohógiaktól ismét méltó koszorút nyerhessek, taníts meg, kérlek, mellyek azok a

hibák mellyekért Kotzebne mind Tőled mind egyebektől olly igen gáncsoltatik s mutasd meg hol s mint vét az izlésnek és mesterségnek törvényei ellen, mert én ezt az embert annyira szeretem, hogy az ő hibáinak megismerésére elégtelen vagyok. Hogy tehát azokba ne essem, írj kérlek, valamit csak tudsz róla. Az Antimondolatot eaddig láttad. Mit ítélsz róla? Én ugy gondolom a kámpoló gyermeket nem kellett volna vissza kámpolni, hanem oktatni s dorgálni, a publicumnak pedig nem neveltséget kellett volna szerezni, hanem meg kellett volna mutatni, hogy Bohógi a sok igaz közé sok hamisat is kevert, s következőképen vagy bolond, hogy azokat meg nem tudta választani, vagy gaz ember hogy azokat összekeverte; meg kellett volna azt mutatni, hogy az ő satyrája csak ollyan mint midőn a miatyánkhoz a bolondozók a cigány imádságot keverik; és hogyha mind helyeset mondott volna is, mivel azt gorombán, személy sértve mondta, és a minden esetben kérelést érdemlő írókat és az által a literaturát is mocskolta, tehát vétett a literatura ellen s következőképen hazája ellen és maga ellen is. Mind ezeket igen könnyen meglehetett volna s meg is kellett volna mutatni.

Élj szerencsésen, édes barátom, s üöld meg helyettem Wesselényit.

S.

Döbrentéi Berzsényihez.

Kolozvár, october 20d. 1816.

Kedves barátom!

Végre megint levelem Hozzad, folytatásul egy már igazán régihez. Az Erdélyi Múzeum Vd. füzetében áll tőlem „a francia nyelv kimivelése történetei stb.“, mellyhez bévezetésem e körül forog: mihelyt egy nyelvnek philosophiai ideálját vesszük fel, mindjárt látjuk, oda nem érhetünk, ha mindenütt egyedül az *usus* mellett maradunk.“ Szólék erről, mert vigyázva tenni kívánt újításaimért is, már többen megtámadának, erdélyiek.

Igen lelketem éré, Pascal „*lettres provinciales*“-jairól Voltaire-nek ott ezen ítélete: *Il n'y a*

*pas un seul mot, qui depuis cent ans se soit senti du changement, qui ultérieurement le langues vivantes.* Megtalálod magyarul a 41d. lapon. Kifeledém Vaugelasról ezen véleményét: *Na traduction de Quinte-Curce, qui parut en 1636, fut le premier bon livre écrit purement, et il s'y trouve peu d'expressions et de tours qui aient vieilli.*"

— Vedd fel csak, a mi Háportoni Forró Pálunk 1616b. nyomatta Debreczenben ugyan e fordítását, a Bethlen Gábornak ajánlottát, tehát 30 évvel elebb, s bizony ugy magyarul, ugy belőle több helyen tanulhatunk. De minket vissza verének, Forró nyelve forratlanbá lön 1715b.; ez akkori, hőbortos magyar nyelv.

Ugy válogatni meg hát, barátom, a mi, latinul, némettel össze meesevésztett nyelvünk színezét, régít és újdonat újat, miként Pascal és Vaugelas! Tudod, lelink olvastunkban, olyat, a mi, mintha keblünkől volna kiszakasztva s ez, kormányoz. Az, a „miénk“, csakhogy talán késsőbbre fejtelt volna ki belőlünk.

Én azon dolgozatomban régi szóval kezdetem tőbbel élni, azon hiszemben, hogy ezek ellen nem riadoznak, mert csak újra elévett sajátaink s ilyenek mellett, egészen új szavainkat is el elcsusztatjuk. Ugy jelennek meg így ezen új esirák, mint a Gubernatornál tisztelkedésben nélhány ur, ki mai szabásu magyar köntöséhez szép apja kardját övezi. másiknak pedig kalpaga, mai nyuszt, s a forgót belé ösanyja karpereczéből állbita össze Ajtai uram a kolosvári aranymives. Párizspapain mentem estéknékt végig s egy falka belőle szedlettet épen ezen Vd. füzethez csiptem. A ki most a „csünni, gyapor stb.“ szóval, meg pedig mint ujjal csufol, annak ezt fogom felelni mosolygva: Uram, azt, a szakális atya, korából írta szótarába, tessék csak megézni.

Valahányszor dr. Gyarmati Samuel, nálunk Andrásfalván hét száma is mulatott, mindig figyeltetett a magyar nyelv sajátosságaira, s ezeket igazán jól szedte össze 1794ben kijött „Okoskodva tanító nyelvmestere“ III. részében: az öszverakásról, de *syntaxi*. És ugy hiszem, nyelvszerűleg tanítja Első darabjában a szók értelméről 308 — 309 lapjain Gelei után, hogy ha szabad e deák szót: vivus vagy vividus így kimondani: *elven*, miért nem ezt is vivax így: *elvény*. És ha

igaz magyar szó a *félékony*, miért nem ez is: *elékony*, és ismét ehhez képest: *erékony*, e d a x. Ha jó szó, *fűzékony*, miért nem *uszékony*, *fatekony* stb. Ha illendő mondani a fertilitást, *termékony*-nek, miért nem a foecundust, *tengészékony*-nek vagy *szüleékony*-nek. Ha jól mondják, *érzekony*, miért nem mondják *eresztekony*, t. i. a szőlő, buza? stb.

Igasság, mondám rá, új szót hasonysággal kell alkotni. Hanem eleibe gördíték holtait, mint az ik-es igékről tevedesét, s az én igen szeretett öregem ezt felelé: edes lelkem, a magyar nyelvnek hiszen mind jobban jobban kell kikapni erét, csak, edes lelkem, ne olyan hevesen, és másnak nem kell ütni kaptájára. Lássá edesem, Kazinczytól Marmontel Szivképző regéi fordítása bizony sok helyen nem magyar. „De csin, izlés! minden lapján“, mondám. — Jó, jó. — „A kettő legyen hát együtt.“

Hanem mikor ez az én jólelkű barátom, *derivál*, már akkor olyanokat kaczagok, hogy a harmadik szobába is hallják. Hogy ne? Egyszer nálunk Hegedűs Samu szives barátom felséges predikatioját mondá el egy udvarhelyi togatus. Végével együtt megyünk szobámba s én elragadtatva dicsérem. Szép, szép, edes lelkem, mondja ő, de tudja-e? mi szebbre akadtam én az alatt. A mint a samariai özvegyet hallottam, kideriválám azt. „Dr. ur, az Istenért!“ — Igen, igen, a *vidua*-ból jó. — Kaczagtam. — Jó, jó, hallja csak, majd azután én kaczagom ki. „Lássá, *vidua* után lett az olasz: *vedova*, ehhől a *tot dorca*, a horvát *doricza* és *dorecz*, meg, nem tudom . . . *odercz*, és ime innen az *özregy* 1). Hahaha, most én nevetek.“ De azon meg én szoktam nevetgetni magamban mikor azt ismételtetni, hogy *mente* és *gyönyörű*, jó, a francia *mauteaubol* és *generaux*-

1) Hátha gy betűraggal onnan, mivel a körül sokféle összehuzás van. Halmágy, Szilágy, Egregy, Somogy legalább, olyan hely, hol sok a halom, szil, egerta, som. *Öszre* meg nyilván a hajdan volt: *öszök*, *öszesz*, *ösz* igének ugy állapotjegyzője, miként, *nezer*, *sozer*, *néz*, *köz* után van. *Ösz autumnus* is, *ösz* igegyokból vált név. Az *ösz* mindent *össz*-t, z és s között pedig betűcserénk van.

ből. Dr. ur, kérdem, hát *manteau genereux* anynyi, mint: gyönyörű mente? <sup>1)</sup>

Emez előkkel meg Segesvárt együtt ebédelénk. Nem volt hors a rántottához. Míg hozott a (ja-tjá-zó szász fogalósné, az alatt ő borsola derivatívájával. Ugy-e? lelkem, mondá, deakul a hors: piper. *Éa. No s de osztán? Ó. Hát osztán?* angolul lett *pépper*, s elefordul *pépper's*, a nemzetek meg sok szót elforgatnak; így lehete, látja; parsz, persz, pirsz, porsz = hors <sup>2)</sup>. Felőráig eltartott kaczagásunk, mert ezen maga is nevetett. Megfenyegettem tréfásan, hogy várjon, majd beárlom gr. Bethlen Gergelynének Nagybúnon vacsora felett, mert a grófné, ilyen derivatíóiért mindig zaklatja mulatságból. S most is kikapta, de ő mit felelt: *Ész kell ide*, mit a grófnének s nekem is már többszer vetett, csak amugy felduzatlan. Ennél nagyobb hasznu lőn Gyarmati azzal, hogy a hosszukó lisztes kolompért ő hozta bé Göttingából Erdélybe.

Ej, de báresak itt volna már, mert e félre békültözködik ide a nagybúni ház. Én igen szeretek a jó emberrel ártatlankodni.

<sup>1)</sup> Talán helyesen hiszem ma, hogy *mente* úgy maradt az, a mi mostan: *mentő* lenne, miként a mai: *enlő*, *esztendő*, *gyűrő*, *szertő*, a tihanyi 1531-beli codexben: *emle*; a R. m. nyelvemlékek II. köteté 53d. lapján Bornemiza 1542-beli levelében: *esztende*, ugyan ott 1545-ből az 57d. lapon Zay Ferencz záloglevelében: *gyűre*; a 119d. lapon pedig Bekék Ferencz 1556-beli feleletében: *es hazuja szerete* = es hazúja szerető. — *Gyönyörű*, ered *gyen*, *gyeny* vagy *gyön* gyöny gyökéből e véreivel együtt: *gyenge*, gyengy = gyöngy, gyönygyörgetni. — Ipen úgy van: dom-b, hom, kasz, köz, mony, nyom, oszt, szom, gyök után: domború, homorú, monyorú, nyomorú, osztorú, szomorú, s a betűrag elhagyásával mindenike, névül áll. — *Mente* szerint maradt a nyelven: fen-e, lep-e, megye, a mi különben: fenő, lepő, megyő vagy menő stb.

<sup>2)</sup> *Bor* gyökéből eredett vagy azzal összetett e szavak: borozék (nem barozék), bor-ostyán, bor-s, hors-ó. Bor-s-od, Bors-od, bor-za: borvíz, borlél, koshor; és az abból jöttékül tetszők: borju, mert ez, harommal rokon; bor-ek, borító, helyesebben: burék burító, mert a gyök itt: bu, bur, bor-z, miből, borz-ad: hozza, Oláh Miklósnál kun ital, tágasb magyarázatauk, mintsem itt hely tűrné. Nagyjant csak annyit, hogy *bor* valami csipős ízt jelent. Jól írt ennel Engel József.

Elvesztém, fájdalom! egy másik öreg hív barátomat, Sipos Pált! Nézd, leeseppene könnyem, utána, a mi e három szót papirosomon összefolytatá, az. Talán míg hozzád ér sem szárad meg. Szíve neki a leggyengédebb; esze, bölcséleti ész, poézis melegével kellemítve. Innen gondolom, bölcséleti híte: a mivelttség főpontja az lesz, melly az embert, eredeti ártatlan jóságára vezetí vissza. S e bölcs magaviselete oly egyszerű! Hallgató, ki nem tetsző, nagy társaságban, de mikor ketteskén valánk nála Tordason, akkor bámulád mennyi tudományt rejte szerénysége. Oh, az ilyenféle az ilyen ibolya-ember! Fülemlé mondóm, nem csalogány, ez olyanra illik, a ki magát színzi, ugy csal magához; de lásd közel, ott hagyd. A hájoló természet csendes, éjtszaka rejtekben természet, s reggel csak elámulsz nyílásain. Sipos eleinte nem igen vonszott, hanem azután mikor meg és kiismerte az ember, mindig látta nyájasságát. A szelíd gr. Gyulai Ferenczné, érzékenyedett, halálán; Barcsai Ábrahámé a semleges vérű, megindult; a csupa tüzeszü báró Jósika János kormányzséki tanácsos, tudom fájlalja. B. Naláezi Pista, ez a könnyű vér, ez a vállvonító elméncz — sirva fakadt.

Még tavai nyáron imádságokat mutatá nekem Sipos, kebelrázókat. És kikuek irá! Király imádsága! Miniszter imádsága! Látod a bölcslet, az emberiséget boldogítatni kívánót; távul, egy kis faluból.

Még ugyan akkor 1845 nyarán olvasá fel mosolygva előttem ezt, nézd:

Kisfaludy Sándorhoz,

*Kazinczy „Tövisi és Virágai“ olvasta után:*

Vesd mind tűzbe ne félj, a tűz nem emésztí meg azt, ni

Tűzből vette magát, s tűz eredetre mutat, Szárós tövishez de ne nyulj, Te virágira méltó,

Neked ezek vannak Himfyre szánya nem az.

Egyébként pedíg ti barátok vagytok? mondám Siposnak, olvassta után. Igen, felele, de a philosophushoz nem illik ugy lobogni mint Kazinczy mindíg, annak látni kell az igazat s azt barát ellen is bátran kimondania. Ubi plura nitent, non ego paucis . . . .

Kivel tartasz te, az ítéletben, Kazinczyval-e, vagy Sipossal. Én Siposnak adtam kezét.

Megírárn Kazinczynak, ki Sípossal a múlt augusztusban volt, hogy utolsó hozzá mentemkor már felig hideglelésen találok, de kertjébe meg kijött velem, nekem ott szöböt, szilvát, dinnyet szagatott, én pedig igen kertem, hozatná ki közös barátunkot az igen értelmes doctor Szegedit, mert fel sem akara venni, haját. De ő nem — csak S-dikára ígerkezek ahhoz bé Szaszvárosra, mellyen feztan együtt hallgatnók b. Nalaezi Josef néhai feleségnek halotti tiszteletet. Bementem hát, ambar engem meg 6d. lele ki az a boldog hideg, s 7diken is, de győztém: Sípóst azonban szegényt b. Nalaezi Josef hazánál fektehen köszöntém. Rá es rám ugyan ki vala merve. Nekem, fele predikaziórol kelle ki jőnöm, Sípóst alva letem: engem, dídergöt b. Nalaezi Pista feketet legyengédebb gondtal a maga ágyába. 10d. mintia valamelyink sírba szállna, ugy bucsuzom el Sípóstól, ő is jobb egészséget kíván nekem, csendben: haza hoz Bája Pista szives barátom Dedácsra, hol a hideg, 13dikaig mindennap kiráz. 17d. azt izeni b. Nalaezi Pista, hogy Sípós, 15d. este későn borlevest ett, azt mondta „ez az utolsó vaesorám“ ezel befordult s megholt!

Kazinczei sorai róla múlt Sept. 28-dikáról: „Kedves, kedves Sípósnak! Melly jól esett, édes barátom, csak ezért is melly jól esett, hogy bementem Erdélybe. Most azt mondhatom, hogy Magyarországi barátjai közzül en esőkoltam meg utolszor.“

Hát Te, miklái Zengő, hogy vagy? Legvidorabb egészségedet kívánom.

Erdélyi utjarol Kazinczy majd ir tudom, maga. A levelírás neki, élete. En is jól megnyujtám ezt, ugy-e?

S még azt is ide tüzöm, hogy Kazinczyval sok sok örömem volt. Egy két nehezelesünk is támadott, mert befőlem ki kell pattanni érzesemnek azonnal a mint felforraltatik, de meg hamar engedtem neki, simultam hozzá. Hisz ő tőle oly sokat tanultam 1806 óta leveleiből, s halában ki ne tegyen rajtam a ló és kutya, miért e két állatot különösen szeretem. Nagyon sokszor kell ezekkel méltatlanul banni, mig elidegenednek.

9.

## Döbrentei Berzsenyéhez

Marozsmeleti, mártius 15d. 1820.

Kedves barátom!

A múlt éjjel így paranesolek magamra: frater, felelned kell Berzsenyinek régi kérdésere Kotzebue felől. S tudod, hogy történt. A terengette szilalt geneje melyig indított meg Fanchonával s három mas éjtszaka meg mar néhány olly jó izu kaczagasia fakasztott' a mi pedig a lelek körül felhő hajtó szel. Neztém oramat paranesoukor, hany? S vala egy, éjjel után.

Hogy meggerebeneze Schlegel A. W. ezen Kotzenhub-ot, mikent a köznemet nevezi, de hogy megvonyogózta ő meg, azt! „Gyere, vete neki, utanazz hát ölnos elmuenczkedésdel.“ Hogy fitymálá a mi Kazinczynk, — s osztán sirt miként Szemere Pali mondá nekem „Gurlin,“ vagy az „Ember gyűlölés“ en, midőn azt Pesten a Hacker szalában láta.

Olvassuk a kritikákat s azt hiszik, a nagy inncpelyű bírák uraimék mindenben igazat mondanak és gyakran latatlanban itelünk mi is nyomunkon, Statárimoskodunk. Pedig csak el vagyunk ámitva. Már ezután saját kebledből itélj mondám magamnak, valamint jobb, enszemeddel látnod.

Kotzebue, barátom, nagy emberismerő. Felcsipi a meglepő összeitkőzöt, rajzot vet a szívnek változatairol, esetele a szeszelyt, es amit mint Medusa feje. Életszint ad ez az ember, olyan rad kiáltót, melly palotak csarnokaihol kiszínzik s a városi alrend ablakain beszínzik s így mindenünnen esal elé szemet azon elkápradót, arra könyejtöt. A hol a kritika, vigjátékaban, szejtességre már meri emelni tarajat ellene, megvillan elmessége s a nézőség mind az ő pártján; a kritikus meg elhül csak két-három tollat latva kezében, a többi tovább legyez. „De a rosa bürt is kifényjiti“ azaz a vétekre jónak mázát kení. Igen, hanem az emberek többbe ilyen, ő meg csak közikbe markol s oda csapja őket a szüre a mint vannak. Ő sem volt a felsőbb szellemű nemesb emberek véreből, a *Herr von-t* csak talentumához ragasztották.

Ezen köz élethűség tevő őt több országban egész nemzedékek színműköltérévé: az ember, épen úgy lelő fenn magát benne Angliában Muszka és Magyarhonban, a hova átforgatták, a millyenek ő, német pajtásait festette, mázolta.

Azonban volt okom, barátom, kritikusai észrevételeit követnem, s közlöm veled, saját felfogásom szerint a *de-zést* is; minden dicséretnek meg vagyok a maga *de-je*. Kerülnie kell vala közeprendi színműveiben a *pi ty e r* regtetést. Szomorújátékben *pi ty e r* lenni! Kisebb vagy nagyobb s a s, de s a s oda. A kotzebuei érzelegtetés, beteg állapot; a mysticus német, a lélek olyankori elernyedéseiből írózá össze érzékeny j á t é k a i t, *Schauspiel*. Ép tagban élő ép lelkület, ha kaczag, szívéből kaczag vígműben; ha megindul szomorúban, a nemes erőt fájlalja, miért veri le épen azt, homályszótte csapás. És Kotzebue ne szedte volna le rakott szőlejét csak muschoz és *ordinári* borhoz olly hamar, hadd érett és töppedt volna meg jobban, asszúhoz; kevesebbje nektárosb lön. De a weimari fi, mint minden tettében úgy irrtában is mindig széleskedett; 100 körül jár színműve. Ha fennköltebb képek lengték volna meg, kevesebbé s több színművé teszi.

Mindazáltal, bár ilyene támadna most eleinte a magyaroknak, eltartana egy ember rendet <sup>1)</sup> szép meséivel, míg tömöttebb izmu, és jobb izlésű feledtené el. Ha Te valamihez kezdél, jó sikert hozzá.

Én e telen, itt pihentem, egyedül. Összel kaszda valék, szilvafát legalább egész erdőt ültetem; — Zarándban pedig Lunkán, hárs fasort az épülettől ki az országotig, vagy felőrányira gyalog; így Lunkojon. Majd midőn hó fede mindent, este a belőlülűtő tűzébe nézék setében; lefekvém 9-kor, olvastam ágyban éjféli meghajlásaig a mit itten találték. így Kotzebuet, Voltairet stb. Fél 9 előtt keltem. Reggelim után az egész udvar mi-ben létének megvizsgálása, löstállóé. Tizenegy-től fogva feldolgozása az estemen elgondoltnak; lön valami kis megkésértés: *Kenyérmezői diadal* és *Klára Viszogatón* címmele. Háromkor ebéd. Majd a virágházban séta, későbbben lovaglás. — Gyakran holdvilággal is beigeték este Dévára

Bája Pista kedves barátomhoz egy két napra, kit addig unszoltam míg Vajda-Hunyad várát, miként most áll, rajzba vevé, valamint Dévától is; amazt egykor metszetni akarom. Hunyadi Jánosnak hajdani ebédllő teremében táncoltam is a mult farsangon, pedig eleget, s gyönyörű társaságban Helbling administratornál. És mulattomban is meglendíté lelkemet János nagy árnya, meg Kazinczy emlékezete. kívül ott 1816-ban együtt voltam.

Azt a Voltairet, barátom, be laprol lapra eldelém! Kölcesey nem szereti, nem Fontenellet, miként még 1815b. írta, én mindeniket s Voltairet különösen szeretem. Fontenelle gondot gerjeszt, hogy legyen az elvont eszme is, világosan kifejezve világ számára. És Voltaire, Voltaire! Ez, üstökös csillag a világ literatúráiban. Nyelve pereg, stylusa mint a pillangó, elméje szikrárt hány, pajkos, csintalan; csak ott nem kell, hol szemérműt karcolt, vagy liú önfittogatásai miatt amúgy mintha valahogy *kazempereskednék*, legalább boldondokát ejt. Mert szíve csak Zairban. Másutt mócsing. Ő csak az értelmet fricskázta, hogy azt képzelet s érzelem hamarhívóvé ne szédítse, s annak magnessé pontján, csak hogy csudálják, mint egy vad lovon, nyargala túl. Isten tagadásnak is így ölté fel színét a bohó, miért osztán jól meg czikogtaták, s méltán. Pontos történetirő sem, de hogy kifeszíti a tettek rugóját, miként világosít összehasonlításával! Mintha előtünk folyt volna le a régi világ, mendegele a mostani. Románai-ban az ember el elkaczag enmagán, mikor ollyan fonalakon sodorgatja végig az eseményt, minőket anyánk rokkája belénk is eresztett; és kibékülünk véghez vitt halgatagságunkkal, hogy hiszen abba belé kelte baknunk, mert álszegyent legyőzni nem volt erőnk, legjobb akaratumk utjába egy varju szemű hunezfit fekiűt s azt átugrani nem tudtuk. *Dictionnaire de Philosophie*-jának veleje: „ember! legyen valahára eszed, ne hiáj minden mesét; mint Isten képére teremtetett ha okos nem vagy, ötöt gyalázod.

A Candide-beli báró Tundertentronk nemzetenek hüleselői nem szeretik ezen lélehezőjeiket, de az természetes, a francia philosophálás reggeli mű, miként az angol is, nap nyájas keltétől délig mindig melegebb s tisztább napnak vihet; a németeké esti gyertyázaskori, mikor a lélek, me-

<sup>1)</sup> Egy embernyom, egy ivadék, nemzedék, a csiki szekely ajakán: egy ember rend.

lankholiára hajlik. Innen mysticizmusi burkoltságuk, innen hogy a mit elebb csufoltak is, azután meg, confitealjak. Stollberg, Schelling, Werner Zakariás.

Nekem ugyan ez az ember egészség-szerem is volt, ha komolyított nappali gond s irás, ítet elé este, hogy lelkemet felviltsa s az álom derülten kapjon.

Magyar Voltaire soha mig a világ, nem lesz, de ha másutt minden másod százevben egy-egy elé este, hogy lelkemet felviltsa s az álom derülten kapjon.

Tavaszdik megint az idő, már en újra kaszda leszek. Ugy hiszem Te is, de, írj már egyszer valahára, mint en élégre valahára.

10.

## Döbrentéi Berzsenyihez.

*Bécs, april. 26 d. 1824.*

Kedves barátom!

Örömmel hallván, itt járt Kis János barátunktól egészséged jobbra választát, már a' minap akarám megkülöndem e következőt. Ne sajnáld megolvasni:

**Hazai ügy.**

Szerettem a hazát!

Megszegtem kedveért szívem őrámeit:  
Csakhogy látnám jóni ragyogó esillagát,  
Reszkette gyújtottam éjjeim méeseit.  
Mim érte? A szent ügy most is tapodtatik,  
S híve, tört oltára mellé taszitatik.

Szegény fasult haza!

Legdicsőbb elméid koszorúzatlanok,  
A millyeket más hon, hűsken jutalmazá,  
Nálad, üres bírú vigasztalatlanok.  
Pazarlják éretted hősi erejüket,  
S Te, inkább töröd, mint élesztéd lelküket.

Ók megsajnálnak.

S ifjan neki vágva gyalázó éjednek,  
Rontják üzik a mik díszedben gátlanak,  
Fejtik tüzet lombán eltapodi nyelvednek.  
S hajdan dícsőség parlagosult utján,  
Uj virágol csattan lelkesb fiad lautján.

Az ifju mit nem mei!

Örök disza tettek sugárzatú issza,  
Pajzs rendtű karja ezer hydrot lever,  
Vak hátráltatójat porba nyomja vissza.  
S meg tapasztalatlan szive szép arjában  
Nagyra kelendő nap, villong hajnalában.

De, mire ébred tel!

Magát ronto hideg serget veszen eszre,  
S hull a magasan jart, roncsolt erzesével,  
Busan néz a szépen elgondolt Egészsze,  
S a ki messze repült s hitte, hogy nagyot tesz,  
Kicsi körbe szorult szendergő ferti lesz.

El ugyan nem gyávul,

Kiesordult nagy könyvét letorli hirtelen:  
Lelke megzuzva is, szikrát pattantva gyul,  
Lágy panaszba fulni érzi hogy disztelen,  
Olvasást, csak azért engedne keblének,  
Hogy, ah! ő ne érje hunytát nemzetének.

Meg meglátogatják

Magányában régibb szetoszlott kepei,  
Mátyás tenyén s Mohács sírján hordozgatják  
S erre megint fornak fojtott erősei:  
Felkényűrg hazája ősi istenének  
Adjon új kort Arpád nagy népe nyelvének.

S felkeresni ohajtkozom újra ebben én Téged,  
kedves bátyám, jó barátom, hogy ezen itt szakadozott költéylemet kebeledhez értessem kesértésül ha megmozdul-e rajta? Ha, nem, tűzbe vele.  
Hogy vagy? mint vagy? Hallgató Te. Pestet én királyunk lakával, e császári várossal cserelém fel már majd két éve, hol delelőttént gyakran gyűjtemenykedem, ebéd után járok, mulatok. És ha nemzetünket illető akad elé, lelke azonnal Nalad.

Tegnap este a sz. István tere melletti kávéház előtt üldögéltem sémán után hold világom. Elámultam a' XII. százév óta négy országlóház alatt épülgetett szentegyházon. Felben látja még a mi Mátyásunk midőn 1485b. június 1-sőjén diadala fényével veszi kezére Béceset, s itt ütvén fel lakát Budaé-Visegrádé helyett, elvégezteti, a mi, 90 évig csak huzva halaszta folyt. Azt gondolá, magyar korona alatt marad Ausztria. Azonban mi jutánk védő kezébe, mert Mohács után a Zápolyai gyengesége behozta töröket az ő segélyével verhetők ki.

Bécs helye, Mark Aurél itteni halálán, Babenberg házon, a cseh Ottokárén, és Habsburgon keresztül véve, a lotharingiai ágig, a világi változandóságok megrázó panorámája. Magyar kelevész ad halált az utolsó Babenbergnek 1246b. Németujhelynél, magyar segédkar végzi ki Ottokárt 1278-ban Marchecknél s teszi fejedelemmé Rudolfot. A török kiverésekor tehát Habsburg, az egyik kölesönt adá meg.

És ezek megfútása között feltevém magamban, Hozzád ma bizonytal fordulnom, sorokban is.

Válaszodat kétségen küül vehetném, Szücs István, m. kir. udvari agenshez címzeten; lakja ismeretes a postán, engem pedig gyakran vonsz hozzája szép esze, meleg barátsága s hálával is tartozom neki. Más hiv barátom még itt, gróf Gyulai Lajosnál kivül, Ujfalvy Samuel a m. kir. testőrségnél, Báróczi Baresay lakjában.

E leveletem visszakaptam, de nem Berzsenyitől, mert hozzá nem jutott.

11.

Berzsenyi Döbrenteihez.

Mikla, június 30d. 1825.

Tisztelt barátom!

Mivel én ismét mozogni kezdék, kénytelen vagyok holmi kérelmekkel nálad alkalmatlankodni. Hogy mastanában a Tud. Gyűjtemény' Redactiójához egy kis értekezést küldöttem, reményilem tudva van előttd. Ezen értekezésben egy helyen a képfaragás' mesterségét csak *játéknak* nevezém, melly kifejezésemet mast szeretném megenyhíteni, nem azért, mintha azt igaznak nem látnám, hanem csak azért, mivel az a szép mesterség mast nálunk ébredni kezdvén, azt kisszebbíteni ne látassam; kérlek tehát ezen kitételemet valahogyan szelidítsd meg. Nem fárasztanálók, de az írásmása nincs meg nálam, mert én valahányszor írok, mindannyiszor másképen írok. Ugyan ezen okból kérlek arra is, hogy méltóztassál ezen értekezést egy kis figyelemmel megolvasni s ha benne valami lételes hibát latsz tudtomra adni, mert annak nagyobb részét olly sietve íráom, hogy igen méltán félhetek a hibáktól. Továbbá pedig ezen

bizodalmas kérelmeimhez ragasztom még azt is, hogy ha a Redactio, vagy ezen értekezést, vagy az antirecensiót fel nem venné, kérlek ird meg nekem azt is.

Ezek szerint láthatod, érdemes barátom, hogy én Rólad igen szépet tettem fel, azt tudniillik, hogy ha netalán némelly véleményeink ellenkezni találnak is egymással, Te azért nekem el-lenségem mégsem vagy. Ezen bizodalommal folya-modtam Hozzád s ezen bizodalommal ajánlom to-vábbá is ügyemet. Élj szerencsésen s örvendez-tess meg leveleddel. Tisztelő barátod stb.

12.

Döbrentei Berzsenyihöz.

Buda, július 25d. 1825.

Viszont tisztelt barátom!

El van, el lesz igazítva minden, kívánságod szerint.

Én pedig Bécsben laktom alatt készítgetett munkámrol tudósítalak. Czime: **MAGYAR DOL-GOK BÉCSBEN.** Osztálya, három. Első. Császari királyi intézetekben, vagy bécsi más magá-nosokéiban s külön helyeken találató magyar ne-vezetességek, ugymint: 1. cs. k. udv. könyvtár; 2. antikok cs. kir. kabinetje; 3. cs. k. kincstár; 4. cs. k. ambrasi gyűjtemény; 5. cs. k. fegyvertár; 6. Schönfeld muzemma; 7. Isteni tisztelet magyar nyelven; 8. Hd. Endre m. kir. leányának Erzsébetnek képe a német lovagrend szentegy-lházában; 9. az auguszínusok könyvtárában egy asztal Magyarországnak mozaik rakás földképé-vel. *Jegyz.* A cs. kir. házi- és udv. főhaditanácsi levéltárban lévő magyar iratokat ismertesse meg, a ki azokhoz juthat. — **MÁSOD OSZTÁLV.** Bécsben lakó magyarok által felállított vagy azoknál levő gyűjtemények. I. 1. Esterházy Miklós hg. könyv-tára. 2. Képtára. 3. Muzéuma. 4. Rézmetszvény s rajzolatgyűjteménye. II. Esterházy János gróf kézirat s fegyverkép gyűjtélya <sup>1)</sup>. III. Keglevich

<sup>1)</sup> Halálával, fiai között oszlott fel. Egyike, László gróf becses barátom a maga részéhez még több-



János gróf könyvtára. IV. Margitnak IVd. Bela leányának szobabeli kis oltára, Margit szigeterői gróf Batthyáni Vince özvegyénél. V. Legrády Imre gyűjteménye<sup>1)</sup>. — HARMAD OSZTÁLY. Magyar hísztóriái emlékezetek Bécsre.

Ezek közül Esterházy herczeg gyűjteményei összeírásából közlök veled holmit kivonatanb, hogy lásd, miket volna kötelessége Budán felállítania, hozzá irt ódád hazafüni könyörgeseire.

## I.

## ESTERHÁZY MIKLÓS HERCZEG KÉPTÁRA.

## Olasz iskola.

Ebben Paolo Veronese (Caliari) született Veronában 1532, † Velenczében 1588. *Badile és Carotti tanítványa.* Szűz Mária, a gyermek Jézussal, sz. József, Ferencz, Ágoston és sz. Katalinnal. Fára, magassága 1 lábnyi s 7 hüv. szélessége 1 l. s 1 h. — Farinati, szül. 1522, † 1606 Veronában. Egy alvó leány, karjaival asztalra támaszkodva, fél figura, életi nagyságban. Vásznonra. 1 l. 4 h. magassága, 2 l. 4 h. szél. — Michael Angelo Amerigi da Caravaggio, szül. Caravaggióban Miluó mellett 1569, † 1609. *Arpina tanítványa.* A maga képe. Vásznonra, 1 l. 8 h. magass. 1 l. 4 h. szél. — Trevisani, szül. *Capo d'Estriában* 1656, † 1746. *Zanchi tanítványa.* Lucretia, a mint a tört mellébe döfi. Fél figura életi nagys. Vásznonra. 3 l. 1 h. mag. 2 l. 4 h. szél. — Carlo Dolce, szül. *Florenziában* 1610, † 1686. *Viniali tanítványa.* A szűz Mária feje. Vásznonra. 1 l. 6 h. mag. 1 l. 2 h. szél. — Dominichino (Dominicus Zampieri), szül. *Bolognában* 1581, † 1641. *Calvaert és Caracci tanítványa.* 1. szent Jeronoms, elmerülve elmélkedésében. Fél figura életi nagys. Vásznonra. 3 l. 2 h. mag. 2 l. 5 h. szél. 2. Lót és leányai. Egész figurák életi nagyságban. Vásznonra. 4 l. 7 h. mag. 6 l. 5 h. sz. 3. Kaliszto nympa Diana előtt. Egész figurák fára. 1 l. 9 h. mag. 1 l. 5 h. szél. — Albani, szület. *Bolognában* 1578, † 1660. *Calvaert és Caracci tanítványa.* 1. Europa elra-

gadtatása. Egész figur. Vásznonra. 3 l. 4 h. mag. 4 l. 4 h. sz. 2. Bakkhusz győzödelme. — Guido Reni, szül. *Calvezanoban* 1575, † 1642. *Calvaert és Caracci tanítványa.* A gyermek Jézust imádó pasztorok. Egész figurák. Vásznonra. A kép 8 szegletű. 3 l. 1 h. mag. es szél. — Giordano, szül. *Nápolyban*, 1632, † 1705. *Spagnoletto és Cortone tanítványa.* 1. Venusz a mint Adonisszal enyelg. Amor mellette. Egész figurák életi nagys. Vásznonra. 6 l. mag. 3 l. 11 h. szél. 2. Az Egyiptomba való futás. Egész figurák. Vásznonra. 6 l. 4 h. mag. 9 l. szél. — Cambiaso v. Gangiasi, szül. *Genovában* 1527, † 1585. *Forzoni tanítványa.* Tarquin és Lucretia. Egész fig. életi nagys. Vásznonra. 3 l. 9 h. mag. 5 l. 2 h. szél. — Romanelli, szül. *Viterboban* 1617, † 1662. *Zampieri tanítványa.* Montespan asszony képe. Fél fig. életi nagys. Vásznonra. 4 l. 8 h. mag. 3 l. 8 h. szél. — Rafael Sanzio, szül. 1483 *Urbino*ban, † 1520. *Peragino tanítványa.* Szűz Mária tartja a gyermek Jézust és a kis sz. Janost térdein. Ez a kép niucs egészen elvégezve. Albani pápa ajándokozta Erzsébet császárnék. Fára 11 h. mag. 8 h. szél. — Tizian Vecellio, szül. 1477 *Cadoboreban*, † 1576. *Bellini és Giorgione tanítványa.* Vd. Károly római császár képe. Vásznonra. 1 l. 9 h. mag. 1 l. 4 h. szél. — Ghirlandajo, szül. *Florenziában* 1485, † 1560. *Fra Bartolomeo tanítványa.* Krisztus születése. Fára. 4 l. 8 h. mag. 4 l. 2 h. szél. — Vasari, szül. *Arezzóban* 1512, † 1574. *Del Sarto és Michel Angelo tanítványa.* A három grátzia. Fára. 6 l. 6 h. magas. 4 l. 5 h. szélessége.

## Spanyol iskola.

Murillotól. 1. Egy a vállán ásót vivő ember. Fél figura életi nagyságban. Vásznonra. Magassága 3 lábnyi s 8 hüv. Szélessége 3 lábnyi. 2. Tancoló parasztok. Fára. 1 l. 1 h. magass., 1 l. 6 hüvelyknyi szélességű.

Ezen kívül itt Velasquez, Ribera, Moja, Pereda, A. Cano és Zenego spanyol képirők legemlékezetesebb darabjaiak.

## Német iskola.

Ebben különösbh a többiek között Angelica Kauffmann, szül. *Graubündenben* 1742,

félet szerzett s úgy tevő a mostani országgyűlésnek ajánlatát az erdelyi múzeumhoz.

<sup>1)</sup> Kár, hogy azóta ez, nem együtt véteit meg.

† 1807. *Apja tanítványa.* Pyrrhus midőn gyermek korában Glankus Lydia királya eleibe állítatik. Vászonna. 3 l. 7 h. mag. 6 l. 1 h. szél. — Mengs, *szül. Drezdában 1728, † 1779. Apja tanítványa.* Jupiter, Juno, Minerva, Apollo és Herkulesz a felhőkben. Vászonna. 6 h. mag. 11 h. szél. — Netscher, *szül. Heidelbergában 1639, † 1684.* Egy asszony képe a mint egy folyosóra kikönyököl. Vászonna. Fél fig. 1 l. 9 h. magas. 1 l. 5 h. szél. — Dietrich, *szül. Weimarban 1712, † 1774.* Két tájfestés borzasztó vidékben lévő vizomlással és váromladékkal. Vászonna. 4 l. 7 h. mag. 2 l. 1 h. szél. — Elzheimer, *szül. Frankfurtban 1576, † 1620. Uffenbach tanítványa.* Egy mezei vad vidék, tehenekkel és feredező fejér néppel. — Cranach, *szül. Craunachban 1472, † 1553.* Herodiasz, keresztelő sz. Jánosnak egy tálon lévő fejével. Fára. 2 l. 9. h. mag. 1 l. 40 h. szél.

Ide a német iskolába vannak feltéve, Rein, West, Moreau s Reynolds, angol képrók darabjaik is, valamint Kupeczkytól és herczeg Esterházy Páltól egy-egy, kiket a magyar képrók kicsiny száma közé kell számíltatnunk<sup>1)</sup>. — Kupeczky Jánostól áll itt, *szül. Bazingban Pozson várm.* 1667, † 1740. *Claus tanítványa.* Egy veres sapkás férfi személy mellképe. Vászonna. 1 l. 10 h. mag. 4 l. 6 h. szél. — Herczeg Esterházy Pál, magyar ország nádora, 1655. *Elzheimer tanítványa.* Az ifju Tóhás. Elzheimer után. Rézre festve. 6 h. mag. 9 h. szél.

### Hollandi és Belga iskola együtt:

Ezek közül kitetszőb: Rembrand, *szül. Leydában 1606, † 1674.* Egy gazdagon öltözött férfi, könyvekkel megrakott asztal mellett. — Jordaens, *szül. Antwerpenben 1594, † 1678.* Egy karszekben ülő férfi képe. Vászonna. 3 l. 1 h. mag. 2 l. 3 h. szél. — Limborch, *szület. Hagában 1680, † 1758.* Páris ítélete. Fára 2 l. mag. 2 l. 7 h. szél. — Az idősebb Teniers, *szül. Antwerpenben 1582, † 1649. Rubens tanítványa.* Egy pásztor a mint nyáját haza vezeti. Vászonna. 1 l. magass. 9 h. szél. — Az ifjabb

Teniers, *szül. Antwerpenben 1610, † 1694. Apja tanítványa.* A könyvüretesség munkái. Fára. 1 l. 2 h. mag. 2 l. 9 h. szél. S több 5 darab. — Van Dyck, *szül. Antwerpenben 1599, † 1641. Rubens tanítványa.* Krisztus koronázata. Fára. 2 l. mag. 1 l. 6 h. szél. — Van der Werff, *szül. Rotterdamban 1659, † 1722.* Egy asszony-ság képe. Fára. 1 l. 6 h. mag. 1 l. 3 h. szél. — Rubens, *szül. Koloniában 1577, † 1640. Van Oort és Van Vieu tanítványa.* 1. Merkurius Hébét Olimposzba viszi. Vászonna. 4 l. mag. 5 l. 1 h. szél. 2. Három angyal a felhők között. Vászonna. 3 l. 2 h. mag. 3 l. szél. — Ruysdael (Salamon) *szül. 1615, † 1670.* Két tájék, egyik egy falusi innepélyt, a másik az ezen falusi innepélyről haza menetelt ábrázolja. Vászonna. — Breugel, Johann Breugel, a ki *Sammt-Breugeluck* bársonyos Breugelnek neveztetett. *szül. Brüszselben 1589, † 1642.* 1. Ádám és Éva a paradicsomban. Fára. 1 l. 11 h. mag. 2 l. 10 h. szél. 2. Nőe háznépe, a mint a bárkába költözködik. — Breugel, Peter Breugel, máskép *Höllen-Breugel*, Pokol Breugel a XVII. százév végén élt. 1. Aeneast a Sybilla, a föld alatti országba vezeti. Rézre 10 h. mag. 1 l. 2 h. szél. 2. Remete sz. Pál a pusztában predikál. Rézre. 3. Junó a pokolba megyen bé. Rézre. — Bo(h. Tengerparton lévő omladékok. Fára. 1 l. 8. h. magass. 1 l. 5 h. szél. — Ruysdael (Jakab), *szület. Harlemben 1635, † 1681. Berghem tanítványa.* Egy kert része. Elöl kecskék és kosok. — Metz(u), *szület. Leydában 1615, † 1658.* 1. Egy lantoló fejér személy, megetté egy férfi, üveget tartván kezében. Fára. 1 l. 2 h. mag. 11 h. szél. 2. Egy asszony előtt térdeplő férfi. Vászonna. 1 l. 11 h. mag. 2 l. 1 h. szél. — Van der Neer, *szül. Ansterdamban 1613.* Egy a hold fénye által világosított hollandiai város. Fára. 1 l. 1 h. mag. 1 l. 8 h. szél. — Hondekoeter, *szül. Utrechtben 1636, † 1695.* Egy pelikán, egy török lud s külömbféle réczék a viz partján. Vászonna. 6 l. mag. 4 l. 8 h. szél. — Ruthards, *a XVII. százév végén élt.* Borzasztó tájék szarvasokkal. Rézre. — Ostaede, *a XVIII. százév elején.* Paraszt szoba belseje. — Steenwyck, *szül. 1550, † 1604.* Egy tömlőcz belseje, melyből az angyal sz. Pétert kiszabadítja. Rézre. 1 lábnyi 5 hüv. magassága, 2 l. szélessége.

<sup>1)</sup> L. gróf Teleki Samueltól magyar képróink megismertetését Tudom. Gyűjtemény.

Figyelmet érdemlenek Berghem, Veenix, Ryk, Berkheyden, Basszen, Huytenburg, Verboom s Neefs darabjai is, de itt mindennek elészámolására nincs hely.

### Francia iskola.

Az értelmes nézőt leginkább gyönyörködtetheti a francia iskolából: **Le Brun**, *szül. Párisban 1617, † 1690. Vouet és Poussin tanítványa.*

1. XIVd. Lajos megdicsőülése vagy apotheosisa, mely itt azonban csak előrajz, mert az ezen ideának tökéletesen elvégzett festése Versaillban áll.

2. XIVd. Lajos, a mint Louvois, Vivonne és Colbert minisztereitől körülvéttve a Hollandusokra hadat mond 1671-ben. — **Claude Lorrain**, *szül. Champagneban 1600, † 1682.* A nap feljövetele egy ázsiai tengerparton. Vász. 1 l. 10 h. mag. 2 l. 4 h. szél. — **Poussin**, *szül. Anderlyben 1594, † 1665.* Krisztus a szamaritaniai aszszonnyal a kútnál. Vász. 1 l. 4 h. mag. 1 l. 2 h. szél. — **Vernet**, *szül. Avignonban 1712, † 1786.* 1. Egy vad tájék, elején a képnek halászosk vagynak zuhatag mellett, távolban egy épület látszik. Vász. 1 l. 2 h. mag. 4 l. 5 h. szél. 2. Egy éjtszakai darab, hold világgal. Vász. 1 l. 6 h. mag. 2 l. szél. — **Vouet**, *szül. Párisban 1582, † 1641.* Apolló lantol s a műzák hallgatják. Fára. 2 l. 6 h. mag. 7 l. 3 h. szél. — **Loir**, *szül. Párisban 1624, † 1679.* Kleobis és Biton, anyjokat az argoszi templomba innepre vezetik. Vász. 1 l. 11 h. mag. 2 l. 4 h. szél. — **Bourdon**, *szül. 1616, † 1671.* Bakkhusz és Ceres több nympba és szatyr között. Vász. 1 l. 8 h. mag. 2 l. 5 h. szél. — **De la Hire**, *szül. Párisban 1606, † 1656.* Apja tanítványa. 1. Theseus, apja fegyvereire talál. Vász. 4 l. 4 h. mag. 3 l. 8 h. szél. 2. Nimusz koronával kínálja meg Szemiramist. Fesz figurák. Vász. 4 l. 4 h. mag. 3 l. 11 h. szél. — **Rigaud**, *szül. Perpignanban 1659, † 1740.* Erzsébet, orléáni hercegné képe. Fél figurák életi nagyságban. Vász. 4 l. 7 h. mag. 3 l. 6 h. szél. — **Mignard**, *szül. Troyesben 1610, † 1695.* A történetrás műzák, ültében, allegorisan. Élet nagys. Vász. 4 l. 6 h. magassága, 3 l. 7 h. szélessége.

### II.

#### ESTERHÁZY MIKLÓS HERCEG MÚZÉUMA.

Ebben e festmények: **Molator**, *szül. Col drában Milano mellett 1621, † 1666.* Mária a gyermek Jézussal, a mint Egyiptomba futása közben egy puszta magat kinyugodja. Sem József nincs ugyan ide festve sem az uti terüivő számár, s ennel fogva némelyek a szanakoás emblemájának tartják, de helyesebb csakugyan sz. Mária megpihenetének nézni. Mária, bokroktól béárnyékolt régi kőfalak omladéka között egy uti áttalvetőn ül, szeliden pillant le, üleben ülő gyermekére, kinek ártatlan ábrázata csupa bízodalom a jó anyához. — **Leonardo da Vinci**, *szül. Vinciben Florencia mellett 1444, † 1519.* I-ső Ferencz király karjai között. **Varrochio tanítványa.** 1. A maga képe. Fél figura. Fára. 2 l. 4 h. mag. 1 l. 9 h. szél. 2. Szűz Mária a gyermekkel, ki egy asztal mellett áll s egy könyvben forgat. Szűz Mária körül sz. Katalin és sz. Borbála van. Fél figurák. Fára. 2 l. 11 h. mag. 2 l. 4 h. szél. Az anya szeliden emeli fel balját, mintha oktadni akarná a felül gyermekét a mi a könyvben van mellyhez az nagy kívánsággal kap. Mind a három szűz pillantása szent elmelkedést mutatva nyugszik a gyermekén. **Leonardo da Vincinek** Bécsben levő eredeti festményei között ennek aligha van párja. — **Benvenuto Tisi**, más nevével: **Tisio da Garofalo**. *Szület. Ferrarában 1481, † 1559.* **Paulli Baccucci és Rafael tanítványa.** A szent háznép. A kiesi Jézus jámboran alszik anyja karjain. József, Mária megett áll, a gyermekre belső ürvendezéssel tekint, s mintha valami dolgához akarna látni, jobbját olly vigyázolag emeli, hogy a szendergő kedves kisdéd fel ne találjon ebredni. Szűz Mária és József félfigurák. A kép fára van festve. 2 l. 1 h. mag. 1 l. 8 h. szél. — **Stella**, *szül. Lyonban 1596, † 1657.* **Poussin tanítványa.** Máriának Józseffel összeszerkesztése. Vász. 3 l. 4 h. mag. 4 l. 4 h. szél. Harminez figuránál több eleventi ezen gyönyörű alkotást. A szent menyasszony alázatosan és szemérmesen nyújtja kezét Józsefnek. Mária felett galamb kepeben a sz. Háromság lebeg, dicsőség fényétől meg, zengedező angyaloktól körül sugároltatva. — **Bellino**, *szül. Felenczeben 1424, † 1514.* A szent szűz, ülve. Egyik térdén a gyermeket tartja, a másikon egy

könyvet. Fára. 2 l. 1 h. mag. 2 l. 11 h. szél. — *Luvinio, a XVII. százév elején élt Milanóban.* Szűz Mária a gyermekkel, s mellettek sz. Erzsébet és a kicsiny János, ki az anyja térdén ülő gyermeknek egész barátsággal egy virágot nyújt. Jánost sz. Erzsébet fogja karon. Fára. 2 l. 11 h. mag. 2 l. 1 h. szél. — *Az idősebb Palma, szül. Bergamóban 1540, † 1580. Tizian tanítványa.* Szűz Mária a gyermekkel, ki a térdén ül dőgel. A szeretettel és ártatlansággal eltölt pillantásu gyermek, jobb kezét az előtte álló kis János fején tartja, mintha azzal annak hajfűrtjeivel játszódnék, bal kezével pedig orcáját látszik simogatni. Mária, egy könyvet tart baljában, mellette egy barát imádjá térdén állva a gyermeket. — *Correggio (Anton. Allegri), szül. Correggióban 1494, † 1534. Nagybátyjának Allegriének tanítványa.* 1. A maga képe, fel arczban. Vász. 1 l. 9 h. mag. 1 l. 5 h. szél. 2. Szűz Mária a gyermek Jézust szoptatja. A gyermek vidáman mosolygva kap jobbjával anyja melléhez, baljával pedig némelly gyümölcsöt vesz el a kis János kezéből, ki neki azt előruhácskájába takarva hozta. Az anya felkéből örvend a két gyermek nyájas-kodó szivességén. E festmény sokszor van rézre is metszve. Magassága itt 2 l. 3 h. szélessége 1 l. 9 h. 3. Egy maga eleibe néző fő félarczban s egy kaczagó fő, egész arcczal. Mind a kettő papírosra. 1 l. 1 h. mag. 10 h. szél. — *Caracci, szület. Bolognában, élt a XVIII. százév elején. Fontana és Passerotti tanítványa.* Több nymphának Tritonok által elragadtatása. A fejrénpi ábrázat kelleme, karcsu termet igézete, s a setét tritonai férfiak vad ereje az arczon és tagokban különösen jól vagnak egymástól különbözőleg kifejezve. — *Poussin.* Boldog asszony fogantatása. A lelkes Poussinnek egyik remeke. Erzsébet nyilvánosság szivbeli örömmel fogadja Zakhariás ajtaja előtt ezzel együtt Máriát, a ki szent alázatossággal tartja jobb kezét a szívéu. Utána József jó, ács szereivel. A kép vászonra van festve. Magassága 2 l. 2 h., széless. 1 l. 9 h. — *Rnysdael (Jakab).* 1. Egy erdős vidék. Jobbrol egy vastag fa dereka, s ennek kiszáradt ágán egy bagoly. Az eleje nádas és mocsáros helyet ábrázol, balrol posványos vízben vadréczék ferdenek s békázanak. Tővénel a fának, melly dombocskáról emelkedik ki, egy béka ül, alattabb a nádasban egy

golya lesi prédáját. 2. Egy vidék vízeséssel. Elejen a képek mohos kőszikla darabok s ezekről mintegy erőszakkal lehengerített fatökök állanak, melyeken hátrábbról a lerohanó megáradt havasi patak haragosan csap keresztül. A kép hátuljában messzéről egy nyájás tájek mosolyog, hol jobbról falusi egyház, s balrol valami régi épületnek omladványa látszik. Vászonra. 2 l. magass. 2 l. 3 h. szél. — *Geldorp, szül. Löwenben 1553, † ?.* Egy hajszos férfi képe, kezén kesztyű. Arczvonásai beszélők, a színez erős és meleg. — *Van Dyk, szül. Antwerpiában 1599, † 1641. Rubens tanítványa.* Egy társalkodási darab, tágas, szépen kirakott talapu szobában, t. i. *Van-Dyk* van maga, minden hozzátartozójival. *Van Dyk*, egy szőnyeges asztal mellett menyezet forma alatt ül, violoncellen futtatván képzelődését, megette egy-egy öreg s egy ifju erős ember nyilván az atya és sógora, valamely kótákat néznek figyelmesen. E három személlyel által ellenben, négy asszony személy s egy fejérbe öltözött ifju barát van. — *Tiziano VerCELLI.* 1. Adónisz a mint vadászatra indul s Venusztol bucsuzik. 2. Venusz kényérene nyugszik egy szépen láncozott veres köpönyegen egy almafa ágai között. — *Claude Lorraine.* Egy tájék. A közepén nagy épületek, elején fák, s ezeken innen egy pásztor hajja teheneit és kecskéit a vizen keresztül. A kép hátuljában szeliden kékellő távolság. *Claudius Geleenek* vagy más nevével *Lorrainek* egyik remeke. Bécsben Lorraineitől ennél jobb nincs. — *Baccia della Porta* vagy *Fra Bartolomeo di San Marco, szül. 1469, † ?.* *Da Mayano, Cosimo Roselli és Leonardo da Vinci tanítványa.* Mária a gyermek Jézussal. Az egész műzumnak minden képei közt a levidámabb legpompásabb festésü kép. — *Az ifjabb Holbein, szül. Augsburgban 1494, † 1554. Atyja tanítványa.* 1. Egy férfikép életi nagyságban. Vászonra. 3 l. 1 h. mag. 2 l. 7 h. szél. 2. Egy asszonykép. — *Pynacker, szül. Pynackerben 1621, † 1673.* Egy tájék, a közepén kőkávás kuttal, mellynél egy pásztor nyáját itatja. Fára. 2 l. mag. 1 l. 8 h. szél. — *Rembrandt van Rhyen.* Egy ifju fejrényszemély képe. Csinos ajka épen barátságos nyájas tréfára nyílik, szeme tisztán s csintalankodva pillant. Jobbjában fekete legyezőt tart. Fára. 2 l. 1 h. mag. 1 l. 8 h. széless. — *Kuyp (Albrecht),*

szül. *Dotrechtben* 1506, † ? 1. Egy tájék. Előjén balról egy fekete kutya s e megett egy fekete tehén a fűbe neki fekvő. Jobbról egy ifjú szerencsen két megnyergelt lovat zabolán tart, előtte egy agár s hátról két ember. Fára. 2 l. 10 h. mag. 4 l. 5 h. szél. 2. Egy rohanó víz torkolata. Elöl öt tehén, itatóhely mellett s félig vízben áll, helebről két kis hajó látszik, a távolban pedig egy liget bájol ten-plommal. Fára. 1 l. 10 h. mag. 2 l. 4 h. szél.

Nevezetesek még ezeken kívül a múzeumban Francia, Vynants, de Vieger, Bramor, Ruthards, J. G. Kuyp, Sandrart, Molmann, Roos, Leux, Decker, Wouvermanns, Berghem, Mireveldt jeles képirok festéseik <sup>1)</sup>, de a képgyűjtemény és e múzeum minden kitetszőbb vagy egészen remek darabjainak méltóképp való jellemzhetése majd szinte egy kis könyvre telne, melyet csak akkor engedne részemről, ilém megtenni, midőn e nagy kincs, magyar képiroi akadémia gyanánt Pesten vagy Budán állana, s a ennek hosszabb ideig lehető gyönyörködés, remek voltak minémiségeinek mély kitanulása, a hazafiai érzésnek azt parancsolná, hogy olyan földieink kedvéért, kik e feléket még nem láthattak, széles leírásaikba ereszkeljem s így mind a képiroi művészség szeretete köztünk is jobban terjesztessék, mind az a magyar ifjú a ki magában ilyenhez meghivatást érez, a tökéletes leírás és a nagy példányoknak, hazájában való megismerhetése által művészi szép utjába belé igazíthatassék.

A múzeum gyönyörű szobrai e következők: Thorwaldsen. Egy Ámor és egy úgy nevezett tánczosné. Felsőges két remek. — Ámor feltartja jobb kezét s ujjai között nyílnak kihelyesztett élet szemléli. Tekintetéből hatalmába való bizodalomának pajkos érzése látszik s azzal veti meg magát álltában egy tőkének melyre orosz-lán bőr van terítve allegóriául, hogy a kis isten a legerősebbet is zsákmányává teheti. Kellem és báj lebeg e mellett a gyözüdclmesen <sup>2)</sup>. — A (án-

czosné, nyakába könnyen vetett kendője egyik végét fejen felülemelve fugja bal keze csinos ujjáival, a másik végét pedig jobb csipjéhez simítja jobb kezével s így olyan allashan van mintha amúgy könnyedleg épen tanczára akarna repülni. A neki eredő szépnek mintegy lebegdelő szellőtől ingattatva hajladoz az antik köntös, ingerlő tagjaira. — Schadow, *megholt januarius* 28d. 1822b. *Harminczöt ezteudős korában*. Egy fonóleányka s egy más leány két madarral. — A fonóleányka esupa ártatlanság, esupa kellem. Rá pillant az ember s a tiszta egyszerűség édes elmosolyodása fogja el. Ül a szelid hódító teremtés, feltartja balkezét feje felett s lehocsatott jobbával épen prrinteni akarja az arany fonalat orsójára, melynek gombolyaga balkezében van. Jobb válláról mintegy magáról jámbor megfelejkezésében foly le patyolat öltözte s kilátszik kevesenné a domborodni kezdő mell. Lány öltözte úgy tapad kerek ép tagjaira mint akkor ragadozna azokhoz, ha egy illy rózsai bimbózásnak eredt leányka kristály habok közt ferdeséből szálna ki szemérmesen. Eszünkbe juttatja e nagy művészi munka azon görög ifjat, kit Praxiteles Venusza annyira elragadtott volt. Gr. Majláth Jánost e szép kis fonóleány egy hozzá intézett szonett költésére ihleté.

A madártartó másik leány is ül. Koszorú keríti szépen felsodrott hajfirtjeit. A gyngén rávetett köntös, balválláról egészen lemlulva csügg. Nagyobbik madarát ülőben tartja balkezével; a kicsinyt, melyet parányiságáért mintha épen gyügyögtetni akarna, jobbkezében viszi közel orcájához. Arra emlékeztet, hogy ugy siratná meg ezt ha elvesztet, mint Caullus harátónja a magáét s ezen képzeletbeli emlékeztetés is egy előre sajnálkodás távol érzését érinti meg.

Ezt Schadow 1819-ben, amazt 1816-ban készítette és így ezt 33, azt 30 esztendős korában.

Dartolini. Venusz és Ámor. Venusz nyugszik puha párnáján, Ámor mintha megakarta volna lenni feje megett s Venusz mosolygva fordítja hátra fejét a csintalan gyermekre. Ezen feje fordítása kimondhatatlan szép. — Tenerani, *Canova tanulmány*. Venusz és Ámor. E két művészi munkából látszik, hogy az ugyan azon egy személyeket is, két különböző képzeletű művész, más meg másképen alkotja elé, s ha egyaránt nagyok,

<sup>1)</sup> A herczeg bibliothekariusza ns. Gáal György ur, az ezen múzeumban függő kiválóbb kepeket jlesen írta le b. Ho:mayr Archivumában 1822b. júniusi és júliusi füzetek Nr. 77, 80, 86.

<sup>2)</sup> Ezen Ámor épen azon darabok közt volt, melyeket Thorwaldsen műteremének tudva lévő beszakadása megsértett, s rajta holmi kibőbitgatások látszanak.

mindentik új ingert tud adni formálásának. Tenerani Venusza is fekvő helyzetű, de Amor itt nem pajkoskodik, sajnálkozva huz ki egy tövist anyja lába talpából. Az istenné arczát fájdalom borítja, hanem azt isteni létére nemesen türi, a sajnó seb érzése azonban elfeledtetí vele egy kisig a fájdalom elnyomására törekedő erőt, s karját megszeppelve hirtelen nyujtja ki vele a segítés körül szorgalmaskodó kis fiu felé. Amor a tövist vigyázva huzza és még is sietve, kimellené is Venuszt de megmenteni is hamar akarná fájdalomtól, azonban minden jó indulata mellett, ravaszkodása kiismer-szik orczáján. — **B a r t o l i n i.** Egy fiu és egy leány gyermek. Csupa természet kellem és meleg. Ezen nagy művészeü munkák mind carrarai márványból vagnak. Gyönyörűek! Minekutána már mintegy kicsudálta magát az ember rajtok, végig nézi még egyszer őket eljöttében s a fonóleánykától válik meg legutoljára szeme.

Áll ezeken kívül a kertben szabad ég alatt is néhány szobor, melyek ámbár a múzeumiak után sokat vesztenek, még sem, épen elhagyandók. Az utak mellett van a mediceei Venusz, nincs undva kitől, Venusz és Amor Fabricitol, Mathebu és leánya Laboureantol, Venusz Canova utan Pisanitol, a belvederi Apollo ismeretlen művésztől, s egy feredező Venusz megint ismerentlentol.

Stb. stb.

13.

Döbrentei Berzsenyihez.

*Buda, martius 12d. 1828.*

Kedves barátom!

Együtt van Pesten a 22 tag, barátom, kiknek gróf Teleki József főispán s kir. táblai báró előlüése alatt, az 1828<sup>26</sup>-beli országgyűlés 11-dik czikkében elvileg elfogadott magyar akadémiának bővebben kidolgozza, négy első alapítójával együtt, alaprajzát. Taval november 30dikán nevezte ki őket a felséges Főherczeg nádor, s hivatta meg mostanra gr. Telekivel, kit ő felsége még elébb szólita fel, hogy e tárgyban dolgozás végett Neki írókat ajánljon.

A gróf egy kis előleges tanakodást tarta magánál arról, hogy kiket volna ezé irányosabb

ajánlania idősebbek közül. Jelen volt Schedius Lajos, jelen Horvát István, ott vala kis magam. Én ohajtottalak ide mostrarra Téged is. A három száj egyszerre mondta ki talentumod becsülesét, de jobbnak nézetett most elmaradásod, és így, Kőlcseyé. Miért? máskor mondom meg. Hanem Téged, ez ne szomoriton. Ugy-e nem is fog? Te elzengted ódáidat, így veszték én fel, s vagy esendesen mezei gazda; rendszeres tudósok közé ha hinak még; ha elhagynak nem furakozol, hogy ott hadonázz.

Nem így Kisfaludy Károly. Aztán már, hogy gr. Teleki meghívá a 22-öt, találkozom vele Pesten a váczí utsza elején. Te Gábor! mondja, haragosan, hát engem miért nem ajánlátok? — Ki akartok hagyni a fizetéses tagságból ugy-e? mert te hallom Szemere Palit szeretné a philologiai osztályba elsőnek, de vigyázz, ha kimaradok, meglassd milyen oppositiot állitok, valabány ifju, már mind a pártomon.

Károly, mondám, forralásod szerencsédén, ok nélküli. Nem vagy hiva, csupán azért mert két testvér között csak egyikre mehetett a meghívás, hogy többfele kar és vallásbeliség iránt legyen mutatva illő figyelem. A ki most fel van szólitva, még kérdés, választatik-e akadémiái taggá. Hogy Te az légy, érdemed elig van ahhoz, bizony ohajtom, de tölem nem függ, ki tudja, lesznek-e magam is? Még én mit sem tettem, eddig csak készülék, s — talán, mást utasíték.

S elcsendesítém. De Fáy Andras haragját meg Vitkoviestol hallom. Virág nincs meghíva, s ő senkinek se szól, *cynice* csak elballagdogál hidján. Már a ki sértve, én vagyok-e oka?

Kisfaludy Károlynak nincs lovagias fensége, de talentuma szép, drámához, az pedig nálunk ezer meg ezer ellent hódítana meg, s így én inkább szivesen ösztönzeném. Az ő szerencsétlensége, hogy nagyra gyult hereiben féltékenyebb más iránt mint illenek. Még nem érzí-e? igazi classicumnát, mely simogatná belől hirrel s nyugtató önrzethek gerjesztené benne philosophiai esendét. Nevelést adni maga magának ezutan fog s a mi jószivűsége hazafisága van, majd inkább kitünik.

Héti lapot akaránk együtt kiadni Árpádia czimmal, divatkép is lett volna benne. Hozzáam jött az engedelem a m. királyi Helytartótanácsol

1822b. majus 21dikéről, mert én irtam a folyamodást, az én nevem állt felelő akár ancze sor akár évkor szerint. Majd nem tudta meggyőzni, hogy a czimlapon is K legyen D után, — s okosabb volt Felsőbüki Nagy Bence barátom tanácsát, hivatalra nézve, követnem.

Vitkovicstól ellopódzott egy este, s kérdők, kik ott valánk Szemere, Thalsz, miért? Mert nem bókoltunk eléggé neki, felele Vitkovics. Péczelen Szemerénél, eleinte igen vidám volt, majd más szobába húzá magát. Miért? mert a társaság lelkesb asszonya, nem őt ülteté maga mellé. Viszszatértünkör megint elméskedett. Szeszély elegye. Vizekelethy főbiztosnál ebeden vagyok egyszer vele. Más találta asztalhoz vezetni a haz asszonyát s egész ebéd alatt morgondázott. Kisfaludy! mondá az asszony, miért olyan meghunynyászokó egyszerre, hiszen olyan vig volt, midőn jött. — Előség gyötrelmei.

Oh barátom, az az egész ország ege fedte egyház, mellyet a közönség véleménye, írónak képzeletben emel, olly tágas-tágas mind az ország határaig. Minek tőri némelly író olly marakodva magát bé annak ajtaján, hogy csak ő léplessek elébb át a küszöbén; hiszen a második és legutolsó belépő is egy sorban kapja helyét az elsővel. Egyre jő, egyiket ezért, másikat másért teszik oltár czimül; — ha tehetik.

14.

Döbrentei Berzsenyirez.

Buda, majus 6d. 1828.

Hozzám Londonból érkezék ez évi aprilis 14-dikéről egy örvendetes levél, Bowring János nekül tudós írta, s arra kér benne, küldenék neki magyar köz népdalokat, majd ő angolra forditaná és kiadja.

„Házrol házra mint egy koldus járok, hogy valami jót érdekest gyűjthessek össze, cselekedje meg kegyed, kérem.“ Ez áll, kedves rendei között.

Hogy ne tenném? Tengereken túl, a magyar nérvél.

Eddig kapott magyar könyvei írja, ezek: Kisfaludy, Dayka, Kis, Berzsenyi, Kazinczy, Hebe, Erdelyi múzeum, Fáy, Hasznos mulatságok, Dugonics magyar példabeszédek, Majláth fordításai.

Segítsük, kedves barátom! Somogyban elég olyan dalotok lesz. Küldj hozzám néhányat a javából.

Most két éve Pétervárat jött ki ezen czimü: *Literrär-Notizen, betreffend die magyarischen und sächsischen Dialekte in Ungern und Siebenbürgen, von Peter v. Köppen, St. Petersburg, 1826*, csak 32 lapnyi jegyzetkében azon két magyar köznépi dal, mellyet Köppennek, kérésére, német fordítással egyembe, Bécsben adtam által ugy tetszik 1823b. Csak szerencsére csiptem ki egy akkori magyar kalendáriomból Igaz Samanál, s az egyik: *Hej juhász bajtár! hol a juh? Miert vagy te olyan szomorú?* „Balaton mellett ott a juh, Engemet öldös egy nagy bú“ igéknenti magyarázatában is meleg mosolyt fakasztott a muszka köblében, mert az, nem éjszaki volt. Ha „Balaton mellett, ott,“ illy dal zeng, és több is, csak hamar ide vele. Bowring el fogja nyomni Kölcseynek azon véleményét, hogy a magyarbol eredetileg nem szakadott ki poétai lehelet. Hlyes mit nem a német göth-ablakon keresztül kell hallani, hanem a vérmes kun legénytől, ki félre csapja túri süvegét s bal tenyere végével sarkantyuja tarajába kap. Hogy logikai esznesor nincs minden magyar népdalban? S osztán. A gondolat lézaga közt nincs-e? mérész villanás. A német feszesség dragonyost öltöztetett, a keleti suhamlás huszárt és magyar királyi testőrt.

Isten veled. Nyájas dalt, balatoni dalt a pirospogás magyar leány ajakáról, kedves angolomnak, a szökönek, kinek én, mivel nemetlil roszul ira hozzám, inkább rosz angolban azt feleltem, hogy minekutána a német, sem az ő nyelve sem enyém, levelezzünk inkább egyinkén a magáén. Ki fogja enyémecket javítani gróf Széchenyi István, mint ezt is tevő, mert ő, ugyan angol.

15.

## Berzsenyi Döbrenteihez.

*Mikla, július 15. d. 1828.*

Hogy e mult tizednek s literatori pórhadnak vázai nem barátságunkat, hanem csak barátkozásunkat szakaszták félbe, nagy örömmel láttam az Élet s Liter. kötetekben; s hogy baráti védelméért illy későn hozom köszönetemet, csak annak tulajdonítsd, hogy én mast igen szeretek hallgatni. Próbált barátom vagy! — De próbált barátja vagy a szent igazságnak is; mert kötelességednek tartad tevédségedet megvallani s arrol nyilván lemondani. Lelkednek ezen igen genialis szépsége az, a mi engem inkább von hozzád, mint az hogy a legdurvább fegyverek ellen fedetél. Láttad te azt, hogy én jót akarok s az észtheticust nem csak floristanak nézem, mint a mi messzetévedt sonettistáink, hanem a cultura legerkölsőbb arányzatú intézőjének, valamint a bölcs görögök. De én is látom józan ítéleteiből, hogy, ha bővebb értekezésemet látandó, még inkább egy hitem leszsz velem. — Népdalt küldök a mit tudok. Népes helyekről kapsz tudomeleget csak ifju embereket szólits meg.

16.

## Berzsenyi Döbrenteihez.

*Mikla, october 18. d. 1828.*

Becses ajándékokat kedves leveleiddel együtt örömmel vettem és köszönöm. Hogy ezen kötelességemet előbb nem tettem, tulajdonítsd hangyagondaimnak s nekem engedj meg. Én már régóta egyebet nem kérek Isteneimtől mint nyugodalmat, de ugy látszik ez sem adatik meg nekem. A lópálya eránt való iras gyűlésünkön felolvastatott s bíránk kivagynak küldve, hogy segédelmet gyűjtsenek. Tapsol minden a nagy tüneményeknek s a Széchenyi Pista név olly büszkén zeng mast nálunk, mint egykor a nagy Fritz az északon. Én pedig különösen örvendek azon hogy téged, édes barátom, az alkotók között munkálkodni látlak, nem csak azért, hogy én barátom

szerencséséből és dicsőségéből részt veszek, hanem leginkább azért mivel én a te energiás lelkedtől igen sok jót várok. Te igen tudsz a nagyokkal társalkodni, s kérek is hogy mast ez legyen a te legfőbb studiumod. Légy cselekedettel egészen a mi jót akaró nagyainknak, mert a szalma tüzet Vesta' tüzévé igyekszenek tenni. A magyar nagy lelkű volt mindig, de a régiek gyakrabban csak kardoskodának, innét a szalmatüz; kelnek most, látom, többen, nagy áldozók, kik meg mutatni indulnak neki az igaz nagyságot és nagy foglenni. Terjesztetnek bár a görög cultura' esmérete, ott az ideal s csak annyiban emelkedünk, a mennyiben oda közeledünk stb.

Mind ezen beszédeim csak arra valók, éles barátom, ha netalán egyebekben volnál elmerülve, megintselek, s egész figyelmedet mostani fontos helyzetetre fordítsam.

Hogy stylistikereinket nem szeretheted, azt a te ferfiúi józanságodból régen elgondoltam. De ki is tudna olyan iskolát szeretni, mellynek jel-szavai: sujsd le, üzd ki, korbács, os foetidum, furefirc, conjon, tartuffe stb., egy olly iskolát, mellynek principiumai szerint a poézisban az értelmén a képzelet, a feneomicumon az alcomicum felül van emelve, s mellyben a művészetnek az erkölcsiséggel semmi köze nincs, a józanság anynyi mint monsieur Jacques Roc, a verseket pedig . . . . . sem érti, s mellynek törvényei szerint az embernek barátságos szavait, a betegnek lefittott irásait kinyomatni, elcsavarni szabad és illendő? Illyen pedig a mi ugy nevezett uj iskolánk! Illy alvállóságokrol az új fényesebben cselekvőkre fordul a figyelem. — Azok az emberek nem egyebek mint tudatlan pusztítók, még azt sem tudják, hogy minden emberi tudománynak legfőbb szempontjai az erkölcsi és politikai szempontok, s nem tudják, hogy a hellenek nem csak a poézist, de még a hurhangokat is politikai szempont aláveték, s midőn én a szépet a hasznossal akarom összekötni, dühösködnek ellenem. De én soha sem láttam magamat nagyobbnak, mint az ő tompa fegyverek között s igen örültem midőn téged olly szempontokból láttalak philologizálni, a millyenekből én mindent nézni szoktam. Innét harmoniánk; s ez a harmonia köztünk még tökéletesebb



lesz, ha meggondolod azt, hogy én minden aeszthetikázással csak azt mondtam a mit már Sokrates kimondott: „*Vesszen el a ki a szépet a hasznostól megkülönböztetni legelőször merészelte*”; s meggondolod, hogy a középszer princípiuma nem egyéb mint a mi már Apolló' templomára fel volt írva: *semmit ne felettebb*. — Tudtam hogy a fűlmuzsikások fogják füleiket billegetni; de én ugy gondolom az illy magyokat hinteni kötelesség. Látni fogod munkáimat mihelyt tiszták lesznek s ha előbb meghalnék, vedd által gyermekeimtől. A miket te irtal mar elig az okosoknak; de mivel a nagyobb rész csak azt szokta hinni, a mit utólszor olvas, nem art a pert neha megújtanod. — Igenis, nekem már minden csak tréfa s örülök hogy az. Bona rerum adversarum mirabilia.

*Jegyz.* Ismét megpendtem, hogy a 16-dik levelben meg *meghagyottakat* is magamról, oly hajosan eresztém közre. Hanem, az olvasó is csak baráti felmelegedést fogja venni azokat, gondolám, s — *lelt. nek*, összeküttetésünk es Berzsenyi véleménypontja felvilágításához. Igy hát, Isten neki, kísértsek meg, a balra talán nem magyarázást, vagy meglehet, azt is. Mentnek erzem magamat.

17.

## Döbrentei Berzsenyire.

Buda, november 24d. 1828.

A Szépnek Használással egyé foglalásában kezét fogok veled. Érzésemet mindig sértette midőn Kazinezy azt kezdé prédikálni közöttünk, hogy a csak szépért minden egyéb feláldoztassék. Félre a pillangó porral, zugta kehelem. Szépség és Erő vagy Erkölciség, Illemű (talán Illem) együtt, teszi az emberi lény legfőbbjét, mely az emberiséget nemesíti, s így rá Hasznót áraszt. A Szép, szemet, képzelmet ragad figyelemre, az Erkölciség mint belső velő, szívet magasít; az Illem mesztli embertől a szilajt az ocsmányt, s így alakul a műsiker, a haszon, lelket szívet kényességet kielégítő. Ezek szólnak hozzánk a görögöktől 2000-ren előbből, szólnak fognak tőlünk 4000-ren túlra. Rajta — és nem: fel, fel — barátom, fejtsd ki a

mit hatalmasan érzesz, add ki osztán minél előbb magad, ne bízd azon keserű időre, mikor már Te nem lemél, hogy en adjam ki.

De, örömdöbben azon, hogy Pesten okosító magvak vétetnek vetőre, sokkal tetézel, a mit nem fogadhatok el, kedves barátom. A Casino s löverseny jegyzőkönyre, felszólításai szerkesztésével én vagyok ugyan megtisztelve, de azt más is tehetné, s majd fogja, velem 1829b. Kísfaludy Károly vagy Vörösmarty. Csupán enszerenésémnek nézem en ezt, mert sokat tanulhatok, az eszmekek helyesebbülhetnek. Gróf Szechenyi Istvánt, minden nyelvt honba ragadá tüzesze s mindenminen magába kapta százevek anyagi sikereit.

Tudom, mikor a nőtelen báró Brudern József háza nyitva volt a lelkesebbek, a gazdábbak számára Pesten; jártam a nőtelen báró Podmaniczky József kellemes eszes társaságaiba mindennap; kedden főuri ebéd volt, szombaton tudósak műveszek nála; de minden csak esendben folyt és lassan simuló tervekben, osztán, — nemetül minden. Most gróf Szechenyiek, Andrásyok, Esterháziak, Károlyiak, Telekik, Keglevicsek, Bathyániak, Festeticsok, Oreyzak, kik közül több, más felé tartott eddig, Pestre térve állnak ele, s eselekesznek itthon. B. Wesselenyi Miklós, fáradhatatlan, és mennyi más jeles nev jelen meg nagy részvétel. Új világ, azért is, mert az íratok magyarul kelnek. Ugy kezdém meg a Casino jegyzőkönyvét még felig meddig nemet tanácskozás után, s gróf Szechenyi István es báró Wesselenyi Miklós, a kérdést a mellett dönték el, mert az addigi megrögzött szokas, eleinte még azt, kérdőre vevé. — Étlapot, vagy eddigi magyarsággal *Spaiszczéllit* is magyart írtam a Casino vendéglőjének, de Tarault nem akarta elfogadni. *Que voulez-vous donc*, mondá, *mes gens ne parlent pas votre langue*, de én gróf Károlyi Györgyöt kértem pártomra s nyomtatva lön a legelső magyar étlap, noha német hasábban is. Majd utánazzák. Látod hol irti ki magát a hiszak. Nincs fejedelem herczeg főúr számára magyar tanult szakács, ki a torkos XVd. Lajos francia szakácsai módaival versenyt lözne. pedig, tréfán kívül, mindennek a nemzetből kellene kikerülni. nőni. Bolond mondas, „*hadd szolgáljon nekem a német*”, s ezzel is mindenütt a honi nyelvt tolatott

félre. Száz évek óta nem taníták a magyart semmiféle ipar-ágra s osztán Minerva legyen, Jupiter agyvelejéből! Ha meg nem szakad a rend, mellyel a magyar királyok udvarába egész falukból szakadtak bé az étszagató szakácsok, ilyen vala Szakács a Te Somogyodban — azt gondolnám, azokból szakadozott volna el mindenféle a magyar fogadós. Most keresd, s ha találsz, nyomorogj vele. — Szerettem volna valamelyik hajdani magyar szakácsi észlang főztéből ökörmölni, vagy Hl. Lajosnál már kanalozni, de ugy, hogy ma megint élnek, mert most minden legalsóbb ágazatra is ki kell terjedni a magyar ügyesedsénekek. —

Ha mindig bölcsőbbül rendezetek fejlődenek ki, a mit hiszek, itt is fognak majd honolni a miveltség és ipar istenei, hisz ezek oly égi vendégek, kik mindjárt jönnek, mihelyt okos a nemzet magához inteni őket. Tehát mikor majd 2000ret irandanak, Magyarország egészen nemzeti miveltség hona már; a keleti nép újjá szüli magát mint az arab ménvér Európában. S nem csunfolják ugy mint eddig a német talabhról, ki mintha azért fitnyálná, mert most sem tudja feladni mit tettek őseim még az árpádi magyarok; a bécsi meg amugy ifry szomszédságból nézi le, pedig hiszen ha ennek több az esze miveltsége, a magyarra is ráragaszthatta volna már vagy 3 százévtől, és köteleességeként.

Talán sikeresebb leszen gondolám, s éppen most a hogy beteges vagyok, erre adni hivatalomtól fenn marad óráimat nekem igen parányinak ugyan, mintsem munkát írni 300 — 400 vevőnek. Mi ez? Előbb nemzet kell, s azon főosztály legyen megint azé, mellynek diszasztalán, ott a mindenféle mivelt nyelvű európai új könyv, szín- és divat lap, csak magyar nincs. S ha dicstelenül mulok is ki mint író! No s — hát ugy. Vívásban estem el egy még koronás királyu szabad nemzet miveltségeért, melly milliókat emel, hirtelenül portolódom el én egy mákszem, de győzött az Egész. Ha pedig ezt leverék, hagy fenn osztán kevély művedet, író! amannyi olvasód helyett minden lapján 3000 moly evődik.

De most hát, két látvány van. Egyik az utóbbi országgyűlés tüzeiben megújítja hajdani büszke nemzetiségünk épületének elkormosult elő-

bástyáit, homlokzatát és első emeletét, fenn; másikat alant völgyben egy kis nyulászati cser között vagy pagony körül a szőlám feletti vitákat folytatja. Ez mint egy aprilisi fergeteg. Süt közibe nap is, de az ösvényt még fagy göböríti, szél szeli az arczat, hóval mosdat. Egyszer a Bakonyban láttam ilyent Városlódnél; köröskörül, csendes idő volt.

Emlékezzél csak a sopronyi lyceum hátulsó udvarán állott gyümölcsfára. Bizonyosan láttad. Őt félet oltottak ágai közé, osztán miudenik sinle nem igazí tővén álltat, mert itt hólyagos csereszye, jó leves körte, szétolvadó boroczk stb. lett volna, így meg levele koppasztott ágakon félig fonnyadt mi volt. Illyennek akarják néhányan a magyar nyelvet. Én pedig emlékszem épen íme most, báró Hormayrnak egy észrevételére. „Hallom — mondá nekem Bécsben — Kazinczy kész akarva szedi a germanismusokat beszédekbe, igaz?” Ugy van, feleltem. „Nem helyeslem, szóla hamar. A magyart, Európa, irodalmi sorában igen kési serkenetnek nézi, s ha majd untában a maga halmai közül kegyetekre tekintendene, de ott is csak megszokott övéinek lehabzását leli, rátok se néz többé. Őrizetek keleti sajátásgotokat, figyelműket annak újsága fogja ingerleni.“

Olvasd csak Szontagh Gusztávnak Nagyszébenben mult october 26-dikán hozzáam költ leveleiből e sorokat: „Kegyed a mint hallom Yorick leveleit Elizához, sajtó alá fogja küldeni? E szerint Kazinczyval állandó békeséget nem kötött, sőt a moderatus Anti-Kazinczyak szószólója lön, s ez, elkerülhetetlen. Kazinczy és a Mondolatisták, két ellenkező pólusok, mihelyt pörök eligazítatik a középpontra jutunk, kegyed s az én vélekedésemre. Most ugyan Kazinczy és követői, Toldy magyar literatura historiájában hírek s nevek culminatióját ünneplik; de prophetai előrelátás nélkül is kiki láthatja, hogy ezentúl mindig lejjebb fognak szállani, és ha nem csalódom, épen Toldy lesz az ndító oka“<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> A mit Toldy, tulozva védett Kazinczy cikkjénél *Handbuch*-jában, annak Schedel csupán veje megtartásához tért, s kelet nyitott a nyelvserűség keseny intéseinek. Tehát közeledés az *Aequator*hoz, melly mellett, újítási pályán én is, felszóltatam. Épen náta örömmel érzem, mennyi

Bowring számára gyűjtött népdalaid közül ezeket bocsátám Angliába. 1. Szürke csikóm, nyereg rajta . . . 2. Bort iszik a szegény legény . . . 3. Bizony azt csudálom . . . 4. Szeretõmet most kötõzik. A szépéretû angol, maga kívánta levelemben, kiírván nevedet, hogy kezded írását neki megküldjem.

18.

## Berzsenyi Döbrenteihez.

*Mikla, martius 15d. 1829.*

Baráti szívbõl eredõ serkentéseid egyaránt pirítanak és örvendeztetnek; pirítanak mert érzem hibámat; örvendeztetnek, mert irántam hajlandóságodnak nyilvános jelei.

Vajha, várakozásodnak megfelelhetnék. De, édes földim, én már öregszem, hidegsem s igen hajlandó vagyok mindent megvetni elannyira, hogy alig lelek ösztönt magamban az írásra. Irtam ugyan holmi poetikai tárgyakat, de mivel minden munkámat együtt akarom kiadni, a folyóírásokba még most nem küldök. Hanem Te minden esetre látni fogod minden dolgozásomat satu elõtt, mert gyõzõdve vagyok az iránt, hogy sem józanabb sem litvebb barátommal azokat nem közölhetem . . .

Azon szíves jó akaratodat, hogy szállásoddal kínálsz igen nagyra hecsülöm és köszönöm. De, édes barátom! engem a magány már ugy elrontott, hogy Budán is magányt fogok keresni. Hanem abban bizonyos légy, hogy az idén felmegyek s akárhol legyen szállásom, Hozzád mindenkor legközelebb leszek.

meglepõ inger kifejthetõ a nyelvnek magának megtartott szellemébõl szavak szétjátszásain. Ezert mostan Szontagh is csak dícsérne, hanem a viták eseményei tudtaért, pontjai kiadását szükségesnek láttam. Tudjuk meg több oldalról, a nyelv-lázadalonból újabb irodalmunk eléalakulásának miként-segeit. S ha nem feltûnik szétzuzni egymással a hamis gyémántot, dícsérjük lovagi fennséggel kölcsönösen azt, a mi valóságos briliánt.

19.

## Berzsenyi Döbrenteihez.

*Mikla, junius 12d. 1829.*

A genialis gróf Dessewffy Józsefnek irántad levõ vonalmát láttam Hozzád írt s Patakon kijött „Bártfai elmés nyájas leveleibõl,“ hogy pedig ezen országgyûlési nagy férfinak kegyeit barátságát most is bírod, annak szíveimbõl örvendek, mert a barátság igazi folytathatása nagy vigasztalás a világon. Ird meg nekem mit szóla mellettem a F. M. orsz. Minervában s írd meg címét és lakját, hogy pártfogását neki megköszönhessem. Én a Minervát csak a kapusvári olvasó intézetünkben olvasom s gyakran igen rendetlenül és késõn kapom. Innét olvasom az Élet s Literatúrát is.

Kisünk szelid ember, de a jobb ügyet hidegen nem nézi. Midõn a Minervában poétáinkat Platóra emlékeszteti, midõn a Tud. Gyûjteményben a gladiátorokat olly nemes indignatióval feddi, igen nyilván szól s az õ indignatiója balsam volt az én szívemnek s nagy nyomatéka a dolgoknak stb.

20.

## Döbrentei Berzsenyihez.

*Buda, július 8d. 1829.*

Mit mondanál hozzá? én e hónap 19d. este Nálad leszek. Többfélérõl majd akkor, most csak hamarjában írom ki kérdését s tudósítását megint Szontagh Gusztávnak, ki Nagyszébenben Máriássy tulajdonosa mellett adjutans, és onnan aprilis 13-dikáról küldé hozzád barátságos levelét. Így szól: „Azt szeretném tudni kegyedõl, miképen tetszett a Muzáronban kijött recenziom? A nyelvet illetõ értekezésemnek egészen más fordulást adának s így, igyekezetem, czélem, a miért én azt irtam, egészen megsemmisítetett. Azonban Kegyed ítélete igazabb . . . s pártfogásomra nem szorul . . . Köszüntõm azt az ördög terengete korhelykedõ mûvészt . . .

Ezen mûvész — igen jó szívû lelkes ember — Simó Ferencz, székelyudvarhelyi fi, nálam la-

kott, midőn Szontagb, Budán alhadnagyodék. Azért emlitem meg tréfás köszöntését, hogy megint el ne feledjem közleni veled, miképen festé mellképédet a Blaschkei rézmetszvényről gyűjteménykémbé még 1827, mellékszümbán. Mikor hozzá fogott, elmondám arezod színét s verseidet adtam kezébe, hogy azokból vegye ki lelkét annak a kit fest. Többféle dolgom miatt másfél napig hagyám magára. Benyitom ekkor ajtaját, hajfüröd között koszorút látok. „Mit csinált kegyed?“ Székelyesen feléle: „Ezt megtettem, mert ez ember! borostyánt adtam neki, én, a szekelység nevében.“ S mosollyal nézé művét. Ah be gyönyörű ideált feste, nem — inkább fiua lehele, románhoz. Csupa gyengézet. De a Muzáron árióni szerkesztőségének tette, talán nem gyengézet, hanem ferdézet. Eddig angol, sőt egyenesen magyar kertül nézém, mellyben úgy adnak szállást minden bokornak, miként ura-istene az író ülteté; francia kertté lett, mellyben *Lenotre* verszailli főkertész lábtóra hág s ölnyi ollajával esipdel, nyirdel, szegdel mindent, a mi, szemmértéken tul hájt. Facsarók.

A magyar nyelv törzse, mint egy kas anyaméh. Rajt ereszt ez magából, s raja meg rajokat ereget. Tudják utjokat a kis fürgék, azon szedik hozzák a virág hammát, mellyből, mint rend példányai mézelnek. Elverik ök az óláló darást, lehartzolják a közikbe furakozó tolvaj vadméhet, külön remekel saját ösztönük<sup>1)</sup>.

## 21.

## Döbrentei Berzsényihez.

*Marosnémeti, július 31d. 1829.*

Kérél Niklán, irnám meg miket érénk utunkon. Ime fogd. Julius 29d. valánk Erdély határán Zarándnak bé s most én gondolatban reppenem vissza Hozzád.

<sup>1)</sup> A m. t. társaság nyelvtudományi kérdései is látszik, mind ide ezeltanak s a jutalomdíjas pályafeleletek arra térnek. A r. magyar nyelvemlékek pedig épen ennek fogják inteni visszazsülését.

Világos vára alatt „Szilágyi“ ódádra emlékesztem és Kisfaludy Károly színművecskéjére. De meg, Bejte Istvána is<sup>1)</sup>.

Radnán a ferenczesek szentegyháza előtt a hegy ormáról Lippa, Solymos vára felé járt szemem. Alatt a Maros, Erdélyből. Angyalí szleglet, de szomorú sutnom. Török pusztítások romai. Azok miatt vége itt a magyarnak<sup>2)</sup>. Ha minden régi vár, kastély, állna még a magyar királyi birodalomban, gondolám. Ugy Budának még esonkatornya is, de főként Mátyás könyvtára, a vár terén az érez nagy szobrok is néztek volna Rád 1807-ben kormos goth ablakkal. Be más kebellet mutatnók azokat az Idegennek. S a Te ódáidban más láng!

Ugy Temesvárt sem mondaná mostani csupa német lakos, nyalánkoskodó fiók Bécsnek. A 16d. százéyben még neves magyar népségű hely. Szegedi Kis István, ki Lippán tanult, ide Petrovics Péter temesi bán által hiva, magyarul terjeszté itt a reformatiót 1550 körül szentegyházban s tanodában. Losonezi, a spanyol-német had és török' hidenségének áldozata 1552b. S a magyarság pusztult<sup>3)</sup>. Elbeszélém ezen eljöttünkben gr.

<sup>1)</sup> Itt állított nyomdában jött ki 1582ban „A keresztényi tudományak rövid sumuája, Bejte István-tól, ki Bathyháni grókok udvari papja volt Németujvárrat s a Sopron, Vas, Szala vármegyében alakult reform. egyházak püspöke. Legelsőbszer alkalmazá a magyar nyelvet fűvész tanra. Bod Peter szerint világosvári nyomatását, ajánlá Bathyháni Ferencz urfinak. Nadasdi Tamásnak Ujszigeten volt nyomdájá 1539—1541. Heltainak Kolosvárrat 1546. Telegdi Miklósnak Negyszombatban 1580. Balassi Istvánnak Detrekön 1582. Bathyhániaknak Németujvárrat 1582. Batori István országbirájának Visolyban 1589 stb.

<sup>2)</sup> 1810beli megtudásomhoz képest a Lippán volt: „Poenitentia tarto azzonyoknak Bodogh zent Ferencz szerinti regulájok kézírata magyarul Varasdon maradt fenn a szent Ferenczes atyáknál, mellyek megtartását fr. Francisus de Lyppa ex Minor. Provinc. Hungar. S. Mariae stb., 1532beu rendelé.

<sup>3)</sup> Lonovics József esanádi püspök, Romából 1811ben azon magyar levelek másolatát hozá meg, mellyben Temesvár polgársága a romai pápához azért folyamodott, hogy a török által nyomott keresztényiséget ótalmazná. A püspök ő exelja gr. Teleki József koromőrnek beszélé ezt Budán, s én a mostani erdélyi főkörmányzó ő excellentiájától hallám.

Gyulainak miként rohana rám és Trattner Tamásra 1822ban midőn petrózai beiktatására menének azonnal a mint a belvárosi fogadóba megszállánk egy cigány muzsikussal csoport magyar zengelemmel. De csak németül tudá felelni. Trattner kaczagott, hogy itt már a nemzeti zengelmű industj is németté lett.

Igen, hajdani magyar faluk a bánságban, most sváboké. S a mi Sárfalva volt hajdan, most azon, mint Saravolán-jöttünk keresztül.

Ferencz csatornája, észnek műve, ipar lelke. Kiss Gáboré lebeg rajta. Éljen a magyar király, különösen is, ilyenekért.

Mohácson megnéztük a püspöklak alszobáját az 1526- és 1687-heli ütközetek falrafestéseivel. Ez utóbbi, veszett fejszének a nyele. *Id. Lajos* poszáta képe is ott.

„S tudja ked. *Id. Lajos* király vízbefutta helyét?” kérdém magyar kocsisunktól, midőn jó két lovasokája után szénaülésű szekere feltelepedénk; mert mire lett volna kidörögteni göröngyön oda, rakott kocsinkat. *Tudom uram*, felelé. Mentünkben meg azt válaszolgatá, hogy még most is fordít ki az éke néha egy-egy zabola szilakot, sarkantyn pengőt stb.

Vagy felóra múlva megáll a kocsis. Hátra se néz, hanem haljában gyeplő szára, s jobbjobban előre tartott ostorával mutatja: *Aon van, uram, Laos hídgya, né; ott veszett el Laos királ, azata van vége Magyarországnak!!!*

Pécs, *vidám vidék*. Nem híjába jó *vidék* is *vid* gyökből. Ugy kellene fenn lenni Visegrádon az egykori 300zon felül volt szoban királyi palotával együtt, a benne mozaikkal rakott kápolnának <sup>1)</sup>, miként itt a nagyeszemű szentegyház, sz. Peteré még ép. Magyarnek Pécs, mondák, Németnek Bécs. Most nem igaz. Magyarnek is csak Bécs.

Siklós várában ép ugyan még Garayak kápolnája, de bár magok a Garayaknak csupán, és már egyedül emlékeztetik volna szent kápolnája a magyaroknak. Hanem, kivált Garay László, az ördögnek áldozott, kápolnájában.

Mai urai még nem lakják a várat, az 1402b. királyt rejtettet, a hont csak össze vesztett Sigmondot. De van magyar szívük. A most még ifjak, majd haza jönnek <sup>1)</sup>.

Ha nem vesztett-e el Magyarország vagy négyszázezer millió pengő forintot, 90 év alatt, mióta évenként 20 — 40 magyar ur uradalma és uradalomságai jövedelmeit nagyobb részint külföldön dobálja el nem hivatalban lakva ott, hanem csak ott lengve. Itt az oka, Magyarország pénztelenségének, soha sem is lesz így pénzereje s a nélkül a szegény ész, igazán, nyomorult para.

A vár sziklaszegéről ki a szép völgynek, fel az erdőnek, saját szemeddél kellene nézned. Tamad látásból kép az agyvelőben, a mit szó elé nem nevelhet. Ez, olyan. *S itt e sok futót*, kérdem az öreg vezető gazd' asszonyt, *miad magyar lakja?* Felelete: *Moreven magyar, s mind kalvinista, hogy az Isten büntesse meg a hatát.*

*Nous voilà condamné*, mondá gróf Gyulai, s bucsuztunkkor három pár huszasnál többet se tite az ugy tantott asszony kezébe. Soha se vesztének erőt időt olyan marakodtatásra; egy az Isten s a hozzájárulhatás ntját maga rendlé ezerfelének. Tanuljon a pap astronomiát, tudom egy se lesz bigót.

Szigetvára! Soha ilyen csak hantokból felhányt sánczolat, mocsárral egykor körül, ennyi dicsőséggel! Könnyebb volt Murányt védeni. Napoleon elhagya volna, helyén, s nem teremt Zrínyit. Egyet hallék itt még nem tudottat. Hogy Szolimán nyíllal lövetett be Zrínyi Honának levelet, melyben azt éjjeleztetre keré, s ha meg, nem banja Magyarországot. Atyja azt paran-

<sup>1)</sup> Gróf Batthyáni Gusztáv 500 darab arany ékelt alapított a pesti rákosi löversenyhez 1828-ban. Gróf Batthyáni Kázmér ugy tudom 6000 pengő forintját száná „földgömb” készítésére, melyen legelőször állnak magyarul az énevezések, s osztá azt ajándokul a két hon minden vallású főbbtanodáinak. Nekem külön küldött példányát 1811b. január. 1-szűjén költ kedvező magyar levele vetével köszöntem, annál mélyebb örömmel, mert néhai *Tittel* barátomat is ilyenek készítésére unszoltam. Ennek megholtával állott Nagy Károly e hasznos műnek, mely általa, igen csinosan sikerült. — És e Batthyáni nagy könyvgyűjtemény ajándok a m. t. társaság könyvtárához.

<sup>1)</sup> L. N. Olahi Hungaria, Vindob. 1763. I. 28.

esolta volna neki: ird, mégy, de nagy mécs legyen sátorán, hogy el ne vétsd. S egész mécs-tenger tündöklött bé a földvárba. Zrinyi ágynkat süttetett arra, a golyók leroppanták a nagy cser ágait, mely alatt a vén dög satora volt s agyon üték Szolimánt. Rege. De az való, hogy Magyarország XVII. százévbéli királyai nem voltak dicsvágyu hősök, megelégedtek czimével, s engedék elkerítgetni a töröknek. Támserget Zrinyi mellé, körműset, s nem esik el Sziget, nem azzal Gyula, és annyi százezer magyar. Hah! Zápolyai!

Itt kezdők lám e magyar temetőkhöz keresztül jöttünk. Nagyszerűek, de dicsőségük ezutánra csak úgy világítna mint a tízesember. Mucsárnak. Hanem temetőkből, feltámadás van, más dicsőségre is támadnánk hát már fel; európai ész verje le elleninket, vagy sánitsa hozzánk.

Az lengett Kaposváratt Somssich Pongrácz első alispántok ebédénél a gyűlésczett KK és RR. között. Gróf Széchenyi Pál megkezdette, hogy Plutarkhosz életrásái görögből fordítására gyűjt-sünk hát össze 200 darab aranyat a legjobban fordítónak; ő ad 20-at. Én azt tevém hozzá, a magyar históriából is kell előképeket iratnunk, s ő és Czindery, Somssich József, Festetich Miklós rám bizák, hogy készítsem el a felszólítást ez iránt, űk is aláírnak. Somssich Miklóssal úgy beszélék a harkányi feredőn, legyen e jutalomadás inkább csak somogyi, s így gyűjtsenek, onnan legőhbet.

És Kaposvárral most megint Nálat vagyok lélekben, ott sem temetőn. De, újra Isten hozzád, testleg 2 nap mulva megint messzebűlök Tőled, és nem mondom: *Ésík eső Buda felé, sűj a szívem haza felé*, mert Erdélyben igen jó helytt vagyok.

Egyebet mondok majd Budán, mikor a felszólítást irandom, azt, hogy: *Több is veszett Buda vára alatt*. Mert ez valami híztaatója, a magyar-nak. Elbusulás után veté oda, erőnek még érzetében, „még sem vész el, dehogyan veszhet el e nemzet.“ Igaz is, hiszen 1825-beli országgyűlésén megismerő hecsületes lelkű királyra talált. És így vígan fogom írni a mit kell, s küldöm Marczaliha. Jársz-e Te oda, az a Pál gróf, magyar-nak is embernek is igen jó.

22.

Ugyan az ahhoz.

Buda, september 12d. 1829.

Ne menj többé, ha Pestre jössz a kereszt ut-szába; azon szeglén, hol az 1790, 1807, 1811-beli nagy Vay József is lakott, halottja volt a magyar nemzetnek. Tegnap előtt temettük el onnan Vitkovics Miskát.

Én még holmit hoztam számára Kolosvárról a mit kívánt. Mikor általadtam neki, ezt mondá: Nem kell az már nekem többé, édes Gáborom.

Szegény Miskának vidámsága, szívélye, magyar hazafi érzelme, szép zengésű dallása, hol van mind ez? Volt! Nincs!

Egy középjövedelmű prókátor háza, barátom, olly ártatlan mulatáséul álla s az is meg szüint! És emberek mendegelőnek estéknént oda, miképen Te is tapasztalád, kiknek olly fájdalmas panaszaik valának csendesen egymáshoz, mintha nulliókat vesztettek volna. De lélekből buzgott ki e fájdalom, a nemzetét, s ilyennek nincs hasonbecse. Istent kér ez csak, igasságot, felpillantásaiban egeihez.

És e szegény emberek olly láhtót szegezének a magyar hon földébe, mellynek, új ivadék, hamarább emelkedhetik fokain. S bár a mint felebb-felebb népesedik e láhtó pusztá foka, annál a gyalabb legyen!

Illy magyar lelkületű vendégek elején pedig az a görög házi asszony! Miska Theodorája. Hogy esenge Szemere Palinak, „énekelje, édes lelkem, azt a maga szép magyar dalát!“ Meg Vitkovics fivére, János, a budai rácz pap, osztán az én Gábor jätöm, a jászapáti boltos<sup>1)</sup>, minde-nike barátja lön ott a magyar írónak. Az egrí ráczpap fíja e három testvér, ott magyarhoz ne-vedének.

<sup>1)</sup> *Boltos* helyett vagyon *boltár*, a Hl. Lajos idejében 1521b. Budán tartott országgyűlés 6d. czikében, deák nevezetek között így: Universi mercatores, Institutores, Apothecarii, Pannicidae, Boltarii, et alii faeneratores . . . L. Kovachich, Fest. Comit. 1790. pag. 516.

Sőt Miska, mesét s verset adott ki magyarról 1817-ben, mikből mutatvány az Erdélyi Muzéumban állá 1815-ben. Mesein, sokrateszi mósoly, egyszerűség, szívély, igazság szendén. A kinek vastagabb nyet csak hors ingerli, nem látja édes rájatszai rejezetét. Epigrammáiban több az élénkseg, pedig ott is mindig szívén ment keresztül, nem csak elméből hidegen, a pattanát. Még az sem marada el így hazától, a ki tudta, hogy valami kis bohó-ágot megcsipé. S irigységtelen ő is, megfért Szentmiklóss Alajossal, a meseire és epigrammaira ideális keeset hájólóval; még annak ajánla epigrammái másod könyvét, ugy hogy abban bírja szívét is. S több írónak és mindig jobbnak serkenetelen gyönyörködve ő, az utána eleált elués meseirő Fáy Andrásnak meg inkább ő járt utána, mert látta, hogy azt szereti. Gyakran ment hozzá whistezni, s oda ballagatában a böles Miska mintha ezt mondogatta volna neki: „nem rontom el kis bábjaidat, mert te Andris pajtás, annyira reszketsz a kritikától, hogy meggyőződésed ellen is cizrogatod a kritikusai körmöt, de mit tehetsz arról, ha egyenes bátorságot a természet beléd nem szült. Egyebiránt becsüllek, mert a jót Te is akarod. És Miska egyet nevetett s ajakán, hallgatva is ez volt: Itéljen más, bolondság ácsorgani, el ellapolni dicsértésért.

Ártatlan játszi s dévaj maradt ez az ember. Egy aranyat küldött neki egyszer vasárnap Kulcsár, Hasznos mulatsággalval, mellyhen epigrammáját kiadta s Miska öröme az aranyon határtalan volt. „Nézd, nézd aranyom van,” mutogató más vasárnapig. Epigramma zendült s aranyja meg pendült.

Ha ment az ember hozzá mikor *pro A* vagy *pro I* dolgozott, azt veté csak iziben, „Hagyj most hékét, kenyér kell, akkor gyere ha meglesz, osztán együtt költsök el. Ajaka szeme ekkor csupa csupa melet nyájasság volt, de azt mondó szépen: „*Amice*, menj.” Prokátorból barátom, ha sok elforgatása sziveből ki nem forgatja, legpracticusabb életböles válik.

Egyszer én egy bolondságot tettem, ellene a csupasz életbölcsésegnek. Keményen lehordott. Eleibe rajzolám a kelepezét. Rám borult s azt felelé: Barátom, így én is elbuktam volna.

Egyet nem tudá feledni, ember ismereti életbölcsésegével sem. Hogy Horvát Istvan neki belepiti jegyet nem küldött az inuepre, mellyen a Marezbányi jutalom legelőszer kiosztatott. Ezt, nehányszor elpanaszla. „Osztan ez a jó barát? vagy így tesz a hazát?” Ugy vegezte. „Hiszen, nézd annak az embernek a szemét: irigység sunyorog ki rajta”, vigasztala egyik prokátor barátja, Szedliczky Imre. De ő benne a szép episzto-la saigott, miért írta ahhoz, miért nyomátá epigrammai 3d. könyvének elejere, ötöt epen ekkor ellefedhetőhez, ezt:

Könyvöm az en faim s oket másoknak ajánltam,  
Átjokát en magamat neked okrote adom.

Horvát Istvánt azonban többszer talaltam nála az 1821—22-beli tel estein, mellyeket Erdélyből visszatértem után mint legelsőket tölték Pesten. Ez a szörnyű sokat össze olvasott és így sokféle tudó, de jól, hüllen, miként az ő mezején kell, keveset rendezett oklevelesz, valóban szentelen garral bánt az inkább hellestrista de józlésű s belkesebb Szemerével s Vitkovicsal. Haszontalan poe ai! mondá Kisfaludy Karoly Aurorája legelső kijüttekor Trattner Tamás es az jelenlétben Theodoránat, nekem kelle valami nyomosabbal emelnem. Tudod, az a talos hisztoriaja. Igazán ta-os. — Thaisz tudá vele jól szembe szállani, megkésértgetem én is. De mi ketten, nem is kel- lenk neki. Szemere jó gyerek. hanem felénk, meg, olyan *tellal* ember: Vitkovics meg csak türte, s mint hazigazda. béket akart, miként akkor hasonlón, midőn Thaisz és Helmezi nála, összeveszenek.

Késörgenk ugyint, hogy nemzetünk oda lett! Thaisz, azon ön bizakodásával, mellyel mindig szerete valami nagyobnak latszhatót mondani s ugy, hogy neki van igazá, ezt talala ejteni. De hát volt e valaha nagy magyar karakter, honáért? Hohó! rivakodtam ra tréfásan, nem tudod-e az árpádi kort, a nagy kiterjedésű hont nem gyávak vitták össze. És II-dik Endrétől, jätöttol, a szabadság levelet. Hé? De Thaisz, hánykolódott. Vitkovics, Hunyadi, Bethlen Grabot, Boeskait hozta elé. Thaisz erre „Hunyadi inkább oláh, Bethlen francia vér”, kiáltá. Helmezi eddig csak setéten hallgatva lötte Thaiszra szeme villamát; most „Ilyenek vagytok ti Lutheránusok ne” ordította rá, ugy hogy az ablak megreccsent bele.

Én csaknem megpukkantam kacagtomban: „Kis Miska; így eseneditém majd a m. literatura granátosát, én is itt vagyok,“ s megint nevetnem kellett. Helmecki hozzám „Te dunántúli vagy, azok éljenek, Kis, Berzsenyi — hanem ezek a felvidékiek .... ezek a lutheranos tótok, giskrák .... Vitkovics közbe vág, csendesség! gyertek énekelek inkább, de előbb igyatok, s töltötte itta egri veres borát. Nekem az árt, a fejből is csak verebelek. Természet szerint békéltettük őket, hiszen mindeniket magyarért elbusulás kapta el.

Miska, mondom én Vitkovicsnak, vagy egy hét múlva, ti közöttetek sok az élesség, mert felette csak magatokra vagytok hagyva, felsőbb társaságokba nem hinak, Erdélyben mi éltetőbb érintkezésben fogtunk; rendezz el Te, hát, egy estélyt, mely többinket összebb simitson. És mivel elhagyottnak hallom töletek Virágot úgy, hogy csak Ti, Sztrókay, Benyovszky, Helmecki stb. segítétek, tartsd fel neve napja estéjét martzius 20dikán, szegény öregnek legyen vizsgálatala, a magyar őr világnak pedig nyíljék szeme, gondolat lenni azok iránt kiknek csak ész jutott, javak nem, de az ésszel nemzetük díszét terjesztik, és becsület emberei. Miska mindent elrendelt. Vagy huszan valánk nála magyar öltözetben azon este; Schedius, Jankovics, Dr. Kovács, Kulesár, Sztrókay, Horvát István, Szemere, Fáy András, Thaisz, Helmecki, Kisfaludi Károly, Sághy, Benyovszky, Szedliczky, Huszár Károly s biz én nem tudom már, még ki, hanem vala tudom egy kis káplánka is, csak befurakozottan, mint magyar irodalomkedvelő. Ajtó ellenében függött a falon Virág olajháni melléke, annak kerényen vagy rámaján, koszorúkat. A budai János papnak kellett volna egyszerre csak belépni Virággal, hogy a mint lépik lépve is legyen, szeme szája elálljon. János papot várjuk .... várjuk ... sokáig, — jó, későn, egyedül! s azt mondja, lehetlen volt rávenni Bencez bátyját, noha nem gondolná, hogy tudja, mi várná itt. Az innepélyt hát Bencez bacsí nélkül, azonban érette, megkezdők. Horvát István, úgy emlékezem, érdemeit adá elé igen szépen, olvasásra szoba közepén behuzott asztalnál és ülőhelyen; Thaisz a nemzetiségéről szavalt kéziratából hevesen — igaz lélekkel. Vitkovics ült osztán neki, Virág Benedekhez Ányós költér levelet olvasandó 1777-ből Budáról, hogy figyel-

tessen Virágnak már ez előtt 43 évvel életünősére s vannak abban sorok épen ekkorra illeték. De Vitkovics alig tud kiejteni néhány szót, előülük könyvekben.

Csendünköl „mi baj?“ hallszik. Barátim, szól későbbén Vitkovics, elfogott az érzelem azon, hogy illy, Virágot, illy virágos gyülekezet koszorúja nálam tisztel meg .... bocsánatot .... nem vagyok képes elolvasnom a mit akartam. De kérem, legyünk másként vigan.

Éljen Vitkovics! a forró érzéssel tisztelő, mondók. Egyszerre kelénk fel körünköl mellyben ültünk; fordultunk mentünk Virág képéhez: Éljen Virág, kiáltottuk háromszor, Isten igazában.

Vitkovics rövid étkezete vig volt, csak álltunkban, ne hogy evésért is jöttékül látszassunk. Eloszlánk éjfel előtt, de még előbb hárombol állott küldöttség bízott meg, melly Bencez napjára virradólag, ezt megvigye Virágnak. János pap fő közttek.

Negyed napra Vitkovicshoz megyek. *Tudol-e?* mondja, *hogy fel vagyunk adva? Miért? Az esztétért. Kinek? A nádornak. No s? Kérdés-költet. És? Majd meglássuk. Ki a Julás? Vállat vontu.*

Megláttuk azt, hogy a nádor helyeslé az érdem barátságos ártatlan megismerését.

Megtudogattuk, hogy Judás, a befurakozott lett volna .... Neve .... uuer-rel végződik.

Vitkovicsnak nyajas vacsorát, a csak úgy hevenyébe a mint véletlenül hozzá vetődünk, eredteket, a becsületes, jó Sztrókaynkéi váltották fel. Annak meg szép szemérmes magyar neje, verset ír, s Virág poétai munkáiban 1822b. „Fris tavasznak frís leánya.“ Ez tudta még, megdalolhatni Miskát. Hogy ömleszté ekkor egyik zengélye végén: *Boldogságomnak unies hija, Meg van u mit szeretek, Szívemet csak egy bí rija, Örökké nem élhetek.* Most is látom szeméből kiégni a forralmat; hallom erős giszta csengésű tenorát. Én ketőtért estem rá gyakran. Egyik: *Nem adott az Isten nekem nagy patotát ....* Másik a füredi pásztor dala: *Hej, juhász bojtár hol a juh?* Egyszer-szind ő is költélyzé, mindeniket.

A „Vitkovics estékröl“ egy kis jegyzetet



veték Moliere életéhez <sup>1)</sup>, ha lehetne, mondám, az által talán emlékeztetük. Adtam neki egy példányt, s lestem mit szól. De hallgatásába két hónap is belételek, már hát magam vetém oda neki. Mit felelt? „Ha csak én akadok rá majd perszünetkor és te nem fészkelődöl, jobban esett volna.“ Elpirultam s kiszalasztám „Szép viszont megismerés! Ő meg: No ne haragudj, majd élénkelem dalodat.

Most a mit felőle írék, nem tudja szegény! Vagy, tudná?

23.

Döbrentei Berzsenyihez.

*Buda, febr. 22d. reggel 1830.*

Báloztam ugyan a múlt éjjel báró Palocsay Ferdinándéknál Pesten, de levelet csak tudok írni, s mivel most van ahhoz időm, meujen. Novemberi leveled választalan! Sürgetett is e napokban gróf Dessewffy Josef, hogy Veled egy viszontnyilat közöljem, melyet nálam hagyott, midőn öltözni hozzám jöve jobbkor a szabott óránál, midőn osztán a főherczeg-nádor udvari bájlára együtt menénk. Ime, fogd.

Jelenlét.

*Caput II. Seculum Marcum.* Qua mensura metimini, vobis ab aliis metietur, qui auditis. A minemü mértékkel méritek, ollyannal mérik mások ti nektek és hővebben mérik, kik halljátok. *Károlyi Gáspár fordítása szerint.*

Csokonai dús erce  
Himfy bájló enkere  
Berzsenyi mely lang tüzere  
Virág s Endre szép lelkere  
Vörösmarty nagy reptere  
Elmes Fáyok szeszelyere  
S egy már holtak sok ikjére  
Egy professzor rozsz versere  
Kolumposi hús gögijere  
Spectabilisi mérgere  
Philologusi dályere  
Nem erdeimlett epéjere

Külföld szaga szép szütljere  
Trónról jövő beszédere  
Már porra lett Onk elzere  
Szet olvasó szonettjere  
Fosztott lapott taviszere  
Kinyalt jeges lagy rimere  
Mikrologi szemterere  
Mumelkedli geniejere  
Izejének izejere  
Káponyássa tomjenere  
S Adolt, Bacsmegeisegere  
Esküszöm, Parnasz hegyere  
Ha felteszik, kidől febre,  
Mert olly szük ott a ponk tere  
Hogy legordül majd szelere,  
Hannan kapja tenyerere  
Ez felloki tetejere  
S az lesz Hetykepetyki bere  
Hogy kaczagnak lelökere.

Ha Kazinczy, mondá, mind Á-ra irt egyet Csokonaira; ő meg re á mind É-re. Még 1829-ben januariusban írta. Kisfaludy Károly nem vette fel 1830ra. Kiadja Dessewffy, másutt stb.

24.

Berzsenyi Döbrenteihez.

*Mikla, martius 8d. 1830.*

Gróf Dessewffy Josef gonydala nagyon genialis szellemü s megtalálta a dolog hetedik bővét. — Hogy Te mast gyermeki könyveket irogatál, azt igen nagyra becsülöm benned. Használni akarsz, nem csilogni, s tudod hol kell leginkább használni.

A mit nálam láttál, azt mind, verseimmel együtt akarom kiadni.

Istenem! be buldog a gazdag ha szive van s ha élete alkonyán azt elmondhatja a mit gróf Széchenyi a 147d. lapon elmondott.

25.

Döbrentei Berzsenyihez.

*Buda, majus 2d. 1830.*

Hol járék? barátom. — N. és K. Czenken. Gróf Andrassy György hívott minap esütörtökön reg-

36 \*

<sup>1)</sup> Döbrentei G. külföldi színjátékai, II. d. köt. 1822. 217d. lap.

gel, s este 10kor indulánk és megérkezünk szombatra vált éjjel után 2-kor. A felvert komornyik hamar ágyat hontatott csak lassan; meghagytuk, hogy a grófnak semmit se mondjon kik érkeztek, és hadd aludnyon kényünk. Én nyolczkor az emelet teremében ebredék György primás, Pál érsek látására. Pál tekintete most is rajtam. Lelke, tudott fajni, nemzeteért; szava I. Leopoldnál, hűsé.

Czenk urát fűtött varandájában tisztelém jó reggellemmel. Gróf Andrássy már ott volt. Urnál vagy Czenken s igen nyájasan is látónál. Nagy örömet érezteté meglepetésén. Vendégeim nekem uraim nálam, mondá. Lángesze által pedig ő az, akárhol. Teremtő ember, meglátsnk, mit, hogy fejt ki, és így, mi sikerrel.

Lovak megnézetése lett; kis új voluék a pesti löverseny irományai körül, de azt még Erdélyben laktomkor szerettem. Az után juhondá-uoz <sup>1)</sup> rándulás, szeder csemeték ezere tenyérnyi levelekkel. Délután Horpácsra izenes, vasárnap délután oda, kocsin, lovag. Gróf Széchenyi Lajos eleikbe lovagolt látogatóinak János és Károly fiaival. Este ottan sokáig tánczolánk mivel hiszen négy szép és jó táncosné vala együtt: a kastély urnéja, gróf Wurmbbrand Franciska ez a jó lélek; Janos grófne, születésére gróf Erdődy Agatha, Aspremont gr. által Bakóczy Juliána vérből; osztán Aloysia és Juli hajadon grófnék. Majd Rothkrejff Gábor <sup>2)</sup> zengelmzett, majd a kastély ura maga is, a zongoran.

Hétfőn a grófok szalonkázni mentek. Engem a hölgyekkel hagyának. A nyiló mezőt jártuk meg kocsin. a kecses virágházban olvasók végig végig a grófné emlékkönyvét, a legesimosabbak irva belé, — s beszélgetéket, biliard folyt. Én igen kedvest mulattam, nem tudom a grófnék.

Juli grófné mutatá nján a gyűrűt már ezt réá vésetten: *Istenem légy véde a honához hívenek.* A tavali löversenykor kívánta Budán, tennem ki nagygarul gyűrű számára ezt: *Mon dieu, venez au secours de celui qui est fidèle à sa patrie. S úgy tevém.*

Hétfőn este 10-kor indulánk vissza Budapestre. Igen köszönöm ezen örvendetes utat a szelid gróf Andrássy Györgynek; szerettem ember, minden jóra kész, honáért.

Gróf Széchenyi Lajos ő excljátol, nézd, e versét hoztam.

### Holtomig.

Vagynak ebben a világban  
Többféle örömeim,  
S nevezé őket valóságban  
Némik, bennek, kincseim.  
Függ ezeken a lelken is  
Buzgósággal holtomig.

Kedves hazám! aldasidnak  
Mindenneműt köszönöm,  
Hazafiság! esudáidnak  
Szemelesem ösztönöm:  
Kész maradok áldozni is  
Híven neked holtomig.

A baratság virágiból  
Szedtem az élet mezét.  
A szerelem bimbóiból  
Égi öröm báj izet.  
Amaz mellett, ezekre is  
Emletem szent, holtomig.

25.

### Döbrentei Berzsényihez.

Páson, november 17. éjjel felé 1830.

Csak röviden. Most este 9 előtt, a magyar tudós társaság philosophiai osztálya vidéki rendes első tagjává 300 pengő forint. évljial neveztetél.

<sup>1)</sup> E szor csak 1842-ban júliusban hallottam hevesi előfogantol, de gondolom alkalmazhatom ide is. Amyi, mint: juhallas, teli juhakol, fedese fal-tal. Lehetett az elebb: juhóra s innen juhonda. Juhota legalább olyan, minő: *Mer-ete*, pusztá neve Veszprím vármegyében; *Lör-ete* (lövőhely) falu Udvarhely szekben; *Szarata*, sős erű helynév Marosszekben; habira, lobita, poszata, szunyáta, pusztá, csemete stb. ilyen. — S nem lehetne-e, loistallóbol is, inkább: lovonda; ennek nem volna egyenesen azon istálló szaga, mely amannál miud-jart megűt.

<sup>2)</sup> Most Matray nevel. Ő volt első ki magyar szem-nem olvasmányaul *Regelő* czimmet indíta meg heti divatlapot 1833b. aprilis elejen Pesten, s vezette hazafisággal 1841b. június vegeig. Zengelemre nevezé is, hogy az a magyar között tanulmányosan legyen nemzetive s a daljáték magyar énekesekkel diszüljön, meg mindig buzgon gyűjti er-demeit, pedig már eddig is elig van.

Megírom ezt hamar, mint másoknak is vagy egyenesen, vagy hírül adatom. Tehetem, gondolnám, mert a kinevezések jegyzékét azonnal felolvasám hiteltésül, fel a több tárgytét is nagyjában. Örvendhesetek előbb a kiket ér, mivel a 2d. ülés, mely a bővebb jegyzőkönyvvel kezdetnek, csak decemberben lesz.

Be felséges üles volt, már ez első, a főrendek teremében. Ilyen nemű a magyarnak soha sem még. Az eddig elhagyott Irók innepélyének kezdete. Batthyáni Filep herczeg a 40,000 pengő forlnot adó, maga szólta meg örömeivel azon, hogy Vas vármegyei földije vagyok. Türed el, ezt is megírhatnom, Neked, hasonlóan Kemenesalinnak. Elragadtatásban vagyok. Ha még 1790b. történétek ez, már volna akadémiai nagy magyar szótár, már harmad neuzedékében állna az intézet, elhárításával az első talán lehető botlásoknak, mik nélkül emberi egyesület, kivált eleinte alig van. Egész könyörgés imádkozik bennem, közre dicsőn hathatásáért. „Győzzön a jobb“ ez leszen jelszóm hozzá.

De még is, már többet. Elölülő gróf Teleki József, másod előlülő gróf Széchenyi István, Eljenek. November 2-dika 1825! Kisfaludy Károly helybeli első rendes tag, a nyelvtudományban, 500 pengő forintnyi évdijjal. Meglátogatám a nagyon beteget ide indulásom előtt. Szegény! igen megszeliülve bucsuzott s igaz barátságra terve monda tanácsait. Bár hallhatná még tudósításmat a küzdőt, legalább egy hangját érthesse még vigasztalatának az eltűnő szellem. Isten veled! „Csalódások“ elmes költére! mikor két pontodat éréd el, Te akkor csalódál!

Neked pedig philosophus Dániel, most jó éjtszákát. Meg, vagy 10,000 reggelre ébredj fel, s Isten mindíg veled legyen. A „Fohászokodás“ költérével.

26.

Berzsenyihez Dobrentei.

Buda, febr. 4d. 1831.

Az 1824ben aprilis 6d. megholt Kenderesy Mihaly elétirását e napokban futam meg Thaisz

és Csernetzky S a s-ában 1-ső kötet 133 — 147d. lap. Meg van említve, a 145 lapon, hogy Téged es Kisfaludyt (Sandort) magyar classicusoknak nevezett.

Erdélynek ezen öröslékű embere igazán Sasnak vala szarnyára való. Ujra elbulsék halálán. Bár fennmarad tőle az elete körében történtek leírása, miként feltéte volt, a hogy ott megemlítettik. Sok nevezetést beszélt el ő nekem a Hora világból, melyben vitézkedett, ugy II-dik József idejehelieket mielő őt hivatalba nem vevék mert nemetül jól nem tudott, és annak tanulására Pósonba Bécsbe kellett költokeznie; többfelet az 1791 es 1792-beli országgyűlésről, melyeken Hunyad vmegye tüzes követe volt, és kormány-széknel miként folytakat. Efélek betűi, közelben még nem tűnnek ki, mint a téjut parányai nappal, de jó az időök éje, s akkor százévenként mind inkább érdekesülő esillámvetők. Ugy lesz Kazinczy pályájának emlékezetében a kitünőbb korfetes. Kenderesynek majd szintén durván-egyes vonala némelly tettnek kijegyzette volna behugóját sima urakrol, mit az élők egymásnak még csak sugnak. S az ember, ez az ollyami lény, mint a zurzavaros nap egyékét örányi sugázzattal, korrol korra csak így telfogható; megismerése pedig minden izében azért kell az emberiség haladtatásához, hogy megtud: kinek mit higyj, ha megint ollyan fogásut látsz feltűnni, a millyen már, vagy holdogitá, vagy elámitotta kortársait.

Előttem a képe Kenderesynek. Zömök, valtas, barna ember, halk lépéssel. Meggyőződés-től el nem hajtható. S a szilárdnak szelid felolvadásai szivében, néha enyelgése is, mert hiszen poezis kedvelő volt. Egyszer este keresém, leánya nevelőnéjét leltem csak hon. Szólánk az ur jelleméről. „Ollyan ez, mond e kisasszony, mint Plutarkhosz emberei.“

Kerekas Abel, Erdély történelmeihez magyar okleveleket akara kiadni s első füzetét neki, a nem gazdagnak, ajánlá. Én jártam el benne. Eléveszi pénz-tárczáját a kormány-széki tanácsos. „Itt van né, barátom, szól elszántan, 40 pengő forintom van, 30-ezát előlegesen adok sajtóköltségre, a többi nekem kell, míg fizetésemet kapom. Es a censor, Halmázyi, tilalmat irt, s a 30 fót is visszaadtam. Ez is magyar hisztória.

Gróf Teleki József tanácsostársa temetéséről bumban egyenesen hozzá térék. Ajtajánál talátnál állva künn. Két kara, mellére kolesoltan, szeme tüze kemény szemöldöke alul, földre szegezve. Méltóságos ur! *szólitám*. „Ugy . . . *feled*, nem győzöm elborzadásomat illy nemes lelkű társam kora halálán, . . . a kolesomat várom itt.

Nem szenvedheté Kazinczynak efféle germanismusait: Éljen a király *fenn, fenn!* Vivat, Herr König, *hoch und abermal hoch*. No öreg, *hozd ki te is az egészségedet. Nun, Alter! bring du auch deine Gesundheit*. Egmontban. — E darab szerencséjét *fogja csinálni* . . . . . Annak elég ideje ha *csinált ember lészesz* . . . . . Kik magokat a legbajosabb *fekere* láták *kivetve*. Clavigóban. — Jött velem egyszer szemközt reggel az utszán, kormányzszékü ülésbe gyalog mentében. Csak egy szócskárét esedezém, „Nos, van időm“, szöla nyájasan. Hát hogy tetszik Kazinczy másodszi Gesszneré? *Előfizetett rá s ez előtt kaptuk*. „Biz én nekem se hogy se, ugy is elég konkoly nőtte bé már nyelvünk tiszta buzáját sok visszaveretésünk miatt, Kazinczy meg egész villával hányja rá a németességet.“ De némmel talán csak szokatlan? *Neki háborult*. „Már barátom én az olyan kényyszerítettet köpöm“ . . . *s valóssággal ki is köpött amagy kutykaringósan*. S mit monda még? „Az Erdélyi Muzéumban olyan ember csinálás ugyan ne legyen, mert ki fogok kelni ellene, hogy az nem *erdélyi* múzeum.“ Ekkor szája szélé' savanyú vonása mosolyra változik, megszorította kezemet s ballagott.

Mikor Kazinczyt én 1816b. hozzá vezetém, hadd lám, gondoltam, hogy fogadjá szállásán a szeles kis francia úreget, a kívül keleties csendü ősmagyar. Ah! monda, bizony ürvendek, hogy a szépizlésü lelkes Kazinczyt nálam láthatom, de a nyelvvel faesaros életés s németsegeit, barátom, bizony nem szeretem, *felém fordulva*, ugye bár édes Döbrenteim. Kazinczy meghökken, azonban még is közelítette hozzá valami egyéb. Mi? Kenderesy sem viselt bajuszt. Hanem már a fűzött sarun nagyobb zörrenés lett volna, Kenderesy egyik nagyre gyakran azon járt. Jól mulatának, mindenikben vala több még olyan, a mi őket egymáshoz esatolható.

Ki fakadozott volt örömeiben a tanácsos ur

azon, hogy ember vállalkozott az ősmagyar lakot keresni induló, s Körösi Csoma Sándor láat gyakran volt nála. Gr. Teleki Pállal megyek egy este hozzá, Csoma épen ott. Uram, monda majd ennek gróf Teleki Pál, megengedi-e, hogy én aláírást gyűjtsek, keleti útjára, Döbrentéi barátommal. Csoma megköszöné, de „Semmit sem fogadhatok el *mond*, mert ha siker nem lenne, azt hányának, csak pénzt akartam felszedni, s tovább álltam. Majd mikor azt írnám itt a méltóságos tanácsos urnak, „„végre magyarok közt vagyok,““ de pénzem nincs többre mennem, és akkor jöne segély, hálaival fogadom, mert én meg a nemzetnek megfizethetlent adnék.“ S a barnás hosszú képü, száraz, magas ember, önérzetében állt. Illyen véreinek, barátom, mikor tőle elválánk, nem csak imigy-amigy szorítottuk meg markát.

Bizony csak nyomorgott volt még akkor is Kolosvárátt a magyar színház; gr. Bethlen Gergely lovagiskolájában ütötték fel. Kenderesy csak lizette lojeját s járta. Ez a Köcsi igazán nagy-szerű színtjátzó, monda itt, látszik, hogy ide is külön talentum kell és többféle tanulmány.“ Ez a Köcsi Patkó János, 1811b. nemes felkelési kapitány, nekem barátom. Beszélé, miként igyekezett levenni ötét a gubernátorné gr. Palm Jozéfa a magyar színről. De Köcsi, elkeseredetten hár, csak neki áldozá magát, ő egyedül, igazán hazafiságbol.

Midőn én többszer tanúja valék tisztán erdélyi constitucionális érzelmeinek s így láttam hívőségét egyaránt Fejedelméhez-honához, meg honához és fejedelméhez, azon felőle hallott gyanúsítást, hogy ő most királyi hivatalban nem a régi oppositio, el találtam előtte ejteni, haragomban a varjuszemü rágalmazókon. Egy hangja mordult meg erre, betűivel ki nem írható. Félig meddig *h* betűm kezdődnek az, de nem egészen *hem*, még *hm* se. Az csak egy siket hang, félig orrbol, félig szájból, a nyelv meg nem mozdul vele. Mintegy a lélek megmosolyodtának hangja, hirtelenében önérzet kél, a károgás megvetése, évek tetten fut le az emlékezet, s onnan csendben jó: tiszta vagyok.

Furcsán járt Kenderesynek egy levelével Virág Benedek. A level kezdete így volt: Kedves Virágom, a ki e sorimat kezdedbe adja, csókoló

meg, mert az nekem kedvesem. S e levelet ki adta kezébe? Virágnak. Egy budai német szépleány. Mit? micsoda? ki vagy Te, hógom, hogy jutál e levélhez Te, kérdé Virág. A leány *Ich weiß nicht*-olja, hogy ki írta, ki hozta, ő neki egy ember, kit maga sem ismer adá a kapuban, mivel a szomszédban lakik s mondta, hogy Tisztelendő urat látásból ismeri. Virág ekkor Budán az aranyzarvas czimű sarkháznál lakott. Amice, beszélé nekem Virág 1822b. midőn meglátogattam s ő mindjárt Kenderesyjéről tudakozódott és a levél történetét elmosolygá vagy hogy mondtam, soha se tudtam miként kellene nekem azt az udvarunkbeli leányt megcsókolnom; az után érttettem meg Kenderesy fia leveléből, hogy az atyjáét ő hozta, engem többször keresett, nem talált, s hamar kellyén indulnia Bécsbe, a fogadó herlegényének adta, ez meg hát a leánynak.

Ezek nincsenek a becses életrészben, hanem számodra azért firkantám le, hogy közelebb tudnád érezned, ki s mi volt az a Te távulban védőd.

28.

## Berzsenyi Döbrenteihez.

Mikla, augustus 8d. 1831.

Nem a szokott örömmel, hanem igen is fájdalmas érzésekkel nyitám leveled, mind azért mivel tudtam azt, hogy veszélepek között lebegsz; mind azért, mivel leveled mélyen érezteté velem legszebb reményemnek — s talán utolsóimnak — enyészését! El valem már készülve, hogy házatam végképen elhagyjam s Neuzetum Diszei között új életet, egy hozzám illőbb életet kezdjek izlelni, s ime, mast mélyen esüggedve, érzem, hogy ismét csak álmodtam! . . . . .  
Itt engemet biztat . . . . . nem félni a choleraiban meghalhatástól.

Engem csak az kínoz, hogy sokat akarván tenni, ennyire késtem munkáim kiadásával, melyeket csak Pesten akarék holmi könyvek megtekintése után elkészíteni. Mast mióta látom e reményemnek ismét füstbe menttét, eleget iparkodom a tisztázással, s „Poétai harmonisfikáimnak“

nár csak harmadik része van bátra, „kritikai leveleim“ pedig úgy vagynak, hogy azokon könnyen elmehetsz, ha én elébb dülök, s kerlek is ezen esetre, hogy ezen árváimat el ne feledd<sup>1)</sup>. A legszentebb akatattal írtam minden betűmet s lehetetlen hogy munkam haszontalan legyen. Látni fogod, hogy ámbár en a pletykázók közé nem keveredtem, de olly elveket fejtettem, melyek tovább fognak élni mint a pletykák . . . . . stb.

29.

## Berzsenyi Döbrenteihez.

Mikla, september 5d. 1831.

*Eljegyz.* E level az akkori choleraí vonal intézet által megfüstölve s keresztül lyuggatva érkezett hozzám.

Baráti szívvel örvendek, hogy a veszéleben megörzé életedet hazánk vedistene . . . . . Én még júliusban Halimbára futottam, hol a hegyek és sok nemesség között bátorságosabb helyen gondolám magamat, s csak tegnap jövek vissza Miklára. Ez az oka, hogy leveled kezemhez nem jutván csak mast felülhetek, de mast is csak röviden, mert a pakkolódásban úgy elpakkolta feleségem leveledet, hogy azt sehoh sem találom s csak homályosan emlékezem mit írtál, holnap pedig ismét a szüretre kell pakkolódnom . . . . .

A cordon Szalában megszünt, de Vashan és nálunk még áll. A cholera megyének csak kelti széleibe esapott, hanem úgy látszik szünni kezd, vagy a mint orvosaink álljtják epehideggléssé változik. Azonban Veszprénben és Pápán na-

<sup>1)</sup> Ez volt lekötöm élt emben senkinek másnak at nem érezhettem Berzsenyi keziratit könyomattásra. S csak szives köszönetet mondhaték hat Kilian György pesti könyvarusnak midőn tiszteleldijas kiadoul ajánkozott nálam, Lay Andrasnak, miként mondá, figyeltetesere. Be sajnalom, hogy erről nem egyenesen velem váltott szot Andris; olly szép hálam görödübe itt ele a henger-sajto alul, hogy szintogy gyönyerkolunk abban mi szebb volt erről nyiltan szólnia. De így már ehhez nem adhatok betüket a szedőnek.

gyon pusztít s mar most a Rába es Marczal mellett kezd setálni.

Kazinczy halálát nagyon ellenkező érzelmekkel vettem. Sajnáltam mint régi barátomat es sok talentummal bíró embert; de más részről azt gondoltam, olyan ember dült ki közülünk, ki tekintetével sok hitvány embert védelmezett, s ki a maga hibáinak alacson védelmezése mellett minden alacsonyagra kész vala vetemedni. Azonban, nyugodjek . . . .

29.

## Döbrentei Berzsenyihez.

Buda, december 5d. 1831.

Igen, Tittel barátom a nagylelkű csillagász, elhunyt a choleraiban: igen Kazinczy is, a költéri barát, elmúlt! Mint egy tragédiái rejtelny, állék sajgóttan, hunytok első huren. Egyik álló csillag, magához függesztő, másik futo csillám. Amaz lehetett volna európai híri beleső magyar csillagász, ennel mar vege fele szemzódott a sokáig sokszor megforgatott fővénóra, meg is azonban, dicsével.

Mint hogy Kazinczy es kis magam között, nemzetet illető tárgyrol, a nyelveről folyt külső elmélet, s ő az előtt hagyta fenn holnit, miről en meg nem véleményeztem, kötelelessérem lesz, nekem is nezetimet egymás után kifejtgetnem. Ország s vármegye gyűlésein, átaljanosan tanácsaiban azonnal kél az ellenvéleményző, vagy ha nem, azzal megadta magát; irodalom tárgyairól közönség előtt, egyiknek halála után is akkor szólunk, mikor sora lehet. És meg, ugy erzem, közt illető akármifele tudományi művészi politikai felfogásról saját látásunkat ha csak azért nyűgnök el, mivel ellenkezőnkhez hála köszönet vonsz, akkor a hala nem ereny: elmulatása vetek barát es jötevő ellen csak ott, hol kapsi-ünzés, alatomoskodás, árulat moeskaik kialtanak. Ó tudta legjobban, mikent üzetteim le halámat a hol kellett, de arról szólani magam, pirulnek.

Engedelmet fogok hát kenni akarmikor meg, kimondhatom, hogy reám fenekedésenek oka,

mellyet Szemerétől ertek meg emez előkkel, csak képzelmenek buboreka volt. De nem a nagy közönséget kívánnam ezzel untatni, hanem csupán a még akkori irodalom kör előtt nyitlan hírtelen kiejteni: a magyar akademiánál tikarrá lehetesét én nem akadályozom. Bizony maga etél el magat Pestre irt s azt kert levelevel. „Hogy az ő asztalan nem leszen francia ilyen olyan cifra etel, hanem magyar . . . de tartassék számára *equi-page* stb. Te hinni fogsz nekem, a ketelkelő pedig kerdje meg gr. Dessewffy Jósefet, milly készséggel tisztelettel feleltem szavára Posenban, midőn gr. Szechenyi estezetem egyik kerek kis asztalnál kettecskén vacsoráltunkban ezt mondá nem mes gondal: „most segíthetnek Ferencz barátunk hazi állapotjan.“

Gyanítja, mi hamar bántá, azért lelete, most latom, mert 1829b. épen nevem napjára küldöt levelemben mar visszaszorta barátságomat haragjában azon, hogy Yorick es Eliza leveleit én is megkésértem magyarra tenni, nazy reszt enrinogatásom vegett. Elizat, edes Danim, en azért szerettem, mert ugy felszedliti a mindenfele élethabórúban vivo ferít, hogy 70dik éveiz is felcsillamolhat benne, fejérenpi kényes ereny előképe, s így habár annak valamelly belzebubneja megbubozna hitét, ezt mondaná; van van Cordelia is. Ez pedig aranykapocs a világhoz, a vitára szánt ferfinak kell esüggetheti éribb lenyen, mely nyugtalan életeben integessen lelkének.

S haraga mire való volt? Hiszen ő franciaiból fordította, mely mássá lett kibagyással elszinzzessel, én meg angolhol. Vagy épen ennek mutatasa bánta, őt, ki mint első akara dölczegeskedni a nyugoti eszlangok megismertetésében. Igaz, hogy fordítat fordítani előttem annyit, mint a hollandi hímzővetet visszaja szerint utánhuzeni. De meg, egyébkent ő is ujra fordítá Marmontelt Baróczy után, s miért ne? — Csokonait, az ő sorsan verzett barátjat hasonlóan midig ujra nyesegeté, miről azonban gróf Dessewffy Jóseffel folyvast azt erzem: adj Te új eredetit, s hallasd abban saját kecséid zengelméit, tanitobb leszen.

Hanem az ő felfogasa szerint Előbeszedemet hasonlóan kétféleképen dolgozta ujra (*Élet és Literatura II. d. köt. 208 — 214. lap*), s azt mondom, jól tette, mert vagy kéthelyen szebben szól

mint én: valamint a 210d. lapon idézettel általlá bántani, az, monda: „nem szenved újra dolgozást.“ És én azért becsülöm esnait, mert gondot rezzente ki belőlem, még e „bántani nem mert-jén“ is valamit sikárlanom, ha dolgozataim összes kiadást éreudenek. Akárhogy mint barátom, valahol csak beleuk bojtorjankodik a hiány. Mint a szepőlöt hasztalanul mossa festi a leányasszony, kisasszony, és általában az asszony nép, csak kibú biz az: mint az egeret hasztalan üződ szabóbol, csak béhú biz az. Tanulva írok, s írva tanulok. Tollunk könnyen fut, abban meg a mit kivisz, gyakran magunk vagyunk tolluk. Osztan a magyar nyelv igen rejtélyes még, minél inkább szétszededgeted annál inkább meglepnek titkai; szabályokra akadsz azokban mikre természeti józanság, a szólam első kezdőinél csak magától hajlott. Így hát idő járta kell kifejtetéséhez: méltoljuk az ellenvétést, hagyjon fel itt szeszeivel a Kazinecy-önkény.

Illy érzéssel szabad leszen visszatolnom ezen enyéim helyett: a hatvan körül forgott Sterne . . . az öreg ur néhol egy kisig tan pedantoeska is . . . Kazineczynak e vélt javításait: a hatvan esztendő, *összerokadt* Sterne . . . az öreg barát néha tudós *poshadtságba* esap.“ Majd az *összerokadt* ugy ír! hiszen csupa tűz még; majd a *poshadtol* Eliza el nem fordul. Hisz az ő kényességében, efféle, undort fakaszt. — Nyekkentövé lön Kazineczynál: *hog*y, e sorában: Levelezéseiknek itt az ada alkalmat, *hog*y . . . de ha e kifejezéséről „rá nem engedé magát heszéltetni“ azt mondom, *hog*y megint fűzőtt sarnus volt mikor azt írá, nem ok nélkül *hog*y-olok.

„Az Előbeszéd szabadabban“ u. m. az én 2½ levelnyim, egy egészen sem, festi a Sallustiana brevitás-ha tapadottat, de nem, felfogóját a sternei elizai meleg áradásnak, melly itt Kazinecy tollában: meleg *bugyogás*; a mi, olly iztelen itt, minő a császár ferdő *felbugyogó* vize, s azt kelle reá mondanom: Im a palástolt harag addig keresgelt esendes lefolyást míg még is kibuggyant.

Csinnyábban hóna alá tudta lapintani a nzebni képtári kakast es tyukot vagy tollas állatokat. Mert könnyezve bucsuzván, ki hitte volna? *hog*y helsér megy vele. Azonban a tojást egy év multával vágja ki a még akkor sem feledett sar-

kantyúval s feltollaz kiesavarodva egy anekdotát<sup>1)</sup>, a mi, ugy, a mint ő előadta, merően esuvasztás; erted e kemeseslő szót. Hondekoetrel akara hegyeskedni s valamibe azt bele kelle osztogatá-ján eszéveznie. Hiszen ő egész hosszú levelet kesz vala hamar lerántani, hogy azt, a mi furni kezdészet, hirtelenében fennhagyja. Egy kisig, el-esapni a valótól, számba se vette. S lam ezt nem közlé velem „Erdelyi levelei“ szakasos kéziratában előre, hanem csak dicsertetéseimet és B. Wesselenyi Miklóset. Mikor látók ott, miként dagaszt, miként magaszt egy Nagyságos Katipila urat, ki éjjel nappal csak férfival társalgot, és tudtam azt, hogy ez őt azzal szedíthete meg, mivel jelenlétemben mindig méltóságosozta; mikor olvasók, milly lelkes Gratizának festett egy Erdelyben termett vastag Messalinát, ki, igen is, első találkozatra mint egy szep medusa utól, kellemes eszével tánturító volt, utazónkat *első hatásra* már itélőnek ismertük meg, s azt írók neki: Barátunk! ha ezeket dicsérended, rólunk semmit se szólj. És <sup>2)</sup>lörtök, tömjénezetéseinket. Nem teloténk ezért fakadozott fel fellobbanásairól.

De illyeket hozzám irt leveleiből még 1814-ről olvasok újra. Haragvék, mert nem engedém, de milly forró tapadással nem, hogy engemet mint folyó üveganyagot, modelljébe majd palaczknak majd tányérnak fűjön. Igen élékenyen érzém mindig viszont meg viszont azon zárt meleg levegőt, melly Jacquin virágházaiban fojtott; e mesterkelt hajtatast, jó, gondolám ott, afrikai s amerikai növény mutatványok visszatenyésztéséhez, de az ész virága hogy perennálhasson, ugy fakadjon kiterjesztett szellőn vilharon, mint a szepesi havasok terményei. Burító alá, kis esirke való. Hanem, tudol, kevélység nélkül érezgetém ezt, mert másként ez csak annyit tesz: veszedelem az erőtetett pártszin, irodalomhan. Ugy, nem tárja ki mindenik azt a mi benne van, hanem a esábitóbbnak viseli tarkját.

Képzelheted mikkel bizgata engem, midőn én, rajta esüggött, visszakériült leveleim szerint 1815b. julius 30d. neki ezt válaszoltam. „Hogy némellyhen mellyet Te jönak lelsz, a Tieddel meg nem

<sup>1)</sup> L. Tud. Gyűjt. 1818. VIII. köt. 109—110d. lap.

egyezik vélekedésem, azt írod „czimborában vagyok.“ Azt tudtam, hogy sokan ellened vagyok s értettelek elég bátorsággal védelmezni a meddig megvoltam s vagyok győződve állításaid igazságai felől, de a czimborát a Te leveledből ismertem meg. Te félénkséggel vádolsz s azt hiszed denevéreskedni akarok. Nemes felmelegedéssel veti meg lelkem az illy kétszínkedést, higgy a mit akarsz, én nyugalmasan nézhetem magamat . . . egy tiszta karaktervonást ezer új szó felett való perlekedésben eléjűhető kedvkérésért fel nem cserélek . . . Pírnék ha valakit akárké lenne is, meggyőződésem ellen dicsérni tudnék . . . Értem én azt, hogy az eleven s teremő phantasia egészen másképen kíván a nyelvvel bánni mint az, a melynek semmi ideális feltekintése nincs; érzem, hogy a kebel hullámai genialis szökdeléssel szeretnek lebegni a szavakon, hogy a hatalmas gondolatért a nyelvnek szokott fordulását szabad sőt kell változtatni, nem szükség hát minden levelemben valakit citálnod a ki nem maradozna így mint én. Nekem, mint a Muzem kiadójának úgy kelle tennem, miként tettem . . . 1815-beli augustus 16d. pedig ezt írom . . . A neologismus engem, nem tett ellenségedd. Csak ne sértess engem s hagyj szabadságot lelkemnek. Minden írónak legyen meg karaktere írásában, vagy jobban írva, legyen írásának külön karaktere; én igyekeznék fogok, hogy a nyelv elemenetelével élénkejek s magam is elévigyem . . . Rettegő nem vagyok, de édes barátom, engedj meg, kény szerint újító sem kívánok lenni“ stb.

Azaz, tehát újítási eszme mindenikünkben volt, de annak alkalmazásában, ösztönöm, nem szedte rohanatra, S most is azt hiszem, a tudalom világában minden elméleten előbb kétkedni kell; Galilei azzal fejté ki égrendszer tanát, saját eszével. Minden régiben rosdáskodni, revesseg, minden régít felforgatni akarni szeleburdiság; amaz rokkant kutba hullás és abból ki-nyöszörgés, emez a kaulakék sudarára telkapatás és onnan nyaktörő lezuhanás.

Lám Kazinczy maga 1816beli november 1-sőjén hozzám írt levelemben ezt vallá, tulbillent alkalmazásáról. „Láttad-e már a Berzsenyi verseinek újabb kiadást? s mit mondasz a Helme-

zi értekezésére? Addig üzzük a dolgot, hogy végre kisül *hol kell megállanunk*, mert valljuk meg, szegénylősködés és hamiskodások nélkül, én magunkról nem hiszem, hogy itt vagy ott tovább ne mentünk volna mint kell.“ 1820b. jan. 19d. írt levele szerint a hogy' látom újra csatázunk, de védém 1822b. a Tud. Gyűjtemény II. kötetében, s mártius 27d. ezt írta: „A mit a Tud. Gyűjt. mondál, nem csak igaz, hanem igen szép is van mondra. Ritkán olvastam valamit több gyönyörrel.“ Már most unszólásomra hogy barátaihoz írt saját arcu leveleit adná ki 1822b. augustus 19d. ezt válaszóla: „Nem sokára hát venni fogod első kötetemet s a Bézvezetés hozzád szálló levél lesz . . . Örvendek hogy azt mondhatom, hogy a mire Szemere és Dessewffy s maga Kis rá nem vehetének, Te vevél reá s a mit adok barátságom bizonyóságaként fogod venni.“

1823ban Szigeti Gyula Mózes, muzénom nevédeke, Eredeti meséinek kéziratát küldé hozzá, melyben egy me-éje nekem monda tisztelkedést. Kazinczy azt, csak magától másként ír s közlé velem, én meg arra kértem, hagyja úgy miként Szigeti maga érzi, bánt engem az illy tudommal elintézés. Válaszóla: „Szigeti e meséje elveszett, s már ki nem jöhet.“ 1825 elején újra kezdék levelezést, Budáról, így: „Elhallgatál, ne tedd azt. Különbözőink és fogunk nyelvünk tökéletesítése módjaiban, de olly régi hív összeesatlódásunkon annak nem szabad lánczot megpattantani. A Te Sallustiusod szerint, ki nem kevesebbé kedves nekem is, in magna copia rerum aliud alio natura iter ostendit, s hagyjuk tehát mindeniket külön a maga hoi karakterében. Éss, csak szólanı hagyj, mondom én is, adjon mindenki osztán magáért számot a jövendőnek. *Jer*, üelj meg ez új helyzetemben . . . Feltele lön febr. 18d. „gróf Dessewffy a F. M. orsz. Minervához írt előbedésében lelkes leczkét ad az újítóknak s az újítók gyűlölőjének. Aethiopen lavat. Elutamt ezeket a mi sok Praeceptorainkat . . . Nem szeretem, ha (az én selyp műzámot) bántják s reménylem, nem fogod.“

Gróf Dessewffy József és én, nemzetiségünk iránti fehékenységéből is akarok fekezni a nyelvújítási *tulást*, mert tapasztaltuk, hogy az, társalgási körökben inkább kaczagás tárgya, nem



nyelv megszerettetése. Micsoda dévajkodást vitt rajtam véghez vagy 10 vendég, generalis Báro Vay Miklósnál egyszer, Pesten; az egy Gyürky főispánne volt vedöm, kimondván, „hiszen Kazinezy teszi az olyan elfacsarásokat. „Gr. Kornis Ignácne Kolosváratt, hol Kazinezyval beszédben volt, azt mondá szendén, annak elmentte után: „Döbrentei! hiszen Kazinezy oly szépen beszél magyarul, minden válogatott szavát is értettem, hát miért forgatja így el? mikor ír.“ Szegény fejem hát azon ezelből is akára felszólalni, hogy a kutból kiáltók is valahára eszméljenek, s erre több ház lön, gondolnám szelidebb, új szavak elfogadásában. Barátom, négy fal közül írni ki és világban forgásból felfogott eszmeikkel, más meg más. És meg, akkor! Mint a szerelmes vedi szellőtől is kedvesét, így én ez egyik szerelmemet, midőn lecsufoltatásaiól mendegeltém szál-lásomra egyedül. Ha hibáztam, innen tevedésem.

Csak azt látam, hogy olyan új szót könnyen elfogadtak, mellynek gyökét leheté kimutatni, s az arra úgy vala oltva miként más ismert szó, osztán világosan értelmezé a mit jelenteni akart, és hangzata is kellemes volt. Sőt felkapják így, magát a gyököt is, egyedül. S azt gondolám, mikor a szekely, kun, palócz, folyvást új szóval nevez el holmit, mert így lön Európában a szólam szelleméből: pus-ka, hín-tó, har-ang, szár-ándok stb., valamint a faluk, puszták új elnevezése, zavartabb nyelv-esze legyen-e az Irónak?

Ama Minerva 1825b. Iső negyede 47d. lapján szép nyelvet emlit K., s én fellevek hatalmazva tudtára adhatnom, hogy az, enyém, nem az alirt neve. Nagyon elhallgatott. Midőn 1829b. megint illyesmin érem, ismét e minervai recenziójában, csak mosolygottam, mint löki név, dicseretet vagy gáncsat. Tehát simogatnom kellett volna zsarnokságait, s meg sem követni; de én azt tartam: *Egyenesész nyájossággal, Nyájosság nem csalfusággal*, s kivált becsült barátunkhoz.

Pannohnalmi utjában már egészen elhagyá jó társalgási hangulata, mellyet eddig ellenkezőseiben is bajlón mutatott. Horvát Endre költéri talentumáról, melly sziklán pengő tiszta érez, nem tud méltoló szót kiereszteni húsága megsértésében; minthogy emberre akada ott, ki mint a szirt csak egyenesen sütő napra derül fel s hízogó

színű növényt nem term. És Luther bunkója! Ez esuf. Egy Kazinezy így! Illy kritika úgy öli meg maga magát miként az elvakult mel, fulánkja eresztésébe hal. Osztan panasza, hűjtogatása, neki! ellenem. Észnek barátom, ninesen halaja.

Mikor Maintenon egyik leveleiben ezt olvásám, „hármizev evü barátságokat is lattam felbomlani“ nem hittem. Mar hívem. De hogy a Tied hozzá annyira elkeserült nem is gyantottam, csak leveledből látám s így erdemem én is e kifejtésnek, ambar közle közle majd szinte könyvem fakadt, és mindjárt-mindjárt csak azon tiszta csilagot nézém, melly előttem gyermek előtt jart, nem a férfikor elhomalysultját.

Ismerem szívéyledet. Te sem tudod a kit egyszer igazán szerettel vegre meg gyülnöni is, hanem botlását szerensétlen órájának nézed s hibáit azzal véded, hogy meztelenítő bosszujában lépett közönség eleibe, nem, kálvácsok után a szivalapnak tisztult reggelein. És midőn leírad Te is lelkedről a mikbe megütközhetél, midőn kírám én is némijét a mi lelkemen volt, énvalnamarra; jer innepeljük sírján ifjuságunk embere árnyát s mondjuk: Szellet vala ez, melly minden tavaszzi hibótl meglenge, melegével virágot fejleszt, s ámbár a kinyitotttal, kivált ha egyehre nyílt mintsem ő akará, hamar, megint új tavaszok rügyeire fuvallt; valljuk meg igazságosabban mint ő, hogy a nyarak gyümölesei neki küszönik szamatjukat. Ah! te döröges! melly elővilányaidban magadat emesztéd fel, hogy utánad szebb idő lenne.

És háláljuk meg, hogy a csak a szepnek di-esőségébe teledkezett Irót, Kulesár, Fejér György, Horvát István, Sztrokay, Kubinyi Mikl., Vitkovics, gr. Dessewffy József, gr. Teleki József, Benyovszky Péter, Szerencsyne Radvanszky Therez, gróf Gyulai Ferenczné Kácsándy Susanna. többszer leggyengédebben tisztelék meg segedelemmel: — gyönyörködünk abban, miként veve a hazat adóságokban hagyott atyának egyik fiat gróf Teleki József előkünk, masikat Pechy Imre, harmadikat es negyediket? gr. Vay Abraham neveltetési gond ala, mi nton, ezek is hasznos tagok lesznek a hazában.

31.

## Döbrentei Berzsenyihez.

Buda, április 24d. 1832.

Ugyan vagyok *Redactor, Corrector, Director* a magyar *Conversations-Lexicon* körül; közlegény vagyok, kire a káplár-*szedő*, a strázsamester-*számvivő*-kiadó és hadnagyka-*redactor* rá parancsol: jobb láb, bal láb, megállj, tisztelkedj, tölts, tüzet! Pu!

Csak egyikét mutatványt akarék Boufflers czikkjéhez, mint fordítá leveleit Kazinczy elfordítva, megforgatva; — nem! mondá a redactor Csernetzky. Veled közlöm hát.

Boufflers első levelében így hadonáz egy magahányó katonatiszt: ils avaient ce jour-là du canon, mordieu, et il nous en fouettaient tout au travers du nez, c'étaient des boulets comme à l'ordinaire, qui étaient suivis de quatre petites balles grosses comme des œufs, mordieu, et qui faisaient un r, r, r, ravage épouvantable, sacrédieu.

Kazinczy így forgatá el<sup>1)</sup>: „Az volt ám az ágyúzás, az, morgyó! a sok golyóbis majd elsodrotta orrainkat, elébb nagyok, azután aprók, mint egy egy tojás, morgyó, s az az r-r-r, oly sokáig tartott, hogy nem volt volna csuda, ha mind megsiketülénk vala belé.“ — Inkább így: Az nap ágyujok volt, ilyen adtát, orrunkon keresztül fityűltek el abhol golyóik, elébb a szokottak, azután négykicsi következett olyan nagy mint egy egy tojás, ilyen adtát, s ezek r-r-r rontása iszonyú volt, teremtetttét.

Morgyó-t mondani *mordieu* helyett oly rozsz mint a francia szájában *terengetté* helyébe „*ter-ánggetté*“ volna. Az a három r-r-r pedig előéreztetésül áll ott, hogy a nyelv ezen *errezést* berregtetve, előre mintegy rombolva hangoztassa a ravage-t, rontást.

A 3d. levél végén ez: Il n'y a que Dieu qui aît un assez grand fond de gaité pour ne pas s'ennuyer de tous les hommages qu'on lui rend, Kazinczynál egészen más így: Egy valakit tudok,

a ki olly kifogyhatatlan jó kedvvel bír, hogy soha el nem unja azt a sok hódolást melyet neki minden nyújt. Hol itt a csintalan de ártatlan szesz? hol a *fond de gaité*?

A 4d. levélben meg ezt: J'ai diné et soupé avec le grand et célèbre Haller, nous avons eu pendant et après le repas une conversation de cinq heures de suite, en présence de dix ou douze personnes du pays, qui étaient très-étonnés d'entendre raisonner un français; mais, malgré l'attention et l'applaudissement de tout le monde, j'ai vu, que pour parvenir à une certaine supériorité les livres valent mieux que les chevaux, Kazinczy így sodrá el: e napokban együtt ebédeltem vacsoráltam a híres tudós Hallerral. Asztalnál és asztal után öt egész órákig tartá társaságunk s a tíz tizenkét vendég nem győző csudálni hogy okosan szölnani francziául is lehet. Azonban mind azon tekintet mellett, melyre magamat eljutva láthatam érzém én, hogy okosabban teszi, a ki inkább forog könyvek mint lovak körül.

Nem inkább így kellett volna-e? „Ebédeltem vacsoráltam a nagy és híres (neves) Hallerrel, társalgásunk evés közben és utána folyvást öt óráig tartá tíz vagy tizenkét földije jelenlétében, kik nagyon elámultak Francziát, okoskodva hallaniok, de az egész világ figyelme s tapsa ellére is azt láttam, hogy bizonyos felsőbbbségre juthatás végett, a könyv többet ér mint a ló.“

Nyelv sodra elleni tévedés Kazinczynál „öt egész órákig“ mert a magyar nem száz embereket lát, hanem száz embert, s így; kell: öt óráig. A 206d. lapon meg ezt írja: „A mi Boufflersünk a természetül sok ajándékokat kapa“ miért nem? csak: sok ajándékot. Szólamunk maga távolítja el a sok k betűt, s Kazinczy a szépitő, megfeledezik erről és itt is írja: inkább forog könyvek mint lovak körül.

Az 5., 6., 7d. levélből némelly szeszszesznet csinja és három vers is ki van hagyva; ki a 6dikbol Voltaireről ez, egészen: Ses imprimeurs auront beau faire, il sera toujours la meilleure édition de ses livres.

Illyen lepke volt Yorick és Eliza leveleiben is. Itt egy kis virág, amott egy másik, szökjünk ide, pattanjunk oda. S a rózsza széki, a lilium

<sup>1)</sup> Hébe, kiadta Igaz Samuel, 1824. lap 205—224.

pora, elmaradt; az a ham a szőlőn szilván, melylyel a természet midőn ezeket bevonja így szól: „most vagytok erve, gyönyörű remekeim,” elskároltatott. Kapsi újnak nyoma rajta.

Boufflers újból fordítandó, a kinek tetszik. Neked e lelkes nebelgésű franczia udvaronez, nem igen volna embered, de hidd el, felvidítnának kellemedései. Akként gyönygöződik ez mi-ként honának pezsgője, s talán mindenikét csak franczia föld és vér termi elé. A mi tokajnik a lábam szárába száll s leolajoz, a pezsgő, kepzelt bora. Hanem, ugy-e, magyar vegykém magyar pezsgőnek kapja ki mind inkább titkát, el is találva ezém baró Vay Miklosén; akkep gyönygöződjék elé valaha, fordítás helyett, egy eredeti magyar Boufflers is.

32.

## Döbrentéi Berzsenyihöz.

Buda, aprílis 10d. 1833.

Méltóztatom kegyelemmel híredül juttatnom, hogy a Berzsenyi vér bennem Spanyolországnak legalább *Grandjává* lett, mert Horvát István, spanyol királyhoz is hasonlított „*A titoknok által*” szerényen egyszerűen tenni ohajtott aláírásait; de azt nem fogadom el, majd adnának . . . Osztán: *Yo el Rey*. Én a király, úgy volna utánazva, ha „*Én a titoknok*” állana. És nem akarnám Magyarország történetírója állításairól azon figyelmetést még inkább gerjesztennem, hogy azokat csak tizedében kell hinni, s így maradok, nem bánom, csak kemesesi szegény magyar nemes ember, még azért is, mert Idvezitünk is magyar volt. Horvát Istvának szerinte tudnillik, vagy régiesen: tudnia mert.

Mi a patvar az? mondod. Ugy, ugy. Megyek Forgó Györgyhez, ott lelem Horvát Istvánt nagy tűzében eléadvá, hogy a magyar minden volt, minden; Nagy Sándor is magyar volt makedonaival. Tatár vegye bé, én nem tudom az efféle tudós ürge görényi összekaportításait színelve hallgatni, egy kis kaczagásra fakaltam. Mit? így pattana fel Horvát, megmutatnom Nagy Sán-

dor magyar voltat, gyerekség, de meg fogom mutatni, hogy Jezus Krisztus magyar volt.

No s osztán mi lesz a nyereség? . . . akarám folytatni, azonban hagytam a neki mérgezedtetet szent visiójában; mert a jó Forgó is, ki Horvatjának effeleket meghinni látszott, szegény fejemet, ezekhez nem értőt rakni kezdete. Horvát meg diadallal hagyott magunkra, szemében mintha e fenyegetessel hozzám: Várj rá, majd adok, te mar azt sem hitted nekem a nemzeti múzumban 1822ben, hogy a Sabinusok-Rómaiak azért voltak magyarok, mert *lactat*, *szoptat* szavakban hasonrag a *lat*; s tudós társasági titoknok-ká is Te levél, pedig töletem megválva mást azzá lehetni, meg sem álmotam, én nagy tudós, még az 1828beli ülésekben.

„NE HARAGUDJON AZ UR” anekdotája lehbent *olyan* megszelídítőleg emlékezetembe Kolosvárról, hol egy kormányzékai számvetői öreg tiszt hasonszövegeselesei között azt forgatta ki: Nabukodonozor a babilóniai király neve annyi mint: „Ne haragudjon az Ur” s így Nabukodonozor magyar volt.

De a magyar hisztóriai Nabukodonozor bizony csak haragszik a Tudom. Gyűjtemény ez évi Hd. kötete 122 — 124d. lapjain. Hanem a régi leshöl csak vaktába kirohanó elvété mérgeben; engem akara esajni s Helmezzit ére, mert a *töke* szót, mi körül gyujtogatódzik, nekem annak penztárosi hivatalos jelentéséből illet általvennem. És miért nem? képileg, jó is. Horvát nem született *János*-nak, neki csak hátra van szeme, sőt esze is csupán ott jár, pedig a történetkutató és író, nygan betöltte a jánusi emblemát. Horvát mint régi nyelviseitő, néhány szó magyarazatában igen jeleskedett, hanem azok szerint ujakat követheteni gyökeikről nem igen mer, s rendes! a régiségekben kietymologizáláshoz meg igen is nagy *courage*-a van. Dalai-Lamának képzelet magat Lhassa városa melletti kolostorban s keresztbe vetett lábbal ülőben csak maga lát; fel sem teszi, hogy megtömjénzett mandarinai fessegetni menjék újjai illetéseinek nyomosságát. Ugy teremti hát ő is a magyar ösvilágba a legi árnyakat, miként Lama vallásában 108 burkhan vagy bálvány jár, mely mint még a mal világ előtt lény e mostaniha is becsusszant, miként Schige-

muni, Krisztus előtt 1000 évvel, s alapítá Lama tanjait. Tehát illy szellemköltőzettel megfogható ladd, hogy Ádám apánk, Horvát szerint, tudnia mert, igen is magyar volt — e miatt veszett össze Fejér Györgyvel — később-később Nagy Sándorba szellemzett által stb. De megfogod azt is, miként marad az ember, mikor a régi ködökön lámpás nélkül így szellemkedik, miként marad, mondom, sőt hogyan tövül bakonyi taplós olyan tőkévé, mellynek levágták derekát, s nevé többé nincs kifiatalodani, hanem a taplós vagy *bagó sügő*<sup>1)</sup> ökrész gyermekcselek parázsa odajául szolgál, s gyökig égve susterog és füstöl.

Most értenéd, ha meg olvasandnád az idézett lapokat, miért akarná Horvát István kifűni uérgét, gróf Széchenyi ellen is, ugyan ott. És, akarod itt is tudni? a nyitó kis kulesot. Mert boldonsággal vevé Horvátnak, gróf Teleki Józsefnél volt ebéd után mondott azon megjegyzését, hogy Angliában a miveltséget Magyarok indították meg, néha napján, kis kedden . . .

Dr. Forgót azonban, barátom, ne vedd illyen Horvát Istvánkodásokba egészen belé fordulnak. Ezt mondtam neki, magunkra maradván, tréfásan: tisztelt barátom, György tanár! en a nazareti Jézus Krisztusban hiszek, de Székesfejérvári Horvát Istvánéban nem, mert az csak székesfejérvári, mint ő.

Jó, jó, felele, tünni kell megtévedéseit, de csak hadd bogározzék, való is lesz kutatásaiban.

Való? szólék; meghínném, de mindent a mit ő felturt, még elebb összeilleszteni tudóbb esznek kell kientestizálni, mert ő csak összetárgoncázni tud, s hozzá vetni mi lenne tárgy; ezekben itéletének éle nincs. Köszürüfelen fejsze. Így neki merevedve, feszült eszmével sok helytt, nem azt elesítette ki az oklevelekből, a mi valósággal benne van, hanem a mit ő *lelni akart*. S különközöléssel libeg dícsőségecke után, pedig az igazi mély lélek előtt az illyen csak kölönöz. — Miért nem ír, magyar oklevéltant, ott az ő erceje. Ki s mikor? jó megint olly kedvező környezetbe, mellyben anyai oklevél ment keresztül kezén mint országbírói titkáren is. Magyar rendszeres okle-

vétlanért, melly még bővebb és felvilágítóbb lenne a kezdő Schwartzner második kiadásáénál is, tisztelő köszönet késérné.

Méltóztassál tehát az én Forgómat az én megmentőmet, megjegyzéséhez képest venni. Ő a maga gyógytanában betegségek elűzésében ki-tűnő, kebeleből a legnemesb emberiséget gyakorló; minden egyébre a mi magyart fejthet, majd szinte választás nélkül egész naphtai lánggal terjedez. Magyar íróra így, hányra osztá segedelmeit! csak Isten fizesse meg vagy fogadj' Isten fejében. Milly ápoló barátja volt Kistaludy Károlynak míg élt, ámbár halála után, hallgatott.

33.

Döbrentei Berzsenyihez.

Buda, januar. 21d. 1835.

Sőt jogodat is megismerem kérdést ejthetned a Buda fővárosa színházában PestPilisSolt vármegye pártfogása alatt 1833beli november 1sője óta miként zsendülhető magyar színjátszat felől, te is nyomosabban áldozál részt azon idealis logéhoz, mellyet a magyar akademia tagjai egész évre fizetnek. Tehát, hogy vagyunk? barátom. — Hja! „ . . . *hijában, Nincs már magyar Buda várában.*“ —

Ezt felelem neked átaljánosan, a mit nekem Székely Susi, erdélyi magyar színjátszóné 1825. felett Pesten, itt Budán volt akkori két játékk után, mellyen alig válnék 30-an. Találkoztam agymint vele s azt kérdém tőle; szép Susi, mikor játszanak megint? Minek? válaszola, és elhallgata szomoróan. — Szavamra azután veté: „*Hijába, Nincsen magyar Buda várába.*“ Akkor elgondolám, a 200,000 körülnyi magyarnak 1541b. Buda elestekor e tájrol Török által elhurcoltatás<sup>1)</sup>; el azt, miként üldözék szélit Solymár, Ve-

<sup>1)</sup> Bagoly sügőnek Veszprem vármegyei kifejtése.

<sup>1)</sup> Buda ekkori magyar lére kifejlik Burnemisának Podhraczký által közzétett krónikájából, az 1583 és 1599 közötti pedig Szűcs Mihály budai főbíró, Gáspár deák s több eskütt magyar levéléből. *L. R. m. nyelvtanlekek II. köt. 331—5. lap es III. köt. 117. lap,* s több adat szerint is.

resvár, Dorog, Budaörs, Török-Bálint stb. magyar népet I. Leopold jesuitái mint nem az ő híveiket, a hogy 1616 — 1618 közötti hallomásból Lady Montaigne beszéli Péterváradról írt leveleiben, és, hogyan kellett azután mindennemű helyekre kapkodni új lakost, csakhogy lakó legyen, habár *Hauselpekket*, *Undakeszit*, *Téténgot* s *Juda ersit* mond is.

De most a pálmának teher alul kell szélszégések után is kiütni fejét, mikép ezen a Linné által úgy nevezett „növények fejedelme“ az Andeseken fel felverekedik. Okkal móddal hülesen kell elintézni a sükeres időt, melyben az iker város akármí más nyelvű becsületes iparkodó lakosát mind, egészen annak rendezben magyarul lehessen Neked magyarnak honodban megszólíthatnod, mert a hogy addig van, esupádon esupa viszsasság. Még az ő-budai rongy-zsidóval sem a te nyelveden szólhatsz.

Miképen fenntartani hát itt a magyar színházat? „Ha emberei művészibbek a németnél? Igen! helyes! mert az olasz daljáték Bécsben is leenkli szetdalolja a németet, ámbár ennek az ausztriai esászár évenként több ezer meg ezer pengővel akarja zengőbbé pendíteni hangulatát, noha melyet József esászár német hazafi szerelme már európai hírenek indta. Tehát a magyar színész, énekeső, baletos, drámai költő, zengély meg, az abbol azon melegében lejöyőt is, egyszerre magához úgy ígezzé? hogy ámbár szene előtt még a tökely, fülében eseng a bájolat, érzelmein még a kellem, azt legyen kénytelen mondani: biz inkább a magyarba jaroik en. Es lejtőn akármí más külföldi muvezt is csak hamarjában? kit anyi meg anyi német város rajkent erget el. Ugy! a mit masutt 10 nemzedek fonaltott, nálunk nyomban arteziái kut szökőlésevel esillanjon ele, tudja Isten honnan. Az aloe viragzatának saját az ideje! Legalazatosabban sohaitanám fel: ha a magyar király, kihez bizony hvek vagyunk, meg a magyart ápolná évenként más-más több ezerrel, mikép a felséges *Ré di Lombardia* Milanóban meg a *della Scalat* pótolja, mely 1778-ban egy épült szentegyhaz helyere, mikent e budait abbol tetette József esászár játékszinné.

Talán most nem csak bérelt dőlőbe huzunk barázdát, hanem a magunk telken magunknak

a nemzetnek terem vetésünk. Már nagyobb foglalás, a főváros theatrumában mint miénkben lehetünk. Elebb csak felvállrol engedett néhány napot a városi theatrum vállalkozó; vagy masutt utalványoztak helyet, mint a kutyakomediasoknak, s oda feledkezett vagy keseredett be a magyar. Azért szanem rá most minden estemet, azok onyeim, tölthetem, a hogy' jónak látom S nézetem összehangzik Pest vármegye játékszini küldöttségének buzgalmaival, melyel azt mondom én is, „ha megint markunkba szakadna ez ügy, akkor megint 50 év kellene mg új nyom ismet neki esik, mert ket nemzedék nem fogja hinni a sok akadály szétmorzsolhatását; az alatt pedig mi katlanban maradunk, köörskörül a lang összecsap felettünk.“

Az én feladatom tehát vármegyei megbízatásom idejeig, evezgetni a hogy lehet, édesíteni nézőséget; a tökely, utóbbi koré. Pest vármegye játékszini küldöttségében Földváry Gábor m. alispán, Mérey László th., Sárközy Imre, Szentkirályi Móríz főjegyző, Nyári Pál aljegyző és a többi tars, minden kitéhetőben gyámolt engemet itten télen csak egyedül bajlódót. De trefával is győzzük. Ezek megegyezésével Bécsből hozattam három tánczosnét, s most az itteniekkal közben közben kis baleteket adnak. Ilyenkor előjáról egy-egy rövid színmű perog le, s már néhányszor vala német polgársággal is vegyest színházunk zsufasan tele. A láb nyelvét látod, minden nyelvű érti, csak bejő hát, és a magyar művészséggel is megbarátkozik. Nyáron könnyebben dalolunk, hid álltával szintegy hullámozott vissza Pestre gyakran a sok hallgatóság, én meg közötte oldalogtam, hogy itt-ott recenziót halljak, a mi néha olly tisztá! olly erere vágo! mert csak a hatást adja vissza. „Kántorne gyűjt, Megyeri esódit, Bartha hevít, „illyes mit mondanak s azt, hogy meg is csak tetőre éhe-tünk. Az említett küldöttségi irak s én, hat, meg melyebb gyökér vehetés végett csak öntözőhöz nyulunk, harátom; azok a Koszoris Melpomenel. kiket némelyi tornarészelő nagy fennyen akar már most élékomolyítani *mért* ugyan de nem *maszsis* jambusaiban, masutt is csak akkor ráznak meg, mikor egy Garrick, Siddons, Brockmann, Schröder, Eszlair, Talma tiúik fel. A mi sorunk átaljában a kevesebb svédé, dané, de a Keesket-mét és Izsák közötti fővény sokaságu muszkánál is, kinek művelésére pazarolva hányják rubelöket

a czárok, hol? a hatáiraikon innen csapó nevű művészek fénye. Ej, nekem itt a hely' mostani kívánatit okosság központositanom, s többfével mindennek juttatni egy kis ingert, hogy az meg pénzét juttassa közügyünkhöz, mely nálunk a nemzetet lábféje; sántálni fog ennek levagtával, az az: ha csak mulatság volna is, minél azonban jóval több, legalább magyarul legyen; a közben, éltető nedv terjedez a lelken el. Osztan, átaljában a művészetnek minden ága becsülendő, mert mindeniket lángész deríti. Képzelmeknek a nagy bálét, az olasz ugy'mint és francia, sátoros innep; a daljátékok vasárnapaim; a szavaló színművek pedig hétköznapiok mivesnapok. Nem de? sátoros innepen szebben öltözik a világ, bufeledésül tündérkertekben sétál, tánczol; vasárnapokon is kényére akarja kipihenni kiemelni magát s mintegy neki üdül, hogy a hat mivesnapon örömeit essék dolgozata, mely háza belsejét szilárdítja. Tahát mind a hárma, idves.

A német és francia föld betánczolta híres Farkas mellett, egy székelyfi tánczművész van itt igazgatásom alatt, Szőlősi Szabó Lajos, Háromszékről Kiskászonból Kézdivásárhely mellett. Ez, olyan jó ízű négyes hatos nyolczas magyartantigata már bé. Kedvesen fogadják mindig, kivált mikor szép hölgyek módosan neki öltözve lejtik, s a tánczosok takarosan perdülnek. Hátha még valaha egy ügyibe való magyar táncz alakítatnék, gondolgatom, melyet társalgásirá vétetne kellemé. Mert az eddigi magyar táncz, melyet ugyan hatalmasan festél barátom, még csak szilajabb erőteljé azon időkbel, midőn a magyar nemesség nem szokta meg a városi lakást, s udvara reá nemzetileg hatni megszűnt. Várhol várba, helységi udvarhol olyanba szánkázott vagy lovagolt a nemesség egymáshoz; egy héten egyiknél, más héten másiknál folyt a dőzsölés. Ugy rakta ki a magyar délczeg legény a hogy zengélye belőle kiöszönz; neki a leányzónak, megpergeté megforgatá, s ez megint magára ugy mörkält miként a zengelem és az ő illem érzete fejte. A keletiesen komolyító hosszu öltözet, a félbús magyar belső, büszke állást szokést engede, vígság szégyélt sarkantyú pengés veré ki, mely nélkül a harcos lovag nem lehetett. S ekként kezdődék hajdanban a francziának meg szellengő szökeltete, mire az ő könnyű véralkata szerzette zengelem-

nek lebegteték csáhangjai; jött Lully, menetet alakít, eltánczolja Verszaillesban azt legelőször maga XIV. Lajos 1660b. s a *menu*, az aprózgató lépésű *apróka*, európai lett. Olasz kitalálta, mert Lully, florencziai kukta volt, s francia elterjesztette, miként majd saját *française*, *quadrilla*, *tempête* tánczait. Millyen együgyűn-jámbor, lepeggő lehetett régenten a német táncza, midőn úgy kezdé *karongani kerengeni*, miképen sermalmi, s milly! édesen ábrándoztatóra csinósult. Tetsző, mert egy-egy pár villanyozva érintkezhetik; könnyű, mert a nem tanulta hosszúkaputos mesterlegény is el meri baktatni; kényelmes, mert pihenyei lehetnek, s az érzelmes *kerülő* az eddigi rohogó magyar tánczot is kikerítette csinosb teremekből; legyen az, mondják, tohorzóké, azokéhoz valóbb a világon nincs párja.

De hát új alakban visszakeríteni már! erre buzdítgatom a jó Szőlősyt. Székely vértől sok kitelik, ismerem e lelékeny népet. Vesztésege a magyarnak, hogy azon faja nemzetileg elhanyagolva pang. S az én szeretett Szőlősym, biztatja magát, mert azt mondja, magának is régen azon jár az esze. Uram, ejtem, a minap neki, ugyan rendes volna, ha egy székely koma kereszteltetné a magyar társalgási táncz muzáját.

Soha annyi bajt, barátom, mint a mennyi színház igazgatósággal jár! Mert önszeretnek sehol nincs ennyi önszeretgelyzése. S ennyi phantasiás embert egyvée szabályozni!

Színházon kívül, arra kér egyik részrevő, „barátom, adassa már egyszer az én kedvencz darabomat is.“ Játsszodják. Azt jegyzi meg egy másik: ugyan mit akar az az igazgató ezzel a koczipor darabbal? Harmadik ballétot kíván. Járják. Most egy negyedik dohog, ez már tudós: „Hát ez a magyar nyelv mivelése? hol itt a gondolat! Ötödik szól, ez Tanácsos: „Vigat vigat“ elsavanyodik az acták között egész nap az ember, este kaczagni akarok.“ Igaza van Nagysádnak. Telepi hát eléggé felvidítja. De a hatodik meg, egy melázó ifjoncz, ezt sugja: Hát ilyen bohó Jankóra szórattja az igazgatóság a vármegyét gyűjtött segélypénzt. Ez, imádottnéjával akarna zártszéken szépen egymás mellett sohajtozni. Az eredeti helyke költér aggatódzik: „Mikor adatja mát kegyed, művemet, hiszen a nézők

abba, omlani fognak." Adatik, s a nézők szét-  
néznek és kibomlanak belőle. Most jó a fordító  
gyerek, mint nyolczadik. Lássá a tekintetes ur'  
megmondtam, több hasznót hajtana az én fordítá-  
sóm. Ezt is leforgattam a színpadrol, s az  
alatt megfordulok a földszint urai mint jó barát-  
tám között. „Ejnye, veti itt három is egyszerre,  
be teli van ez a fordítás, németességgel, hát csak  
igy javítja ki? a tudós tarsaság kü'döttsege. Barát-  
tám, felelem, egy-egy hiba mint a csik egy sik-  
lik el szem elől, eleget kijegyzenek; azon küld-  
döttség közbejötté nélkül scka játszhatatlan volna,  
mert magok a színeszek is eddig, olly elegy-be-  
legy szölamhoz szoktak, hogy nyelvük, a javított  
sor helyett is csak az előbbi rosra jár; tömeg-  
ben kell ujulnunk nyelvünkhez.

Az igazgatottak között, így fenyeget az éji-  
királyné: Tekintetes Igazgató ur, ha ide hozza  
. . . nét, én elhagynom e színt, mert az nekem  
ellenségem, én vele nem játszom. S legalább  
csendesedéig halad amannak meghívása. És most  
azt gondolja, kikaptam az igazgatót: többre hág  
daczba, ezt izeni: hijába kívánja a nézőség fel-  
léptemet, eleget játsztam e heten, a jövőn pi-  
hennem kell. Az igazgató így ír neki: Kegyed  
havidíjából tahát a törvény 5 forintot huz le.  
Felelet: Majd meglássuk. Az igazgató hozzá  
megy: Franczka! kiált rá. Felelet: igen, igen,  
hát játszom. Tens ur! Jelemti egy másik nő, én  
szegődésem kitelese után csak egy maradok meg,  
ha . . . urat is felveszi. „Igen, de azt nem sze-  
retti a nézőség, szép legény, de . . . Válaszul  
a biztatás: majd bele okik. S kevés fizetéssel  
ugyan, de még is meg kell tartani . . . urat,  
mert ha barátneja utána keseredendik, Tolnát  
Barányát összejáthatod, olly kelepelő, olly sza-  
tyor, noha különben a legesenedebb s rendet-  
tartó, nines. Arra igazi született talentum. Sze-  
rencsere a nezőség haragát . . . ur, maga viszi  
el magával, mert háladatlan leszen gondoskodó-  
nejához, s tovább all. Ujra *Tekintetes Ur!* hall-  
szik, egy szép menyecske szép keresé megkez-  
désén „a ruhatarban ninesen ollyan szép kis kö-  
tény, meg sarkantus topány sínes, az én fizete-  
sem pedig csekely nem költethet magam rá, méltó-  
tíztsassek hát vétetni, különben hónap nem tan-  
czolhatok. Igaza van, szépen szedi lábait, s az  
Igazgató, sarkantyu, köteny s mindentele pillangó

vétető is leszen. — A eselszövény színésze, kike-  
redzik a törvény alul, hogy ő nem tanulhatja meg  
szerepét, ámbár részt vett kiosztásában s akkor  
elvallalta, de „jelentí 5 nappal elebb." Az nem  
lehet, feleli az igazgató, az ur peldája a többin  
is rontana. A eselszövényes, pártot csalogat mér-  
gében. „Ez az igazgató, zsarnok, azért szigüom  
hozzánk, mert felülről, mint királyi kinevezésü or-  
szágos hivatalbeli, intést kapott, hogy azon mód-  
dal oszlasson szét bennünket. A gazemberek, jól  
a fejebe kellene itüni ezért bádog kalapját, mely  
ötöt jatekában védi, mivel hiszen elég budai ex-  
cellentziás ur, királyi tanácsos tart loget, s telen  
leginkább csak helytartósági kamarai magyar tiszt-  
seg a résztvevő, és még is olly maszlagos vád-  
dal elszimelni a maga rendhontasát, egy moesarl-  
tani tiszta vizet s abban éjjel horgászva uszítá-  
ni ketekedőket kormány ellen, zuzásra méltó pi-  
szon tökelyre s győzőelemre. Hanem tünni  
kell az esti 6 és 10 óra közötti kedvenczet — érzi  
ő azt, azért meri neki borsátani düllét. Már itt,  
ugye, barátom, kebelelő legyen az igazgatóban,  
zurzavar közé is csak szörni a nemes aldozatot,  
az igazán csak hazafüiti, mely még saját pénzbe  
is kerül, mert ki fogadna el itt? még most igazga-  
gatói díjt. Hanem a hazafüiti erény mint minden  
egyeb erény, csak akkor az, midőn vérző'dve  
teljesül. Álljon csak 4 — 5, már jól rendezett ma-  
gyar színház, könnyebb leszen feleséreléssel zah-  
lyatövév rántani az illy hámbol kirugó esüdör  
genieket. Még egy baj. A jó színész neje, szin-  
padon csak ollyan né, — feköttő huba; a jó szí-  
nészné férje, csak illyen né — fajánkó. A Lend-  
vay pár, véletlen nagy szerencse, a Bartha pár  
is az lehet.

Hat mikor, itt még most ezen új megkésértő  
esemete ültetvényre a kritika jó nyomtatata-  
sban, és nem leszedett patkóval, hogy a tisztá  
szem vigyázva választassék el töreketül, hanem  
buzát szalmáját összetérekelve, s a hajtó kezében,  
csinnyan suhanó ostor helyett, szoró lapát nyele.  
Köke szereplője, iskolapajtása Munkácsynak, ez  
annak hamar hiszen, s egy *rajzolja* nyarsát a  
mint pajtás uram forgatja. S egy, szeghül-sut-  
tomba hanyódó prókátorka ezt veti most: Bez-  
zeg mezdak az Igazgatósnak, mert e pervesz-  
tó, a dretionál jobb fizetésbe akarta dirigálni

színészénjét kit szeretgetni akart s ott is itt is vesztett. Az igaztó, büszkén lépeget, ugy a hasondicsérettel felbellelt egyikét pajtása, a többi bantott színész oly ijedve fut össze, mint a jámbor juháság, menykő csattanatra. Külön pedig egy kezdő színész *kisszöny* sirva-kaczagva jó az Igazgatóhoz. „Tens Ur! szoljon kérem azzal a csuf kritikussal, ne fésülje ki egészen a hajamat, hiszen majd mi sem marad; okosabb itt a mi hajfodrászunk, az csak azt veszi le, a mi ugy is elhullana, tisztájából meg szép fűrtözetet fon. Ugy-e szépen áll az enyém?” Ez a leány a világban, mondja erre az Igazgató *csak* kaczagva, „szni tanul s hullámokon is keresztül tör, érti már a művészi pályát.

S én is, ez érzettel nem fájlalom, hogy e zsbihogó társaság esedezelvényét Pest vármegye KKhoz és RRhez én írást; csakugyan több a jó akaratu benne, *bella donna* pedig mindenütt van. És gyönyörködöm valami sajátosság kifejlődésében a magyar nézőségből; igazán, *több veszett még* *Buda vára alatt*, a gyökér még nem reves: kihajt. *Eljön, helyes, halljak*, kezdte itt is, áthozzással, kihangzani, s miért ne? Ujra, külön új fejlemény; lesz talán még: fuóra helyett is más, ámbár az ezzel és *bravi*-val felnöttek a magyar kudaradazst el akarják nyomni; azok, mondják de áknl: *szat usu recepti*, de feleldik, hogy *Vivat me, holt s már csak a német ifiat-oz*. A magyar nyelvszellem látom, havasi eszergeteg, partjára sodorja ki a nem hozzávaló behullottat. És egy nemzet a másikat örökre csak az ő jászolához kötné? A magyar kiömlésben, angol, francia, amerikai látogatók kik velem mint egyik igazgatóval megismerkedének, igen gyönyörködtek; általában azok, minket jobban fel tudnak fogni; náluk is van közelet s még kifejtettebb, itt hat sarjaikat lelék. „Németbe, mondák ezek, azért nem mennek Pesten, mert azt annak különhonában látták, Magyarországon magyar nemzetiség érdeklí őket”, s magokkal vívek ama szavak megtanulását. Az az élenkség, zajgás, az a legkisebb szabad kivillanásnak kizengő megtapsolása, midőn nekik megmagyaraztatek, azt mondatá kettejével: E tüznek e. ak okos vezetés, itt saját ujjalatu műveltségnek van ere. Hanem, kivallom, néha-néha megszeppent igazgató uram, e tűzön,

hogy kéményen is kiront s persel, mit? nemzeti becsületet, és majd betyár csárdává keresztelik a magyar szübházat, hiányait leső ellenei. *Ilálá* Istennek! még nem pírta gyalázat. Egyszer, késtek a színműhez fogással, tömve volt minden hely, s a sűrű karzatrol hallom: *le vele*. Fel én magam, hama, az ifjak esoportjához, „Urak! mondám, a magyar név becsületére kérem” . . . Megmondtam ugy-e? vág az egyik már itt közbe . . . S felfogadák, hogy soha nem leszen csendzavar, ők nyomnák el, ha eredne.

Francia hajfodrász bizonyolá egyszer előttem Kolozsvárat, hol az, a hadifoglyok közül magyar nő ferjeül marada: *Mr, croyez-moi, jamais un français, ne peut être impoli; d'être français et poli, c'est synonyme* <sup>1)</sup>. — Uram, higvje meg kegyed, francia soha nem lehet *impoli* (talán, illetelen) francia és illemes lenni, azon egy, hasonzó. Az Istenre, szeretnék barátom, megkérni minden magyar ifjat, mikor a világba indul, ugy viselnie magát, hogy magyar lenni és becsületes, illő maga viseletü vagy *illemes*, ugyan az legyen. Soha se olvassa Orczy Bugaczi csárdáját, soha ne higvje Kazinczynak, hogy abban a magyar életbölcsesség.

De, mit jegyzesz meg itt? *Poli és impoli*, meg *gentil*-ra s a német *artig*-ra nincsen szavunk. A francia anya mindig így inti gyereket: *soyez gentil, soyez poli, mon enfant*; a német anya meg: *Sei artig, mein Kind*. A magyar anyának, gyönyörű kifejezése ugyan, ez: *Szépen* viseld magadat édes gyerekem, hanem a mellett a *poli*, *artig* még egyeb. *Simán?* ez magyarban ravasz-ságot is érthetmez.

Ezt én szeretném egyszer bővebben izekig fejtegetni. Hanem már ugy is, csak nyult és nyult e levelem, pedig közleni akartam még Veled, igen jó hatásait Kisfaludy Károly színműveinek; Veled illyet hasonlóan megkésérteni vágyottal. Oh, sok helyén mozog annak a theatralis izom, csak még tíz évig élt volna! legalább, vezethetni kantárczát miként Phoebus, nem phaetoni félszaggatással. Belterj bizony sok benne, s most volnának, re-

<sup>1)</sup> *Ilál polisson* mit vétett? mondám azonban neki, hiszen az is *poli*-val kezletik.



mekeink <sup>1)</sup>. Eléakartam adni miként fogadák Ver-nászt kétszer, Fay Andras Bátoriját csak egyszer; meg szólni vagyam Munkácsynak „Garabonczas deakjáról,” mint első paródiáról, melynek többszer adásán pénzárunk 1400 váltóforint körül nyert. Igen rajta valék, hogy ilyen höní erők fejtekezései lenének színhazunk domborművei, s a fordítás hát csak homomű, egyéb meg hát-téri mulatság. Természet szerint Zrínyi Körner-től, Szemere csinos jambusáiban lön adva, s nem a hőmökös próza; és ömömüme a jambusi szava-lást Fánesy, hamar kiömöen vette által.

A *Vetek sulgát* én még 1829b. trochaeizál-tam, de nem játszatam, nem volt lün hozzá. Mac-bethet Bartha választá jutalomjátékául. Mikor lesz megint olyan Lady, minő abban kántorné.

## 34.

## Berzsenyi Döbrenteihez.

*Mikla, július 25d. 1835.*

Elszomorodva pillantán meg tegnap, igen fös-vény suraidat, de esakugyan hamar megbekültem, míhelyt elgondoltam, hanytele vagy tepve s melly kevés szabad órad van. Fajdalom, minden eré-nyünk jutalma csak az, hogy azok által még na-gyobb szolgálásokat nyerünk; s fajdalom, hogy én is, minden szabad bírókom mellett csak oly sze-gény helóta vagyok, kinek ritkán jut csak egy felig szabad óra is.

Igy tekintem én a Te hosszú hallgatásodat és mast rövid leveledet, s így tekintsd Te is az enyéim-et. Hidd el, ha adhatnék, nem annyit adnék, Neked és a Társaságnak, mint a menyit adok...

Mast a kritikáról készitek egy kis érteke-zést. A publicum józanabb része egész literatúrán-ka csupa harlequinádnak nézi és nevezi; s hogy én ezen harlequinádnak kedvelője nem vagyok, ki akarom jelenteni, mert valósággal ma holnap gyalázat lesz az írók közé tartozni.

<sup>1)</sup> Guzmics, meg azon idejében, midőn az apati aranykereszttel játszás el nem szédítette, meleg-mellett a sikerreit, Guzmán kivéve hiányait hosz-szabb kr: kában, de melly elskikadt.

Öllelek szívemből s kérlek egyszersmind, je-lentésd Kallaynak szíves tiszteletemet.

## 35.

## Döbrentei Berzsenyihöz.

*Buda, november 20d. 1835.*

Arra kérélt innen bucsuztodkor, tudósítsalak olly hosszan, mint ez év elején, mostani vissza-tertemkor; első levelem hát azóta, Hozzád megy, de megint csak reppentve. Sirok az idő hamar enyésztein, halomban előttem a sok tenni való.

Kassa levélárában ezen országszerűeket ta-láltam „Pest városa tanácsának Kassához 16 10b. augusztus 22. magyar irt hivatalos levélére <sup>1)</sup>); a szeptesi kir. kamara Kassához magyar rendeletét küldé 1599ben october 5dikén; Telekesy, Zay, k. főkapitányok ugy irtak e városhoz; — Thurzó György, nádor is így 16 10b. Hajdanba belévi-lagítás már ez is, mert ennél fogvást a több kir. várossal hasonlóan nemzeti nyelv tárgyalatott sok tisztí dolgot; vármegyékkel epen. S előre lát-tom, efféle keresgélétek egész lobogó szövete-keket gyujtathatnak végig az országon, csak vegye osztan akademiánknak e gyűjteményét, s lassák vármegyék es városok, hogy nagyobbára csak az kívántatik vissza, a mi már volt. Hiszen ezek-ből csak husz adat, a mi a több elveszettből ele-kerül, győzőbb leszen két hónapos vitánál s 30 kőnczra irt felelgetéseknél stb.

Van eseregeteg, zuhogva meginduló, de majd egy hasadékba vész. Azonban föld aluli hosszas tütütbl, sziklák közül, mellyek fedni akarnak,

<sup>1)</sup> 1. Régi magyar nyelvenlekek I-ó kötet, 1838. l. 19. — Azóta mag összesen 35 level- s könyv-tart vizsgálvan meg, a nyelvenlekek II. d. es III. kötetéből már lathatok, 1. Musztalla budai pasá-nak 1572b. Iső Miksa, 1578b. Rudolf m király-hoz magyarul irt levelei. 2. Nadorok, országlóriái, főispánok, hadirendelbelie, k. kamarac. 3. Bor-sod, Sáros, Szepes, Nyitra, Sopron, Vas vármegyeknel. 4. Nszombat, Sopron, Posen, Besz-terezbanya, Győr, Komárom, Lőcse, Miskolcz, Szeged, Debreczen városainál s több helyen a magyar nyelv hivatalos divata. Rakká lettünk, meg pedig *eres-res* hónapokbeli elapodott husuakká.

furózik ki megint rohama, más patakokkal szélesül, s újra nevet adat uagának. Ilyen legyen nemzetünk. Nem deák hanem magyar nemzet koronáz magyar királyt, semmi más népek nincs annak koronája birodalmában, vele tanácskozó országgyűlése közösjoga, csak a magyarén a czim. S az okos becsületes vendég, önhasznára jó neveltséggel viseli magát a szives ház uránál, ki azt meg úgy, örömet karolja.

A többi, e levélből sem fer ide.

36.

**Berzsenyinek Döbrenteihez  
utolsó levele.**

*Mikla, december 3d. 1835.*

Hogy tudományos utazásodat szerencsével végzed, annak igen örvendek, de örvendek annak is, hogy a mult nagy gyűlésben collegámmá lettél; nem csak azért, mert így szabadságban többet adhatsz literatúránknak és barátidnak, de azért is, mivel így minden bizonyjal többet adhatsz magadnak is . . . . . Reménylem érzeni fogod azt is, hogy a szabadságnál szebb dicsőség nincs . . . . .

A jövő nyár elején látni foglak. Mig pénzemben tart Budán fogok fürdeni, mert ez idén nagyon megrezzentett hypocondriám vagy valami májfájásom s nem merem többé a fürdest elmulasztani. De, egyébíránt is ottan tudok legnyugtobbban dolgozni s reménylem ott el is tudom munkáimat az új kiadásra készíteni.

Addig is pedig kegyeiddel zart, barátit szeretettel ölelek s maradok tisztelő barátod.

**BÉKEFEJEZETÉK.**

1. *Az elbeszélhez.* Peregriny Elek, nevelesi derék író, utánrajzban adá ki Virág emléket. „Banya“ czimű munkája I. kötetének 306. lapja előtt 1841b. Ne vegye rossz neven, ha ki-

rom itt, hogy 309d. lapján ezen eléadása; „Reseta János . . . és Döbrentei Gábor, egy emlék állításáról gondolkodtak“ azért hiányos, mert nem említi meg hisztóriai igazsággal, a mit, kérésére vele általam küzlött jelentésemnek, melyet 1835-beli május 20d. hocsáték közre, 2d. lapján így olvashatott: „Öt (Resetát) azonban csak hamar, környüillása akadályoztatá, s így, az aláírást egy pengő forinttal egyedül indítottam meg 1830. június 20d.“ A főherczeg nádorhoz is, az emlékek a muzénmba állithatásáért egyedül folyamodtam s csak hozzám jött a kedvező engedelem. Még csekélységben is hív eléadók legyünk.

2. A Berzsenyi életrajzában eléforduló urbér szó mikor kelése felől, Galantai Fekete János életrajzánál lévő jegyzetben, Ponori Thevrevsk Josef ezt mondja: „Az urbér (urbarium) szó a Posonyban 1826. martius 27dikén bevégzett, aztán több vármegye követeivel küzlött, ezektől megvígált és észrevételeikkel megbövitett: „Glossarium etc.“ czimű eredeti kéziratom szerint magam csináltam. — *Magyar Anthologia II. kötet 1833. lap 119.* — S a *Találky* név, ugyan Ponori Thevrevsk Josefét reite.

3. Az ódakhoz írt észrevéteim elején *zengeóvól* szölv jegyzetemmél: *Lásd alább* perdült ki, azaz: kívántam ide legvégül tenni *ar, ár, er, ér, or, ur és asz, úsz, esz, ész, osz, úsz, usz, ra-* gának külökülön jelentőségeit, azonban azok fejtegető hosszú sorát másutt leszen szerencsém eléterjesztenem. — Felüljárók itt már az ígért ivék számán.

4. A 9d. levélben *melegbb* helyett *megelebb*, szedői vétség.

5. A 21d. levél *jegyzetéhez.* Horhi Juhász vagy Melius Péter Herbariuma, füvek deák magyar német neveivel 1578b. jött ki, Sándor István szerint, így hát ez, Bejténél csakugyan régebb magyar elvező.

6. A tisztelt vevők, kik a julius elejeig kijötték már előre fizettek, e most megjelentet együtt kapják 4 pengő forintért. 1843beli januarius 1-sőjén kezdve azonban, mind a leveleges, mind a Szезд rétü alakot, 5 pengő forintra kelle tennem.

*Budán, december 24d. 1842.*





11      10/20/61, 10/21/61  
212      10/20/61, 10/21/61  
2127  
10/21/61

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

